ISSN 1830-365X

Официален вестник C 212 E
на Европейския съюз

Издание
на български език

Година 53
5 август 2010 г.

Информация и известия

Известие № | Съдържание | Страница

I *Резолюции, препоръки и становища*

РЕЗОЛЮЦИИ

Европейски парламент

СЕСИЯ 2009—2010

Заседания от 5 до 7 май 2009 г.

Протоколите от тази сесия са публикувани в ОВ C 263 E, 5.11.2009 г.

ПРИЕТИ ТЕКСТОВЕ

Вторник, 5 май 2009 г.

2010/C 212 E/01 Препоръка до Европейската комисия във връзка с жалба 185/2005/ELB

Резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно специалния доклад на Европейския омбудсман във връзка с неговата проектопрепоръка до Европейската комисия във връзка с жалба 185/2005/ELB (2009/2016(INI)) 1

Сряда, 6 май 2009 г.

2010/C 212 E/02 Изменение на Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление по отношение на многогодишната финансова рамка (2007–2013 г.)

Резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно измененото предложение за решение на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление по отношение на многогодишната финансова рамка (2007–2013 г.) (COM(2009)0171 – C6-0508/2008 – 2008/2332(ACI)) 3

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

2010/C 212 E/03 Посочване на консумацията на енергия на етикети на телевизори

Резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно проект на директива на Комисията за прилагане и изменение на Директива 92/75/ЕИО на Съвета по отношение на посочването на консумацията на енергия на етикети на телевизори 6

2010/C 212 E/04 Роля на недържавните деятели и местните власти в областта на развитието

Резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно проекта на решение на Комисията за съставяне на годишната програма за действие за 2009 г. за недържавните деятели и местните органи на управление в областта на развитието (Част II: целеви проекти) 8

BG

(Продължава на вътрешната корица)

2010/C 212 E/05 Обновена социална програма

Резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно обновената социална програма (2008/2330(INI)) 11

2010/C 212 E/06 Активно приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда

Резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно активното приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда (2008/2335(INI)) 23

Четвъртък, 7 май 2009 г.

2010/C 212 E/07 Равно третиране на жените и мъжете във външните отношения на ЕС

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно интегриран подход за равно третиране на жените и мъжете в рамките на външните отношения на ЕС и на укрепването на мира/изграждането на нация (2008/2198(INI)) 32

2010/C 212 E/08 Новата роля и отговорности на Европейския парламент съгласно Договора от Лисабон

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно новата роля и отговорности на Европейския парламент съгласно Договора от Лисабон (2008/2063(INI)) 37

2010/C 212 E/09 Финансови аспекти на Договора от Лисабон

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно финансовите аспекти на Договора от Лисабон (2008/2054(INI)) 46

2010/C 212 E/10 Ситуацията в Република Молдова

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. за ситуацията в Република Молдова 54

2010/C 212 E/11 Годишен доклад за 2008 г. относно правата на човека по света и политиката на ЕС в тази област

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно Годишния доклад за 2008 г. относно правата на човека по света и политиката на ЕС в тази област (2008/2336(INI)) 60

2010/C 212 E/12 Институционалният баланс в Европейския съюз

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно въздействието на Договора от Лисабон върху развитието на институционалния баланс в Европейския съюз (2008/2073(INI)) 82

2010/C 212 E/13 Отношения между Европейския парламент и националните парламенти съгласно Договора от Лисабон

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно развитието на отношенията между Европейския парламент и националните парламенти съгласно Договора от Лисабон (2008/2120(INI)) 94

2010/C 212 E/14 Гражданската инициатива

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. с искане към Комисията да представи предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно изпълнението на гражданската инициатива (2008/2169(INI)) 99

ПРИЛОЖЕНИЕ 103

2010/C 212 E/15 Регистрация, оценка, разрешаване и ограничаване на химикали (REACH) по отношение на приложение XVII

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно проекта на регламент на Комисията за изменение на Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH) по отношение на приложение XVII 106

2010/C 212 E/16 Случаят на Roxana Saberi

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. за Иран: случаят на Roxana Saberi 109

BG

(Продължава на стр. 474)

Вторник, 5 май 2009 г.

I

(Резолюции, препоръки и становища)

РЕЗОЛЮЦИИ

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Препоръка до Европейската комисия във връзка с жалба 185/2005/ELB

P6_TA(2009)0340

Резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно специалния доклад на Европейския омбудсман във връзка с неговата проектопрепоръка до Европейската комисия във връзка с жалба 185/2005/ELB (2009/2016(INI))

(2010/C 212 E/01)

Европейският парламент,

— като взе предвид специалния доклад на Европейския омбудсман до Европейския парламент,

— като взе предвид член 195, параграф 1, алинея втора от Договора за ЕО,

— като взе предвид Решение 94/262/ЕОВС, ЕО, Евратом на Европейския парламент от 9 март 1994 г. относно правилата и общите условия за изпълнението на функциите на омбудсмана ([1]), и по-специално член 3, параграф 7 от него,

— като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално член 21 от нея,

— като взе предвид Европейския кодекс за добро административно поведение, по-специално член 5, параграф 3 от него,

— като взе предвид член 195, параграф 2, първо изречение от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по петиции (A6-0201/2009),

([1]) ОВ L 113, 4.5.1994 г., стр. 15.

Вторник, 5 май 2009 г.

А. като има предвид, че според Съда на Европейските общности определеният в член 21 от Хартата на основните права на Европейския съюз принцип на забрана на дискриминация, основана на възраст, съставлява общ принцип на правото на Общността;

Б. като има предвид, че различното третиране на основание възраст съставлява дискриминация по този признак, освен ако въпросното различно третиране е обективно обосновано и използваните за постигането му средства са подходящи и необходими;

В. като има предвид, че според омбудсмана Комисията не е обосновала достатъчно добре третирането на помощни устни преводачи на свободна практика над 65-годишна възраст и продължава да се придържа към сегашната си политика на наемане на помощни устни преводачи на свободна практика;

Г. като има предвид, че омбудсманът счита, че това съставлява случай на лоша администрация;

Д. като има предвид, че, в качеството му на единствен изборен орган на Съюза, Парламентът е отговорен да опазва и защитава независимостта на Европейския омбудсман при изпълнение на неговите функции спрямо европейските граждани, както и да следи за изпълнението на неговите препоръки;

1. Потвърждава критичните забележки на Европейския омбудсман и неговата препоръка относно политиката на Комисията за наемане на помощни устни преводачи на свободна практика над 65-годишна възраст;

2. Призовава Комисията да промени сегашната си политика на налагане на ефективна забрана за наемане на работа на помощни устни преводачи на свободна практика над 65-годишна възраст; въпреки това счита, че в случая не са налице основания за плащането на обезщетение;

3. Отбелязва, че Парламентът, след получаване на сходна проектопрепоръка от омбудсмана, незабавно е предприел действия за промяна на практиката си по отношение на наемането на помощни устни преводачи на свободна практика над 65-годишна възраст и е приложил тълкуване на приложимите правила по начин, който не води до дискриминация;

4. Счита, че промяната на приложимите правила и премахването на възрастовата дискриминация от процеса на наемане на работа не възлага на европейска институция задължение да наема на работа помощни устни преводачи на свободна практика над 65-годишна възраст, но, ако бъде извършена, такава промяна би довела до привеждане на правилата на Комисията в съответствие с общ принцип на правота на Европейския съюз; освен това счита, че, предвид недостига на устни преводачи на някои официални езици, това би повишило способността на институцията да гарантира възможно най-добро обслужване, както това се доказа в Парламента;

5. Призовава Комисията да работи съвместно с Парламента при преразглеждането на приложимите правила за наемане на работа на помощни устни преводачи на свободна практика и други служители, за да се гарантира избягване на всякакъв вид дискриминация;

6. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Комисията, Съвета и на Европейския омбудсман.

Сряда, 6 май 2009 г.

Изменение на Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление по отношение на многогодишната финансова рамка (2007–2013 г.)

P6_TA(2009)0354

Резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно измененото предложение за решение на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление по отношение на многогодишната финансова рамка (2007–2013 г.) (COM(2009)0171 – C6-0508/2008 – 2008/2332(ACI))

(2010/C 212 E/02)

Европейският парламент,

— като взе предвид измененото предложение на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2009)0171),

— като взе предвид Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление [1] (МИС от 17 май 2006 г.), и по-специално точки 21, 22 и 23 от него,

— като взе предвид своята резолюция от 25 март 2009 г. относно междинния преглед на Финансовата рамка за 2007–2013 г. [2] и от 10 март 2009 г. относно насоките за бюджетната процедура за 2010 г. [3],

— като взе предвид заключенията от тристранните разговори, състояли се на 2 април 2009 г.,

— като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A6-0278/2009),

1. Одобрява заключенията от тристранните разговори от 2 април 2009 г.,

2. Подчертава, че постигнатото споразумение за преразглеждане на многогодишната финансова рамка е резултат от успешно междуинституционално сътрудничество в отговор на финансовата и икономическа криза, пред която са изправени в момента държавите-членки, чрез насърчаване на солидарност в областта на енергийните ресурси и насърчаване на широколентов интернет в селските райони, както и подкрепа за селскостопанския сектор;

3. Припомня, че чрез това споразумение Парламентът, в качеството си едновременно на законодателен и бюджетен орган, защити съществуващите си приоритети, както постъпи по време на бюджетната процедура за 2008 г., когато беше постигнато споразумението за финансиране на програма „Галилео“;

4. Изразява съгласие с политическия компромис, който предвижда механизъм за компенсация, включен в бюджетната процедура за 2010 г., както и – единствено при необходимост – за бюджетната процедура за 2011 г.; припомня, че, както се посочва в съвместната декларация, приета от Европейския парламент, Съвета и Комисията след тристранните разговори от 2 април 2009 г., механизмът за компенсация няма да засяга финансовите пакети на програмите, които са предмет на съвместно решение, нито годишната бюджетна процедура и че ще бъде финансиран с помощта на всички бюджетни средства, осигурени в бюджетната правна рамка;

5. Припомня, че за дефицитите и салдата все още не е намерено решение след приключването на преговорите за МИС от 17 май 2006 г. и че въпросът за тези дефицити следва да бъде разгледан в рамките на междинния преглед за 2008–2009 г., както е посочено в Декларация 3 към МИС от 17 май 2006 г., както и в хода на годишните бюджетни процедури, по възможност като се прилагат по-голяма гъвкавост и задължително всички средства, предвидени в МИС от 17 май 2006 г.; припомня, както се посочва в декларацията на Парламента по време на тристранните разговори от 2 април 2009 г., че Комисията би следвало да вземе предвид в процеса на междинния преглед принципите, включени в неговата резолюция, приета на 25 март 2009 г.;

---

[1] ОВ C 139, 14.6.2006 г., стр. 1.
[2] Приети текстове, P6_TA(2009)0174.
[3] Приети текстове, P6_TA(2009)0095 и 0096.

Сряда, 6 май 2009 г.

6. Отправя предупреждение предвид редовното усвояване на маржовете по функция 2 за финансиране на други функции, тъй като то би могло да се превърне в заплаха за интересите на селскостопанския сектор при неочакван спад на пазарните цени;

7. Изразява съжаление от факта, че споразумението със Съвета беше постигнато едва два месеца преди края на парламентарния мандат, като по този начин ограничи времето за преговори и постави институциите под напрежение въпреки обичайната атмосфера на добросъвестно сътрудничество;

8. Одобрява приложеното към настоящата резолюция решение;

9. Възлага на своя председател да подпише настоящото решение с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз;

10. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, включително и приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

от 6 май 2009 г.

за изменение на Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление по отношение на многогодишната финансова рамка (2007–2013 г.)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Междуинституционалното споразумение между Европейския парламент, Съвета и Комисията от 17 май 2006 г. за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ([1]), и по-специално точка 21, точка 22, параграф първи и втори и точка 23 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като имат предвид, че:

(1) На тристранната среща от 2 април 2009 г. Европейският парламент, Съветът и Комисията постигнаха съгласие относно финансирането, в рамките на Европейския план за икономическо възстановяване, за модернизиране на инфраструктурата и за енергийна солидарност, за проекти в областта на енергетиката и широколентовия интернет, както и за укрепване на операциите, свързани с „новите предизвикателства“, определени в контекста на прегледа на междинната реформа от 2003 г. на общата селскостопанска политика („преглед на състоянието“). Финансирането налага като първа стъпка преразглеждането на многогодишната финансова рамка за периода 2007–2013 г. в съответствие с точки 21, 22, и 23 от Междуинституционалното споразумение с цел повишаване на тавана за бюджетните кредити за поети задължения за 2009 г. по подфункция 1а със сумата от 2 000 000 000 EUR по текущи цени.

(2) Повишаването на тавана по подфункция 1а ще бъде изцяло компенсирано с понижаване на тавана за бюджетните кредити за поети задължения за 2009 г. по функция 2 със сумата от 2 000 000 000 EUR.

(3) За да се запази подходящо съотношение между поети задължения и плащания, годишните тавани за бюджетните кредити за плащания ще бъдат коригирани. Корекцията ще бъде с неутрален ефект.

(4) Приложение I към Междуинституционалното споразумение за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление следва да бъде съответно изменено ([2]),

---

([1]) ОВ C 139, 14.6.2006 г., стр. 1.
([2]) За тази цел цифрите в резултат на горното споразумение са превърнати в цени от 2004 г.

Сряда, 6 май 2009 г.

РЕШИХА:

Член единствен

Приложение I към Междуинституционалното споразумение за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление се заменя с приложението към настоящото решение.

Съставено в Страсбург на 6 май 2009 г.,

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ

ФИНАНСОВА РАМКА ЗА ПЕРИОДА 2007–2013 г., ПРЕРАЗГЛЕДАНА ПРЕДВИД ЕВРОПЕЙСКИЯ ПЛАН ЗА ИКОНОМИЧЕСКО ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ (ПОСТОЯННИ ЦЕНИ ОТ 2004 г.)

(млн. EUR – текущи цени)

БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ ЗА ПОЕТИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ	2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	Общо 2007-2013
1. Устойчив растеж	**50 865**	**53 262**	**55 883**	**54 860**	**55 400**	**56 866**	**58 256**	**385 392**
1а Конкурентоспособност за растеж и заетост	8 404	9 595	12 021	11 000	11 306	12 122	12 914	77 362
1б Сближаване за растеж и заетост	42 461	43 667	43 862	43 860	44 094	44 744	45 342	308 030
2. Опазване и управление на природните ресурси	**51 962**	**54 685**	**52 205**	**53 379**	**52 528**	**51 901**	**51 284**	**367 944**
в това число: свързани с пазара разходи и преки плащания	43 120	42 697	42 279	41 864	41 453	41 047	40 645	293 105
3. Гражданство, свобода, сигурност и правосъдие	**1 199**	**1 258**	**1 380**	**1 503**	**1 645**	**1 797**	**1 988**	**10 770**
3а Свобода, сигурност и правосъдие	600	690	790	910	1 050	1 200	1 390	6 630
3б Гражданство	599	568	590	593	595	597	598	4 140
4. ЕС като фактор от световно значение	**6 199**	**6 469**	**6 739**	**7 009**	**7 339**	**7 679**	**8 029**	**49 463**
5. Администрация [1]	**6 633**	**6 818**	**6 973**	**7 111**	**7 255**	**7 400**	**7 610**	**49 800**
6. Компенсации	**419**	**191**	**190**					**800**
ОБЩО БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ ЗА ПОЕТИ ЗАДЪЛЖЕНИЯ	**117 277**	**122 683**	**123 370**	**123 862**	**124 167**	**125 643**	**127 167**	**864 169**
като процент от БНД	1,08 %	1,09 %	1,07 %	1,05 %	1,03 %	1,02 %	1,01 %	1,048 %
ОБЩО БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ ЗА ПЛАЩАНИЯ	**115 142**	**119 805**	**110 439**	**119 126**	**116 552**	**120 145**	**119 391**	**820 600**
като процент от БНД	1,06 %	1,06 %	0,96 %	1,01 %	0,97 %	0,98 %	0,95 %	1,00 %
Наличен марж	0,18 %	0,18 %	0,28 %	0,23 %	0,27 %	0,26 %	0,29 %	0,24 %
Таван на собствените ресурси като процент от БНД	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %	1,24 %

[1] Разходите за пенсии, включени под тавана на тази функция, са изчислени без вноските от служителите на съответните схеми в рамките на 500 милиона евро по цени за 2004 г. за периода 2007–2013 г.

Сряда, 6 май 2009 г.

Посочване на консумацията на енергия на етикети на телевизори

P6_TA(2009)0357

Резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно проект на директива на Комисията за прилагане и изменение на Директива 92/75/ЕИО на Съвета по отношение на посочването на консумацията на енергия на етикети на телевизори

(2010/C 212 E/03)

Европейският парламент,

— като взе предвид Директива 92/75/ЕИО на Съвета от 22 септември 1992 г. относно посочване на консумацията на енергия и други ресурси от домакински уреди в етикети и стандартна информация, свързана с продуктите ([1]) и по-специално членове 9 и 12 от нея,

— като взе предвид проекта на Директива на Комисията за прилагане и изменение на Директива 92/75/ЕИО на Съвета по отношение на посочването на консумацията на енергия на етикети на телевизори,

— като взе предвид становището от 30 март 2009 г. на комитета, посочен в член 10 от Директива 92/75/ЕИО,

— като взе предвид съобщението на Комисията от 19 октомври 2006 г., озаглавено „План за действие за енергийна ефективност: реализиране на потенциала“(COM(2006)0545),

— като взе предвид предложението на Комисията от 13 ноември 2008 г. за директива на Европейския парламент и на Съвета относно посочването на консумацията на енергия и други ресурси от продукти, свързани с енергопотреблението, на етикети и в стандартна информация за продуктите (COM(2008)0778),

— като взе предвид своята позиция от 5 май 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно посочването на консумацията на енергия и други ресурси от продукти, свързани с енергопотреблението, на етикети и в стандартна информация за продуктите (преработка) ([2]),

— като взе предвид член 5а, параграф 3, буква б) от Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ([3]),

— като взе предвид член 81, параграф 2 и параграф 4, буква б) от своя правилник,

А. като има предвид, че целта на Директива 92/75/ЕИО (наричана по-долу „рамкова директива“), посочена в член 1 от същата, е „да улесни хармонизирането на националните мерки за публикуване, особено посредством етикети и информация относно продуктите, на информация за потреблението на енергия и други основни ресурси, както и на друга информация, касаеща определен вид домакински уреди, като по този начин позволи на потребителите да избират енергийно по-ефективни уреди“;

Б. като има предвид, че в рамковата директива се посочва също така, че „предоставянето на точна, подходяща и съпоставима информация за конкретната консумация на енергия от домакинските уреди може да повлияе на потребителите при избора им в полза на онези уреди, които консумират по-малко енергия“;

В. като има предвид, че както бе посочено в оценката на въздействието, направена от Комисията и придружаваща предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно посочването на консумацията на енергия и други ресурси от продукти, свързани с енергопотреблението, на етикети и в стандартна информация за продуктите (SEC(2008)2862), първоначалният успешен етикет A-G бе следван като модел в различни страни по света, като Бразилия, Китай, Аржентина, Чили, Иран, Израел и Южна Африка;

([1]) ОВ L 297, 13.10.1992 г., стр. 16.
([2]) Приети текстове, P6_TA(2009)0345.
([3]) ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

Сряда, 6 май 2009 г.

Г. като има предвид, че телевизорите са уреди с висока консумация на енергия и следователно съществува значителен потенциал за пестене на енергия чрез добавянето на тази категория към схемата по член 1, параграф 2 от рамковата директива;

Д. като има предвид, че посочването на консумацията на енергия на етикетите на телевизорите следва да съответства във възможно най-голяма степен на установените системи на посочване на консумацията на енергия върху етикети на други домакински уреди;

Е. като има предвид, че в горепосоченото съобщение на Комисията се посочва, че „съществуващата класификация на етикетите ще се повишава и скалата ще се актуализира на всеки 5 години или когато това е обосновано поради развитието на нови технологии, на базата на изследвания за екодизайн, с оглед запазването на статуса на енергиен клас А за 10-20 % от уредите с най-добри енергийни характеристики“;

Ж. като има предвид, че от съществено значение за успешното изпълнение на системата за посочване на консумацията на енергия на етикетите е да се въведат мерки за предоставяне на потребителя на ясна, изчерпателна, сравнима и лесно разбираема информация за енергийната ефективност на домашните уреди;

З. като има предвид, че закупуването от страна на потребителите на по-голям брой енергийно ефективни уреди, с които да заменят по-малко ефективните уреди, ще увеличи приходите на производителите на уреди;

И. като има предвид, че с проект за директива на Комисията, по-специално по отношение на дизайна на енергийните етикети и класовете енергийна ефективност, се въвежда друга промяна, като се добавят нови А-класове (например А-20 %, А-40 %, А-60 %), които имат потенциал да объркат потребителите още повече, да затруднят правилното им разбиране на системата за енергийно етикетиране и способността им да изберат уреди с по-висока енергийна ефективност;

Й. като има предвид, че малко на брой технически промени в етикета могат да дадат като резултат един много по-ясен и разбираем за потребителите етикет;

К. като има предвид, че съгласно наличните данни потребителите смятат скалата A-G за ясна, но Комисията не е извършила оценка на въздействието, която да покаже дали използването на А-20 %, А-40 %, А-60 % успоредно с празни по-ниски класове е полезно или объркващо за потребителите;

Л. като има предвид, че актуализирането на класификацията на съществуващите продукти в затворената скала A-G би предотвратило по-специално създаването на празни по-ниски класове, които биха могли да объркат потребителите;

М. като има предвид, че въвеждането на тези допълнителни класове на ефективност в съществуващите етикети A-G, включително и за други продукти, вероятно ще доведе до объркване дали клас А представлява енергийно ефективен или неефективен продукт;

Н. като има предвид, че такава мярка не служи на целта на основния инструмент за предоставяне на потребителите на точна, релевантна и сравнима информация;

О. като има предвид, че Комисията представи своето предложение за преработка на рамковата директива, което може да въведе нови промени, които да окажат влияние върху предложените мерки за изпълнение;

1. Се противопоставя на приемането на проекта на директива на Комисията за прилагане и изменение на Директива 92/75/ЕИО на Съвета по отношение на посочването на консумацията на енергия на етикети на телевизори;

2. Счита, че проектът на директива на Комисията не съответства на целта на основния инструмент;

3. Приканва Комисията да оттегли проекта на директива и да внесе в комитета, посочена в член 10 от Директива 92/75/ЕИО, нов проект въз основа на затворената скала A-G колкото е възможно по-скоро и при всички случаи не по-късно от 30 септември 2009 г.;

Сряда, 6 май 2009 г.

4. Счита, че оформлението на етикета е съществен елемент от директивата за посочване на консумацията на енергия на етикетите, решението за който следва да бъде взето като част от преразглеждането и преработката, обсъждани понастоящем в рамките на процедурата за съвместно вземане на решение;

5. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Роля на недържавните деятели и местните власти в областта на развитието

P6_TA(2009)0358

Резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно проекта на решение на Комисията за съставяне на годишната програма за действие за 2009 г. за недържавните деятели и местните органи на управление в областта на развитието (Част II: целеви проекти)

(2010/C 212 E/04)

Европейският парламент,

— като взе предвид Регламент (ЕО) № 1905/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. за създаване на финансов инструмент за развитие на сътрудничеството [1] и по-специално член 14, параграф 1, буква б) от него,

— като взе предвид проекта решение на Комисията за съставяне на годишната програма за действие за 2009 г. на недържавните субекти и местните органи на управление в областта на развитието (Част II: целеви проекти) (CMTD(2009)0387 - D004766/01),

— като взе предвид становището от 15 април 2009 г. на комитета, посочен в член 35, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 1905/2006 („управителен комитет на Инструмента за сътрудничество за развитие (ИСР)“),

— като взе предвид „Общата оценка на действията за повишаване на обществената осведоменост по въпросите на развитието в Европа / Обучение в областта на развитието“ (ЕО справочен № 2007/146962. Окончателен доклад),

— като взе предвид своята резолюция от 13 март 2008 г. относно политиката на ЕС на сътрудничество за развитие: предизвикателство за новите държави-членки [2],

— като взе предвид член 8 от Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията [3],

— като взе предвид член 81 от своя правилник,

А. като има предвид, че на 15 април 2009 г. управителният комитет на ИСР гласува посредством писмена процедура в полза на проекта на годишната програма за действие за 2009 г. на недържавните субекти и местните органи на управление в областта на развитието (Част II: целеви проекти) (CMTD(2009)0387 - D004766/01);

---

[1] ОВ L 378, 27.12.2006 г., стр. 41.
[2] Приети текстове, P6_TA(2008)0097.
[3] ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

Б. като има предвид, че съгласно член 7, параграф 3 от Решение 1999/468/ЕО и член 1 от Споразумението от 3 юни 2008 г. между Европейския парламент и Комисията относно условията и реда за прилагане на Решение 1999/468/ЕО на Съвета, Парламентът получи проекта на мерки по прилагането, представен на управителния комитет на ИСР и резултатите от гласуването;

В. като има предвид, че в член 14, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 1905/2006 се посочва, че една от целите на тематичната програма относно недържавните субекти и местните органи на управление в областта на развитието е „да се увеличи нивото на съзнание на европейските граждани относно въпросите на развитието и се мобилизира активната обществена подкрепа в Общността и в присъединяващите се страни за стратегиите за намаляване на бедността и за устойчиво развитие в страните партньори“;

Г. като има предвид, че в „Съвместно изявление на държави-членки относно недържавните субекти и местните органи на управление в рамките на ИСР“, което беше изпратено на Комисията на 19 март 2009 г., 11 държави-членки изразиха загриженост във връзка с намерението на Комисията да прекрати прякото финансиране (процедура на „целеви проекти“) на проектите TRIALOG и DEEEP ([1]), което продължава съответно от 1998 г. и 2003 г. насам, и вместо това да ги задължи да участват в „покана за представяне на предложения“;

Д. като има предвид, че в „съвместното изявление“ на 11-те държави-членки, включително 9 „нови“ държави-членки, се предупреждава, че изборът на момент за плана на Комисията за прекъсване на прякото подпомагане за TRIALOG и DEEEP е „крайно неуместен“, „като се има предвид настоящото финансово положение в много от “новите„ държави-членки и отражението, което то оказва на способността на неправителствените организации да работят и да се развиват“, и като се изразява загриженост, че „може да възникне недостиг във финансирането, който ще навреди на тези проекти, като предизвика загубата на квалифицирани служители, както и на умения и познания и на вече създадени мрежи“;

Е. като има предвид, че подобна загриженост беше изразена и от председателя на комисията по развитие в писмо от 19 март 2009 г., в което се посочва, че „информацията и изграждането на капацитет в областта на сътрудничеството за развитие в новите държави-членки, както и обучението по въпросите на развитието за европейската общественост, са постоянни приоритети за комисията“, и се изисква от Комисията да предостави на Парламента „обективни и прозрачни критерии, въз основа на които тя решава кои дейности и проекти отговарят на условията за пряко финансиране“ и в допълнение се изисква „прилагането на предложената мярка да бъде отложено най-малко с една година, за да се предотврати възможен недостиг на финансиране и излагането на опасност на самото оцеляване на тези толкова полезни проекти“;

Ж. като има предвид, че горепосочената „Обща оценка на действията за повишаване на обществената осведоменост по въпросите на развитието в Европа / Образование в областта на развитието“ съдържа заключението, че „стратегическото използване на целевите проекти е помогнало да се постигнат целите на програмата “Съфинансиране с европейските НПО в областта на развитието и че „DEEEP е важен координационен механизъм за стимулиране на диалога, поощряване на обмена на най-добри практики и изграждане на мрежи и партньорства на равнище ЕС и между националните платформи и ЕС“, както и че „приносът на TRIALOG за подобряване качеството на диалога и за изграждане на капацитет за действие с новите държави-членки и страните в процес на присъединяване е бил ефективен“;

З. като има предвид, че програмата TRIALOG допринася за удовлетворяване на потребността, подчертана в резолюцията на Парламента от 13 март 2008 г. относно политиката на ЕС на сътрудничество за развитие: предизвикателство за новите държави-членки, от обща комуникационна и образователна стратегия за преодоляване на отсъствието на обществено признание на приоритетите на сътрудничеството за развитие в новите държави-членки, а програмата DEEEP отговаря на неговия призив за засилване на образованието в областта на развитието и повишаването на осведомеността в европейското образование, изразен в същата резолюция;

И. като има предвид, че по горепосочената годишна програма за действие за 2009 г. Комисията също предлага да отпусне преки безвъзмездни средства за проект за „Засилване на управленческите способности в Куба“, който да се изпълнява от Европейската фондация за развитие на управлението; като има предвид, че тематичната програма ИСР за недържавните субекти и местните органи в развитието, процедурата за целевия проект не е била дотогава използвана за дейности в страните партньори;

([1]) DEEEP: „Development Education Exchange in Europe“ - http://www.deeep.org/.
TRIALOG: „Development NGOs in the enlarged EU“ - http://www.trialog.or.at/start.asp?ID=96.

Сряда, 6 май 2009 г.

Й. като има предвид, че Комисията издаде впоследствие „Обяснителна бележка за комитета за програмата NSA-LA на ИСР“ ([1]), в която пояснява критериите за подбор на целевите действия, които според нея се основават на член 168 от Правилата за прилагане на Финансовия регламент ([2]), и безвъзмездните средства могат, по-конкретно, да бъдат отпускани на „организации в *de jure* или *de facto* монополно положение“ и „за действия със специфични характеристики, които изискват определен вид орган в зависимост от неговата техническа компетентност, висока степен на специализация или административния му капацитет“;

1. Противопоставя се на приемането на проекта на решение на Комисията за съставяне на годишната програма за действие за 2009 г. на недържавните субекти и местните органи на управление в областта на развитието (Част II: целеви проекти) (CMTD(2009)0387 - D004766/01) в настоящия му вид;

2. Изисква от Комисията да изясни критериите, по които се определя наличието на „*de jure* или *de facto* монополно положение“, като се има предвид, че в съвместното изявление 11те държави-членки споменават, че от гледната точка на „новите“ държави-членки „*de facto* монополно положение“ съществува все още по отношение на действията на европейско равнище, извършвани по TRIALOG и DEEEP;

3. Настоява за открито, прозрачно и хоризонтално прилагане на критериите за отпускане на преки безвъзмездни средства за целевите проекти, за да се гарантират равни условия за всички; затова настоява за TRIALOG, DEEEP и за проекта за „Засилване на управленческите способности в Куба“ да се прилагат едни и същи критерии;

4. Настоява да се осигури непрекъснатост на финансирането чрез стратегическа програма на европейско равнище за ценните действия по насърчаване на обмена на най-добри практики и изграждане на мрежи и партньорства на равнище ЕС, както и между националните платформи и ЕС, и за подобряване на диалога и изграждане на капацитет в работата с „новите“ държави-членки и със страните в процес на присъединяване;

5. Приканва Комисията да се ангажира в диалог с Парламента в контекста на предстоящото преразглеждане ([3]) на системата за покана за представяне на предложения за тематичните програми; счита, че не е подходящо да се прогнозират каквито и да е препоръки за промени или подобрения в системата, които могат да произтекат от преразглеждането; затова призовава действащите мерки за пряко финансираните действия да останат непроменени за 12-месечен период, а всяка бъдеща промяна да отразява резултата от процеса на преразглеждане и да гарантира дългосрочни, предсказуеми и устойчиви действия за сътрудничество за развитие;

6. Призовава Комисията да адаптира проекта на решението за съставяне на годишната програма за действие за 2009 г. на недържавните субекти и местните органи на управление в областта на развитието (Част II: целеви проекти) (CMTD(2009)0387 - D004766/01), така че да включва проекти на равнище ЕС за повишаване на осведомеността по въпросите на развитието в разширения ЕС и за развиване на образователния обмен в ЕС;

7. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

([1]) AIDCO/F1/NC D(2009) от 6.4.2009 г. (D004766-01-EN-02).

([2]) Регламент (ЕО, Евратом) № 2342/2002 на Комисията от 23 декември 2002 г. относно определянето на подробни правила за прилагането на Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета относно Финансовия регламент, приложим към общия бюджет на Европейските общности (ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 1).

([3]) „Процесът от Палермо II“.

Сряда, 6 май 2009 г.

Обновена социална програма

P6_TA(2009)0370

Резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно обновената социална програма (2008/2330(INI))

(2010/C 212 E/05)

Европейският парлапент,

— като взе предвид Съобщението на Комисията от 2 юли 2008 г. относно обновената социална програма: Възможности, достъп и солидарност в Европа на 21-ви век (COM(2008)0412) (Съобщение относно обновената социална програма),

— като взе предвид своята резолюция от 18 ноември 2008 г., съдържаща препоръки към Комисията относно прилагането на принципа на еднакво заплащане за мъже и жени ([1]),

— като взе предвид своята резолюция от 22 октомври 2008 г. относно предизвикателствата пред колективните трудови споразумения в ЕС ([2]),

— като взе предвид Съобщението на Комисията от 2 юли 2008 г., озаглавено „Подновен ангажимент за социална Европа – засилване на отворения метод на координация в сферите на социалната закрила и социалното приобщаване“ (COM(2008)0418),

— като взе предвид своята резолюция от 3 февруари 2009 г. относно преодоляването на дискриминацията на основание пол и солидарност между поколенията ([3]),

— като взе предвид Съобщението на Комисията от 2 юли 2008 г., озаглавено „Недискриминация и равни възможности: подновен ангажимент“ (COM(2008)0420),

— като взе предвид съобщението на Комисията от 26 ноември 2008 г. относно Европейски план за икономическо възстановяване (COM(2008)0800),

— като взе предвид съобщението на Комисията от 3 октомври 2008 г., озаглавено „По-голямо равновесие между професионалния и личния живот: оказване на по-голямо съдействие за съвместяването на професионалния, личния и семейния живот“ (COM(2008)0635),

— като взе предвид съобщението на Комисията от 12 октомври 2006 г. озаглавено „Дългосрочната устойчивост на публичните финанси в ЕС“ (COM(2006)0574) и резолюцията на Парламента от 20 ноември 2008 г. относно бъдещето на социалноосигурителните системи и пенсиите: тяхното финансиране и тенденцията към индивидуализация ([4]),

— като взе предвид Съобщението на Комисията от 17 октомври 2007 г., озаглавено „Модернизиране на социалната закрила за по-голяма социална справедливост и икономическо сближаване: стремеж към активно приобщаване на хората, които са най-отдалечени от пазара на труда“ (COM(2007)0620) и резолюцията на Парламента от 9 октомври 2008 г. относно насърчаването на социалното включване и борбата с бедността, включително детската бедност, в ЕС ([5]),

— като взе предвид Препоръка 92/441/ЕИО на Съвета от 24 юни 1992 г. за общите критерии относно достатъчните ресурси и социалното подпомагане в системите за социална закрила ([6]),

([1]) Приети текстове, P6_TA(2008)0544.
([2]) Приети текстове, P6_TA(2008)0513.
([3]) Приети текстове, P6_TA(2009)0039.
([4]) Приети текстове, P6_TA(2008)0556.
([5]) Приети текстове, P6_TA(2008)0467.
([6]) ОВ L 245, 26.8.1992 г., стр. 46.

Сряда, 6 май 2009 г.

— като взе предвид Съобщението на Комисията от 27 юни 2007 г., озаглавено „Към общи принципи на гъвкавата сигурност“ (COM(2007)0359) и резолюцията на Парламента от 29 ноември 2007 г. относно общите принципи на гъвкавата сигурност ([1]),

— като взе предвид съобщението на Комисията от 25 юни 2008 г., озаглавено „Мисли първо за малките! “Small Business Act” за Европа“ (COM(2008)0394),

— като взе предвид съобщението на Комисията от 26 февруари 2007 г., озаглавено „Преглед на постигнатото в областта на социалната действителност - междинен доклад до Европейския съвет през пролетта на 2007 г.“ (COM(2007)0063) и резолюцията на Парламента от 15 ноември 2007 г. по прегледа на постигнатото в областта на социалната действителност ([2]),

— като взе предвид съобщението на Комисията от 24 май 2006 г., озаглавено „Насърчаване на осигуряването на достойни условия на труд за всички - приносът на ЕС за осъществяване на програмата за осигуряване на достойни условия на труд в света“ (COM(2006)0249) и резолюцията на Парламента от 23 май 2007 г. за насърчаване осигуряването на достойни условия на труд за всички ([3]),

— като взе предвид своята резолюция от 13 октомври 2005 г. относно жените и бедността в ЕС ([4]) и съдържащото се в нея определение за бедност;

— като взе предвид своята позиция от 17 юни 2008 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване (2010 г.) ([5]),

— като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз и по-специално съдържащите се в нея разпоредби относно социалните права, както и член 136 от Договора за ЕО,

— като взе предвид Зелената книга на Комисията от 22 ноември 2006 г., озаглавена „Модернизиране на трудовото законодателство за посрещане на предизвикателствата на XXI век“ (COM(2006)0708),

— като взе предвид Зелената книга на Комисията от 18 юли 2001 г. относно насърчаване на европейска рамка за корпоративна социална отговорност (COM (2001)0366) и съобщението на Комисията от 22 март 2006 г. „Прилагането на партньорството за растеж и работни места: да превърнем Европа в отличен пример за корпоративна социална отговорност“ (COM(2006)0136), както и резолюцията на Парламента от 13 март 2007 г. относно корпоративната социална отговорност: ново партньорство ([6]),

— като взе предвид своята декларация от 22 април 2008 г. за премахване на уличната бездомност ([7]),

— като взе предвид Международния пакт за икономически, социални и културни права на ООН от 1966 г.

— като взе предвид член 45 от своя Правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по заетост и социални въпроси и становищата на Комисията по икономически и парични въпроси, Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните, Комисията по култура и образование и Комисията по правата на жените и равенството между половете (A6-0241/2009),

A. като има предвид, че основното отрицателно последствие за ЕС от настоящата финансова и икономическа криза ще бъде рязкото нарастване на безработицата, което ще повлияе по-тежко на най-уязвимите социални групи; като има предвид, че повишените равнища на безработица се свързват с увеличаването на бедността, неравенствата по отношение на здравето, изключването, престъпността, несигурността и липсата на доверие;

([1]) ОВ C 297 E, 20.11.2008 г., стр. 174.
([2]) ОВ C 282 E, 6.11.2008 г., стр. 463.
([3]) ОВ C 102 E, 24.4.2008 г., стр. 321.
([4]) ОВ C 233 E, 28.9.2006 г., стр. 130.
([5]) Приети текстове, P6_TA(2008)0286.
([6]) ОВ C 301 E, 13.12.2007 г., стр. 45.
([7]) Приети текстове, P6_TA(2008)0163.

Сряда, 6 май 2009 г.

Б. като има предвид, че и независимо от настоящата криза ЕС вече срещаше трудности в резултат от ниския икономически растеж, взривоопасната демографска ситуация и трудността на съществуването във все по-глобализираната икономика;

В. като има предвид, че през 2007 г. 15,2 % от гражданите на ЕС на възраст между 18 и 24 години са напуснали преждевременно училище;

Г. като има предвид, че заетостта все още не гарантира излизане от бедността за много хора в ЕС, като през 2006 г. 8 % от заетите са били застрашени от бедност;

Д. като има предвид, че през 2006 г. 16 % от европейските граждани са били застрашени от бедност; като има предвид, че децата, големите семейства, самотните родители, безработните, хората с увреждания, младите хора, възрастните, етническите малцинства и мигрантите са особено уязвими;

Е. като има предвид, че жените все още са по-застрашени от бедност отколкото мъжете поради фактори като икономическата си зависимост, обусловените от пола разлики в заплащането и по-голямото присъствие на жени на нископлатени работни места; като има предвид, че тази ситуация увеличава риска от предаване на бедността на следващите поколения;

Ж. като има предвид, че увеличенията на цените през последните години имаха значителен ефект върху бюджетите на домакинствата и диспропорционално засегнаха уязвимите социални групи;

З. като има предвид, че различни изследвания (напр. изследването на фондация Russell Sage относно бъдещето на работата) показват, че един на всеки четирима от работещите в най-развитите икономики може скоро да бъде в положението на нископлатен и да се окаже по-застрашен от бедност; като има предвид, че нископлатените работни места изглежда са в голяма степен еднакви, тъй като често са под формата на нестандартни трудови отношения, като нискоквалифицираните работници, частично заетите, жените, имигрантите и младите работници са с повишен риск; като има предвид, че съществува тенденция заемането на нископлатени работни места да се предава от поколение на поколение и като има предвид, че нископлатените работни места ограничават достъпа до добро образование, добро здравеопазване и други основни жизнени условия;

И. като има предвид, че член 2 от Договора за ЕО предвижда, че равенството между мъже и жени е сред основополагащите принципи на Европейския съюз;

Й. като има предвид, че ЕС е изправен пред демографска промяна, чиито най-важни характеристики са увеличаване на продължителността на живота и намаляване на раждаемостта, въпреки че в някои държави се наблюдават признаци за обръщане на тенденцията на намаляване на раждаемостта;

К. като има предвид, че се очаква демографските промени да доведат до удвояване коефициента на зависимост на възрастни хора до 2050 г. с последствия по-специално относно физическото и душевно здраве на населението;

Л. като има предвид доклада на Комисията, озаглавен „Демографски доклад за 2008 г.: посрещане на социалните потребности в едно застаряващо общество“ (SEC(2008)2911), който признава централната роля, която неинституционалното предоставяне на социални грижи играе в обществото; призовава Комисията да разгледа силните социални аргументи в полза на включването на този фактор при определянето на бъдещата политика;

М. като има предвид, че ефектът на финансовата криза върху реалната икономика не е напълно известен, но ще бъде невъзможно постигането на целта за създаване на 5 милиона работни места в ЕС в периода 2008-2009 г.; като има предвид, че икономическата рецесия ще доведе до по-голяма безработица и със сигурност до повече бедност и ще създаде предизвикателства за европейския социален модел;

Н. като има предвид, че финансовата и икономическа криза предизвиква растяща безработица и несигурност, при която социалното сближаване в ЕС е под значително напрежение, като възникват социални разделения и напрежения в многобройни държави-членки;

Сряда, 6 май 2009 г.

О. като има предвид, че ЕС се е ангажирал с целта за устойчиво в социално и екологично отношение развитие и като има предвид, че възможностите за създаване на работни места, които могат да възникнат от този ангажимент, следва да се използват пълноценно;

П. като има предвид, че социалният диалог може да бъде важен за справяне с кризата на доверие, която се засилва от икономическата криза, като много хора в нашето общество се страхуват от бъдещето; като има предвид, че трябва да се разглеждат като равностоен приоритет и онези, които са вече изключени и чието настоящо положение се влошава в настоящата криза;

Р. като има предвид, че по-склонните към интервенция институционални уредби в ЕС, характеризиращи се с определена степен на преразпределяне на доходите и с общото понятие „европейски социален модел“, имат положителен ефект върху качеството на професионалния живот на милиони мъже и жени в по-необлагодетелствания сегмент на нашите пазари на труда;

С. като има предвид, че зачитането на националните рамки от правни норми и от конвенции, характеризиращо се с равновесие между трудово законодателство и колективни договори, които регулират тези модели, е предварително изискване за съществуване на хармонизирани ценности в разнообразие от системи;

Т. като има предвид, че в случая с нестандартните трудови отношения правилата и процедурите, дефинирани от партньорите при колективното договаряне, не са прилагат;

У. като има предвид, че обновената социална програма следва да се основава на принципа, че ефективните и ефикасни социални политики допринасят за икономическия растеж и благополучие и като има предвид, че това също така може да помогне за възстановяване на намаляващата подкрепа на гражданите за ЕС;

Ф. като има предвид, че заслужава съжаление фактът, че обновената социална програма не разглежда въпроса за правната сигурност за социалните услуги от общ интерес;

Х. като има предвид, че са изказвани значителни опасения за ролята и видимостта на обновената социална програма, включително липсата на яснота относно целта ѝ или относно последващите мерки, както и за намаляването на ролята на социалния отворен метод на координация (ОМК);

Ц. като има предвид, че европейските социални модели са единство от ценности в многообразие от системи и обикновено попадат в рамките на компетентността на държавите-членки; като има предвид, че целите на социална Европа, предвидени в Договора за ЕО, в Хартата на основните права и в Договора от Лисабон, трябва да бъдат подчертавани като най-висша цел за ЕС, за могат да отговорят на очакванията на своите граждани и да разсеят страховете им; като има предвид, че ред пролетни заседания на Европейския съвет препотвърждават целта за изкореняване на бедността и социалното изключване и необходимостта да се укрепи социалното измерение в Лисабонската стратегия; като има предвид, че провалът и успехът на националните социални политики и политики по заетостта имат също така въздействие върху други държави-членки и следователно дебатът по реформата на европейския социален модел трябва да бъде поставен в центъра на това взаимодействие между ЕС и държавите-членки;

Ч. като има предвид, че неуспехът на Лисабонската стратегия да намали бедността, която в момента наброява 78 000 000 живеещи в бедност лица в ЕС, и растящото неравенство трябва да бъдат основна грижа; като има предвид, че ЕС трябва да постигне напредък по отношение на разработването и прилагането на цели на ЕС и национални цели за намаляване на бедността и социалното изключване, както и напредък в ключови сфери, за които понастоящем съществуват показатели, за да могат да бъдат убедени хората, че ЕС е предназначен да служи първо на хората и после на бизнеса и банките;

Ш. като има предвид, че в няколко дела пред Съда на Европейските общности, понятието „разпоредби, които са ключови за защита на политическия, социалния и икономическия ред“ се използва без да се изясни кой решава, в тази връзка, кои разпоредби са ключови за защита на общите разпоредби, свързани с обществения ред, в дадена държава-членка;

Щ. като има предвид, че Съдът на ЕО реши, че държавите-членки не могат да дефинират едностранно понятието за обществена политика или да налагат едностранно всички задължителни разпоредби на своя закон за заетостта върху доставчиците на услуги, установени в друга държава-членка, и като има предвид, че не е ясно от чия компетентност е това, ако не на държавите-членки;

АА. като има предвид, че няма ясно разграничение между, от една страна, наемането на подизпълнител само за труда и съмнителния трафик и, от друга страна, предоставянето на услуги на основата на законосъобразни договори с истински самоосигуряващи се лица; като има предвид, че следва да се разгледа разликата между измамните практики и истинските граждански и търговски бизнес отношения;

Приоритетни действия

Европейски социални модели

1. Призовава Съвета и Комисията, предвид икономическата рецесия, да потвърдят значението на една силна социална Европа, включваща устойчиви, ефективни и ефикасни социални политики и политики по заетостта; призовава Комисията да разработи амбициозна програма за социална политика за периода 2010-2015 г.;

2. Настоятелно призовава Комисията да предложи съгласуван план за политика за достойни условия на труд в съответствие с Хартата на основните права на Европейския съюз;

3. Подчертава значението на това, да се постави създаването и стимулирането на работни места на първо място в социалната програма в тези трудни времена; счита, че по-голямата гъвкавост на работното място сега е по-необходима от всякога;

4. Приканва Комисията да комбинира обновената социална програма с други инициативи като Европейския пакт за равенство между половете, Европейския младежки пакт и Европейския алианс за семействата, така че необлагодетелстваните социални групи да имат по-добър достъп до социални придобивки;

5. Изразява загриженост, че мерките, предложени в съобщението на Комисията относно обновената социална програма, са недостатъчно съгласувани, за да въздействат върху настоящото равнище на бедност и изключване в ЕС и да отговорят на настоящите предизвикателства към социалното сближаване;

6. Изразява съжаление по-конкретно, че в съобщението на Комисията относно обновената социална програма липсват предложения относно следните въпроси, които са ключови за постигане на баланс между икономически свободи и социални права:

— директива, предвиждаща основни трудови права за всички работници, независимо от вида заетост, за да защити все по-нарастващия брой нетипични работници;

— преразглеждане на Директива 2000/78/ЕО на Съвета от 27 ноември 2000 г. за създаване на основна рамка за равно третиране на заетостта и професиите ([1]), придружено от неутрална спрямо пола система за оценка на работата, за да се намалят различията в заплащането между половете както в рамките на отделните икономически сектори, така и между тях; и

— директива относно презграничното колективно договаряне, в съответствие с реалностите на презграничните стопански операции;

7. Подчертава необходимостта от по-нататъшно разработване на минимални стандарти в трудовите права; съзнава, че нито икономическите свободи, нито правилата на конкуренцията са по-висши от основните социални права;

8. Отбелязва, че социалната политика следва да обхваща ключови действия, като постигане на по-добър баланс между по-силни социални права и свободи, борба с дискриминацията и насърчаване на равенството, модернизиране и реформиране на европейските социални модели при укрепване на техните ценности;

([1]) ОВ L 303, 2.12.2000 г., стр. 16.

Сряда, 6 май 2009 г.

9. Отбелязва, че разграничаването на това, какво представляват разпоредби на държавите-членки, които са ключови за защита на политическия, социалния и икономическия ред, е политически въпрос и следва да се определи чрез демократично легитимен процес; следователно призовава Комисията да даде начало на открит дебат, за да изясни в какво се изразяват тези общи разпоредби, свързани с обществения ред, и да направи законодателни предложения, където е необходимо;

10. Счита, че този момент не е подходящ за намаляване на социалните разходи, а по-скоро за укрепване на структурните реформи; в допълнение счита, че ЕС следва да подкрепя инфраструктурите на социалните модели на държавите-членки, включително социалните услуги от общ интерес, като потвърди важността на техния всеобщ достъп, качество и устойчивост;

11. Изразява съжаление поради факта, че въпреки че финансовата криза демонстрира значението на действията на държавата за поддържането на икономическата дейност и укрепването на социалното сближаване, Комисията не е създала гаранция за бъдещето и за изключително важната роля на обществените услуги в Европейския съюз чрез предложение за рамкова директива за услугите от общ интерес;

12. Призовава Комисията да представи законодателно предложение, което цели да гарантира правната сигурност на социалните услуги от общ интерес;

13. Подчертава необходимостта от намиране на начини за модернизиране и реформиране на националните осигурителни системи за премахване на бедността с дългосрочна перспектива, особено по отношение на адекватния минимален доход, пенсиите и здравеопазването; подчертава, че съществува потенциал за укрепване на финансовата устойчивост на минималните трудови възнаграждения и пенсионните системи, както и на качеството и ефикасността на здравеопазването чрез подобряване на тяхната организация и достъп и чрез увеличаване на партньорските отношения между обществения и частния сектор, като се спазват принципите на субсидиарност и се подкрепят по-активни усилия за установяване на системи за прогресивно данъчно облагане за да се намали неравенството;

14. Отбелязва, че някои държави-членки са въвели понятието за минимален доход; счита, че други държави-членки могат да се възползват от техния опит; призовава държавите-членки да гарантират предпоставките за социално и икономическо участие на всички и по-специално като приемат разпоредби относно въпроси като минималната работна заплата, други правно- и общозадължителни актове или чрез колективни трудови договори в съответствие с националните традиции, с които да се даде възможност на работниците на пълно работно време да водят достоен живот със своя трудов доход;

15. Призовава Комисията и държавите-членки да гарантират, че всички граждани имат достъп до основни банкови услуги;

16. Поддържа становището, че спортът и културните дейности са основни инструменти на социалното приобщаване и спомагат за насърчаване на развитието на личността, допринасят за благото на обществото и отглеждат таланти;

17. Приканва Комисията в най-скоро време да гарантира включването на екологичните и здравни теми във всички политики на Съюза, за да осигури висока степен на защита на здравето и на околната среда съгласно разпоредбите на Договора за ЕО;

18. Споделя решимостта на Комисията да разшири обхвата на социалната програма за включване на нови области; изразява неодобрение, че околната среда твърде често се разглежда единствено от гледна точка на изменението на климата; приветства възобновените изявления на Комисията в подкрепа на устойчива икономика с ниски емисии на CO_2, но изразява съжаление, че предложението на Комисията не съдържа никакви конкретни мерки за съобразяване със социалните и здравни последици от екологичната и климатичната кризи;

19. Подчертава, че крайната бедност и възникващата в резултат от нея социална изолация не могат да бъдат схващани в икономически план единствено на основата на цифри, а трябва да бъдат разглеждани и във връзка с правата на човека и в тяхното гражданско измерение; признава, че принципът на свободното движение на капитали и на стоки сам по себе си не може да премахне бедността и по-конкретно на особено трайната бедност и че крайната бедност представлява лишаване от възможности и възпрепятства същинското участие в живота на общността, правейки засегнатите от нея безразлични към обкръжаващата ги среда;

Сряда, 6 май 2009 г.

Социални политики и политики по заетостта

20. Приветства предложенията, включени в пакета на Комисията за баланса между професионален и личен живот, чието начало беше дадено в края на 2008 г.; насърчава Комисията да изготви препоръки до държавите-членки, които явно изостават с постигането на целите от заседанието на Европейския съвет в Барселона през 2002 г. относно предоставянето на грижи за децата за 2010 г.; приканва Комисията допълнително да насърчи възприемчивостта на работодателите по отношение на гъвкава организация на труда с оптимизация на използването и познаването на информационните и комуникационните технологии и на новите форми на организация на труда, като така насърчава гъвкавостта на работните графици и съвместимостта на работата с работното време на предприятията, администрацията и училищата;

21. Приканва Комисията да направи предложение относно по-добро съчетаване на професионалния с личния и семейния живот чрез оптимизация на използването и познаването на информационните и комуникационните технологии и на новите форми на организация на труда, като взема предвид нуждите и благосъстоянието на децата, същевременно насърчавайки по-ефективна защита на заетостта, което да потвърждава правото на родителите и на лицата, полагащи грижи, да се ползват от гъвкава организация на труда, съответстваща на техните потребности и с особено внимание към достъпа за лицата с ниски доходи и лицата на несигурни или нискокачествени работни места;

22. Изразява неодобрение от слабостта на политиките на ЕС и на държавите-членки пред лицето на растящата бедност, и особено на детската бедност;

23. Насърчава държавите-членки да предвидят схеми за гарантиран минимален доход в името на социалното приобщаване, съгласно принципите на субсидиарност и пропорционалност;

24. Посочва, че новите демографски предизвикателства биха могли да бъдат решавани чрез мерки относно положението на жените, които живеят в бедност, с неравнопоставен и неадекватен достъп до прехрана, подслон, образование и заплащане и които срещат трудности при съвместяването на работата със семейния и личния живот;

25. Призовава за по-ефективна превенция и борба с преждевременното напускане на училище под мотото, че „училището си струва“; призовава за ефективно организирани образователни системи и учебни програми, адаптирани към бъдещия пазар на труда, които отчитат потребностите на обществото и технологичните промени; призовава за по-нататъшно стимулиране и подпомагане на концепцията за „училища за втори шанс“ и неофициално и неформално обучение, за които е доказано, че водят до по-голямо участие на младежи и възрастни отколкото традиционните форми на училищна среда, като така се намали делът на отпадналите от училище в Европейския съюз; за тази цел призовава за дългоочакваното премахване на всички неравенства във възможностите в образователните системи в ЕС и по-конкретно премахването на образованието на ниско равнище и в условия на сегрегация, което има необратими отрицателни последици за маргинализираните групи, и особено за ромите;

26. Настоява, че са необходими по-ефективни действия за обучение през целия живот и за практическо обучаване, с цел да бъдат по-добре подготвени гражданите, и особено по-ниско квалифицираните сред тях, да се включат (повторно) без спънки и без дискриминация в пазара на труда и да допринесат за обновяването на обществото; предлага да се наблегне на предприемаческите умения, основно на предприемачеството у жените и младите хора, компетентностите в областта на ИКТ и комуникацията, финансовата грамотност и езиковите умения;

27. Подчертава необходимостта да се подобри образованието в ЕС чрез мобилизиране на процеса на създаване на съвместимост и сравнимост между образователните системи на държавите-членки, за да се улесни взаимното признаване на професионални квалификации и стандарти;

28. Счита, че политиките на активно социално приобщаване трябва да въздействат решително в посока премахване на бедността и на социалното изключване, както по отношение на лицата в платена заетост („работещите бедни“), така и на тези, които не са в платена заетост;

29. Подчертава, че е необходимо да се насърчава сътрудничеството между университетите и стопанския сектор, тъй като това е важно, за да се гарантира, че тези партньори си сътрудничат и се подкрепят взаимно в полза на своите собствени организации, на своя персонал и на своите студенти; счита, че следва да се изградят мостове между университетските учебни програми и сферата на стопанските дейности, като стопанските субекти следва да разполага с възможността да допълват учебните програми, да предлагат стажове, да организират дни на отворени врати за студенти и т.н.;

Сряда, 6 май 2009 г.

30. Обръща внимание върху необходимостта от по-балансиран подход между гъвкавост, сигурност и нуждата да се осигури достойно заплащане с цел интегриране на пазара на труда на младите хора и тези в напреднала възраст, жените, трайно безработните и групите в неравностойно положение; предлага държавите-членки да вземат предвид резолюцията на Парламента от 29 ноември 2007 г. относно общите принципи на гъвкавата сигурност при изпълнението на националните си стратегии за гъвкава сигурност;

31. Счита, че особено във време на кризи в сферите на финансите и икономиката, често водещи до съкращения и преструктуриране, участието на работниците в процеса на вземане на решения в дружествата, оказващи влияние върху техните работни места и прехрана, е от изключително важно значение; приветства неотдавнашното преразглеждане ([1]) на Директива 94/45/ЕО на Съвета от 22 септември 1994 г. за създаване на Европейски работнически съвет или на процедура за информиране и консултации с работниците и служителите в предприятия с общностно измерение и групи предприятия с общностно измерение ([2]); отново отправя призив за по-нататъшно укрепване на дейността на европейските работнически съвети, както се посочва в резолюцията на Парламента от 4 септември 2001 г. относно прилагането на Директива 94/45/ЕО ([3]);

32. Подчертава, че социалните политики и политиките по заетостта следва да стимулират разкриването на работни места и да бъдат бързо задействани в отговор на настоящата икономическа криза, да предоставят възможности за работа и за обучение, както и следва да смекчат загубата на доходи; счита, че тези политики следва активно да мотивират хората да търсят възможности за работа или да започнат своя собствена предприемаческа дейност; за тази цел счита, че държавите-членки следва да разгледат възможността за предоставяне на достъпни начини на финансиране, като например гаранции за заеми, намалени лихвени проценти или предоставяне на обезщетенията при безработица като еднократна сума, които освен смекчаването на загубата на доходи предоставят възможности за образование, които ще помогнат на безработните да намерят нови работни места; припомня всеобхватния подход на Комисията за активно приобщаване, който включва адекватна подкрепа за доходите, достъп до пазари на труда, които насърчават интеграцията, и висококачествени социални услуги;

33. Приканва Комисията да предприеме инициативи, които ще доведат до ясно разграничаване между, от една страна, работодатели, действителни самоосигуряващи се лица и дребни предприемачи и, от друга, работници и служители;

34. Подчертава жизненоважната необходимост да бъдат подкрепяни майките чрез семейни надбавки през ранната детска възраст и създаване на подходяща рамка за тяхното завръщане на пазара на труда, като се обръща особено внимание на самотните майки с оглед на уязвимостта на тази група;

35. Посочва, че социалната икономика като друга форма на предприемачество играе съществена роля като допринася за устойчива европейска икономика, съчетавайки печалбата със солидарността; в допълнение посочва, че предприятията от социалната икономика изискват сигурна правна рамка; подчертава изключително важния принос на доброволната дейност в социалната сфера, особено в борбата срещу бедността и социалното изключване и в подкрепата за по-необлагодетелстваните групи в обществото;

36. Подчертава, че не всички хора са в състояние да работят, нито в момента има работни места за всички; отново повтаря, че е важно да бъде изпълнена Препоръка 92/441/ЕИО, потвърдена на заседанието на Европейския съвет на 11 и 12 декември 2008 г., относно предоставянето на „достатъчно ресурси и социална подкрепа за начин на живот, съвместим с човешкото достойнство“, чрез разширяването на наличието на схеми за минимален доход до всички държави-членки и увеличаване на равнищата за осигуряване на достъп и адекватност;

37. Счита, че развитието на микрокредитирането може да играе важна роля при подпомагането на (трайно) безработните да преминат към самостоятелна заетост; посочва, че микрокредитирането вече е помогнало в редица подобни случаи чрез повторно интегриране в професионалния живот и че това е в съответствие с Лисабонската стратегия; призовава Комисията да подобри събирането на информация относно възможностите за микрокредитиране и наличието на такова кредитиране, както и достъпа до тази информация, и да насочи активно вниманието си към онези групи в обществото, които биха могли да извлекат най-голяма полза от предлагането на микрокредити и изпитват най-голяма необходимост от него;

38. Призовава за насърчаване на по-силна връзка между прилагането на гъвкавата сигурност и разширяването на социалния диалог, като се зачитат националните обичаи и практики;

([1]) Директива 2009/38/ЕО (все още непубликувана в Официален вестник).
([2]) ОВ L 254, 30.9.1994 г., стр. 64.
([3]) ОВ C 72 E, 21.3.2002 г., стр. 68.

Сряда, 6 май 2009 г.

39. Настоява за премахване на бюрократичните пречки за малките и средни предприятия; призовава за понататъшно прилагане на принципите, предложени в съобщението на Комисията относно „Small Business Act“ за Европа;

40. Като признава изцяло компетентността на държавите-членки относно политиката на заплащането на труда, предлага социалните партньори на национално равнище да обсъдят нови методологии за политики на заплащане, които биха могли да обърнат настоящото намаляващо процентно съотношение между заплати и печалби и да включват по-голямо финансово участие на работниците и служителите в приходите на компаниите чрез използването на схеми, които смекчават въздействието на инфлацията; счита, че такива схеми биха могли да позволяват насочване на допълнителните заработени от работници и служители средства към специални капиталови фондове, създадени от компаниите; призовава за дебат относно начини да се насърчат компаниите да се ангажират с тези методологии и освен това призовава за дебат относно нормативните уредби, които регулират достъпа на работниците и служителите до тези фондове постепенно в течение на времето; посочва на социалните партньори колко е важно да се поднови ангажиментът за „заплащане за достоен живот“, което да гарантира минимални заплати значително над равнището на достатъчния доход, така че да се даде възможност на хората да намират изход от бедността и да извличат ползи от труда;

41. Настоява, че напредъкът в областта на недискриминацията и равните възможности се опира както на здрава законодателна основа, така и на редица инструменти на политиките, и че недискриминацията и равните възможности трябва да бъдат интегрирани във всички аспекти на обновената социална програма;

42. Отправя искане до Комисията да извърши проучвания относно средносрочното и дългосрочното въздействие на мобилността в областта на знанието, с цел резултатите да бъдат използвани като здрава основа за мерки за смекчаване на отрицателните последици;

Имиграция

43. Привлича внимание върху отрицателното въздействие (евентуално изтичане на мозъци), което имиграцията може да има върху процеса на развитие на страните на произход, наред с другото за семейните структури, здравеопазването, образованието и научноизследователската дейност; от друга страна припомня последиците от икономическата криза, изразяващи се в дисбаланси на пазарите на труда в приемащите страни;

44. Изтъква важното значение на етичното набиране на персонал от трети страни, особено на специалисти в сферата на здравеопазването, и призовава държавите-членки, които все още не са изготвили етични кодекси за международно набиране на персонал, да го направят;

45. Подчертава, че дългосрочното въздействие на имиграцията върху демографските промени е несигурно, тъй като то зависи от променливостта на миграционните потоци, събирането на семействата и раждаемостта;

46. Счита, че когато са законно наети, имигрантите могат да допринесат за устойчивото развитие на системите за социално осигуряване, а също така да гарантират своите собствени пенсионни и социални права;

47. Подчертава, че една успешна имиграционна политика, основаваща се на принципа на зачитането на правата на човека, следва да насърчава съгласувана и ефикасна стратегия за интегриране на хората-мигранти на базата на равни възможности, които се основават на гарантирането на техните основни права и осигуряването на баланс между права и задължения;

48. Приветства предложението на Комисията за налагане на санкции на работодатели, които наемат на работа незаконно пребиваващи граждани на трети страни; подчертава значението на борбата срещу експлоатацията на незаконно пребиваващи граждани на трети страни, като същевременно се зачитат правата на лицата в уязвимо положение; в тази връзка призовава Комисията да насърчава възможностите за законосъобразно наемане на работа на законно пребиваващи граждани на трети страни;

49. Приветства предложението за директива за прилагането на правата на пациентите при трансгранично здравно обслужване (COM(2008)0414); в същото време обръща внимание върху факта, че директивата, на свой ред, не трябва да води до по-голяма дискриминация на гражданите на ЕС въз основа на икономическото им положение;

50. Счита, че засиленото прилагане и изпълнение на съществуващото трудово законодателство на национално и общностно равнище и съобразно конвенциите на Международната организация на труда (МОТ) трябва да бъде приоритет за институциите на ЕС и държавите-членки;

Сряда, 6 май 2009 г.

51. Подчертава необходимостта от по-нататъшно укрепване на антидискриминационното законодателство на територията на ЕС; призовава Комисията да стимулира обмена на най-добри практики между държавите-членки по отношение на по-нататъшното насърчаване на успешната интеграция на мигрантите; отбелязва, че най-уязвимите в обществото – а сред тях често са мигрантите – са засегнати непропорционално, по-специално в периоди на икономически затруднения,

ЕС на външно равнище

52. Счита, че в своите външни отношения ЕС би могъл да има по-активно изпреварваща роля в насърчаването на основни социални и екологични стандарти; изразява убеждение, че е необходимо да се положат допълнителни усилия по отношение на механизмите за предотвратяване, контрол и санкциониране на нарушения;

53. Счита, че ЕС би могъл да направи още, за да повлияе върху международния дневен ред във връзка с програмата за осигуряване на достойни условия на труд и активно да насърчава спазване на конвенциите на МОТ, правата на човека и основните свободи, и че това би могло да допринесе за постигане на световен мир, а също така и за защита на интересите и ценностите на ЕС;

54. Подчертава факта, че развитието на правната рамка на Общността, било то в рамките на първичното или вторичното законодателство, не трябва по никакъв начин да противоречи на международните задължения по конвенциите на МОТ;

55. Отбелязва, че ЕС следва да се стреми към процес на глобализация, който е в по-голяма степен социално приобщаващ и икономически и екологично устойчив; отбелязва, че начинът, по който корпорациите извършват своята стопанска дейност, оказва не само голямо икономическо влияние, но също така и значително социално въздействие – на територията на ЕС и в трети страни, по-специално в развиващите се страни; поради тази причина настоятелно призовава Комисията активно да насърчава концепцията за корпоративна социална отговорност – чрез насърчаване на актове с незадължителна юридическа сила или, когато е уместно, чрез законодателни предложения;

Структурни фондове

56. Предлага укрепване на потенциала на структурните фондове чрез опростяване, гъвкавост и подобряване на процедурите, както и на измерението на социалното приобщаване, с цел да се помогне на държавите-членки да оптимизират резултата от социалните политики и политиките по заетостта; призовава държавите-членки и регионите изцяло да включат партньорите съгласно член 16 от Общия регламент относно структурните фондове [1]; горещо препоръчва Европейският социален фонд (ЕСФ) да бъде по-достъпен за партньорите с цел изграждането на капацитет;

57. Подчертава, че обновената социална програма трябва да предостави ясен ангажимент, че структурните фондове и Кохезионният фонд на ЕС ще спомогнат за постигането на целите на социалната програма; следователно настоява държавите-членки да използват ЕСФ и всички останали структурни фондове с цел подобряването както на конкурентоспособността на хората на трудовия пазар, така и на социалната инфраструктура;

58. Признава, че структурните фондове до голяма степен остават основен финансов инструмент за постигане на социалните цели и отправя искане до Комисията и държавите-членки да насърчават взаимодействието с другите програми и да подкрепят съгласуваността между многогодишните рамкови програми като Дафне, Progress, Програмата за обществено здраве и програмата „Европа за гражданите“;

59. Призовава да се обърне специално внимание на регионите, които са най-засегнати от глобализацията, както и на регионите в новите държави-членки, които са в процес на социална конвергенция;

60. Посочва, че програмата Progress би могла да допринесе за по-добрата оценка на модернизацията на европейските социални модели чрез оценката на пилотни проекти;

61. Счита, че в резултат на свободата на движение на лица, в някои части на ЕС и по-специално в големите градове възникват нови проблеми във връзка с предоставянето на извънредна социална закрила на лица, които не са в състояние да се издържат сами, като това оказва допълнителен натиск върху обществените и частните (благотворителни) служби, които предоставят извънредна помощ, например за бездомните или за маргинализирани групи от населението в обществото;

---

[1] Регламент (ЕО) № 1083/2006 на Съвета от 11 юли 2006 г. за определяне на общи разпоредби за Европейския фонд за регионално развитие, Европейския социален фонд и Кохезионния фонд (ОВ L 210, 31.7.2006 г., стр. 25).

Сряда, 6 май 2009 г.

Способстващи действия

Социален и граждански диалог

62. Подчертава, че гъвкавостта и приемането на промените от страна на гражданите могат да бъдат увеличени чрез повече взаимно доверие, което може да се повиши чрез един по-ефективен и прозрачен социален диалог, както и чрез гарантирането на по-ефективна демокрация на участието при изготвяне и прилагане на политиките;

63. Счита, че е особено важно чрез социалния диалог да се насърчават политиките в областта на здравето и безопасността на работното място и като цяло, да се насърчава подобряването на качеството на живот на работното място; призовава Комисията да започне дебат относно начина да се включат в социалния диалог работниците без постоянна работа на пълно работно време (като временно назначени работници, работници на непълно работно време, работници на срочни договори);

64. Предвид това, че резултатите от преговорите на европейските социални партньори не са добре известни или разгласявани, призовава за насърчаване на осведомеността относно резултатите от социалния диалог с цел подобряване на неговото въздействие и подпомагане на неговото развитие;

65. Счита, че културата на сътрудничество, която замества културата на конфликтност на пазара на труда, следва да продължава да бъде насърчавана чрез засилване на социалния диалог;

66. Счита, че организациите на гражданското общество и хората, които страдат от бедност и социално изключване, трябва да бъдат по-пряко и равнопоставено включени в дебатите върху икономическия и социалния модел;

67. Отбелязва, че социалните партньори следва да положат усилие да работят с многогодишни планове с конкретни графици и срокове, които имат за цел дългосрочна устойчива стратегия;

68. Призовава към широк дебат относно социалната програма за периода след 2010 г. между заинтересованите европейски участници, националните обществени органи, работодателите и работниците, както и гражданското общество;

69. Отбелязва, че държавите-членки следва да подкрепят, във връзка с Лисабонската стратегия за периода след 2010 г., нови измерими, обвързващи и количествени социални цели и показатели, включително ангажименти да се работи за премахване на бедността и социалното изключване, както и за изготвянето на нов социален пакт за напредък, който би установил целите и структурите за един нов, социално устойчив и по-справедлив в глобално отношение ЕС, който следва да изгради и укрепи социалния ОМК като свой основен стълб;

70. Отбелязва, че предприятията играят важна роля в ЕС не само в икономическо, но и в социално отношение; затова обръща внимание на насърчаването на корпоративната социална отговорност и необходимостта да се отбележи незабавен напредък по отношение на висококачествения труд, включително заплащането за достоен живот, с цел подкрепа на социалния модел и предотвратяване на социален дъмпинг;

71. Насърчава ефективен диалог между Парламента и организации на гражданското общество, счита, че такъв диалог е необходим и в държавите-членки на централно, регионално и местно ниво;

72. Отбелязва, че Европейската година на доброволческата дейност би била идеалната възможност за ЕС да установи връзка с организации на гражданското общество; призовава Комисията да подготви почвата за обявяване на 2011 г. като Европейска година на доброволческата дейност, като за тази цел представи съответно законодателно предложение във възможно най-кратък срок;

73. Счита, че организациите на гражданското общество следва да участват от самото начало на процесите на вземане на решения и че информацията следва да бъде обществено достъпна, обратната връзка - реципрочна, а потенциалът за промени следва да бъде изяснен на участниците;

74. Подчертава значението и стойността на процеса на консултация като ефективно средство за оправомощаване на гражданите, като им се дава възможност пряко да допринасят към политическия процес на равнище ЕС; призовава Комисията да предприеме допълнителни мерки за повишаване на осведомеността относно бъдещите консултации на ЕС чрез медиите и други подходящи форуми на национално, регионално и местно равнище;

Сряда, 6 май 2009 г.

75. Посочва, че е спешно необходимо европейските институции, социалните партньори а национално равнище и организациите на гражданското общество да приемат „социален пакт“, обхващащ социални действия с реалистични, обвързващи цели и показатели;

76. Отбелязва, че гражданското участие започва още по време на детството и призовава за насърчаване и подкрепа на структурите и инициативите за участие на децата и младежите на местно, регионално и национално равнище;

Законодателство на ЕС

77. Подчертава необходимостта от постигане на напредък и финализиране на регламента относно координация на системите за социално осигуряване, на директивата относно възможността за прехвърляне на пенсионни права и на предложението за директива за прилагане на принципа на равно третиране без оглед на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация;

78. Призовава за подобряване на законодателния процес на равнище ЕС чрез изясняване на това, защо са необходими действия на равнище ЕС, гарантиране качеството на съдържанието и предоставяне на силни и независими оценки на въздействието, включващи социалните, екологичните и икономическите последици; в частност призовава за ефективното прилагане на междуинституционалното споразумение от 2003 г. за по-добро законотворчество ([1]);

79. Подчертава, че ефективното сътрудничество между държавите-членки и ефективният мониторинг на транспонирането на законодателството на ЕС следва да бъдат приоритет;

80. Счита, че по -добър законодателен процес на равнище ЕС следва активно да търси участието на гражданското общество и да бъде насочено към решаване на проблемите на гражданите, като по този начин ги сближава с ЕС;

ОМК

81. Счита, че следва да има по-добра връзка на равнище ЕС между икономическите и социалните политики и политиките в областта на околната среда, като отново се потвърдят първоначалните цели на Лисабонската стратегия и необходимостта да се гарантира, че икономическата политика и политиката в областта на заетостта активно допринасят за премахването на бедността и социалното изключване;

82. Подчертава необходимостта от приемането на юридически обвързваща харта на основните социални права;

83. Отбелязва, че Договорът от Лисабон предвижда, че при формулиране и прилагане на политиките на ЕС следва да се вземат предвид особено уместните аспекти на социалната политика;

84. Счита, че Лисабонската стратегия за периода след 2010 г. следва да включва засилен ОМК и приканва Комисията да продължи да насърчава държавите-членки да определят национални количествени цели, а именно относно намаляването на бедността и разширяване на социалното приобщаване, по-конкретно подкрепени от нови измерими и количествени показатели;

85. Призовава Съвета и Комисията да разкрият възможности за реално включване на Парламента в Лисабонската стратегия за периода след 2010 г.;

*

* *

86. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията и правителствата и парламентите на държавите-членки.

([1]) ОВ C 321, 31.12.2003 г., стр. 1.

Сряда, 6 май 2009 г.

Активно приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда

P6_TA(2009)0371

Резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно активното приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда (2008/2335(INI))

(2010/C 212 E/06)

Европейският парлапент,

— като взе предвид съобщението на Комисията от 3 октомври 2008 г. относно препоръка на Комисията за общи принципи за активното приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда (COM(2008)0639),

— като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално членове 99, 137 и 141 от него,

— като взе предвид Препоръка 2008/867/ЕО на Комисията от 3 октомври 2008 г. за общи принципи за активното приобщаване на лицата, изключени от пазара на труда ([1]),

— като взе предвид Препоръка 92/441/ЕИО на Съвета от 24 юни 1992 г. относно достатъчните по размер средства и социалното подпомагане в системите за социална закрила ([2]),

— като взе предвид заключенията на председателството след заседанието на Европейския съвет, състояло се на 11 и 12 декември 2008 г. в Брюксел,

— като взе предвид съобщението на Комисията от 13 февруари2009 г., озаглавено „Предложение за съвместния доклад относно социалната закрила и социалното приобщаване за 2009 година“ (COM(2009)0058) и работния документ на службите на Комисията от 24 февруари 2009 г., озаглавен „Съвместен доклад относно социалната закрила и социалното приобщаване за 2008 година“; Информация за държавите (SEC(2009)0255),

— като взе предвид своята резолюция от 30 ноември 2006 г. относно положението на лицата с увреждания в разширения Европейски съюз: Европейски план за действие 2006–2007 г. ([3]),

— като взе предвид своята резолюция от 6 септември 2006 г. относно подобряване на психичното здраве на населението – към стратегия за психично здраве в Европейския съюз ([4]),

— като взе предвид напредъка в областта на равните възможности и недискриминацията в ЕС по отношение на транспонирането на Директиви 2000/43/ЕО и 2000/78/ЕО,

— като взе предвид Конвенцията на ООН за статута на бежанците,

— като взе предвид Конвенцията на Съвета на Европа за действие срещу трафика на хора,

— като взе предвид Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания,

— като взе предвид Директива 2000/78/ЕО на Съвета от 27 ноември 2000 г. за създаване на основна рамка за равно третиране в областта на заетостта и професиите ([5]),

([1]) OJ L 307, 18.11.2008, p. 11.
([2]) OB L 245, 26.8.1992 г., стр. 46.
([3]) OB C 316 E, 22.12.2006 г., стр. 370.
([4]) OB C 305 E, 14.12.2006 г., стр. 148.
([5]) OB L 303, 2.12.2000 г., стр. 16.

Сряда, 6 май 2009 г.

— като взе предвид заключенията на председателството след заседанието на Европейския съвет, състояло се на 15 и 16 март 2002 г. в Барселона,

— като взе предвид съобщението на Комисията от 17 октомври 2007 г., озаглавено „Модернизиране на социалната закрила за по-голяма социална справедливост и икономическо сближаване: стремеж към активно приобщаване на хората, които са най-отдалечени от пазара на труда“ (COM(2007)0620) и резолюцията на Парламента от 9 октомври 2008 г. относно насърчаването на социалното включване и борбата с бедността, включително детската бедност в ЕС ([1]),

— като взе предвид препоръките на европейските социални партньори в доклада от 18 октомври 2007 г., озаглавен „Основни предизвикателства пред европейските пазари на труда: съвместен анализ на европейските социални партньори“,

— като взе предвид съобщението на Комисията от 26 февруари 2007 г., озаглавено „Преглед на постигнатото в областта на социалната действителност - междинен доклад до Европейския съвет през пролетта на 2007 г.“ (COM(2007)0063), и резолюцията на Парламента от 15 ноември 2007 г. на същата тема ([2]),

— като взе предвид съобщението на Комисията от 2 юли 2008 г., озаглавено „Обновена социална програма: Възможности, достъп и солидарност в Европа на 21-ви век“ (COM(2008)0412), и резолюцията на Парламента от 6 май 2009 г. на същата тема ([3]),

— като взе предвид съобщението на Комисията от 12 октомври 2006 г., озаглавено „Дългосрочната устойчивост на публичните финанси в ЕС“ (COM(2006)0574) и резолюцията на Парламента от 20 ноември 2008 г. относно бъдещето на социалноосигурителните системи и пенсиите: тяхното финансиране и тенденцията към индивидуализиране ([4]),

— като взе предвид декларацията си от 22 април 2008 г. за премахване на уличната бездомност ([5]),

— като взе предвид своята резолюция от 23 май 2007 г. за насърчаване осигуряването на достойни условия на труд за всички ([6]),

— като взе предвид Решение № 1098/2008/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 22 октомври 2008 година относно Европейската година на борбата с бедността и социалното изключване (2010 г.) ([7]),

— като взе предвид своята резолюция от 19 февруари 2009 г. относно социалната икономика ([8]),

— като взе предвид Препоръка 2006/962/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно основните умения за учене през целия живот ([9]),

— като взе предвид Решение № 1720/2006/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 ноември 2006 г. за създаване на Програма за действие за обучение през целия живот ([10]),

— като взе предвид своята резолюция от 16 януари 2008 г. относно „Обучението за възрастни“: никога не е твърде късно да се учи ([11]),

— като взе предвид приложения към Договора от Лисабон Протокол относно услугите от общ интерес ([12]),

([1]) Приети текстове, P6_TA(2008)0467.
([2]) ОВ C 282 E, 6.11 2008 г., стр. 463
([3]) Приети текстове, P6_TA(2009)0370.
([4]) Приети текстове, P6_TA(2008)0556.
([5]) Приети текстове, P6_TA(2008)0163.
([6]) ОВ C 102 E, 24.4.2008 г., стр. 321.
([7]) ОВ L 298, 7.11.2008 г., стр. 20.
([8]) Приети текстове, P6_TA(2009)0062.
([9]) ОВ L 394, 30.12.2006 г., стр. 10.
([10]) ОВ L 327, 24.11.2006 г., стр. 45.
([11]) ОВ C 41 E, 19.2.2009 г., стр. 46.
([12]) ОВ C 306, 17.12.2007 г., стр. 158.

Сряда, 6 май 2009 г.

— като взе предвид член 45 от своя Правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по заетост и социални въпроси (A6-0263/2009),

А. като има предвид, че активното приобщаване не трябва да замести социалното приобщаване, тъй като уязвимите групи, които не са в състояние да участват на пазара на труда, имат право на достоен живот и пълноценно участие в обществения живот, от което следва, че трябва да се осигурят минимален доход и достъпни и достижими висококачествени социални услуги, независимо от способността на лицето за вземане на участие на пазара на труда;

Б. като има предвид, че активното приобщаване не е свързано единствено с уменията на отделния индивид, а също така с начина, по който е организирано обществото; следователно като има предвид, че следва да се намери решение на структурните причини за изключването, в това число дискриминацията и неадекватното предоставяне на услуги;

В. като има предвид, че явното изключване от пазара на труда може да е по-скоро резултат от липса на достатъчни възможности за осигуряване на подобаваща заетост, отколкото от липсата на усилия от страна на отделния индивид;

Г. като има предвид, че приобщаването към пазара на труда не трябва да бъде предпоставка за придобиване на право на минимален доход и достъп до висококачествени социални услуги; като има предвид, че минималният доход и достъпът до висококачествени социални услуги са необходими предпоставки за приобщаването към пазара на труда;

Д. като има предвид, че най-отдалечените от пазара на труда лица са често лица с многобройни и сложни потребности, затруднения или са в неравностойно положение спрямо другите поради например дългосрочна зависимост от ниски или недостатъчни доходи, дълготрайна безработица, ниско образователно равнище и неграмотност, израстване в уязвимо семейство, увреждания, лошо здравословно състояние, живот в зона с многобройни неблагоприятни условия, незадоволителни жилищни условия и бездомие, расизъм и дискриминация и следователно стратегиите за приобщаване трябва да отразяват многообразието на тези лица, подложени на изключване;

Е. като има предвид, че социалното изключване и изключването от пазара на труда оказват сериозно влияние върху психичното здраве на засегнатите лица, както и че съществува по-голяма опасност дълготрайно безработните лица да страдат от депресия и други нарушения на психичното здраве;

Ж. като има предвид, че лицата, отдалечени от пазара на труда, имат голяма нужда от професионално обучение, тъй като училищното им образование е недостатъчно, или защото не са в състояние да използват ефективно образованието си поради това, че са прекарали дълго време отдалечени от пазара на труда;

З. като има предвид, че най-уязвимите са често засегнати от условността на политиките в полза на трудовата заетост и че тези въздействия трябва да се следят, както и че трябва да се избягва отрицателното въздействие върху уязвимите групи;

И. като има предвид, че мерките за активно приобщаване трябва да действат също така в синхрон с разработването на цели на ЕС и национални цели за борба срещу бедността и социалното изключване;

Й. като има предвид, че повечето глави на домакинства са жени, повечето самотни родители са жени и повечето лица, полагащи грижи, са жени; като има предвид, че политиките за активно приобщаване са всеобхватен набор от мерки, позволяващ на най-отдалечените от пазара на труда жени на практика да извлекат ползи от стратегиите за приобщаване; като има предвид, че ситуацията на пазара на труда за жените е пряко свързана с възрастово определената бедност, която засяга основно жените;

К. като има предвид, че във време на икономически спад и на нарастваща безработица има опасност голям брой нови съкращения да увеличи броя на лицата, които вече страдат от бедност и от изключване от пазара на труда, особено за най-уязвимите социални групи като жени, възрастни хора, хора с увреждания; като има предвид, че е от съществено значение социалното приобщаване и свързаната с него политика за пазара на труда да продължат да бъдат провеждани посредством интегриран и последователен подход в рамките на Европейския план за икономическо възстановяване; като има предвид, че част от публичните фондове следва да бъдат използвани за поддържане и подобряване на инвестициите в областта на социалната сфера, сферата на здравеопазването и на образованието, както и на други социални услуги и услуги от общ интерес;

Сряда, 6 май 2009 г.

Л. като има предвид, че виждането, че най-добрият начин за превъзмогване на изключването е трудовата заетост, може да даде е действително вярно, само ако този труд се полага в дългосрочен план, ако е висококачествен и за него се получава адекватно възнаграждение; като има предвид, че принципът за еднакво възнаграждение за еднакъв труд се прилага също така в недостатъчна степен;

М. като има предвид, че лицата, които се грижат за член на семейството, предоставят основни услуги като грижи, образование и подкрепа извън системата на заетостта, без доходи или социални права и са лишени от правото да се върнат към пазара на труда и да им бъдат признати уменията, придобити или развити по време на периодите на полагане на грижи в семейството;

1. Приветства факта, че за своята Препоръка 2008/867/ЕО Комисията се основава на Препоръка 92/441/ЕИО, която признава правото на отделните лица на достатъчно средства и социално подпомагане, за да живеят достойно, и определя общи принципи за прилагане на това право; подкрепя общите принципи и практически насоки, включени в Препоръка 2008/867/ЕО, относно стратегията за активно приобщаване, основано на три стълба, в частност подходящо подпомагане на доходите, пазари на труда, способстващи приобщаването, и достъп до качествени услуги; изтъква в частност, че всяка стратегия за активно приобщаване трябва да се основава на следните принципи: правата на отделните лица, зачитането на човешкото достойнство и принципите на недискриминиране, равни възможности и равенство между половете, насърчаване на приобщаването към пазара на труда при пълно участие от страна на обществото и на прилагането на принципите за качество, адекватност и достъпност за всеки един от трите стълба;

2. Изразява съгласие със Съвета, че прилагането на Препоръка 92/441/ЕИО трябва да се подобри по отношение на минималния доход и социалните трансфери; социалното подпомагане следва да осигурява подобаващ минимален доход за достоен живот, най-малкото на равнище над равнището „застрашени от бедност“ и в достатъчен размер, за да извади лицата от бедността, а използването на подпомагането следва да бъде подобрено;

3. Приветства решението на Съда на Европейските общности от 17 юли 2008 г. по дело C-303/06 относно лицата, полагащи грижи, които поради тази си дейност страдат от дискриминация по асоциация; призовава Комисията и държавите-членки да вземат подходящи мерки, за да гарантират, че лицата, полагащи грижи, са защитени от такъв вид дискриминация при достъпа до пазара на труда и насърчава държавите-членки да предприемат необходимите стъпки, за да гарантират, че решенията на Съда се спазват;

4. Призовава държавите-членки да прилагат подходящо подпомагане на доходите с оглед провеждане на борба срещу бедността и социалното изключване; изтъква необходимостта от подходящо равнище на подпомагане на доходите, въз основа на Препоръка 92/441/ЕИО и Препоръка 2008/867/ЕО, което да бъде прозрачно, достъпно за всички и устойчиво във времето;

5. Счита, че е жизнено важно Европейската комисия и държавите-членки ефективно да прилагат Директива 2000/78/ЕО, която ефективно установява правна рамка за равно третиране в областта на заетостта за борба с дискриминацията в заетостта и професиите, основана на религия или убеждения, увреждане, възраст или сексуална ориентация;

6. Подчертава искането си към Съвета да постигне споразумение за цел на ЕС за схеми за минимални доходи и схеми с плащане на вноски за заместване на доходите, предоставящи подпомагане на доходите в размер най-малко 60 % от съответния национален среден доход, както и за график за постигане на целта във всички държави-членки;

7. Признава, че взаимодействието между социалното подпомагане и дейността по отношение на пазара на труда е сложно, особено когато наличните работни места са временни, сезонни, несигурни или на непълен работен ден и когато условията за даване на права и системите за социална защита и пределните данъчни ставки не стимулират започването на платена трудова дейност, а системата за социално подпомагане не проявява достатъчна гъвкавост в отговор на това; следователно приканва настоятелно за разработването на системи, които ефективно да подпомагат лицата по време на преходния период, а не да ги санкционират или обезкуражават или да премахват помощите твърде бързо, веднага след като лицата започнат работа;

8. Изтъква значението на установяването на социални плащания за работоспособни уязвими лица; изтъква обаче, че тези плащания са от компетентността на държавите-членки по силата на принципа на субсидиарност;

Сряда, 6 май 2009 г.

9. Посочва, че лицата, които получават подходящо подпомагане на доходите и членовете на техните семейства ще имат възможност да избегнат риска от бедност и да се превърнат в активни граждани, които допринасят за социалния и икономически живот, както и за солидарността между поколенията;

10. Предлага държавите-членки да подходят активно към разработването на политика за минимално заплащане в отговор на нарастващия брой на „работещи бедни лица“ и да превърнат работата в реална перспектива за лицата, отдалечени от пазара на труда;

11. Счита, че активното приобщаване изисква намаляване на различията между регионите и областите в Общността чрез ускоряване на процеса на рехабилитация на регионите, засегнати от икономическата криза и чрез развитие на селските райони;

12. Призовава държавите-членки да предприемат действия за борба срещу незаконното или прикрито наемане на работа, което изключва засегнатите лица от определени социални институции и услуги;

13. Според неговите искания тези политики за активно приобщаване следва:

— да не противоречат на основаващия се на жизнения цикъл подход към политиките в сферата на образованието, обучението през целия живот, социалните дейности и заетостта;

— да бъдат индивидуално приспособими, целенасочени и ориентирани към потребностите;

— да се основават на интегриран подход и участие; и

— да спазват предварителните условия, които са от съществено значение, за да се позволи участие на пазара на труда, без да се създадат условия, които да застрашат получаването на минимален доход за издръжка,

14. Приканва Комисията да разгледа въпроса за отчетността на цялостните разходи в областта на активното социално приобщаване, тъй като опитът показва, че ранните инвестиции и превантивното действие могат да намалят цялостните разходи за обществото в дългосрочен план; приветства факта, че Препоръка 2008/867/ЕО предлага съответното увеличаване на инвестициите за социалното приобщаване;

15. Счита, че държавите-членки следва да предоставят допълнителни целеви обезщетения на групите в неравностойно положение (като например хората с увреждания или хронични заболявания, самотните родители или многодетните семейства), които да покриват допълнителни разходи във връзка, наред с другото, с разходите за лични асистенти, употребата на специфични съоръжения и за медицински и социални грижи, като, наред с другото, бъдат установени поносими равнища на цените на лекарствените средства за социалните групи в по-неизгодно положение; подчертава необходимостта от осигуряване на достойни пенсии за инвалидност и прослужено време;

16. Изразява съгласие с това, че с оглед на често сложните потребности на лицата, съществува необходимост да се разработят и прилагат мерки за активно приобщаване, които да са индивидуално приспособими, като съчетават осигуряването на минимален доход, приобщаването към пазара на труда и социалните услуги, че трябва да се съсредоточи вниманието върху ранното установяване и предприемането на превантивни мерки и че трябва да се даде приоритет на разглеждането на случаите с най-уязвимите лица;

17. Счита, че при разработването и прилагането на такива мерки трябва да се отчитат възгледите на лицата, за които тези мерки са предназначени; призовава държавите-членки да подкрепят увеличаването на правомощията на социалните неправителствени организации за улесняване на участието им при разработването и изпълнението на политиките на приобщаване;

18. Призовава държавите-членки да разработят по-конструктивен подход към политиката по отношение на наркотиците, като се даде приоритет по-скоро на превенцията, образованието и лечението на зависимостта, отколкото на наказателните мерки;

19. Призовава за премахване на заклеймяването на хората с психически увреждания и с проблеми при ученето, за насърчаване на психичното здраве и благосъстояние, за превенция на психическите разстройства, както и за разпределяне на повече средства за лечение и грижи;

Сряда, 6 май 2009 г.

20. Счита, че поради това че проблемите, свързани с изключването, в редица случаи са налице от ранна детска възраст, превантивните действия са от съществено значение за да се определят още в ранна възраст тези деца и младежи, които в най-голяма степен са изложени на риск, доста преди те да прекъснат своето образование или обучение; отбелязва, че има вероятност младежите, изключени от училищата, да се замесят в противообществени и криминални прояви, като по този начин още повече се затруднява стъпването им на пазара на труда на по-късен етап; счита, че от решаващо значение за постигане на успех при прилагането на политиките за приобщаване е провеждането на широк диалог с всички заинтересовани лица, както и подпомагането на превантивните мерки и социалните услуги с цел подобряване на възможностите на уязвимите деца и младежи; подчертава също така значението на проблемите, свързани с изключването, които засягат възрастни, които загубват работата си и не могат да се включат отново в пазара на труда;

21. Счита, че на потребностите на младите хора, които търсят за пръв път работа, следва да бъде отделено специално внимание и че политиките и мерките, които могат да благоприятстват преминаването от образованието към пазара на труда, следва да бъдат определяни на национално равнище; счита освен това, че структурираният диалог с младежките организации следва непрекъснато да се обвързва с работата на институциите на ЕС и на държавите-членки;

22. Призовава държавите-членки за допълнителни усилия за решаване на проблемите, пред които са изправени лицата, полагащи грижи, най-вече свързаните с правото свободно да избират дали искат да полагат грижи и в каква степен, възможността да съчетават труда като полагащо грижи лице с платен труд и заетост, както и с достъп до социално-осигурителни режими и пенсии, така че да се избегне обедняването в резултат на дейността като полагащо грижи лице;

23. Приветства признаването на нуждата от всеобщ достъп до достижими и висококачествени социални услуги като основно право и съществен елемент на европейския социален модел, както и от подпомагане на лицата да запазят своите работни места и на принципите, заложени в Препоръка 2008/867/ЕО; счита, че подобни социални услуги включват осигуряването на стабилно,достъпно жилищно настаняване, достъпен обществен транспорт, основно равнище на професионално обучение, здравни грижи, както и достъп до електроенергия и други мрежови услуги на достъпна цена; отбелязва, че трябва да бъде постигнат напредък в гарантирането на всеобщо задължение за предоставяне на услуги по отношение на услугите от общ интерес; счита, че за гарантиране на тези задължения е необходимо да се разработи план за действие за въвеждане на рамкова директива на ЕС за услугите от общ интерес; отбелязва недостатъчния напредък по отношение на постигането на целите от Барселона, във връзка с осигуряването на достъпни висококачествени грижи за децата, като това следва да се засили, за да обхване всички деца в системата на началното образование; отбелязва също така, че не се отговаря в достатъчна степен на нуждите от грижи при другите зависими лица и те следва да подлежат на сходен процес;

24. Счита, че борбата с дискриминацията, с която хората се сблъскват при достъпа до стоки, услуги и съоръжения, играе основна роля за постигане на приобщаване и затова приветства предложението за всеобхватна директива за борба с дискриминацията извън областта на заетостта на основата на възраст, увреждане, сексуална ориентация и религия или убеждения;

25. Поощрява държавите-членки да обмислят въвеждането на социални тарифи за уязвимите групи от населението, например в областта на енергопотреблението и обществения транспорт, както и на улеснения за получаване на микрокредити, с цел насърчаване на активното приобщаване, както и на безплатното здравно обслужване и образование на лицата с материални затруднения;

26. Призовава държавите-членки да издигнат ролята на кредитните съюзи, за да предлагат на физическите лица сигурна и регулирана среда за спестявания и заеми и да се противодейства на задълбочаващата се и проблематична лична задлъжнялост; призовава държавите-членки да следят за това, отделните лица да имат право да откриват банкови сметки според своите възможности, тъй като откриването на сметка представлява съществено средство за участие едновременно в икономическите дейности и в социалния живот;

27. Призовава държавите-членки да осигурят на лицата с увреждания необходимата допълнителна помощ както за стъпване на пазара на труда, така и по време на тяхната трудова дейност, призовава тези държави-членки, които все още не са подписали и ратифицирали Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания и неговия незадължителен Протокол, да го направят; отбелязва, че държавите-членки следва да установят на тяхна територия подходящи процедури и структури за ефективно прилагане на Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания;

28. Счита, че младите хора се сблъскват със специфични препятствия пред активното приобщаване, включително неоправдана дискриминация, свързана с възрастта и трудности по отношение на достъпа до програми за професионално обучение на достъпни цени;

29. Приветства деинституционализацията на лицата с увреждания, като същевременно отбелязва, че този процес изисква адекватно ниво на предлаганите по места услуги, които насърчават независимия живот, правото на индивидуално подпомагане, правото на икономическа независимост и пълноценно участие в обществото в рамките на държавите-членки;

Сряда, 6 май 2009 г.

30. Призовава Комисията и държавите-членки да осигуряват адекватни ресурси за улесняване на достъпа до програми за обучение през целия живот като средство за ограничаване на изключването на възрастните хора от заетостта и да подпомагат тяхното постоянно участие в социалния, културния и гражданския живот;

31. Счита, че са необходими по-решителни действия за справяне с домашното насилие и малтретирането на деца и възрастни хора;

32. Призовава Комисията и държавите-членки да гарантират, че съществуващото общностно законодателство относно равенството между половете, равенството като цяло и недискриминирането се изпълнява неограничено, правилно и ефективно; призовава за разширяването и прилагането му за премахване на структурните бариери пред заетостта, професионалното образование и обучението;

33. Счита, че висококачественото образование е жизнено важно условие за успешна заетост и успешно приобщаване в бъдеще; призовава държавите-членки да разширят законодателството в областта на общественото образование с оглед на премахването на каквито и да било пречки за достъпа до образование, като гарантира интегрирано образование и достъп за всички; счита, че тези, които са били изключени от пазара на труда за дълъг период, трябва да имат по-широки права на финансиране за учене през целия живот, особено що се отнася до „основни умения“;

34. Призовава Комисията и държавите-членки да прилагат изцяло принципа на равно третиране на жените и мъжете в рамките на стратегията за активно приобщаване;

35. Счита, че предлаганите обучения следва да отчитат потребностите на отделните засегнати лица и да бъдат подходящи за тях; призовава по скоро за целенасочени, отколкото за стандартни мерки за обучение и приобщаване, тъй като последните често не вземат под внимание потребностите на лицата с увреждания, лицата, отговарящи за полагането на грижи и тези със здравословни проблеми; изтъква най-добрите практики на Европейския социален фонд (ЕСФ) и на инициативата EQUAL във връзка с целенасочените, основани на потребностите подходи за обучение, за най-отдалечените от пазара на труда лица, които признават уменията, за които не съществува официален документ за правоспособност и уменията, придобити чрез неформално обучение;

36. Препоръчва да се подобри качеството на образованието и засили взаимодействието между образователните системи, пазара на труда и критериите за обществено участие, както и да се намали неравенството по отношение на достъпа до всички форми на образование и по отношение на качеството на предлаганото образование;

37. Счита, че обучението следва също така да гарантира на лицата осведоменост по отношение на техните права и задължения на работното място, в това число и солидна подготовка по отношение на здравните въпроси и безопасността и на техните права да членуват в синдикални организации, както и правата им на информация и консултация и на обучение през целия живот;

38. Отбелязва, че съществува опасност по-креативните подходи за подготовка на евентуалния достъп до пазара на труда на най-отдалечените от него лица да бъдат лишени от финансови средства за сметка на някой по-повърхностен подход, основаващ се на количествено лесно измерими резултати; следователно призовава Комисията да подобри финансирането по Структурните фондове, и по-специално по ЕСФ, на подходи, изхождащи от общото към конкретното, и на разработването на показатели, измерващи постигнатия напредък в социалното и активно приобщаване, така че да се насочат средствата към целевите инициативи за нововъведения за хората от най-ниските слоеве от обществото, за да се насърчава активното приобщаване, като част от целите за социално приобщаване, определени като част от лисабонските структурни фондове, предложеното финансиране на нововъведенията в социалната сфера и други потоци на финансиране;

39. Отбелязва, че в резултат на демографските промени се очаква до 2030 г. съотношението трудово активни - неактивни хора да бъде 2 към 1; призовава Комисията и държавите-членки да разработят политически мерки за активно приобщаване, за да гарантират, че лица, които се грижат за други и много от които ще бъдат принудени да напуснат пазара на труда поради тези свои задължения, няма да бъдат ощетени на по-късен етап;

40. Изтъква необходимостта от създаване на приобщаващ пазар на труда като ядро на всяка една стратегия за активно приобщаване, пазар на труда с достойни условия на труд и разнообразие на предлаганите работни места за всички работници, като се отчитат потребностите на различните работни места, индивидуалните изисквания на работниците и служителите, начините и условията на труд и схемите на работното време, различните равнища на умения както и различните потребности по отношение на съчетаването на семейния, личния и професионалния живот; отбелязва, че висококачествената заетост е от решаващо значение за насърчаване на запазването на работното място;

Сряда, 6 май 2009 г.

41. Призовава държавите-членки да насърчават развитието на конкурентоспособен пазар на труда като подкрепят изграждането на системи за обществена и частна социална защита на разумни цени, така че по този начин засегнатите лица, включително членовете на етнически малцинства, да имат възможност за ограничаване на риска от изключване от пазара на труда;

42. Призовава държавите-членки да използват средства и инструменти, така че да мотивират всички участници да създават приобщаващи пазари на труда и да подобрят участието в пазара на труда на най-отдалечените от него лица; изтъква инструменти от типа на локализирания социален диалог, финансовите стимули, данъчните облекчения и развитието на социалната икономика; приветства препоръката на Комисията за предоставяне на помощ за социалната икономика като жизнено важен източник на възможности за навлизане в професионалния живот за хората в неравностойно положение;

43. Изтъква, че ролята на местните и регионалните власти по отношение на насърчаването на активното приобщаване е тройна: в качеството им на работодатели, на поддръжници на икономическото развитие и заетостта и на доставчици на обществени услуги, включително на услуги за най-уязвимите групи; призовава държавите-членки да установят на регионално и местно равнище мрежи за консултиране и насочване на хората относно възможности за получаване на помощ във връзка с достъпа до пазара на труда, както и във връзка със специфични социални услуги (т.е. схеми за социална помощ, услуги, свързани със здравето, психичното здраве и социалните грижи, както и професионално обучение), в зависимост от конкретния случай;

44. Изразява убедеността си, че следва да бъде направено повече за премахване на пречките за приобщаване, пред които са изправени лицата, търсещи убежище; призовава всички държави-членки да положат усилия за прекратяване на зависимостта на търсещите убежище от социални помощи, като им се позволи да работят и се предвиди създаването на повече законни форми на имиграция;

45. Настоятелно призовава всички държави-членки да осигурят политика на предоставяне на убежище, основана на спазване на човешките права в съответствие с Конвенцията за статута на бежанците и други правни инструменти от законодателството за правата на човека;

46. Признава, че трафикът на хора предизвиква огромни страдания и социално изключване и призовава държавите-членки да полагат повече усилия за прилагане на законодателството в областта на борбата срещу трафика и дискриминацията, за повторно интегриране в обществото на жертвите на трафика и по-конкретно да подпишат, ратифицират и прилагат Конвенцията за борба с трафика на хора;

47. Призовава настоятелно Комисията и държавите-членки да отхвърлят подвеждащото смесване на икономическата миграция с търсене на убежище и на икономическата миграция и търсенето на убежище с нелегална имиграция;

48. Счита, че лишаването на хора от свобода без адекватни процедури за реабилитация и обучение често води единствено до задълбочаване на социалното изключване, до безработица и престъпност;

49. Изразява убедеността си, че запазването на задължителна пенсионна възраст действа като бариера за активното приобщаване и принуждава излишно много хора, които биха желали да продължат да работят, да напуснат пазара на труда;

50. Призовава Комисията отблизо да координира политическия процес, свързан с активното приобщаване, по-специално по отношение на висококачествените социални услуги, с продължаващото разработване на доброволна рамка за висококачествени социални услуги от общ интерес и незабавно да проучи всички възможни средства за изясняване на правния контекст, в който действат социалните услуги от общ интерес и да им предостави правна рамка, която да служи като референтна най-вече при приемането на законодателни инструменти, включително на рамкова директива;

51. Подчертава отправеното неотдавна искане към Комисията и Съвета за определяне на цели за намаляване на бедността (бедността като цяло, детската бедност, бедността при трудова заетост и постоянната дългосрочна бедност), за минимално равнище на дохода, осигуряван чрез пенсии, както и за достъп до здравно обслужване и за качество на същото (намаляване на детската смъртност, подобряване на здравето, увеличаване на продължителността на живота и т.н.); отново отправя искането си за определяне на цели на ЕС за намаляване на детската бедност с 50 % до 2012 г. и също така за премахване на уличната бездомност на деца, младежи и възрастни до 2015 г.;

Сряда, 6 май 2009 г.

52. Призовава за конкретна пътна карта за прилагането на стратегии за активно приобщаване, основаваща се на участието на гражданското общество и на други заинтересовани лица, в това число на засегнати от бедност лица; счита, че пътната карта следва да уточни сроковете и реалистичните качествени и количествени цели въз основа на специфични индикатори и на задълбочен диалог между заинтересованите страни; счита също така, че пътната карта следва да определи начина за осъществяване и проследяване на активното приобщаване, чрез отворения метод за координация на социалната защита и социалното приобщаване, по-специално на местно и национално равнище; следователно приветства инициативата на Комисията да включи местните органи в наблюдението на прилагането на стратегиите за активно приобщаване чрез финансиране на мрежа от центрове на местните органи за наблюдение на активното приобщаване в рамките на програмата „Прогрес"; приканва Комисията и държавите-членки да предоставят на тези центрове за наблюдение значителна роля в бъдещия политически процес и да включат програми за активно приобщаване чрез националните програми за реформа на преразгледаната Лисабонска стратегия и по-специално чрез Европейската стратегия по заетостта;

53. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Равно третиране на жените и мъжете във външните отношения на ЕС

P6_TA(2009)0372

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно интегриран подход за равно третиране на жените и мъжете в рамките на външните отношения на ЕС и на укрепването на мира/изграждането на нация (2008/2198(INI))

(2010/C 212 E/07)

Европейският парламент,

— като взе предвид принципите, установени в член 2, член 3, параграф 2, член 13, член 137, параграф 1, буква и) и член 141 от Договора за ЕО,

— като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз, провъзгласена на 7 декември 2000 г.,

— като взе предвид Договора от Лисабон, подписан на 13 декември 2007 г.,

— като взе предвид Конвенцията на Обединените нации от 18 декември 1979 г. относно премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените,

— като взе предвид Четвъртата световна конференция за жените, състояла се в Пекин през септември 1995 г., Декларацията и Платформата за действие, приети в Пекин, както и последващите документи, приети на специалните сесии на ООН „Пекин+5 “ и „Пекин+10“ относно последващи заключителни действия и инициативи за прилагане на Декларацията и Платформата за действие от Пекин, приети съответно на 9 юни 2000 г. и на 11 март 2005 г.,

— като взе предвид Плана за действие на ЕС за Целите на хилядолетието за развитие, приет от Съвета на 18 юни 2008 г.,

— като взе предвид Резолюция (UNSCR) S/RES/1325 (2000) на Съвета за сигурност на ООН, приета на 31 октомври 2000 г. и Резолюция S/RES/1820 (2008) на Съвета за сигурност на ООН, приета на 19 юни 2008 г., относно жените, мира и сигурността,

— като взе предвид заключенията от заседанието на Съвета по общи въпроси и външни отношения на 23 и 24 май 2005 г. относно европейската сигурност,

— като взе предвид документа на Съвета от 8 декември 2008 г., озаглавен „Изпълнение на Резолюция 1325, подкрепена от Резолюция 1820 на Съвета за сигурност на ООН в контекста на ЕПСО“,

— като взе предвид заключенията на Съвета по общи въпроси от 13 ноември 2006 г. относно насърчаването на равенството между половете и интегрирания подход за равно третиране на жените и мъжете при управлението на кризи,

— като взе предвид заключенията на Съвета по общи въпроси от 8 декември 2008 г. относно борбата с насилието по отношение на жените, по-специално в рамките на Европейската политика за сигурност и отбрана (ЕПСО), и всички форми на дискриминация на жените,

— като взе предвид „Всестранен подход за прилагането от ЕС на резолюции на Съвета за сигурност на ООН 1325(2000) и 1820(2008) относно жените, мира и сигурността “, одобрен от Съвета по общи въпроси на 8 декември 2008 г.,

— като взе предвид текущата работа върху работния документ на службите на Комисията, озаглавен „Към план за действие на ЕС в областта на равенството между половете и овластяването на жените във външните действия на ЕС“,

Четвъртък, 7 май 2009 г.

— като взе предвид развитието на Европейската политика за съседство (ЕПС) от 2004 г. насам и по-специално изготвените от Комисията доклади за напредъка при прилагането ѝ, както и плановете за действие, приети съвместно с Азербайджан, Армения, Грузия, Египет, Израел, Йордания, Ливан, Мароко, Молдова, Палестинската територия, Тунис и Украйна,

— като взе предвид процеса на разширяване и докладите на Комисията за постигнатия напредък,

— като взе предвид предишните си резолюции относно участието на жените във външната политика и политиката за развитие и тяхната роля за сигурността и мира, по-специално резолюциите от 1 юни 2006 г. ([1]), 16 ноември 2006 г. ([2]) и 13 март 2008 г. ([3]),

— като взе предвид своите резолюции относно ЕПС, относно стратегията на ЕС в областта на разширяването и относно съседните на ЕС страни и региони,

— като взе предвид своите резолюции относно инструментите за външно подпомагане,

— като взе предвид резолюцията си от 18 декември 2008 г. относно укрепването на мира и изграждането на нация в следконфликтни ситуации ([4]),

— като взе предвид член 45 от своя Правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по външни работи и становището на Комисията по правата на жените и равенството между половете (A6-0225/2009),

А. като има предвид, че зачитането на правата на човека по отношение на жените, овластяването на жените и тяхната активност са от значение не само за решаване на проблемите на неравенството между половете и за същностното включване на измерението на социалния пол в областта на външните отношения на ЕС, но са също така от съществено значение за успешното прилагане на външните политики на ЕС, включително в областта на подпомагането, развитието, разширяването, политиката на съседство, разрешаването на конфликти, сигурността и укрепването на мира, както и в областта на международната търговия;

Б. като има предвид, че макар и държавите-членки да участват във всички по-важни международни рамки за равенство между половете и за правата на жените и при все че съществуват редица документи за политики на равнище ЕС, практическата ангажираност за задълбочаване на интегрирания подход за равно третиране на жените и мъжете и овластяването на жените във външните политики е все още слаба, прилагането на съществуващите документи за политики е скромно, а бюджетните средства, определени специално за проблемите на социалния пол, са недостатъчни;

В. като има предвид, че въпреки значителните постижения през последните години при насърчаването на равенството между жените и мъжете, основните институции на ЕС, т.е. Парламентът, Съветът и Комисията, не разполагат с достатъчно специално назначен персонал за прилагане на обявените цели по отношение на социалния пол в областта на външната политика и разширяването, а по-голямата част от съществуващия персонал, отговарящ по въпросите на социалния пол, трябва да съчетава тази дейност с поне една, а понякога и две, допълнителни серии от задължения;

Г. като има предвид, че ЕС се нуждае от цялостен и последователен подход за равното третиране на мъжете и жените;

Общи забележки

1. Признава, че институциите на ЕС обръщат все по-голямо внимание на равното третиране на мъжете и жените и на овластяването на жените, но подчертава, че още много остава да бъде направено за прилагането на практика на политическите ангажименти, и изтъква значението на адекватни финансиране и персонал, отговарящ за изпълнението на целите по отношение на равенството между половете;

2. Припомня, че равното третиране на мъжете и жените изисква не само политически декларации на високо равнище, но и политическа воля от страна на ръководителите на ЕС и държавите-членки, определяне на приоритетни цели и контрол на постигнатия напредък;

([1]) ОВ C 298 E, 8.12.2006 г., стр. 287.
([2]) ОВ C 314 E, 21.12.2006, стр. 347.
([3]) Приети текстове, P6_TA(2008)0103.
([4]) Приети текстове, P6_TA(2008)0639.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

3. Приветства приемането на горепосочения „Всестранен подход за прилагането от ЕС на резолюции на Съвета за сигурност на ООН 1325(2000) и 1820(2008) относно жените, мира и сигурността“, както и приемането от Съвета по общи въпроси на 8 декември 2008 г. на насоките относно насилието срещу жени и момичета и борбата срещу всички форми на дискриминация срещу тях; призовава онези държави-членки, които още не са приели своите национални планове за действие относно резолюция 1325 на Съвета за сигурност на ООН, незабавно да се съобразят с това искане на Съвета за сигурност; приканва Комисията да предостави техническа помощ и подпомагане на трети страни, желаещи да разработят национални стратегии за прилагането на гореспоменатите резолюции на Съвета за сигурност на ООН;

4. Изразява задоволство, че преразгледаният текст на европейската стратегия за сигурност включва позоваване на резолюции на Съвета за сигурност на ООН S/RES/1325 (2000), S/RES/1820 (2008), както и на Резолюция S/RES/1612(2005);

5. Призовава Комисията да ускори работата си и да предложи до юли 2009 г., в тясно сътрудничество с държавите-членки и секретариата на Съвета, „План за действие на ЕС в областта на равенството между половете и овластяването на жените във външните действия на ЕС“, който да се прилага в 27-те държави-членки и при преговори с трети страни, заедно с набор от ефективни инструменти за наблюдение;

6. Призовава Комисията и Съвета систематично да включват равенството между половете и овластяването на жените в политическия диалог и в дискусиите на политики между ЕС и държавите партньори;

7. Моли делегациите на Парламента да обърнат внимание на въпросите, свързани с равенството между половете и овластяването на жените, при взаимоотношенията си с парламентите на трети държави; подчертава значението на това да бъдат оказани на подкрепа и помощ на националните парламенти на трети държави, с оглед засилването на техните възможности да включат измерението на социалния пол в законодателната си работа;

8. Подчертава значението на организациите на гражданското общество за овластяването на жените; призовава Комисията да им осигури адекватна финансова подкрепа и да насърчава участието на женските неправителствени организации в процесите на политически диалог с държавите партньори, както и в мирните преговори из цял свят;

9. Призовава Комисията и държавите-членки да насърчават последователността в подхода на техния политически подход свързан с равните възможности за жените и мъжете овластяването на жените; изисква съществуващите разнообразни рамки на политики в тази област да бъдат обхванати от един общ консенсус на ЕС по въпросите на социалния пол, покривайки както вътрешните, така и външните политики;

10. Насърчава редовното провеждане на конференции, за да се разискват въпроси, свързани с равните възможности за жените и мъжете, с участието на делегации на националните парламенти, в чийто състав участват равен брой жени и мъже, както и установяването на общи стратегии за изпълнение на проекти, свързани с тези въпроси;

11. Изисква от Комисията по-систематично и по-последователно да обръща внимание и да възприема за свой приоритет проблема с неравенствата между половете в програмирането и прилагането на инструментите за външно подпомагане, по-специално що се отнася до обезпечаването на подпомагането на реформата в сектора на сигурността; настоятелно призовава за включването на специфични цели, дейности и средства, свързани с въпросите на социалния пол, в стратегическите документи за отделните държави и за по-добър интегриран подход по отношение на въпросите на социалния пол в тях; подчертава необходимостта от цялостен подход при употребата на инструментите за външно подпомагане, включително на Инструмента за предприсъединителна помощ, Инструмента за европейска политика на добросъседство, Европейския инструмент за демокрация и права на човека, Инструмента за стабилност, както и тематични програми като'Инвестиране в хората, с оглед оптималното постигане на целите за равенство между половете и овластяване на жените;

12. Счита, че ресурсите, предназначени за сектора на здравеопазването и, в тази връзка, за опазване на здравето на жените и момичетата, са недостатъчни, като се имат предвид ангажиментите на ЕС в областта на политиката за развитие; изтъква необходимостта от отделяне на допълнителни финансови средства в рамките на инструментите за външно подпомагане за програми в областта на здравето на жените; посочва, че според специалния доклад на Сметната палата относно помощта за развитие, предоставяна от ЕО за здравни услуги в африканските държави на юг от Сахара, публикуван през януари 2009 г., средствата, разпределени за сектора на здравеопазването в този регион, като процент от общата помощ на ЕО в сферата на здравеопазването, не са се увеличавали от 2000 г. насам, като в същото време диаграмата на напредъка за 2007 г. по отношение на Целите на хилядолетието за развитие все още показва много високи равнища на майчина смъртност там;

13. Изтъква, че ефективният интегриран подход за равно третиране на мъжете и жените изисква по-добра координация между донори и участници, механизми за отчетност и по-голям собствен принос към процеса на развитие от страна на националните правителства; в това отношение подчертава добавената стойност на партньорството между ЕО и ООН за равенство между половете за развитие и мир, както и това на бюджетните инициативи, отчитащи свързаните със социалния пол проблеми; приветства създаването на оперативна група относно жените, мира и сигурността, както е предвидено в горепосочения всестранен подход за прилагането от ЕС на резолюции на Съвета за сигурност на ООН S/RES1325 (2000) и S/RES/1820 (2008);

14. Отново изтъква необходимостта да се обърне внимание не само на въпросите свързани с жените, но и на онези социални взаимоотношения между мъжете и жените, които пораждат и увековечават неравенството между половете; счита, че като последствие от това проектите следва да вземат под внимание както жените, така и мъжете;

15. Изтъква, че ЕС следва да обърне особено внимание на нуждите на най-уязвимите и социално изолирани жени, по-специално жените с увреждания, бежанките и жените от малцинствени групи;

16. Призовава Комисията за по-нататъшното разработване на процедури, критерии и показатели, за да се гарантира, че тя изпълнява своите ангажименти по отношение на равенството между половете във външната си политика;

17. Счита, че Европейския институт за равенство между половете, създаден през 2006 г. следва да започне работа колкото се може по-скоро, както и че неговият мандат следва да бъде разширен, така че да включва и външните политики;

18. Призовава Комисията и държавите-членки да приложат „Призива за действие на Брюксел за борба срещу сексуалното насилие по време на конфликти и след тях“;

19. Призовава Комисията и държавите-членки да предприемат действия за предотвратяване и борба с трафика на хора;

20. Подчертава, че изнасилването и сексуалното насилие се използват като оръжие по време на война; подчертава, че за тези деяния следва да се прилагат наказания като за военни престъпления и престъпления срещу човечеството; призовава за повече програми за оказване на подкрепа на жертвите на такива престъпления;

21. Подчертава, че е необходимо ЕС да оползотвори партньорските си взаимоотношения с ООН, като почерпи опит от световните й експертни познания в областта на укрепването на равенството между половете и овластяването на жените, с оглед подобряване ефективността и въздействието на политиките и помощите на ЕС и гарантиране на външно подпомагане за държавите партньори при изпълнението на съответните им задължения;

Интегриран подход за равно третиране на жените и мъжете в процеса на вземане на решения в ЕС

22. Счита, че броят на служителите в Комисията и Съвета, работещи понастоящем по въпросите на социалния пол, е неадекватен; призовава гореспоменатите институции да разпределят повече персонал за структурите, натоварени с външните дейности на ЕС, със специфични задължения в областта на равното третиране на жените и мъжете и овластяването на жените;

23. Отбелязва трайната липса на присъствие на жени на високи постове в Комисията и Съвета и призовава по-специално за повече усилия за увеличаване броя на жените сред председателите на делегации на ЕС и специалните представители на ЕС; изтъква че бъдещата служба за външна дейност следва да има по-уравновесено съотношение между броя на мъжете и жените, особено що се отнася до високопоставените длъжности, както и че тя следва да включва повече персонал, който да отговаря по въпросите на социалния пол;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

24. Призовава държавите-членки да включват повече жени в мисиите и операциите на ЕПСО и изисква по-голямо участие на жените на всички равнища и фази на планирането и прилагането; подчертава необходимостта от включването на експертни познания по въпросите на социалния пол от самото начало на планирането на дадена мисия или операция, както и значението на систематичното и същностно обучение в областта на социалния пол преди разполагането на персонала при мисии и операции;

25. Отбелязва, че понастоящем се полагат сериозни усилия за прилагането на интегриран подход за равно третиране на жените и мъжете в културата на ЕПСО, включително посредством разработването на количествено измерение на равното третиране на мъжете и жените в рамките на тази политика, (например посредством въпросници, разработване на контролни списъци, проследяване на броя на мъжете и жените в операции на ЕПСО, и др.); при все това подчертава необходимостта от разработването на концептуална рамка, необходима за разбирането на социално-икономическия контекст, в който се разгръщат мисиите на ЕПСО (например конфликтни райони), и на въпросите, свързани с равенството между половете при осъществяването на операции и програми;

26. Приветства назначаването на съветник по въпросите на социалния пол при почти всички мисии на ЕПСО, в съответствие с гореспоменатите заключения на Съвета от ноември 2006; въпреки това подчертава, че работата на съветниците по въпросите на социалния пол може да бъде възпрепятствана от отсъствието на конкретна политика на ЕС в сферата на равното третиране на мъжете и жените – особено недостатъчната осведоменост по отношение на въпросите на социалния пол и/или нежеланието да се отчете тяхното значение - както и липсата на бюджетни редове за дейности в сферата на социалния пол при финансирането на мисиите на ЕПСО;

27. Одобрява инициативите за предоставяне на обучение по въпросите на социалния пол на персонала, разпределен в мисиите на ЕПСО и в съответните оперативни центрове, както и значителните усилия, полагани от Комисията за обучение на персонала й, най-вече в рамките на делегациите; отново изтъква, че целият персонал, на всички равнища на планирането, програмирането и прилагането на външните политики на ЕС, следва да бъде адекватно обучен; изисква от Комисията и държавите-членки да гарантират, че задължителното обучение се предоставя на целия персонал на мисиите и делегациите, включително управителните кадри, както и че им се дават насоки по въпросите на социалния пол и овластяването на жените;

28. Изразява своята убеденост, че планирането на мисиите на ЕПСО следва да взима под внимание включването на местните женски организации в мирния процес, за да се оползотвори специфичният принос, който те могат да дадат, и да се отчетат конкретните форми, под които жените биват засегнати от конфликтите;

29. Подчертава, че понастоящем квотите представляват необходимо средство за гарантиране на равенството между мъжете и жените в мисии в сферата на мироопазването и сигурността и при вземането на решения в контекста на национални и международни процеси на възстановяване и за гарантиране на политическото присъствие на жените на масата за преговорите;

30. Подчертава значението на това бюджетирането да бъде съобразено с проблемите на социалния пол; отбелязва, че социалния пол следва да се развие като тематичен въпрос в рамките на основните инструменти за външно подпомагане, че следва да се определят специални бюджетни кредити за въпросите, свързани с равенството между половете, както и че следва да бъдат определени показатели, според които да се оценява ефективността на използването на предоставените средства;

*

* *

31. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета и Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Новата роля и отговорности на Европейския парламент съгласно Договора от Лисабон

P6_TA(2009)0373

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно новата роля и отговорности на Европейския парламент съгласно Договора от Лисабон (2008/2063(INI))

(2010/C 212 E/08)

Европейският парламент,

— като взе предвид Договора от Лисабон за изменение на Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, подписан на 13 декември 2007 г.,

— като взе предвид Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, изменени с Единния европейски акт и Договорите от Маастрихт, Амстердам и Ница,

— като взе предвид Хартата за основните права от 12 декември 2007 г.,

— като взе предвид Декларацията от Лаакен от 15 декември 2001 г. относно бъдещето на Европейския съюз,

— като взе предвид Договора за създаване на Конституция за Европа, подписан в Рим на 29 октомври 2004 г.,

— като взе предвид резолюцията си от 7 юни 2007 г. относно пътната карта за конституционния процес на Съюза ([1]),

— като взе предвид резолюцията си от 11 юли 2007 г. относно свикването на Междуправителствена конференция (МПК): становището на Европейския парламент (член 48 от Договора за ЕС) ([2]),

— като взе предвид резолюцията си от 20 февруари 2008 г. относно Договора от Лисабон ([3]),

— като взе предвид член 45 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по конституционни въпроси и становищата на Комисията по външни работи, Комисията по развитие, Комисията по международна търговия, Комисията по бюджетен контрол, Комисията по икономически и парични въпроси, Комисията по заетост и социални въпроси, Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните, Комисията по промишленост, изследвания и енергетика, Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите, Комисията по транспорт и туризъм, Комисията по регионално развитие, Комисията по земеделие и развитие на селските райони, Комисията по рибно стопанство, Комисията по култура и образование, Комисията по правни въпроси, Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи, Комисията по правата на жените и равенството между половете и Комисията по петиции (A6-0145/2009),

Нови политики

Нови цели и хоризонтални клаузи

1. Приветства задължителния характер, който Договорът от Лисабон придава на Хартата на основните права и приветства признаването на правата, свободите и принципите, установени с нея за всички граждани на ЕС и лица, пребиваващи на територията на ЕС; подчертава, че Парламентът се обвързва с ангажимента да гарантира пълното зачитане на Хартата;

([1]) ОВ C 125 E, 22.05.2008 г., стр. 215.
([2]) ОВ C 175 E, 10.7.2008 г., стр. 347.
([3]) Приети текстове, P6_TA(2008)0055.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

2. Приветства укрепването на представителната демокрация и демокрацията на участието чрез въвеждането, наред с другото, на т.нар. „гражданска инициатива“ (член 11 от Договора за ЕС, в редакцията му от Лисабон (ДЕС)), която позволява на граждани на Съюза, когато са най-малко един милион на брой и са граждани на значителен брой държави-членки, да приканят Комисията да представи предложение на законодателен акт;

3. Приветства факта, че на защитата на околната среда е отделено видно място във всички политики на ЕС и че в член 191 от Договора за функционирането на Европейския съюз, има изрично позоваване на борбата срещу изменението на климата на международно равнище; подчертава, че Парламентът следва да продължи да напътства Европейския съюз да поеме водеща роля във всички политики, свързани с борбата срещу изменението на климата и глобалното затопляне;

4. Приветства факта, че ДФЕС свързва изграждането на пространство на свобода, сигурност и правосъдие със защитата на основните права и правния ред в Европейския съюз и неговите държави-членки (член 67 от ДФЕС);

5. Отбелязва особено целта за установяване на „силно конкурентна социална пазарна икономика, която има за цел пълна заетост и социален прогрес, и високо равнище на защита и подобряване качеството на околната среда“ (член 3, параграф 3 от ДЕС), като свързва целта за доизграждане на вътрешния пазар с други цели;

6. Подчертава със задоволство, че равенството между жените и мъжете вече е част от ценностите на Съюза (член 2 от ДЕС) и неговите цели (член 3, параграф 3 от ДЕС);

7. Приветства факта, че съгласно член 208, параграф 1 от ДФЕС „политиката на Съюза в областта на сътрудничеството за развитие и политиките на държавите-членки се допълват и подсилват взаимно“, докато съгласно валидния понастоящем член 177, параграф 1 от Договора за създаване на Европейската общност, „политиката на Общността в областта на сътрудничеството за развитие […] допълва политиките, провеждани от държавите-членки“; подчертава нарасналата отговорност на Парламента, при условие че Съюзът ще има по-голяма роля по отношение на инициативата при определянето на политиката, което следва да доведе до по-добра координация на донорите и по-добро разделение на труда, както и до по-голяма ефективност на помощта за „намаляването и, като крайна цел, изкореняването на бедността“ в контекста на Целите на хилядолетието за развитие;

8. Счита, че включването на териториалното сближаване като цел на Съюза (член 3 от ДЕС) допълва целите за икономическо и социално сближаване и че въвеждането на правно основание за съответните области ще увеличи правомощията на Парламента за оценка на териториалното въздействие на ключови политики на ЕС; с удоволствие отбелязва, че специалният статут на най-отдалечените региони е потвърден чрез членове 349 и 355 от ДФЕС;

9. Приветства въвеждането на хоризонтални разпоредби относно насърчаването на висока степен на заетост, социалната закрила, борбата срещу социалното изключване, високото равнище на образование, обучение и опазване на човешкото здраве, относно борбата срещу дискриминацията и относно защитата на околната среда, които разпоредби ще играят ролята на основни принципи при определянето и осъществяването на политиките на Европейския съюз (членове 9, 10 и 11 от ДФЕС);

10. Също така приветства факта, че защитата на потребителите беше подкрепена до степен, която позволява тя да бъде заложена и изпълнявана в другите политики на Съюза и като всеобща задача съгласно член 12 от ДФЕС сега заема много по-видно място;

11. Приветства разпоредбата за солидарност, съдържаща се в член 122 от ДФЕС, според която Съветът може да вземе решение относно подходящи мерки, ако възникнат сериозни затруднения при снабдяването с определени продукти, преди всичко в областта на енергетиката;

12. Приветства факта, че член 214 от ДФЕС признава хуманитарната помощ като пълноценна политика на Съюза; счита, че част пета, дял III, глава 1 (Сътрудничество за развитие) и глава 3 (Хуманитарна помощ) от ДФЕС предоставят ясна правна основа за развитието и хуманитарната помощ, за които се прилага обикновената законодателна процедура;

13. Приветства укрепването на силата на Европейския съюз в областта на гражданската защита, за да се оказва в отделни случаи съдействие и помощ на населението от трети страни (член 214 от ДФЕС);

Нови правни основания

14. Подчертава, че разширяването на външната дейност на Съюза според Договора от Лисабон, включително наличието на ново правно основание и на правни инструменти, оказващи влияние върху свързаните с външната политика области (външна дейност и общата външна политика и политика на сигурност (ОВППС)/ Европейска политика за сигурност и отбрана), изисква установяването на нов междуинституционален баланс, който да гарантира адекватен демократичен контрол от страна на Парламента;

15. Приветства факта, че въпросите в областта на енергетиката сега са поместени в отделен дял XXI от част трета от ДФЕС и че по този начин действията в тази област ще имат правно основание (член 194 от ДФЕС); при все това отбелязва, че докато по правило се следва обикновената законодателна процедура, решенията по енергийни въпроси остават в компетенцията на държавите-членки, като мерките с фискален характер продължават да изискват само консултация с Европейския парламент;

16. Отбелязва със задоволство общите ценности на Съюза, и по-специално услугите от общ икономически интерес и приветства въвеждането на правно основание, което дава възможност за определяне на принципите и условията, при които се доставят услугите от общ икономически интерес в съответствие с обикновената законодателна процедура (член 14 от ДФЕС и Протокол № 26 относно услугите от общ интерес);

17. Счита, че промените, въведени с Договора от Лисабон в областта на общата търговска политика (ОТП) (членове 206 и 207 от ДФЕС) допринасят като цяло за засилването на неговата демократична легитимност и ефективност, и по-специално чрез въвеждането на обикновената законодателна процедура и изискването за получаване на съгласие за всички споразумения; отбелязва, че всички въпроси, които попадат в обхвата на ОТП ще бъдат от изключителната компетентност на Съюза, което означава, че вече няма да има смесени търговски споразумения, сключени както от Съюза, така и от държавите-членки;

18. Изразява своето задоволство от включването на разпоредба относно европейската космическа политика (член 189 от ДФЕС) и приветства предоставената на Парламента и Съвета възможност да приемат, в съответствие с обикновената законодателна процедура, необходимите мерки за установяване на европейска космическа програма; счита, обаче, че думите „като се изключва всякакво хармонизиране на законовите и подзаконовите разпоредби на държавите-членки“, които се съдържат в този член, може да създадат някои пречки за изпълнението на обща европейска космическа политика;

19. Изтъква, че Договорът от Лисабон включва ново правно основание за съвместно вземане на решения по отношение на правата на интелектуалната собственост (член 118 от ДФЕС);

20. Приветства разширяването на обхвата на действията на ЕС в областта на политиката за младежта, което насърчава участието на младите хора в демократичния живот на Европа (член 165 от ДФЕС);

21. Приветства новото правно основание, предвидено в член 298 от ДФЕС, съгласно което „Институциите, органите, службите и агенциите на Съюза изпълняват своите задачи с подкрепата на открита, ефикасна и независима европейска администрация“, с което се осигурява основата за регламент относно административна процедура на Съюза;

22. Приветства засилването на правното основание за приемането на мерки на Европейския съюз в областта на предотвратяването и борбата с измамите, засягащи финансовите интереси на Съюза (член 325 от ДФЕС); подчертава факта, че Договорът от Лисабон премахва условието, съдържащо се в настоящия член 280 от Договора за ЕО, че такива мерки „не засягат прилагането на националното наказателно право или националното правораздаване“;

23. Изтъква, че новите разпоредби на Договора относно съдебното сътрудничество по гражданско- и наказателноправни въпроси съдържат правно основание за приемането на мерки за подкрепа за обучението на магистрати и съдебни служители (членове 81 и 82 от ДФЕС);

Четвъртък, 7 май 2009 г.

24. Подчертава, че Договорът от Лисабон предвижда също възможността за учредяване на Европейска прокуратура с цел борба с престъпленията, засягащи финансовите интереси на Съюза (член 86 от ДФЕС);

25. Приветства факта, че Договорът от Лисабон въвежда задължителни разпоредби за защита на правата на детето във вътрешните и външните цели на Европейския съюз (член 3, параграф 3, алинея 2 и член 5 от ДЕС);

26. Приветства включването на туризма като нов дял в Договора от Лисабон (член 195 от ДФЕС), който предвижда, че Съюзът допълва действията на държавите-членки; освен това приветства разпоредбата, че приемането на законодателни предложения, които попадат в обхвата на този дял, ще се извършва в съответствие с обикновената законодателна процедура;

27. Приветства факта, че Договорът от Лисабон включва спорта сред областите, за които е предвидено правно основание (член 165 от ДФЕС); по-специално подчертава, че Съюзът най-сетне може да предприеме действия за развитието на спорта и неговата европейска насока и може да вземе надлежно предвид специфичния характер на спорта при прилагането на други европейски политики;

Нови правомощия на Парламента

Нови правомощия по отношение на съвместното вземане на решения

28. Приветства факта, че Договорът от Лисабон значително укрепва демократичната легитимност на Европейския съюз, като разширява правомощията на Парламента по отношение на съвместното вземане на решения;

29. Приветства факта, че пространството на свобода, сигурност и правосъдие е напълно интегрирано в ДФЕС (членове 67-89), което формално слага край на третия стълб; приветства факта, че повечето решения в областта на гражданското правораздаване, убежището, имиграцията и визовите политики, както и в областта на правосъдието и полицейското сътрудничество по наказателноправни въпроси, ще се вземат в съответствие с обикновената законодателна процедура;

30. Счита, че въвеждането на обикновената законодателна процедура в областта на общата селскостопанска политика (ОСП), подобрява демократичната отчетност на Европейския съюз, тъй като Европейският парламент ще участва равноправно в законодателния процес заедно със Съвета; подчертава, че процедурата на съвместно вземане на решения ще се прилага спрямо цялото законодателство в областта на селското стопанство съгласно член 43, параграф 2 от ДФЕС и това ще се прилага спрямо четирите основни хоризонтални текста в областта на селското стопанство (единната обща организация на пазара, регулирането на преките плащания, регулирането на развитието на селските райони и финансирането на ОСП); посочва още, че законодателството в областта на качеството, биологичното земеделие и дейностите по промоция също ще попадат в обхвата на член 43, параграф 2 от ДФЕС;

31. Подчертава, че всяко правомощие на Съвета да приема мерки съгласно член 43, параграф 3 от ДФЕС е подчинено на предварителното приемане, в съответствие с обикновената законодателна процедура, на законодателен акт съгласно член 43, параграф 2 от ДФЕС, който определя условията и ограниченията, свързани с предоставените на Съвета правомощия; счита, че член 43, параграф 3 от ДФЕС не предоставя правно основание или автономно правомощие, които да позволяват приемането или изменението на актове на Съвета, които понастоящем са в сила в областта на ОСП; призовава Съвета да се въздържа от приемането на мерките, упоменати в член 43, параграф 3 от ДФЕС, без да се е консултирал с Парламента преди това;

32. Отбелязва, че Договорът от Лисабон въвежда сериозни промени в системата на вземане на решения за общата политика в областта на рибарството и също така ще повиши нейната демократична отчетност; приветства факта, че Парламентът и Съветът, като действат в съответствие с обикновената законодателна процедура, приемат разпоредбите, необходими за постигането на целите на общата политика в областта на рибарството (член 43, параграф 2 от ДФЕС); счита в това отношение, че всички други въпроси, които не се отнасят до определянето на възможностите за риболов и разпределянето на квотите, и които формално са включени в регламента за годишния общ допустим улов и квотите, като например въпросите относно техническите мерки или риболовната дейност, а също така и включването на споразумения, приети в рамките на регионалните организации за управление на риболова (РОУР) на собствено правно основание, следва да се решават в съответствие с обикновената законодателна процедура;

33. Приветства въвеждането на обикновената законодателна процедура за приемането на реда и условията за процедурата за многостранно наблюдение (член 121, параграф 6 от ДФЕС), което следва да засили икономическата координация;

34. Счита, че задължението на Европейската централна банка (ЕЦБ) да докладва относно паричната политика, е още по-голямо откакто ЕЦБ е призната за институция; приветства факта, че няколко разпоредби от Устава на Европейската система на централните банки (ЕСЦБ) и на ЕЦБ могат да се изменят след консултация с Парламента в съответствие с член 40.2 от този устав; потвърждава, че това не съставлява накърняване на независимостта на ЕЦБ в областта на паричната политика или приоритетите, посочени в Договора;

35. Счита член 182 за напредък, поради факта, че за посочените в него многогодишна рамкова програма и изпълнение на Европейското изследователско пространство, ще се прилага обикновената законодателна процедура; при все това отбелязва, че споменатите в този член специфични програми ще се приемат в съответствие със специална законодателна процедура, която предвижда само консултация с Европейския парламент (член 182, параграф 4 от ДФЕС);

36. Приветства факта, че по отношение на структурните фондове, Договорът от Лисабон поставя Европейския парламент наравно със Съвета, като заменя действащата процедура на одобрение с обикновената законодателна процедура; счита, че това е особено важно по отношение на структурните фондове за периода след 2013 г., поради това, че се увеличава прозрачността и нараства отчетността на тези фондове пред гражданите;

37. Отбелязва, че законодателството за борба с дискриминацията, основава на различия в пола, расата или етническия произход, религията или убежденията, наличието на физическо или умствено увреждане, възрастта или сексуалната ориентация ще бъде подчинено на специална законодателна процедура и ще изисква одобрението на Европейския парламент (член 19 от ДФЕС);

38. Приветства факта, че обикновената законодателна процедура ще обхваща мерки, насочени към борбата срещу трафика на хора, по-специално на жени и деца, както и срещу сексуалната експлоатация (член 79, параграф 2 и член 83, параграф 1 от ДФЕС);

39. Приветства разширяването на обхвата на вземането на решения с квалифицирано мнозинство в областта на образованието, включително на спорта (член 165, параграф 4 от ДФЕС);

40. Приветства факта, че процедурата на съвместно вземане на решение ще се прилага отсега нататък по отношение на Правилника за длъжностните лица на Европейския съюз (член 336 от ДФЕС), тъй като това ще позволи на Парламента да участва равноправно със Съвета в хармонизирането на този Правилник;

Нови бюджетни правомощия

41. Отбелязва, че Договорът от Лисабон направи бързи промени в областта на финансите на Съюза и по-специално по отношение на междуинституционалните отношения и процедурите за вземане на решения;

42. Отбелязва, че Съветът и Парламентът трябва да се споразумеят, в рамките на техните правомощия, относно финансовата рамка на разходите, която става задължителна (член 312 от ДФЕС); приветства факта, че бюджетът в неговата цялост трябва да се приеме съвместно от Парламента и Съвета, в съответствие с многогодишната финансова рамка; приветства премахването на разграничението между задължителни и незадължителни разходи (член 314 от ДФЕС); приветства факта, че приемането на финансовия регламент е подчинено на обикновената законодателна процедура (член 322 от ДФЕС);

Четвъртък, 7 май 2009 г.

43. Позовава се на резолюцията си от 7 май 2009 г. относно бюджетните аспекти на Договора от Лисабон ([1]);

2.3. Нова процедура на одобрение

44. Приветства факта, че опростената процедура за преразглеждане по отношение на въвеждането на гласуване с квалифицирано мнозинство и въвеждането на обикновената законодателна процедура за определени области от дял V на ДЕС или от ДФЕС, изисква одобрението на Парламента;

45. Отбелязва въвеждането на „клауза за оттегляне от Съюза“ за държавите-членки (член 50 от ДЕС); подчертава, че споразумението, определящо условията за оттеглянето на държава-членка от Съюза, не може да бъде сключено без одобрение от страна на Европейския парламент;

46. Приветства факта, че одобрението на Парламента ще се изисква във връзка с широка гама международни споразумения, подписвани от Съюза; подчертава своето намерение да изиска от Съвета, според случая, да не започва преговори по международни споразумения преди Парламентът да е заявил своята позиция и да позволи на Парламента, въз основа на доклад от компетентната комисия, да приема препоръки на всеки етап от преговорите, които да бъдат взети предвид преди приключването на преговорите;

47. Настоятелно призовава всяко бъдещо „смесено“ споразумение, включващо както елементи на ОВППС, така и елементи извън нея, да се третира обикновено въз основа на единно правно основание, което да е пряко свързано с основния предмет на споразумението; отбелязва, че Парламентът ще разполага с правото да бъде консултиран, освен когато споразумението се отнася изключително до ОВППС;

Нови правомощия за парламентарен контрол

48. Приветства факта, че председателят на Комисията ще се избира от Европейския парламент по предложение на Европейския съвет, като се вземат предвид изборите за Европейски парламент; позовава се на резолюцията си от 7 май 2009 г. относно въздействието на Договора от Лисабон върху институционалния баланс на Европейския съюз ([2]);

49. Приветства факта, че заместник-председателят на Комисията/Върховният представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност и другите членове на Комисията колективно се подлагат на гласуване за одобрение от Европейския парламент и на вот на недоверие и са колективно отговорни пред Европейския парламент;

50. Приветства новата процедура за назначаване на съдии и генерални адвокати в Съда и Общия съд по смисъла на член 255 от ДФЕС, съгласно който решението на националното правителство следва да се предшества от становище относно годността на кандидатите да упражняват функциите на съдия и генерален адвокат, изготвяно от седемчленен експертен комитет, един от членовете на който се предлага от Европейския парламент;

51. Подчертава нуждата от прозрачност и демократичен контрол при създаването на Европейска служба за външна дейност (ЕСВД) в съответствие с член 27, параграф 3 от ДЕС и припомня правото си да бъде консултиран при нейното създаване; счита, че ЕСДВ следва да бъде административно прикрепена към Комисията;

52. Очаква внасянето на по-голяма яснота по отношение на критериите за назначаване и оценяване на специалните представители на ЕС, включително определянето и целите на техните задачи, продължителността на мандата им и координирането и допълването им с бъдещите делегации на Съюза;

53. Подчертава необходимостта от прозрачност и демократичен контрол във връзка с Европейската агенция по отбрана и нейните дейности, а именно чрез гарантиране на редовен обмен на информация между главния изпълнителен директор на ЕАО и водещата комисия в Европейския парламент;

([1]) Приети текстове, P6_TA(2009)0374.
([2]) Приети текстове, P6_TA(2009)0387.

54. Приветства новата си консултативна роля съгласно член 40.2 от уставите на ЕСЦБ и на ЕЦБ във връзка с промяната на състава на Управителния съвет на ЕЦБ;

55. Приветства факта, че агенциите Европол и Евроюст ще бъдат обект на по-голям парламентарен контрол (членове 85 и 88 от ДФЕС); затова вярва, че предвидената процедура на консултации за създаването на смесени предприятия в областта на научните изследвания и технологичното развитие (членове 187 и 188 от ДФЕС) не отразява духа на правните актове на Съюза при създаването на агенции;

Нови права относно информираността

56. Призовава председателя на Европейския съвет да информира цялостно Парламента относно подготовката на заседанията на Европейския съвет и да докладва за резултатите от заседанията, по възможност в рамките на два работни дни (ако е необходимо на специално заседание на Парламента);

57. Призовава председателя на ротационното председателство на Съвета да информира Парламента относно програмите на председателството и относно постигнатите резултати;

58. Настоятелно призовава бъдещия заместник-председател на Комисията/върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност да се споразумее с Парламента относно подходящи методи за предоставяне на Парламента на пълна информация и за провеждане на консултации с него относно външната дейност на Съюза, като се осигури надлежното участие на всички парламентарни комисии, които отговарят за областите, попадащи в компетенциите на върховния представител;

59. Подчертава, че по отношение на воденето на преговори и сключването на международни споразумения, Комисията ще има законово задължение да информира Парламента относно напредъка на преговорите наравно със специалния комитет, определен от Съвета съгласно член 218 от ДФЕС; изисква информацията да бъде предоставяна в същия обем и по същото време, както се предоставя на съответния комитет към Съвета съгласно този член;

Нови права на инициатива

60. Приветства новата роля на Парламента при предлагането на изменения на договорите; той ще се възползва от това си право и ще предложи нови идеи за бъдещето на Европа, когато нови предизвикателства изискват това;

61. Приветства факта, че Парламентът ще има право на инициатива по отношение на предложения, засягащи неговия състав, при спазване на принципите, посочени в договорите (член 14 от ДЕС);

62. Отбелязва, че Договорът от Лисабон въвежда специална законодателна процедура за приемането на разпоредби относно задълженията и правомощията на временните анкетни комисии (член 226 от ДФЕС);

Нови процедури

Контрол, осъществяван от националните парламенти

63. Приветства предоставянето на нови права на националните парламенти по отношение на предварителния контрол по прилагането на принципа на субсидиарност в цялото законодателство на Съюза; счита, че засилването на контрола, осъществяван от националните парламенти по отношение на европейските политики, също ще повиши обществената информираност относно дейностите на Съюза;

64. Подчертава, че новите прерогативи на националните парламенти трябва напълно да се зачитат от момента на влизане в сила на Договора от Лисабон;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

65. Приветства поетия от местните и регионални власти ангажимент за зачитане на принципа на субсидиарност; отбелязва правото на Комитета по регионите да предявява иск в Съда на Европейските общности в случаи на нарушение на принципа на субсидиарност (параграф втори от член 8 от Протокол № 2);

Делегирани актове

66. Оценява напредъка, произтичащ от новите разпоредби относно законодателните актове и йерархията на нормите, и по-специално създаването на делегираните актове (член 290 от ДФЕС), което дава възможност да се делегира на Комисията правомощието да приема незаконодателни актове от общ характер или да изменя несъществени елементи от законодателен акт; изтъква, че целите, съдържанието, обхвата и продължителността на делегирането трябва да са ясно определени от Парламента и от Съвета в законодателния акт;

67. Приветства по-специално разпоредбите на член 290, параграф 2 от ДФЕС, който предвижда Парламентът (и Съветът) да имат правото да оттеглят делегирането на правомощия и да представят възражения срещу индивидуални делегирани актове;

68. Отбелязва, че ДФЕС, не предвижда правно основание за рамкови мерки за делегирани актове, но предлага институциите да се споразумеят относно стандартна формула за такова делегиране, която би могла редовно да бъде включвана от Комисията в проектите на законодателни актове; подчертава, че това ще запази свободата на законодателя;

69. Призовава Комисията да поясни как възнамерява да тълкува Декларация 39, приложена към Заключителния акт на междуправителствената конференция, която прие Договора от Лисабон, отнасяща се до консултирането с експерти в областта на финансовите услуги и за това как възнамерява да прилага това тълкувание извън конкретните разпоредби на ДФЕС за делегираните актове;

Актове за изпълнение

70. Отбелязва, че Договорът от Лисабон отменя настоящия член 202 от Договора за ЕО относно изпълнителните правомощия и въвежда в член 291 от ДФЕС нова процедура, „актове за изпълнение“, с която се предвижда възможността за предоставяне на изпълнителни правомощия на Комисията в случаите „когато са необходими еднакви условия за изпълнение на правно обвързващи актове на Съюза“;

71. Отбелязва, че член 291, параграф 3 от ДФЕС изисква Парламентът и Съветът предварително да приемат регламенти относно реда и условията за контрол от страна на държавите-членки върху упражняването на изпълнителни правомощия от страна на Комисията;

72. Отбелязва, че Договорът от Лисабон не съдържа вече основание за действащата понастоящем процедура по комитология, и висящите законодателни предложения, които не бъдат приети преди влизането му в сила, трябва да се изменят, така че да са изпълнени изискванията по членове 290 и 291 от ДФЕС;

73. Счита, че за първоначалния период със Съвета може да бъде договорено временно решение, така че да не изникнат пречки в резултат на евентуална нормативна празнота и новият регламент да може да се приеме от законодателя след надлежно разглеждане на предложенията на Комисията;

Приоритети за преходния период

74. Призовава Комисията да изпрати на съзаконодателите всички висящи предложения, по отношение на които се прилагат нови правни основания и има промени в законодателните процедури;

75. Изтъква, че Парламентът ще реши каква позиция ще заеме по отношение на вече приети становища по процедурите за консултация по въпроси, при които се преминава към обикновената законодателна процедура и дали това ще изисква потвърждаване на неговата предишна позиция или приемането на нова; подчертава, че потвърждаване на становища като позиция на Парламента на първо четене може да се гласува само след влизане в сила на Договора от Лисабон;

76. Настоява за сключването на междуинституционално споразумение, изключващо възможността висящи законодателни предложения от „третия стълб“, които са свързани с основните права, да бъдат приемани до влизането в сила на Договора от Лисабон, така че по тези въпроси да е налице възможността за пълен съдебен контрол, докато мерките, които нямат въздействие или имат ограничено въздействие върху основните права да могат да се приемат и преди влизането му в сила;

Предложения

77. Призовава другите институции да започнат преговори за сключването на междуинституционално споразумение, което да включва:

а) основните цели на Европейския съюз за периода след 2009 г., напр. под формата на рамково споразумение относно работна програма за парламентарния мандат и мандата на Комисията, започващи през 2009 г.;

б) мерките за изпълнение, които следва да бъдат приети, за да се превърне новият договор в успех за институциите и за европейските граждани;

78. Изисква да се преразгледа междуинституционалното споразумение между Парламента и Съвета, определящо работните им отношения във връзка с външната политика, включително споделянето на поверителна информация на основание членове 14 и 36 от ДЕС и член 295 от ДФЕС;

79. Призовава Съвета и Комисията да обсъдят договарянето на ново междуинституционално споразумение с Парламента, което да предостави на Парламента изрична дефиниция относно участието му на всеки етап от процеса на сключване на международно споразумение;

80. Призовава за преразглеждане на междуинституционалното споразумение относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление, като последица от новите разпоредби относно многогодишната финансова рамка (член 312 от ДФЕС) и относно финансовата регламентация (член 322 от ДФЕС);

81. Счита, че е необходимо да се предприемат всички необходими стъпки за създаването на европейска информационна и комуникационна политика и разглежда съвместната политическа декларация на трите институции относно комуникацията като полезна първа стъпка към постигането на тази цел;

82. Призовава Комисията да представи в най-кратък срок инициатива за изпълнение на „гражданската инициатива“, определяща ясни, прости и лесни за гражданите условия за упражняване на това тяхно гражданско право; позовава се на резолюцията си от 7 май 2009 г., с която иска от Комисията да представи на Европейския парламент и на Съвета предложение относно „гражданската инициатива“ ([1]);

83. Призовава Комисията да приеме регламенти за изпълнение на член 298 от ДФЕС относно доброто администриране, което ще отговори на отдавна отправения призив от страна на Парламента и на Европейския омбудсман за обща административноправна система, уреждаща въпросите на европейската администрация;

84. Отбелязва, че Договорът от Лисабон позволява включването на Европейския фонд за развитие в бюджета на Съюза, което ще увеличи демократичната легитимност на важна част от политиката за развитие на ЕС;; призовава Съвета и Комисията да предприемат необходимите стъпки за бюджета на Европейския съюз при предстоящия средносрочен преглед 2008/2009 г.;

([1]) Приети текстове, P6_TA(2009)0389.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

85. Настойчиво препоръчва да се преразгледа и засили статута на Съюза в международни организации веднага след като Договорът от Лисабон влезе в сила и Съюзът стане правоприемник на Европейските общности;

86. Призовава Съвета и Комисията да се споразумеят с Парламента относно стратегия, насочена към съгласуване на приетото законодателство с Хартата на основните права, както и със съдържащите се в договорите разпоредби относно политики като политиката срещу дискриминацията, за защита на търсещите убежище, за подобряване на прозрачността, за защита на данните, правата на малцинствата и правата на жертвите на престъпления и заподозрените;

87. Призовава Съвета и Комисията да допринесат за подобряване на връзките между европейските и националните органи, особено в законодателната и съдебната област;

88. Призовава Съвета и Комисията да осигурят условия за създаването на ефективна обща енергийна политика с цел ефикасно координиране на енергийните пазари на държавите-членки на ЕС и развитието на тези пазари, като същевременно се интегрират външни аспекти, фокусиращи се на енергийните източници и пътищата на енергийните доставки;

89. Призовава Съвета, съвместно с Европейския парламент, да разгледа използването на разпоредбите на член 127, параграф 6 от ДФЕС, които позволяват на Съвета да възлага на Европейската централна банка специфични задачи, „свързани с надзора за благоразумие на кредитните институции и на други финансови институции, с изключение на застрахователните предприятия“;

90. Обещава да приспособи своята вътрешна организация с оглед оптимизиране и рационализиране упражняването на новите правомощия, предоставени му от Договора;

*

* *

91. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и на парламентите на държавите-членки.

Финансови аспекти на Договора от Лисабон

P6_TA(2009)0374

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно финансовите аспекти на Договора от Лисабон (2008/2054(INI))

(2010/C 212 E/09)

Европейският парламент,

— като взе предвид Договора от Лисабон за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност, подписан на 13 декември 2007 г. (по-нататък наричан „Договор от Лисабон“),

— като взе предвид Договора за Европейския съюз и Договора за създаване на Европейската общност, изменени с Единния европейски акт и с Договорите от Маастрихт, Амстердам и Ница,

— като взе предвид Междуинституционално споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията относно бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ([1]),

([1]) ОВ C 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

— като взе предвид своята резолюция от 11 март 2003 г. относно реформата на бюджетната процедура: евентуални възможности с оглед изменението на договорите ([1]),

— като взе предвид своята резолюция от 29 март 2007 г. относно бъдещето на собствените ресурси на Европейския съюз ([2]),

— като взе предвид своята резолюция от 8 юни 2005 г. за политическите предизвикателства и бюджетните средства на разширения Съюз за периода 2007-2013 г. ([3]),

— като взе предвид заключенията на Европейския съвет от 11 и 12 декември 2008 г. относно подхода при подновяването на работата във връзка с Договора от Лисабон,

— като взе предвид член 45 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по бюджети и становищата на Комисията по външни работи и Комисията по земеделие и развитие на селските райони (A6-0183/2009),

А. като има предвид, че Договорът от Лисабон внася значителни промени по отношение на финансовите средства на Съюза, и по-специално в областта на междуинституционалните отношения и процедурите за вземане на решения;

Б. като има предвид, че той въвежда ясна йерархия между основните актове за финансовите и бюджетни процедури на Съюза и по такъв начин внася необходимата яснота относно системата за вземане на решения;

В. като има предвид, че многогодишната финансова рамка (МФР), която планира многогодишните разходи, дава финансово изражение на политическите приоритети на Съюза и определя таван за разходите му за даден период, се превръща според Договора от Лисабон в юридически обвързващ акт, базиращ се върху специално ново правно основание за приемането на регламент, съдържащ тази рамка;

Г. като има предвид, че несъвпадането по време на финансовите рамки, от една страна, и мандатите на Европейския парламент и на Комисията, от друга, досега служеха като причина Парламентът отчасти да не може да упражнява своите бюджетни правомощия, тъй като често е обвързан с финансова рамка, договорена и приета от предишния Парламент;

Д. като има предвид, че ако няма никакви изменения в графика, някои състави на Парламента няма никога да са в състояние да вземат бюджетни решения, които да ги касаят, тъй като финансовата рамка, приета от предшествениците им, обхваща целия им мандат;

Е. като има предвид, че понастоящем ограничените налични резерви за всяка функция, както и намалените средства за механизмите за гъвкавост, които могат да се използват, правят много трудна адекватната реакция на Съюза спрямо непредвидени политически събития и рискуват да опразнят от съдържание годишната бюджетна процедура;

Ж. като има предвид, че влизането в сила на Договора от Лисабон изисква от институциите, отговорни за финансовите и бюджетните решения на Съюза, да постигнат съгласие за оптимален преход към новите правни актове и новите процедури за вземане на решения;

З. като има предвид, че в интерес на доброто функциониране на икономическия и паричен съюз, бюджетът на ЕС следва да бъде взет под внимание при координирането на бюджетните стратегии на държавите-членки;

([1]) ОВ C 61 E, 10.3.2004 г., стр. 143.
([2]) ОВ C 27 E, 31.1.2008 г., стр. 214.
([3]) ОВ C 124 E, 25.5.2006 г., стр. 373.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

И. като има предвид, че Европейският съвет от 11 и 12 декември 2008 г. потвърди, че Договорът от Лисабон е необходим, за да се подпомогне по-ефикасното, по-демократичното и по-ефективно функциониране на разширения Съюз, включително що се отнася до международните отношения, както и че дефинира подход и законови гаранции в отговор на тревогите на ирландските избиратели, с цел да се обезпечи влизането в сила на Договора преди края на 2009 г., при зачитане на целите на Договорите;

Обща оценка

1. Приветства напредъка, постигнат от Договора от Лисабон, по отношение на демократичния контрол и прозрачността във финансите на Съюза; посочва необходимостта от подобряване и приспособяване на механизмите за междуинституционално съгласуване и на методите за вътрешно сътрудничество, които да дадат възможност на Парламента да използва изцяло новите си правомощия;

Собствени ресурси

2. Изразява съжаление, че по отношение на собствените ресурси на Съюза държавите-членки не се възползваха от възможността да установят система на истински собствени ресурси на Съюза - по-справедлива, по-прозрачна, по-лесно възприемана от гражданите и ръководена от по-демократична процедура за вземане на решения;

3. Изразява съжаление, по-конкретно, че не е постигнат напредък по отношение на включването на Парламента в определянето на лимита и видовете собствени ресурси, с които разполага Съюзът; припомня, че се запазва разделението между решенията за приходите и решенията за разходите;

4. Приветства обаче положените усилия по отношение на възможността да се приемат мерки за изпълнение на решението за собствените ресурси благодарение на специална законодателна процедура, според която Съветът решава с квалифицирано мнозинство едва след одобрението на Парламента;

5. Призовава Съвета да използва максимално този начин, за да стане процедурата по вземане на решение по-гъвкава;

Многогодишна финансова рамка

6. Приветства даването на официален статут в Договора от Лисабон на многогодишната финансова рамка, която става правно обвързващ акт; посочва, че МФР планира разходите на Съюза и им определя таван за даден период, като допринася за засилването на бюджетната дисциплина;

7. Посреща със задоволство обстоятелството, че регламентът, определящ МФР, ще трябва да бъде одобряван съвместно от Парламента и Съвета чрез специална процедура;

8. Въпреки това изразява съжаление, че Договорът от Лисабон запазва изискването за решение с единодушие на Съвета за приемане на МФР, което прави вземането на решение много трудно и благоприятства преговори в духа на „най-малкия общ знаменател“; затова насърчава Европейския съвет да използва възможно най-скоро клаузата, позволяваща му въз основа на решение с единодушие да премине към квалифицирано мнозинство за приемането на МФР;

9. Също така изразява съжаление за това, че в новата процедура Парламентът разполага единствено с право на одобрение, а не с истинско право на съвместно вземане на решения; подчертава обаче, че Договорът от Лисабон предвижда институциите от самото начало на процедурата да използват всички необходими мерки, за да гарантират крайния й успех; затова приканва Съвета от самото начало на процедурата да изрази готовност за провеждане на структуриран политически диалог с Парламента, за да отчете изцяло неговите приоритети;

10. Отбелязва, че Договорът от Лисабон предвижда МФР да определя не само „размера на годишните тавани на бюджетните кредити за поети задължения по категории разходи, както и на годишния таван на бюджетните кредити за плащания“, но също така „всички други разпоредби, необходими за нормалното протичане на годишната бюджетна процедура“ ([1]);

Срок на МФР

11. Приветства факта, че Договорът от Лисабон позволява финансово планиране за срок от пет години, така че, при условие че се осъществят необходимите изменения, МФР да съвпада, доколкото е възможно, с продължителността на мандатите на Парламента и на Комисията, както изисква демократическата логика; подчертава, че биха могли да бъдат изискани специални мерки с цел да се отговори на нуждите на специфични политики за по-дълги финансови периоди;

12. Затова подкрепя преминаването към петгодишна МФР, но разбира, че пълно съвпадение между МФР, от една страна, и мандатите на Европейския парламент и на Комисията, от друга, може да се окаже трудно постижимо, тъй като счита, че може да е необходима най-малко една година за преговори, за да се даде възможност на всеки нов състав на Парламента и на Комисията да вземат основните решения за финансовата си политика за срока на своя мандат;

13. Счита за много положително включването на МФР в един цялостен подход за стратегическо междуинституционално планиране - понятие, което впрочем е консолидирано в Договора от Лисабон, - както бе предложено в доклада на Комисията по конституционни въпроси относно междуинституционалното равновесие ([2]);

14. Одобрява направеното в доклада предложение новият състав на Комисията, при представянето на своята „програма за мандата“, да представя предложения за насоките на финансовата рамка, които счита за необходими за изпълнението на политическите приоритети на мандата си, приоритети, които след постигане на споразумение между институциите относно програмата за мандата ще бъдат развити в МФР чрез предложенията на Комисията;

15. Освен това счита, че още по време на дебатите в пленарна зала и изслушванията пред парламентарните комисии кандидатът за председател на Комисията следва да бъде в състояние да представи подробности за очакваните финансови последици от политическите цели, които новата Комисия възнамерява да постигне;

16. Подчертава, че преминаването към система на петгодишно финансово планиране, както е посочено по-горе, може да изисква продължаването и адаптирането на настоящата МФР до 2016 г. включително, за да може следваща петгодишна МФР да влезе в сила най-късно в началото на 2017 г. ([3]); препоръчва преговорите за следващата МФР да бъдат при всички случаи приключени до края на първото тримесечие на 2016 г. с цел да се позволи бюджетната процедура за 2017 г. да започне вече в границите на параметрите от рамката, която ще е в сила през 2017 г.;

17. Подчертава, че преговорите следва да се проведат така, че да е възможно институциите да предвидят влизането в сила на нова МФР още през 2016 г.;

18. Счита, че продължаването и адаптирането на настоящата МФР следва да бъдат взети под внимание при провеждането на следващия междинен преглед през 2010 г.;

([1]) Член 312, параграф 3 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

([2]) Доклад Dehaene от 18 март 2009 г. относно въздействието на Договора от Лисабон върху развитието на институционалното равновесие в Европейския съюз (A6-0142/2009).

([3]) В съответствие с модела, представен в тази таблица от доклада на комисията по бюджети от 26 февруари 2009 г. относно междинния преглед на Финансовата рамка за 2007-2013 г.(A6-0110/2009):

Година	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019
предложение за бюджет	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Парламентарен мандат			2004 / 2009				2009 / 2014			2014 / 2019		
МФР			Преразглеждане 2007 / 2013				2013 / 2016			2017 / 2021		

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Гъвкавост

19. Подчертава, че юридически обвързващият характер на МФР изисква повече от всякога въвеждането на по-голяма гъвкавост, позволяваща на Европейския съюза да реагира на непредвидени предизвикателства по достатъчно гъвкав и ефикасен начин, както в рамките на Съюза, така и извън него;

20. Обръща внимание на обстоятелството, че Договорът от Лисабон предвижда таваните, съответстващи на последната година на текущата МФР, и другите разпоредби ще бъдат продължени, ако новата МФР не бъде приета преди приключването на предишната МФР; счита, че това представлява допълнителен аргумент в полза на по-голяма гъвкавост;

21. Във връзка с това настоява колко е важно да се засилват механизмите на гъвкавост в рамките на всяка функция и между отделните функции, от една страна, и чрез специфични инструменти за гъвкавост, които могат да се мобилизират извън резервите, от друга;

22. Припомня, че Комисията по бюджети ще изрази становище по тези въпроси при приемането на нейния доклад относно междинния преглед на МФР за периода 2007-2013 г.;

Преход от междуинституционалното споразумение към МФР

23. Обръща внимание на необходимостта преди влизането в сила на Договора от Лисабон своевременно да се постигне споразумение между институциите относно начина на преминаване от настоящото междуинституционално споразумение към МФР, съдържаща се в правен акт, както е предвидено в Договора от Лисабон; припомня, че е необходим срок от осем седмици, за да могат националните парламенти да разгледат предложенията за законодателни актове;

24. Във връзка с това счита, че ще трябва да се постигне споразумение относно кои от разпоредбите, които понастоящем са част от междуинституционалното споразумение, следва да бъдат прехвърлени в МФР, кои разпоредби следва да се включат в бъдещия финансов регламент, както и относно разпоредбите, които биха оправдали при необходимост запазването на междуинституционално споразумение, евентуално с включени нови разпоредби - относно бюджетното сътрудничество; припомня, че този процес на разделяне на разпоредбите на сегашното междуинституционално споразумение следва да се извърши въз основа на критериите, посочени в самия Договор от Лисабон;

Годишна бюджетна процедура

25. Приветства със задоволство премахването на разграничаването между задължителни и незадължителни разходи, в резултат на което Парламентът получава правомощия, равни с тези на Съвета, за вземане на решения по отношение на всички разходи на Съюза;

26. Подчертава, че премахването на разграничаването между задължителни и незадължителни разходи не влиза в противоречие със задължението на Съюза за спазване на финансовите си ангажименти и изразява задоволството си от факта, че в Договора от Лисабон се признава, че е задължение на Европейския парламент, Съвета и Комисията да следят за „наличието на финансови средства, позволяващи на Съюза да изпълнява своите правни задължения спрямо трети страни“ ([1]);

27. Отбелязва, че промените в годишната процедура следва да са насочени към нейното опростяване с въвеждането на едно четене за всяка институция и създаването на различни механизми за улесняване на постигането на съгласие между двата клона на бюджетния орган; подчертава, че тези промени трябва да доведат до намаляване на бюрократичните процедури;

Роля на Комисията

28. Подчертава засилването на ролята на Комисията, на която се дава право на инициатива в бюджетната област и да може да внася изменения в проектобюджета си до свикването на помирителния комитет;

([1]) Член 323 от Договора за функционирането на Европейския съюз.

29. Изразява задоволството си, че в Договора се признава също така, че е задължение на Комисията да предприеме всички необходими инициативи за сближаване на позициите на Парламента и Съвета по време на работата на помирителния комитет, като го приканва по този начин да поеме изцяло ролята си на посредник между Парламента и Съвета с цел постигане на съгласие;

Изцяло нов подход

30. Привлича вниманието върху факта, че в новата процедура се предвижда само едно четене на проектобюджета от страна на всяка институция; подчертава, че новата процедура и предвиденото от нея едно четене де факто не дават вече възможност на институциите да внасят промени в позицията си на второ четене както преди; изразява следователно убеждение, че тази процедура поражда необходимост Парламентът да определи своите политически приоритети на ранен етап и да адаптира по съответния начин своите оперативни подход и организация, позволяващи постигането на всички набелязани цели;

31. Припомня, че това единствено четене трябва да се използва за утвърждаване на политическите приоритети на Парламента, но трябва също така да му позволява да постигне съгласие със Съвета в резултат от работата на помирителния съвет (или да му позволява да приема отново внесените от него изменения с голямо мнозинство в случай на одобрение от страна на Парламента и отхвърляне от Съвета на текста, изготвен от помирителния комитет);

32. Подчертава в тази връзка значението на поддържането на прагматичен график, подобен на настоящия, и призовава за своевременно изготвяне на механизмите за съгласуване; припомня от друга страна, че въвеждането на неформални механизми за диалог между институциите е от първостепенно значение за улесняването на постигане на съгласие преди началото на процедурата, а след това и в нейния ход;

33. Изразява убеждението си, че Договорът от Лисабон ще засили правомощията на Парламента, при условие че последният съумее да намери начините за ефективно управление на по-натоварения график и повишената необходимост от предварителни решения, до които води новата процедура;

34. Счита, че за в бъдеще ще се увеличи значението на резолюцията на Парламента преди първото заседание по съгласуване, тъй като тя ще позволява на Парламента официално да обяви бюджетните си приоритети за следващата бюджетна година, невъзпиран от тактически съображения, свързани с позицията на Съвета относно проектобюджета; счита, че въпросната резолюция ще позволи също така на другите институции да получат ясна представа за приоритетите на Парламента преди междуинституционалните преговори; добавя, че това също така ще предостави на Европейския парламент възможността да даде някои първоначални насоки относно пилотните проекти и подготвителните дейности;

35. Припомня, че тези приоритети ще бъдат също така от голяма полза за Парламента като насоки за четенето на проектобюджета в ЕП, а за неговата делегация - като мандат за водене на преговори в рамките на помирителния комитет;

36. Подчертава необходимостта от организиране на тристранните разговори през месец юли всяка година, с което да се позволи на всяка институция да добие ясна представа за приоритетите на другите страни, а на Парламента - да доведе до знанието на другите институции съдържанието на юлската си резолюция относно проектобюджета;

37. Подчертава политическата полза от провеждането – при зачитане на правомощията на всяка страна – на задълбочен диалог със съответстващите комисии на националните парламенти относно проектобюджета и приоритетите на Парламента за годишната бюджетна процедура;

Помирителен комитет

38. Подчертава значението, което ще придобие за в бъдеще помирителният комитет, в качеството си на инстанция, в която се преодоляват политическите различия между двата клона на бюджетния орган; припомня, че този комитет ще има за задача да постигне, в срок от 21 дни, споразумение по компромисен текст, който ще влезе в сила, ако не е отхвърлен от бюджетния орган; счита, че трябва да се гарантира този комитет да има политически състав на най-високо равнище;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

39. Изразява задоволство, че Договорът от Лисабон дава на Парламента решаваща роля в края на процедурата; отбелязва, че:

— изготвеният в рамките на помирителния комитет текст („общият проект") не се счита за приет, ако Парламентът то отхвърли (с мнозинство от съставляващите го членове);

— ако Съветът отхвърли общия проект, а Парламентът го одобри, той или влиза в сила без изменения, или Парламентът може с квалифицирано мнозинство (мнозинство от съставляващите го членове и три пети от подадените гласове) да потвърди измененията, приети от него по време на четенето на проектобюджета;

40. Подчертава, че е желателно делегацията на Парламента в помирителния комитет да бъде председателствана от председателя на Комисията по бюджети и да включва, ако това е необходимо и без да се засяга политическият характер на определянето на членовете й от политическите групи, освен членовете на тази комисия и членове на специализирани парламентарни комисии, в случай че предмет на преговори е специфичен въпрос от тяхната сфера на компетентност;

41. Приканва Съвета да постигне в кратки срокове споразумение с Парламента относно начина на функциониране на помирителния комитет;

42. От своя страна счита, че помирителният комитет следва да може да заседава поне два пъти на най високо политическо равнище, ако това е необходимо за постигане на споразумение, като заседанията му се предхождат от подготвителни политически тристранни разговори според традиционния модел; припомня необходимостта представителите на Съвета да разполагат на тези срещи с политически мандат за водене на преговори;

43. Предлага тези срещи да се подготвят от междуинституционална подготвителна група, състояща се от главния докладчик и представители на политическите групи от страна на Парламента и от постоянния представител на държавата, упражняваща председателството, като той да може да бъде придружен от представители на другите две държави от „тройката";

44. Припомня също така, че институциите трябва да постигнат съгласие относно състава на секретариата на този комитет, който следва най-вероятно да се състои от длъжностни лица от двата клона на бюджетния орган и да бъде подпомаган от Комисията;

Въпроси, свързани със селското стопанство

45. Обръща внимание на факта, че правилото, според което Комисията не може да внася повече изменения в представения от нея проект след свикването на помирителния комитет, ще изключи използването на традиционното писмо за внасяне на корекции, изпращано през есента, за да се отчитат актуализираните предвиждания за селскостопанската политика и отражението й върху бюджета; счита, че в такъв случай най-подходящата процедура е, след като са известни всички окончателни данни относно селското стопанство, Комисията да представи при необходимост специфичен проект на коригиращ бюджет за селското стопанство;

Връзки със законодателната власт

46. Подчертава, че разширяването на бюджетните правомощия на Парламента, така че да включват всички разходи на Съюза, паралелно с разширеното прилагане на процедурата за съвместно вземане на решение при почти всички законодателни актове налагат необходимостта от отчитане в по-голяма степен на законодателната дейност, свързана с бюджета; за тази цел счита за необходимо засилването на сътрудничеството между Комисията по бюджети и секторните комисии, така че надлежно да се отчита финансовото отражението на законодателната дейност на Парламента, по-специално нейното отражение върху МФР и годишния бюджет; предлага в тази връзка помирителните комитети в законодателната област, свиквани по въпроси, имащи финансово отражение, да включват член на Комисията по бюджети; обръща внимание в тази връзка, че работата на работната група по въпросите на парламентарната реформа, не на последно място що се отнася до специфичните форми на сътрудничество между парламентарните комисии, изложени в третия междинен доклад;

47. Припомня също така, че в Договора от Лисабон задължението да се следи за спазването на бюджетната дисциплина засяга всички институции на Съюза; припомня, че Правилника за дейността на Парламента предвижда вече специфична процедура, за да се гарантира спазването на този принцип; счита, че тази процедура трябва да стане по-оперативна и ефикасна;

Финансов регламент

48. Изразява задоволството си от факта, че Финансовият регламент ще се приема от Парламента и Съвета в съответствие с обикновената законодателна процедура (съвместно вземане на решения), след становище, представено от Сметната палата;

49. Припомня, че Договорът от Лисабон съдържа основните разпоредби, използвани за идентифициране на разпоредбите на сегашното междуинституционално споразумение, които следва да бъдат включени в бъдещото споразумение, и тези, които следва да бъдат включени в МФР;

50. Отбелязва въпреки това, че Финансовият регламент следва да включва всички разпоредби, необходими за определяне на бюджетната процедура в съответствие с разпоредбите на Договора [1]; счита, че тази формулировка следва да обхваща функционирането на помирителния комитет, механизма за задействане на процедурата и, разбира се, актуализирането на разпоредбите на Финансовия регламент, пряко засегнати от измененията, внесени от Договора от Лисабон (а именно премахване на разделението между задължителни и незадължителни разходи, нова процедура на съвместно вземане на решение относно прехвърлянето на средства, т.н.);

51. Счита, че е от първостепенно значение институциите своевременно да постигнат политическо споразумение по тези въпроси, така че след влизането в сила на Договора от Лисабон да могат бързо да бъдат въведени необходимите изменения на Финансовия регламент съгласно новата процедура и, ако това е необходимо, да бъдат предвидени временни споразумения, които да позволят плавното протичане на бюджетната процедура;

52. Приканва Комисията своевременно да представи предложение, което да позволи на Парламента и Съвета да постигнат споразумение относно прилагането на критерия за идентифициране, посочен в параграф 49, относно съдържанието на сегашното междуинституционално споразумение;

53. Подчертава, че тези изменения на Финансовия регламент трябва стриктно да се отграничават от преразглеждането на този документ на три години, предвидено за 2010 г.;

Отражение върху бюджета на институционалните промени и новите компетентности на Съюза

54. Отбелязва, че влизането в сила на Договора от Лисабон ще има отражение върху бюджета на Съюза що се отнася до нововъденията, които той включва на институционално ниво, по-специално превръщането на Европейския съвет в институция и създаването на поста постоянен председател, както и създаването на длъжността върховен представител и на Европейската служба за външна дейност, която го подпомага при изпълнение на функциите му;

55. Отново заявява намерението си да упражнява изцяло бюджетните си правомощия по отношение на институционалните нововъведения и подчертава значението на навременното постигане на политическо споразумение със Съвета относно финансирането на Европейския съвет и по-специално поста постоянен председател на Европейския съвет, както и относно финансирането на бъдещата Европейската служба за външна дейност; подчертава, че финансирането на тази служба следва да остане изцяло под контрола на бюджетните органи;

56. Отбелязва, че в рамките на Общата външна политика и политика на сигурност и на Общата политика за сигурност и отбрана Договорът от Лисабон предвижда създаването на нови процедури за предоставяне на бърз достъп до бюджета на Съюза и за създаване на начален фонд, съставен от вноски на държавите-членки; въпреки това подчертава, че всички външни дейности на Съюза следва по правило да бъдат финансирани от бюджетни кредити на Общността и само по изключение - в извънредни случаи - от вноски извън бюджета на Съюза;

---

[1] Съгласно член 322, параграф 1, буква а) от Договора за функционирането на Европейския съюз той трябва да включва „финансовите норми, които по-специално определят реда и условията за установяване и изпълнение на бюджета“.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

57. Отбелязва, че Договорът от Лисабон ще има също така финансово отражение, впрочем ограничено, вследствие на новите специфични компетентности, които Съюзът придобива; декларира, че е готов да анализира, в подходящия момент, конкретните последствия от упражняването на тези нови компетентности; счита, че прилагането им в тяхната цялост със сигурност няма да се осъществи непосредствено след влизането в сила на Договора от Лисабон, а постепенно в процеса на изготвяне на отнасящите се до тях законодателни предложения; счита въпреки това, че финансирането им не трябва да е за сметка на финансирането на сегашните дейности на Съюза;

Съгласуване с националните бюджети

58. Би желал да покани националните парламенти да вземат ежегодно участие в съвместен публичен дебат във връзка с насоките за национална и общностна бюджетна политика, преди разглеждането на съответните проектобюджети, с цел да се определи от самото начало обща рамка за координирането на националните политики на държавите-членки, като в същото време се вземе под внимание приносът на Общността;

59. Изтъква, че решението относно разпределянето на разходите от бюджета на ЕС по отношение на главните цели на Съюза би могло да бъде разгласено по полезен начин с ежегодното публикуване от всяка държава-членка на бюджетните кредити от националните и - в съответните случаи - от регионалните бюджети, които способстват за постигането на тези цели;

*

* *

60. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията и парламентите на държавите-членки.

Ситуацията в Република Молдова

P6_TA(2009)0384

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. за ситуацията в Република Молдова

(2010/C 212 E/10)

Европейският парламент,

— като взе предвид предишните си резолюции относно Република Молдова, и по-специално резолюцията си от 24 февруари 2005 г. относно парламенталните избори в Молдова ([1]), както и резолюциите си относно Европейската политика на добросъседство и черноморското регионално сътрудничество,

— като взе предвид окончателното становище и препоръките от заседанието на Комитета за парламентарно сътрудничество ЕС–Република Молдова от 22 и 23 октомври 2008 г.,

— като взе предвид Стратегическия документ на Европейската комисия от 2004 г., включително доклада за Република Молдова,

— като взе предвид Споразумението за партньорство и сътрудничество между Република Молдова и ЕС, подписано на 28 ноември 1994 г. и влязло в сила на 1 юли 1998 г.,

— като взе предвид съобщението на Комисията от 3 декември 2008 г., озаглавено „Източно партньорство“ (COM(2008)0823),

([1]) ОВ C 304 E, 1.12.2005 г., стр. 398.

— като взе предвид помощта, предоставена от Европейския съюз на Република Молдова в рамките на Европейския инструмент за съседство и партньорство (ЕИСП), включително по проекта „Подкрепа за провеждането на избори в Република Молдова“, който предостави финансова помощ за провеждането на свободни и честни избори в Република Молдова,

— като взе предвид плана за действие ЕС–Република Молдова в рамките на Европейската политика на добросъседство, приет на седмото заседание на Съвета за сътрудничество ЕС–Молдова на 22 февруари 2005 г., както и годишните доклади за напредъка на Република Молдова,

— като взе предвид Споразумението за улесняване на издаването на визи между ЕС и Република Молдова, подписано през 2007 г.,

— като взе предвид декларацията с предварителните констатации и заключения на международната мисия за наблюдение на парламентарните избори в Република Молдова от 5 април 2009 г., както и доклада след изборите, изготвен от Бюрото за демократични институции и права на човека към ОССЕ за периода 6–17 април 2009 г.,

— като взе предвид съвместната декларация на министрите на външните работи на Франция, Чехия и Швеция от 9 април 2009 г. относно положението в Република Молдова,

— като взе предвид изявленията на председателството на ЕС от 7 и 8 април 2009 г. относно положението в Република Молдова,

— като взе предвид заключенията от заседанието на Съвета по общи въпроси и външни отношения, проведено на 27 и 28 април 2009 г., както и размяната на възгледи по въпроса с председателството на ЕС, състояла се в рамките на заседанието на Комисията по външни работи от 28 април 2009 г.,

— като взе предвид изявленията на върховния представител на ЕС за ОВППС Хавиер Солана, направени на 7 и 11 април 2009 г. относно положението в Република Молдова,

— като взе предвид изявленията на члена на Европейската комисия, отговарящ за външните отношения, Бенита Фереро-Валднер, направени на 6, 7 и 11 април 2009 г. относно положението в Република Молдова,

— като взе предвид изявлението на представителството на ООН в Република Молдова от 12 април 2009 г.,

— като взе предвид Резолюция № 1280 на Съвета на Европа от 24 април 2002 г.,

— като взе предвид меморандума на „Амнести интърнешънъл“ за Молдова от 17 април 2009 г. относно положението в Република Молдова по време на и след събитията от 7 април 2009 г.,

— като взе предвид доклада на специалната делегация на Парламента в Република Молдова, която посети страната в периода 26–29 април 2009 г.,

— като взе предвид член 103, параграф 4 от своя правилник,

А. като има предвид, че европейската политика на съседство и източното партньорство, на което скоро ще бъде даден ход, признават европейските стремежи на Република Молдова и значението на Молдова като страна с дълбоки исторически, културни и икономически връзки с държавите-членки на Европейския съюз;

Б. като има предвид, че планът за действие ЕС–Република Молдова цели насърчаване на политическите и институционалните реформи в Република Молдова, включително в областта на демокрацията и правата на човека, правовата държава, независимостта на съдебната система и свободата на медиите, както и добросъседските отношения;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

В. като има предвид, че определената за юни 2009 г. цел е преговорите по ново споразумение между Република Молдова и ЕС да започнат по време на заседанието на Съвета за сътрудничество ЕС–Молдова;

Г. като има предвид, че Република Молдова е член на Съвета на Европа и на ОССЕ и че с това свое членство се задължава да насърчава демокрацията и зачита правата на човека, включително в областта на предотвратяването и борбата срещу мъченията, малтретирането и друго нечовешко и унизително отношение;

Д. като има предвид, че на 5 април 2009 г. в Република Молдова се проведоха парламентарни избори, които бяха наблюдавани от международна мисия за наблюдение на изборите, съставена от представители на Бюрото за демократични институции и права на човека/ОССЕ, на Европейския парламент, Парламентарната асамблея на ОССЕ и Парламентарната асамблея на Съвета на Европа;

Е. като има предвид сериозната загриженост, изразена по време на предизборния период относно упражняването на правителствен контрол над обществените медии, заплахите и тормоза на опозиционни лидери и частни медии, и злоупотребата с административни средства в полза на управляващата партия;

Ж. като има предвид, че между 500 000 и 1 милион молдовци живеят в чужбина и като има предвид, че няколко апела, подписани от голям брой НПО и сдружения на молдовската диаспора, включително този от февруари 2009 г., адресиран през февруари 2009 г. до президента на Република Молдова, председателя на Парламента и министър-председателя на Република Молдова – във връзка с лишаването на молдовците, които живеят в чужбина, от правото да гласуват, изпратени до компетентните органи на Молдова преди изборите на 5 април 2009 г., бяха игнорирани; и като взе предвид много ограничения брой молдовци, живеещи извън границите на Република Молдова, които са гласували (22 000);

З. като има предвид, че действащите органи на отцепническия регион Приднестровие не допуснаха до участие в изборите много молдовски граждани;

И. като има предвид, че съгласно заключението, съдържащо се в предварителните констатации на международната мисия за наблюдение на изборите, изборният процес е отговарял на много международни стандарти и задължения, но се изискват още подобрения, за да се гарантира, че изборният процес ще бъде освободен от ненужна административна намеса, и за повишаване доверието на обществеността;

Й. като има предвид оплакванията на опозиционните партии, известни като Коалиция 2009, за масови нередности по време на изборите от 5 април 2009 г. при съставянето на избирателните списъци и допълнителните списъци, и при преброяването на гласовете и представянето на резултатите;

К. като има предвид, че след повторно преброяване на гласовете, окончателните резултати от изборите бяха публикувани от Централната избирателна комисия на 21 април 2009 г. и потвърдени от Конституционния съд на 22 април 2009 г.;

Л. като има предвид, че събитията след изборите се характеризираха с насилие и мащабна кампания за сплашване и насилие от страна на молдовското правителство, поставяйки под съмнение ангажимента на молдовските органи към демократичните ценности и правата на човека, както и общественото доверие в тези органи;

М. като има предвид, че мирните протести бяха провокирани от съмнения относно честността на изборите и недоверие към обществените институции, включително към тези, администрирали изборния процес, и като има предвид, че достойни за съжаление актове на насилие и вандализъм бяха използвани от органите за сплашване на гражданското общество чрез яростна, непропорционална реакция и допълнително ограничаване на и без това крехките основни права и свободи на молдовските граждани;

Н. като има предвид, че официално се приема, че най-малко 310 човека са били арестувани и задържани и че някои от арестуваните продължават да са в затвора, и като има предвид, че задържаните са били подложени на системно малтретиране в полицейските участъци до степен граничеща с мъчение;

О. като има предвид, че побоят и произволните арести на граждани от неидентифицирани полицейски части като че ли не целяха омиротворяване на положението, а по-скоро да доведат до преднамерени репресивни действия;

П. като има предвид, че нарушенията на правата на човека от страна на молдовските органи, произволният тормоз на представители на гражданското общество и на протестиращи, и незачитането на принципа на правовата държава и съответните европейски конвенции, по които Молдова е страна, все още продължават;

Р. като има предвид, че правителството на Молдова обвини Румъния в участие в следизборните демонстрации и изгони румънския посланик; като има предвид, че правителството на Молдова също така възстанови визовия режим за гражданите на тази държава-членка на ЕС;

С. като има предвид, че трябва да се подчертае отсъствието на сериозни признаци или доказателства, въз основа на които да може да бъде обвинена някоя държава-членка на ЕС, че носи отговорност за наситените с насилие събития от последните седмици;

Т. като има предвид, че едно истинско и балансирано партньорство може да се развива единствено на основата на общи ценности, особено в областта на демокрацията, правовата държава и зачитането на правата на човека и гражданските свободи;

У. като има предвид, че Европейският съюз се стреми да установи, с помощта на своята програма за източно партньорство, по-голяма стабилност, по-добро управление и икономическо развитие в Република Молдова и другите държави по неговата източна граница;

1. Подчертава значението на по-задълбочените отношения между ЕС и Република Молдова и потвърждава необходимостта от съвместна работа, за да се допринесе за по-голяма стабилност, сигурност и благоденствие на европейския континент и за да се предотврати появата на нови разделителни линии;

2. Потвърждава ангажимента си за продължаване на един съдържателен и целенасочен диалог с Република Молдова, но отдава голямо значение на въвеждането на категорични разпоредби относно правовата държава и зачитането на правата на човека, като в същото време подчертава, че по-нататъшното укрепване на отношенията, включително чрез сключването на ново разширено споразумение, следва да бъде поставено в зависимост от поемането на реален и ясно изразен ангажимент от страна на молдовските органи за демокрация и зачитане на правата на човека;

3. Подчертава, че пълното спазване на международните демократични стандарти преди, по време и след изборния процес е от най-голямо значение за по-нататъшното развитие на отношенията между Република Молдова и Европейския съюз;

4. Категорично осъжда масираната кампания на тормоз и сериозни нарушения на правата на човека и всички други незаконни действия, извършени от молдовското правителство след парламентарните избори;

5. Настоятелно призовава молдовските органи незабавно да преустановят незаконните арести и да осъществяват управлението на държавата в съответствие с нейните международни ангажименти и задължения в областта на демокрацията, правовата държава и правата на човека;

6. Изразява особена загриженост относно незаконните и произволни арести и ширещото се нарушаване на човешките права на задържани лица, по-конкретно на правото на живот, правото на неподлагане на физическо малтретиране, изтезания или нечовешко или унизително отнасяне, или наказание, на правото на свобода и сигурност, правото на справедлив процес и правата на свобода на събиранията, на сдруженията и на изразяване, както и относно факта, че тези нарушения продължават;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

7. Подчертава, че трябва да установи национален диалог с участието на правителството и опозиционните партии, като се положат сериозни усилия за коренно подобряване на демократичните процедури и функционирането на демократичните институции в Република Молдова, и че в рамките на този диалог трябва се предприемат незабавно мерки за отстраняване на слабостите, отбелязани в заключенията на международната мисия за наблюдение на изборите;

8. Подчертава обаче, че вътрешното напрежение в Република Молдова е много високо, и затова изразява твърдото си убеждение, че е налице неотложна необходимост от създаване на независима комисия за разследване с участието на ЕС, на Комитета на Съвета на Европа за предотвратяване на изтезанията, както и на независими експерти, така че да се гарантира безпристрастен и прозрачен процес на разследване;

9. Настоява всички, за които се установи, че са отговорни за бруталното насилие срещу задържаните, да бъдат привлечени под отговорност; освен това настоява, че констатациите на разследващата комисия следва също да доведат до реална реформа на правната система и на силите на полицията в Република Молдова;

10. Призовава за провеждане на специално разследване на смъртните случаи в следизборните събития, както и на всички твърдения за изнасилване и малтретиране по време на задържане, и на политическите арести, като например на Anatol Matasaru и Gabriel Stati;

11. Осъжда кампанията на молдовските органи за тормоз над журналисти, представители на гражданското общество и опозиционните партии, по-конкретно арестите и експулсирането на журналисти, отнемането на достъп до уебсайтове и телевизионни станции, пропагандата, провеждана в излъчванията на държавните телевизионни канали, и отказите за достъп на представителите на опозицията до обществените медии; счита тези действия за насочени към изолиране на Република Молдова от контрола на националните и международни медии и обществеността; изразява съжаление и осъжда продължаващата цензура, налагана с писмата на министрите на вътрешните работи и правосъдието до неправителствените организации, политическите партии и средствата за масова информация;

12. Решително осъжда решението на молдовските органи да екстрадират посланика на Румъния и да въведат визов режим за гражданите на тази държава-членка на Европейския съюз; настоява, че дискриминацията спрямо граждани на ЕС на основание национален произход е неприемлива, и призовава органите на Молдова да възобновят безвизовия режим за румънските граждани;

13. Настоятелно призовава Съвета и Комисията да предприемат преглед на визовата уредба на ЕС спрямо Република Молдова, с цел да се облекчат условията за предоставяне на визи на молдовските граждани, особено финансовите условия, и да се създаде възможност за по-добро уреждане на условията за пътуване; в същото време изразява надежда, че гражданите на Молдова няма да се възползват от един по-благоприятен режим за визи и пътувания, за да започнат масово да напускат своята родина, а ще бъдат насърчени активно до допринесат за нейното по-нататъшно развитие;

14. Отбелязва, че твърденията за намеса на държава от ЕС в събитията изглеждат безпочвени и не бяха обсъдени, нито повторени при срещите на ad hoc делегацията в Република Молдова;

15. Изисква незабавни и съществени доказателства в подкрепа на всяко твърдение на молдовското правителство за предполагаемите престъпни действия на демонстрантите и намесата на чужди правителства;

16. Отбелязва изявленията на молдовските органи за образуване на наказателно производство за „опита за узурпиране на държавната власт на 7 април 2009 г.“ и призовава разследването да се проведе по прозрачен начин и да изясни твърденията на молдовските органи за участие на една или повече трети държави в тези събития;

17. Осъжда всички актове на насилие и вандализъм, но същевременно счита за неприемливо всички протести да се представят като престъпни действия и твърденията за „противоконституционен заговор“; счита, че мирните протести са до голяма степен подклаждани от съмнения в честността на изборите, недоверие в обществените институции и неудовлетворение от социалното и икономическо положение в Република Молдова;

18. Изразява увереност, че конструктивният диалог с опозиционните партии, гражданското общество и представителите на международни организации е единственият изход от създалото се положение в Република Молдова;

19. Подчертава, че евентуалното провеждане на нови избори ще изисква наличието на консенсус между опозицията и правителството по отношение на конкретни подобрения в изборния процес;

20. Отново изтъква значението на независимата съдебна власт и призовава за допълнителни мерки за гарантиране на редакционната независимост на всички медии, включително националното радио и телевизия на Молдова, и за прекратяване на опитите за сплашване на ProTV Channel и на заплахите за неудължаване на неговия лиценз, както и за значителни подобрения в молдовския избирателен закон, като ключови елементи от всеки бъдещ изборен процес и демократична консолидация в Република Молдова;

21. Изразява съжаление относно факта, че молдовското правителство не положи усилия за улесняване на гласуването на молдовските граждани в чужбина, съобразно препоръките на Венецианската комисия; призовава молдовските органи да приемат необходимите мерки това да се осъществи своевременно;

22. Подчертава значителните разлики между предварителния доклад на Бюрото за демократични институции и права на човека към ОССЕ относно провеждането на изборите и твърденията на голям брой молдовски НПО за широко разпространени нередности; посочва, че тези разлики трябва да се вземат предвид при евентуален бъдещ преглед на дейностите по наблюдение на изборите на Бюрото за демократични институции и права на човека към ОССЕ и приноса на ЕС за изпращането на международни мисии за наблюдение на изборите;

23. Изразява убеждение, че за да запази доверието на народа на Република Молдова, ЕС следва да се включи в управлението на създалата се ситуация по активен, задълбочен и всеобхватен начин; настоятелно призовава Съвета за разгледа възможността за изпращане на мисия за правова държава в Република Молдова с цел подпомагане на правоприлагащите органи в процеса на реформи, по-специално в областта на полицията и правосъдната система;

24. Подчертава, че Комисията, Съветът и държавите-членки трябва да се възползват изцяло от европейската политика за добросъседство и по-специално от новата програма за източно партньорство, с цел установяване на по-голяма стабилност, по-добро управление и балансирано икономическо развитие в Република Молдова и другите държави по източната граница на Съюза;

25. Призовава Комисията и Съвета да гарантират по-широк обхват на средствата на ЕС, предоставяни на Република Молдова в областта на правата на човека и основните свободи, по-специално чрез пълно използване на Европейския инструмент за демокрация и права на човека и разпоредбите на Инструмента на европейската политика за съседство; призовава Комисията да представи на Европейския парламент подробен доклад относно използването на всички финансови средства на ЕС в Република Молдова, със специално внимание към финансовите средства, предвидени в областта на доброто управление и демократичното развитие;

26. Призовава Съвета и Комисията да укрепят мисията на специалния представител на ЕС в Република Молдова, както по отношение на нейния мащаб, така и на средствата;

27. Отново изразява подкрепата си за териториалната цялост на Република Молдова и посочва, че е необходимо ЕС да играе по-активна роля в намирането на решение на въпроса за Приднестровието;

28. Още веднъж подчертава, че Европейският съюз трябва да направи всичко в рамките на своите възможности, за да предложи на народа на Република Молдова едно истинско европейско бъдеще; настоятелно призовава всички политически сили в Република Молдова и партньорите на Молдова да не злоупотребяват с настоящото положение на нестабилност и да на отклоняват Молдова от европейския курс на страната;

29. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, парламентарните асамблеи на Съвета на Европа и на ОССЕ, както и на правителството и парламента на Република Молдова.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Годишен доклад за 2008 г. относно правата на човека по света и политиката на ЕС в тази област

P6_TA(2009)0385

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно Годишния доклад за 2008 г. относно правата на човека по света и политиката на ЕС в тази област (2008/2336(INI))

(2010/C 212 E/11)

Европейският парламент,

— като взе предвид десетия годишен доклад на Европейския съюз за правата на човека (2008 г.) (документ на Съвета 14146/1/2008),

— като взе предвид членове 3, 6, 11, 13 и 19 от Договора за Европейски съюз и членове 177 и 300 от Договора за създаване на Европейската общност,

— като взе предвид Всеобщата декларация за правата на човека и всички международни инструменти в тази област ([1]),

— като взе предвид Устава на Организацията на обединените нации,

— като взе предвид всички конвенции на Организацията на обединените нации за правата на човека и факултативните протоколи към тях,

— като взе предвид регионалните инструменти в областта на правата на човека, включително Африканската харта за правата на човека и народите, Факултативния протокол относно правата на жените в Африка, Американската конвенция относно правата на човека и Арабската харта относно правата на човека,

— като взе предвид своята резолюция от 15 януари 2009 г. относно положението в Ивицата Газа ([2]) и заключенията на заседанието на Съвета по общи въпроси и външни отношения от 27 януари 2009 г. относно мирния процес в Близкия изток,

— като взе предвид влезлия в сила на 1 юли 2002 г. Римски статут на Международния наказателен съд (МНС) и резолюциите на Парламента, свързани с МНС ([3]),

— като взе предвид Конвенцията на Съвета на Европа за действия срещу трафика на хора и плана на Европейския съюз за 2005 г. за най-добри практики, стандарти и процедури за борба с трафика на хора и за неговото предотвратяване ([4]),

— като взе предвид Протокол № 13 към Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи относно премахването на смъртното наказание при всички обстоятелства,

— като взе предвид Конвенцията на ООН срещу изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унизително отношение или наказание (Конвенция срещу изтезанията),

— като взе предвид Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на детето,

— като взе предвид Конвенцията на Организацията на обединените нации за премахване на всички форми на дискриминация по отношение на жените и факултативния протокол към нея,

---

([1]) За всички съответни основни документи, моля, направете справка с таблицата в приложение III към доклад A6-0128/2007 на Комисията по външни работи.

([2]) Приети текстове, P6_TA(2009)0025.

([3]) ОВ C 379, 7.12.1998 г., стр. 265; ОВ C 262, 18.9.2001 г., стр. 262; ОВ C 293 E, 28.11.2002 г., стр. 88; ОВ C 271 E, 12.11.2003 г., стр. 576; Приети текстове, 22 май 2008 г., P6_TA(2008)0238; Приети текстове, 21 октомври 2008 г., P6_TA(2008)0496.

([4]) ОВ C 311, 9.12.2005 г., стр. 1.

— като взе предвид Хартата на основните права на Европейския съюз ([1]),

— като взе предвид Споразумението за партньорство между държавите от АКТБ и ЕО и неговото преразглеждане ([2]),

— като взе предвид Регламент (ЕО) № 1889/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 година за установяване на финансов инструмент за насърчаване на демокрацията и правата на човека по света ([3]) (европейски инструмент за демокрация и права на човека или ЕИДПЧ),

— като взе предвид предишните си резолюции относно правата на човека по света,

— като взе предвид своите резолюции относно петата и седмата сесия на Съвета на ООН по правата на човека, приети съответно на 7 юни 2007 г. ([4]) и 21 февруари 2008 г. ([5]), и относно резултатите от преговорите относно Съвета на ООН по правата на човека,

— като взе предвид своята резолюция от 14 февруари 2006 г. относно клаузата за правата на човека и демокрацията в споразуменията на Европейския съюз ([6]),

— като взе предвид своите резолюции от 1 февруари 2007 г. ([7]) и 26 април 2007 г. ([8]) относно инициативата в подкрепа на всеобщ мораториум върху смъртното наказание и Резолюция 62/149 на Общото събрание на Организацията на обединените нации от 18 декември 2007 г. за налагане на мораториум върху изпълнението на смъртното наказание,

— като взе предвид своята резолюция от 20 септември 2001 г. относно гениталното осакатяване на жени ([9]), в която се утвърждава, че всяка форма на подобно осакатяване, в каквато и да е степен, е акт на насилие срещу жените и представлява нарушение на техните основни права,

— като взе предвид своята резолюция от 6 септември 2007 г. относно провеждането на диалог и консултации с трети страни в областта на правата на човека ([10]), включително правата на жените, които следва да се разглеждат подробно в рамките на всички диалози в областта на правата на човека,

— като взе предвид своята резолюция от 4 септември 2008 г. относно оценката на санкциите, налагани от ЕС, като част от неговите действия и политики в областта на правата на човека ([11]),

— като взе предвид своята резолюция от 16 януари 2008 г. относно стратегия на ЕС за правата на детето ([12]),

— като взе предвид своята резолюция от 6 юли 2006 г. относно свободата на изразяване на мнение по интернет ([13]),

— като взе предвид всички резолюции, които е приел при неотложни случаи на нарушения на правата на човека, демокрацията и принципа на правовата държава,

— като взе предвид Форума на неправителствените организации в Европейския съюз относно правата на човека, проведен в Лисабон през декември 2007 г.,

— като взе предвид Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на хората с увреждания, която беше подписана от Европейската общност и от по-голямата част от нейните държави-членки на 30 март 2007 г. и в която се предвижда задължението интересите и проблемите на хората с увреждания да се включват в действията в областта на правата на човека по отношение на трети държави,

---

([1]) ОВ C 303, 14.12.2007 г., стр. 1.
([2]) ОВ L 317, 15.12.2000 г., стр. 3; ОВ L 209, 11.8.2005 г., стр. 27.
([3]) ОВ L 386, 29.12.2006, стр. 1.
([4]) ОВ C 125 E, 22. 5.2008 г., стр. 220.
([5]) Приети текстове, P6_TA(2008)0065.
([6]) ОВ C 290 E, 29.11.2006 г., стр. 107.
([7]) ОВ C 250 E, 25.10.2007, стр. 91.
([8]) ОВ C 74 E, 20.3.2008 г., стр. 775.
([9]) ОВ C 77 E, 28.3.2002 г., стр. 126.
([10]) ОВ C 187 E, 24.7.2008, стр. 214.
([11]) Приети текстове, P6_TA(2008)0405.
([12]) ОВ C 41 E, 19.2.2009 г., стр. 24.
([13]) ОВ C 303 E, 13.12.2006 г., стр. 879.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

— като взе предвид Декларацията на Организацията на обединените нации относно защитниците на правата на човека и относно дейността на специалния представител на генералния секретар на Организацията на обединените нации във връзка с положението на защитниците на правата на човека,

— като взе предвид Международната конвенция за защита на лицата от насилствено изчезване, приета през декември 2006 г.,

— като взе предвид насоките на Европейския съюз относно насърчаването на спазването на международното хуманитарно право ([1]), относно децата и въоръжените конфликти и защитниците на правата на човека, както и относно смъртното наказание, изтезанията и другите форми на жестоко, нечовешко или унизително отношение, относно диалозите с трети държави в областта на правата на човека, относно насърчаването и защитата на правата на детето и относно насилието спрямо жените и борбата срещу всички форми на дискриминация на жените,

— като взе предвид своята резолюция от 8 май 2008 г. относно мисиите на ЕС за наблюдение на избори: цели, практики и бъдещи предизвикателства ([2]),

— като взе предвид своята резолюция от 14 януари 2009 г. относно развитието на Съвета на ООН по правата на човека, включително ролята на ЕС ([3]),

— като взе предвид член 45 и член 112, параграф 2 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по външни работи (A6-0264/2009),

А. като има предвид, че правата на човека и тяхната защита се обуславят от признаването на достойнството на човешката личност; като има предвид, че в тази връзка следва да се припомнят встъпителните думи на Всеобщата декларация за правата на човека, съгласно която: „признаването на достойнството, присъщо на всички членове на човешкия род, на техните равни и неотменими права представлява основа на свободата, справедливостта и мира в света“,

Б. като има предвид, че справедливостта, свободата, демокрацията и правовата държава произтичат от истинското признаване на достойнството на човешката личност, и като има предвид, че това признаване е основата на всички права на човека,

В. като има предвид, че в десетия годишен доклад на Европейския съюз за правата на човека (2008 г.), изготвен от Съвета и Комисията, се прави общ преглед на дейността на институциите на ЕС по отношение на правата на човека в и извън Европейския съюз,

Г. като има предвид, че с настоящата резолюция се цели да се разгледа и оцени дейността на Комисията, Съвета и Парламента в областта на правата на човека и, в някои специфични случаи, да се направи конструктивна критика,

Д. като има предвид, че досегашната дейност на Европейския съюз в областта на правата на човека в рамките на Общността има пряко отражение върху неговата репутация и върху неговата способност да провежда ефективна външна политика в областта на правата на човека,

Е. като има предвид, че трябва да се положат усилия за отделяне на по-голямо внимание на спазването на основните права на човека, и по-специално на политическите права, при договарянето и прилагането на двустранни или регионални търговски споразумения, дори при споразумения, сключени с важни търговски партньори,

Ж. като има предвид, че е необходимо да се съблюдават клаузите за правата на човека от споразуменията, сключени от ЕС и неговите партньори - трети държави,

([1]) ОВ C 327, 23.12.2005 г., стр. 4.
([2]) Приети текстове, P6_TA(2008)0194.
([3]) Приети текстове, P6_TA(2009)0021.

3. като има предвид, че политиките, които насърчават правата на човека, все още са изложени на заплахи в редица региони на света, тъй като нарушенията на правата на човека неизбежно вървят ръка за ръка с усилия от страна на техните извършители да ограничат въздействието на всяка една политика, която насърчава правата на човека, по-специално в държави, в които нарушенията на правата на човека са от ключово значение за задържането на власт на недемократични правителства,

1. Счита, че е необходимо ЕС да пристъпи към осъществяване на последователна и съгласувана политика за оказване на подкрепа и насърчаване на правата на човека по света, и подчертава необходимостта от по-ефективно провеждане на тази политика;

2. Отново изтъква своето убеждение, че за да се подобри насърчаването на правата на човека, общата външна политика и политика на сигурност на ЕС (ОВППС) трябва да се укрепи, както и че е необходимо да се гарантира, че насърчаването на правата на човека като основна цел на ОВППС, както се посочва в член 11 от Договора за Европейски съюз, се прилага стриктно в диалога и институционалните взаимоотношения на ЕС с всички държави по света;

3. Призовава Съвета и Комисията да положат повече усилия за подобряване на способността на Европейския съюз да предприема своевременни мерки в отговор на нарушения на правата на човека от трети държави; подчертава ключовата роля, изпълнявана от ЕС, в сферата на правата на човека в днешния свят и съответните повишени очаквания; призовава за обща линия на поведение на ЕС в областта на зачитането на правата на човека както във външната му политика, така и на територията на ЕС;

4. Призовава за неизменна максимална бдителност по отношение на клаузите относно правата на човека в споразуменията, сключени от ЕС и негови партньори - трети държави, както и за систематичното включване на подобни клаузи в бъдещите споразумения; изтъква, че тъй като клаузата за правата на човека представлява основен елемент, тя следва да бъде приложима спрямо всички разпоредби на споразумението; отново призовава тази клауза да бъде систематично съпровождана от истински механизми за прилагане;

Годишен доклад на Европейския съюз за правата на човека - 2008 г.

5. Подчертава значението на годишния доклад на Европейския съюз за правата на човека за извършването на анализ и оценка на политиката на Европейския съюз в областта на правата на човека и отчита положителната роля на дейността на институциите на ЕС в тази сфера;

6. Отново отправя искане за предоставяне на повече и по-добра информация за извършването на оценка на политиките и за предлагането на елементи и насоки за подобряване на общия подход, свеждане до минимум на всякакви противоречия и коригиране на приоритетите в рамките на тези политики за всяка страна поотделно, с цел да се приеме национална стратегия за правата на човека или поне глава относно правата на човека като част от документите относно националните стратегии; отново отправя своя призив за извършване на редовна периодична оценка на прилагането и резултатите от политиките, инструментите и инициативите на Европейския съюз в областта на правата на човека в трети държави; призовава Съвета и Комисията да разработят специфични, измерими показатели и критерии с цел да се оценява ефективността на тези политики;

7. Приветства публичното представяне на доклада за 2008 г. от Съвета и Комисията на заседанието на парламентарната подкомисия по правата на човека, проведено на 4 ноември 2008 г., което съвпадна с 60-ата годишнина на Всеобщата декларация за правата на човека от 10 декември 1948 г., както и неговото представяне в пленарната зала в деня, в който на Hu Jia от Китай беше връчена годишната награда Сахаров за свобода на мисълта;

8. Отново призовава Съвета и Комисията да определят държавите, „които пораждат особена загриженост“, в които е особено трудно да се насърчават правата на човека, както и държавите, в които правата на човека се нарушават, и за тази цел да разработят критерии за оценяване на държавите по отношение на данните относно зачитането от тях на правата на човека, като по този начин се предостави възможност за установяване на специфични приоритети в рамките на отделните политики;

9. Призовава Съвета и Комисията да положат повече усилия за разпространяването на своя годишен доклад относно правата на човека и да гарантират, че той достига до възможно най-широк кръг читатели; също призовава за провеждане на информационни кампании за осведомяване на обществеността, чиято цел е да популяризират ролята на ЕС в тази област;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

10. Призовава Съвета и Комисията да провеждат редовни проучвания на социалното въздействие и осведомеността по отношение на дейността на Съюза в областта на правата на човека;

11. Счита, че докладът показва, че въпреки разследванията, проведени в някои държави-членки, ЕС не е извършил оценка на практиките на държавите-членки във връзка с политиката на борба с тероризма, осъществявана от правителството на САЩ по време на президентския мандат на Джордж Буш;

12. В съответствие с резолюцията, приета единодушно от Конгреса на Перу през април 2008 г., призовава Съвета да разгледа включването на Movimiento Revolucionario Túpac Amaru (MRTA) (Революционно движение Тупак Амару – РДТА) в европейския списък на терористичните организации;

13. Подчертава, че, от гледна точка на голяма част от международната общественост, политиката в областта на имиграцията представлява предизвикателство за репутацията на външната политика на ЕС в областта на правата на човека,

Действия на Съвета и Комисията в областта на правата на човека в рамките на международни форуми

14. Счита, че количествените и качествените подобрения в секретариата по правата на човека към Съвета биха позволили на Европейския съюз допълнително да популяризира своята роля за насърчаване и гарантиране на зачитането на правата на човека в рамките на външната си политика; очаква, че бъдещото назначаване на Върховен представител за общата външна политика и политика на сигурност, който би изпълнявал също длъжността на заместник-председател на Комисията, би повишило значително последователността и ефективността на ЕС, ако Договорът от Лисабон влезе в сила;

15. Счита, че е от съществено значение, като се има предвид значението на въпросите, свързани с правата на човека, в ситуации на конфликт и в постконфликтни ситуации всички специални представители на Европейския съюз в бъдеще да разполагат със специален мандат, който изрично да включва насърчаване и гарантиране на зачитането на правата на човека;

16. Отново призовава Комисията да насърчи държавите-членки на Европейския съюз и трети държави, с които в момента се водят преговори за бъдещо членство или за укрепване на отношенията, да подпишат и да ратифицират всички ключови конвенции на ООН и Съвета на Европа в областта на правата на човека и факултативните протоколи към тях и да сътрудничат при международните процедури и механизми по отношение на правата на човека; по-специално призовава за сключването на рамково споразумение между Европейския съюз и Върховния комисар за бежанците на ООН (ВКБООН) с оглед насърчаването на ратифицирането и прилагането на конвенциите на ООН от всички държави-членки;

17. Призовава Съвета и Комисията да продължат активните си усилия за постигане на всеобщо ратифициране на Римския статут и за приемане на необходимото национално законодателство за прилагането му на практика съобразно Обща позиция 2003/444/ОВППС на Съвета от 16 юни 2003 година за Международния наказателен съд (МНС) [1] и Плана за действие от 2004 г. за последващи действия по общата позиция; отправя искане за разширяване на обхвата на тези усилия, така че в него да се включат ратифицирането и прилагането на Споразумението за привилегиите и имунитетите на МНС, което представлява важен оперативен инструмент за МНС; приветства факта, че с ратифицирането на Римския статут от страна на Мадагаскар, островите Кук и Суринам през 2008 г. общият брой на страните по конвенцията достигна 108 през юли 2008 г.; призовава Чешката република, която е единствената държава-членка на ЕС, която все още не е ратифицирала Римския статут, най-после да направи това в най-кратък срок [2]; настоятелно приканва Румъния да анулира своето двустранно споразумение относно имунитета със Съединените американски щати;

---

[1] ОВ L 150, 18.6.2003 г., стр. 67.

[2] Към 18 юли 2008 г. 85 държави все още не бяха ратифицирали Римския статут: Азербайджан, Алжир, Ангола, Армения, Бангладеш, Бахамски острови, Бахрейн, Беларус, Бруней, Бутан, Вануату, Виетнам, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гренада, Египет, Екваториална Гвинея, Еритрея, Етиопия, Зимбабве, Израел, Индия, Индонезия, Ирак, Иран, Йемен, Кабо Верде, Казахстан, Камерун, Катар, Киргизстан, Кирибати, Китай, Кот д'Ивоар, Корейска народно демократична република, Куба, Кувейт, Лаос, Либия, Ливан, Мавритания, Малайзия, Република Малдиви, Мароко, Мианмар/Бирма, Микронезия, Мозамбик, Молдова, Монако, Непал, Никарагуа, Обединени арабски емирства, Оман, Пакистан, Република Палау, Папуа-Нова Гвинея, Руанда, Руска федерация, Салвадор, Сао Томе и Принсипе, Саудитска Арабия, Свазиленд, Сент Лусия, Сейшелските острови, Сингапур, Сирия, Соломоновите острови, Сомалия, Судан, Съединени американски щати, Тайланд, Того, Тонга, Тувалу, Тунис, Туркменистан, Турция, Узбекистан, Украйна, Филипини, Хаити, Чешка република, Чили, Шри Ланка, Ямайка.

18. Изисква всички председателства на ЕС да повдигат въпроса относно значението на сътрудничеството с МНС на всички срещи на високо равнище на ЕС и при всеки диалог с трети държави, включително срещите на високо равнище ЕС-Русия и диалога ЕС-Китай, и настоятелно призовава всички държави-членки на ЕС да засилят сътрудничеството си със Съда и да сключат двустранни споразумения относно изпълнението на присъдите, както и относно защитата на свидетелите и жертвите; освен това признава Споразумението за сътрудничество и взаимопомощ между Европейския съюз и МНС и, на тази основа, призовава Европейския съюз и неговите държави-членки да предоставят на Съда цялата необходима помощ, включително подкрепа на място, по текущите дела; в тази рамка приветства помощта от страна на Белгия и Португалия при задържането и предаването на Jean-Pierre Bemba на МНС през май 2008 г.;

19. Призовава за бърза ратификация на Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на хората с увреждания от Европейската общност и нейните държави-членки; настоява, че факултативният протокол към тази конвенция следва да се разглежда като неделима част от нея и призовава за едновременното присъединяване към конвенцията и протокола ([1]);

20. Подчертава необходимостта от допълнително укрепване на активното участие на Европейския съюз и неговите държави-членки по отношение на правата на човека и въпросите на демокрацията във връзка с тяхното участие в различни международни форуми през 2009 г., включително в дейността на Съвета на ООН по правата на човека, на Общото събрание на ООН, на Съвета на министрите на Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа (ОССЕ) и на Съвета на Европа;

21. Приветства Конференцията на защитниците на правата на човека, финансирана чрез европейския инструмент за демокрация и права на човека, която се проведе в Европейския парламент в Брюксел на 7 и 8 октомври 2008 г., като важна междуинституционална инициатива от страна на Европейския парламент, Европейската комисия и Организацията на обединените нации, с която се отбеляза 60-ата годишнина на Всеобщата декларация за правата на човека;

22. Приветства сътрудничеството между Европейския съюз и Съвета на Европа, което се осъществява в рамките на меморандума за разбирателство, подписан през май 2007 г.; приветства факта, че на 23 октомври 2007 г. и 10 март 2008 г. бяха проведени четиристранни срещи между председателството на ЕС, Комисията, генералния секретар на Съвета на Европа и председателя на Комитета на министрите на Съвета на Европа; потвърждава значението на допълнителното насърчаване на сътрудничеството в областта на правата на човека, на принципа на правовата държава и на плуралистичната демокрация, които представляват ценности, споделяни както от тези две организации, така и от всички държави-членки на ЕС;

23. Приветства споразумението, подписано на 18 юни 2008 г. между Комисията и Съвета на Европа относно сътрудничеството в рамките на Агенцията на ЕС за основните права; изтъква, че споразумението включва разпоредби относно организирането на редовни заседания, обмена на информация и съгласуването на действията;

24. Приветства факта, че Конвенцията за забрана на касетъчните боеприпаси беше приета на дипломатическата конференция в Дъблин, която се проведе от 19 до 30 май 2008 г.; изразява загриженост във връзка с това, че не всички държави-членки на Европейския съюз подписаха договора на Конференцията за подписване в Осло на 3 декември 2008 г. и ги призовава да направят това във възможно най-кратък срок ([2]); отбелязва, че тази конвенция налага незабавна и безусловна забрана върху всички касетъчни боеприпаси, които причиняват неприемлива вреда на цивилни граждани;

25. Приветства сътрудничеството на Сърбия при задържането и предаването на Радован Караджич на Международния трибунал за бивша Югославия; отбелязва със загриженост, че Ратко Младич и Горан Хаджич все още са на свобода и не са били изправени пред Международния трибунал за бивша Югославия; в тази връзка призовава сръбските органи на управление да гарантират, че ще оказват пълно съдействие на Международния трибунал за бивша Югославия, което следва да доведе до задържането и предаването на всички останали лица, срещу които са повдигнати обвинения, с цел да се проправи пътят за ратифицирането на Споразумението за стабилизиране и асоциране;

([1]) Към ноември 2008 г. Австрия, Унгария, Словения и Испания са ратифицирали както конвенцията, така и факултативния протокол.

([2]) От държавите-членки на ЕС Кипър, Естония, Финландия, Гърция, Латвия, Литва, Полша, Румъния и Словакия все още не са подписали конвенцията.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

26. Настоятелно призовава всички държави-членки за пълно сътрудничество по механизмите на международното наказателно правосъдие и особено по отношение на предаването на бегълците на съда; с дълбока загриженост отбелязва, че Судан все още не е извършил задържането и предаването на МНС на Ahmad Muhammad Harun („Ahmad Harun") и Ali Muhammad Ali Abd-Al-Rahman („Ali Kushayb"), в нарушение на задълженията си по резолюция 1593 (2005) на Съвета за сигурност на ООН; решително осъжда репресивните ответни мерки от страна на Судан след издаването от МНС на заповед за задържане на президента al-Bashir и изразява дълбока загриженост относно неотдавнашните репресии срещу защитници на правата на човека, довели до задържането през юни 2008 г. на Mohammed el-Sari, който беше осъден на 17 години лишаване от свобода заради сътрудничеството си с МНС; приветства освобождаването след задържането му под стража, продължило 2 месеца, на Hassan al-Turabi, лидер на основната опозиционна група – партия „Национален конгрес", заради неговото изявление, с което призова президента al-Bashir да поеме политическа отговорност за престъпленията, извършени в Дарфур; накрая, припомня своята резолюция от 22 май 2008 г. относно Судан и Международния наказателен съд (МНС) ([1]) и отново призовава председателствата на ЕС и държавите-членки да изпълнят и да действат съгласно заявеното от тях становище в декларацията на ЕС от март 2008 г. и заключенията на Съвета от юни 2008 г. относно Судан, в които се заявява, че ЕС „изразява готовността си да обсъди мерки срещу лицата, отговорни за липсата на сътрудничество с Международния наказателен съд, ако не се спазва задължението по Резолюция 1593 на Съвета за сигурност на ООН за сътрудничество с Международния наказателен съд";

27. Приветства започването на 26 януари 2009 г. на първия съдебен процес в МНС срещу Thomas Lubanga от Демократична република Конго (ДРК) и отбелязва, че той е първият съдебен процес в историята на международното наказателно право, при който жертвите вземат активно участие в съдебното производство; в този контекст настоятелно призовава МНС да положи допълнителни усилия с оглед ангажирането на общности в държави в кризисно положение, намиращи се в процес на конструктивно взаимодействие с МНС, което цели да насърчи разбирателството и подкрепата за неговия мандат, да отговори на очакванията и да позволи на тези общности да следват и разбират международния наказателен съдебен процес; приветства сътрудничеството на ДРК при предаването на Thomas Lubanga, Germain Katanga и Mathieu Ngudjolo на МНС; въпреки това изразява съжаление относно факта, че заповедта на МНС за задържане на Bosco Ntaganda все още не е изпълнена, и призовава Съвета по общи въпроси и външни отношения на предстоящите си заседания да изиска незабавното задържане и предаване на Bosco Ntaganda на МНС; отбелязва със загриженост, че и без това критичното положение в Демократична република Конго неотдавна беше допълнително дестабилизирано от нови атаки на Божията армия на съпротивата, при които между 24 декември 2008 г. и 13 януари 2009 г. в северната част на Демократична република Конго бяха жестоко убити поне 620 цивилни лица и отвлечени повече от 160 деца; поради това подчертава необходимостта от спешното задържане на командирите на Божията армия на съпротивата, както беше изискано в резолюцията на Парламента от 21 октомври 2008 г. относно предявяването на обвинение и изправянето на Joseph Kony пред Международния наказателен съд ([2]); отбелязва със загриженост, че заповедите на МНС за арест на четирима членове на Божията армия за съпротива в Уганда все още не са изпълнени;

28. Отбелязва със задоволство първите обещаващи изявления на новата администрация на САЩ относно МНС, в които се признава, че изглежда МНС се е превърнал във важен и надежден инструмент за подвеждането под отговорност на висшите ръководители, отговорни за извършените зверства в Конго, Уганда и Дарфур ([3]), и призовава САЩ да поднови подписването и да се ангажира още повече с МНС, по-специално като сътрудничи в ситуации, които са предмет на разследване или предварителен анализ от страна на МНС;

29. Отново отбелязва със задоволство приемането от Общото събрание на Организацията на обединените нации на Декларацията за правата на коренното население, с която се създава рамка, в която държавите могат да защитават и насърчават правата на коренното население, без то да бъде изолирано или да бъде обект на дискриминация; следователно настоятелно приканва Комисията да следи за прилагането на декларацията, по-специално чрез европейския инструмент за демокрация и права на човека, като по-специално насърчава всички държави-членки незабавно да ратифицират Конвенция 169 на Международната организация на труда относно коренното население и племенните народи, която подкрепя принципите, заложени във въпросната декларация, чрез инструмент със задължителна юридическа сила; въпреки това приветства дейността на Комисията, насочена към коренното население, и приветства проекта, озаглавен „Насърчаване на правата на коренното население и на племенните народи чрез правни консултации, изграждане на капацитет и диалог", който беше инициран като проект, управляван съвместно от Европейската комисия и МОТ; отбелязва, че понастоящем, почти двадесет години след влизането в сила на Конвенцията на МОТ, само три държави-членки са я ратифицирали, а именно Дания, Нидерландия и Испания; поради това

([1]) Приети текстове, P6_TA(2008)0238.
([2]) Приети текстове, P6_TA(2008)0496.
([3]) *Изявление на посланик Susan E. Rice, Постоянен представител на САЩ, относно спазването на международното хуманитарно право в Съвета за сигурност на 29 януари 2009 г.*

насърчава предприемането на инициативи за повишаване на осведомеността относно този важен правен инструмент и за увеличаване на неговата ефективност в цял свят, като се гарантира неговата ратификация от всички държави-членки;

30. Отново отправя своя призив за разработване на европейска рамкова стратегия за ромите, като се има предвид специфичното социално положение на ромските общности в Европейския съюз, в страните кандидатки и в държавите, участващи в процеса на стабилизиране и асоциране; отбелязва със задоволство организираната от Комисията първа среща на най-високо равнище между ЕС и ромските общности, която се проведе през септември 2008 г. под егидата както на председателя на Комисията, така и на френското председателство, и чиято цел беше да насърчи поемането на твърд ангажимент за преодоляване на конкретни проблеми и за създаване на механизми, чрез които да се гарантира по-добро осведомяване относно положението на ромите из цяла Европа;

31. Приветства консенсуса, постигнат на 21 април 2009 г. по окончателния документ на Конференция за преглед на изпълнението на договореностите от Дърбан като продължение на Световната конференция срещу расизма , който наред с другото предоставя пълна защита на правото на свобода на изразяване, така както е определено съгласно международното право, потвърждава и засилва призива за закрила на правата на мигрантите и признава многобройните и утежнени форми на дискриминация; осъжда речта на президента на Иран Махмуд Ахмадинеджад, която противоречи на духа и целите на конференцията, а именно победа в борбата срещу расизма; посреща със задоволство резултатите от проведените от 21 април до 2 май 2008 г. и от 6 до 17 октомври 2008 г. важни сесии на Съвета на ООН по правата на човека, който изигра ролята на подготвителен комитет по отношение на Конференцията за преглед на изпълнението на договореностите от Дърбан;

32. Изразява своето разочарование от факта, че Съветът не зае водеща позиция и държавите-членки не успяха да постигнат споразумение по обща стратегия за Конференция за преглед на изпълнението на договореностите от Дърбан за борба срещу расизма, расовата дискриминация, ксенофобията и свързани с тях прояви на нетърпимост, проведена в Женева от 20 до 24 април 2009 г. (Дърбан II); изразява дълбоко съжаление относно липсата на единство и сътрудничество, по-специално на фона на очакваното активизиране на външната политика на ЕС съгласно новия договор; призовава Комисията и особено Съвета да разяснят на Парламента дали е била планирана стратегия на ЕС и какви усилия са били положени за постигане на обща позиция, както и да докладват за събитията по време на конференцията и за последиците, до които ще доведе Дърбан II;

33. Приветства със задоволство втория Европейски форум относно правата на детето, организиран от Комисията през март 2008 г., на който вниманието се насочи към въпроса за механизмите за сигнализиране на изчезването на деца и към въпросите, свързани с бедността сред децата и социалната изолация, като специално внимание беше отделено на децата от ромски произход;

34. Приветства честването през 2008 г. на Европейската година на междукултурния диалог, осъществено по инициатива на Комисията и посредством решения на Европейския парламент и Съвета; отново изтъква, че междукултурният диалог изпълнява все по-важна роля за насърчаване на европейската идентичност и европейското гражданство; настоятелно призовава държавите-членки и Комисията да предложат стратегии за насърчаване на междукултурния диалог, да популяризират, в рамките на своите сфери на компетентност, целите на Алианса на цивилизациите и да продължат политическата си подкрепа за този алианс;

Съветът на ООН по правата на човека

35. Приветства дейността на Съвета на ООН по правата на човека и подчертава неговата ключова роля в рамките на цялостната структура на ООН, както и неговия потенциал за разработване на ценна рамка за многостранните действия на Европейския съюз в областта на правата на човека; отбелязва, че този нов орган следва да продължи своите усилия, за да спечели по-голямо доверие;

36. Подчертава, че ролята на организациите на гражданското общество е от изключително значение за ефективността на Съвета на ООН по правата на човека;

37. Приветства откриването на всеобщия периодичен преглед и първия кръг от този преглед, който се проведе през април и май 2008 г. и приключи с приемането на доклади за резултатите на пленарно заседание на Съвета на ООН по правата на човека през юни 2008 г.; отбелязва, че прилагането на първите два цикъла на новия инструмент беше доказателство за потенциала на всеобщия периодичен преглед и изразява вярата си, че прилагането на механизма за всеобщ периодичен преглед ще постигне допълнителни конкретни резултати и подобрения; призовава Съвета и Комисията да следят отблизо и да контролират действията, предприети в рамките на всеобщия периодичен преглед, и призовава Съвета да се консултира с Парламента по този въпрос;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

38. Отбелязва, че, както посочва годишния доклад, държавите-членки на ЕС са малцинство в Съвета на ООН по правата на човека; призовава институциите на ЕС и държавите-членки да предприемат съгласувани действия, за да преодолеят това положение, като по целесъобразност се обединят с държави и с недържавни субекти, които продължават да подкрепят всеобщия и неделим характер на правата на човека;

39. В тази връзка призовава Съвета и Комисията да потвърдят своя ангажимент за сътрудничество с демократичните правителства от други регионални групи в рамките на Съвета на ООН по правата на човека, с цел да подобрят шансовете за успех на инициативите, целящи прилагане на принципите, заложени във Всеобщата декларация за правата на човека; призовава Комисията да изготви годишен доклад относно тенденциите при гласуване в ООН по въпроси във връзка с правата на човека, като анализира по какъв начин те са били повлияни от политиките на ЕС и неговите държави-членки, както и от политиките на други групировки;

40. Призовава за задълбочаване на сътрудничеството между Съвета на Европа и Европейския съюз в областта на укрепването на правата на малцинствата и защитата на регионалните и малцинствените езици, като се използват правните инструменти за борба с дискриминацията с цел насърчаване на многообразието и толерантността;

41. Потвърждава жизненото значение на специалните процедури и на мандатите по държави в рамките на Съвета на ООН по правата на човека; счита, че процесът на подновяване на мандатите трябва да бъде прозрачен; посреща със задоволство новия наръчник относно специалните процедури на ООН и подчертава, че следва да се продължат усилията за назначаване на независими кандидати с богат опит, които представляват по подходящ начин както географското разпределение, така и двата социални пола; отбелязва неотдавнашните промени в тематичните мандати и мандатите по държави; посреща със задоволство нововъведените тематични мандати, които обхващат съвременните форми на робство и достъпа до безопасна питейна вода и канализация; посреща със задоволство факта, че мандатът на специалния докладчик относно зачитането на правата на човека в Судан е удължен до юни 2009 г.;

42. Приветства факта, че ЕС пое инициативата за провеждане на специална сесия на Съвета на ООН по правата на човека относно Бирма през октомври 2007 г., която приключи с приемането на резолюция през юни 2008 г., в която се осъжда продължаващите систематични нарушения на правата на човека и вербуването на деца войници в Бирма и настоятелно се приканва правителството на Бирма незабавно и безусловно да освободи всички политически затворници;

Резултати във връзка с насоките на Европейския съюз в областта на правата на човека

43. Счита, че въпреки забавянето на окончателното ратифициране на Договора от Лисабон, подготовката за създаването на новата Европейска служба за външна дейност следва да се използва активно с цел да се хармонизира подходът на мисиите на държавите-членки и на Комисията в чужбина в областта на правата на човека, като се поделят структурите и персонала с оглед на създаването на действителни „посолства на Европейския съюз“;

44. Отбелязва стремежа на словенското и на френското председателство за окончателното изготвяне на насоките на Европейския съюз в областта на правата на човека във връзка с правата на детето; очаква да получи в рамките на следващата година проекти на специфични мерки по прилагането, които да бъдат насочени към прилагането на всеобхватния и цялостен подход, предвиден в насоките;

45. Счита, че следва да бъдат предприети мерки, за да се осигури, че въпросите във връзка с правата на човека се следят по-систематично от мисиите на ЕС, като например се назначат координатори по правата на човека и се включат насоки относно правата на човека и тяхното прилагане в програмите за обучение на персонала на мисиите на ЕС;

Положението на жените, насилие срещу жени и убийства на жени

46. Посреща със задоволство факта, че през втората половина на 2008 г. френското председателство определи проблематиката, свързана с положението на жените, като нов приоритет в рамките на дейността на ЕС в областта на правата на човека; подчертава, по-специално, необходимостта от предприемане на мерки във връзка с трагедията, която се крие зад явленията насилие срещу жени (включително практиката на женско обрязване) и убийства на жени (включително практиката на селективни аборти въз основа на пола);

47. Предвид неуспеха на международната общност да постигне подобрение на положението в Зимбабве – катастрофа от гледна точка на правата на човека – призовава Съвета и държавите-членки да проучат причините, довели до това, да определят по-ефективни политики и да информират Парламента какви действия възнамеряват да предприемат, предвид обхвата на отношенията между ЕС и неговите държави-членки и много африкански държави, по-специално в южната част на Африка;

48. Приветства приемането на 8 декември 2008 г. на нови насоки, с които се създава всестранна стратегия за активизиране на действията на ЕС за повишаване на сигурността на жените, особено в държави, засегнати от конфликти, както и в други държави; изразява съжаление, обаче, относно факта, че Парламентът не е взел по-активно участие в изготвянето на тези нови насоки и във връзка с това призовава за въвеждането в бъдеще на механизъм за консултиране с Парламента, както при изготвянето на нови насоки, така и при оценката и преразглеждането им;

49. Обръща внимание в същото време на съществуващите пропуски при разработването на политиките и действията на Съюза, свързани с правата на жените; счита, че тези пропуски намират отражение в доклада на Съвета, дотолкова доколкото при оценката на различни специфични въпроси се предоставя недостатъчно подробна информация;

Смъртното наказание

50. Напомня за резолюцията за налагане на мораториум върху изпълнението на смъртното наказание (Резолюция 62/149), приета от Общото събрание на Организацията на обединените нации на 18 декември 2007 г., в която се призовава за световен мораториум върху изпълнението на смъртното наказание; подчертава, че в края на резолюцията всички държави-членки на Организацията на обединените нации се призовават да въведат мораториум върху екзекуциите с оглед на премахването на смъртното наказание;

51. Приветства Съвместната декларация срещу смъртното наказание, подписана на 10 октомври 2008 г. от председателите на Европейския парламент, Съвета и Комисията от името на ЕС и от председателя на Парламентарната асамблея, председателя на Комитета на министрите и генералния секретар на Съвета на Европа, по повод на Европейския ден срещу смъртното наказание, който се чества на 10 октомври всяка година; отново изтъква, че забраната на смъртното наказание е една от ключовите разпоредби на Хартата на основните права на Европейския съюз, в която член 2 изрично гласи: „Никой не може да бъде осъден на смърт, нито екзекутиран.“

52. Посреща със задоволство преразгледания и осъвременен текст на насоките на ЕС относно смъртното наказание; отново изтъква, че ЕС се противопоставя на смъртното наказание при всички обстоятелства и отново подчертава, че отмяната на смъртното наказание допринася за зачитането на човешкото достойнство и за постоянното развитие на правата на човека;

53. Призовава председателството да насърчи Италия, Латвия, Полша и Испания, които са подписали, но все още не са ратифицирали Протокол № 13 към Европейската конвенция за защита на правата на човека относно премахването на смъртното наказание при всички обстоятелства, да направят това; в тази връзка признава, че насоките относно смъртното наказание могат да се прилагат по-съгласувано, ако държавите-членки подпишат и ратифицират подобни протоколи и конвенции;

54. Приветства отстъплението на смъртното наказание, което през 2008 г. беше премахнато за всички престъпления от Руанда и Узбекистан; приветства проекта на наказателен кодекс на Иран, в който се забранява изпълнението на присъди чрез пребиване с камъни, и настоятелно призовава парламента на Иран да приключи работа по наказателния кодекс, като по този начин установи пълното премахване на пребиването с камъни; осъжда факта, че режимът в Иран все още постановява смъртни присъди и извършва екзекуции на ответници под 18-годишна възраст (по-специално такива, чието единствено „престъпление“ съгласно шериата е извършването на хомосексуални актове); подчертава, че Иран е единствената държава, в която през 2008 г. са извършени екзекуции на непълнолетни правонарушители; изразява дълбока загриженост относно факта, че в Иран предстои изпълнението на смъртните присъди на още поне 130 непълнолетни правонарушители; отново осъжда нарастващото прилагане на смъртното наказание от режима в Иран, което поставя страната на второ място след Китай в списъка на държавите с най-голям брой екзекуции;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

отбеляза, че в Гватемала не е била постановена нито една смъртна присъда; въпреки това изразява безпокойство относно възможността смъртното наказание отново да започне да се прилага; призовава правителството на Гватемала, напротив, реално да се ангажира с всеобщия мораториум върху смъртното наказание; приветства обаче решението на президента Колом от март 2008 г., което може да доведе до премахването на смъртното наказание в Гватемала; изразява загриженост относно запазването на смъртното наказание във вътрешното законодателство на Перу; отбелязва, че от 2007 г. насам всички смъртни присъди в Китай са били преразглеждани от Върховния съд на страната; въпреки това остава загрижен, че Китай все още извършва най-големия брой екзекуции в света; осъжда прилагането на смъртното наказание в Беларус, която е единствената държава в Европа, където продължава да се прилага смъртно наказание, и поради това действията й са в противоречие с европейските ценности;

Изтезания и други форми на жестоко, нечовешко или унизително отношение

55. Настоятелно призовава всички държави-членки на ЕС, които до този момент не са подписали и/или ратифицирали Факултативния протокол към Конвенцията за премахване на изтезанията (ОРСАТ), да направят това във възможно най-кратък срок;

56. Изразява загриженост относно действителния ангажимент за спазване на правата на човека от страна на държави-членки на Европейския съюз, които отказват да подпишат посочената по-горе Международна конвенция за защита на всички лица срещу насилствено изчезване; приветства ратификацията на тази конвенция от страна на Аржентина през май 2008 г. и отправя искане към всички държави-членки на ЕС, които не са подписали и ратифицирали конвенцията, да го направят в кратък срок ([1]);

57. Приветства преработената версия на насоките на ЕС срещу изтезанията, приета от Съвета през април 2001 г. и актуализирана през 2008 г., чиято цел е да предостави оперативен инструмент на ЕС, който да бъде използван при контакти с трети държави на всички равнища, както и по време на многостранни форуми по правата на човека, с оглед подкрепа и ускоряване на продължаващите усилия за предотвратяване и премахване на изтезанията и малтретирането по целия свят; отново заявява, че ЕС е поел твърд ангажимент в подкрепа на пълната забрана на изтезанията и жестокото, нечовешко и унизително отношение;

58. Очаква Съветът и Комисията да засилят сътрудничеството със Съвета на Европа с цел създаване на европейска зона без изтезания и други форми на малтретиране, като ясен сигнал, че европейските държави са поели твърд ангажимент за изкореняването на тези практики първо в собствените си граници, с което да дадат пример на другите държави по света, където, за съжаление, такива практики все още съществуват;

59. Приветства оценката на насоките на ЕС срещу изтезанията и другите форми на жестоко, нечовешко и унизително отношение или наказание, която включва нови препоръки и мерки по прилагането, насочени към по-нататъшно укрепване на действията в тази област; отбелязва със задоволство включването на съдържащите се препоръки в проучването, озаглавено „Прилагане на насоките на Европейския съюз срещу изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко или унизително отношение или наказание“, представено на подкомисията по права на човека на Европейския парламент на 28 юни 2007 г. и на Работната група по правата на човека (COHOM) през декември 2007 г.; отбелязва със задоволство заключенията, направени в резултат на проучване прилагането на насоките; приветства мерките по прилагането, които целят да предоставят насоки в тази област на мисиите на ЕС и делегациите на Комисията; в този контекст приветства специфичните критерии за действие в конкретни случаи и изразява съжаление за липсата на мерки за предотвратяване прехвърлянето на лица в държава, където те могат да бъдат подложени на изтезания или други форми на нечовешко или унизително наказание; в това отношение отново настоятелно призовава ЕС да се придържа към нормите и стандартите, заложени в международните и регионалните инструменти относно изтезанията и малтретирането;

60. Приветства Резолюция 62/148 относно изтезанията и други форми на жестоко, нечовешко и унизително отношение или наказание, на която ЕС е един от вносителите, приета от Общото събрание на ООН на 4 март 2008 г., като припомня, че защитата от изтезания и други форми на жестоко, нечовешко и унизително отношение или наказание е основно право, което трябва да бъде спазвано независимо от обстоятелствата; отбелязва, че Мрежата на парламентарните комисии по правата на човека на Европейския съюз проведе второто си заседание на 25 юни 2008 г. в Европейския парламент, като постави специално ударение на борбата срещу изтезанията, в присъствието на специалния докладчик на ООН за изтезанията, Manfred Nowak;

([1]) Страни, подписали Конвенцията (към ноември 2008 г.): Белгия, Дания, Германия, Гърция, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Кипър, Литва, Люксембург, Малта, Нидерландия, Австрия, Португалия, Словакия, Словения, Финландия, Швеция (само пет държави – Албания, Аржентина, Франция, Хондурас и Мексико,– са ратифицирали Конвенцията, за чието влизане в сила са необходими 20 ратификации).

61. Настоятелно призовава Съвета и Комисията да продължат практиката на демарш пред всички международни партньори на Европейския съюз за ратифицирането и прилагането на международните конвенции за забрана на използването на изтезания и малтретиране, както и осигуряването на помощ за възстановяване на оцелелите от изтезания; призовава Съвета и Комисията да определят борбата срещу изтезанията и малтретирането като основен приоритет на политиката на ЕС в областта на правата на човека, по-специално чрез засилено прилагане на насоките на Европейския съюз и на всички други негови инструменти, като например европейския инструмент за демокрация и права на човека (ЕИДПЧ), и чрез гаранции, че държавите-членки на ЕС се въздържат от приемането на дипломатически уверения от трети държави, в които е налице реален риск от подлагане на изтезания или малтретиране;

62. Отбелязва значимостта на Регламент (ЕО) № 1236/2005 на Съвета от 27 юни 2005 година относно търговията с някои стоки, които биха могли да бъдат използвани с цел прилагане на смъртно наказание, изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унизително отношение или наказание ([1]), който забранява износа и вноса на стоки, които не се използват за други практически цели, освен за целите на прилагане на смъртното наказание, изтезания или други форми на жестоко, нечовешко или унизително отношение или наказание, и който влезе в сила на 30 юли 2006 г.; настоятелно призовава Съвета и Комисията да извършат оценка на прилагането на регламента от държавите-членки и да проучат възможностите за разширяване на приложното му поле;

63. Осъжда факта, че в Демократична република Конго има 1 350 000 разселени лица, включително 850 000 разселени лица в Северно Киву; подчертава отново нуждата от незабавно действие под формата на пълно разследване с цел изправяне пред съд на нарушителите, които са отговорни според изчисленията за убийствата на 150 души, извършени от Националния конгрес за народна защита (CNDP) и бойците на Май-Май в Киваня през ноември 2008 г.; призовава правителствата на Демократична република Конго и Руанда да се ангажират с пълна подкрепа за Мисията на Организацията на обединените нации в Демократична република Конго (MONUC) в региона, с цел осъществяване на мироопазващия й мандат, както и да работят в посока защита на цивилното население в региона от извършваните и понастоящем насилие и зверства; освен това изисква от Съвета и Комисията да подкрепят разследване във връзка със сериозните нарушения на международното хуманитарно право, които се извършват ежедневно, включително изнасилвания, извънсъдебни убийства и изтезания, както и нуждата от прилагане на силна стратегия на ЕС, която да спомогне за по-лесното предприемане на промени в региона;

64. Изразява отново дълбока загриженост от унищожителната хуманитарна криза в Зимбабве, епидемията от холера и продължаващия отказ на режима на Мугабе да предприеме ефективни мерки срещу кризата; освен това призовава Съвета и Комисията да осъдят незабавно действията на режима на Мугабе и да потвърдят ангажимента си към населението на Зимбабве под формата на дългосрочна програма за хуманитарна помощ; освен това осъжда сплашванията и задържанията на защитниците на правата на човека и членовете на гражданското общество, като например Джестина Мукоко, от страна на режима на Мугабе, и призовава за изправяне пред съд на извършителите на тези деяния;

Правата на децата

65. Отново подчертава съществената необходимост от прилагането на насоките на ЕС относно децата и въоръжените конфликти; настоятелно призовава всички държави да приемат Ангажиментите от Париж от 2007 г. за закрила на децата срещу незаконно набиране или използване от въоръжени сили или въоръжени групировки;

66. Приветства актуализираната версия на тези насоки, приета на 16 юни 2008 г., и отбелязва със задоволство, че ЕС е дал инструкции на своите посланици за разработване на индивидуални стратегии за 13-те приоритетни държави във връзка с прилагането на шестте нови тематични въпроса, посочени в насоките: набиране от въоръжени сили или групировки, убиване и осакатяване, атаки срещу училища и болници, блокиране на хуманитарен достъп, сексуално насилие и насилие въз основа на пола, нарушения и злоупотреби;

([1]) ОВ L 200, 30.7.2005 г., стр. 1.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

67. Приветства приетите от Европейския съвет през юни 2008 г. заключения относно правата на детето, по-специално на децата, засегнати от въоръжени конфликти; отбелязва, че Европейският съвет призова Комисията и държавите-членки да продължат да осигуряват съгласуваност, взаимно допълване и координиране на политиките и програмите в областта на правата на човека, сигурността и развитието, за да се намери решение за краткосрочните, средносрочните и дългосрочните последици от въоръжените конфликти за децата по ефективен, устойчив и цялостен начин;

68. Приветства приемането от ЕС през юни 2008 г. на ревизиран списък за проверка, който цели да интегрира защитата на децата, засегнати от въоръжени конфликти, в рамките на Европейската политика за сигурност и отбрана; отбелязва, че списъкът включва съществени подобрения, по-специално по отношение на изработването на дефиниция относно защитата на децата, специфично обучение във връзка с деца, засегнати от въоръжени конфликти, наблюдение и докладване, повишаване на прозрачността и осведомеността, възможност за използване на специфични експертни услуги на място и насърчаване на комуникацията между специалисти, участващи в мисии/операции, и Брюксел;

69. Приветства инициативата на председателството относно децата, засегнати от въоръжени конфликти; отбелязва организирането от словенското председателство през април 2008 г. на конференция, озаглавена „Повишаване на въздействието на място - съвместни усилия на НПО и ЕС в тематичната област на деца, засегнати от въоръжени конфликти“;

70. Отбелязва резолюцията относно децата и въоръжените конфликти, приета от Общото събрание на ООН на 22 февруари 2008 г., и доклада на специалния представител на генералния секретар на ООН; решително осъжда набирането и използването на деца във въоръжени конфликти в Чад и Ирак;

71. Приветства Годишния доклад и заключенията на Работната група на Съвета за сигурност на ООН относно децата и въоръжените конфликти; решително осъжда тежките нарушения на правата на детето и продължаващото използване на деца във въоръжени конфликти в Шри Ланка, Бирма, Филипините, Сомалия, Конго и Бурунди;

72. Приветства факта, че 16 държави-членки на ЕС ([1]) са подписали Женевската декларация относно въоръженото насилие и развитието, като по този начин общият брой на държавите, страни по декларацията, достигна 97; настоятелно призовава останалите 11 държави-членки на ЕС, които все още не са подписали Женевската декларация, да направят това във възможно най-кратък срок;

73. Призовава тези държави-членки, които не са подписали и ратифицирали факултативните протоколи към Конвенцията за правата на детето ([2]), да направят това незабавно;

74. Приветства факта, че през 2008 г. в рамките на тематичната програма, озаглавена „Инвестиране в хората“, Комисията отправи покана за представяне на предложения за проекти на неправителствени организации (НПО) във връзка с деца, засегнати от въоръжени конфликти и трафик на деца; призовава Комисията да продължи да отделя специално внимание на положението на децата, засегнати от въоръжени конфликти;

Защитници на правата на човека

75. Приветства Конференцията по въпросите на защитниците на правата на човека, проведена на 7-8 октомври 2008 г.; потвърждава ангажимента на ЕС за повишаване на сигурността за защитниците на правата на човека в тяхната борба за осъществяване на визията, заложена във Всеобщата декларация за правата на човека;

([1]) България, Германия, Ирландия, Гърция, Испания, Франция, Италия, Унгария, Нидерландия, Австрия, Португалия, Румъния, Словения, Швеция, Финландия и Обединеното кралство.

([2]) Факултативен протокол към Конвенцията за правата на детето относно търговията с деца, детската проституция и детската порнография (към ноември 2008 г.): не е ратифициран от Чешката република, Германия, Ирландия, Люксембург, Унгария, Малта, Финладния и Обединеното кралство.Факултативен протокол към Конвенцията за правата на детето относно участието на деца във въоръжени конфликти (към ноември 2008 г): не е ратифициран от Естония, Нидерландия и Унгария.

76. Обръща внимание на тормоза и сексуалната експлоатация на милиони деца по света; призовава Съвета, Комисията и държавите-членки да положат всички възможни усилия, за да предотвратят и да се борят срещу сексуалната експлоатация и сексуалния тормоз на деца, да защитават правата на децата, жертви на такава експлоатация и тормоз, и да насърчават националното и международното сътрудничество в борбата срещу сексуалната експлоатация и сексуалния тормоз на деца;

77. Приветства Декларацията относно действията на Съвета на Европа за повишаване на сигурността за защитниците на правата на човека и насърчаване на тяхната дейност, приета от Комитета на министрите на 6 февруари 2008 г.;

78. Приветства създаването от Службата за демократични институции и права на човека на ОССЕ (СДИПЧ) през 2006 г. на координационно звено за защитници на правата на човека, имащо за цел да наблюдава положението по отношение на правата на човека във всички държави от ОССЕ; настоятелно призовава институциите на ЕС да засилят подкрепата си спрямо защитниците на правата на човека, като създадат координационно звено в Европейския парламент, Съвета и Комисията с оглед по-доброто проследяване на отделните случаи и координацията с други международни и европейски организации;

79. Приветства преработената версия на насоките на ЕС от 2008 г. относно защитниците на правата на човека; подчертава включването на разпоредби, които имат за цел подобряване на подкрепата и защитата на защитниците на правата на човека от страна на мисиите на ЕС, като например местни стратегии за прилагане на насоките, местни работни групи по правата на човека и организация най-малко веднъж годишно на срещи между защитници на правата на човека и дипломати; приветства същевременно включването на възможността за издаване на визи в спешни случаи и предоставяне на временно убежище на територията на държавите-членки на ЕС като мерки за своевременна помощ и защита на защитниците на правата на човека, които са изложени на опасност в трети държави;

80. Отново призовава Съвета и държавите-членки да разгледат конкретно въпроса с издаването на визи при спешни случаи на защитници на правата на човека, като включат ясно позоваване на специфичното положение на защитниците на правата на човека в новия Кодекс на Общността относно визите и по този начин въведат специална ускорена процедура за издаване на визи, за което може да се използва опита на ирландското и испанското правителства в тази област; отбелязва дискусиите относно издаването на визи за временно преселване на защитници на правата на човека, които се намират в непосредствена опасност или се нуждаят от закрила, и призовава Работната група по правата на човека (СОНОМ) да предприеме по-нататъшни мерки по този въпрос; счита, че поверителният характер на постъпките на Европейския съюз в подкрепа на защитниците на правата на човека понякога е полезен, но изисква, въпреки тази поверителност, местните служители на Европейския съюз системно да предоставят цялата полезна информация, свързана с тези постъпки, на НПО на местно равнище, на защитниците на правата на човека, както и на техните семейства;

81. Позовава се на заключенията на Съвета относно Беларус от 13 октомври 2008 г. и на изявлението на председателството от 30 септември 2008 г. относно парламентарните избори, проведени през този месец в Беларус; изразява съжаление, че изборите не са били на висотата на международните стандарти и не са съответствали на критериите за демократичност на ОССЕ; приветства освобождаването преди изборите на последния международно признат политически затворник, Аляксандр Казулин; въпреки това изразява загриженост, че най-малко 10 активисти продължават да изтърпяват наказания „ограничаване на свободата“, които им позволяват да бъдат единствено вкъщи и на работа; изразява силна загриженост относно положението на правата на човека в Беларус;

82. Осъжда засилването на ограниченията, наложени на защитниците на правата на човека от китайското правителство преди Олимпийските игри, съгласно които им се забрани да осъществяват телефонни и интернет комуникации, проследяваха се техните действия и им бяха наложени различни степени на домашен арест и безпрецедентни контрол и наблюдение, в резултат на което много активисти решиха да отложат или прекратят дейността си до приключване на Олимпийските игри;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

83. Обръща специално внимание на значителното въздействие, което има правото на свободно изразяване в интернет върху затворените общества, и призовава ЕС да подкрепят кибер-дисидентите в света; следователно изисква от Съвета и Комисията да се справят с всички ограничения върху предоставянето на интернет и информационни обществени услуги от европейски дружества в трети държави, като част от политиката на ЕС за външна търговия, както и да разглеждат всички ненужни ограничения на предоставянето на тези услуги като търговски бариери;

84. Изразява сериозно безпокойство, че през 2008 г. Иран е продължил да потиска независимите защитници на правата на човека и членове на гражданското общество, като отново са били извършени сериозни нарушения на правата на човека; осъжда произволния арест, изтезанията и лишаването от свобода на защитници на правата на човека заради тяхната дейност, по обвинение в „действия срещу националната сигурност"; изразява съжаление във връзка с настоящата политика на правителството, насочена срещу преподавателите и академичната общност, която ограничава достъпа на учащите до висше образование, като осъжда преследването и лишаването от свобода на студенти активисти;

85. Изразява загриженост относно положението на правата на човека в Никарагуа и Венецуела, както и във връзка с нападенията и тормоза срещу редица организации за защита на правата на човека в тези държави; призовава правителствата на Никарагуа и Венецуела и органите на управление да предприемат действия в защита на демократичните права и свободи и правовата държава;

86. Отново заявява позицията си във връзка с кубинските лауреати на наградата „Сахаров", Oswaldo Payá Sardiñas и групата, известна под наименованието „Damas de Blanco" („Дами в бяло"); счита за недопустимо, че държава, с която ЕС е възобновила политическия диалог по всички въпроси, в това число по правата на човека, отказва да разреши на Oswaldo Payá и Damas de Blanco да участват в церемонията по честването на 20-та годишнина на наградата; категорично отхвърля системното насилие и повтарящите се актове на тормоз, жертва на които са лауреатите на наградата „Сахаров"; в тази връзка призовава кубинското правителство незабавно да освободи всички политически затворници и лицата, лишени от свобода поради убежденията си, както и да признае правото на всички кубинци свободно да влизат в страната и да я напускат;

Насоки за диалози и признати консултации с трети държави по въпросите на правата на човека

87. Отбелязва преработената версия на насоките, приета при френското председателство, за диалози по въпросите на правата на човека с трети държави; отново призовава Съвета и Комисията да пристъпят към цялостна оценка на тези насоки, основаваща се на задълбочена оценка на всеки диалог и на постигнатия резултат, като за тази цел разработят ясни показатели за въздействието на всеки диалог, както и критерии за започване, прекъсване и възобновяване на диалог; изтъква необходимостта да продължи провеждането на неофициалните междуинституционални срещи преди и след всеки диалог с цел по-добрия обмен на информация между институциите и, когато това е необходимо, по-добрата координация; в това отношение изтъква, че възприемането на стратегии за правата на човека за всяка държава поотделно ще помогне за подобряване последователността на политиката на ЕС в областта на правата на човека;

88. В този контекст отново подчертава предложенията, съдържащи се в посочената по-горе резолюция на Парламента от 6 септември 2007 г., относно провеждането на диалози и консултации с трети държави по въпросите на правата на човека;

89. Изразява съжаление относно отлагането от страна на Китай на 11-тата среща на високо равнище между ЕС и Китай в резултат на посещението на Далай Лама в Европа; подчертава необходимостта от радикално засилване и преосмисляне на диалога по въпросите на правата на човека между Европейския съюз и Китай; изразява безпокойство относно сериозните нарушения на правата на човека в Китай и подчертава, че въпреки обещанията, направени от режима преди Олимпийските игри през август 2008 г., положението в страната в това отношение не се е подобрило; освен това посочва, че ограниченията на свободата на сдружаване, на изразяване и на вероизповедание са засилени допълнително; категорично осъжда репресивните мерки срещу тибетците, последвали вълната от протести, започнала на 10 март 2008 г., която премина през Тибет, и репресиите в Тибет от страна на правителството на Китай, които се увеличиха след протестите; призовава за подновяване на искрен диалог, ориентиран към постигане на резултати, между двете страни, който се основава на „Меморандума за истинска автономия на тибетския народ"; отбелязва, че въпреки многократните уверения, предоставени от китайското правителство, относно

намеренията му да ратифицира Международния пакт за граждански и политически права, тази ратификация все още не е извършена; позовава се на резолюцията на Парламента от 17 януари 2008 г. за ареста на китайския дисидент Hu Jia ([1]), който получи наградата „Сахаров“ за свобода на мисълта за 2008 г.; призовава китайското правителство незабавно да освободи Hu Jia и да прекрати домашния арест на съпругата му Zeng Jinyan и на дъщеря му; осъжда вълната от репресии срещу подписалите „Харта '08“ - документ, призоваващ за демократични реформи в Китай и изискващ освобождаването на Liu Xiaobo, дисидент, задържан от 9 декември 2008 г.; изразява загриженост от това, че правната система продължава да е уязвима спрямо произволна и често политически мотивирана намеса, включително системата на държавни тайни, която възпрепятства прозрачността, необходима за развитието на добро управление и на система, в която преобладава принципът на правовата държава; в този контекст осъжда систематичното налагане на наказания на адвокатите, които се опитват да принудят китайската правна система да функционира в съответствие със собственото законодателство на Китай и правата на неговите граждани; отбелязва постоянното нарушаване на свободата на интернет в Китай и в тази връзка изисква от европейските предприятия, които предоставят хостинг услуги на интернет съдържание, да се въздържат от разкриване спрямо чужди длъжностни лица на информация, която лично идентифицира конкретен ползвател на въпросната хостинг услуга, освен когато това се прави с цел законосъобразно чуждо правоприлагане в съответствие с Всеобщата декларация на правата на човека;

90. Изразява загриженост от прекъсването на диалога с Иран по въпросите на правата на човека през 2004 г. поради отсъствието на всякакъв напредък към подобряване на положението на правата на човека, както и поради липсата на сътрудничество от страна на Иран; призовава иранските органи да подновят диалога с цел да подкрепят всички заинтересовани страни от гражданското общество – поддръжници на демокрацията – и да укрепят, чрез мирни и ненасилствени средства, съществуващите процеси, които могат да засилят демократичните, институционалните и конституционните реформи, да гарантират устойчивост на реформите и да осигурят по-голямо участие на всички ирански защитници на правата на човека и представители на гражданското общество в процеса на определяне на политиката, като укрепят ролята им в общите политически обсъждания; изразява дълбока загриженост от факта, че през 2008 г. положението във връзка с правата на човека в Иран се е влошило, а ограниченията на свободата на изразяване и събрания са продължили да съществуват; в този контекст изразява дълбока загриженост от потъпкването на правата на журналисти, писатели, учени и активисти по въпросите на правата на жените и правата на човека; остава загрижен относно репресиите срещу етническите и религиозни малцинства в Иран; осъжда засилващото се прилагане на смъртното наказание в Иран, включително по отношение на непълнолетни лица;

91. Изразява съжаление от липсата на резултати от консултациите между Европейския съюз и Русия по въпросите на правата на човека; изразява съжаление, че руските органи отказаха участие в която и да е от кръглите маси, проведени в подготовка на консултациите, в които участваха национални и международни НПО; отбелязва, че по време на консултациите Европейският съюз повдигна редица въпроси във връзка с правата на човека, като обърна особено внимание на свободата на изразяване и събрания, функционирането на гражданското общество, правата на малцинствата, борбата срещу расизма и ксенофобията и правата на децата и жените, както и на международните задължения относно правата на човека, поети от ЕС и Русия; изразява съжаление, въпреки това, че Европейският съюз не е успял да предизвика промяна на политиката в Русия, особено по отношение на безнаказаността и на независимостта на съдебната система, отношението към защитниците на правата на човека и политическите затворници, включително Михаил Ходорковски, независимостта на медиите и свободата на изразяване, отношението към етническите и религиозните малцинства, спазването на принципите на правовата държава и защитата на правата на човека във въоръжените сили, дискриминацията въз основа на сексуалната ориентация, както и други въпроси; позовава се на своята резолюция от 19 юни 2008 г. относно срещата на високо равнище между ЕС и Русия, проведена на 26-27 юни 2008 г. в Ханти-Мансийск ([2]); отново изразява своята загриженост относно влошаващото се положение на защитниците на правата на човека и трудностите, с които се сблъскват НПО при регистрацията и извършването на дейността си; отново изразява своята загриженост относно Закона за борба с екстремизма, който би могъл да засегне свободното протичане на информационния поток и да доведе до по-нататъшно ограничаване от страна на руските органи на управление на правото на свободно изразяване на независимите журналисти и политическите опоненти; в съответствие с доклада за 2008 г. на Амнести Интернешънъл, изразява допълнителна загриженост относно продължаващото незачитане от страна на прокуратурата на правото на Михаил Ходорковски и неговия съдружник Платон Лебедев на справедлив процес съгласно международните стандарти, изразява дълбоко съжаление от отношението спрямо Василий Алексанян, бивш заместник-председател на „Юкос“, чийто отказ да предостави неверни свидетелски показания срещу Михаил Ходорковски доведе до това руските органи да позволят медицинското му състояние да се влоши в степен, която да предизвика смърт, и се присъединява към призива на Парламентарната асамблея на Съвета на Европа

([1]) ОВ C 41 E, 19.2.2009 г., стр. 82.
([2]) Приети текстове, P6_TA(2008)0309.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

към руските органи на управление да „използват всички налични законни средства“ за осигуряване на освобождаването на Игор Сутягин и Валентин Данилов; приветства освобождаването на Михаил Трепашкин; изразява дълбоко съжаление, че мисията за наблюдение на избори на СДИПЧ на ОССЕ, натоварена с наблюдението на президентските избори в Русия през март 2008 г., е трябвало да бъде отменена поради ограниченията, наложени на мисията от руските органи на управление;

92. Отбелязва съществуването на подкомисии по правата на човека, включващи държави по южното крайбрежие на Средиземно море (Мароко, Тунис, Ливан, Йордания, Египет, Израел и Палестинската автономна власт) в контекста на европейската политика на добросъседство и призовава Съвета и Комисията да създадат съвместни подкомисии по правата на човека с всички съседни държави; отново призовава членовете на Парламента да бъдат включени в подготовката на заседанията на тези подкомисии и да бъдат информирани за резултатите от тях; приветства допитването до гражданското общество, както преди, така и след това, от страна на делегацията на Комисията в съответната държава, както и от страна на съответните служби на Комисията в Брюксел; при все това поставя под въпрос ефективността и последователността на използваната методология и, по-специално, на критериите за оценка на дискусиите, провеждани в рамките на тези подкомисии; счита, че тези подкомисии следва да дадат възможност за специфичното проследяване на свързаните с правата на човека въпроси, включени в плана за действие, но подчертава, че дискусиите в областта на правата на човека определено не следва да се ограничават само до тези подкомисии и изтъква значимостта на координацията с други подкомисии, занимаващи се с въпроси, свързани с правата на човека, като например миграцията; подчертава необходимостта тези въпроси да бъдат включени в рамките на политическия диалог на най-високо равнище, така че да се повиши съгласуваността на политиката на ЕС в тази област; изразява убеждението си, че европейската политика на добросъседство, така както е формулирана и структурирана (план за действие, последващ доклад и подкомисии), би могла да даде реален тласък за насърчаването на правата на човека, при условие че Европейският съюз демонстрира истинска политическа воля за гарантиране на зачитането на върховенството на правата на човека по последователен, систематичен и всеобхватен начин; по тази причина счита, че зачитането на правата на човека и на демократичните принципи трябва да бъде предварително условие за укрепването на отношенията между Съюза и дадена трета държава; в контекста на сключването на рамково споразумение с Либия призовава Съвета и Комисията да отделят съответстващото внимание на диалога и сътрудничеството относно правата на човека;

93. Решително осъжда неотдавнашната военна ескалация и по-нататъшното влошаване на хуманитарното положение в Газа, като същевременно изразява безрезервното си съчувствие към цивилното население в Южен Израел; настоятелно призовава всички страни да прилагат изцяло Резолюция 1860 (2009) на Съвета за сигурност на ООН с оглед гарантиране на трайно прекратяване на огъня; подчертава спешната необходимост от ефективно търсене на отговорност при случаи на нарушаване на международното хуманитарно право; в това отношение приветства решението на Съвета на ООН по правата на човека да назначи независима мисия за установяване на факти с оглед разследване на военни престъпления и сериозни нарушения на правата на човека, извършени от всички страни по време на неотдавнашния конфликт в Газа; настоятелно призовава всички страни да съдействат на следователите на ООН по въпросите на правата на човека; отбелязва ангажимента, поет от Съвета по външни отношение на 27 януари 2009 г. да следи отблизо това разследване и отправя искане към Комисията да вземе решение, в тесни консултации с държавите-членки, относно по-нататъшните действия, които да бъдат предприети, след като станат известни резултатите от разследването;

94. Взема под внимание втория кръг на диалога по въпросите на правата на човека между ЕС и Узбекистан, който се проведе на 5 юни 2008 г.; отбелязва семинара относно свободата на медиите, проведен в Ташкент на 2 и 3 октомври 2008 г.; счита, обаче, че семинарът не е постигнал своята цел за осигуряване на открита дискусия по въпросите на нарушенията на правата на човека и свободата на медиите в Узбекистан, какъвто е бил първоначалният замисъл; отбелязва продължаващото отсъствие на независимо международно разследване на клането в Андиджан и липсата на подобрение на положението на правата на човека в Узбекистан; приветства освобождаването на двама защитници на правата на човека, Dilmurod Mukhiddinov и Mamarajab Nazarov; осъжда задържането на защитници на правата на човека и независими журналисти в затвора по политически мотивирани обвинения и настоятелно призовава узбекските органи да освободят всички защитници на правата на човека и другите политически затворници; отново изразява своята дълбока загриженост от лишаването от свобода на Salijon Abdurakhmanov, независим журналист, и Agzam Turgunov, активист в областта на правата на човека; отбелязва заключенията на Съвета от 13 октомври 2008 г. относно Узбекистан; призовава узбекските органи да приемат акредитацията на новия директор за Узбекистан на Хюмън Райтс Уоч и да позволят на тази организация и други международни организации и НПО да работят безпрепятствено; отправя искане към Узбекистан за предоставяне на пълно и ефективно

съдействие на специалните докладчици на ООН за изтезанията и за свободата на изразяване и за отмяна на ограниченията за регистрацията и дейността на НПО в Узбекистан; отбелязва, че Съветът взе решение да не подновява ограниченията за пътуване по отношение на определени лица, посочени в Обща позиция 2007/734/ОВППС ([1]), чието прилагане беше спряно съгласно заключенията на Съвета от 15-16 октомври 2007 г. и 29 април 2008 г.; приветства факта, че Съветът въпреки това е взел решение да поднови за период от 12 месеца оръжейното ембарго, наложено от тази Обща позиция; приканва Съвета и Комисията да извършат преглед на цялостното положение на правата на човека в Узбекистан; отново отправя призив за незабавно освобождаване на политическите затворници; отбелязва декларацията от 17 декември 2008 г. на председателството на ЕС относно конкретни случаи;

95. Приветства факта, че Европейският съюз и Туркменистан проведоха първия кръг на диалога по въпросите на правата на човека през юли 2008 г.; приветства повдигането на въпроса относно положението на правата на човека в Туркменистан, по-специално във връзка със свободата на мнение и събрания, независимостта на съдебната система и функционирането на гражданското общество; позовава се на своята резолюция от 20 февруари 2008 г. относно стратегия на ЕС за Централна Азия ([2]) и отново заявява, че, с оглед сключване на временно споразумение с ЕС, Туркменистан трябва да осъществи напредък в някои ключови области, включително чрез осигуряване на свободен и неограничен достъп за Международния комитет на Червения кръст, осъществяване на реформа в образователната система съгласно международните стандарти, безусловно освобождаване на всички лица, лишени от свобода по политически причини или заради убежденията си, премахване на всички пречки за пътуване, поставени от правителството, и разрешаване на всички НПО и органи, занимаващи се с правата на човека, свободно да осъществяват дейност в страната; призовава Съвета и Комисията преди подписването на временното споразумение недвусмислено да се обявят за конкретни подобрения в областта на правата на човека и, за тази цел, да приемат пътна карта с конкретни срокове за спазване;

96. Подкрепя желанието на Съвета да установи диалог по въпросите на правата на човека с всяка от другите държави от Централна Азия; призовава диалогът да бъде ориентиран към постигане на резултати и изцяло съобразен с насоките на Европейския съюз за диалози по въпросите на правата на човека с трети държави, като гарантира участието на гражданското общество и на Европейския парламент; призовава установяването на диалога бъде съчетано с предоставяне на подходящи ресурси в рамките на секретариатите на Съвета и Комисията;

97. Отбелязва значението на ангажиментите, поети както от Турция, така и от ЕС, в рамките на процеса по присъединяване на Турция във връзка с текущите реформи в областта на правата на човека в Турция; счита за положителна стъпка към свобода на словото в Турция решението на правителството да разреши излъчването на кюрдска телевизия; въпреки това изразява съжаление от факта, че все още е забранена употребата на кюрдския език в парламента и в политическите кампании; отново заявява, че са необходими допълнителни законодателни реформи, за да се гарантира зачитане и защита на малцинствата и пълна свобода на изразяване както в правото, така и на практика, в съответствие с Европейската конвенция за правата на човека (ЕКПЧ) и съдебната практика на Европейския съд по правата на човека; отбелязва със загриженост, че не е постигнат напредък по отношение на ратификацията на инструментите в областта на правата на човека, и по-специално на Факултативния протокол към Конвенцията за премахване на изтезанията, на Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания и на Допълнителните протоколи № 4, 7 и 12 към ЕКПЧ;

98. Настоятелно призовава новото правителство на Пакистан да предприеме подходящи стъпки към подобряване на положението на правата на човека в Пакистан; позовава се на искането на Амнести Интернешънъл, в което правителството на Пакистан настоятелно се призовава да възстанови на длъжност всички съдии, които са били незаконно отстранени от бившия президент Первез Мушараф през 2007 г.; приветства факта, че ЕС е изпратил независима мисия за наблюдение на изборите по време на общите парламентарни избори през февруари 2008 г.; отбелязва със задоволство, че изборите са протекли в конкурентна среда и са довели до повишаване на общественото доверие в демократичния процес; отбелязва, че ЕС е поел ангажимент да поддържа укрепването на демократичните институции и призовава Съвета и Комисията да подкрепят започнатото от съдебните и адвокатските колегии движение за демокрация, по-специално като отправят покани до някои от представителите му, включително г-н Choudhry; подчертава необходимостта правата на човека да се превърнат в един от основните приоритети на ЕС в рамките на продължаващия диалог с Пакистан;

([1]) Обща позиция 2007/734/ОВППС на Съвета от 13 ноември 2007 г. относно ограничителни мерки срещу Узбекистан (ОВ L 295, 14.11.2007 г., стр. 34).

([2]) Приети текстове, P6_TA(2008)0059.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

99. Приветства предложенията на Съвета за поставяне началото на диалог по въпросите на правата на човека с редица държави от Латинска Америка; подчертава, че тези диалози следва да вървят ръка за ръка с категорични, конкретни и реални изисквания по въпросите на правата на човека, които също така ще наложат задължения за институциите на ЕС в техните отношения със засегнатите държави; подчертава, че е желателно да бъдат включени и държавите от Централна Америка; отбелязва подписването на Международния пакт за граждански и политически права и на Международния пакт за икономически, социални и културни права от правителството на Куба през февруари 2008 г.; призовава за безрезервна ратификация на тези пактове; изисква от правителството на Куба да освободи всички политически затворници и да зачита правата, защитени от подписаните договори; отбелязва решението на Съвета от 20 юни 2008 г. за премахване на неофициалните санкции по отношение на Куба; отбелязва, че Съветът ще реши през 2009 г. дали да продължи политическия диалог с Куба, в зависимост от това дали са настъпили значителни подобрения в положението на правата на човека;

100. Призовава Русия, в качеството ѝ на окупационна сила в Грузия, да зачита правата на човека в Абхазия и Южна Осетия, включително правото на гражданите да се завърнат по домовете си; призовава всички страни да продължат да изпълняват задълженията си по силата на споразуменията от 12 август и 8 септември 2008 г.; отправя искане към всички засегнати правителства да продължат да предоставят подробни карти и информация за всички райони, засегнати от конфликта, в които са били изстреляни касетъчни бомби, така че да се улесни почистването на муниците за касетъчни оръжия и тези райони да престанат да представляват опасност за цивилното население; счита, че и двете правителства следва да гарантират, че обществеността е осведомена посредством информационни кампании за опасността, която представляват невзривените устройства; призовава отговорните администрации да постигнат споразумение за разполагането на международни наблюдатели на правата на човека в Южна Осетия и Абхазия;

101. Изразява загриженост от липсата на напредък в положението на правата на човека в Мианмар, и по-специално с оглед на предстоящите избори, насрочени за 2010 г.; осъжда наскоро извършените арести и постановените присъди в резултат на показни съдебни процеси на повече от сто членове на опозицията в Мианмар, както и получените от тях жестоки наказания; настоятелно призовава правителството на Мианмар незабавно да освободи всички политически затворници; счита, че Парламентът следва да изпрати в Мианмар мисия с голяма тежест с оглед на това, че настоящото положение на правата на човека все още не се подобрява въпреки всички санкции, както и че международният натиск върху режима в Мианмар трябва да се засили;

Общ преглед на действията на Съвета и Комисията, включително резултатите от двете председателства

102. Призовава председателството на Съвета да обърне специално внимание на държавите, предизвикващи особена тревога по отношение спазването на правата на човека;

103. Приветства проявите и дискусиите, проведени в рамките на 2008 г. като Европейска година на междукултурния диалог, и отбелязва със задоволство инициативите, поети по време на двете председателства;

104. Приветства десетия Форум на неправителствените организации в Европейския съюз относно правата на човека, организиран от френското председателство и Комисията, който се проведе на 10 декември 2008 г., на тема 60-та годишнина от приемането на Всеобщата декларация за правата на човека, по време на който беше отделено специално внимание на дискриминацията на жените;

105. Призовава за по-активни усилия и по-решителни действия от страна на ЕС с оглед постигане на политическо разрешение на конфликта в Дарфур и улесняване на прилагането на цялостно мирно споразумение; подчертава необходимостта от прекратяване на безнаказаността и налагане на санкциите на Съвета за сигурност на ООН; приветства подкрепата на Европейския съюз за заповедите за задържане, издадени от МНС във връзка с Дарфур, които трябва да бъдат приведени в изпълнение в най-кратък срок;

106. Приветства Резолюция 1834 на Съвета за сигурност на ООН от 24 септември 2008 г. за удължаване на мандата на мисията на ООН в Централно-африканската република и Чад до март 2009 г., както и намерението на световната организация да даде разрешение за разполагане на въоръжени сили на ООН, които да продължат мисията на силите на EUFOR в Чад и Централноафриканската република;

107. Приветства факта, че Съветът съставя и редовно актуализира списъци с целеви държави, по отношение на които се полагат допълнителни съвместни усилия с оглед прилагането на насоките на Европейския съюз относно децата и въоръжените конфликти, относно смъртното наказание (така наречените „държави на кръстопът"), както и относно защитниците на правата на човека;

108. Отново призовава всички свързани с правата на човека и демокрацията дискусии с трети държави, инструменти, документи и доклади, включително годишните доклади относно правата на човека, изрично да разглеждат въпросите на дискриминацията, включително във връзка с етническите, национални и езикови малцинства, религиозните свободи, в това число нетърпимост към която и да е религия и дискриминационни практики спрямо религиите на малцинствата, дискриминацията въз основа на кастов признак, защитата и укрепването на правата на коренното население, правата на жените, правата на децата, лицата с увреждания, включително лицата с умствени увреждания, както и лицата с всякакви сексуални ориентации и полова идентичност, като изцяло се ангажират техните организации както в Европейския съюз, така и в трети държави по целесъобразност;

109. Отбелязва инициативата за Съюз за Средиземноморието, чието начало беше поставено от френското председателство, като едно ново предизвикателство, насочено към насърчаване на демокрацията и зачитането на правата на човека в района на Средиземно море; подчертава, че развитието на нови инициативи от Съюза за Средиземноморието не трябва да води до намаляване на вниманието и понижаване на приоритетното значение, което се отдава на насърчаването на необходимите реформи в областта на демокрацията и правата на човека в региона;

Програми на Комисията за предоставяне на външна помощ и ЕИДПЧ

110. Приветства факта, че приоритетите на Парламента са били взети предвид в програмните документи на ЕИДПЧ за 2007 и 2008 г.;

111. Призовава за актуализиране на електронните сборници, които са предназначени да обхванат всички проекти на ЕИДПЧ, като ги организират по географски и тематичен признак;

112. Отбелязва със задоволство демонстрирания интерес за представяне на проекти по новата цел за подкрепа на защитниците на правата на човека и възможността за предприемане на спешни действия в тяхна защита; отбелязва, че Комисията е извършила подбор на 11 бенефициента за изпълнение на тези проекти и очаква реалната дейност да започне в началото на 2009 г.;

113. Отново призовава Комисията да извърши промени в числеността на персонала, определен за прилагането на ЕИДПЧ, както на централно равнище, така и в делегациите, така че да бъдат взети предвид особеностите и проблемите на този нов инструмент;

114. Призовава Комисията да гарантира съгласуваност между политическите приоритети на Съюза и подкрепяните от него проекти и програми, по-специално във връзка с планирането на двустранни договорености с трети държави;

Помощ и наблюдение на избори

115. Отбелязва със задоволство, че ЕС все по-често използва предоставянето на помощ и наблюдението на избори за утвърждаване на демокрацията в трети държави, като по този начин укрепва зачитането на правата на човека, основните свободи и принципа на правовата държава, както и че качеството и независимостта на тези мисии са общопризнати;

116. Подчертава, че всеобхватната методология на ЕС, която обхваща целия изборен процес и включва както помощ, така и наблюдение на избори, се е оказала изключително успешна за Съюза, като го е превърнала във водеща международна организация за наблюдение на избори;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

117. Приветства първия наръчник за наблюдение на избори от ЕС, издаден през април 2008 г.; отбелязва със задоволство специалния раздел по въпросите на пола; отбелязва, че новият наръчник предоставя цялостен преглед на методологията, използвана от мисиите на ЕС за наблюдение на избори, и описание на начина на планиране, разполагане и осъществяване на мисиите, както и на начина на прилагане на международните стандарти за изготвяне на оценки и доклади;

118. Призовава за повишено внимание по отношение на критериите за подбор на държави, за които се осигурява помощ/наблюдение на избори, както и на спазването на установените на международно равнище методология и правила, особено по отношение на независимия характер на мисията;

119. Отново призовава за включването на избирателния процес, включително етапите преди и след изборите, в различните равнища на политически диалог със заинтересовани трети държави, с оглед гарантирането на последователността на политиките на ЕС и утвърждаването на основната роля на правата на човека и демокрацията;

Въвеждане на въпросите на правата на човека в политиките

120. Призовава Комисията да продължи да наблюдава отблизо предоставянето на помощи по Общата система за преференции плюс (ОСП+) за държави, при които са забелязани сериозни пропуски при изпълнението на осемте конвенции на МОТ, свързани с основните стандарти на труд, нарушенията на граждански и политически права или използването на затворнически труд; настоява Комисията да разработи критерии за оттегляне на помощи по ОСП заради проблеми във връзка с правата на човека;

Икономически, социални и културни права

121. Подчертава, че икономическите, социалните и културните права са толкова важни, колкото гражданските и политическите права; подчертава ангажимента на ЕС за подпомагане на постиженията на Целите на хилядолетието за развитие, както са изложени в заключенията от заседанията на Европейския съвет, проведени през декември 2007 г. и юни 2008 г.;

122. Призовава ЕС да включи защитата на икономическите, социални и културни права в своите външни отношения с трети държави, като редовно ги поставя в дневния ред на диалозите по въпросите на правата на човека и при консултациите с трети държави и като настоява за изпълнение на Факултативния протокол към Международния пакт за икономически, социални и културни права, по-специално с оглед на ефективното функциониране на процедурата за индивидуални оплаквания;

123. Призовава Съвета и Комисията да гарантират съгласуването на икономическите, социални и културни права в рамките на политиките на ЕС по въпросите на развитието, външната търговия и правата на човека и, за тази цел, да създадат работна група с участие на различните служби по въпросите на икономическите, социалните и културните права;

124. Подчертава, че правата на човека също така включват правото на прехрана, на подходящи жилищни условия, на образование, на вода и земя, на достойна работа и социална сигурност, на създаване на синдикати и че е от особено значение да се гарантира ползването на тези права от особено уязвимите групи, като например населението в най-слабо развитите държави, в постконфликтни и нововъзникващи държави, коренното население, бежанците поради изменението на климата, мигрантите и т.н.

125. Призовава Комисията да положи специални усилия за гарантиране на правото на прехрана в условията на настоящата продоволствена и обща икономическа криза;

126. Подчертава необходимостта от поощряване на социалната отговорност и от задължаване на транснационалните компании със седалища в държави-членки на ЕС да зачитат съответните разпоредби на МОТ при извършване на дейност в трети държави;

127. Отбелязва със задоволство, че режимът на ОСП+, като обвързва правата на човека и международната търговия, насърчава устойчивото развитие и доброто управление и призовава за ефективно наблюдение на спазването на клаузата за съществения елемент;

128. Отново призовава Съвета и Комисията да пренесат инициативите на ЕС на международно равнище с оглед борбата срещу преследването и дискриминацията, основани на сексуална ориентация и полова самоличност, например като насърчава приемането на резолюция по този въпрос на равнище на ООН и като оказва подкрепа на НПО и на заинтересовани участници, които поощряват равенството и недискриминацията;

Ефективност на действията на Европейския парламент в областта на правата на човека

129. Очаква резолюциите и други ключови документи, свързани с правата на човека, да бъдат преведени на езика, който се говори в съответните региони;

130. Приветства новаторската декларация, подкрепена от 66 държави, в това число от всички държави-членки на ЕС, представена на Общото събрание на ООН на 18 декември 2008 г., с която се потвърждава, че международната защита на правата на човека обхваща сексуалната ориентация и половата идентичност, и се утвърждава отново принципа за недискриминация, изискващ правата на човека да се прилагат еднакво по отношение на всички хора, независимо от тяхната сексуална ориентация или полова идентичност;

131. Призовава Съвета да предприеме съществени мерки в съответствие с желанията и загрижеността, изразени в предишни съобщения на Парламента, по-специално във връзка с резолюциите по неотложни въпроси;

132. Припомня на делегациите на Парламента, които посещават трети държави, че следва да включват систематично в дневния ред на своите посещения междупарламентарен дебат по въпросите на положението на правата на човека, както и срещи със защитници на правата на човека, с цел да получат сведения от първа ръка за положението на правата на човека в съответната държава и да предоставят на защитниците на правата на човека, по целесъобразност, възможност за международна изява и защита;

133. Изразява своето убеждение, че само един укрепен орган по правата на човека в Парламента би спомогнал за насърчаването на последователна, ефективна, систематична и широкообхватна политика в областта на правата на човека в рамките на Парламента и по отношение на Съвета и Комисията, по-специално що се отнася до разпоредбите в областта на външната политика в Договора от Лисабон;

134. Приветства създаването на мрежа на лауреатите на наградата „Сахаров“, оповестено по време на честването на 20-тата годишнина от нейното присъждане; счита, че следва бързо да бъдат взети решенията относно начина на нейното функциониране и да бъдат осигурени ресурсите, необходими за постигането на нейните цели; отново отправя своето искане всички лауреати на наградата „Сахаров“ и, по-специално Aung San Suu Kyi, Oswaldo José Payá Sardiñas, кубинската организация Damas de Blanco и Hu Jia, да получат достъп до европейските институции; осъжда отсъствието на каквито и да е значими стъпки в отговор на призивите на ЕС към китайските, бирманските и кубинските органи за зачитане на основните свободи, особено на свободата на изразяване и политическо сдружаване;

*

* *

135. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки и на страните кандидатки, на Организацията на обединените нации, на Съвета на Европа и на Организацията за сигурност и сътрудничество в Европа, както и на правителствата на държавите и териториите, посочени в настоящата резолюция.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Институционалният баланс в Европейския съюз

P6_TA(2009)0387

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно въздействието на Договора от Лисабон върху развитието на институционалния баланс в Европейския съюз (2008/2073(INI))

(2010/C 212 E/12)

Европейският парламент,

— като взе предвид решението на Председателския съвет от 6 март 2008 г.,

— като взе предвид Договора от Лисабон за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност, подписан на 13 декември 2007 г.,

— като взе предвид своята резолюция от 20 февруари 2008 г. относно Договора от Лисабон, ([1]),

— като взе предвид заключенията на Европейския съвет от 11 и 12 декември 2008 г.,

— като взе предвид член 45 (и член 112, параграф 2) от своя Правилник,

— като взе предвид доклада на комисията по Конституционни въпроси и становището на комисията по развитие (A6-0142/2009),

А. като има предвид, че с Договора от Лисабон се укрепва институционалния баланс на Съюза, доколкото се засилват ключовите функции на всяка от политическите институции и се засилват съответните им роли в институционална рамка, в която сътрудничеството между институциите е ключов елемент за успеха на процеса на интегриране на Съюза;

Б. като има предвид, че с Договора от Лисабон предишният „метод на Общността“ се преобразува, като се адаптира и засилва, в „метод на Съюза“, чрез който по същество:

— Европейският съвет определя общите политически насоки и приоритети;

— Комисията насърчава общия интерес на Съюза и предприема подходящи инициативи в тази насока;

— Европейският парламент и Съветът съвместно упражняват законодателни и бюджетни функции въз основа на предложенията на Комисията;

В. като има предвид, че с Договора от Лисабон се разширява специфичният метод на вземане на решение от Съюза по отношение на нови области от неговите законодателни и бюджетни дейности;

([1]) Приети текстове, P6_TA(2008)0055.

Г. като има предвид, че Договорът от Лисабон предвижда, че Европейският съвет с единодушие и със съгласието на Европейския парламент може да разшири квалифицираното мнозинство и обикновената законодателна процедура, като по този начин се засилва методът на Съюза;

Д. като има предвид, че макар целта на Договора от Лисабон да е опростяване и засилване на съгласуваността в председателството на Европейския съвет и на Съвета, съвместното съществуване на отделно председателство на Европейския съвет и на Съвета по външни работи (както и на Еврогрупата), наред с продължаването на ротационната система на председателство на останалите състави на Съвета, е вероятно да усложни, поне в началната фаза, функционирането на Съюза;

Е. като има предвид, че принципът на равенство между половете налага също така спазването на равното представяне на жените и мъжете в обществения живот, при процедурите по назначаване за заемане на най-важните политически длъжности в Европейския съюз;

Ж. като има предвид, че съгласно новата процедура за избор на председател на Комисията е необходимо отчитане на резултатите от изборите и провеждане на съответни консултации между представители на Европейския съвет и на Европейския парламент, преди Европейският съвет да предложи свой кандидат;

З. като има предвид, че организацията на междуинституционалното сътрудничество в процеса на вземане на решение ще бъде ключов фактор за успеха на действието на Съюза;

И. като има предвид, че в Договора от Лисабон се признава нарастващото значение на стратегическото многогодишно и годишно оперативно планиране за гарантиране на безпрепятствени отношения между институциите и ефективно прилагане на процедурите за вземане на решения и се подчертава ролята на Комисията като инициатор на основните дейности по планиране;

Й. като има предвид, че настоящото седемгодишно финансово планиране означава, че в определени периоди през целия си мандат Европейският парламент и Комисията няма да вземат основни политически финансови решения за срока на правомощията им, оказвайки се поставени в рамка, приета от техните предшественици до края на техния мандат, но че това все пак може да бъде разрешено посредством използването на възможността, предоставяна от Договора от Лисабон, за петгодишно финансово планиране, което би могло да съвпада с мандата на Парламента и Комисията;

К. като има предвид, че с Договора от Лисабон се въвежда нов и всеобхватен подход към външните действия на Съюза – макар и със специфични механизми за вземане на решение по въпроси, свързани с Общата външна политика и политика на сигурност (ОВППС) – и се създава „длъжността, съвместяваща две длъжности“ върховен представител/заместник-председател, подпомаган от специална служба за външна дейност, като ключов елемент, чрез който този нов и интегриран подход става оперативен;

Л. като има предвид, че с Договора от Лисабон се въвежда нова система на външно представителство на Съюза, което на различни равнища е възложено на председателя на Европейския съвет, на председателя и на заместник-председателя на Комисията (Върховния представител), като това изисква внимателно разпределение и стабилна координация между различните лица, отговорни за това представителство, с цел избягване на конфликт на компетентност и излишно дублиране;

М. като има предвид, че по време на Европейския съвет на 11 и 12 декември 2008 г. бе договорено, че при влизане в сила на Договора от Лисабон до края на годината, той би предприел необходимите правни мерки за запазване състава на Комисията в настоящия му вид с по един член от страна на всяка държава членка;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Обща оценка

1. Приветства институционалните нововъведения, съдържащи се в Договора от Лисабон, с които се създават условия за възобновено и засиления институционален баланс в рамките на Съюза, което позволява на институциите му да функционират по-ефективно, открито и демократично и дава възможност на Съюза за по-добри резултати, като отговаря в по-голяма степен на очакванията на своите граждани и изпълнява пълноценно ролята си на глобален участник в международната сфера;

2. Подчертава, че основното ядро от функции на всяка институция е засилено, като на всяка от тях се дава възможност да разработи своята роля по-ефективно, но предупреждава, че новата институционална рамка изисква всяка институция да изпълнява ролята си в постоянно сътрудничество с останалите институции за постигане на положителни резултати за Съюза в неговата цялост;

Засилване на специфичния „метод на Съюза“ за вземане на решения като основа на междуинституционалния баланс

3. Приветства факта, че съществените елементи на „метода на Общността“ – правото на инициатива на Комисията и съвместното вземане на решение от Европейския парламент и от Съвета – са запазени и засилени в Договора от Лисабон, доколкото:

— Европейският съвет става институция, чиято специфична роля да предоставя насоките и ориентацията на Съюза укрепва, като по този начин се определят стратегическите й цели и приоритети, без да се намесва в нормалното упражняване на законодателните и бюджетните правомощия на Съюза;

— Комисията се утвърждава в ролята й на „двигател“ на европейската дейност, като по този начин се гарантира, че монополът й върху законодателната инициатива остава незасегнат (и дори е засилен), особено в бюджетната процедура;

— правомощията на Европейския парламент, като разклонение на законодателната власт, са засилени, доколкото обикновената законодателна процедура (както ще се нарича понастоящем действащата процедура на съвместно вземане на решение) става общо правило (освен ако в Договорите е предвидено, че се прилага специална законодателна процедура) и прилагането й се разширява по отношение на почти всички области на европейското законодателство, включително правосъдие и вътрешни работи;

— ролята на Съвета като другият клон на законодателната власт се потвърждава и запазва – макар и с известен превес в няколко важни области – по-специално поради разяснението в Договора от Лисабон, че Европейският съвет не упражнява законодателни функции;

— новата бюджетна процедура по същия начин ще се основава на процеса на съвместно вземане на решение равноправно от Европейския парламент и от Съвета, като обхваща всички видове разходи, а Европейският парламент и Съветът ще вземат съвместно решение и относно многогодишната финансова рамка, и в двата случая по инициатива на Комисията;

— разграничението между законодателни и делегирани актове и признаването на специфичната изпълнителна роля на Комисията под равноправния контрол на двата законодателни органа ще повиши качеството на европейското законодателство; Европейският парламент играе нова роля в предоставянето на делегирани правомощия на Комисията и за надзора на делегираните и изпълнителните актове;

— по отношение на учредителната власт на Съюза, признава се ролята на Комисията (в тясно взаимодействие със заместник-председателя (върховния представител)) във връзка с компетенцията й за провеждане на преговори и ще се изисква съгласието на Европейския парламент за сключване на почти всички споразумения от Съвета;

4. Приветства факта, че в Договора от Лисабон се предвижда Европейският съвет с единодушие и със съгласието на Европейския парламент, при условие че няма противопоставяне от страна на даден национален парламент, да може да разшири вземането на решение с квалифицирано мнозинство и обикновената законодателна процедура към области, където те все още не се прилагат;

5. Подчертава, че като цяло тези преходни клаузи разкриват реална тенденция към възможно най-широко прилагане на „метода на Съюза“ и вследствие на това призовава Европейския съвет да използва възможно най-пълноценно тези възможности, предоставени от договора;

6. Поддържа становището, че пълното използване на всички въведени с Договора от Лисабон институционални и процедурни нововъведения изисква задълбочено постоянно сътрудничество между институциите, участващи в различните процедури, при пълноценно използване на новите механизми, предвидени в договора, по-специално междуинституционалните споразумения;

Европейският парламент

7. Категорично приветства факта, че в Договора от Лисабон Европейският парламент се признава изцяло като един от законодателните и бюджетните органи на Съюза, като се признава и ролята му в приемането на множество политически решения от значение за живота на Съюза, а функциите му, свързани с политическия контрол са засилени и дори разширени, макар и в по-малка степен, до областта на ОВППС;

8. Подчертава, че това признаване на ролята на Европейския парламент изисква пълното сътрудничество на останалите институции, по-специално по отношение на своевременното предоставяне на Парламента на цялата необходима документация за осъществяване на неговите функции на равноправна основа със Съвета, както и на достъпа и участието му в съответните работни групи и заседания, провеждани в други институции, при равнопоставеност с останалите участници в процедурата по вземане на решение; призовава трите институции да разгледат възможността за сключване на междуинституционални споразумения, в които да бъдат структурирани най-добрите практики в тези области с оглед оптимизиране на взаимното сътрудничество помежду им;

9. Поддържа становището, че самият Европейски парламент трябва да извърши необходимите вътрешни реформи с оглед адаптиране на своите структури, процедури и методи на работа към новите правомощия и повишени изисквания за планиране и междуинституционално сътрудничество, произтичащи от Договора от Лисабон ([1]); очаква с интерес заключенията на работната група относно парламентарната реформа и припомня, че компетентната парламентарна комисия неотдавна работи върху изменението на Правилника за дейността на Парламента с оглед адаптирането му към Договора от Лисабон ([2]);

10. Приветства факта, че в Договора от Лисабон се разширява правото на инициатива по отношение на Европейския парламент във връзка с преразглеждане на договорите, признава се, че Парламентът има право да участва в Конвента и че съгласието му е необходимо, в случай че Европейският съвет счита, че няма основания за свикване на Конвент; счита, че това е застъпничество в полза на признаването на правото на Европейския парламент на пълноправно участие в Междуправителствената конференция (МПК) на сходни начала с Комисията; счита, че въз основа на опита от предходните две МПК едно бъдещо междуинституционално споразумение би могло да определи насоките за организация на МПК, по-специално по отношение на участието на Европейския парламент и въпросите, свързани с прозрачността;

11. Отбелязва преходните споразумения, свързани със състава на Европейския парламент; счита, че прилагането на подобни споразумения ще изискват изменения в първичното законодателство; приканва държавите-членки да предприемат необходимите национални правни разпоредби, които да позволят предварителното избиране през юни 2009 г. на 18-те допълнителни членове на Европейския парламент, за да могат същите да заседават в Парламента като наблюдатели от момента на влизане в сила на Договора от Лисабон; независимо от това припомня, че допълнителните членове ще започнат пълноправно да изпълняват своите правомощия на определена дата и то едновременно след приключването на процедурите по ратификация на промените в първичното законодателство; припомня на Съвета, че Европейският парламент вероятно ще се сдобие с важни права на инициатива и одобрение по силата на член 14, параграф 2 от Договора за ЕС, изменен с Договора от Лисабон, що се отнася до състава на Парламента, които той възнамерява да отстоява изцяло;

([1]) Резолюция от 7 май 2009 г. относно новата роля на Парламента и задълженията му за прилагане на Договора от Лисабон (Докладът Leinen), P6_TA(2009)0373.

([2]) Решение на Парламента от 6 май 2009 г. за цялостно преразглеждане на Правилника за дейността на Европейския парламент (P6_TA(2009)0359) и Доклад относно адаптирането на Правилника за дейността към Договора от Лисабон (A6-0277/2009) (Докладите Corbett).

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Ролята на Европейския съвет

12. Счита, че формалното признаване на Европейския съвет като отделна самостоятелна институция, чиито специфични правомощия са ясно определени в договора, включва промяна на насочеността в ролята на Европейския съвет по отношение на основната задача за осигуряване на необходимата политическа насока и определяне на общата ориентация и цели на дейността на Европейския съюз;

13. Приветства също така уточняването в Договора от Лисабон на съществената роля на Европейския съвет във връзка с преразглеждане на Договорите, както и във връзка с определени решения от основно значение за политическия живот на Съюза – по отношение на такива въпроси като предлагането на кандидатури за най-важните политически длъжности, преодоляването на политически блокади в различните процедури на вземане на решения, както и използването на механизмите за гъвкавост – приети от Европейския съвет или с негово участие;

14. Счита също така, че след като Европейският съвет вече е част от институционалната структура на ЕС, е необходимо по-ясно и по-конкретно определение на неговите задължения, включително възможност за съдебен контрол на неговите действия, по-специално в светлината на член 265 на ДФЕС.

15. Подчертава, че особената водеща роля, която следва да се изпълнява от Европейския съвет в областта на външните действия, по-специално по отношение на ОВППС, в която област задачите на Европейския съвет за набелязване на стратегическите интереси, определяне на целите и общите насоки на тази политика са от ключово значение; подчертава в този контекст необходимостта от тясно ангажиране на Съвета, председателя и заместник-председателя на Комисията (върховния представител) в подготовката на работата на Европейския съвет в тази област;

16. Поддържа становището, че необходимостта от подобряване на междуинституционалното сътрудничество между Европейския парламент и Европейския съвет работи в полза на оптимизиране на условията, при които председателят на Европейския парламент участва в обсъжданията в Европейския съвет, които евентуално биха могли да бъдат разгледани в политическо споразумение относно отношенията между двете институции; счита, че би било полезно, ако Европейският съвет също придаде официална форма на тези условия в своя вътрешен правилник за дейността;

Постоянното председателство на Европейския съвет

17. Приветства създаването на постоянно дългосрочно председателство на Европейския съвет, което ще спомогне за осигуряване на по-голяма приемственост и последователност в работата на тази институция и следователно на действието на Съюза; подчертава, че представянето на кандидатурата за председател на Европейския съвет следва да се извърши колкото е възможно по-скоро след влизането в сила на Договора от Лисабон, за да се запази връзка между срока на мандата на новоизбрания Парламент и периода на мандата на новата Комисия;

18. Подчертава съществената роля, която ще изпълнява председателят на Европейския съвет в институционалния живот на Съюза - не като председател на Европейския съюз, какъвто той/тя няма да е, а като председател на Европейския съвет - да допринася за напредъка на работата на институцията, като осигурява подготовката и приемствеността в работата й, насърчава съгласието сред членовете й, докладва на Европейския парламент и осъществява външно представителство на Съюза, на съответното равнище и без да се засягат функциите на заместник-председателя на Комисията (върховния представител), във връзка с ОВППС;

19. Припомня, че подготовката на заседанията на Европейския съвет и приемствеността в неговата работа следва да бъдат обезпечени от председателя на Европейския съвет в сътрудничество с председателя на Комисията и въз основа на работата на Съвета по общи въпроси, което изисква взаимодействие и тясно сътрудничество между председателя на Европейския съвет и председателството на Съвета по общи въпроси;

20. Счита в този контекст, че е от съществено значение да съществуват балансирани и основани на сътрудничество отношения между председателя на Европейския съвет и председателя на Комисията, ротационното председателство и заместник-председателя на Комисията (върховния представител) по отношение на представителството на Съюза по въпросите на ОВППС;

21. Припомня, че независимо от факта, че в Договора от Лисабон се предвижда Европейският съвет да бъде подпомаган от Генералния секретариат на Съвета, специфичните разходи на Европейския съвет трябва да бъдат определени в отделна част на бюджета и трябва да се включат специални бюджетни кредити за председателя на Европейския съвет, който във всеки случай ще трябва да бъде подпомаган от свой кабинет, който следва да бъде формиран в разумен срок;

Съветът

22. Приветства предприетата в Договора от Лисабон стъпка към разглеждане на ролята на Съвета като втори законодателен и бюджетен орган на Европейския съюз, който споделя с Европейския парламент, макар и все още с известен превес в някои области, цялостния процес на вземане на решения в рамките на институционална система, постепенно еволюирала в съответствие с двукамарната парламентарна логика;

23. Подчертава съществената роля, възложена с Договора от Лисабон, на Съвета по общи въпроси – и следователно на неговия председател – с оглед на това да се осигури последователност и приемственост в работата на различните състави на Съвета, както и подготовката и приемствеността в работата на Европейския съвет (в сътрудничество с председателя на Европейския съвет и председателя на Комисията);

24. Подчертава, че особената роля на Съвета в подготовката, определянето и прилагането на ОВППС изисква засилено сътрудничество между председателя на Съвета по общи въпроси и заместник-председателя на Комисията (върховния представител) в качеството му на председател на Съвета по външни работи, както и между тези лица и председателя на Европейския съвет;

25. Изразява убеждението си, че предвиденото в Договора от Лисабон разделение между функциите на Съвета по общи въпроси и функциите на Съвета по външни работи изисква различни участници в тези два състава на Съвета, особено поради това, че по-широкото понятие за външните отношения на Съюза, предвидено в договорите, изменени с Договора от Лисабон, ще направи все по-трудно кумулирането на мандати в двата състава на Съвета; счита следователно, че е желателно министрите на външните работи да се съсредоточат преди всичко върху дейностите на Съвета по външни работи;

26. В този контекст счита, че може да бъде необходимо министър-председателят/държавният глава на държавата-членка, която поема председателството на Съвета, лично да председателства Съвета по общи въпроси и да осигури правилното му функциониране като орган, отговарящ за координацията на различните състави на Съвета, и арбитър по отношение на приоритетите и уреждането на спорове, които понастоящем с прекалена готовност се отнасят до Европейския съвет;

27. Признава големите трудности, свързани с координацията между различните състави на Съвета поради новата система на председателствата и с оглед избягване на тези рискове подчертава значението на „новите“ постоянни 18-месечни „тройки“ (групи от три председателства), които ще упражняват съвместно председателствата на различните състави на Съвета (освен Съвета по външни работи и Еврогрупата) и на Комитета на постоянните представители на държавите-членки (КОРЕПЕР) с цел осигуряване на съгласуваност, последователност и приемственост в работата на Съвета в цялост и гарантиране на междуинституционално сътрудничество, необходимо за безпрепятственото протичане на законодателната и бюджетната процедура при съвместно вземане на решение с Европейския парламент;

28. Счита за изключително важно тройката да развива интензивно и постоянно сътрудничество през целия си съвместен мандат; подчертава значението на съвместната програма за действие за всяка 18-месечна тройка за функционирането на Съюза, както подробно е изложено в параграф 51 от настоящата резолюция; приканва тройките да представят своите съвместни програми за действие, съдържащи техните предложения относно планирането на законодателните дебати, в пленарно заседание на Парламента в началото на съвместния им мандат;

29. Счита, че министър-председателят/държавният глава на държавата-членка, която поема председателството на Съвета, ще изпълнява основна роля в осигуряването на съгласуваност в цялата група на председателствата и последователност в работата на различните състави на Съвета, както и в осигуряването на необходимата координация с Европейския съвет, по-специално във връзка с подготовката и приемствеността в неговата работа;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

30. Подчертава също така, че министър-председателят/държавният глава на държавата, която поема ротационното председателство на Съвета, трябва да бъде привилегирован събеседник на Европейския парламент по отношение на дейностите на председателството; счита, че председателят на Съвета следва да бъде поканен да направи изказване на пленарно заседание на Парламента, като представи пред него съответната програма на дейностите на председателството и отчет за събитията и резултатите, регистрирани по време на шестмесечния срок, както и да представи за разискване всякакви значими политически въпроси, възникнали по време на мандата на неговото/нейното председателство;

31. Подчертава, че при сегашното състояние на развитието на Съюза въпросите, свързани със сигурността и отбраната, все още са неразделна част от ОВППС и счита, че в този смисъл тези въпроси следва да останат в рамките на правомощията на Съвета по външни работи, който се председателства от заместник-председателя на Комисията (върховния представител), с допълнителното участие на министрите на отбраната при необходимост;

Комисията

32. Приветства потвърждаването отново на съществената роля на Комисията като „двигател“ на дейността на Съюза чрез:

— признаване на почти пълния ѝ монопол във връзка със законодателната инициатива, който се разпростира към всички области на дейност на Европейския съюз с изключение на ОВППС и е особено засилен в областта на финансовите въпроси;

— засилване на ролята ѝ за улесняване на постигането на съгласие между двата законодателни и бюджетни органа;

— засилването на ролята ѝ на „изпълнителен орган“ на Съюза, в случаите когато прилагането на разпоредбите на правото на Европейския съюз изисква съвместен подход, като Съветът поема такава роля единствено по въпроси на ОВППС и в надлежно обосновани случаи, посочени в законодателни актове;

33. Приветства и укрепването на позицията на председателя в рамките на колегията на членовете на Комисията, по-специално по отношение на институционалната отчетност на членовете на Комисията пред председателя и вътрешната организация на Комисията, като това създава необходимите условия за засилване на ръководната му роля в Комисията и укрепване на нейното единство; счита, че това укрепване би могло да бъде дори засилено с оглед споразумението между държавните или правителствените ръководители, за да се запази по един член от Комисията за всяка държава-членка;

Избор на председател на Комисията

34. Подчертава, че изборът на председател на Комисията от Европейския парламент по предложение на Европейския съвет ще придаде подчертано политически характер на процедурата по номиниране на кандидата за председател;

35. Подчертава, че този избор ще засили демократичната легитимност на председателя на Комисията и ще укрепи позицията му както във вътрешен план в Комисията (по отношение на позицията му във вътрешните отношения с останалите членове на Комисията), така и в междуинституционалните отношения в най-общ смисъл;

36. Счита, че засилената легитимност на председателя на Комисията ще бъде от полза и за Комисията като цяло, като укрепи способността ѝ да действа като независим стимулатор на общия европейски интерес и като движеща сила на европейското действие;

37. Припомня в този контекст, че обстоятелството, че кандидатът за службата на председател на Комисията може да бъде предлаган от Европейския съвет с квалифицирано мнозинство и че избирането на този кандидат от Европейския парламент изисква гласовете на мнозинството от неговите членове, представлява допълнителен стимул за всички участници в процеса да развиват необходимия диалог с оглед осигуряване на успешен изход на процеса;

38. Припомня, че по силата на Договора от Лисабон Европейският съвет е задължен да „вземе предвид изборите за Европейски парламент“ и да проведе „необходимите консултации“, преди да предложи кандидатура, като тези консултации се осъществяват под формата на неформални контакти между двете институции; припомня освен това, че в Декларация 11, приложена към Заключителния акт на Междуправителствената конференция, приела Договора от Лисабон ([1]) се призовава в този контекст за „консултации в състава, който счетат за най-подходящ“ между представители на Европейския парламент и на Европейския съвет;

39. Предлага на председателя на Европейския съвет да се възложи мандат от Европейския съвет (самостоятелно или с делегация) да проведе тези консултации, като председателят на Европейския съвет се консултира с председателя на Европейския парламент с оглед организиране на необходимите срещи с всеки от ръководителите на политическите групи в Европейския парламент, по възможност придружавани от ръководителите (или делегация) на европейските политически формирования, след което председателят на Европейския съвет следва да докладва пред Европейския съвет;

Процес на предлагане на кандидатури

40. Счита, че при избора на лица, призовани да заемат длъжностите на председател на Европейския съвет, председател на Комисията и заместник-председател на Комисията (върховен представител) следва да се отчетат съответните умения на кандидатите; освен това признава, че както е предвидено в Декларация 6, приложена към горепосочения Заключителен акт ([2]), трябва да се отчете необходимостта от спазване на географското и демографско многообразие на Съюза и на неговите държави-членки;

41. Счита освен това, че при номинирането на кандидати за най-важните политически длъжности в Европейския съюз държавите-членки и европейските политически формирования следва да отчитат не само критериите за географски и демографски баланс, но и критериите, основаващи се на политически баланс и баланс между половете;

42. Счита в този контекст, че в най-добрия случай процесът на предлагане на кандидатури следва да започне след изборите за Европейски парламент с оглед на това да бъдат отчетени изборните резултати, които ще играят изначална роля в избора на председател на Комисията; изтъква, че едва след избора на председател на Комисията ще бъде възможно да се гарантира необходимият баланс;

43. В този контекст предлага като възможен модел следната процедура и график за предлагането на кандидатури, които биха могли да се съгласуват от Европейския парламент и Европейския съвет:

— първа и втора седмица след изборите за Европейски парламент: образуване на политическите групи в Европейския парламент;

— трета седмица след изборите: консултации между председателя на Европейския съвет и председателя на Европейския парламент, последвани от отделни срещи между председателя на Европейския съвет и председателите на политическите групи (по възможност и с участието на председателите на европейските политически формирования или ограничен брой делегации);

— четвърта седмица след изборите: обявяване на кандидат за председател на Комисията от Европейския съвет при отчитане на резултатите от консултациите, посочени в предходното тире;

— пета и шеста седмица след изборите: контакти между кандидата за председател на Комисията и политическите групи; изявления на кандидата и представяне на политическите му насоки пред Европейския парламент; гласуване в Европейския парламент за кандидата за председател на Комисията;

— юли/август/септември: избраният председател на Комисията съгласува с Европейския съвет номинирането на заместник-председателя на Комисията (върховен представител) и предлага списък с кандидати за членове на Комисията (включително заместник-председателя на Комисията (върховния представител));

([1]) Декларация 11 относно член 17, параграфи 6 и 7 от Договора за ЕС.
([2]) Декларация 6 относно 15, параграфи 5 и 6, член 17, параграфи 6 и 7 и член 18 от Договора за Европейски съюз

Четвъртък, 7 май 2009 г.

— септември: Съветът приема списъка с кандидати за членове на Комисията (включително заместник-председателя на Комисията (върховния представител);

— септември/октомври: изслушвания в Европейския парламент на кандидатите за членове на Комисията и на заместник-председателя на Комисията (върховния представител);

— октомври: представяне на колегията на членовете на Комисията и тяхната програма пред Европейския парламент; гласуване на състава на колегията в цялост (включително заместник-председателя на Комисията (върховния представител)); Европейският съвет одобрява новата Комисия; новите членове на Комисията встъпват в длъжност;

— ноември: Европейският съвет предлага кандидатура за председател на Европейския съвет;

44. Подчертава, че предложеният сценарий в никакъв случай не трябва да се прилага след 2014 г.;

45. Счита, че възможното влизане в сила на Договора от Лисабон до края на 2009 г. призовава за политическо споразумение между Европейския съвет и Европейския парламент, за да се гарантира, че процедурата за избор на председател на следващата Комисия ще зачита във всички случаи същността на новите правомощия, които Договорът от Лисабон, ще възложи на Европейския парламент в тази връзка;

46. Счита, че ако Европейският съвет започне процедура по номиниране на председател на новата Комисия веднага след европейските избори през юни 2009 г. ([1]), той надлежно следва да отчете необходимата времева рамка, която да позволи неформалното провеждане на процедура на политическа консултация с новоизбраните представители на политическите групи, както е предвидено в Договора от Лисабон; счита, че при тези обстоятелства би била зачетена напълно същината на новите му прерогативи и Европейският парламент би могъл да пристъпи към одобряването на кандидатурата за председател на Комисията;

47. Подчертава, че във всеки един случай, свързан с назначаването на новата колегия, процедурата следва да бъде започната, след като станат известни резултатите от втория референдум в Ирландия; изтъква, че като такива, институциите биха били изцяло запознати с бъдещия правен контекст, в който новата Комисия би следвало да упражнява своите правомощия и биха могли да отчетат надлежно своите съответни правомощия в процедурата, както и състава, структурата и правомощията на новата Комисия; в случай на положителен резултат от референдума официалното одобрение на новата колегия от Европейския парламент, включително председателя и заместник-председателя на Комисията (върховния представител), следва да се състои едва след влизането в сила на Договора от Лисабон;

48. Припомня, че ако вторият референдум в Ирландия не даде положителен резултат, Договорът от Ница ще бъде изцяло приложим във всеки един случай и следващата Комисия ще трябва да бъде съставена в съответствие с разпоредбите, съгласно които нейните членове ще бъдат по-малко на брой от броя на държавите-членки; подчертава, че в този случай Съветът ще трябва да вземе решение относно актуалния брой на членовете на тази комисия с намален състав; подчертава политическата воля на Европейския парламент да гарантира строгото спазване на тези разпоредби;

Планиране

49. Счита, че планирането както на стратегическо, така и на оперативно равнище ще бъде от съществено значение за осигуряване на ефикасност и съгласуваност в действията на Съюза;

50. Във връзка с това приветства факта, че в Договора от Лисабон се призовава по-специално за планиране като средство за укрепване на капацитета на институциите за действие и предлага да бъдат организирани няколко едновременни действия по планиране в следните насоки:

([1]) Както е уточнено в декларацията относно назначаването на новата Комисия, заключения на Европейския съвет от 11 и 12 декември 2008 г.

— Европейският парламент, Съветът и Комисията следва да съгласуват „договор“ или „програма“ за срока на мандата въз основа на обширни стратегически цели и приоритети, които да бъдат представени от Комисията в началото на мандата й, които следва да бъдат предмет на съвместни разисквания в Европейския парламент и в Съвета с цел установяване на съглашение (евентуално под формата на конкретно междуинституционално споразумение, макар то да не е правно задължително) между трите институции по общите цели и приоритети за петгодишния законодателен мандат;

— въз основа на този договор или програма Комисията следва да разработи допълнително своите идеи за финансовото планиране и до края на юни в годината след изборите да представи предложенията си за петгодишната многогодишна финансова рамка – съпроводени от списък със законодателни предложения, необходими за осъществяване на съответните програми – които следва да бъдат обсъдени и приети до края на същата година от Съвета и Европейския парламент в съответствие с определената в договорите процедура (или най-късно до края на първото тримесечие на следващата година);

— това ще даде възможност на Съюза да се сдобие с петгодишна многогодишна финансова рамка, годна да влезе в сила в началото на година N+2 (или N+3) ([1]), като по този начин се даде възможност на Европейския парламент и на Комисията да вземат решение относно „собственото си“ програмиране

51. Счита, че преминаването към тази система на петгодишно финансово и политическо планиране ще изисква продължаване и приспособяване на настоящата финансова рамка, съдържаща се в Междуинституционалното споразумение за бюджетна дисциплина и добро финансово управление ([2]) до края на 2015/2016 г., като следващото споразумение влезе в сила в началото на 2016/2017 г. ([3]);

52. Предлага въз основа на договора/програмата на мандата и предвид многогодишната финансова рамка:

— Комисията да представи своята годишна работна и законодателна програма на Европейския парламент и на Съвета с оглед провеждане на съвместни разисквания, които да позволят на Комисията да внесе необходимите корекции;

— Съветът по общи въпроси в диалог с Европейския парламент следва да приеме съвместното оперативното планиране на дейностите на всяка група от трите председателства за целия 18-месечен срок от техния мандат, като това планиране ще служи като рамка за съответните програми за действие на всяко председателство за шестмесечния срок на дейността му;

Външни отношения

53. Подчертава значението на новото измерение на външните действия на Съюза като цяло съгласно Договора от Лисабон, включително ОВППС, като това измерение, наред с правосубектността на Съюза и институционалните нововъведения от значение в тази област (по-специално създаването на „длъжността, съвместяваща две длъжности“ заместник-председател на Комисията (върховен представител) и Европейската служба за външни действия (EEAS)) би могло да се окаже решаващ фактор за съгласуваността и ефективността на действията на Съюза в тази област и да засили видимостта му като глобален участник;

54. Припомня, че във всички решения по въпроси, свързани с външните действия, трябва да се посочи правното основание, въз основа на което са приети, с оглед улесняване на определянето на процедурата, следвана при тяхното приемане и процедурите за тяхното прилагане;

([1]) N означава „Европейска година на избори“.

([2]) Междуинституционално споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетна дисциплина и добро финансово управление (ОВ C 139, 14.6.2006 г., стр. 1).

([3]) В съответствие с Резолюция на Парламента от 25 март 2009 г. относно междинния преглед на Финансовата рамка 2007-2013 г. (Доклад Böge), Приети текстове, P6_TA(2009)0174 и Резолюция на Парламента от 7 май 2009 г. относно финансовите аспекти на Договора от Лисабон. (Доклад Guy-Quint), P6_TA(2009)0374).

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Заместник-председател на Комисията (върховен представител)

55. Разглежда създаването на „длъжността, съвместяваща две длъжности“ заместник-председател на Комисията (върховен представител), като основна стъпка към осигуряване на съгласуваност, ефективност и видимост за външните действия на Съюза в цялост;

56. Подчертава, че заместник председателят на Комисията (върховният представител) трябва да бъде номиниран от Европейския съвет с квалифицирано мнозинство със съгласието на председателя на Комисията и трябва да получи одобрението на Европейския парламент като заместник-председател на Комисията, наред с цялата колегия на членовете на Комисията; призовава председателя на Комисията да гарантира, че Комисията ще изпълнява изцяло своите отговорности в този контекст, като се има предвид, че в качеството му на заместник-председател на Комисията върховният представител ще изпълнява съществена роля в осигуряването на съгласуваност и изпълнение на задълженията на колегията, както и това, че председателят на Комисията има политическото и институционално задължение да гарантира, че върховният представител/заместник-председател притежава необходимите качества да обедини колегията; подчертава също, че Европейският съвет трябва да има предвид този аспект от функциите на заместник-председателя на Комисията (върховния представител) и следва от началото на процедурата да пристъпи към необходимите консултации с председателя на Комисията с оглед гарантиране на успешното им приключване; припомня, че ще упражни изцяло правото си на преценка по отношение на политическите и институционални качества на кандидата за заместник-председател на Комисията (върховен представител) в рамките на правомощията си относно предлагането на кандидатури за съставяне на нова Комисия;

57. Подчертава, че Европейска служба за външна дейност (EEAS) ще изпълнява основна роля в подпомагането на дейностите на заместник-председателя на Комисията (върховния представител) и ще съставлява съществен елемент в успеха на новия интегриран подход във външните действия на Съюза; подчертава, че създаването на нова служба изисква официално предложение на заместник-председателя на Комисията (върховния представител), което ще бъде възможно едва след встъпването му в длъжност и което предложение може да бъде прието от Съвета само след становището на Европейския парламент и одобрението на Комисията; заявява своето намерение да упражнява изцяло бюджетните си правомощия по отношение на учредяването на EEAS;

58. Подчертава, че задачите на заместник-председателя на Комисията (върховния представител) са изключително тежки и ще изискват сериозна координация с останалите институции, по-специално с председателя на Комисията, пред когото се отчита политически в сферата на външните отношения, които са в компетентността на Комисията, с ротационното председателство на Съвета и с председателя на Европейския съвет;

59. Подчертава, че изпълнението на целите, довели до създаването на длъжността заместник-председател на Комисията (върховен представител), ще зависи в много голяма степен от отношенията на политическо доверие между председателя на Комисията и заместник-председателя на Комисията (върховния представител), както и от способността на заместник-председателя на Комисията (върховния представител) за ползотворно сътрудничество с председателя на Европейския съвет, с ротационното председателство на Съвета и с останалите членове на Комисията, отговарящи за упражняването на специалните правомощия в областта на външните действия на Съюза под координацията на заместник-председателя на Комисията (върховния представител);

60. Призовава Комисията и заместник-председателя на Комисията (върховния представител) да използват пълноценно възможността за представяне на общи инициативи в областта на външните отношения с оглед засилване на съгласуваността в различните области на действие на Съюза във външната сфера и увеличаване на възможността за приемането на тези инициативи от Съвета по-специално по отношение на ОВППС; в тази връзка подчертава необходимостта от парламентарен контрол върху мерките в областта на външната политика и на политиката на сигурност;

61. Поддържа становището, че е от съществено значение да се вземат определени практически мерки с оглед облекчаване на задачите на заместник-председателя на Комисията (върховния представител):

— заместник-председателят на Комисията (върховният представител) следва да предлага назначаването на специални представители с ясен мандат, определен в съответствие с член 33 от Договора от Лисабон (член 33 от Договора за ЕС), които да го подпомагат в конкретни области от неговата компетентност по въпроси на ОВППС (тези специални представители, номинирани от Съвета, също следва да бъдат изслушани от Европейския парламент и следва редовно да информират Европейския парламент за своята дейност);

— заместник-председателят върховният представител) следва да координира дейностите си в области, различни от ОВППС, със съответните членове на Комисията, отговарящи за портфейлите в тези области, и следва при необходимост да им делегира функциите на международно представителство на Европейския съюз в тези области;

— при отсъствие, заместник-председателят на Комисията (върховният представител) следва да реши за всеки отделен случай, в светлината на задълженията, които трябва са се поемат във всеки отделен случай, кой ще бъде този, който ще го замества;

Представителство

62. Счита, че с Договора от Лисабон се установява ефективна, макар и сложна оперативна система за външно представителство на Съюза и предлага тази система да бъде изградена съгласно следните насоки:

— председателят на Европейския съвет представлява Съюза на равнище държавни или правителствени ръководители по въпроси, свързани с ОВППС, но няма правомощия да провежда политически преговори от името на Съюза, като в същото време тази задача се възлага на заместник-председателя на Комисията (върховния представител); той може да бъде призован да изпълнява специалната роля да представлява Европейския съвет на определени международни прояви;

— председателят на Комисията представлява Съюза на най-високо равнище във връзка с целия обхват от външни отношения на Съюза, с изключение на въпросите, свързани с ОВППС, или конкретни секторни политики, включени в обхвата на външните отношения на Съюза (външна търговия и др.); заместник-председателят на Комисията (върховният представител) или компетентният/упълномощен член на Комисията също може да поеме тази функция под ръководството на Комисията;

— заместник-председателят на Комисията (върховният представител) представлява Съюза на министерско равнище или в международни организации във връзка с външните действия на Съюза; заместник-председателят на Комисията (върховният представител) поема и функциите по външно представителство в качеството му на председател на Съвета по външни работи;

63. Счита, че вече няма да е желателно председателят на Съвета по общи въпроси (а именно министър-председателят на държавата-членка, осъществяваща председателството на Съюза) или председателят на конкретен секторен състав на Съвета да бъдат призовани да изпълняват функции по външно представителство на Съюза;

64. Подчертава значението на координацията и сътрудничеството между различните страни, отговарящи за различните функции, свързани с външното представителство на Съюза, по начин, който да предотвратява сблъсъка на правомощията и да гарантира съгласуваност и видимост на Съюза във външната сфера;

*

* *

65. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция и доклада на комисията по конституционни въпроси, на Съвета, на Комисията и на националните парламенти на държавите-членки.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Отношения между Европейския парламент и националните парламенти съгласно Договора от Лисабон

P6_TA(2009)0388

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно развитието на отношенията между Европейския парламент и националните парламенти съгласно Договора от Лисабон (2008/2120(INI))

(2010/C 212 E/13)

Европейският парламент,

— като взе предвид Протокола относно ролята на националните парламенти в Европейския съюз, приложен към Договора от Амстердам,

— като взе предвид Протокола относно прилагането на принципите на субсидиарност и пропорционалност, приложен към Договора от Амстердам,

— като взе предвид Договора от Лисабон, и в частност член 12 от Договора за Европейски Съюз,

— като взе предвид Протокола относно ролята на националните парламенти в Европейския съюз, приложен към Договора от Лисабон и в частност член 9 от него,

— като взе предвид Протокола относно прилагането на принципите на субсидиарност и пропорционалност, приложен към Договора от Лисабон,

— като взе предвид своята резолюция от 7 февруари 2002 г. относно отношенията между Европейския парламент и националните парламенти при европейската интеграция, ([1])

— като взе предвид Насоките за отношенията между правителствата и парламентите по европейските въпроси (минимални стандартни указания) от 27 януари 2003 г. („Парламентарни насоки от Копенхаген“) ([2]), приети на XXVIII-та среща на Конференцията на комисиите по европейски въпроси към парламентите на държавите-членки на Европейския съюз и на Европейския парламент (COSAC),

— като взе предвид Насоките на междупарламентарно сътрудничество в Европейския съюз от 21 юни 2008 г. ([3]),

— като взе предвид Заключенията от XL-та среща на COSAC, проведена на 4 ноември 2008 г. в Париж, и по-специално точка 1 от тях,

— като взе предвид доклада на Подкомисията за бъдещето на Ирландия в Европейския съюз към ирландския парламент от ноември 2008 г. и по-специално параграфи 29-37 на неговото резюме, в които се призовава за всеобхватно засилване на парламентарния контрол върху националните правителства в качеството им на членове на Съвета,

— като взе предвид член 45 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по конституционни въпроси и становищата на Комисията по външни работи и Комисията по развитие (A6-0133/2009),

([1]) Приета съгласно доклад A5-0023/2002 на комисията по конституционни въпроси (доклада на Napolitano) (ОВ C 284 E, 21.11.2002 г., стр. 322).
([2]) ОВ C 154 от 2.7.2003 г., стр. 1.
([3]) Преработена версия, договорена на Конференцията на председателите на парламентите на държавите-членки на Европейския съюз на заседанието им на 20/21 юни 2008 г. в Лисабон.

А. като има предвид, че последната резолюция, приета от Европейския парламент, относно отношенията с националните парламенти е от 2002 г. и че следователно вече е време да бъде направена преоценка;

Б. като има предвид, че гражданите са пряко представени на равнище ЕС в Европейския парламент и че държавите-членки са представени в Съвета от техните съответни правителства, които от своя страна подлежат на демократичен отчет пред своите национални парламенти (виж член 10, параграф 2 от Договора за ЕС във версията му от Лисабон); и като има предвид, че следователно необходимото парламентаризиране на Европейския съюз трябва да се основава на два подхода: от една страна на разширяване на правомощията на Европейския парламент по отношение на всички решения на Съюза, а от друга страна на укрепване на правомощията на парламентите на отделните държави-членки по отношение на техните правителства;

В. като има предвид отличното сътрудничество в рамките на Европейският конвент между представителите на националните парламенти и представителите на Европейския парламент, както и между последните и представителите на парламентите на присъединяващите се страни;

Г. като има предвид, че провеждането на заседания на съвместните парламентарни комитети посветени на определени теми по време на срока за размисъл се оказа добра практика, която би могла да се използва при свикването на нов конвент или при други подобни обстоятелства;

Д. като има предвид, че през последните години отношенията между Европейския парламент и националните парламенти се подобриха и разнообразиха, както и че на равнище парламенти като цяло и на равнище отделни парламентарни комисии се извършват все по-голям брой дейности;

Е. като има предвид, че бъдещото развитие на отношенията трябва да отчита предимствата и недостатъците на различните практики, които съществуват;

Ж. като има предвид, че новите компетенции, предоставени на националните парламенти съгласно Договора от Лисабон, особено по отношение на принципа на субсидиарност, ги насърчават да се включат активно на един ранен етап в процеса на формулиране на политиките на равнище Европейски съюз;

З. като има предвид, че всички форми на междупарламентарно сътрудничество следва да съответстват на два основни принципа: по-висока ефективност и парламентарно демократизиране;

И. като има предвид, че основната задача и функция на Европейския парламент и националните парламенти е да участват в процеса на вземане на решения в областта на законодателството и да разглеждат внимателно политическите решения съответно на национално и европейско равнище; като има предвид, че това не прави излишно тясното сътрудничество за общото благо, особено по отношение на транспонирането на законодателството на ЕС в националните законодателства;

Й. като има предвид, че е уместно да се изготвят политически насоки, въз основа на които представителите и органите на Европейския парламент да могат да определят бъдещи действия във връзка с неговите отношения с националните парламенти и изпълнението на разпоредбите на Договора от Лисабон относно националните парламенти;

Принос на Договора от Лисабон за развитието на отношенията

1. Приветства задълженията и правата на националните парламенти съгласно Договора от Лисабон, който е един „Договор на парламентите“, които увеличават тяхната роля в политическите процеси на Европейския съюз; счита, че тези права могат да се разделят на три категории:

Право на информация за:

— оценката на провежданите политики в областта на свободата, сигурността и правосъдието;

— работата на Постоянната комисия по вътрешна сигурност;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

— предложения за изменение на Договорите;

— заявления за присъединяване към Съюза;

— опростени ревизии на Договора (шест месеца предварително);

— предложения за мерки, допълващи Договора;

Право на активно участие в:

— правилното функциониране на Съюза (клауза тип „чадър“ („umbrella“ provision));

— упражняването на контрол върху Европол и Евроюст заедно с Европейския парламент;

— споразумения за изменения на Договора;

Право на възражения срещу:

— законодателство, което не е съобразено с принципа на субсидиарност, посредством процедурите „жълт картон“ и „оранжев картон“;

— изменения на Договора при опростена процедура;

— мерки на съдебно сътрудничество по въпроси от гражданското право (семейно право);

— нарушения на принципа на субсидиарност, чрез сезиране на Съда на ЕО (ако националното право го позволява);

Настоящи отношения

2. Отбелязва със задоволство, че през последните години отношенията му с националните парламенти и техните членове в общи линии са се развили в положителна насока, но все още в недостатъчна степен, най-вече чрез следните форми на съвместни действия:

— заседания на съвместните парламентарни комитети по хоризонтални въпроси, излизащи извън сферата на дейност на една комисия;

— редовни заседания на съвместния комитет поне два пъти на всеки шест месеца,

— специални междупарламентарни срещи на равнище комисии по инициатива на Европейския парламент или на парламента на държавата-членка, която държи председателството на Съвета на Европейския съюз;

— междупарламентарни срещи на равнище председатели на комисии;

— сътрудничество на равнище председатели на парламенти в рамките на Конференцията на председателите на парламентите на държавите-членки на Европейския съюз и на Европейския парламент;

— посещения на членове на националните парламенти в Европейския парламент с цел участие в заседанията на съответните специализирани комисии;

— срещи в рамките на политическите групи или партии на европейско равнище, събиращи политици от всички държави-членки и членове на Европейския парламент;

Бъдещи отношения

3. Счита, че трябва да се развият нови форми на диалог преди и след законодателния процес между Европейския парламент и националните парламенти;

4. Настоятелно приканва националните парламенти да полагат по-големи усилия за засилване на отчетността на националните правителства за управлението и изразходването на средства на ЕС; приканва националните парламенти внимателно да проверяват качеството на националните оценки за въздействие и начина по който националните правителства транспонират правото на ЕС в националното законодателство и изпълняват политиките на ЕС и програмите за финансиране на равнище държавни, регионални и местни органи; изисква от националните парламенти внимателно да следят отчетите на изпълнението на националните планове за действие от Лисабонския дневен ред;

5. Счита, че е уместно да се предложи подкрепа на националните парламенти при внимателното разглеждане на проектозаконодателството, преди то да бъде разгледано от законодателния орган на Съюза, както и при ефективния контрол на работата на техните правителства в Съвета;

6. Заявява, че редовните двустранни срещи на съответни специализирани комисии и специалните междупарламентарни срещи на равнище комисии, провеждани по покана на Европейския парламент, позволяват да се провежда диалог на един ранен етап по актуални или планирани законодателни актове или политически инициативи и че поради това те трябва да бъдат запазени и систематично развивани в една постоянна мрежа на сродни комисии; счита, че тези срещи могат да бъдат предхождани или следвани от специални двустранни срещи на комисии с цел разглеждане на специфични национални проблеми; счита също така, че на конференцията на председателите на комисии може да бъде възложено да разработи и координира програма на дейностите на специализираните комисии с националните парламенти;

7. Отбелязва, че срещите на председателите на специализираните комисии на Европейския парламент и на националните парламенти, като например срещите на председателите на комисията по външни работи, на комисията по конституционни въпроси и на комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи също са, поради ограничения брой на своите участници, ефективно средство за обмен на информация и становища;

8. Счита, че други форми на сътрудничество, различни от споменатите по-горе, биха могли ефективно да допринесат за създаването на европейско политическо пространство и следва да бъдат допълнително развивани и разнообразявани;

9. Би приветствал в тази връзка нови инициативи на равнище национални парламенти, например предоставянето на членовете на Европейския парламент на правото да бъдат канени веднъж годишно да се изкажат по време на пленарни заседания на националните парламенти, да участват в заседания на комисиите по европейски въпроси като консултанти, да участват в заседанията на специализираните комисии, когато се обсъждат релевантни аспекти на законодателството на Европейския съюз, или да участват в заседания на съответните политически групи като консултанти;

10. Препоръчва отпускането на адекватен бюджет за организиране на срещи на специализираните комисии със съответните комисии на националните парламенти и на докладчиците на Европейския парламент с техни колеги от националните парламенти и препоръчва разглеждането на възможността за осигуряване на технически средства за провеждане на видеоконференции между докладчиците на специализираните комисии на националните парламенти и на Европейския парламент;

11. Счита, че увеличените правомощия на националните парламенти по отношение на спазването на принципа на субсидиарност, предвиден в Договора от Лисабон, ще позволят да се оказва влияние и да се извършва задълбочен преглед на европейското законодателство на един ранен етап и ще допринесат за по-доброто законотворчество и съгласуваност на законодателството на равнището на ЕС;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

12. Заявява, че за първи път се определя роля на националните парламенти в делата на ЕС, която е отделна от тази на техните национални правителства, което допринася за по-добрия демократичен контрол и доближава Съюза до неговите граждани;

13. Припомня, че контролът върху националните правителства от страна на националните парламенти трябва да се упражнява преди всичко съобразно съответните конституционни правила и закони;

14. Подчертава факта, че националните парламенти са важни действащи лица, що се отнася до прилагането на европейското законодателство, и че един механизъм за обмен на най-добри практики в тази сфера би бил от голямо значение;

15. Отбелязва в тази връзка, че създаването на електронна платформа за обмен на информация между парламентите — интернет страницата за междупарламентарен обмен на информация (IPEX) ([1]), представлява важна стъпка напред, тъй като позволява следенето на документите на Европейския парламент от националните парламенти от една страна, и проверката на въвеждането им в националното законодателство от Европейския парламент от друга, да става в реално време; поради това смята за необходимо предоставянето на подходящо финансиране на тази система, технически разработена и поддържана от Европейския парламент;

16. Предвижда по-систематично наблюдение на диалога преди законодателния процес между националните парламенти и Комисията (така наречената „инициатива Барозу“), с цел по-добра информираност за позицията на националните парламенти още в началната фаза на законодателния процес; призовава националните парламенти да предоставят своите становища в тази област едновременно и на Европейския парламент;

17. Приветства напредъка, постигнат през последните години в развитието на сътрудничеството между Европейския парламент и националните парламенти в областта на външната политика, сигурността и отбраната;

18. Признава, че на националните парламенти се пада важна роля при предоставянето на информация за националния дебат за Общата външна политика и политика на сигурност (ОВППС) и европейската политика на сигурност и отбрана (ЕПСО);

19. Отново отбелязва със загриженост, че отчетността за финансовите договорености по отношение на ОВППС и ЕПСО пред парламентите е недостатъчна и че поради това е необходимо подобряване на сътрудничеството между Европейския парламент и националните парламенти с цел установяване на демократичен контрол върху всички аспекти на тези политики ([2]);

20. Призовава, в интерес на последователността, ефикасността и избягването на дублирането на дейности, за разпускане на парламентарната асамблея на Западноевропейския съюз (ЗЕС) веднага щом с влизането в сила на Договора от Лисабон ЗЕС напълно и окончателно стане част от Европейския съюз;

Роля на COSAC

21. Счита, че бъдещата политическа роля на COSAC трябва да бъде определена в тясното сътрудничество между Европейския парламент и националните парламенти и че в съответствие с Протокола за ролята на националните парламенти в Европейския съюз, приложен към Договора от Амстердам, COSAC трябва да остане предимно форум за обмен на информация и дебати по общополитическите въпроси и най-добрите практики във връзка с контрола на националните правителства ([3]); счита, че информацията и дебатът следва да са насочени на второ място върху законодателните дейности, отнасящи се до зоната на свободата, сигурността и правосъдието, както и върху спазването на принципа на субсидиарност на равнището на Европейския съюз;

([1]) IPEX: интернет страницата за междупарламентарен обмен на информация за Европейския съюз, официално стартирана през юли 2006 г.

([2]) Междуинституционално споразумение между Европейския парламент, Съвета и Комисията от 17 май 2006 г. относно бюджетната дисциплина и стабилното финансово управление (ОВ C 139, 14.6.2006 г., стр. 1) и член 28 параграф 3 на ДЕС.

([3]) Вж насоките за отношенията между правителствата и парламентите по европейските въпроси (минимални стандарти указания), споменати по-горе.

22. Изразява решимост да изиграе напълно своята роля, да изпълни отговорностите си относно функционирането на COSAC, а също и да продължи да предоставя техническа подкрепа на секретариата на COSAC и представителите на националните парламенти;

23. Припомня, че дейността на Европейския парламент и на националните парламенти в рамките на COSAC трябва да е допълваща и не трябва да бъде разпокъсвана или нарушавана отвън;

24. Счита, че неговите специализирани комисии трябва да вземат по-голямо участие в подготовката и представителството на заседанията на COSAC; счита, че неговата делегация следва да се оглавява от председателството на неговата комисия по конституционни въпроси и да включва председателите и докладчиците на специализираните комисии, занимаващи се с темите, включени в дневния ред на съответното заседание на COSAC; счита за необходимо Председателският съвет и членовете на Европейския парламент да бъдат информирани за протичането на и резултатите от заседанията на COSAC;

*

* *

25. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията, както и на правителствата и парламентите на държавите-членки.

Гражданската инициатива

P6_TA(2009)0389

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. с искане към Комисията да представи предложение за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно изпълнението на гражданската инициатива (2008/2169(INI))

(2010/C 212 E/14)

Европейският парламент,

— като взе предвид член 192, втори параграф от Договора за ЕО,

— като взе предвид Договора от Лисабон за изменение на Договора за Европейския съюз и на Договора за създаване на Европейската общност, подписан в Лисабон на 13 декември 2007 г.,

— като взе предвид Договора за създаване на Конституция за Европа ([1]),

— като взе предвид своята резолюция от 20 февруари 2008 г. относно Договора от Лисабон ([2]),

— като взе предвид своята резолюция от 19 януари 2006 г. относно периода за размисъл: структура, теми и рамка за оценка на дебатите за Европейския съюз ([3]),

— като взе предвид членове 39 и 45 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по конституционни въпроси и становището на Комисията по петиции (A6-0043/2009),

---

([1]) ОВ C 310. 16.12 2004 г., стр. 1.
([2]) Приети текстове, P6_TA(2008)0055
([3]) ОВ C 287 E, 24.11.2006 г., стр. 306.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

А. като има предвид, че с Договора от Лисабон се въвежда гражданска инициатива, при което граждани на Съюза с численост не по-малко от един милион и които са граждани на значителен брой държави-членки, могат да поемат инициативата да приканят Комисията, в рамките на нейните правомощия, да представи съответни предложения по въпроси, по които според тези граждани е необходим законодателен акт на Съюза за целите на прилагане на Договорите - член 11, параграф 4 от Договора за ЕС в редакцията му след Договора от Лисабон („ДЕС“);

Б. като има предвид, че по този начин един милион граждани на Съюза ще получат същото право да изискват от Комисията внасянето на законодателни предложения, каквото притежават Съветът, още от създаването на Европейските общности през 1957 г. (първоначално в съответствие с член 152 от Договора за ЕИО, понастоящем член 208 от Договора за ЕО, в бъдеще член 241 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС), и Европейският парламент от влизането в сила на Договора от Маастрихт през 1993 г. (понастоящем член 192 от Договора за ЕО, в бъдеще член 225 от ДФЕС);

В. като има предвид, че по този начин гражданите за пръв път ще вземат пряко участие в упражняването на суверенното правомощие на Европейския съюз, като участват пряко в инициирането на европейски законодателни предложения;

Г. като има предвид, че член 11, параграф 4 от ДЕС, цели създаването на лично право на участие в гражданската инициатива като специално проявление на правото на участие в демократичния живот на Съюза съгласно член 10, параграф 3 от ДЕС;

Д. като има предвид, че правото на инициатива често се смесва с правото на петиция; като има предвид, че е необходимо да се гарантира, че гражданите напълно осъзнават разликата между двете права, по-специално предвид факта, че петицията се отправя към Парламента, а гражданската инициатива се отправя към Комисията;

Е. като има предвид, че от институциите на ЕС и от държавите-членки се очаква да създадат условията за безпрепятствено, прозрачно и ефективно упражняване на правото на участие на гражданите на Съюза;

Ж. като има предвид, че процедурите и условията за реализиране на гражданска инициатива, включително минималният брой държави-членки, от които трябва да произхождат гражданите, които поемат инициативата, се определят от Парламента и от Съвета съгласно надлежната законодателна процедура посредством регламент (член 24, параграф 1 от ДФЕС);

З. като има предвид, че при приемането и прилагането на този регламент трябва да бъдат гарантирани преди всичко основните права на равнопоставеност, добро управление и правна защита;

Минимален брой държави-членки

И. като има предвид, че „минималният брой държави-членки, от които трябва да произхождат тези граждани“ (член 24, параграф 1 от ДФЕС) трябва да бъде „значителен брой държави-членки“ (член 11, параграф 4 от ДЕС);

Й. като има предвид, че определянето на минималния брой на държавите-членки не бива да се извършва произволно, а трябва да се води от целите на този регламент и се тълкува с оглед на други разпоредби на Договора, за да бъдат избегнати противоречиви тълкувания;

К. като има предвид, че целта на този регламент е да се гарантира, че изходната точка за европейския законотворчески процес се определя не от специфичните интереси на отделни държави, а от общия европейски интерес;

Л. като има предвид, че член 76 от ДФЕС посочва, че за законодателно предложение, подкрепено от една четвърт от държавите-членки, може да се предполага, че отчита в достатъчна степен общия европейски интерес; като има предвид, следователно, че такъв минимален брой може да се счита за неоспорим;

М. като има предвид, че целите на този регламент могат да бъдат изпълнени, единствено ако той бъде подкрепен от минимален брой заявления за подкрепа от всяка от тези държави-членки;

Н. като има предвид, че от член 11, параграф 4 от ДЕС, който посочва точно цифрата един милион граждани на Съюза при общ брой на населението на ЕС от около 500 милиона граждани, може да се направи изводът, че съотношението 1/500 от населението следва да бъде разглеждано като представително;

Минимална възраст на участниците

О. като има предвид, че член 11, параграф 4 от ДЕС, се отнася до всички граждани на Съюза;

П. като има предвид, че все пак всяко ограничаване на правото на демократично участие и всяка проява на неравнопоставено третиране на основание възраст трябва да отговарят на принципа за пропорционалност;

Р. като има предвид, освен това, че е желателно да се избягват противоречиви тълкувания, каквито биха възникнали, ако например минималната възраст за участие в изборите за Европейски парламент в една държава-членка е по-ниска от минималната възраст за участие в гражданската инициатива;

Процедура

С. като има предвид, че една успешна гражданска инициатива изисква от Комисията да разгледа въпросите, които тя повдига, и да вземе решение дали и доколко да внесе съответно предложение за нормативен акт;

Т. като има предвид, че би било препоръчително инициативите да съдържат позоваване на едно или повече съответни правни основания за внасянето на предлагания нормативен акт от Комисията;

У. като има предвид, че една гражданска инициатива може да се осъществи само ако е допустима, доколкото:

— съдържа искане към Комисията за внасянето на предложение за нормативен акт на Съюза,

— Съюзът притежава законотворчески правомощия, а Комисията - правото да внесе предложение в съответния случай, и

— исканият нормативен акт не противоречи отявлено на общите принципи на правото, прилагани в Европейския съюз;

Ф. като има предвид, че дадена гражданска инициатива е успешна, ако е допустима в горепосочения смисъл и е представителна, в смисъл, че е подкрепена от най-малко един милион граждани, които са граждани на значителен брой държави-членки;

Х. като има предвид, че задача на Комисията е да провери дали са изпълнени условията за успешна гражданска инициатива;

Ц. като има предвид, че за организацията на една гражданска инициатива е силно желателно, още преди започване на събирането на заявления за подкрепа, да е налице правна сигурност относно допустимостта на инициативата;

Ч. като има предвид, че задачата за проверка на правомерността и автентичността на заявленията за подкрепа не може да бъде изпълнена от Комисията и поради това следва да се поема от държавите-членки; въпреки това, като има предвид, че задълженията на държавите-членки във връзка с това се отнасят само до инициативи в рамките на член 11, параграф 4 от ДЕС, и при никакви обстоятелства - до инициативи, които са недопустими поради посочените причини; като има предвид, следователно, че е необходимо държавите-членки, дори преди да започнат събирането на заявления за подкрепа, да имат правна сигурност относно допустимостта на гражданската инициатива;

Ш. като има предвид, въпреки това, че проверката относно допустимостта на гражданската инициатива от страна на Комисията е ограничена изключително в рамките на горепосочените правни основания и в никакъв случай не може да включва съображения, свързани с политическа целесъобразност; като има предвид, че това ще гарантира, че Комисията не е свободна да взема решения въз основа на собствени политически съображения дали дадена гражданска инициатива следва или не следва да бъде обявена за допустима;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Щ. като има предвид, че би изглеждало целесъобразно процедурата за гражданска инициатива да включва следните пет фази:

— регистрация на инициативата,

— събиране на заявления за подкрепа,

— внасяне на инициативата,

— изразяване на становище от страна на Комисията,

— проверка на съвместимостта на искания нормативен акт с Договорите.

Принципът на прозрачност

Ю. като има предвид, че гражданската инициатива е средство за упражняване на суверенната публична власт в областта на законодателството и като такава е подчинена на принципа на прозрачността; като има предвид, че това означава, че организаторите на дадена гражданска инициатива трябва публично да поемат отговорност за нейното финансиране, включително източниците на това финансиране;

Политическо наблюдение на процеса

Я. като има предвид, че е политическа задача на Парламента да следи процеса на гражданска инициатива;

АА. като има предвид, че тази отговорност засяга прилагането на регламента относно гражданската инициатива като такъв, както и политическата позиция на Комисията по отношение на представеното от гражданската инициатива искане;

АБ. като има предвид, че е важно да се гарантира съвместимост между исканията, представени пред Комисията от дадена гражданска инициатива, и демократично одобрените приоритети и предложения на Парламента;

1. Изисква от Комисията да внесе незабавно след влизане в сила на Лисабонския договор предложение за регламент за европейска гражданска инициатива въз основа на член 24 от Договора за функционирането на Европейския съюз;

2. Приканва Комисията в хода на тази задача да отчете надлежно препоръките, посочени в приложението към настоящата резолюция;

3. Призовава регламентът да бъде ясен, опростен и удобен за ползване, като включва практически елементи, свързани с определянето на гражданска инициатива, така че да не се смесва с правото на петиция;

4. Взема решение веднага след приемането на този регламент да проучи възможностите за създаване на ефективна система за наблюдение на процеса на гражданска инициатива;

*

* *

5. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРЕПОРЪКИ КЪМ СЪДЪРЖАНИЕТО НА ПРЕДЛОЖЕНИЕТО НА КОМИСИЯТА ЗА РЕГЛАМЕНТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА ОТНОСНО ПРОЦЕДУРИТЕ И УСЛОВИЯТА ЗА РЕАЛИЗИРАНЕ НА ГРАЖДАНСКА ИНИЦИАТИВА

По отношение на определянето на минимален брой държави-членки

1. Минималният брой държави-членки, от които идват гражданите на ЕС, участващи в гражданската инициатива, е една четвърт от държавите-членки.

2. Това изискване е изпълнено само ако най-малко 1/500 от населението на всяка от засегнатите държави-членки подкрепя инициативата.

По отношение на определянето на минимална възраст на участниците

3. Всеки гражданин на Съюза, който има право да гласува съгласно законодателството на своята държава-членка, може да участва в гражданска инициатива.

По отношение определянето на процедурата

4. Процедурата за гражданска инициатива включва пет фази:

— регистрация на инициативата,

— събиране на заявления за подкрепа,

— внасяне на инициативата,

— изразяване на становище от страна на Комисията,

— проверка на съвместимостта на искания нормативен акт с Договорите.

5. Първата фаза на дадена гражданска инициатива започва с регистрацията на инициативата от страна на нейните организатори пред Комисията и завършва с официалното решение на Комисията относно успеха на регистрация на гражданската инициатива. Основните ѝ характеристики са следните:

а) Една гражданска инициатива следва да бъде регистрирана по надлежния ред от нейните организатори пред Комисията. При регистрацията всеки организатор посочва на един от официалните езици на Европейския съюз своето име, дата на раждане, гражданство и адрес по местоживеене, както и точното наименование на гражданската инициатива.

б) Комисията проверява допустимостта на регистрираната гражданска инициатива. Една гражданска инициатива е официално допустима, ако отговаря на следните четири изисквания:

— съдържа искане към Комисията за внасяне на предложение за приемане на нормативен акт на Европейския съюз.

— съгласно учредителните договори на Съюза Европейският съюз притежава компетентност за приемането на нормативен акт в съответната област.

— съгласно учредителните договори на Съюза Комисията притежава компетентност за внасяне на предложение за нормативен акт в съответната област.

— исканият нормативен акт не е в отявлено противоречие с общите принципи на правото, прилагани в Европейския съюз.

Комисията оказва на организаторите на инициативата цялата необходима подкрепа съгласно член 41 от Хартата на основните права на Европейския съюз, за да гарантира, че регистрираните инициативи са допустими. Наред с това Комисията информира организаторите относно текущи или планирани законодателни предложения по въпроси, залегнали в съответната гражданска инициатива, както и за успешно регистрирани граждански инициативи, които изцяло или отчасти засягат същите въпроси.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

в) В срок от два месеца след регистриране на гражданската инициатива Комисията трябва да вземе решение дали инициативата е допустима и може да бъде регистрирана. Отказ на регистрация на заявлението е възможен единствено на правни основания и в никакъв случай от съображения за политическа целесъобразност.

г) Решението е насочено както индивидуално към организаторите на инициативата, така и към обществеността. То се оповестява пред организаторите и се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*. Европейският парламент, Съветът и държавите-членки се информират незабавно за решението.

д) Решението подлежи на проверка от страна на Съда на Европейския съюз и на Европейския омбудсман съгласно съответните разпоредби на правото на Съюза. Същото важи *mutatis mutandis* в случай че Комисията не вземе такова решение.

е) На своята уебстраница Комисията води публично достъпен регистър на всички успешно регистрирани граждански инициативи.

ж) Организаторите на една гражданска инициатива могат да я оттеглят по всяко време. Тогава тя се счита за нерегистрирана и се заличава от гореспоменатия регистър на Комисията.

6. Втората фаза на гражданската инициатива включва събирането на индивидуални заявления за подкрепа на успешно регистрираната инициатива, както и служебна заверка на резултата от събирането на индивидуалните заявления за подкрепа от страна на държавите-членки. Основните ѝ характеристики са следните:

а) Държавите-членки предвиждат ефективна процедура за събиране на законни заявления за подкрепа на дадена гражданска инициатива и за служебна заверка на резултата от това събиране.

б) Дадено заявление за подкрепа е законно, когато е било декларирано в рамките на срока за събиране на заявления за подкрепа при съблюдаване на съответните правни разпоредби на държавите-членки и на правото на ЕС. Срокът за събиране на заявления за подкрепа е една година. Той започва да тече в първия ден на третия месец след обявяване на решението на Комисията относно регистрирана гражданска инициатива.

в) Всички лица, които изразяват подкрепа, трябва лично да обявят подкрепата, което по правило става с полагането на личен подпис (собственоръчен или, по целесъобразност, електронен). Заявлението трябва да включва най-малкото име, дата на раждане, адрес по местоживеене и гражданство на подкрепящото лице. Ако лицето има повече от едно гражданство, вписва само едно от тях по свой избор.

Личните данни на подкрепящите инициативата лица подлежат на защита, за която отговорност носят организаторите на гражданската инициатива.

г) Подкрепа за дадена гражданска инициатива може да бъде дадена само веднъж. Всяко заявление за подкрепа съдържа отделна клетвена декларация на подкрепящото лице, че досега не е давало подкрепата си за същата гражданска инициатива.

д) Всяко заявление за подкрепа може да бъде оттеглено преди изтичане на срока за събиране на заявленията за подкрепа. В такъв случай се счита, че заявлението за подкрепа не е било подавано. Всяко от подкрепящите лица трябва да бъде информирано за това от организаторите. Всяко заявление за подкрепа трябва да съдържа отделна декларация на подкрепящото лице, че е запознато с тази възможност.

е) Всяко подкрепящо лице получава от организаторите копие от своето заявление за подкрепа, наред с копие от клетвената си декларация и декларацията, че е запознато с възможността за оттегляне.

ж) В срок от два месеца и след проверка на данните, свързани със заявленията за подкрепа, държавите-членки издават на организаторите на гражданската инициатива служебна заверка за броя на законните заявления за подкрепа, подредени по гражданство на подкрепящите лица. Те вземат съответни мерки, за да се гарантира, че всяко заявление за подкрепа се заверява от една от държавите-членки само веднъж, както и че ефективно се предотвратява многократната заверка от различни държави-членки или от различни инстанции.

Личните данни са предмет на изискванията за защита на данните, за което отговорност носят съответните служби на държавите-членки.

7. Третата фаза на гражданската инициатива започва с внасянето на гражданската инициатива от нейните организатори в Комисията и приключва с официалното решение на Комисията относно успешното внасяне на гражданската инициатива. Основните ѝ характеристики са следните:

а) Дадена гражданска инициатива трябва да бъде внесена по законен ред от организаторите ѝ в Комисията. При внасянето трябва да бъдат приложени и служебните заверки на държавите-членки, потвърждаващи броя на подкрепящите инициативата лица.

б) Комисията проверява представителността на внесената гражданска инициатива. Една гражданска инициатива е представителна, ако:

— е подкрепена от най-малко един милион граждани на Съюза,

— които включват граждани на най-малко една четвърт от държавите-членки,

— като броят на гражданите на всяка засегната държава-членка представлява най-малко 1/500 от населението на тази държава-членка.

в) В срок от два месеца след внасянето на гражданската инициатива Комисията трябва да вземе решение дали внасянето на тази инициатива е успешно. Това решение трябва да съдържа становище дали инициативата е представителна или не. Отхвърляне на внасянето на инициативата е възможно само по правни причини и в никакъв случай от съображения за политическа целесъобразност.

г) Решението е насочено както индивидуално към организаторите на инициативата, така и към обществеността. То се оповестява пред организаторите и се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*. Европейският парламент, Съветът и държавите-членки се информират незабавно за взетото решение.

д) Решението подлежи на проверка от страна на Съда на Европейския съюз и на Европейския омбудсман съгласно съответните разпоредби на правото на Съюза. Същото важи, с необходимите изменения, в случай че Комисията не вземе такова решение.

е) На своята уебстраница Комисията води публично достъпен регистър на всички успешно внесени граждански инициативи.

8. Четвъртата фаза на гражданската инициатива включва задълбочено разглеждане от страна на Комисията на въпросите, повдигнати от инициативата, и завършва с официално изразяване на становище от страна на Комисията относно залегналото в гражданската инициатива искане за внасяне на предложение за нормативен акт. Основните ѝ характеристики са следните:

а) Една успешно внесена гражданска инициатива задължава Комисията да се запознае по същество с въпросите, повдигнати от инициативата.

б) За тази цел Комисията кани организаторите на гражданската инициатива на изслушване и им предоставя възможност да представят подробно въпросите, повдигнати от инициативата.

в) Комисията трябва да вземе решение по искането на инициативата в срок от три месеца. Ако не възнамерява да внесе предложение, тя разяснява на Парламента и на организаторите причините за решението си.

г) Решението е насочено както индивидуално към организаторите, така и към широката общественост. То се оповестява пред организаторите и се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*. Европейският парламент, Съветът и държавите-членки се информират незабавно за решението.

д) В случай че Комисията не вземе решение по искането, залегнало в гражданската инициатива, това подлежи на проверка от страна на Съда на Европейския съюз и на Европейския омбудсман съгласно съответните разпоредби на правото на ЕС.

По отношение на принципа на прозрачност

9. Организаторите на успешно регистрирана гражданска инициатива са длъжни, в съответен срок след приключване на процедурата, да представят на Комисията доклад относно финансирането на инициативата, включително източниците на финансиране (доклад относно прозрачността). Докладът се разглежда от Комисията и се публикува, наред със становище.

10. По правило Комисията следва да започне разглеждане на съдържанието на дадена гражданска инициатива само след представяне на доклад относно прозрачността в надлежна форма.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Регистрация, оценка, разрешаване и ограничаване на химикали (REACH) по отношение на приложение XVII

P6_TA(2009)0390

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно проекта на регламент на Комисията за изменение на Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH) по отношение на приложение XVII

(2010/C 212 E/15)

Европейският парламент,

— като взе предвид Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2006 г. относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH) и за създаване на Европейска агенция по химикалите ([1]), и по-специално член 131 от него,

— като взе предвид Директива 83/477/ЕИО на Съвета от 19 септември 1983 г. относно защитата на работниците от рискове, свързани с експозиция на азбест по време на работа (Втора специална директива по смисъла на член 8 от Директива 80/1107/ЕИО) ([2]),

— като взе предвид Директива 96/59/ЕО на Съвета от 16 септември 1996 г. за обезвреждането на полихлорирани бифенили и полихлорирани терфенили (ПХБ/ПХТ) ([3]),

— като взе предвид проекта на регламент на Комисията за изменение на Регламент (ЕО) № 1907/2006 на Европейския парламент и на Съвета относно регистрацията, оценката, разрешаването и ограничаването на химикали (REACH) по отношение на приложение XVII („проект на регламент на Комисията“),

— като взе предвид становището на комитета по член 133 от Регламент (ЕО) № 1907/2006,

— като взе предвид член 5а, параграф 3, буква б) от Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ([4]),

— като взе предвид член 108, параграф 5 от своя правилник,

А. като има предвид, че Регламент (ЕО) № 1907/2006 отменя и заменя Директива 76/769/ЕИО на Съвета от 27 юли 1976 г. за сближаване на законовите, подзаконовите и административните разпоредби относно ограниченията за пускането на пазара и употребата на някои опасни вещества и препарати, считано от 1 юни 2009 г.;

Б. като има предвид, че приложение XVII към Регламент (ЕО) № 1907/2006, изменено от приложението към проекта на регламент на Комисията, е предназначено да замени приложение I на Директива 76/769/ЕИО, като въвежда ограничения за определени опасни вещества и препарати;

В. като има предвид, че член 67 от Регламент (ЕО) № 1907/2006 предвижда, че вещества в самостоятелен вид, в препарат или в артикул, за които в приложение XVII се съдържа ограничение, не може да бъдат произвеждани, пускани на пазара или употребявани, освен ако не отговарят на изискванията на това ограничение;

([1]) ОВ L 396, 30.12.2006 г., стр. 1.
([2]) ОВ L 263, 24.9.1983 г., стр. 25.
([3]) ОВ L 243, 24.9.1996 г., стр. 31.
([4]) ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

Г. като има предвид, че точка 2, буква 6 от приложението към проекта на регламент на Комисията цели разширяване на сегашната забрана за пускане на пазара и употреба на азбестови влакна и на изделия, съдържащи такива влакна, за да включи и производството на тези влакна и артикули, съдържащи азбестови влакна;

Д. като има предвид, че точка 2, буква 6 от приложението към проекта на регламент на Комисията предвижда изключения от тази забрана на азбестовите влакна в:

— артикули, съдържащи азбестови влакна, които вече са били монтирани или въведени в експлоатация преди 1 януари 2005 г. при специфични условия, гарантиращи високо равнище на защита на човешкото здраве; и

— в диафрагми, съдържащи хризолит, използвани за електролиза в съществуващи инсталации,

Е. като има предвид, че нов азбест не може да бъде пускан на пазара на Общността, с изключение на диафрагмите за електролиза, и като има предвид, че съществуват конкретни общностни разпоредби за защита на работниците от рисковете, свързани с експозицията на азбест по време на работа по отстраняването му, и че за съжаление липсват общностни разпоредби относно почистването на изделия, съдържащи азбест, като това остава в рамките на компетенциите на държавите-членки;

Ж. като има предвид, че азбестът остава отговорен за значителен брой заболявания, дължащи се на излагане на азбестови влакна;

З. като има предвид, че Директива 96/59/ЕО е установила задължения за държавите-членки относно обеззаразяването или обезвреждането на съоръжения, съдържащи ПХБ, и/или относно обеззаразяването на използвани ПХБ, за да се постигне тяхното пълно унищожение, и като има предвид, че Общността следва да предприеме подобни действия по отношение на азбестовите влакна;

И. като има предвид, че законодателството на Общността обхваща шест азбестови минерали (крокидолит, амозит, антофилит, актинолит, тремолит и хризотил), но все още не включва влакнести материали, подобни на азбеста, като рихтерит и винчит, въпреки че те са не по-малко вредни от тремолита, амозита или крокидолита и също могат да се употребяват в изолационни материали;

Й. като има предвид, че след получаване на докладите от държавите-членки, които се възползват от дерогацията по отношение на диафрагмите в инсталации за електролиза, Комисията ще преразгледа тази дерогация и ще изиска от Агенцията да изготви досие, в съответствие с член 69 от Регламент (ЕО) № 1907/2006, с оглед забраната на пускането на пазара или употребата на диафрагми, съдържащи хризолит;

К. като има предвид, че някои заинтересовани страни считат, че тази дерогация трябва да се премахне веднага, тъй като вече съществуват технологични заместители (мембрани без азбест), които понастоящем се използват от повечето европейски производители на химически продукти;

Л. като има предвид, че пълната забрана на азбестовите влакна хризотил и на продуктите, в които те се съдържат, действително би представлявала най-ефективния начин за опазване на здравето на човека;

М. като има предвид, че понастоящем за повечето от останалите употреби на азбестовите влакна хризотил съществуват заместители или алтернативи, които не са класифицирани като канцерогенни и се считат за по-малко опасни;

Н. като има предвид, че в преразглеждането на дерогацията относно диафрагмите, съдържащи азбестови влакна хризотил, което беше извършено съгласно Директива 76/769/ЕИО ([1]), бяха разгледани последиците както в здравно, така и в икономическо отношение, които Комисията все предвид в диференцирания подход, изложен в проекта на регламент на Комисията, подкрепен от значително мнозинство от държавите-членки,

([1]) http://ec.europa.eu/enterprise/chemicals/legislation/markrestr/index_en.htm

Четвъртък, 7 май 2009 г.

1. В контекста на

— подхода, възприет в проекта на регламент на Комисията, за постепенно извеждане от употреба на азбестови влакна в средносрочен план,

— преразглеждането на дерогацията относно диафрагмите, съдържащи азбестови влакна хризотил, което беше извършено съгласно Директива 1999/77/ЕО на Комисията, и

— изявлението, което Комисията направи по повод приемането на проекта на регламент на Комисията по време на заседанието на комитета по член 133 от Регламент (ЕО) № 1907/2006 на 20 февруари 2008 г.,

се въздържа от противопоставяне срещу приемането на проекта на регламент на Комисията;

2. Отбелязва преразглеждането на дерогацията относно диафрагмите, съдържащи азбестови влакна хризотил, и подчертава, че високоволтажните инсталации могат успешно да работят със заместващи материали и че някои подобни инсталации в ЕС вече се приспособиха;

3. Подчертава, че понастоящем в четири държави-членки все още се използват диафрагми, съдържащи азбестови влакна хризотил, в инсталации от нисковолтажен тип, за който не съществуват заместващи материали за диафрагми, въпреки сериозната изследователска програма, която проведоха заинтересованите предприятия;

4. Подчертава, че според преразглеждането на дерогацията относно диафрагмите, съдържащи азбестови влакна хризотил, потенциален риск за излагане на работниците съществува единствено когато тези диафрагми се подменят (експлоатационна годност до 10 години), тъй като камерите за електролиза са херметически затворени по време на работа поради съдържанието на хлор, а представителите на промишлеността твърдят, че ограниченията за излагане на работниците на хризотил се спазват напълно;

5. Призовава държавите-членки и Комисията да гарантират стриктно изпълнение на Директива 83/477/ЕИО;

6. Изразява съжаление, че досега беше невъзможно да се установи европейски списък с изделия, освободени от забраната съгласно точка 2, буква 6 от приложението към проекта за регламент на Комисията за изменение на приложение XVII на Регламент (ЕО) № 1907/2006 (REACH);

7. Призовава Комисията да състави такъв списък веднага след съобщаване на съответните национални мерки, при това не по-късно от 1 януари 2012 г.;

8. Настоятелно призовава Комисията до края на 2009 г. да внесе законодателно предложение относно контролираното изхвърляне на азбестови влакна и почистването или изхвърлянето на съдържащото азбестови влакна оборудване с цел пълното им унищожаване;

9. Също така настоятелно призовава Комисията да установи стратегия за забрана на всички форми на азбест и на всички употреби на азбестови влакна до 2015 г., включително подходящи правила за износ съгласно Регламент (ЕО) № 1013/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 14 юни 2006 г. относно превози на отпадъци, като отчете принципа на близост, установен в Директива 2008/98/ЕО на Европейския парламент и на Съвета т 19 ноември 2008 г. относно отпадъците, тъй като азбестът продължава да предизвиква голям брой болести, свързани с излагането на азбестови влакна;

10. Призовава Комисията да докладва редовно на Парламента относно прилагането на проекта на регламент;

11. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция съответно на Съвета, Комисията, правителствата и парламентите на държавите-членки.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Случаят на Roxana Saberi

P6_TA(2009)0391

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. за Иран: случаят на Roxana Saberi

(2010/C 212 E/16)

Европейският парламент,

— като взе предвид предишните си резолюции относно Иран, и по-специално резолюциите относно правата на човека,

— като взе предвид Резолюция 63/191 на Общото събрание на ООН от 18 декември 2008 г. относно състоянието на правата на човека в Ислямска република Иран,

— като взе предвид Доклада на генералния секретар на ООН от 1 октомври 2008 г. относно състоянието на правата на човека в Ислямска република Иран,

— като взе предвид изявлението на председателството на ЕС от 10 април 2009 г. относно развитието по случая на Roxana Saberi и декларацията на председателството от името на ЕС от 20 април 2009 г. относно присъдата на г-ца Roxana Saberi,

— като взе предвид Международния пакт за граждански и политически права, Всеобщата декларация на ООН за правата на човека, както и Международния пакт за икономически, социални и културни права, по които Иран е страна,

— като взе предвид член 115, параграф 5 от своя правилник,

А. като има предвид, че на 18 април 2009 г. иранският революционен съд осъди на осем години лишаване от свобода за шпионаж Roxana Saberi, журналистка с двойно американско-иранско гражданство, която е работила за редица организации, сред които радио Ей Би Си, Би Би Си, Южноафриканската корпорация за радио и телевизионно разпространение и Националното обществено радио;

Б. като има предвид, че Roxana Saberi не е имала достъп до адвокат в продължение на пет седмици и не й е бил осигурен справедлив и прозрачен процес;

В. като има предвид, че адвокатът на Roxana Saberi обжалва присъдата на обвиняемата, като пледира за нейната невинност по всички обвинения;

Г. като има предвид, че Roxana Saberi започна гладна стачка, беше приета в болницата към затвора Евин на 1 май 2009 г., според сведенията в състояние на изключителна слабост;

Д. като има предвид, че журналистката Maryam Malek, член на кампанията за равенство „един милион подписа“, беше задържана на 25 април 2009 г., подобно на множество членове на кампанията преди нея, и като има предвид, че семейството й не е в състояние да плати гаранцията за освобождаването й, която възлиза на 200 милиона риала (над 10 000 EUR);

Е. като има предвид, че на 1 май 2009 г., Международния ден на труда, органите за сигурност и полицейските сили насилствено потушиха мирни демонстрации на различни места в Иран, които бяха организирани от десет независими организации на труда, и като има предвид, че има данни за задържането на над 100 души;

Ж. като има предвид, че на 1 май 2009 г. иранските власти екзекутираха Delara Darabi в централния затвор Ращ, въпреки двумесечното отлагане на екзекуцията, разпоредено от ръководителя на съдебната власт на 19 април 2009 г., и като има предвид, че тя не е първото лице, екзекутирано тази година след присъда за престъпление, което се предполага, че е извършила докато все още е била на възраст под 18 години;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

3. като има предвид, че общото състояние на правата на човека в Иран продължава да се влошава от 2005 г. насам във всички области и отношения, и по-конкретно във връзка с упражняването на гражданските права и политическите свободи, въпреки че Иран се е ангажирал да насърчава и защитава правата на човека и основните свободи по силата на различни международни инструменти в тази сфера;

1. Осъжда неоснователната присъда, произнесена от иранския революционен съд срещу Roxana Saberi на 18 април 2009 г.;

2. Изразява дълбока загриженост относно влошаващото се здравословно състояние на Roxana Saberi;

3. Настоятелно призовава Апелативния съд на заседанието си от 12 май 2009 г. да освободи незабавно и безусловно Roxana Saberi, на основание, че процесът е проведен при закрити врати без надлежно съдопроизводство в съответствие с международните норми, както и да отмени всички обвинения срещу нея;

4. Изразява дълбок потрес от несправедливия процес и екзекуцията на Dilara Darabi, както и възмущение от продължаващите екзекуции на правонарушители под 18-годишна възраст в разрез с международното право и въпреки уверенията от страна на иранските власти, че Иран е преустановил тази нечовешка практика; призовава иранските власти да спазят поетите ангажименти за преустановяване на екзекуциите на ненавършили пълнолетие правонарушители;

5. Осъжда системата за гаранции, прилагана от иранските власти в опит да потиснат всички публични изявления на критично настроени граждани или мирни реформаторски движения, и призовава за незабавното освобождаване на Maryam Malek;

6. Припомня, че множество защитници на трудовите права, сред които са Mansour Osanloo, Ebrahim Maddadi, Farzad Kamangar и Ghaleb Hosseini, остават лишени от свобода единствено поради подкрепата им за справедливите трудови практики и подновява призива си за тяхното незабавно освобождаване;

7. Настоятелно призовава иранските власти да съблюдават всички ратифицирани от Иран международни инструменти в областта на правата на човека, особено Международния пакт за граждански и политически права и Всеобщата декларация на ООН за правата на човека, които гарантират правото на справедлив процес;

8. Призовава председателството на Съвета и дипломатическите представители на държавите-членки в Иран да предприемат спешни съгласувани действия по всички тези случаи;

9. Отново отправя искане към Съвета и Комисията да продължават проучването на състоянието на правата на човека в Иран и да представят на Парламента изчерпателен доклад по въпроса през първата половина на 2009 г.;

10. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, на правителствата и парламентите на държавите-членки, на Съвета по правата на човека към ООН, на ръководителя на съдебната власт на Иран, както и на правителството и на парламента на Ислямска република Иран.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Положението в Мадагаскар

P6_TA(2009)0392

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно положението в Мадагаскар

(2010/C 212 E/17)

Европейският парлапент,

— като взе предвид декларациите от 17 и 20 март 2009 г., направени от председателството от името на ЕС,

— като взе предвид военните преврати през последните месеци в Мавритания и Гвинея-Конакри и санкциите, наложени впоследствие от международната общност,

— като взе предвид първата консултативна среща на Международната контактна група за Мадагаскар, която се състоя в Адис Абеба на 30 април 2009 г.,

— като взе предвид член 115, параграф 5 от своя правилник,

А. като има предвид, че след два месеца на ожесточена борба, на 17 март 2009 г. в Мадагаскар беше извършен подкрепен от армията държавен преврат от г-н Andry Rajoelina, бивш кмет на столицата на Мадагаскар;

Б. като има предвид, че самопровъзгласилият се Върховен орган на прехода, с председател г-н Andry Rajoelina, разпусна Националното събрание и Сената и под натиск от страна на бунтовниците демократично избраният президент, г-н Марк Ravalomanana, беше принуден да напусне Мадагаскар;

В. като има предвид, че г-н Rajoelina, който беше избран за кмет на столицата Антананариво през декември 2007 г., беше принудително отстранен от длъжност от предишното правителство през февруари 2009 г.;

Г. като има предвид, че общественият гняв беше засилен от план на предишното правителство да отдаде под наем един милион акра земя в южната част на страната на корейска фирма за интензивно земеделие;

Д. като има предвид, че тази неконституционна смяна на правителството е още една сериозна пречка в процеса на демократизация, който се извършва на африканския континент, което засилва загрижеността за възраждане на бича на държавните преврати в Африка, както беше посочено от 12-та редовна сесия на Асамблеята на Африканския съюз, проведена в Адис Абеба от 1 до 4 февруари 2009 г.;

Е. като има предвид незаконния арест на министър-председателя Manadofi-Rakotonirina, който беше назначен от избрания президент, както и на друг член на неговото правителство;

Ж. като има предвид, че Съветът за сигурност на ООН и международните организации, в които Мадагаскар членува, не признават този фактически режим и призовават за възстановяване на конституционното правителство;

З. като има предвид, че Мадагаскар е временно изключен от регионалните обединения, в които членува - Африкански съюз, Южноафриканска общност за развитие (ЮАОР) - и от международната организация на страните с официален език френски и от Междупарламентарния съюз; като има предвид, че Европейският съюз, Съединените американски щати, Норвегия и Франция осъдиха нарушаването на принципа на правовата държава и на конституционния ред, олицетворение на което е държавният преврат, и прекратиха помощта;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

И. като има предвид, че в рамките на диалога между Африка и ЕС, 12-та министерска среща на „тройките“ на Африка и на ЕС, която се състоя в Люксембург на 28 април 2009 г., призова за бързо произвеждане на национални избори и за възстановяване на конституционния ред;

Й. като има предвид, че от деня, в който г-н Andry Rajoelina беше утвърден като фактически държавен глава, мирните демонстрации с участието на десетки хиляди хора продължават в столицата, но са насилствено потушавани от малгашките военни сили;

К. като има предвид, че възстановяването на конституционния ред следва да бъде основано на следните цели и принципи: ясен график за произвеждане на свободни, честни и прозрачни избори; участие на всички политически и социални субекти в страната, включително президента Marc Ravalomanana, както и други видни личности; насърчаване на консенсус сред малгашките партии; зачитане на Конституцията на Мадагаскар; и спазване на съответните актове на Африканския съюз и на международните задължения на Мадагаскар;

Л. като има предвид, че на горепосочената първа консултативна среща на Международната контактна група за Мадагаскар участваха представители на ООН, Африканския съюз и ЕС и много регионални организации и държави с цел да се координират усилията на международната общност за насърчаване на бързо възстановяване на конституционния ред в Мадагаскар;

М. като има предвид, че ООН отправи апел за 35.7 млн. US долара хуманитарна помощ за страната, за да се отговори на очаквания недостиг на храна по-късно тази година, в резултат на нарушения, причинени от политически застой;

Н. като има предвид факта, че по-голямата част от населението живее с по-малко от 1 US долар на ден и ниските доходи намалиха възможността на повечето домакинства за достъп до храна, вода и санитарни услуги, здравеопазване и образование;

О. като има предвид, че страната страда три поредни години от суша и слаби реколти, които доведоха до поскъпване на храните и хронична продоволствената несигурност, както и от циклони;

1. Категорично осъжда държавния преврат и всички опити за изземване на властта с недемократични средства;

2. Призовава за незабавно възстановяване на правния и конституционален ред в страната и настоятелно призовава малгашките партии напълно да спазват разпоредбите на Конституцията на Мадагаскар при разрешаването на кризата;

3. Изразява съжаление от спирането на работата на Националното събрание и на Сената и призовава за незабавното възстановяване на тяхната работа, както и настоятелно призовава за зачитане на мандатите и имунитетите на членовете на парламента до провеждането на нови демократични парламентарни избори;

4. Призовава международната общност да увеличи усилията си за прекратяване на политическото насилие в Мадагаскар;

5. Счита, че стабилитет, просперитет и демократични свободи могат да се гарантират само чрез консенсуален и приобщаващ процес на диалог, насочен към основните причини за широкия спектър от икономически, социални, политически и екологични проблеми на страната – диалог, който се приема от всички политически партии и води до пряко допитване до хората от Мадагаскар;

6. Призовава участниците в политическия живот да поставят доброто управление и борбата срещу бедността начело на своя дневен ред, с цел подобряване на разпределението на богатство и на стандарта на живот на населението чрез въвеждането на добра политика на устойчиво развитие, обхващаща основно здравеопазване, образование, създаване на работни места и т.н.;

7. Подкрепя стъпките, предприети от регионални организации и решението на Африканския съюз за създаване в Антананариво на оперативна част на Международната контактна група за Мадагаскар, под председателството на специалния пратеник на председателя на комисията на Африканския съюз, г-н Ablassé Ouedraogo;

8. Призовава специалния пратеник на Африканския съюз за Мадагаскар, в сътрудничество с представителите на международната общност в Антананариво и в контекста на дискусиите, които започнаха под егидата на Африканския съюз и на ООН, да установи контакт с всички малгашки партии, с оглед постигането на споразумение с тях относно начините и средствата за бързо възстановяване на конституционния ред;

9. Обръща внимание на влошеното хуманитарно положение в страната, което беше изострено от текущите политически развития и настоятелно призовава международната общност, и по-специално ЕС, да предостави по-голяма международна помощ, за да се облекчи страданието на хората в Мадагаскар;

10. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета, Комисията, държавите-членки, законните органи на властта на Република Мадагаскар, Върховния орган на прехода, Генералния секретар на ООН, Африканския съюз, Южноафриканската общност за развитие, Службата на Европейската комисия за хуманитарна помощ, Централния фонд на ООН за бързо реагиране, както и на Службата за координация на хуманитарните въпроси към ООН.

Случаят с Manuel Rosales във Венецуела

P6_TA(2009)0393

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. за случая с Manuel Rosales във Венецуела

(2010/C 212 E/18)

Европейският парламент,

— като взе предвид своите предишни резолюции относно положението във Венецуела, и по-специално своите резолюции от 24 май 2007 г. относно случая „Radio Caracas TV“ ([1]) и от 23 октомври 2008 г. относно недопускането по политически мотиви на кандидати на избори във Венецуела ([2]),

— като взе предвид член 115, параграф 5 от своя правилник,

А. като има предвид напрегнатата политическа ситуация във Венецуела, страна, която в последно време тревожно се насочва към авторитаризъм, като това се изразява в тормоз, заплахи, сплашване и политически и наказателни преследвания на представители на опозицията, на нейни демократично избрани кметове и губернатори, на студентското движение и на журналистите и се осъществява посредством промяна на правилата на демокрацията, пълна липса на независимост на различните държавни власти и слабо зачитане на законите и Конституцията на Боливарска република Венецуела;

Б. като има предвид случая с бившия кандидат-президент, бивш губернатор на щат Сулия и настоящ демократично избран кмет на град Маракайбо, Manuel Rosales – опозиционен лидер, когото президента Chávez многократно и публично е заплашвал със затвор, което в крайна сметка доведе до започване на съдебен процес въз основа на сигнализиране през 2004 г. за предполагаем дисбаланс в декларация за доходите, докато е бил губернатор на щат Сулия, процес, който от друга страна има характеристиките на ясен случай на политическо преследване, тъй като не се спазват надлежните процесуални норми, нито пък се дават достатъчни правни гаранции и предварително е определена наказателна присъда с ясно изразен политически характер;

([1]) ОВ C 102 E, 24.4.2008, стр .484.
([2]) Приети текстове, P6_TA(2008)0525.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

В. като има предвид, че Manuel Rosales поиска политическо убежище в съседната Република Перу вследствие на политическото преследване, на което е подложен, и че органите на властта на тази страна му предоставиха това убежище, вземайки под внимание съображения от политическо и хуманно естество относно случая, което доведе до незабавно отзоваване от страна на Венецуела на посланика ѝ в Перу;

Г. като има предвид, че тези обвинения срещу опозиционния лидер имат ясни политически мотиви и че освен това изпълнителната власт до голяма степен контролира съдебната власт; като има предвид, че правителството на Венецуела подготвя нови мерки, които ще допринесат за ограничаване на независимостта на съдебната власт, поради което едва ли би могло да се очаква справедливо правораздаване във Венецуела;

Д. като има предвид, че на 2 април 2009 г. служители на военното разузнаване са задържали, заплашвайки го с пистолет, генерала в оставка Raúl Isaías Baduel, до неотдавна министър на отбраната на президента Chávez и преминал по-късно в опозиция; като има предвид, че сега, когато е в опозиция, той е обвинен в предполагаемо отклоняване на средства на военните сили в периода, в който е бил министър на отбраната;

Е. като се има предвид, че опозиционният лидер и кмет на Каракас Antonio Ledezma, демократично избран на 23 ноември 2008 г., не успя да заеме поста си в Кметството на Каракас в Правителствения дворец, поради факта, че помещенията бяха незаконно окупирани от „боливарските“ кръгове и до тази дата органите на Министерството на вътрешните работи на Венецуела не са направили нищо, за да ги принудят да освободят помещенията; като взе предвид, че по предложение на президента Chávez беше одобрен наскоро закон относно столичната област, който засяга пряко правомощията на столичния кмет, тъй като президентът на републиката свободно назначава висш служител за ръководител на администрацията на Каракас, чийто подчинен е кметът на Каракас, когото на практика той лишава от всичките му правомощия, като например, управлението на публичните финанси, разработването и изпълнение на градоустройствени планове, както и контрола на децентрализираните административни органи на столичната област;

Ж. като има предвид, че кметът на Каракас, освен че на практика загуби всичките си правомощия, е подложен понастоящем на агресивна кампания, подбуждана директно от президентството на републиката и включваща тормоз, заплахи, обиди и сплашване;

З. като има предвид, че през март 2009 г. по заповед на президента на републиката военните сили окупираха многобройни пристанища и летища, повечето в области, управлявани от членове на опозицията, в резултат на закон, който дава на правителството на Венецуела правомощия за управление на тези инфраструктури; като има предвид, че с тази мярка се цели ограничаване на финансовата база на политическите опоненти и тяхното икономическо „задушаване“; като има предвид, че според член 164-10 на Конституцията на Боливарска република Венецуела управлението на пристанища, летища, пътища и магистрали е от изключителната компетентност на губернаторите на отделните щати в съгласуване с централната администрация, но в никакъв случай изключителна компетентност на последната;

И. като има предвид, че с неотдавнашната присъда с безпрецедентен политически характер, произнесена от съдия Marjori Calderón, омъжена за висш ръководител на Обединената социалистическа партия на Венецуела (ОСПВ), полицейските инспектори Ivan Simonovis, Lázaro Forero и Henry Vivas, както и осем служители на столичната полиция, бяха осъдени на тридесет години затвор - максималното наказание, предвидено в наказателния кодекс на Венецуела, без нито едно неоспоримо доказателство против тях; като има предвид, че те бяха прекарали повече от пет години задържани в предварителен арест в помещения без естествена светлина; като има предвид, че присъдата беше произнесена в края на вероятно най-дългия процес в историята на Венецуела, белязан от нарушения, при който не бяха спазвани най-елементарните процесуални права на обвиняемите; като има предвид също така, че по-голямата част от деветнадесетте престъпления, извършени на 11 април 2002 г., за три от които обвиняемите бяха осъдени без нито едно доказателство срещу тях, останаха ненаказани въпреки многобройните свидетелски показания, кадрите по телевизията и съществуващите документирани доказателства, които демонстрират, че отговорност носят боливийски наемни убийци, чиято самоличност може да бъде установена;

Й. като има предвид, че президентът на републиката на различни места се е произнасял по обиден и оскърбителен начин по повод на многобройни чуждестранни ръководители, но въпреки това, когато е бил обект на критика в собствената си страна, е реагирал с нареждане за незабавно експулсиране на осмелилите се да го критикуват чужденци, включително насилственото експулсиране на един член на този парламент;

К. като има предвид, че президентът Chávez предизвика втори референдум през февруари 2009 г., за да постигне одобряване на преизбирането на президента и на всички изборни публични длъжности за неопределен брой мандати, въпреки че през декември 2007 г. беше загубил референдума за конституционната реформа, включваща същия този въпрос, което представлява нарушение на конституцията на Венецуела, според която не може да се предлага един и същи проект за реформа през същия мандат на Асамблеята;

Л. като има предвид, че венецуелските органи счетоха за нежелано присъствието на официална делегация от Европейския парламент, който предвиждаше посещение в страната през първата седмица на март 2009 г. – посещение, което щеше да се състои след многобройни необосновани отлагания от страна на самите венецуелски органи;

1. Изразява огромната си загриженост относно влошаването на положението и качеството на демокрацията във Венецуела, която е пред сериозен риск от разпадане поради концентрацията на властта и засилващия се авторитаризъм на президента на републиката;

2. Изразява своята солидарност с всички онези, които са подложени на политическо преследване във Венецуела – преследване, което днес е олицетворено в личността на Manuel Rosales; приветства решението на правителството на Перу да предостави политическо убежище на Manuel Rosales; отхвърля категорично заплахите, насилието, злоупотребата с властта, оскърбленията и използването на съдебните органи като политическо оръжие с цел сплашване и елиминиране на противника;

3. Припомня, че съгласно Интер-американската демократична харта на Организацията на американските държави (ОАД) при демокрацията, наред с безспорна легитимност на произхода, произтичаща от и придобита чрез избори за пристъпване към осъществяване на властта, трябва също така да съществува и легитимност на осъществяването на властта, потвърдена чрез спазване на установените правила, действащите конституция и закони и правовата държава като гаранция за напълно демократично функциониране, и че задължително трябва да се включва уважението към мирния и демократичен политически противник, още повече, ако последният е бил избран и е получил власт с народен мандат;

4. Отправя призив към органите на страната и конкретно президента на републиката да насочат политическите си действия по пътя на диалога, на зачитането на правовата държава и на конституционната законност, както и на толерантността към политическия противник, така че различните политически течения, избрани и желани от венецуелското общество, да намерят място и подходящо представителство в политическия живот;

5. Призовава също така правителството на Венецуела да спазва подписаните и ратифицирани от страната международни споразумения, включително Американската конвенция за правата на човека, и по-специално разпоредбите относно политическите права, установени в член 23, параграф 1, както и в членове 2 и 25 от Международния пакт за гражданските и политическите права;

6. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и на Комисията, както и на генералния секретар на Организацията на американските държави, на Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея, Парламента на Меркосур и на правителството и Националната асамблея на Боливарска република Венецуела.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ПРЕПОРЪКИ

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Разработване на пространство на наказателно правосъдие на ЕС

P6_TA(2009)0386

Препоръка на Европейския парламент от 7 май 2009 г. до Съвета относно разработването на пространство на наказателно правосъдие на ЕС (2009/2012(INI))

(2010/C 212 E/19)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението за препоръка до Съвета, внесено от Panayiotis Demetriou от името на групата PPE-DE, относно разработването на пространство на наказателно правосъдие на ЕС (B6-0335/2008),

— като взе предвид член 6, член 29, член 31, параграф 1, буква в) и член 34, параграф 2, букви а) и б) от Договора за ЕС, Хартата на основните права на Европейския съюз, и по-специално членове 47, 48, 49 и 50, и Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи, и по-специално членове 5, 6, 7 и 13,

— като взе предвид зелените книги на Комисията от 19 февруари 2003 г. относно процедурните гаранции за заподозрените лица и за обвиняемите в наказателните производства на територията на Европейския съюз (COM(2003)0075) и тази от 26 април 2006 г. относно презумпцията за невиновност (COM(2006)0174), предложението на Комисията за рамково решение на Съвета относно някои процесуални права в наказателните производства на територията на Европейския съюз (COM(2004)0328), както и становището на Парламента от 12 април 2005 г. по този въпрос ([1]),

— като взе предвид своята препоръка до Съвета от 9 март 2004 г. относно правата на лишените от свобода в Европейския съюз ([2]),

— като взе предвид Рамково решение 2008/909/ПВР на Съвета от 27 ноември 2008 г. за прилагане на принципа на взаимно признаване към съдебни решения по наказателни дела, с които се налагат наказания лишаване от свобода или мерки, включващи лишаване от свобода, за целите на тяхното изпълнение в Европейския съюз ([3]), както и становището на Парламента от 2 септември 2008 г. по този въпрос ([4]),

— като взе предвид доклада за 2008 г. на Европейската комисия за ефикасност на правосъдието (CEPEJ) на Съвета на Европа, озаглавен „ Европейски съдебни системи: ефективност на правораздаването“,

— като взе предвид съобщението на Комисията от 4 февруари 2008 г. относно създаването на форум за обсъждане на политиките и практиката на ЕС в сферата на правосъдието (COM(2008)0038),

— като взе предвид заключенията на Съвета по правосъдие и вътрешни работи от 27—28 ноември 2008 г. относно създаването на мрежа за законодателно сътрудничество между министерствата на правосъдието на държавите-членки на Европейския съюз,

([1]) ОВ C 33 E, 9.2.2006 г., стр. 159.
([2]) ОВ C 102 E, 28.04.2004, стр. 154.
([3]) ОВ L 327, 5.12.2008 г., стр. 27.
([4]) Приети текстове, P6_TA(2008)0381.

— като взе предвид инициативата на Френската република с оглед на приемането на решение на Съвета за създаване на Европейска мрежа за съдебно обучение ([1]), становището на Парламента от 24 септември 2002 г. относно тази инициатива ([2]), съобщението на Комисията от 29 юни 2006 г. относно съдебното обучение в Европейския съюз (COM(2006)0356) и резолюцията на Съвета и на представителите на правителствата на държавите-членки, заседаващи в рамките на Съвета, относно обучението на съдии, прокурори и съдебни служители в Европейския съюз ([3]),

— като взе предвид своята резолюция от 9 юли 2008 г. относно ролята на националния съдия в европейската съдебна система ([4]) с оглед на създаването на истинска съдебна култура на ЕС,

— като взе предвид съобщението на Комисията от 23 октомври 2007 г. относно ролята на Евроюст и на Европейската съдебна мрежа в борбата срещу организираната престъпност и тероризма в Европейския съюз (COM(2007)0644), консолидирания текст на Решение 2002/187/ПВР на Съвета за създаване на Евроюст с оглед засилване на борбата срещу сериозната престъпност (5347/2009), Решение 2008/976/ПВР на Съвета от 16 декември 2008 г. относно Европейската съдебна мрежа ([5]), както и становищата на Европейския парламент от 2 септември 2008 г. по тези въпроси ([6]),

— като взе предвид Рамково решение 2008/978/ПВР на Съвета от 18 декември 2008 г. относно Европейската заповед за предаване на доказателства с цел получаване на предмети, документи и данни, които да се използват в производства с наказателен характер ([7]), както и становището на Европейския парламент от 21 октомври 2008 г. по този въпрос ([8]),

— като взе предвид изследването, озаглавено „Анализ на бъдещето на взаимното признаване в наказателноправната област в Европейския съюз“ ([9]), публикувано наскоро от Свободния университет в Брюксел,

— като взе предвид предложението за рамково решение на Съвета относно прилагането, между държавите-членки на Европейския съюз, на принципа на взаимно признаване на решения за надзорни мерки като алтернатива на временното задържане (17506/2008),

— като взе предвид докладите за оценка на изпълнението на Рамково решение 2002/584/ПВР на Съвета относно Европейската заповед за арест и процедурите за предаване между държавите-членки ([10]),

— като взе предвид съобщението на Комисията от 20 ноември 2008 г., озаглавено „Приходите от престъпления на организираната престъпност не бива да се изплащат“ (COM(2008)0766),

— като взе предвид съобщението на Комисията от 30 май 2008 г., озаглавено „Към европейска стратегия в областта на електронното правосъдие (e-Justice)“ (COM(2008)0329), заключенията на Съвета относно стратегията в областта на електронното правосъдие, резолюцията на Парламента от 18 декември 2008 г., съдържаща препоръки към Комисията относно електронното правосъдие ([11]), както и становището на Парламента от 9 октомври 2008 г. относно предложението за решение на Съвета относно създаване на Европейска информационна система за съдимост (ECRIS) в изпълнение на член 11 от Рамково решение 2008/XX/ПВР ([12]) и заключенията на Съвета относно доклада за напредъка, постигнат в областта на електронното правосъдие по време на френското председателство, приети на заседанието на Съвета по правосъдие и вътрешни работи от 27-28 ноември 2008 г.,

---

([1]) ОВ C 18, 19.1.2001 г., стр. 9.
([2]) ОВ C 273 E, 14.11.2003 г., стр. 99.
([3]) ОВ C 299, 22.11.2008 г., стр. 1.
([4]) Приети текстове, P6_TA(2008)0352.
([5]) ОВ L 348, 24.12.2008 г., стр. 130.
([6]) Приети текстове, P6_TA(2008)0384 и P6_TA(2008)0380.
([7]) ОВ L 350, 30.12.2008 г., стр. 72.
([8]) Приети текстове, P6_TA(2008)0486.
([9]) Gisèle Vernimmen-Van Tiggelen и Laura Surano, Институт за европейски изследвания, Свободен университет, Брюксел. ECLAN – European Criminal Law Academic Network (Академична мрежа за европейско наказателно право).
([10]) COM(2006)0008 и документи на Съвета 8409/2008, 10330/1/2008, 7024/1/2008, 7301/2/2008, 9617/2/2008, 9927/2/2008, 13416/2/2008, 15691/2/2008 и 17220/1/2008.
([11]) Приети текстове, P6_TA(2008)0637.
([12]) Приети текстове, P6_TA(2008)0465.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

— като взе предвид своите предходни препоръки ([1]) до Съвета;

— като взе предвид Договора от Лисабон, и по-специално глава 4, членове 82 - 86 (съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси) от Договора за функционирането на Европейския съюз,

— като взе предвид необходимостта да се намери най-добрият начин за разработване на пространство на наказателно правосъдие на ЕС,

— като взе предвид изработването на бъдещата Програма от Стокхолм,

— като взе предвид необходимостта от засилване на диалога с националните парламенти, гражданското общество и съдебните органи по тези въпроси,

— като взе предвид член 114, параграф 3 и член 94 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A6-0262/2009),

А. като има предвид, че управлението на правосъдието попада в обхвата на националната компетентност на държавите-членки;

Б. като има предвид, че с оглед на Договора от Лисабон следва да се подчертае, че влизането му в сила ще разшири компетенциите на ЕС в областта на съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси и ще въведе законодателната процедура на съвместно вземане на решения в тази област, като същевременно отмени системата на стълбовете на ЕС;

В. като има предвид, че Програмата от Хага, както и Програмата от Тампере поставиха като приоритет създаването на европейско пространство на правосъдие и подчертаха, че укрепването на правосъдието следва да се постигне посредством изграждането на взаимно доверие, прилагането на програмата за взаимно признаване, разработването на равностойни стандарти за процесуални права при наказателни производства, сближаването на законодателството с цел да се избегне възможността, престъпни лица да се възползват от различията в съдебните системи и да се гарантира защитата на гражданите, независимо къде в ЕС се намират, както и развитието на Евроюст;

Г. като има предвид, че съгласно Доклада на Комисията от 2 юли 2008 г. за изпълнението на програмата от Хага за 2007 г. (COM(2008)0373) постиженията в областта на съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси са по-скоро слаби и се характеризират с блокиране на политиката и закъснения, които се отразяват в намаляващия брой на приети актове, докато задоволително развитие се забелязва в други области, като например сътрудничеството по гражданскоправни въпроси, управление на границите, законна и незаконна миграция, и политиката по предоставяне на убежище;

Д. като има предвид, че наказателните производства имат важни и многобройни последици по отношение на основните свободи както на лицата, пострадали от престъпление, така и на заподозрените и обвиняемите лица;

Е. като има предвид, че защитата на права като правото на справедлив процес, презумпцията за невиновност и правото на защита, правата на лицата, пострадали от престъпление, принципът *ne bis in idem* и минималните мерки за процесуална защита при задържането под стража в досъдебното производство са от основно значение в наказателното производство;

Ж. като има предвид, че рутинното съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси все още се основава на инструменти за взаимопомощ като Конвенцията за взаимопомощ по наказателноправни въпроси от 2000 г. и Европейската конвенция за взаимопомощ по наказателноправни въпроси от 1959 г.;

([1]) Препоръка от 14 октомври 2004 г. до Съвета и до Европейския съвет относно бъдещето на пространството на свобода, сигурност и правосъдие, както и относно необходимите мерки за засилване на легитимността и ефективността му (ОВ C 166 E, 7.7.2005 г., стр. 58) и Препоръка от 22 февруари 2005 г. до Съвета относно качеството на наказателното правораздаване и хармонизиране на наказателното законодателство в държавите-членки (ОВ C 304 E, 1.12.2005 г., стр. 109).

З. като има предвид, че в границите на целите и принципите на европейското право, принципът на взаимно признаване означава, че след постановяването на решение от компетентен съдебен орган в една държава-членка, решението има пълно и пряко действие на цялата територия на Съюза, и че съдебните органи в държавата-членка, на чиято територия може да се изпълнява решението, оказват същото съдействие за изпълнение на решението, както при изпълнение на решение, постановено от компетентен орган в същата държава, освен ако инструментът, в рамките на който се изпълнява решението, поставя ограничения относно неговото изпълнение;

И. като има предвид, че принципът на взаимно признаване, който се счита за крайъгълен камък в съдебното сътрудничество от срещата на Съвета в Тампере насам, далеч не се прилага задоволително и трябва да бъде придружен от единен набор от процесуални гаранции и мерки за процесуална защита;

Й. като има предвид, че там, където се прилага, както в случая с Европейската заповед за арест, принципът за взаимно признаване се оказа ефективен и има висока добавена стойност за съдебното сътрудничество в Европейския съюз;

К. като има предвид, че за да бъде напълно ефективен, принципът на взаимно признаване зависи до голяма степен от създаването на обща европейска съдебна култура, основаваща се на взаимно доверие, общи принципи, сътрудничество и определено равнище на хармонизация – например що се отнася до дефинирането на определени престъпления и до санкциите – и на конкретна защита на основните права по-специално по отношение на процесуалните права, минималните стандарти по отношение на условията и преразглеждането на мерки за задържане, правата на затворниците и достъпни механизми за обезщетение на физически лица;

Л. като има предвид, че съдебното обучение на включително на съдии, прокурори, адвокати и други участници в правораздавателната дейност, играе основна роля за изграждане на взаимно доверие и развитие на обща европейска съдебна култура, като същевременно повишава равновесието между интересите на прокуратурата и на защитата и гарантира приемственост и ефективна защита при трансгранични дела;

М. като има предвид, че в областта на съдебното обучение е постигнат голям напредък, преди всичко благодарение на приноса на Европейската мрежа за съдебно обучение (EMCO) и нейната дейност;

Н. като има предвид, че въпреки постигнатите досега важни резултати, EMCO изигра ограничена роля вследствие на недостатъци по отношение на организационната ѝ структура и поради липсата на достатъчно ресурси;

О. като има предвид, че с оглед на описаната по-горе ситуация, съдебните органи понастоящем не разполагат с необходимите им за правилното прилагане на законодателството на ЕС инструменти за обучение и че само малка част от представителите на съдебната власт имат достъп до насочено към ЕС съдебно обучение;

П. като има предвид, че по-нататъшните действия, насочени към разработването на пространство на наказателно правосъдие в ЕС могат да се основават само на прозрачен, точен и постоянен мониторинг на прилагането на политиките и правните инструменти на ЕС, както и на качеството и ефективността на правосъдието в държавите-членки;

Р. като има предвид, че понастоящем не се извършва цялостен, постоянен и еднозначен мониторинг на политиките на ЕС в областта на наказателното правосъдие или на качеството и ефективността на правосъдието в ЕС;

С. като има предвид, че такъв мониторинг би бил от първостепенно значение за лицата, отговорни за вземането на решения в ЕС, при разработването на най-подходящите законодателни действия, като същевременно засилва взаимното доверие по отношение на съдебните системи;

Т. като има предвид, че в рамките на тази система за оценка следва да се направи преглед на съществуващите системи за оценка, като се избегне повтаряне на усилия или резултати, и че на Парламента следва да се предостави активна роля;

У. като има предвид, че новосъздаденият „Форум по правосъдие“ би могъл да даде важен принос в етапа на извършване на предварителна оценка на законодателните инициативи на ЕС;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Ф. като има предвид, че с цел да се гарантира последователност и съгласуваност в действията на ЕС, като същевременно се защитават основните права, следва да се проведе обществено допитване посредством подходящи процедури, което включва оценки на въздействието, преди Комисията или държавите-членки да внесат предложения и инициативи за приемането на законодателни инструменти на ЕС;

Х. като има предвид, че постоянният обмен на информация, практики и опит между съдебните органи на държавите-членки допринася значително за развитието на атмосфера, основана на взаимно доверие, както показват забележителните резултати, постигнати с програмата за обмен между съдебните органи;

Ц. като има предвид, че в областта на съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси все още липсва достатъчна цялостна защита на данните и в нейно отсъствие е необходимо правата на субектите на данните да бъдат внимателно регулирани във всеки отделен законодателен акт;

Ч. като има предвид, че за да бъде ефективно, едно пространство на наказателно правосъдие на ЕС трябва да се възползва от новите технологии, при условията на същевременно зачитане на основните права, и да използва интернет инструменти при прилагането на политиките на ЕС, а така също и при разпространяването и обсъждането на информация и предложения;

Ш. като има предвид, че ролята на националните органи на съдебната власт в борбата срещу транснационалната престъпност и същевременно за защитата на основните права и свободи все повече нараства;

Щ. като има предвид, че координационни органи като Евроюст показаха, че имат действителна добавена стойност и че дейността им в борбата срещу транснационалната престъпност нарасна значително, въпреки факта, че правомощията им все още са много ограничени и че някои държави-членки с неохота предоставяха информация по тези въпроси;

АА. като има предвид, че липсва координация по отношение на адвокатите-служебни защитници и затова следва да се подкрепи такава съгласуваност на равнище на ЕС;

Я. като има предвид, че мафиите и организираната престъпност въобще са се превърнали в транснационално явление, оказващо социално, културно, икономическо и политическо въздействие върху държавите-членки и съседните страни, срещу което е необходимо да се води борба и на социално равнище, в сътрудничество с гражданското общество и демократични институции;

1. Отправя следните препоръки към Съвета:

а) с оглед на факта, че едно европейско пространство на наказателно правосъдие трябва да се основава на зачитане на основните права, да възстанови дейността си по отношение на защитата на основните права и преди всичко да приеме незабавно следното:

— амбициозен правен инструмент за процесуална защита в наказателни производства, основаващ се на принципа на презумпцията за невиновност, като например правото на получаване на разяснение на правата под формата на „декларация за правата“, правото на правна консултация, при необходимост правото на безплатна правна консултация преди и по време на процеса, правото на привеждане на доказателства, правото на информация на разбираем за заподозрения/обвиняемия език относно естеството и/или причините за обвиненията и/или основанията за подозрение, правото на достъп до всички съответни документи на език, който заподозреният/обвиняемият разбира, правото на преводач, правото на кореспонденция и консулска помощ на задържаните лица, защита на заподозрените/обвиняемите лица, които не могат да разбират или следят производството, минимални стандарти за задържане, условия и закрила на малолетни заподозрени/обвиняеми лица, ефективни и достъпни механизми за обезщетение на физически лица;

— всеобхватна нормативна уредба, предлагаща на лицата, пострадали от престъпление, най-широка защита, включително подходящо обезщетение и защита на свидетелите, особено в случаи на организирана престъпност;

— правен инструмент за допустимостта на доказателствата по наказателни производства;

— мерки за определяне на минимални стандарти по отношение на условията в местата за лишаване от свобода и за задържане под стража и общ набор от права на лишените от свобода в ЕС, включително правото на комуникация и консулско сътрудничество;

— да предприеме мерки, за да действа в качеството на главен инициатор и поддръжник на гражданското общество и институциите в усилията им да водят борба срещу мафиите, и да предприеме действия за приемането на нормативен акт относно конфискацията на финансови активи и имущество на международни престъпни организации и тяхната повторна употреба за социални цели,

б) като се има предвид, че принципът на взаимно признаване е крайъгълен камък, на който се основава съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси, да приеме нормативните актове на ЕС, които все още са необходими за цялостното му прилагане, както и да гарантира разработването на равностойни стандарти по отношение на процесуалните права и сближаването на минималните правила относно аспектите на наказателния процес,

в) ефективно да прилага, съвместно с държавите-членки, принципа на взаимно признаване в областта на наказателното правосъдие, като се отдава дължимото внимание на трудности и постижения при изпълнението и рутинното прилагане на европейската заповед за арест и се гарантира, че при прилагане на принципа държавите-членки зачитат основните права и общите принципи на правото, установени в член 6 от Договора за ЕС,

г) призовава държавите-членки да прилагат принципа на пропорционалност при изпълнение на рамковото решение относно европейската заповед за арест и обръща внимание на други правни инструменти като напр. изслушване чрез използване на видеоконферентна връзка, които може да се окажат подходящи в специфични случаи с подходящи предпазни средства;

д) да направи преглед, в сътрудничество с Парламента, на настоящото състояние на съдебното сътрудничество по наказателноправни въпроси в Европейския съюз, като вземе предвид както слабостите, така и напредъка,

е) да създаде, съвместно с Комисията и Парламента, комитет от експерти (юристи) със задача да подготви проучване относно сходствата и разликите между наказателните законодателства на всички държави-членки и да представи предложения за разработването на реално пространство на наказателно правосъдие на ЕС, при което да е налице равновесие между ефективност при наказателните производства и защита на индивидуалните права,

ж) да създаде, съвместно с Комисията и Парламента и в сътрудничество с компетентните комисии в Съвета на Европа, като например Европейската комисия за ефикасност на правосъдието (CEPEJ), и със съществуващите европейски мрежи, работещи в областта на наказателното право, обективна, безпристрастна, прозрачна, всеобхватна, хоризонтална и постоянна система за контрол и оценка на прилагането на политиките на ЕС и правните инструменти в тази област, както и на качеството и ефективността, интегритета и справедливостта на правораздаването, като се вземе също така предвид степента на прилагане на съдебната практика на Съда на Европейските общности на и на Европейския съд по правата на човека от страна на държавите-членки, по образец на система за взаимна равноправна оценка, която да може да предоставя надеждни отчети най-малко веднъж годишно. По-конкретно, системата за оценка следва:

— да изгради мрежа за оценка, обхващаща както политическото, така и техническото равнище,

— да определи, въз основа на анализ на вече съществуващи системи за оценка: приоритети, приложно поле, критерии и методи, като има предвид, че оценката не бива да бъде теоретична, а да преценява въздействието на политиките на ЕС на място и при рутинното управление в областта на правосъдието, както и качеството, ефективността, интегритета и справедливостта на правораздаването, като се вземе също така предвид степента на прилагане на съдебната практика на Съда на Европейските общности на и на Европейския съд по правата на човека от страна на държавите-членки;

— да избягва дублиране на съществуващи системи за оценка и да насърчава взаимодействието между тях,

— да използва комбиниран подход, съставен както от статистическа, така и от законодателна информация, и оценка на място на прилагането на инструментите на ЕС,

— да събира съпоставими данни и да прави преглед, доколкото е възможно, на наличните вече данни,

— да включи изцяло Парламента както на политическото, така и на техническото равнище на системата за оценка,

з) да направи преглед, съвместно с Комисията и Парламента, на настоящото състояние на съдебното обучение в Европейския съюз, на слабостите и нуждите му, и да предприеме незабавни действия, като избягва всяко ненужно дублиране на усилия, за насърчаване на създаването на истинска европейска съдебна култура чрез създаване на Европейска съдебна школа за съдии, прокурори, адвокати и други участници в правораздавателната дейност, която следва да:

Четвъртък, 7 май 2009 г.

— бъде изградена със солидна и подходяща структура, като се тръгне от съществуващата Европейска мрежа за съдебно обучение (EMCO) и с перспектива за създаване на институт на ЕС, свързан с наличните агенции, в която да бъде отредена първостепенна роля на националните съдебни школи, съдебни мрежи и други организации като Академията по европейско право и организации и с участието на Комисията,

— управлява и доразвива програмите за обмен между съдебните органи,

— разработва единни учебни планове за съдебно обучение, като осигурява присъствието на европейския елемент, доколкото това е подходящо в зависимост от правната област,

— предлага на доброволен принцип както първоначално, така и непрекъснато обучение за европейски съдии, прокурори и адвокати,

— укрепва езиковите умения на представителите на съдебните органи, адвокатите и други участници,

— предлага също така подобно обучение на страните кандидатки и други държави, с които ЕС е сключил споразумения за сътрудничество и партньорство,

и) настоятелно призовава държавите-членки незабавно да пристъпят към пълно прилагане на Решение на Съвета за укрепване на Евроюст и за изменение на Решение 2002/187/ПВР на Съвета (5613/2008) ([1]), да насърчават националните органи да приобщават Евроюст в ранните етапи на процедурите на сътрудничество и да преодолеят демонстрираното на национално равнище нежелание за обмен на информация и пълноценно сътрудничество, и призовава Съвета, съвместно с Комисията и Евроюст, да включи в пълна степен Парламента във всички предстоящи действия, целящи правилното прилагане на решението за прилагане на Евроюст,

й) да изготви план за прилагане на горепосоченото решение, по-специално с оглед на компетенциите на Евроюст по отношение на:

— разрешаването на спорове за компетентност,

— правомощия за предприемане на разследване или наказателно преследване,

к) да предприеме действия с оглед на ежегодното публикуване на подробен доклад за престъпността в ЕС, обединяващ докладите, свързани със специфични области, като например оценката на заплахата от организираната престъпност (OCTA), годишния доклад на Евроюст и др.,

л) призовава държавите-членки да постигнат в най-кратък срок споразумение относно инициативата на Чешката република, Република Полша, Република Словения, Словашката република и Кралство Швеция за рамково решение на Съвета относно предотвратяване и уреждане на спорове за компетентност по наказателни производства (5208/2009), при зачитане правата на заподозряното или обвиняемото лице да бъде информирано и да участва във всички етапи на избор на наказателноправна компетентност, и да се консултира с Парламента отново въз основа на постигнатия успех по време на преговорите в Съвета,

м) да отдаде дължимото внимание на предимствата, които предлагат новите технологии, за да се гарантира висока степен на обществена безопасност, и напълно да използва възможностите, предлагани от интернет за разпространение на информация, да укрепи ролята на новосъздадения „Форум по правосъдие“, да насърчава разработването на нови методи на обучение (електронно обучение) и да събира и обменя данни, като актуализира и доизгражда съществуващи бази данни, като например митническите бази данни, които са изключително важни за борбата срещу контрабандата и трафика на хора, като същевременно се гарантира зачитане на основните права и по-специално висока степен на защита на правото на личен живот на физическите лица по отношение на обработката на лични данни в рамките на полицейското и съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси,

2. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и, за информация, на Комисията.

([1]) Все още непубликувано в Официален вестник.

Вторник, 5 май 2009 г.

СТАНОВИЩА

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Подпомагане на специалните олимпийски игри в Европейския съюз

P6_TA(2009)0347

Декларация на Европейския парламент за подпомагане на специалните олимпийски игри в Европейския съюз

(2010/C 212 E/20)

Европейският парламент,

като взе предвид член 116 от своя правилник,

А. като има предвид, че специалните олимпийски игри в Европа предоставят спортни и социални възможности на възрастни и деца с умствени увреждания;

Б. като има предвид, че във всяка държава-членка на ЕС са създадени програми за специални олимпийски игри, в които участват половин милион атлети;

В. като има предвид, че специалните олимпийски игри прилагат политиката на ЕС ежедневно чрез насърчаване на спорта и доброволческата дейност отвъд границите, чрез разчупване на стереотипите по отношение на увреждания, чрез предоставяне на здравни услуги, както и чрез приобщаване на пренебрегнатите от обществото хора към социални дейности;

Г. като има предвид, че специалните олимпийски игри в Европа ще предоставят домакинство на две важни предстоящи събития: през 2010 г. специалните олимпийски европейски летни игри ще се проведат във Варшава, Полша, а през 2011 г. специалните олимпийски световни летни специални олимпийски игри ще се проведат в Атина, Гърция;

Д. като има предвид, че ЕС предостави финансова подкрепа за специалните олимпийски световни летни игри в Ирландия през 2003 г.;

1. Счита, че предоставянето на услуги, свързани със специалните олимпийски игри изисква значително финансиране на местно, национално и международно равнище;

2. Отбелязва, че за специалните олимпийски игри в Европа се търси финансова помощ от Европейската комисия, с цел да подпомогне финансирането на европейските летни игри във Варшава през 2010 г. и на световните летни игри в Атина през 2011 г.;

3. Признава ползите за атлетите, семействата и по-широката общественост, които ще възникнат в резултат на факта, че тези събития ще се състоят в Европа;

4. Призовава Европейската комисия да подпомогне игрите във Варшава през 2010 г. и в Атина през 2011 г.;

5. Възлага на своя председател да предаде настоящата декларация, придружена от списък с имената на подписалите я лица, на Съвета, Комисията и на парламентите на държавите-членки.

Вторник, 5 май 2009 г.

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Защита на привилегиите и имунитета на Aldo Patriciello

P6_TA(2009)0337

Резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно искане за защита на привилегиите и имунитета на Aldo Patriciello (2009/2021(IMM))

(2010/C 212 E/21)

Европейският парламент,

— като взе предвид искането на Aldo Patriciello за защита на неговия имунитет във връзка с разследване, което понастоящем се провежда от прокуратурата към окръжния съд на Isernia, обявено на пленарно заседание на 9.3.2009 г.,

— като взе предвид членове 9 и 10 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности от 8 април 1965 г. и член 6, параграф 2 от Акта за избирането на членове на Европейския парламент чрез всеобщи преки избори от 20 септември 1976 г.,

— като взе предвид решенията на Съда на Европейските общности от 12 май 1964 г., от 10 юли 1986 г. и от 21 октомври 2008 г. ([1]),

— като взе предвид член 6, параграф 3 и член 7 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси (A6-0286/2009),

1. Реши да защити привилегиите и имунитета на Aldo Patriciello;

2. Възлага на своя председател незабавно да предаде настоящото решение и доклада на своята компетентна комисия на компетентните органи на Италианската република.

([1]) Дело 101/63, Wagner c/y Fohrmann и Krier, ССП 1964 г., стр. 195, Дело 149/85, Wybot c/y Faure и други, ССП 1986 г., стр. 2 391, и Съединени дела C-200/07 и C-201/07 Marra c/y De Gregorio и Clemente, все още непубликувани в сборник на съдебната практика на съда на Европейските общности.

Вторник, 5 май 2009 г.

Защита на привилегиите и имунитета на Umberto Bossi

P6_TA(2009)0338

Резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно искане за защита на привилегиите и имунитета на Umberto Bossi (2009/2020(IMM))

(2010/C 212 E/22)

Европейският парлапент,

— като взе предвид искането на Umberto Bossi за защита на своя имунитет във връзка с разследване, което понастоящем се провежда от прокуратурата към окръжния съд на Verbania, от 19.2.2009 г. и обявено на пленарно заседание на 9.3.2009 г.,

— като взе предвид членове 9 и 10 от Протокола за привилегиите и имунитетите на Европейските общности от 8 април 1965 г. и член 6, параграф 2 от Акта за избирането на членове на Европейския парламент чрез всеобщи преки избори от 20 септември 1976 г.,

— като взе предвид решенията на Съда на Европейските общности от 12 май 1964 г., 10 юли 1986 г. и от 21 октомври 2008 г. ([1]),

— като взе предвид член 6, параграф 3 и член 7 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси (A6-0269/2009),

1. Реши да защити привилегиите и имунитета на Umberto Bossi;

2. Възлага на своя председател незабавно да предаде настоящото решение и доклада на своята компетентна комисия на компетентните органи на Италианската република.

([1]) Дело 101/63, *Wagner c/y Fohrmann и Krier*, ССП 1964 г., стр. 195, дело 149/85, Wybot c/y Faure и други, ССП 1986 г., стр. 2391, и съединени дела C-200/07 и C-201/07 *Marra c/y De Gregorio и Clemente*, все още непубликувани в сборник на съдебната практика на съда на Европейските общности.

Сряда, 6 май 2009 г.

Правомощия и отговорности на постоянните комисии

P6_TA(2009)0348

Решение на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно правомощията и отговорностите на постоянните комисии

(2010/C 212 E/23)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението, внесено от Председателския съвет,

— като взе предвид член 174 от своя правилник,

1. Решава да създаде следните постоянни комисии:

I. Комисия по външни работи,

II. Комисия по развитие

III. Комисия по международна търговия

IV. Комисия по бюджети

V. Комисия по бюджетен контрол

VI. Комисия по икономически и парични въпроси

VII. Комисия по заетост и социални въпроси

VIII. Комисия по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните

IX. Комисия по промишленост, изследвания и енергетика

X. Комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите

XI. Комисия по транспорт и туризъм

XII. Комисия по регионално развитие

XIII. Комисия по земеделие и развитие на селските райони

XIV. Комисия по рибно стопанство

XV. Комисия по култура и образование

XVI. Комисия по правни въпроси

Сряда, 6 май 2009 г.

XVII. Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

XVIII. Комисия по конституционни въпроси

XIX. Комисия по правата на жените и равенството между половете

XX. Комисия по петиции;

2. Решава да замени приложение VI към своя правилник със следното:

„*ПРИЛОЖЕНИЕ VI*

Правомощия и отговорности на постоянните комисии

I. Комисия по външни работи

Комисията отговаря за:

1. общата външна политика и политика на сигурност (ОВППС) и европейската политика за сигурност и отбрана (ЕПСО). В този контекст комисията се подпомага от подкомисия по сигурност и отбрана;

2. отношенията с други институции и органи на ЕС, с ООН и други международни организации и междупарламентарни асамблеи по въпроси от нейната компетентност;

3. укрепването на политическите отношения с трети страни, особено страните в непосредствено съседство на Съюза, чрез мащабни програми за сътрудничество и помощ или международни споразумения като споразумения за асоцииране и партньорство;

4. откриването, мониторинга и приключването на преговори за присъединяване на европейски държави към Съюза;

5. въпросите относно правата на човека, защитата на малцинствата и насърчаването на демократичните ценности в трети страни. В този контекст комисията се подпомага от подкомисия по правата на човека. Без да се нарушава приложимата правна уредба, членовете на други комисии и органи с отговорности в тази област се канят да присъстват на заседанията на подкомисията.

Комисията координира работата на съвместните парламентарни комитети и комисиите за парламентарно сътрудничество, както и работата на междупарламентарните делегации и на ad hoc делегациите и мисиите за наблюдение на избори, които влизат в кръга на нейната компетентност.

II. Комисия по развитие

Комисията отговаря за:

1. насърчаването, прилагането и мониторинга на политиката на развитие и сътрудничество на Съюза, включително:

   а) политическия диалог с развиващите се страни, на двустранна основа, както и в рамките на съответните международни организации и на междупарламентарни форуми,

   б) помощта за развиващите се страни и споразуменията за сътрудничество с тях,

   в) насърчаването на демократичните ценности, доброто управление и правата на човека в развиващите се страни;

2. въпросите, отнасящи се до споразумението за партньорство между ЕС и страните от АКТБ и отношенията със съответните органи;

Сряда, 6 май 2009 г.

3. участието на Парламента в мисии за наблюдение на избори, по целесъобразност в сътрудничество с други съответни комисии и делегации.

Комисията координира работата на междупарламентарните делегации и ad hoc делегациите, които влизат в кръга на нейната компетентност.

III. Комисия по международна търговия

Комисията отговаря за:

въпросите, свързани с установяването и прилагането на общата търговска политика на Съюза и неговите външноикономически отношения, по-специално:

1. финансовите, икономическите и търговските отношения с трети страни и регионални организации;

2. мерките за техническа хармонизация или стандартизация в областите, уредени с международноправни актове;

3. отношенията със съответните международни организации и с организациите, насърчаващи регионалната икономическа и търговска интеграция извън Съюза;

4. отношенията със Световната търговска организация, включително нейното парламентарно измерение.

Комисията поддържа връзки със съответните междупарламентарни и ad hoc делегации компетентни в областта на икономическите и търговските аспекти на отношенията с трети страни.

IV. Комисия по бюджети

Комисията отговаря за:

1. многогодишната финансова рамка на приходите и разходите на Съюза и системата за собствено финансиране на Съюза;

2. бюджетните прерогативи на Парламента, а именно бюджета на Съюза, както и договарянето и прилагането на междуинституционални споразумения в тази област;

3. бюджетните прогнози на Парламента по определения в Правилника за дейността на ЕП ред;

4. бюджета на децентрализираните органи;

5. финансовите дейности на Европейската инвестиционна банка;

6. бюджетирането на Европейския фонд за развитие, без да се накърняват правомощията на комисията, която отговаря за споразумението за партньорство между ЕС и страните от АКТБ;

7. финансовите последици и съвместимостта с многогодишната финансова рамка на всички актове на Общността, без да се накърняват правомощията на съответните комисии;

8. следенето и оценката на изпълнението на текущия бюджет, независимо от разпоредбите на член 72, параграф 1, преводите на заделени средства, процедурите във връзка с щатните разписания, заделените средства за административни цели и становищата по проекти за недвижими имоти със значителни финансови последици;

9. Финансовия регламент, с изключение на въпросите, отнасящи се до изпълнението, управлението и контрола на бюджета.

Сряда, 6 май 2009 г.

V. *Комисия по бюджетен контрол*

Комисията отговаря за:

1. контрола върху изпълнението на бюджета на Съюза и на Европейския фонд за развитие, и решенията за освобождаване от отговорност, които трябва да бъдат взети от Парламента, включително вътрешната процедура по освобождаване от отговорност и всички други мерки, които съпровождат или привеждат в изпълнение такива решения;

2. приключването, представянето и контрола на сметките и счетоводните баланси на Съюза, неговите институции и всички органи, финансирани от него, включително определянето на остатъка, който ще бъде пренесен, и уреждането на сметките;

3. контрола на финансовите дейности на Европейската инвестиционна банка;

4. оценката на разходната ефективност на различните форми на финансиране на Общността при осъществяването на политиките на Съюза;

5. проверката на измами и нередности при изпълнението на бюджета на Съюза, мерките, целящи предотвратяването и съдебното преследване на такива случаи и защитата на финансовите интереси на Съюза като цяло;

6. отношенията със Сметната палата, назначаването на нейните членове и разглеждането на нейните доклади;

7. Финансовия регламент, що се отнася до изпълнението, управлението и контрола на бюджета.

VI. *Комисия по икономически и парични въпроси*

Комисията отговаря за:

1. икономическата и паричната политика на Съюза, функционирането на Икономическия и валутен съюз и на Европейската парична и финансова система, включително отношенията със съответните институции или организации;

2. свободното движение на капитали и плащания (трансгранични плащания, единна платежна зона, платежни баланси, движения на капитал и политика на вземане и отпускане на заеми, контрол върху движенията на капитали с произход от трети страни, мерки за насърчаване на износа на капитал на Съюза);

3. международната парична и финансова система, включително отношенията с финансови и парични институции и организации;

4. правилата за конкуренция и държавните или публични помощи;

5. данъчните разпоредби;

6. регулирането и надзора на финансови услуги, институции и пазари, включително финансовата отчетност, одита, счетоводните правила, корпоративното управление и други въпроси от областта на дружественото право, които се отнасят конкретно до финансовите услуги.

VII. *Комисия по заетост и социални въпроси*

Комисията отговаря за:

1. политиката на заетост и всички аспекти на социалната политика като условия на труд, социално осигуряване и социална защита;

2. мерките за здравословни и безопасни условия на труд;

Сряда, 6 май 2009 г.

3. Европейския социален фонд;

4. политиката на професионално обучение, включително професионалните квалификации;

5. свободното движение на работници и пенсионери;

6. социалния диалог;

7. всички форми на дискриминация на работното място и на пазара на труда, с изключение на дискриминацията по полов признак;

8. отношенията с:

— Европейския център за развитие на професионалното обучение (Cedefop),

— Европейската фондация за подобряване на условията на живот и труд,

— Европейската фондация за обучение,

— Европейската агенция за безопасни и здравословни условия на труд,

-както и отношенията с други съответни органи на ЕС и международни организации.

VIII. Комисия по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните

Комисията отговаря за:

1. политиката в областта на околната среда и мерките за опазване на околната среда, особено що се отнася до:

а) замърсяването на въздуха, почвата и водите, управлението и рециклирането на отпадъци, опасните вещества и препарати, нивата на шума, промяната на климата, опазването на биологичното разнообразие,

б) устойчивото развитие,

в) международните и регионални мерки и споразумения за опазване на околната среда,

г) възстановяването на щетите, нанесени на околната среда,

д) гражданската защита,

е) Европейската агенция за околната среда;

ж) Европейската агенция по химикалите

2. общественото здраве, по-специално:

а) програмите и специфичните действия в областта на общественото здраве,

б) фармацевтичните и козметичните продукти,

Сряда, 6 май 2009 г.

в) здравните аспекти на биологичния тероризъм,

г) Европейската агенция за оценка на лекарствени продукти и Европейския център за превенция и контрол на болестите;

3. въпросите, свързани с безопасността на храните, по-специално:

а) етикетирането и безопасността на храните,

б) ветеринарното законодателство относно защитата срещу рискове за човешкото здраве; проверките на храни и системите за производство на храни от гледна точка на общественото здраве,

в) Европейската агенция за безопасност на храните и Европейската служба за хранителен и ветеринарен контрол.

IX. Комисия по промишленост, изследвания и енергетика

Комисията отговаря за:

1. промишлената политика на Съюза и прилагането на нови технологии, включително мерките във връзка с малките и средни предприятия;

2. изследователската политика на Съюза, включително разпространяването и използването на резултатите от изследвания;

3. политиката в областта на космическото пространство;

4. дейностите на Съвместния център за научни изследвания и на Централното бюро за ядрени измервания, както и JET, ITER и други проекти в същата област;

5. мерките на Общността в областта на енергийната политика като цяло, сигурността на енергийните доставки и енергийната ефективност, включително изграждането и развитието на трансевропейски мрежи в сектора на енергийната инфраструктура;

6. Договора за Евратом и Агенцията за доставки на Евратом; ядрената безопасност, извеждането от експлоатация на производствени мощности и унищожаването на отпадъци в ядрения сектор;

7. информационното общество и информационните технологии, включително изграждането и развитието на трансевропейски мрежи в сектора на телекомуникационната инфраструктура.

X. Комисия по вътрешния пазар и защита на потребителите

Комисията отговаря за:

1. координацията на националното законодателство на общностно ниво в областта на вътрешния пазар и на митническия съюз, по-специално:

а) свободното движение на стоки, включително хармонизацията на технически стандарти,

б) свободата на установяване,

в) свободното предоставяне на услуги, с изключение на финансовия и пощенския сектор;

Сряда, 6 май 2009 г.

2. мерките, насочени към установяване и премахване на потенциалните пречки за функционирането на вътрешния пазар;

3. насърчаването и защитата на икономическите интереси на потребителите, с изключение на въпросите, свързани с общественото здраве и безопасността на храните, в контекста на изграждането на вътрешния пазар.

XI. Комисия по транспорт и туризъм

Комисията отговаря за:

1. въпросите, свързани с развитието на обща политика за железопътния, автомобилния, вътрешния речен, морския и въздушния транспорт, по-специално:

   а) приложимите общи правила за транспорт в рамките на Европейския съюз,

   б) изграждането и развитието на трансевропейски мрежи в областта на транспортната инфраструктура,

   в) предоставянето на транспортни услуги и отношенията с трети страни в областта на транспорта,

   г) сигурността на транспорта,

   д) отношенията с международни транспортни органи и организации;

2. пощенските услуги;

3. туризма.

XII. Комисия по регионално развитие

Комисията отговаря за:

регионалната политика и кохезионната политика, по-специално:

а) Европейския фонд за регионално развитие, Кохезионния фонд и другите инструменти на регионалната политика на Съюза,

б) оценката на въздействието на други политики на Съюза върху икономическото и социалното сближаване,

в) координацията на структурните инструменти на Съюза,

г) най-отдалечените региони и острови, както и трансграничното и междурегионално сътрудничество,

д) отношенията с Комитета на регионите, организациите за междурегионално сътрудничество и органите на местната и регионална власт.

XIII. Комисия по земеделие и развитие на селските райони

Комисията отговаря за:

1. провеждането и развитието на общата селскостопанска политика;

Сряда, 6 май 2009 г.

2. развитието на селските райони, включително дейностите на съответните финансови инструменти;

3. законодателните актове в областта на:

   а) ветеринарните въпроси и въпросите на растителното здраве, животинските фуражи, при условие че тези мерки не целят защитата срещу рискове за човешкото здраве,

   б) животновъдството и животинското здраве;

4. подобряването на качеството на селскостопанските продукти;

5. снабдяването със селскостопански суровини;

6. Службата на Общността за растително многообразие;

7. лесовъдството.

XIV. Комисия по рибно стопанство

Комисията отговаря за:

1. провеждането, развитието и управлението на общата политика в областта на рибното стопанство;

2. опазването на рибните ресурси;

3. общата организация на пазара на рибни продукти;

4. структурната политика в секторите на рибното стопанство и аквакултурите, включително финансовите инструменти за ориентиране на рибното стопанство;

5. международните споразумения в областта на рибното стопанство.

XV. Комисия по култура и образование

Комисията отговаря за:

1. културните аспекти на Европейския съюз, по-специално:

   а) подобряването на познаването и разпространението на културата,

   б) защитата и насърчаването на културното и езиково многообразие,

   в) опазването и съхраняването на културното наследство, културните обмени и художественото творчество;

2. образователната политика на Съюза, включително областта на европейското висше образование, насърчаването на системата на европейски училища и на обучението през целия живот;

3. аудиовизуалната политика и културните и образователни аспекти на информационното общество;

4. политиката за младежта и развиването на политика за спорт и отдих;

Сряда, 6 май 2009 г.

5. информационната и медийната политика;

6. сътрудничеството с трети страни в областта на културата и образованието и отношенията със съответните международни организации и институции.

XVI. Комисия по правни въпроси

Комисията отговаря за:

1. тълкуването и прилагането на Европейското право, съответствието на актовете на Европейския съюз с първичното право, особено избора на правни основания и съблюдаването на принципите на субсидиарност и пропорционалност;

2. тълкуването и прилагането на международното право, доколкото то засяга Европейския съюз;

3. опростяването на общностното право, по-специално на законодателните предложения за неговото официално кодифициране;

4. правната защита на правата и прерогативите на Парламента, включително участието му в дела пред Съда и Първоинстанционния съд;

5. общностните актове, които засягат правния ред на държавите-членки, по-специално в областта на:

   а) гражданското и търговското право,

   б) дружественото право,

   в) правото на интелектуална собственост,

   г) процесуалното право;

6. мерки относно съдебното и административно сътрудничество по гражданскоправи въпроси;

7. отговорността за околната среда и санкциите за екологични престъпления;

8. етичните въпроси, свързани с новите технологии, при прилагане на процедура с асоциирани комисии - със съответните комисии;

9. Статута на членовете на Парламента и Правилника за длъжностните лица на Европейските общности;

10. привилегиите и имунитетите, както и проверката на пълномощията на членовете на Парламента;

11. организацията и статута на Съда;

12. Службата за хармонизация на вътрешния пазар.

XVII. Комисия по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи

Комисията отговаря за:

1. защитата на правата на гражданите, правата на човека и основните права на територията на Съюза, включително закрилата на малцинствата, както е предвидено в Договорите и в Хартата на основни права на Европейския съюз;

Сряда, 6 май 2009 г.

2. необходимите мерки за борба с всички други форми на дискриминация, освен дискриминация по полов признак или дискриминация на работното място или на пазара на труда;

3. законодателството в областта на прозрачността и на защитата на физически лица по отношение на обработката на лични данни;

4. установяването и развитието на пространство на свобода, сигурност и правосъдие, по-специално:

   а) мерките относно влизането и движението на лица, убежището и миграцията,

   б) мерките относно интегрираното управление на общите граници,

   в) мерките във връзка с полицейското и съдебно сътрудничество по наказателноправни въпроси;

5. Европейската обсерватория за наркотици и наркомании и Европейската обсерватория за прояви на расизъм и ксенофобия, Европол, Евроюст, Сепол и други органи и агенции в същата област;

6. установяването на явна опасност от сериозно нарушаване от страна на държава-членка на общите за държавите-членки принципи.

XVIII. Комисия по конституционни въпроси

Комисията отговаря за:

1. институционалните аспекти на Европейския интеграционен процес, по-специално в рамките на подготовката и протичането на конвенти и междуправителствени конференции;

2. прилагането на Договора за ЕС и оценката за неговото действие;

3. институционалните последици от преговорите за разширяване на Съюза;

4. междуинстуционалните отношения, включително разглеждането на междуинституционалните споразумения съгласно член 120, параграф 2 от Правилника за дейността на ЕП с оглед на одобрението им от Парламента;

5. единната избирателна процедура;

6. политическите партии на европейско равнище, без да се накърняват компетенциите на Бюрото;

7. установяването на сериозно и системно нарушаване от държава-членка на общите за държавите-членки принципи;

8. тълкуването и прилагането на Правилника за дейността на ЕП и предложенията за неговите изменения.

XIX. Комисия по правата на жените и равенството между половете

Комисията отговаря за:

1. определянето, насърчаването и защитата на правата на жените в Съюза и свързаните с това общностни мерки;

2. насърчаването на правата на жените в трети страни;

Сряда, 6 май 2009 г.

3. политиката на равни възможности, включително равенството между мъже и жени по отношение на възможностите на пазара на труда и отношението на работното място;

4. премахването на всички форми на дискриминация по полов признак;

5. прилагането и по-нататъшното развитие на принципа на равенство между половете във всички сектори;

6. предприемането на последващи действия и прилагането на международни споразумения и конвенции, които засягат правата на жените;

7. информационната политика относно жените.

XX. ***Комисия по петиции***

Комисията отговаря за:

1. петициите;

2. отношенията с Европейския омбудсман."

3. Решава, че това решение ще влезе в сила в първия ден на първата месечна сесия на седмия парламентарен мандат.

4. Възлага на своя председател да предаде за сведение настоящото решение на Съвета и на Комисията.

Междупарламентарни делегации, делегации към съвместните парламентарни комитети, делегации към парламентарните комисии за сътрудничество и многостранните парламентарни асамблеи

P6_TA(2009)0349

Решение на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно междупарламентарните делегации, делегациите към съвместните парламентарни комитети, делегациите към парламентарните комисии за сътрудничество и многостранните парламентарни асамблеи

(2010/C 212 E/24)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Председателския съвет,

— като взе предвид член 188 от своя правилник,

— като взе предвид споразуменията за асоцииране, сътрудничество, както и други споразумения, сключени от Съюза с държави, които не са членки на ЕС,

— воден от желанието за засилване на парламентарната демокрация чрез непрекъснат междупарламентарен диалог,

Сряда, 6 май 2009 г.

1. Решава, че броят на делегациите и техните регионални групи е, както следва:

а) Европа, Западни Балкани и Турция

Делегации в

— Съвместния парламентарен комитет ЕС-Хърватия

— Съвместния парламентарен комитет ЕС-Бивша югославска република Македония

— Съвместния парламентарен комитет ЕС-Турция

Делегация за връзки с Швейцария, Исландия и Норвегия и към Съвместния парламентарен комитет на Европейското икономическо пространство (ЕИП)

Делегация за връзки с Албания, Босна и Херцеговина, Сърбия, Черна гора и Косово

б) Русия, държавите от Източното партньорство, Централна Азия и Монголия

Делегация в Комитета за парламентарно сътрудничество ЕС-Русия,

Делегация в Комитета за парламентарно сътрудничество ЕС-Украйна,

Делегация в Комитета за парламентарно сътрудничество ЕС-Молдова,

Делегация за връзки с Беларус,

Делегация в комитетите за парламентарно сътрудничество ЕС-Армения, ЕС-Азербайджан и ЕС-Грузия,

Делегация в комитетите за парламентарно сътрудничество ЕС-Казахстан, ЕС-Киргизстан и ЕС-Узбекистан и за връзки с Таджикистан, Туркменистан и Монголия

в) Магреб, Машрек, Израел и Палестина

Делегации за връзки с

— Израел

— Палестинския законодателен съвет

— държавите от Магреб и Съюза на Арабския Магреб

— държавите от Машрек

г) Арабски полуостров, Ирак и Иран

Делегации за връзки с

— Арабския полуостров

— Ирак

— Иран

Сряда, 6 май 2009 г.

д) Северна и Южна Америка

Делегации за връзки с

— Съединените американски щати

— Канада

— държавите от Централна Америка,

— държавите от Андската общност,

— Меркосур

Делегация в Съвместния парламентарен комитет ЕС-Мексико

Делегация в Съвместния парламентарен комитет ЕС-Чили

е) Азия/Тихоокеански регион

Делегации за връзки с

— Япония,

— Китайската народна република,

— Индия,

— Афганистан,

— държавите от Южна Азия,

— държавите от Югоизточна Азия и Асоциацията на народите от Югоизточна Азия (АСЕАН),

— Корейския полуостров,

— Австралия и Нова Зеландия,

ж) Африка

— Делегация за връзки с Южна Африка,

— Делегация за връзки с Панафриканския парламент

з) многостранни асамблеи

Делегация в Съвместната парламентарна асамблея АКТБ-ЕС,

Делегация в Евро-средиземноморската парламентарна асамблея,

Сряда, 6 май 2009 г.

Делегация в Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея,

Делегация в Парламентарна асамблея Евронест,

Делегация за връзки с Парламентарната асамблея на НАТО

(която ще се бъде съставена от членове на подкомисията по сигурност и отбрана).

2. а) Решава парламентарните комисии за СИП да са съставени изключително от членове на Комисията по международна търговия и Комисията по развитие - като бъде гарантирано, че Комисията по международна търговия ще играе водеща роля в качеството на водеща комисия, както и че те следва да координират активно работата си със Съвместната парламентарна асамблея АКТБ-ЕС;

б) Решава Евро-средиземноморската, Евро-латиноамериканската и Парламентарната асамблея Евронест да са съставени изключително от членове на двустранните или подрегионалните делегации, обхванати от всяка асамблея;

3. Припомня решението на Председателския съвет за създаване на парламентарна асамблея Евронест за асоциране на Европейския парламент с парламентите на Украйна, Молдова, Беларус, Армения, Азербайджан и Грузия; решава, що се отнася до Беларус, че Председателският съвет ще представи предложения с оглед на представителството на Беларус в Парламентарната асамблея Евронест;

4. Решава, че Съветът на председателите на делегации следва да изготви годишен проектографик, който да бъде приет от Председателския съвет след провеждане на консултации с Комисията по външни работи, Комисията по развитие и Комисията по международна търговия, с уговорката, че Председателският съвет може да промени графика с цел откликване на политически събития;

5. Решава, че политическите групи и независимите членове на ЕП назначават постоянни заместници, които да осъществяват дейност във всички видове делегации, и че броят на тези заместници не може да надвишава броя на пълноправните членове, които представят политическите групи, или на независимите членове на ЕП;

6. Решава да засили сътрудничеството и консултациите с комисиите, занимаващи се с дейност, свързана с делегациите, посредством провеждане на съвместни заседания между тези органи в техните обичайни работни места;

7. В практически план ще се стреми да гарантира, че един или повече докладчици/председатели на комисия могат също така да участват в дейността на делегациите, в парламентарните комисии за сътрудничество, в съвместните парламентарни комитети и в многостранните парламентарни асамблеи; също така решава, че председателят, при съвместно искане от страна на председателите на заинтересованата делегация и комитет, разрешава мисии от този вид;

8. Решава, че настоящото решение ще влезе в сила по време на първата месечна сесия на седмия парламентарен мандат.

9. Възлага на своя председател да предаде настоящото решение на Съвета и на Комисията.

Сряда, 6 май 2009 г.

Внасяне и разглеждане на петиции (изменение на Дял VIII от правилника за дейността)

P6_TA(2009)0353

Решение на Европейския парламент от 6 май 2009 г. за изменение на Правилника за дейността във връзка с внасянето и разглеждането на петиции (2006/2209(REG))

(2010/C 212 E/25)

Европейският парламент,

— като взе предвид писмото на своя председател от 20 юли 2006 г.,

— като взе предвид членове 201 и 202 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по конституционни въпроси и становището на Комисията по петиции (A6-0027/2009),

1. Реши да внесе в своя правилник долупосочените изменения;

2. Отбелязва, че настоящите изменения влизат в сила на първия ден от следващата месечна сесия, с изключение на изменението, свързано с член 193а (нов), което ще влезе в сила на първия ден след влизането в сила на съответната разпоредба на Договора;

3. Възлага на своя председател да предаде за сведение настоящото решение на Съвета и на Комисията.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ
Изменение 1 **Правилник за дейността на Европейския парламент** **Член 191 – параграф 2 а (нов)**	
	2а. Когато дадена петиция е подписана от няколко физически или юридически лица, подписалите определят свой представител и заместник-представители, които за целите на настоящия дял се считат за вносители на петицията. ***Ако такива лица не бъдат определени, за вносител на петицията се счита първото подписало я лице или друго подходящо лице.***
Изменение 2 **Правилник за дейността на Европейския парламент** **Член 191 – параграф 2 б (нов)**	
	2б. Всеки вносител на петиция може по всяко време да оттегли подкрепата си за петицията. ***След като всички вносители оттеглят подкрепата си, петицията става нищожна.***

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 3

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 191 – параграф 3

3. Петициите трябва да бъдат написани на ***един от официалните езици*** на Европейския съюз.	3. Петициите трябва да бъдат написани на ***официален език*** на Европейския съюз.
Петициите, написани на друг език, се разглеждат само когато вносителят им е приложил превод ***или резюме*** на *един от официалните езици* ***на Европейския съюз. Преводът или резюмето служат за основа на работата на Парламента.*** В кореспонденцията на Парламента с вносителя на петицията се използва официалният език, на който е съставен преводът или резюмето.	Петициите, написани на друг език, се разглеждат само когато вносителят им е приложил превод на *официален език*. В кореспонденцията на Парламента с вносителя на петицията се използва официалният език, на който е съставен преводът или резюмето.
	Бюрото може да вземе решение петициите и кореспонденцията с вносителите на петиции да се съставят на други езици, които се използват в държава-членка.

Изменение 4

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 191 – параграф 5

5. Вписаните в регистъра петиции се изпращат от председателя на Парламента на компетентната комисия, която първо ***проверява дали регистрираните петиции попадат в сферите на дейност на Европейския съюз***.	5. Вписаните в регистъра петиции се изпращат от председателя на Парламента на компетентната комисия, която първо ***се произнася по допустимостта на петицията съответствие с член 194 от Договора за функционирането на Европейския съюз***.
	Ако компетентната комисия не успее да постигне единодушие по допустимостта на петицията, тя се обявява за допустима по искане на най-малко една четвърт от членовете на комисията.

Изменение 5

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 191 – параграф 6

6. Петициите, обявени за недопустими от комисията, се оставят без разглеждане***;*** техните вносители се уведомяват ***за взетото решение и за мотивите за него***.	6. Петициите, обявени за недопустими от комисията, се оставят без разглеждане; техните вносители се уведомяват за взетото решение и за мотивите за него. ***По възможност могат да се препоръчат алтернативни средства за защита.***

Изменение 6

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 191 – параграф 7

7. В случаите по предходния параграф комисията може да предложи на вносителя на петицията да се обърне към компетентния орган на съответната държава-членка или на Европейския съюз.	***заличава се***

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 7

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 191 – параграф 8

8. Ако лицето, което е подало петицията, не поиска тя да бъде разгледана при условията на поверителност, петицията се вписва в публичен регистър.	*8. По правило, след вписването им в регистъра, петициите стават обществено достъпни документи и Парламентът може да публикува името на вносителя и съдържанието на петицията по съображения за прозрачност.*

Изменение 8

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 191 – параграф 8 а (нов)

	8а. Независимо от разпоредбите на параграф 8, вносителят на петиция може да поиска името му да бъде запазено в тайна с оглед защита на неприкосновеността на неговия личен живот, в който случай Парламентът е длъжен да се съобрази с искането.
	Когато твърденията, съдържащи се в петицията не могат да бъдат проверени по причини, свързани с анонимността на вносителя, се иска мнението му относно последващите действия, които да бъдат предприети.

Изменение 9

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 191 – параграф 8 б (нов)

	8б. Вносителят може да поиска петицията му да бъде разгледана в условията на поверителност, в който случай Парламентът взема подходящи предпазни мерки за гарантиране, че съдържанието ѝ няма да стане публично достояние. Вносителят на петицията бива информиран при какви условия точно ще се прилага настоящата разпоредба.

Изменение 10

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 192 – параграф -1 (нов)

	-1. Допустими петиции се разглеждат от компетентната комисия в хода на обичайната ѝ дейност чрез разискване на редовно заседание или посредством писмена процедура. Вносителите на петиции могат да бъдат поканени за участие в заседание на комисията, ако тяхната петиция е предмет на разискването, или ако те поискат да присъстват. Правото на изказване се дава на вносителите на петиции по преценка на председателя.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 11

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 192 – параграф 1

1. ***Компетентната комисия*** може да реши да изготви доклад ***или по друг начин да изрази становището си по петициите, които е обявила за допустими***.	1. ***Във връзка с допустима петиция комисията*** може да реши да изготви доклад ***по собствена инициатива съгласно член 45, параграф 1 от Правилника за дейността или да внесе в Парламента кратко предложение за резолюция, при условие че няма възражения от страна на Председателския съвет. Такива предложения за резолюции се включват в дневния ред на месечна сесия, провеждаща се не по-късно от осем седмици след приемането им в комисия. Те се поставят на едно гласуване и без разисквания, освен ако Председателският съвет реши по изключение да приложи член 131а от Правилника за дейността.***
Комисията може***, особено в случаите на петиции, целящи промяна на действащи нормативни разпоредби,*** да иска становища от други комисии ***съгласно член 46***.	***Съгласно член 46 и приложение VI комисията*** може да иска становища от други комисии ***със специална компетентност по разглеждания въпрос***.

Изменение 12

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 192 – параграф 2

2. Създава се електронен регистър, чрез който гражданите могат да подкрепят вносителя на дадена петиция, като положат своя електронен подпис под петициите, които са обявени за допустими и вписани в регистъра.	2. Създава се електронен регистър, чрез който гражданите могат да подкрепят ***или да оттеглят подкрепата си за*** вносителя на дадена петиция, като положат своя електронен подпис под петициите, които са обявени за допустими и вписани в регистъра.

Изменение 13

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 192 – параграф 3

3. При ***разглеждане на*** петиции ***или*** установяване на факти комисията може да организира ***изслушвания на вносителите на петициите или общи изслушвания, или да командирова членове да установят фактите на място***.	3. При ***извършване на проверки по*** петиции***,*** установяване на факти ***или търсене на решения*** комисията може да организира ***констативни посещения в засегнатата от петицията държава-членка или регион.*** ***Докладите за посещенията се съставят от участниците в тях. След одобрение от комисията, те се изпращат до председателя на Парламента.***

Изменение 14

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 192 – параграф 4

4. ***С оглед на изготвянето на становищата си*** парламентарната комисия може да поиска от Комисията на Европейския съюз ***да ѝ предостави документи и информация, както и да ѝ осигури достъп до нейните служби***.	4. Парламентарната комисия може да поиска ***съдействие*** от Комисията на Европейския съюз***, по-специално информация относно прилагането и спазването на правото на Общността, както и като пълна информация и всички документи, имащи отношение към петицията. Представители на Комисията са поканени да участват в заседанията на парламентарната комисия.***

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 15

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 192 – параграф 5

5. ***Когато е необходимо, комисията внася в Парламента предложения за резолюции по разгледаните от нея петиции.***	5. ***Парламентарната комисия може да поиска от председателя на Парламента да изпрати становището или препоръката ѝ на Комисията, Съвета или съответния орган на държавата-членка с оглед предприемане на действия или даване на отговор.***
Комисията може също да поиска становищата ѝ да бъдат изпратени от председателя на Парламента до Комисията или Съвета.	

Изменение 16

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 192 – параграф 7

7. ***Председателят уведомява вносителите на петициите*** за ***взетите решения*** и ***за*** мотивите за ***тях.***	7. ***Вносителят на петицията бива уведомен*** за ***взетото от комисията решение*** и мотивите за ***него.***
	Когато завърши разглеждането на допустима петиция, процедурата по разглеждане на петицията се обявява за приключена и вносителят ѝ бива уведомен за това.

Изменение 17

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 193 а (нов)

	Член 193а
	Инициатива на гражданите
	Когато Парламентът бъде информиран, че Комисията на Европейските общности е била поканена да представи предложение за нормативен акт по член 11, параграф 4 от Договора за ЕС, Комисията по петиции проверява дали има вероятност това да се отрази на нейната дейност и при необходимост информира за това вносителите на петиции по свързани теми.

Сряда, 6 май 2009 г.

Преразглеждане на Правилника за дейността

P6_TA(2009)0359

Резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно цялостно преразглеждане на Правилника за дейността (2007/2124(REG))

(2010/C 212 E/26)

Европейският парламент,

— като взе предвид членове 201 и 202 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по конституционни въпроси (A6-0273/2009),

1. Реши да измени своя правилник както е посочено по-долу;

2. Реши да добави в своя Правилник за дейността, като Приложение XVIд, Кодекса за поведение относно преговорите в рамките на процедурите на съвместно вземане на решение, както е одобрен от Председателския съвет на 18 септември 2008 г.;

3. Реши измененията да влязат в сила на първия ден от седмия парламентарен мандат;

4. Възлага на своя председател да предаде настоящото решение на Съвета и, за сведение, на Комисията.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ
Изменение 1 **Правилник за дейността на Европейския парламент** **Член 9 – параграф 1 – алинея първа**	
1. Парламентът ***може да*** приема правила относно прозрачността на финансовите интереси на членовете на ЕП, които се включват като приложение към настоящия правилник.	1. Парламентът приема правила относно прозрачността на финансовите интереси на членовете на ЕП, които се включват като приложение към настоящия правилник.
Изменение 2 **Правилник за дейността на Европейския парламент** **Член 10 а (нов)**	
	Член 10 а ***Наблюдатели*** ***1. Когато е бил подписан договор за присъединяване на дадена държава към Европейския съюз, председателят на Парламента, след като е получил съгласието на Председателския съвет, може да покани парламента на присъединяващата се държава да избере измежду своите членове наблюдатели, чийто брой е равен на броя на определените за тази държава бъдещи места в Европейския парламент.***

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ
	2. До влизането в сила на договора за присъединяване тези наблюдатели вземат участие в работата на Парламента и имат право да се изказват в рамките на комисиите и политическите групи. Те нямат право да гласуват, нито да се кандидатират за изборни длъжности в рамките на Парламента. Тяхното участие няма никакви правни последици за дейността на Парламента.
	3. Положението им е приравнено на това на член на Парламента, що се отнася до използването на услуги в рамките на Парламента и възстановяването на разходите, свързани с дейността им като наблюдатели.

Изменение 51
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 11

Най-възрастен член на ЕП	***Временно председателство***
1. Заседанието, предвидено в член 127, параграф 2, както и всяко заседание, провеждано с цел избор на председател и на Бюро, се председателства от ***най-възрастния присъстващ член на ЕП*** до избирането на председател.	1. Заседанието, предвидено в член 127, параграф 2, както и всяко заседание, провеждано с цел избор на председател и на Бюро, се председателства от ***заварения председател или, при невъзможност от негова страна, от един от заварените заместник-председатели по реда на тяхното старшинство, или, при невъзможност на всеки един от тях - от най-дълго изпълнявалия мандат член на ЕП,*** до избирането на председател.
2. Под председателството на ***най-възрастния член*** на ЕП не могат да бъдат разглеждани въпроси, които не са свързани с избора на председател *и* проверката на пълномощия.	2. Под председателството на ***члена*** на ЕП***, временно изпълняващ председателската функция съгласно параграф 1,*** не могат да бъдат разглеждани въпроси, които не са свързани с избора на председател *или* проверката на пълномощия.
Най-възрастният член на ЕП упражнява правомощията на председателя по втората алинея на параграф 2 на член 3. Всеки друг въпрос във връзка с проверката на пълномощия, който бъде повдигнат под ***председателството на най-възрастния член на ЕП***, се отнася до комисията, *отговаряща* за проверката на пълномощията.	***Членът*** на ЕП, ***временно изпълняващ функциите на председател съгласно*** **параграф 1,** упражнява правомощията на председателя по втората алинея на параграф 2 на член 3. Всеки друг въпрос във връзка с проверката на пълномощия, който бъде повдигнат под **неговото председателство**, се отнася до комисията, *компетентна* за проверката на пълномощията.

Изменение 52
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 13

1. Първи се избира председателят. Преди всяко гласуване кандидатурите се представят на ***най-възрастния член*** на ЕП, който ги обявява пред Парламента. Ако след три гласувания нито един кандидат не е събрал абсолютно мнозинство от подадените гласове, при четвъртото гласуване участват само двамата кандидати, получили най-много гласове при третото гласуване. В случай на равен брой гласове, за избран се обявява по-възрастният кандидат.	1. Първи се избира председателят. Преди всяко гласуване кандидатурите се представят на ***члена*** на ЕП***, временно изпълняващ функциите на председател съгласно член 11***, който ги обявява пред Парламента. Ако след три гласувания нито един кандидат не е събрал абсолютно мнозинство от подадените гласове, при четвъртото гласуване участват само двамата кандидати, получили най-много гласове при третото гласуване. В случай на равен брой гласове, за избран се обявява по-възрастният кандидат.
2. Веднага след избирането на председател, ***най-възрастният член*** на ЕП освобождава председателското място. Само избраният председател може да произнесе встъпително слово.	2. Веднага след избирането на председател, ***членът*** на ЕП***, временно изпълняващ функциите на председател съгласно член 11,*** освобождава председателското място. Само избраният председател може да произнесе встъпително слово.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 3
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 24 – параграф 4 а (нов)

4а. Председателският съвет отговаря за организирането на структурирани консултации с европейското гражданско общество по главните теми. Това може да включва провеждането на публични разисквания по въпроси от общоевропейски интерес, открити за участие на заинтересовани граждани. Бюрото определя заместник-председател, който отговаря за провеждането на такива консултации и докладва пред Председателския съвет.

Изменение 4
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 28 – параграф 2

2. Всеки член на ЕП може да задава въпроси, свързани с дейността на Бюрото, на Председателския съвет и на квесторите. Въпросите се представят в писмена форма на председателя и се публикуват, заедно с дадените отговори, ***в Бюлетина*** на Парламента в срок от тридесет дни от внасянето им.

2. Всеки член на ЕП може да задава въпроси, свързани с дейността на Бюрото, на Председателския съвет и на квесторите. Въпросите се представят в писмена форма на председателя, ***съобщават се на членовете на ЕП*** и се публикуват, заедно с дадените отговори, ***на интернет страницата*** на Парламента в срок от тридесет дни от внасянето им.

Изменение 5
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 30 а (нов)

Член 30а

Интергрупи

1. Отделни членове на ЕП могат да съставят интергрупи или други неформални обединения на членове на ЕП, за осъществяване на неофициален обмен на становища по конкретни въпроси между различните политически групи, като се привличат членове на различни парламентарни комисии, както и за насърчаване на контактите между членовете на ЕП и гражданското общество.

2. Такива обединения не могат да извършват дейности, водещи до объркване с официалните дейности на Парламента или неговите органи. Ако са спазени условията, предвидени в приетите от Бюрото правила за тяхното създаване, политическите групи могат да подпомагат дейностите им, като им оказват логистична подкрепа. Всяка външна подкрепа, получавана от такива обединения, се обявява в съответствие с Приложение I.

Изменение 6
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 36 – параграф 1

1. Без да се накърнява член 40, *компетентната* комисия проверява финансовата съвместимост на всяко предложение на Комисията, както и на всеки документ от законодателен характер с ***финансовите перспективи***.

1. Без да се накърнява член 40, *водещата* комисия проверява финансовата съвместимост на всяко предложение на Комисията, както и на всеки документ от законодателен характер, с ***многогодишната финансова рамка***.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ
	(Хоризонтално изменение: думите „финансови(те) перспективи“ се заместват навсякъде в текста на Правилника на дейността с думите „многогодишна(та) финансова рамка“.)

Изменение 7
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 39 – параграф 1

1. По силата на втория параграф на член 192 от Договора за ЕО, Парламентът може да поиска от Комисията да внесе всякакво подходящо предложение за приемане на нов акт или за изменение на действащ акт, като приеме резолюция въз основа на доклад по собствена инициатива на компетентната комисия. Резолюцията се приема с мнозинство от всички членове на Парламента. Едновременно с това Парламентът може да определи срок за внасяне на предложението.	1. По силата на втория параграф на член 192 от Договора за ЕО, Парламентът може да поиска от Комисията да внесе всякакво подходящо предложение за приемане на нов акт или за изменение на действащ акт, като приеме резолюция въз основа на доклад по собствена инициатива на компетентната комисия. Резолюцията се приема с мнозинство от всички членове на Парламента ***при окончателното гласуване***. Едновременно с това Парламентът може да определи срок за внасяне на предложението.

Изменение 8
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 45 – параграф 2

2. Предложенията за резолюции, съдържащи се в докладите по собствена инициатива се разглеждат от Парламента в съответствие с процедурата на кратко представяне, предвидена в член 131а. Изменения на такива предложения за резолюции ***не*** са допустими за разглеждане на пленарно заседание, ***освен*** ако са внесени от докладчика с цел отразяване на нова информация***, но съгласно*** член 151, параграф 4 ***могат да бъдат внесени алтернативни предложения за резолюции***. Настоящият параграф не се прилага, когато темата на доклада отговаря на изискванията за провеждане на ключово разискване на пленарно заседание, когато докладът е съставен на основание на право на инициатива по член 38а или 39 или когато докладът може да бъде счетен за стратегически според определените от Председателския съвет критерии.	2. Предложенията за резолюции, съдържащи се в докладите по собствена инициатива, се разглеждат от Парламента в съответствие с процедурата на кратко представяне, предвидена в член 131а. Изменения на такива предложения за резолюции са допустими за разглеждане на пленарно заседание ***единствено*** ако са внесени от докладчика с цел отразяване на нова информация***, или от най-малко една десета от членовете на Парламента. Политическите групи могат да внасят алтернативни предложения за резолюции в съответствие с***член 151, параграф 4. Настоящият параграф не се прилага, когато темата на доклада отговаря на изискванията за провеждане на ключово разискване на пленарно заседание, когато докладът е съставен на основание на право на инициатива по член 38а или 39, или когато докладът може да бъде счетен за стратегически според определените от Председателския съвет критерии.

Изменение 9
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 47 – тире 3

— съответните председатели, докладчикът и докладчиците по становище ***се стремят*** съвместно ***да*** определят части от текста, които попадат в областта на тяхната изключителна или обща компетентност и ***да се споразумеят*** за точните условия на сътрудничеството си;	— съответните председатели, докладчикът и докладчиците по становище съвместно определят части от текста, които попадат в областта на тяхната изключителна или обща компетентност, и ***се споразумяват*** за точните условия на сътрудничеството си***. В случай на несъгласие относно границите на компетентността, по искане на една от засегнатите комисии въпросът се отнася до Председателския съвет, който може да се произнесе по въпроса за съответната компетентност или да реши, че следва да се приложи процедурата на съвместни заседания на комисии по член 47а; второто и третото изречение от втората алинея на член 179, параграф 2, се прилагат с необходимите изменениятutatis mutandis***;

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 10
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 47 – тире 4

— водещата комисия приема измененията на асоциирана комисия, без да ги поставя на гласуване, когато те се отнасят до въпроси, които ***председателят на водещата комисия счете, на основание Приложение VI и след консултации с председателя на асоциираната комисия, за въпроси от изключителната компетентност на асоциираната комисия, при условие че те не противоречат на друга част от доклада. Председателят на водещата комисия взема под внимание всяко споразумение, постигнато по третото тире***;	— водещата комисия приема измененията на асоциирана комисия, без да ги поставя на гласуване, когато те се отнасят до въпроси, които ***попадат в обхвата на изключителната компетентност на асоциираната комисия. Ако изменения по въпроси, които попадат в обхвата на общата компетентност на водещата комисия и на асоциирана комисия, бъдат отхвърлени от първата, асоциираната комисия може да ги внесе направо в Парламента;***

Изменение 11
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 47 а (нов)

	Член 47а
	Процедура на съвместни заседания на комисии
	Когато са изпълнени условията, посочени в член 46, параграф 1 и член 47, Председателският съвет, ако се увери, че въпросът е от голямо значение, може да реши, че следва да се приложи процедура на съвместни заседания на комисии и общо гласуване. В такъв случай съответните докладчици съставят един проектодоклад, който се разглежда и гласува от съответните комисии на съвместни заседания, които се провеждат под общото председателство на съответните председатели на комисии. Комисиите могат да създадат смесени работни групи , които да подготвят съвместните заседания и гласувания.

Изменение 12
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 51 – параграф 2 – алинея втора

Процедурата на консултация приключва с приемането на проекта на законодателна резолюция. Ако Парламентът не приеме законодателната резолюция, предложението на Комисията се връща на компетентната комисия.	***Първото четене*** приключва с приемането на проекта на законодателна резолюция. Ако Парламентът не приеме законодателната резолюция, предложението на Комисията се връща на компетентната комисия.

Изменение 13
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 51 – параграф 3

3. Председателят на Парламента изпраща одобрения от Парламента текст на предложението и придружаващата го резолюция на Съвета и на Комисията като ***становище*** на Парламента.	3. Председателят на Парламента изпраща одобрения от Парламента текст на предложението и придружаващата го резолюция на Съвета и на Комисията като ***позиция*** на Парламента.
	(Хоризонтално изменение: във всички разпоредби относно процедурата на съвместно вземане на решение текстът „становище(то) на Парламента“ се заменява в целия Правилник за дейността с текста „позиция(та) на Парламента“.)

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 14
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 52 – параграф 1

1. Ако предложението на Комисията не събере мнозинство от подадените гласове, преди гласуването на проекта на законодателна резолюция, председателят на Парламента приканва Комисията да оттегли предложението си.	1. Ако предложението на Комисията не събере мнозинство от подадените гласове ***или ако бъде прието предложение за неговото отхвърляне, което може да бъде внесено от компетентната комисия или най-малко четиридесет членове на ЕП,*** преди гласуването на проекта на законодателна резолюция, председателят на Парламента приканва Комисията да оттегли предложението си.

Изменение 15
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 52 – параграф 2

2. Ако Комисията оттегли предложението си, председателят обявява процедурата на консултация за ***безпредметна*** и уведомява Съвета за това.	2. Ако Комисията оттегли предложението си, Председателят обявява процедурата за ***приключена*** и уведомява Съвета за това.

Изменение 16
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 52 – параграф 3

3. Ако Комисията не оттегли предложението си, Парламентът връща въпроса на компетентната комисия, без да гласува проекта на законодателна резолюция.	3. Ако Комисията не оттегли предложението си, Парламентът връща въпроса на компетентната комисия, без да гласува проекта на законодателна резолюция***, освен ако Парламентът, по предложение на председателя на компетентната комисия или на нейния докладчик, или на политическа група, или на поне четиридесет членове на ЕП, пристъпи към гласуването на проекта на законодателна резолюция***.
В ***този*** случай компетентната комисия докладва отново писмено или устно на Парламента в определен от него срок, който не може да надвишава два месеца.	В случай ***на връщане за ново разглеждане*** компетентната комисия докладва отново писмено или устно на Парламента в определен от него срок, който не може да надвишава два месеца.

Изменение 59
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 65 а (нов) (добавя се в Глава 6: Приключване на законодателната процедура)

	Член 65а
	Междуинституционални преговори при законодателните процедури
	1. Преговорите с другите институции с цел постигане на споразумение в хода на законодателна процедура се водят, като се взема предвид Кодексът за поведение относно преговорите в рамките на процедурите на съвместно вземане на решение (приложение XVId).
	2. По принцип, преди започване на такива преговори, компетентната комисия следва да вземе решение с мнозинство от своите членове и да приеме мандат, насоки или приоритети.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ
	3. Ако преговорите доведат до компромис със Съвета след приемането на доклада от страна на компетентната комисия, с нея при всички случаи се провеждат нови консултации преди гласуването в пленарна зала.

Изменение 18
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 66

1. Когато по силата на член 251, параграф 2 от Договора за ЕО Съветът е информирал Парламента, че приема ***направените от него изменения, и че не е внесъл други промени в предложението на Комисията, или когато нито една от двете институции не е внесла изменения в предложението на Комисията***, председателят обявява в пленарно заседание, че предложението е ***окончателно*** прието.	Когато, *съгласно* член 251, параграф 2 от Договора за ЕО Съветът е информирал Парламента, че приема ***неговата позиция, при условие че се постигне окончателно оформяне съгласно член 172а***, председателят обявява в пленарно заседание, че предложението е прието ***в редакцията, съответстваща на позицията на Парламента***.
2. Преди да обяви това, председателят се уверява, че всички внесени от Съвета технически промени в текста не променят предложението по същество. В случай на съмнение той се консултира с компетентната комисия. Ако някои от направените промени се отнасят към съществото на въпроса, той информира Съвета, че Парламентът ще пристъпи към второ четене веднага, след като бъдат изпълнени условията по член 57.	
3. След обявяването по параграф 1 председателят на Парламента, заедно с председателя на Съвета, подписва предложения акт и прави необходимото за неговото публикуване в Официален вестник на Европейския съюз в съответствие с член 68.	

Изменение 19
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 68 – заглавие

Подписване на приетите актове	***Изисквания за съставяне на законодателни*** актове

Изменение 20
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 68 – параграф 1

1. Текстовете на актове, приети съвместно от Парламента и Съвета, се подписват от председателя и от генералния секретар, след като бъде потвърдено, че всички процедури са надлежно спазени.	***заличава се***

Изменение 21
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 68 – параграф 7

7. Горепосочените актове се публикуват в Официален вестник на Европейския съюз от генералните секретари на Парламента и на Съвета.	***заличава се***

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 22
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 68 а (нов) (добавя се в Глава 6: Приключване на законодателната процедура)

Член 68а

Подписване на приетите актове

След финализирането на приетия текст съгласно член 172а и след като бъде потвърдено, че всички процедури са надлежно спазени, актовете, приети по процедурата, предвидена в член 251 от Договора за ЕО, се подписват от председателя и от генералния секретар и се публикуват в Официален вестник на Европейския съюз от генералните секретари на Парламента и на Съвета.

Изменение 68
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 80а - параграф 3 - алинея 3

Въпреки това***, изменения на частите, които остават непроменени могат да се допускат, по изключение и за всеки отделен случай, от председателя на водещата комисия, ако той счита, че това се налага по наложителни причини, свързани с вътрешната логика на текста или поради това, че измененията са неразривно свързани с други допустили изменения. Тези причини трябва да бъдат посочени в писмената обосновка на измененията.***

Въпреки това, ***ако в съответствие с точка 8 от Междуинституционалното споразумение компетентната комисия възнамерява също така да внесе изменения към кодифицираните части от предложението на Комисията, тя незабавно съобщава това на Съвета и на Комисията, като последната, преди гласуването по член 50 следва да уведоми компетентната по същество парламентарна комисия относно своята позиция по измененията и дали възнамерява да оттегли преработеното предложение или не.***

Изменение 23
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 83 – параграф 1

1. Когато се предвижда започване на преговори за сключване, подновяване или изменение на международно споразумение, включително споразумения в специфични области като парични въпроси или търговия, компетентната комисия ***следи Парламентът да бъде изчерпателно информиран***, ако е необходимо при условията на поверителност, ***от Комисията*** за ***нейните*** препоръки относно мандата за преговори.

1. Когато се предвижда започване на преговори за сключване, подновяване или изменение на международно споразумение, включително споразумения в специфични области като парични въпроси или търговия, компетентната комисия ***може да реши да изготви доклад или да наблюдава по друг начин процедурата и да информира Съвета на председателите на комисии за това решение. По целесъобразност могат да се изискват становищата на други комисии съгласно член 46, параграф 1. Член 179, параграф 2 и член 47 или 47а се прилагат според случая.***

Председателите и докладчиците на компетентната комисия или, в зависимост от случая, на асоциираните комисии предприемат съвместно съответните действия, за да се гарантира, че Комисията предоставя на Парламента пълна информация, ако е необходимо при условията на поверителност, за ***своите*** препоръки относно мандата за преговори***, както и информацията по параграфи 3 и 4.***

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 24
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 83 – параграф 6 а (нов)

	6а. Преди да се проведе гласуването за одобрение, компетентната комисия, политическа група или най-малко една десета от членовете на ЕП могат да предложат Парламентът да поиска становището на Съда на Европейските общности относно съвместимостта на дадено международно споразумение с Договорите. Ако Парламентът одобри такова предложение, гласуването за даване на одобрение се отлага до произнасянето на становището на Съда.

Изменение 25
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 97 – параграф 3

3. Парламентът създава регистър на документите на Парламента. В съответствие с Регламент (ЕО) № 1049/2001 до законодателните документи и ***другите*** документи***, посочени в приложение към настоящия правилник,*** се осигурява пряк достъп чрез регистъра. Доколкото е възможно, в регистъра се включват и препратки към другите документи на Парламента.	3. Парламентът създава регистър на документите на Парламента. В съответствие с Регламент (ЕО) № 1049/2001 до законодателните документи и ***някои други категории*** документи се осигурява пряк достъп чрез регистъра. Доколкото е възможно, в регистъра се включват и препратки към другите документи на Парламента.
Категориите документи, до които се осигурява пряк достъп, се посочват в *утвърден* от ***Парламента*** списък, който се ***прилага към настоящия правилник***. Този списък не ограничава правото на достъп до документите, които не са включени в изброените категории.	Категориите документи, до които се осигурява пряк достъп, се посочват в *приет* от ***Бюрото*** списък, който се ***публикува на интернет страницата на Парламента***. Този списък не ограничава правото на достъп до документите, които не са включени в изброените категории***; тези документи*** се предоставят въз основа на писмено заявление.
Документите на Парламента, до които не се осигурява пряк достъп чрез регистъра, се предоставят въз основа на писмено заявление.	
Бюрото може да приеме правила в съответствие с Регламент (ЕО) № 1049/2001 относно режима за достъп, които се публикуват в Официален вестник на Европейския съюз.	Бюрото може да приеме правила в съответствие с Регламент (ЕО) № 1049/2001 относно режима за достъп, които се публикуват в Официален вестник на Европейския съюз.
	(Приложение XV се заличава.)

Изменение 26
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 103 – параграф 1

1. Членовете на Комисията, Съвета и Европейския съвет могат по всяко време да поискат от председателя разрешение да направят изявление. Председателят решава кога може да бъде направено изявлението, както и дали то да бъде *следвано* от пълни разисквания или от *тридесет минути*, в *които* членове на ЕП могат да задават кратки и конкретни въпроси.	1. Членовете на Комисията, Съвета и Европейския съвет могат по всяко време да поискат от председателя ***на Парламента*** разрешение да направят изявление. ***Председателят на Европейския съвет прави изявление след всяко заседание на Европейския съвет.*** Председателят ***на Парламента*** решава кога може да бъде направено изявлението, както и дали то да бъде *последвано* от пълни разисквания или от *тридесетминутна сесия*, в *която* членове на ЕП могат да задават кратки и конкретни въпроси.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 60
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 116 - параграф 1

1. *Най-много* петима членове на Парламента могат да внесат писмена декларация от не повече от 200 думи по въпрос *от* ***сферата на дейност*** на Европейския съюз. Писмените декларации се отпечатват на официалните езици и се разпространяват. Те се вписват в регистър, заедно с имената на лицата, които са ги подписали. Регистърът е публичен и се пази пред входа на пленарната зала по време на месечните сесии, а *в* останалото време на подходящо място, определено от квесторската колегия.	1. *До* петима членове на Парламента могат да внесат писмена декларация от не повече от 200 думи по въпрос, *който попада в* ***компетенциите*** на Европейския съюз ***и не включва тепи, предпет на текуща къп попента законодателна процедура. Председателят дава разрешение за всеки отделен случай.*** Писмените декларации се отпечатват на официалните езици и се разпространяват. Те се вписват в регистър, заедно с имената на лицата, които са ги подписали. Регистърът е публичен и се пази пред входа на пленарната зала по време на месечните сесии, а *през* останалото време на подходящо място, определено от квесторската колегия.

Изменение 27
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 116 – параграф 3

3. Когато дадена декларация е подписана от мнозинството от членовете на Парламента, председателят уведомява за това Парламента и публикува имената на подписалите я членове на ЕП в протокола от заседанието.	3. Когато дадена декларация е подписана от мнозинството от членовете на Парламента, председателят уведомява за това Парламента и публикува имената на подписалите я членове на ЕП в протокола от заседанието ***и декларацията като приет текст***.

Изменение 28
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 116 – параграф 4

4. ***В*** края на месечната сесия ***декларацията се изпраща на институциите, упопенати в нея,*** заедно с имената на подписалите я членове на ЕП. ***Тя се включва в протокола от заседанието, на което е обявена. Процедурата се закрива с публикуването на протокола.***	4. ***Процедурата се закрива с предаването, в*** края на месечната сесия, ***на декларацията*** заедно с имената на подписалите я членове на ЕП ***на нейните адресати***.

Изменение 29
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 131 а

По искане на докладчика или по предложение на Председателския съвет Парламентът може също да реши въпрос, който не се нуждае от пълни разисквания, да бъде разгледан посредством кратко представяне в пленарна зала от докладчика. В такъв случай Комисията има възможност ***за изказване и всеки член на ЕП има право на отговор, като внесе допълнително писпено изявление по реда на член 142, параграф 7***.	По искане на докладчика или по предложение на Председателския съвет Парламентът може също да реши въпрос, който не се нуждае от пълни разисквания, да бъде разгледан посредством кратко представяне в пленарна зала от докладчика. В такъв случай Комисията има възможност ***да даде отговор, последван от разискване с продължителност до десет минути, по време на което председателят на Парламента може да даде думата на членове на ЕП, които привлекат вниманието му, за не повече от една минута всеки.***

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ
Изменения 30 и 66 **Правилник за дейността на Европейския парламент** **Член 142**	
Разпределение на времето за изказвания	Разпределение на времето за изказвания ***и списък на ораторите***
1. Председателският съвет може да предложи на Парламента да разпредели времето за изказвания *за дадено* разискване. Парламентът взема решение по предложението, без да го поставя на обсъждане.	1. Председателският съвет може да предложи на Парламента *как* да *се* разпредели времето за изказвания *в рамките на определено* разискване. Парламентът взема решение по предложението, без да го поставя на обсъждане.
	1а. Членовете на ЕП не могат да се изказват, без да са получили думата от председателя. Членовете на ЕП се изказват от място и се обръщат към председателя. Ако даден оратор се отклонява от обсъждания въпрос, председателят го предупреждава да се придържа към темата.
	1б. За първата част на конкретно разискване председателят може да състави списък на ораторите, който включва една или повече поредици от желаещи да се изкажат оратори от всяка политическа група, по ред определен от числеността на политическата група, и един независим член на ЕП.
2. Времето за изказвания се разпределя по следните критерии:	2. Времето за изказвания ***през тази част на разискването*** се разпределя по следните критерии:
а) една част от времето се разделя поравно между всички политически групи;	а) една част от времето се разделя поравно между всички политически групи;
б) друга част се разделя между политическите групи пропорционално на общия брой на техните членове;	б) друга част се разделя между политическите групи пропорционално на общия брой на техните членове;
в) независимите членове на ЕП получават общо време за изказвания въз основа на дяловете на всяка политическа група, определени в букви а) и б).	в) независимите членове на ЕП получават общо време за изказвания въз основа на дяловете на всяка политическа група, определени в букви а) и б).
3. Когато е определено общо време за изказвания по няколко точки от дневния ред, политическите групи съобщават на председателя каква част от времето си ще използват за отделните точки. Председателят следи за спазването на направеното разпределение.	3. Когато е определено общо време за изказвания по няколко точки от дневния ред, политическите групи съобщават на председателя каква част от времето си ще използват за отделните точки. Председателят следи за спазването на направеното разпределение.
	3а. Останалата част от времето за разискване не се разпределя предварително. Вместо това председателят приканва членовете на ЕП да ограничават по правило изказванията си до една минута. Председателят гарантира, доколкото е възможно, редуването на изказвания на оратори с различни политически възгледи и от различни държави-членки.
	3б. При поискване, може да се отдава предимство на председателя или докладчика на компетентната комисия и на председателите на политическите групи, които желаят да се изкажат от името на своите групи, или на заместващи тези лица оратори.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ
	3в. Председателят може да дава думата на членове на ЕП, които, чрез вдигане на синя карта, изразят желание да зададат въпрос от не повече от половин минута на друг член на ЕП по време на неговото изказване, със съгласието на оратора и когато председателят се увери, че това няма да доведе до слущаване на разискването.
4. Никой член на ЕП не може да говори повече от една минута по: протоколите, процедурни предложения, изменения в окончателния проект на дневен ред или дневния ред.	4. Никой член на ЕП не може да говори повече от една минута по: протоколите ***от заседания***, процедурни предложения, изменения в окончателния проект на дневен ред или дневния ред.
	4а. Без да се накърняват останалите дисциплинарни правомощия на председателя, той може да разпореди да бъдат заличени от протоколите от заседанията изказвания на членове на ЕП, на които не е била дадена думата или които продължават да говорят след изтичане на определеното им време.
5. По правило *по време на* разисканията по даден доклад Комисията и Съветът се изслушват непосредствено след представянето на доклада от докладчика. Комисията, Съветът и докладчикът могат да бъдат изслушани отново, в частност, за да отговорят на *изказвания*, направени от членове на ЕП.	5. По правило *при* разисканията по даден доклад Комисията и Съветът се изслушват непосредствено след представянето на доклада от докладчика. Комисията, Съветът и докладчикът могат да бъдат изслушани отново, в частност, за да отговорят на *изявления*, направени от членове на ЕП.
6. Без да се накърняват разпоредбите на член 197 от Договора за ЕО, председателят се стреми да постигне споразумение с Комисията и Съвета за подходящо разпределение на времето за изказвания между тях.	6. Без да се накърняват разпоредбите на член 197 от Договора за ЕО, председателят се стреми да постигне споразумение с Комисията и Съвета за подходящо разпределение на времето за изказвания между тях.
7. Членовете на ЕП, които не са се изказвали по време на разисканията, могат, най-много веднъж в рамките на една месечна сесия, да внесат писмено изявление, не по-дълго от 200 думи, което се прилага към стенографския протокол от разисканията.	7. Членовете на ЕП, които не са се изказвали по време на разисканията, могат, най-много веднъж в рамките на една месечна сесия, да внесат писмено изявление, не по-дълго от 200 думи, което се прилага към стенографския протокол от разисканията.
	(Членове 141 и 143 се заличават.)

Изменение 32

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 150 – параграф 6 – алинея 2а (нова)

Ако присъстващите членове на ЕП са по-малко от сто, Парламентът не може да реши друго, ако срещу него възразят поне една десета от присъстващите членове на ЕП.

Изменение 33

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 156

Когато са внесени повече от петдесет изменения *към доклад*, които да бъдат разгледани на пленарно заседание, председателят може, след като се консултира с председателя на компетентната комисия, да поиска тя да разгледа ***предложените*** изменения на нейно заседание. Всяко изменение, което на този етап не събере гласовете на най-малко една десета от членовете на комисията, не се поставя на гласуване на пленарно заседание.	Когато *за един доклад* са внесени повече от петдесет изменения ***и искания за разделно гласуване или гласуване поотделно***, които да бъдат разгледани на пленарно заседание, председателят може, след като се консултира с председателя на компетентната комисия, да поиска тя да разгледа ***тези*** изменения ***или искания*** на нейно заседание. Всяко изменение ***или искане за разделно гласуване или гласуване поотделно***, което на този етап не събере гласовете на най-малко една десета от членовете на комисията, не се поставя на гласуване на пленарно заседание.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 34
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 157 – параграф 1

1. Когато подлежащият на гласуване текст съдържа две или повече разпоредби или се отнася до два или повече въпроса, или може да бъде разделен на две или повече части, ***всяка от*** които ***има*** самостоятелен ***логически*** смисъл ***и*** нормативна стойност, политическа група или най-малко четиридесет членове на ЕП могат да поискат разделно гласуване.	1. Когато подлежащият на гласуване текст съдържа две или повече разпоредби или се отнася до два или повече въпроса, или може да бъде разделен на две или повече части, които ***имат*** самостоятелен смисъл ***и/или*** нормативна стойност, политическа група или най-малко четиридесет членове на ЕП могат да поискат разделно гласуване.

Изменение 35
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 159 а (нов)

	Член 159а
	Окончателно гласуване
	При гласуване на предложение за законодателен акт , независимо дали това става с едно и/или с окончателно гласуване, Парламентът гласува поименно чрез електронната система за гласуване.

Изменение 36
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 160 – параграф 1

1. *Наред със* случаите, предвидени в член 99, параграф 4 ***и*** член 100, параграф 5, гласуването е поименно и ако политическа група или най-малко четиридесет членове на ЕП са отправили писмено искане за това вечерта преди гласуването, освен ако председателят не определи друг срок.	1. *В допълнение към* случаите, предвидени в член 99, параграф 4***,*** член 100, параграф 5 ***и член 159а*** гласуването е поименно и ако политическа група или най-малко четиридесет членове на ЕП са отправили писмено искане за това вечерта преди гласуването, освен ако председателят не определи друг срок.

Изменение 37
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 160 – параграф 2 – алинея първа

2. Поименното гласуване се извършва по азбучен ред, като се започва с изтеглено чрез жребий име на член на ЕП. Председателят гласува последен.	2. Поименното гласуване ***се извършва чрез електронната система за гласуване. Когато последната не може да се използва по технически причини, поименното гласуване*** се извършва по азбучен ред, като се започва с изтеглено чрез жребий име на член на ЕП. Председателят гласува последен.

Изменение 38
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 162 – параграф 4 – алинея първа

4. От двама до ***шест*** членове на ЕП, избрани чрез жребий, преброяват гласовете, подадени при тайно гласуване.	4. От двама до ***осем*** членове на ЕП, избрани чрез жребий, преброяват гласовете, подадени при тайно гласуване***, освен ако се провежда електронно гласуване***.

Изменение 39
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 172

1. Протоколът от всяко заседание, ***съдържащ*** решенията на Парламента и имената на изказалите се, се раздава най-малко половин час преди началото на следобедната част на следващото заседание.	1. Протоколът от всяко заседание, ***в който подробно се описват заседанието и*** решенията на Парламента и имената на изказалите се, се раздава най-малко половин час преди началото на следобедната част на следващото заседание.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ
В контекста на законодателната процедура всички изменения, приети от Парламента, също се считат за решения по смисъла на *настоящия* ***параграф***, включително в случай на окончателно отхвърляне на предложението на Комисията по член 52, параграф 1 или на отхвърляне на ***общата позиция*** на Съвета по член 61, параграф 3.	В контекста на законодателната процедура всички изменения, приети от Парламента, също се считат за решения по смисъла на *тази* ***разпоредба***, включително в случай на окончателно отхвърляне на предложението на Комисията по член 52, параграф 1 или *съответно* на отхвърляне на ***позицията*** на Съвета по член 61, параграф 3.
Текстовете, приети от Парламента, се раздават отделно. Когато приетите от Парламента законодателни текстове съдържат изменения, те се публикуват в консолидирана версия.	
2. В началото на следобедната част на всяко заседание председателят предлага на Парламента да одобри протокола от предходното заседание.	2. В началото на следобедната част на всяко заседание председателят предлага на Парламента да одобри протокола от предходното заседание.
3. Ако протоколът бъде оспорен, Парламентът, при необходимост, решава дали поисканите промени трябва да бъдат взети под внимание. Никой член на ЕП не може да се изказва по ***протокола*** повече от една минута.	3. Ако протоколът бъде оспорен, Парламентът, при необходимост, решава дали поисканите промени трябва да бъдат взети под внимание. Никой член на ЕП не може да се изказва по ***тази тема*** повече от една минута.
4. Протоколът се подписва от председателя и от генералния секретар и се съхранява в архивите на Парламента. Протоколите се публикуват ***в срок от един месец*** в Официален вестник на Европейския съюз.	4. Протоколът се подписва от председателя и от генералния секретар и се съхранява в архивите на Парламента. Протоколите се публикуват в Официален вестник на Европейския съюз.

Изменение 40

Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 172 а (нов)

Член 172а

Приети текстове

1. Приетите от Парламента текстове се публикуват непосредствено след гласуването. Те се представят на Парламента заедно с протокола от съответното заседание и се съхраняват в архивите на Парламента.

2. Приетите от Парламента текстове подлежат на правно-езикова редакция под отговорността на председателя на Европейския парламент. Когато такива текстове са приети въз основа на споразумение, постигнато между Парламента и Съвета, окончателното редактиране на текстовете се извършва от двете институции при условията на тясно сътрудничество и взаимно съгласие.

3. Процедурата по член 204а се прилага когато, за да се гарантира последователността и качеството на текста в съответствие с изразената от Парламента воля, са необходими адаптации, които надхвърлят отстраняването на печатни грешки или корекции, необходими за гарантиране на съответствие между всички езикови версии, на тяхната езикова правилност и терминологична последователност.

4. Приетите от Парламента текстове по процедурата, посочена в член 251 от Договора за ЕО, са под формата на консолидиран текст. Когато гласуването на Парламента не е извършено въз основа на споразумение със Съвета, в консолидирания текст се посочват всички приети изменения.

5. След финализирането им приетите текстове се подписват от председателя и генералния секретар и се публикуват в Официален вестник на Европейския съюз.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 41
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 175

Създаване на ***временни*** комисии	Създаване на ***специални*** комисии
По предложение на Председателския съвет Парламентът може по всяко време да създава ***временни*** комисии, чиито правомощия, състав и срок на действие се определят едновременно с решението за създаването им; срокът на действие на ***временната*** комисия не може да бъде по-дълъг от дванадесет месеца, освен ако след изтичане на този срок Парламентът реши да го удължи.	По предложение на Председателския съвет Парламентът може по всяко време да създава ***специални*** комисии, чиито правомощия, състав и срок на действие се определят едновременно с решението за създаването им; срокът на действие на ***специалната*** комисия не може да бъде по-дълъг от дванадесет месеца, освен ако след изтичане на този срок Парламентът реши да го удължи.
Тъй като правомощията, съставът и срокът на действие на ***временните*** комисии се определят в момента на вземане на решение за тяхното създаване, Парламентът не може впоследствие да реши да промени техните правомощия, като ги разшири или ограничи.	Тъй като правомощията, съставът и срокът на действие на ***специалните*** комисии се определят в момента на вземане на решение за тяхното създаване, Парламентът не може впоследствие да реши да промени техните правомощия, като ги разшири или ограничи.

Изменение 42
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 177 – параграф 1 - тълкуване (ново)

Пропорционалното разпределение на местата в комисия между политическите групи не трябва да се отклонява от най-близкото съответно цяло число. Ако дадена група реши да не заеме места в определена комисия, въпросните места остават свободни и комисията напалява своята численост със съответния брой членове. Не може да се позволява размяна на места между политически групи.

Изменение 43
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 179 – параграф 2

2. Ако постоянна комисия се обяви за некомпетентна да разгледа определен въпрос, както и в случай на спор за компетентност между две или повече постоянни комисии, въпросът за компетентността се отнася до Председателския съвет в срок от четири работни седмици от обявяването на пленарно заседание на разпределянето на въпроса за разглеждане от комисията. ***Съветът на председателите на комисии се уведомява за това и може да отправи препоръка до Председателския съвет***. Председателският съвет ***се произнася*** в срок от шест ***работни*** седмици ***от сезирането му с въпроса за компетентността. В противен случай въпросът се включва за решаване в дневния ред на следващата месечна сесия.***	2. Ако постоянна комисия се обяви за некомпетентна да разгледа определен въпрос, както и в случай на спор за компетентност между две или повече постоянни комисии, въпросът за компетентността се отнася до Председателския съвет в срок от четири работни седмици от обявяването на пленарно заседание на разпределянето на въпроса за разглеждане от комисията. Председателският съвет ***взема решение*** в срок от шест седмици ***въз основа на препоръка на Съвета на председателите на комисии или, ако не се очаква подобна препоръка, по препоръка на председателя на последния. Ако в този срок Председателският съвет не е взел решение, препоръката се счита за одобрена.***

Изменение 44
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 179 – параграф 2 - тълкуване (ново)

Председателите на комисии могат да встъпват в споразумение с председатели на други комисии относно разпределянето на даден въпрос за разглеждане от дадена комисия ако, по необходимост, е получено разрешение за процедура с асоциирани комисии съгласно член 47.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 45
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 182 а (нов)

	Член 182а
	Координатори за комисии и докладчици в сянка
	1. Политическите групи могат да определят един от своите членове за координатор.
	2. При необходимост, координаторите за съответната комисия се свикват от нейния председател, за да подготвят решенията, които следва да бъдат взети от комисията, по-конкретно решения относно процедурата и назначаването на докладчици. Комисията може да делегира на координаторите правомощие за вземане на определени решения, с изключение на решения за приемането на доклади, становища или изменения. Заместник-председателите могат да бъдат поканени да участват в заседанията на координаторите за комисии в съвещателно качество. Координаторите се стремят към постигането на консенсус. Когато не може да бъде постигнат консенсус, те могат да действат единствено с мнозинство, което ясно представлява широкото мнозинство в комисията, като съответно се вземе предвид числеността на различните групи.
	3. Политическите групи могат за всеки доклад да определят докладчик в сянка, който да следи напредъка на съответния доклад и да напира компромиси в рамките на комисията от името на групата. Имената на докладчиците в сянка се съобщават на председателя на комисията. Комисията, по предложение на координаторите, може по-конкретно да взема решение за включване на докладчика в сянка при търсенето на споразумение със Съвета при процедурите на съвместно вземане на решение.

Изменение 46
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 184

Протоколът от всяко заседание на комисията се раздава на всички нейни членове и се внася за одобрение в комисията ***на следващото ѝ заседание***.	Протоколът от всяко заседание на комисията се раздава на всички нейни членове и се внася за одобрение в комисията.

Изменение 47
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 186

Членове 11, 12, 13, 16, 17, 140, 141, 143, параграф 1, членове 146, 148, членове от 150 до 153, член 155, член157, параграф 1, членове 158, 159, 161, 162, членове от 164 до 167 и членове 170, 171 се прилагат mutatis mutandis към заседанията на комисиите.	Членове 11, 12, 13, 16, 17, ***от 34 до 41***, 140, 141, 143, параграф 1, членове 146, 148, членове от 150 до 153, член 155, член157, параграф 1, членове 158, 159, 161, 162, членове от 164 до 167 и членове 170, 171 се прилагат mutatis mutandis към заседанията на комисиите.

Изменение 48
Правилник за дейността на Европейския парламент
Член 188 – параграф 6 а (нов)

	6а. Председателят на делегация получава възможност да бъде изслушан от дадена парламентарна комисия, когато в нейния дневен ред е включена точка, която касае кръга на компетентност на делегацията. Същото се прилага на заседанията на делегация за председателя или докладчика на съответната комисия.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ В СИЛА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 49

Правилник за дейността на Европейския парламент

Член 192 – параграф 1 а (нов)

1а. Когато докладът се отнася по-конкретно до прилагането или тълкуването на правото на Европейския съюз, или до предложения за промени в действащото законодателство, комисията, компетентна по предмета на предложението, се асоциира в съответствие с член 46, параграф 1 и член 47, първо и второ тире. Водещата комисия приема без гласуване предложенията за части от предложението за резолюция, получено от компетентна по предмета на предложението комисия, които се отнасят до прилагането или тълкуването на правото на Европейския съюз, или до промени в действащото законодателство. Ако водещата комисия не приеме тези предложения, асоциираната комисия може да ги внесе директно в парламента.

Изменение 50

Правилник за дейността на Европейския парламент

Член 204 – буква в а (нова)

ва) насоки и кодекси за поведение, приети от съответните органи на Парламента (приложения XVIа, XVIб и XVIд).

Вторник, 5 май 2009 г.

III

(Подготвителни актове)

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

Установяване на обща организация на селскостопанските пазари по отношение на пазарните стандарти за птиче месо *

P6_TA(2009)0336

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно предложението за регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1234/2007 за установяване на обща организация на селскостопанските пазари по отношение на пазарните стандарти за птиче месо (COM(2008)0336 – C6-0247/2008 – 2008/0108(CNS))

(2010/C 212 E/27)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2008)0336),

— като взе предвид член 37 от Договора за ЕО, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C6-0247/2008),

— като взе предвид член 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по земеделие и развитие на селските райони и становището на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (A6-0223/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. Отправя покана към Комисията да внесе съответните изменения в предложението си, съгласно член 250, параграф 2 от Договора за ЕО;

3. Отправя покана към Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;

4. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението на Комисията;

5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Вторник, 5 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 1

Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 5

(5) Изключителното посочване на студената обработка в определението на „птиче месо“ е прекалено ограничаващо от гледна точка на технологичното развитие. Следователно това определение следва да се адаптира.	***заличава се***

Изменение 2

Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 6 а (ново)

	(6а) Задължителното указване на произхода или на източника на месото позволява на потребителите да направят напълно информиран избор.

Изменение 3

Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 6 б (ново)

	(6б) С цел предоставяне на оптимална информация за потребителите, указването датата на клането на птицата следва да бъде задължително при етикетирането на всички продукти от птиче месо.

Изменение 4

Предложение за регламент – акт за изменение
Приложение – точка 2
Регламент (ЕО) № 1234/2007
Приложение XIV – част Б – точка II – точка 1

1. „птиче месо“ означава***: годни за консумация части от отглеждани в стопанства птици, попадащи под код по КН 0105.***	1. „птиче месо“ означава ***птиче месо, подходящо за консумация от човека, което не е подлагано на друга обработка, освен обработка чрез охлаждане.***

Изменение 5

Предложение за регламент – акт за изменение
Приложение – точка 2
Регламент (ЕО) № 1234/2007
Приложение XIV – част Б – точка II – точка 2

2. „прясно птиче месо“ означава: птиче месо, което никога не е втвърдявано от процеса на охлаждане преди постоянното му съхранение при температура не по-ниска от –2 °C и не по-висока от +4 °C; ***държавите-членки обаче имат право да определят за кратък период от време различни изисквания по отношение на температурата при разфасоването и съхранението на*** прясното птиче месо, ***извършвани в системата на търговията на дребно или в помещения, намиращи се в непосредствена близост до търговските обекти, където разфасоването и съхранението се извършват единствено с цел директно доставяне за потребителите на място.***	2. „прясно птиче месо“ означава птиче месо, което никога не е втвърдявано от процеса на охлаждане преди постоянното му съхранение при температура не по-ниска от –2 °C и не по-висока от +4 °C; ***все пак,*** прясното птиче месо, ***предназначено за производство на заготовки от месо, може да бъде подложено на процес на втвърдяване за кратък период от време при температури под 2°C; указването на датата на клането е задължително за всички продукти от птиче месо.***

Вторник, 5 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 6

Предложение за регламент – акт за изменение
Приложение – точка 3 а (нова)
Регламент (ЕО) № 1234/2007
Приложение XIV – част Б – точка III а (нова)

3а) Добавя се следната точка:

„III а. Задължителна информация върху етикета

Наименованието на храната при етикетирането на продукти от птиче месо включва информация за:

а) всякакви добавени съставки с различен животински произход от останалото месо; и

б) добавена вода, съставляваща повече от 5 % от теглото на продукта“.

Изменение 7

Предложение за регламент – акт за изменение
Приложение – точка 3 б (нова)
Регламент (ЕО) № 1234/2007
Приложение XIV – част Б – точка III б (нова)

3б) Добавя се следната точка:

„III б. Посочване на цената

Цената за килограм от храната се основава само на нетното тегло на сухата маса.“.

Вторник, 5 май 2009 г.

Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията

P6_TA(2009)0339

Резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизирането на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, съгласно точка 28 от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2009)0150 – C6-0115/2009 – 2009/2033(ACI))

(2010/C 212 E/28)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и Съвета (COM(2009)0150 – C6-0115/2009),

— като взе предвид Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ([1]) и по-специално точка 28 от него,

— като взе предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 година за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ([2]) (Регламент за ЕФПГ),

— като взе предвид доклада на Комисията по бюджети и становището на Комисията по заетост и социални въпроси (A6-0266/2009),

А. като има предвид, че Европейският съюз е създал съответните законодателни и бюджетни инструменти, за да предостави допълнителна подкрепа на работниците, които са засегнати от последиците от големи структурни промени в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им приобщаване към пазара на труда;

Б. като има предвид, че финансовата помощ на Съюза за съкратените работници следва да бъде динамична и да се предоставя по възможно най-бърз и най-ефикасен начин, в съответствие със Съвместната декларация на Европейския парламент, Съвета и Комисията, приета по време на заседанието по съгласуване на 17 юли 2008 г. и при надлежно спазване на разпоредбите на Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. по отношение на вземането на решения за мобилизиране на средства от Фонда;

В. като има предвид, че Испания е поискала помощ във връзка със случаи, засягащи съкращения в автомобилния сектор в автономните общности Кастилия и Леон и Арагон ([3]) и отговаря на критериите за допустимост, установени с Регламента за ЕФПГ;

Г. като има предвид, че съгласно член 8, параграф 1 от Регламента за ЕФПГ до 0,35 % от финансовите средства, предоставени за годината, могат да бъдат използвани за финансиране на дейности по мониторинг, информация, административна и технологична поддръжка, одит, контрол и оценка, необходими за прилагането на Регламента за ЕФПГ;

Д. като има предвид, че въз основа на този член Комисията е предложила да се мобилизират средства от Фонда, за да се създаде уебсайт за ЕФПГ, предоставящ информация за Европейския фонд за приспособяване към глобализацията на всички езици на ЕС, подпомаган от публикации, аудиовизуални дейности и мрежа за обмен на най-добри практики между държавите-членки ([4]), което съответства на желанието на Европейския парламент да се повиши информираността на гражданите за действията на ЕС;

Вторник, 5 май 2009 г.

1. Изисква институциите, които участват в процеса на вземане на решения и на изпълнение, да положат необходимите усилия, за да ускорят мобилизирането на средства от Фонда;

2. Припомня, че Европейският съюз следва да използва всички средства, с които разполага, за да се справи с последиците от световната икономическа и финансова криза; във връзка с това отбелязва, че Фондът може да изпълнява съществена роля за повторното приобщаване на съкратените работници към пазара на труда;

3. Приветства инициативата на Комисията за осигуряване на прозрачен, удобен за ползване и актуален уебсайт за гражданите на Европейския съюз;

4. Подчертава, че мобилизирането на средства от ЕФПГ под формата на бюджетни кредити за плащания не трябва да излага на опасност финансирането на Европейския социален фонд;

5. Одобрява решението, приложено към настоящата резолюция;

6. Възлага на своя председател да подпише решението заедно с председателя на Съвета и да осигури публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз;

7. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция, заедно с приложението към нея, на Съвета и на Комисията.

(1) ОВ C 139, 14.6.2006 г., стр. 1.
(2) ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.
(3) EGF/2008/004 ES/Castilla y Leon и Aragon.
(4) SEC(2008)2986.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПРИЛОЖЕНИЕ РЕШЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ ПАРЛАМЕНТ И НА СЪВЕТА

относно мобилизирането на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията съгласно точка 28 от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетна дисциплина и добро финансово управление

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

— като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност,

— като взеха предвид Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (1), и по-специално точка 28 от него,

— като взеха предвид Регламент (ЕО) № 1927/2006 на Европейския парламент и на Съвета от 20 декември 2006 г. за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията (2), и по-специално член 12, параграф 3 от него,

— като взеха предвид предложението на Комисията,

(1) ОВ C 139, 14.6.2006 г., стр. 1.
(2) ОВ L 406, 30.12.2006 г., стр. 1.

Вторник, 5 май 2009 г.

като имат предвид, че:

(1) Европейският фонд за приспособяване към глобализацията („Фондът“) беше създаден с цел да предостави допълнителна подкрепа на съкратените работници, които са засегнати от последиците от големи структурни изменения в моделите на световната търговия, и да ги подпомогне при повторното им приобщаване към пазара на труда.

(2) Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. позволява мобилизиране на Фонда в рамките на годишния таван от 500 милиона евро.

(3) На 29 декември 2008 г. Испания представи заявление за мобилизиране на Фонда във връзка със съкращения в автомобилния сектор. Заявлението е в съответствие с изискванията за определяне на финансовото участие, предвидени в член 10 от Регламент (ЕО) № 1927/2006. Следователно Комисията предлага да се мобилизират 2 694 300 EUR.

(4) Освен това Комисията предлага мобилизиране на 690 000 EUR от Фонда за техническа помощ в съответствие с член 8 от Регламент (ЕО) № 1927/2006.

(5) Следователно Фондът следва да бъде мобилизиран, за да се осигури финансово участие за заявлението, внесено от Испания, както и за посрещане на нуждите от техническа помощ,

РЕШИХА:

Член 1

За общия бюджет на Европейския съюз за 2009 финансова година Европейският фонд за приспособяване към глобализацията се мобилизира за отпускане на сумата от 3 384 300 EUR в бюджетни кредити за поети задължения и за плащания.

Член 2

Настоящото решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Страсбург,

За Европейския парламент	*За Съвета*
Председател	*Председател*

Вторник, 5 май 2009 г.

Улавяне на бензиновите пари при зареждането на моторни превозни средства на бензиностанциите ***I

P6_TA(2009)0341

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно етап II на улавянето на бензиновите пари при зареждането на леките автомобили на бензиностанциите (COM(2008)0812 – C6-0470/2008 – 2008/0229(COD))

(2010/C 212 E/29)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0812),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и член 175 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0470/2008),

— като взе предвид член 51 от своя Правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (A6-0208/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC1-COD(2008)0229

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 5 май 2009 г. с оглед приемането на Директива 2009/…/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно Етап II на улавянето на бензиновите пари при зареждането на моторни превозни средства на бензиностанции

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Директива 2009/126/ЕО.)

Вторник, 5 май 2009 г.

Търговия с тюленови продукти ***I

P6_TA(2009)0342

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно търговията с тюленови продукти (COM(2008)0469 – C6-0295/2008 – 2008/0160(COD))

(2010/C 212 E/30)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0469),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и членове 95 и 133 от Договора за ЕО, съгласно които Комисията е внесла предложението в Парламента (C6-0295/2008),

— като взе предвид становището на Комисията по правни въпроси относно предложеното правно основание,

— като взе предвид декларацията си за забрана на тюленовите продукти в Европейския съюз ([1]),

— като взе предвид ангажимента, поет от представителя на Съвета с писмо от 24 април 2009 г. да приеме предложението в изменения му вид, в съответствие с член 251, параграф 2, втора алинея, първо тире от Договора за ЕО,

— като взе предвид членове 51 и 35 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите и становищата на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните и на Комисията по земеделие и развитие на селските райони (A6-0118/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. Призовава Комисията отново да се допита до Парламента, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

([1]) ОВ C 306 E, 15.12.2006 г., стр. 194.

P6_TC1-COD(2008)0160

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 5 май 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № …/2009 на Европейския парламент и на Съвета относно търговията с тюленови продукти

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕО) № 1007/2009.)

Вторник, 5 май 2009 г.

Защита на животни, използвани за научни цели ***I

P6_TA(2009)0343

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно защитата на животните, използвани за научни цели (COM(2008)0543 – C6-0391/2008 – 2008/0211(COD))

(2010/C 212 E/31)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0543),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и член 95 от Договора за ЕО, съгласно които Комисията е внесла предложението в Парламента (C6-0391/2008),

— като взе предвид член 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по земеделие и развитие на селските райони и становищата на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика и на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (A6-0240/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. Призовава Комисията отново да се допита до Парламента, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението или да го замени с друг текст;

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC1-COD(2008)0211

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 5 май 2009 г. с оглед приемането на Директива 2009/…/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно защитата на животните, използвани за научни цели

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

— като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност и по-специално член 95 от него,

— като взеха предвид предложението на Комисията ‖,

— като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет [1],

— като взеха предвид становището на Комитета на регионите,

— в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора [2],

---

[1] *Становище от 13 май 2009 г. (все още непубликувано в Официален вестник).*
[2] *Позиция на Европейския парламент от 5 май 2009 г.*

като имат предвид, че:

(1) Хуманното отношение към животните е ценност за Общността, която е установена с Протокола относно закрилата и хуманното отношение към животните, приложен към Договора за ЕО.

(2) На 23 март 1998 г. Съветът прие Решение 1999/575/ЕО относно подписването от Общността на Европейска конвенция за защитата на гръбначните животни, използвани за опитни и други научни цели ([1]). Ставайки страна по тази конвенция Общността призна на международно ниво значението на защитата и хуманното отношение към животните, използвани за научни цели.

(3) На 24 ноември 1986 г. Съветът прие Директива 86/609/ЕИО ([2]) с цел да се отстранят различията между законите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки относно защитата на животните, използвани за опитни и други научни цели. След приемането на посочената директива възникнаха още различия между държавите-членки. Някои държави-членки приеха национални мерки за прилагане, с които се гарантира високо ниво на защита на животните, използвани за научни цели, докато други прилагат единствено минималните изисквания, изложени в Директива 86/609/ЕИО. Затова с настоящата директива следва да се предоставят по-подробни правила, за да се намалят подобни различия и да се осигури доброто функциониране на вътрешния пазар.

(4) В своя доклад от ‖ 5 декември ‖ 2002 г. относно Директива 86/609/ЕИО Европейският парламент прикани Комисията да излезе с предложение за преразглеждане на посочената директива с цел въвеждане на мерки за по-голяма стриктност и прозрачност в областта на опитите с животни.

(5) Разполага се с нови научни познания относно факторите, влияещи върху благосъстоянието на животните и способността им да чувстват и изразяват болка, страдание, *стрес* и трайно увреждане. Поради това е необходимо да се подобри хуманното отношение към животните, използвани в научни процедури, чрез повишаване на минималните стандарти за защита на тези животни в съответствие с последните научни достижения.

(6) ***Желателно*** е специфични безгръбначни видове да се включат в обхвата на настоящата директива, ***когато*** има научни свидетелства за потенциалната способност на тези видове да усещат болка, страдание, *стрес* и трайно увреждане.

(7) Настоящата директива трябва да обхваща и ембрионалните и феталните форми на гръбначните животни, ***в случаите, в които*** съществуват научни доказателства, свидетелстващи, че през последната трета от развитието на тези форми съществува увеличен риск те да усещат болка, страдание и *стрес*, които могат да се отразят отрицателно и на последващото им развитие. Научните свидетелства показват също така, че процедури върху ембрионални и фетални форми ***на видове бозайници*** на по-ранен етап на развитие могат да доведат до болка, страдание, *стрес* или трайно увреждане, ако те бъдат оставени живи след първите две трети от тяхното развитие.

(8) ***Използването*** на живи животни продължава да е необходимо за защита на здравето на хората и животните и околната среда, ***в рамките на съществуващите ограничения от научно естество. При все това, настоящата директива представлява важна стъпка към постигането на целта за цялостно заместване на процедурите, извършвани върху живи животни с научна цел, веднага щом това стане възможно от научна гледна точка. За тази цел, настоящата директива се стреми към улесняване и насърчаване на развитието на алтернативни методи и към гарантиране на високо равнище на защита за животните, използвани в процедурите. Тя следва да се преразглежда редовно с оглед на развитието на научни и свързани със защитата на животните мерки.***

(9) В светлината на научния прогрес използването на опити върху животни остава важно средство за гарантиране на много високи норми по отношение на изследванията в областта на общественото здраве.

([1]) ОВ L 222, 24.8.1999 г., стр. 29.
([2]) ОВ L 358, 18.12.1986 г., стр. 1. ‖

Вторник, 5 май 2009 г.

(10) Използването на живи животни за научни цели и грижата за тях се ръководят от международно признатите принципи за заместване, намаляване и облекчаване. За да се гарантира, че начинът, по който животните са развъждани, отглеждани и използвани при процедури в Общността, е в съответствие с този според други международни и национални стандарти извън Общността, заместването, намаляването и облекчаването трябва да се разглеждат систематично при прилагането на настоящата директива. ***Комисията следва да гарантира високо равнище на прозрачност във връзка с използването на животни и наличието на отчетност пред обществеността относно прилагането на мерки за защита на животните и относно напредъка, постигнат в областта на заместването на методите, свързани с използване на животни.***

(11) Животните имат вътрешноприсъща стойност сами по себе си, *която* трябва да се уважава. Има и етични съображения на широката общественост по отношение на използването на животни при процедури. Поради това животните трябва винаги да се третират като сетивни същества и тяхното използване за научни цели трябва да се ограничи до области, които водят до напредък на науката и ***на основните познания, тъй като това може*** в крайна сметка ***да донесе ползи например за*** здравето на хората или животните или за околната среда. ***Поради това използването на животни за научни процедури следва да бъде ограничено до случаите, когато не съществуват алтернативи, които да не включват животни.*** Използването на животни за научни процедури в други области от компетенциите на Общността трябва да бъде забранено.

(12) Принципите за заместване, намаляване и облекчаване трябва да се прилагат като стриктно се дава приоритет на изискването да се използват алтернативни методи. Когато в законодателството на Общността няма признат алтернативен метод, броят на животните може да се намали като се прибягва до други методи, които са приемливи и с които се разполага на практика, както и чрез прилагане на стратегии за изпитванията като използването на in vitro и други методи, които биха намалили или облекчили използването на животни.

(13) В съответствие с Съобщението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета от 23 януари 2006 г. „План за действие на Общността за защита и хуманно отношение към животните 2006—2010 г.“, Комисията следва да се стреми да насърчава хуманното отношение към животните, използвани за научни цели в международен мащаб, и по-специално да търси насърчаване на заместването, намаляването и облекчаването на процедурите, използващи животни, чрез Световната организация за здравето на животните (OIE), и като се стреми да включи стандартите за хуманно отношение към животните в критериите, оценявани при установяване на съответствие с добрите лабораторни практики (ДЛП).

(14) Изборът на методи и видове, които да се използват, има пряко отражение както върху броя на използваните животни, така и върху хуманното отношение към тях. Поради това с подбора на методи трябва да се гарантира, че ще се избере метода, с който могат да се получат най-адекватни резултати и е вероятно да се причинят минимални болка, страдания или *стрес*. При тези избрани методи трябва да се използва минималният брой животни, при който се получават *надеждни* резултати, и да се подбират видовете с най-ниска степен на неврофизиологична чувствителност, които са оптимални спрямо целевите видове.

(15) При избраните методи трябва да се избягва доколкото е възможно смъртта като край вследствие на изключително страдание, причинено от наближаващата смърт. Когато е възможно тя трябва да се заменя с по-хуманни крайни етапи, като се използват клинични показатели, чрез които се определя наближаването на смъртта, което би позволило животното да бъде умъртвено чрез хуманен метод без по-нататъшно страдание.

(16) Използването на неподходящи методи за умъртвяване на животни може да причини значителна болка, *стрес* и страдание на животните. Също толкова важно е и нивото на компетентност на лицето, което осъществява тази операция. Поради това животните трябва да се умъртвяват само от ***квалифицирани*** лица, които са получили разрешение за това, чрез хуманен метод, считан за подходящ за дадения вид.

(17) Необходимо е да се гарантира, че използването на животни при процедури не представлява заплаха за биоразнообразието. Поради това, използването на застрашени видове при процедури трябва да се ограничи стриктно до минимума, необходим за обхващането на съществени биомедицински причини, както и изследвания, насочени към запазване на тези видове.

(18) При сегашното ниво на научни познания за биомедицинските изследвания все още е необходимо използването на ‖ примати при научни процедури. Поради тяхната генетична близост с хората и техните високо развити социални способности, използването на ‖ примати при научни процедури повдига специфични етични и практически проблеми по отношение на отговарянето на техните поведенчески, екологични и социални нужди в лабораторна среда. Освен това, използването на ‖ примати е свързано с най-голяма загриженост от страна на обществеността. Поради това използването на *примати* трябва да бъде позволено само в тези области на биомедицината с основно значение за хората, за които все още не се разполага с други алтернативни методи на заместване, или за запазването на съответните видове ‖ примати. Фундаменталните изследвания в някои области на биомедицинските науки могат да предоставят важна нова информация***, от значение на по-късен бъдещ етап*** по отношение на много животозастрашаващи или инвалидизиращи клинични състояния при хората. ▌

(19) Използването на човекоподобните маймуни, които са най-близките до хората видове и са с най-силно развитите социални и поведенчески умения, следва да се позволява само при изследвания, насочени към запазване на тези видове, и когато има основание за действие във връзка с животозастрашаващи или инвалидизиращи клинични състояния и използването на други видове или алтернативни методи не би било достатъчно за целите на процедурата. Държавите-членки, позоваващи се на такава необходимост, следва да предоставят на Комисията необходимата информация за вземане на решение.

(20) ▌За да се прекрати постепенно улавянето на живеещи на свобода животни с цел развъждане, ***следва възможно най-скоро да се направи пълно научно изследване на възможността за използване единствено на животни от самовъзпроизвеждащите се колонии.*** Поради това обектите за развъждане и доставяне на ‖ примати следва да имат стратегия за подкрепа и улесняване на постепенното постигане на тази цел.

(21) Нужно е някои видове гръбначни животни, използвани при процедури, да бъдат развъждани специално за тази цел, така че тяхната генетична, биологична и поведенческа предистория да е добре известна на лицата, осъществяващи процедурите. Такива познания увеличават научното качество и надеждността на резултатите и едновременно с това намаляват изменчивостта, което в крайна сметка води до по-малко процедури и намалено използване на животни. Освен това от съображения, свързани с хуманното отношение към животните и тяхното съхраняване, използването при процедури на уловени, свободно живеещи животни трябва да се ограничи само до случаи, в които целта на процедурите не може да се постигне, като се използват животни, отгледани специално, за да бъдат използвани при процедури.

(22) Тъй като предисторията на безстопанствените и дивите животни от домашни видове не е известна и улавянето и поставянето в обекти увеличава *стреса* на тези животни, те не трябва да се използват при процедури.

(23) За да се увеличи прозрачността, да се улесни разрешаването на проектите и да се даде средство за мониторинг на изпълнението, трябва да се въведе класифициране на процедурите в зависимост от тяхната тежест въз основа на оценка за нивото на болката, страданието, *стреса* или трайното увреждане, които се нанасят на животните. ▌

(24) От етична гледна точка, трябва да има горна граница на болката, страданието и *стреса*, над която животните не *следва* да бъдат подлагани на научни процедури. За тази цел, следва ***при нормални условия да не бъде разрешено*** осъществяването на процедури, които водят до сериозна болка, страдание или *стрес* и които е вероятно да бъдат продължителни. При разработването на общ формат за целите на отчитането, следва да се взема предвид действителната тежест, понесена от животното, а не прогнозираната в момента на изготвянето на етичната оценка тежест.

(25) Броят животни, използвани при процедури, може да се намали чрез нееднократното осъществяване на процедури върху животни, когато това не води до отклонение от научните цели и до недостатъчно хуманно отношение към животните. При повторното използване на животни обаче следва да се търси баланс с минимизирането на всички неблагоприятни последици за тяхното благосъстояние, като се взема предвид преживяното от отделните животни. Вследствие на този потенциален конфликт, повторното използване на животни следва да се разглежда поотделно за всеки случай и да се ограничи единствено до тези процедури, при които ***понасяните като цяло болка, страдание*** и *стрес* са ***оправдани от етична гледна точка***.

Вторник, 5 май 2009 г.

(26) В края на ***разрешена процедура*** следва да се вземе най-подходящото решение по отношение на бъдещето на животното, като се имат предвид хуманното отношение към животните и потенциалните рискове за околната среда. Животните, *чието благосъстояние е застрашено*, следва да се умъртвяват чрез хуманни методи. В някои случаи животните следва да се пускат на свобода, а на животни като кучетата и котките следва да се даде възможност да бъдат *настанени* при семейства, тъй като обществената загриженост за съдбата на тези животни е голяма. Ако на обектите се позволи да могат да дават за *настаняване* животни, особено важно е да има въведена схема, която да осигурява подходяща социализация на тези животни, с цел да се ***насърчава*** успешното *настаняване*, а също и за да се спести ненужния *стрес* на животните и да се гарантира обществената сигурност.

(27) За развитието на методите in vitro се използват животински тъкани и органи. За прилагането на принципа на намаляване, ***е желателно*** държавите-членки да създадат програми за обмен на органи и тъкани от животни, които са умъртвени чрез хуманни методи.

(28) Хуманното отношение към животните, използвани при процедури, силно зависи от качеството и професионалната компетентност на персонала, упражняващ надзор върху процедурите, както и на този, осъществяващ процедури или упражняващ надзор върху персонала, грижещ се ежедневно за животните. С цел да се осигури адекватно ниво на компетентност на лицата, работещи с животни и процедури, свързани с животни, тези дейности следва да се осъществяват само ***в обекти и*** от лица, получили разрешение от компетентните органи. Основното внимание следва да се отделя на получаването и поддържането на адекватно ниво на компетентност, което следва да се доказва преди на тези лица да бъде дадено разрешение или подновяването на предоставеното им разрешение. ***Разрешенията от компетентен орган и доказателствата за успешно завършени съответни курсове на обучение следва да се признават взаимно от всички държави-членки.***

(29) Обектите следва да имат инсталирани адекватни съоръжения и оборудване, които да отговарят на изискванията за настаняване на съответните животински видове, и да позволяват ефективното осъществяване на процедурите при възможно най-нисък *стрес* ***както за пряко засегнатите животни, така и за животните, които са заедно с тях***. Обектите следва да осъществяват дейност единствено ако са получили разрешение от компетентните органи.

(30) За да се осигури текущия мониторинг на нуждите, свързани с хуманно отношение към животните, трябва по всяко време да се разполага с подходящи ветеринарни грижи и членовете на персонала следва да са отговорни за грижите и хуманното отношение към животните във всеки обект.

(31) На съображенията, свързани с хуманното отношение към животните, следва да се отдава най-висок приоритет в контекста на отглеждането, развъждането и използването на животни. Следователно всеки обект следва да има ▌ постоянно действащ орган за етичен преглед с основна задача да се съсредоточи върху етичния дебат на равнището на обекта, насърчавайки климат на полагане на грижи и предоставяйки средства за практическо прилагане и своевременно изпълнение на последните технически и научни достижения във връзка с принципите на заместване, намаляване и облекчаване, за да се подобри преживяното от животните. Решенията на постоянния орган за етичен преглед следва коректно да се документират и да подлежат на проверка.

(32) С цел да се позволи на компетентните органи да следят спазването на настоящата директива, всеки обект следва ***при възможност*** да води точна отчетност за броя животни, техния произход и съдба.

(33) *Приматите* с високо развити социални умения***, както и кучетата и котките,*** следва да имат *лично* досие ‖, обхващащо житейския им път *от тяхното раждане,* с цел да се позволи те да получават грижи, настаняване и третиране, което отговаря на индивидуалните им нужди и характеристики.

(34) Настаняването и грижата за животните следва да е въз основа на специфичните нужди и характеристики на всеки вид.

(35) На 15 юни 2006 г. по време на четвъртата многостранна консултация на страните по Европейската конвенция за защитата на гръбначните животни, използвани за опитни и други научни цели, бе прието изменение на приложение А, в което се излагат насоки за настаняване и грижи за опитни животни. Тези насоки са включени в Препоръка 2007/526/ЕО на Комисията от 18 юни 2007 г. относно насоки за настаняването и грижите за животни, използвани за опитни и други научни цели ([1]).

([1]) ОВ L 197, 30.7.2007 г., стр. 1.

Вторник, 5 май 2009 г.

(36) Съществуват различия между изискванията за настаняване и грижи за животните в отделните държави-членки, което деформира вътрешния пазар. Освен това някои от тези изисквания вече не отразяват последните познания относно влиянието на условията на настаняване и грижи както върху благосъстоянието на животните, така и върху научните резултати от процедурите. Поради това е необходимо с настоящата директива да се установят минимални изисквания относно настаняването и грижите***, винаги съобразени с новите научни доказателства***.

(37) За да се следи спазването на настоящата директива, държавите-членки следва да правят поне *една* проверки годишно във всеки обект. За да се гарантира общественото доверие и да се насърчи прозрачността, поне една проверка ‖ трябва да е без предупреждение. Следва да се създадат програми за съвместни проверки от държавите-членки, за да се стимулира установяването на среда на споделяне на добри практики и експертен опит.

(38) За да се подпомогнат държавите-членки при прилагането на настоящата директива и въз основа на констатациите в доклада относно осъществяването на националните проверки, Комисията следва, когато е подходящо, да проверява националните системи за проверка. Всички слабости, констатирани при тези проверки, следва да се разгледат от държавите-членки.

(39) Цялостната етична оценка на проекти, при които се използват животни, която е от основно значение при разрешаването на проекта, следва да осигури спазването при тези проекти на принципите на заместване, намаляване и облекчаване.

(40) Тя е от основно значение и за да се гарантира както от морална, така и от научна гледна точка, че всяко използване на животни се преценява внимателно *по отношение* на научната валидност, полезност и значимост на ▌това използване. Вероятната вреда за животните следва да се компенсира от очакваната полза от проекта. Поради това следва да се осъществява ▌етична оценка***, независима от лицата, които отговарят за изследването,*** като част от процеса на разрешаване на проекти, свързани с използване на живи животни. Ефективното изготвяне на етична оценка следва също така да позволи подходяща преценка относно използването на всички нови техники за научни опити при тяхната поява.

(41) В някои случаи, поради естеството на проекта, типа на използваните видове и вероятността да се постигнат желаните цели на проекта, ***би могло да*** е необходимо да се направи ретроспективна оценка. Тъй като проектите могат да се различават значително по отношение на сложността, продължителността, както и времето до получаване на резултатите, е необходимо тези аспекти да се вземат предвид, когато се взема решението дали да се прави ретроспективна оценка.

(42) За да се гарантира, че обществеността е осведомена, е важно да се направи публично достъпна обективна информация за проектите, при които се използват живи животни. Форматът на тази информация следва да е такъв, че да не се нарушават авторски права или да се оповестява поверителна информация. Поради това обектите за използване следва да предоставят ***на компетентния орган качествени и/или количествени данни относно използването на живи животни*** и да направят ***тези данни*** публично достъпни.

(43) За да се управлява риска за здравето на хората и животните и за околната среда, в законодателството на Общността се предвижда веществата и продуктите да могат да се пускат на пазара едва след като са предоставени подходящи данни за безопасността и ефикасността. Някои от тези изисквания могат да се изпълнят единствено чрез прибягване до изпитвания върху животни, наричани оттук нататък „регулаторни изпитвания“. Необходимо е да се въведат специфични мерки, за да се увеличи използването на алтернативни подходи и да се премахне ненужното дублиране на регулаторните изпитвания. За тази цел държавите-членки следва да признават валидността на данните от изпитванията, получени чрез методи на изпитвания, предвидени в законодателството на Общността.

(44) За намаляване на излишната административна тежест и подобряване на конкурентоспособността на научните изследвания и промишлеността на Общността, трябва да е възможно да се разрешават многократни процедури по регулаторни изпитвания в рамките на една групово разрешение, макар и без освобождаване на тези процедури от етична оценка.

Вторник, 5 май 2009 г.

(45) За да се осигури ефективен преглед на заявленията за разрешение и да се подобри конкурентоспособността на научните изследвания и промишлеността на Общността, следва да се определи срок, в който компетентните органи да оценяват предложенията за проекти и да вземат решения относно тяхното разрешаване. С цел да не се правят компромиси с качеството на етичните оценки, при по-комплексни предложения за проекти може да се изисква допълнително време поради броя на включените дисциплини, новите характеристики и по-комплексните техники на предложения проект. Удължаването на срока за етичната оценка обаче следва да продължи да става по изключение.

(46) Наличието на алтернативни методи зависи до голяма степен от напредъка на изследванията за разработването на алтернативи. Рамковите програми на Общността за научни изследвания и технологично развитие предоставят все повече финансиране за проекти, чиято цел е да се замества, намалява и облекчава използването на животни при процедури. Поради това с цел да се увеличи конкурентоспособността на научните изследвания и промишлеността на Общността, Комисията и държавите-членки следва да допринасят за развитието и валидирането на алтернативни подходи.

(47) Европейският център за валидиране на алтернативни методи е създаден в рамките на Съвместния изследователски център на Комисията и координира валидирането на алтернативни подходи в Общността. Съществува обаче все по-нарастваща нужда от нови методи, които да се разработят и предложат за валидиране. За предоставянето на необходимите механизми на равнището на държавите-членки, всяка държава-членка следва да посочи референтна лаборатория за валидиране на алтернативни методи. Държавите-членки следва да посочат референтни лаборатории, които са акредитирани в съответствие с Директива 2004/10/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 11 февруари 2004 година относно хармонизиране на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, свързани с прилагането на принципите на добра лабораторна практика и верифицирането на тяхното прилагане при изпитвания на химически вещества ([1]), с цел да се осигури съгласуваност и съпоставимост на качеството на резултатите. ***Наред с това, правомощията на Европейския център за валидиране на алтернативни методи следва да бъдат разширени и да включват координирането и насърчаването на развитието и използването на алтернативи на опитите с животни.***

(48) Необходимо е да се осигури съгласуван подход на национално равнище по отношение на стратегиите за етични оценки и етични прегледи. Държавите-членки следва да създадат национални комитети за хуманно отношение и етика към животните, които да предоставят консултации на компетентните органи, и постоянни органи за етичен преглед на обектите с цел да се насърчи прилагането на принципите на заместване, намаляване и облекчаване. По този начин мрежата от национални комитети за хуманно отношение и етика към животните следва да играе роля в обмена на най-добри практики на равнището на Общността.

(49) Техническият и научният напредък в биомедицинските изследвания може да бъде бърз, както и увеличаването на знанието за факторите, влияещи върху благосъстоянието на животните. Следователно е необходимо да се остави възможност за преразглеждане на настоящата директива. При такова преразглеждане***, основано на препинали партньорска проверка резултати от научни изследвания,*** могат да се разгледат възможностите за заместване на използването на животни и по-специално на ‖ примати като приоритет, където е възможно, като се вземе предвид напредъкът на науката.

(50) Мерките, необходими за прилагането на настоящата директива, следва да се приемат в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на процедурите за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ([2]).

(51) По-специално на Комисията следва да се предоставят правомощия да установява критерии за класифициране на процедурите и да адаптира приложения от II до *IX* в съответствие с научния и техническия прогрес. Тъй като тези мерки са от общ характер и са предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, включително чрез допълването ѝ с нови несъществени елементи, те трябва да бъдат приети в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО.

(52) Държавите-членки следва да предвидят правила относно приложимите санкции при нарушаване на разпоредбите на настоящата директива и да осигурят тяхното прилагане. Мерките следва да бъдат ефективни, съразмерни и възпиращи.

(53) Поради това Директива 86/609/ЕИО следва да бъде отменена.

([1]) ОВ L 50, 20.2.2004 г., стр. 44.
([2]) ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23. ‖

(54) Ползите от ретроспективното прилагане на разрешаването на проекти за хуманното отношение към животните и административните разходи, свързани с това, са оправдани единствено при течащи дългосрочни проекти. Поради това е необходимо да се предвидят преходни разпоредби за течащите краткосрочни и средносрочни проекти, за да се избегне необходимостта от разрешаване с обратна сила, при което ползите биха били ограничени.

(55) Тъй като *целите* на *настоящата директива*, а именно хармонизирането на действащото законодателство в областта на използването на животни за научни цели, не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите-членки и следователно може, поради своя мащаб и ефект, да бъде постигната по-добре на общностно равнище, Общността може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, *уреден* в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигането на тези цели,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Предмет

С настоящата директива се установяват мерки за защита на животните, използвани или предназначени за използване за научни цели.

За тази цел в нея се излагат правила относно:

(1) заместването и намаляването на използването на животни при процедури и облекчаването на развъждането, настаняването, грижите за животните и тяхното използване при процедури;

(2) произхода, развъждането, маркирането, настаняването и грижите за животните;

(3) функционирането на обектите за развъждане, доставяне или използване;

(4) оценката и разрешаването на проекти, свързани с използването на животни при процедури.

Член 2

Обхват

1. Настоящата директива се прилага ***по отношение на настаняването и отглеждането на*** животни***,*** използвани или предназначени за използване при процедури, или ▌развъждани специално, за да могат органи или тъкани от тях да се използват за научни цели, ***и обхваща всички видове използване на животни при процедури, които могат да им причинят болка, страдание, стрес или трайно увреждане.***

При наличието на болка, страдание*, стрес* или ***трайно увреждане, тяхното премахване*** чрез успешно използване на анестезия, аналгезия или на други методи не поставя използването на животни при процедури извън обсега на настоящата директива.

2. Настоящата директива се прилага към следните животни:

а) живи ‖ гръбначни животни, включително самостоятелно хранещи се ларвни форми и ембрионални или фетални форми ***на видове бозайници*** след последната трета от тяхното нормално развитие;

б) живи безгръбначни животни ***от*** видовете***, принадлежащи към разредите***, изброени в приложение I.

Вторник, 5 май 2009 г.

3. Настоящата директива се прилага по отношение на животни, използвани при процедури, които са на по-ранен етап на развитие от посочения в параграф 2, буква а), ако животното ще бъде оставено живо след този етап на развитие и е вероятно то да претърпи болка, страдание, *стрес* или трайно увреждане след като достигне този етап на развитие.

4. ***С изключение на общите проверки на съоръженията за развъждане,*** настоящата директива не се прилага спрямо следните:

а) неекспериментални, селскостопански или клинични ветеринарни практики и опити;

б) практики, предприети за признати животновъдни цели;

в) практики, предприети с основна цел да се маркира животно;

г) практики, които не ***причиняват болка, страдание, стрес или трайно увреждане***.

5. Настоящата директива се прилага без да се засягат разпоредбите на Директива 76/768/ЕИО на Съвета *от 27 юли 1976 г.* относно сближаването на законодателствата на държавите-членки, свързани с козметични продукти ([1]).

Член 3

Определения

За целите на настоящата директива се прилагат следните определения:

(1) „процедура“ е всяко използване на животно за опитни или други научни цели с известен или неизвестен резултат, които могат ***или не могат*** да му причинят болка, страдание, *стрес* или трайно увреждане, ***и включва*** всяко действие, което има за цел или може да доведе до раждане на животно в такова състояние или до създаване на нова генетично модифицирана родова линия на животните;

(2) „проект“ е работна програма, имаща определена научна цел и свързана с една или повече процедури;

(3) „обект“ е всяко съоръжение, постройка, група от постройки или други помещения и може да включва място, което не е изцяло заградено или покрито, както и подвижна апаратура;

(4) „обект за развъждане“ е всеки обект, в който животните се развъждат с цел да бъдат използвани при процедури или техни органи или тъкани да се използват за научни цели;

(5) „обект за доставяне“ е всеки обект, който не е обект за развъждане, от който животните се доставят с цел да бъдат използвани при процедури или техни органи или тъкани да се използват за научни цели;

(6) „обект за използване“ е всеки обект, в който при процедури се използват животни;

(7) „компетентен орган“ означава орган или органи, определени от всяка държава-членка като отговорни за упражняването на надзор върху прилагането на настоящата директива;

(8) „етичен подход“ е подходът, предшестващ опитите, който се състои в оценяване на научните и обществените основания за използване на животни, във връзка със задължението на човека да зачита животните като живи, имащи сетива същества;

([1]) *ОВ L 262, 27.9.1976 г., стр. 169.*

(9) „компетентно лице“ е всяко лице, посочено от държава-членка като компетентно да извършва съответните функции, описани в настоящата директива;

(10) „отглеждане“ означава всички дейности, необходими за развъждането и поддържането на фенотипно нормални животни, с научна или други цели, но които сами по себе си не представляват опити;

(11) „практика“ означава всяка дейност, която не е опитна, или всяка научна дейност, която не представлява опит;

(12) „анестезирани по подходящ начин“ означава лишени от усещания чрез анестезия (местна или пълна), която е също толкова ефективна, колкото и методите, използвани в добрата ветеринарна практика;

(13) „протокол“ означава поредица от процедури, които съставляват опит с определена цел;

(14) „регулирана процедура“ означава всяка опитна или друга научна процедура, която е вероятно да причини болка, страдание, стрес или трайно увреждане на защитено животно;

(15) „повторно използване“ означава използването на животно, което вече е било използвано в процедура, в случаите, когато друго животно, върху което преди това не е осъществявана процедура, би могло също да бъде използвано;

(16) „поверителна информация“ означава информация, чието оповестяване без взаимно съгласие би могло да накърни легитимните търговски или други интереси на притежателя ѝ или на трета страна.

Член 4

Заместване, намаляване и облекчаване

1. Когато ***съществуват методи на изпитване, опити или други научни дейности, които не са свързани с*** използване на ***живи*** животни, ***които от научна гледна точка са задоволителни методи или стратегии на изпитване за получаване на търсения резултат и могат да се използват*** вместо дадена процедура, държавите-членки осигуряват използването на алтернативния метод***, при условие че алтернативният метод не е забранен в съответната държава-членка. По смисъла на настоящата директива не се считат за алтернативни такива методи за изпитване, които водят до използването на човешки ембрионални и фетални клетки, т.е. държавите-членки могат да вземат самостоятелни решения от етична гледна точка във връзка с прилагането на такива методи на изпитване.***

2. Държавите-членки осигуряват намаляване до минимум на броя на използваните при проекти животни без да се засягат целите на проекта.

3. Държавите-членки осигуряват облекчаване на развъждането, настаняването и грижите, както и на методите, използвани при процедурите, като се премахва или намалява до минимум всяка възможна болка, страдание, *стрес* или трайно увреждане на животните.

4. Държавите-членки гарантират финансирането на обучението и изследователска дейност в областта на задоволителните от научна гледна точка методи или стратегии за изпитване, които не са свързани с използването на животни, както и тяхното разработване и прилагане.

5. Държавите-членки гарантират, че при разглеждане на въпроса за издаване на разрешението за проектите компетентният орган се стреми да постигне целта, посочена в параграф 1.

6. Държавите-членки гарантират осигуряването на обучение на съответните лица и учреждения относно използването на задоволителни от научна гледна точка методи или стратегии за изпитване, които не са свързани с използването на животни, и насърчават използването на подобни методи или стратегии за изпитване.

Вторник, 5 май 2009 г.

Член 5

Цел на процедурите

Процедурите могат да се осъществяват единствено за следните цели:

(1) фундаментални изследвания за напредък в знанията в областта на биологическите и поведенческите науки;

(2) транслационни или приложни изследвания с поне една от следните цели:

а) избягване, предотвратяване, диагностициране или третиране на заболявания, влошаване на здравето или други аномалии или тяхното въздействие върху хората, животните или растенията;

б) оценяване, определяне, регулиране или изменяне на физиологичните условия при хората, животните или растенията;

в) подобряване на производствените условия и на хуманното отношение към животните, отглеждани за селскостопански цели.

(3) развитие, производство или изпитване на качеството, ефективността и безопасността на лекарства, хранителни и фуражни продукти и други вещества или продукти, имащи за цел поне една от целите, посочени в точка 2;

(4) защита на естествената околна среда в интерес на здравето или благосъстоянието на хората или животните;

(5) опазване на човешкото здраве от гледна точа на професионалния или потребителския досег с химични вещества;

(6) изследвания, насочени към запазване на видовете***, тяхното здраве и благосъстояние***;

(7) висше образование или обучение;

(8) съдебномедицински разследвания.

Член 6

Хуманни методи на умъртвяване

1. Държавите-членки гарантират, че умъртвяването на животните става в обекти, които са получили разрешение за това, от лица, които са получили разрешение за това, и с минимална болка, страдание или *стрес*, а по отношение на видовете, включени в *приложение VI*, като се използват подходящи хуманни методи на умъртвяване в съответствие с посоченото приложение ***или чрез други методи, за които има научни доказателства, че са поне също толкова хуманни. Когато е възможен и наличен по-хуманен метод на умъртвяване, той може да се използва, дори ако не е включен в приложение VI***.

При изследвания в полеви условия обаче, умъртвяването на животното може да стане извън получил разрешение обект.

2. Компетентните органи могат да предоставят освобождаване от параграф 1 въз основа на научна обосновка, сочеща, че целта на процедурата не може да бъде постигната като се използва хуманен метод на умъртвяване ***или че са разработени други методи, които осигуряват в по-голяма степен защитата на животните. Независимо от каквото и да е освобождаване, животните се умъртвяват при минимална болка, страдание и стрес***.

3. Параграф 1 не се прилага, когато животното трябва да бъде умъртвено при извънредни обстоятелства поради съображения, свързани с хуманното отношение към животните.

Държавите-членки определят извънредните обстоятелства, посочени в първа алинея.

Вторник, 5 май 2009 г.

Член 7

Национални мерки

Настоящата директива не възпрепятства държавите-членки да прилагат или приемат по-строги национални мерки за подобряване на благосъстоянието и защитата на животните, използвани за научни цели.

ГЛАВА II

РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ИЗПОЛЗВАНЕТО НА НЯКОИ ЖИВОТНИ ПРИ ПРОЦЕДУРИ

Член 8

Застрашени видове, които не са ‖ примати

1. Застрашените видове, изброени в приложение А към Регламент (ЕО) № 338/97 на Съвета [1], не се използват при процедури с изключение на процедурите, отговарящи на следните изисквания:

а) когато процедурата е с една от целите, посочени в член 5, точка 2, буква а), точка 3 или *точка 6*;

б) когато съществува научно съображение, според което целта на процедурата не може да се постигне, като се използват други видове, различни от посочените в посоченото приложение;

в) в рамките на възможното използваните животни следва да бъдат отглеждани с цел използване за опити.

2. Настоящият член не се прилага за никакви видове ‖ примати.

Член 9

‖ Примати

1. *Примати***, поради високата им неврофизиологична чувствителност и познавателно развитие,** не се използват при процедури, с изключение на процедурите, отговарящи на следните условия:

а) когато процедурата е с една от посочените в член 5, точка 1, точка 2, буква а)**,** точка 3 ***или*** *точка 6* **цели**;

б) когато ***заявителят представи*** *научна* **и етична обосновка**, според ***която*** целта на процедурата не може да се постигне, като се използват други видове, различни от *примати*.

2. Независимо от параграф 1, ‖ примати не се използват при процедури, при условията на предпазната клауза в *член 53*.

3. На всеки две години и за първи път … (*)***Комисията, при консултация с държавите-членки, провежда преглед на използването на примати в процедурите и публикува резултатите от него. Прегледът разглежда въздействието на развитието на познанието в областта на технологиите, науката и хуманното отношение към животните и определя цели за прилагане на валидирани методи за заместване.***

Член 10

Животни, уловени в дивата природа

1. Животни, уловени в дивата природа, не се използват при процедури.

---

[1] ОВ L 61, 3.3.1997 г., стр.1.

(*) ***Две години след влизането в сила на настоящата директива.***

Вторник, 5 май 2009 г.

2. Компетентните органи могат да предоставят освобождаване от параграф 1 въз основа на научна обосновка, сочеща, че целта на процедурата не може да се постигне като се използват животни, развъждани, за да бъдат използвани при процедури.

Член 11

Животни, развъждани, за да бъдат използвани при процедури

1. Комисията извършва оценка по отношение на хуманното отношение към животните, както и проучване на осъществимостта на прилагането на изискванията, предвидени в втора и трета алинея, … (*)***.***

Държавите-членки гарантират, че животните от видовете, изброени в приложение II, могат да бъдат използвани при процедури единствено когато тези животни са били развъждани, за да бъдат използвани при процедури.

Когато се установи, че това е осъществимо, считано от датите, посочени в приложение III, ***с оглед на посочената в алинея 1 оценка,*** държавите-членки трябва да гарантират, че *приматите*, изброени в посоченото приложение, могат да се използват при процедури единствено когато ***произлизат от само-възпроизвеждащи се колонии.***

3. Компетентните органи могат да предоставят освобождавания от параграф 1, *алинеи втора и трета* въз основа на ***ветеринарна обосновка, обосновка, свързана с хуманното отношение към животните, или на*** *научна обосновка.*

Член 12

Безстопанствени и диви животни от домашни видове

Безстопанствените и дивите животни от домашните видове не се използват при процедури.

Член 13

Използване на животински трупове, тъкани и органи за целите на обучение

Животински трупове, тъкани и органи могат да се използват във висшето образование и обучението, само ако са от животни, умъртвени съгласно разпоредбите на Регламент (ЕО) № …/2009 на Съвета от … [относно защитата на животните по време на умъртвяване] ([1])***.***

ГЛАВА III

ПРОЦЕДУРИ

Член 14

Процедури

1. Държавите-членки осигуряват осъществяването на процедурите винаги да става в обекти***, определени в член 3.***

Компетентните органи могат да предоставят освобождаване от първа алинея въз основа на научна обосновка.

2. Процедурите могат да се осъществяват единствено в рамките на проект.

(*) ***Пет години след влизането в сила на настоящата директива.***
([1]) ***ОВ L.***

Вторник, 5 май 2009 г.

Член 15

Методи, използвани при процедурите

1. Държавите-членки гарантират, че ако в законодателството на Общността е признат друг задоволителен научен метод или стратегия на изпитване за постигане на търсения резултат, не се осъществява процедура.При липсата на такъв метод, не се допуска осъществяването на процедура, ако на практика се разполага при разумни условия със задоволителен научен метод или стратегия за изпитване за постигане на търсения резултат, включително компютърни, in vitro и други методологии, при който не се използват животни.

2. При избор на процедури се подбират тези, при които се използват минимален брой животни, животни с най-ниска степен на неврофизиологична чувствителност, които причиняват най-малко болка, страдание, *стрес* или трайно увреждане и които е най-вероятно да доведат до задоволителни резултати.

3. Смъртта като краен етап на процедурите следва да се избягва, доколкото е възможно, и да се замества с ранни и хуманни крайни етапи. Ако смъртта е неизбежна като край, процедурата се замисля така, че да води до смърт на колкото е възможно по-малко животни.

Член 16

Анестезия

1. Държавите-членки *следят,* ***при необходимост,*** осъществяването на всички процедури да става при прилагане на обща или местна анестезия ***или при използване на други методи, които могат да облекчат болката или да сведат страданието до минимум.***

2. Чрез дерогация от параграф 1, процедури могат да се осъществяват без прилагане на анестезия при следните условия:

а) когато се прецени, че прилагането на анестезия е по-травмираща за животното, отколкото самата процедура;

б) когато прилагането на анестезия е несъвместимо с целта на процедурата, освен, ако тя е свързана със сериозни наранявания, които могат да причинят силна болка;

в) когато се използват аналгетици за предотвратяване на или осъществяване на контрол върху потенциално много силна болка.

3. Ако процедурата се осъществява без анестезия, се използват аналгетици или други подходящи методи, ***винаги когато това би помогнало на животното,*** за да се гарантира, че неизбежните болка, страдание или *стрес* се поддържат минимални.

4. Държавите-членки осигуряват на животните да не се дават никакви лекарствени средства, които да не им позволяват или да ги ограничават при изразяването на болка без подходящо ниво на анестезия или аналгезия.

В такива случаи се представя научна обосновка, придружена от подробности за режима на анестезия или аналгезия.

5. Животни, които могат да изпитват ▌болка след изтичане на действието на анестезията, се третират предварително и следоперативно с аналгетици или други подходящи обезболяващи методи, при условие че те са съвместими с целта на процедурата. Когато не е възможно третиране с аналгетици, животното незабавно се умъртвява чрез хуманен метод.

Вторник, 5 май 2009 г.

Член 17

Класификация в зависимост от тежестта на процедурите

1. Държавите-членки осигуряват класифицирането на всички процедури като „‖ леки“, „умерени“ ***или*** „тежки“ ***съгласно приложение IX.***

2. Държавите-членки *гарантират, че* процедурите, класифицирани като „тежки“ ***са научно обосновани и се контролира тяхното съответствие с етичните норми***, ако има вероятност болката, страданието или *стресът* да ***бъдат повече от краткотрайни. Такива процедури може да се провеждат по изключение и трябва да бъдат подложени на специален анализ на вредите и ползите и на надзор от страна на компетентния орган.***

3. Процедурите, осъществявани с прилагане на обща анестезия, в края на които и без възможност за връщане в съзнание животното се умъртвява чрез хуманен метод, се класифицират като такива „с необратим край“.

4. ***В срок до …*** (*) Комисията ***допълва*** критериите за класификация на процедурите***, както е посочено в приложение IX, въз основа на международните класификации и във връзка с най-добрите практики, развивани в Европейския съюз. Такива критерии включват горна граница на тежест, над която са забранени процедури с животни.***

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящата директива, като я допълват, се приемат до … (**) в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в *член 54, параграф 4*.

Член 18

Повторно използване

1. Държавите-членки *гарантират, че*, когато може да се използва ▌друго животно, върху което преди това не е била осъществявана ***подготвителна или друга*** процедура, ***вместо*** животно, ***върху*** което вече е ***била осъществявана*** процедура, *последното може* да може да се използва повторно при ***последващи*** *нови* **процедури**, ***несвързани с първата,*** само ако са изпълнени всички от следните условия:

а) предишната процедура е класифицирана като „до ***умерена***“;

б) доказано е, че общото му здравословно състояние и благосъстоянието му са напълно възстановени;

в) по-нататъшната процедура е класифицирана като „до ***умерена***“ или като такава „с необратим край“. ***Повторното използване на животни се придружава от ветеринарни прегледи.***

2. Чрез дерогация от параграф 1 компетентните органи могат въз основа на научна обосновка да позволят повторно използване на животно, при условие че ***предишната процедура, осъществена върху животното, е класифицирана като „до умерена“*** и следващата процедура е класифицирана като ***„до умерена“*** или като такава „с необратим край“.

Член 19

Край на процедурите

1. Една процедура се счита за приключила, когато не е необходимо да се правят повече наблюдения за нея или, когато не могат да се докажат научно неблагоприятни последици за животните при нови генетично модифицирани родови линии на животни.

2. В края на дадена процедура се решава от ветеринар или от друго компетентно лице дали животното да остане живо или да се умъртви по хуманен начин.

(*) ***12 месеца след влизането в сила на настоящата директива.***
(**) *В срок до 18 месеца от влизането в сила на настоящата директива.*

3. ***При приключване на процедура*** *животното* се умъртвява по хуманен начин, когато е вероятно да съществува трайна болка или страдание.

4. Когато животното следва да се остави живо, то получава грижи и настаняване, съответстващи на неговото здравословно състояние, и се поставя под надзора на ветеринар или на друго компетентно лице.

Член 20

Обмен на органи и тъкани

Държавите-членки ***насърчават създаването на*** програми за обмен на органи и тъкани от животни, умъртвени по хуманен начин.

Член 21

Пускане на свобода и повторно настаняване на животни

Държавите-членки могат да позволят животни, които са използвани или са предназначени за използване при процедури, да бъдат пуснати на свобода ***в своите първоначални местообитания, да бъдат върнати към стандартна системата на отглеждане, подходяща за вида,*** или повторно настанени, при условие че са изпълнени следните условия:

а) здравословното състояние на животните го позволява;

б) не съществува опасност за общественото здраве или околната среда;

в) положени са максималните възможни грижи за запазване на доброто състояние на животното***, в това число е била извършена оценка на поведението на животното и на способността му да се адаптира към изключително променливи условия на околната среда***;

г) съответните животни не са генетично модифицирани опитни животни или примати.

ГЛАВА IV

РАЗРЕШАВАНЕ

Раздел 1

Предоставяне на разрешение ‖

Член 22

Предоставяне на разрешение ‖

1. Държавите-членки гарантират, че лицата, осъществяващи една от следните функции, предварително са получили разрешение от компетентните ***или от упълномощените*** органи:

а) осъществяване на процедури върху животни, включително тяхното умъртвяване по хуманен начин;

б) надзор или разработване на процедури и проекти;

в) надзор над полагащите грижи за животните.

2. Държавите-членки *следят*, за целите на разрешаването, лицата по параграф 1 да имат подходящо ***ветеринарно или научно*** образование и обучение и да ▌притежават ***доказателство за*** необходимата компетентност.

Лицата, осъществяващи функциите по параграф 1, буква б), са обучавани по научна дисциплина, съответстваща на осъществяваната дейност и имат необходимите умения да работят и да се грижат за съответните видове.

Вторник, 5 май 2009 г.

3. Всяко предоставяне на разрешение на лица е за ограничен период ▌, който не превишава пет години. Държавите-членки осигуряват подновяването на предоставените разрешения на лица да е само въз основа на ***доказателство за*** необходимата компетентност. ***Държавите-членки гарантират взаимното признаване на квалификациите в областта на образованието и обучението и на разрешенията за извършване на определени процедури.***

4. Държавите-членки публикуват въз основа на елементите в *приложение VII* минимални изисквания по отношение на образованието, обучението и изискванията за получаване, поддържане и доказване на необходимата компетентност.

Раздел 2

Изисквания към обектите

Член 23

Предоставяне на разрешения на обекти

1. Държавите-членки гарантират, че всички обекти за развъждане, доставяне и използване са получили разрешение от компетентните органи и са регистрирани от тях.

Един обект получава разрешение, само ако той е бил проверен от компетентните органи и е счетен за отговарящ на изискванията на настоящата директива.

2. При предоставянето на разрешение се посочва вида на обекта и лицето, отговарящо за него и за спазването на разпоредбите на настоящата директива.

Член 24

Временно прекратяване и отнемане на разрешението

1. Когато даден обект вече не отговаря на изискванията, изложени в настоящата директива, компетентните органи ***имат право*** временно ***да*** прекратяват или отнемат неговото разрешение***, да предприемат подходящите действия за решаване на проблема или да изискат предприемането на подобни действия. Предвиждат се подходящи процедури, по които притежателите на разрешение да обжалват всяко такова решение***.

2. Държавите-членки осигуряват недопускане на неблагоприятни последици за хуманното отношение към животните при временно прекратяване или отнемане на разрешение.

Член 25

Изисквания към съоръженията и оборудването

1. Държавите-членки осигуряват всички обекти за развъждане, доставяне и използване да имат съоръжения и оборудване, които са подходящи за видовете настанени животни и, когато се осъществяват процедури, за постигането на резултати при осъществяването им.

2. Проектирането, изграждането и функционирането на съоръженията и оборудването по параграф 1 трябва да осигуряват колкото е възможно по-ефективно изпълнение на процедурите ▌ при минимален брой животни и минимална степен на болка, страдание, *стрес* или трайно увреждане.

Член 26

Изисквания към персонала в обектите

Всички обекти за развъждане, доставяне и използване имат достатъчен брой обучен персонал, включващ като минимум:

(1) лица, отговарящи на място за благосъстоянието и грижите за животните, развъждани, държани или използвани в обекта, които осигуряват следното:

а) персоналът, работещ с животни, да има достъп до специфична информация за настанените в обекта видове;

б) осъществяваните проекти да са в съответствие с разрешението на проекта;

в) всички процедури, при осъществяването на които на животното се причиняват ненужно болка, страдание или *стрес*, да се прекратяват;

г) при неспазване на разрешението за проекта да се вземат, отчитат и докладват на постоянния орган за етичен преглед подходящи мерки за отстраняване на неспазването.

(2) Посочен ветеринар с опит в медицината на лабораторните животни се натоварва с консултантски задължения във връзка с доброто състояние и третиране на животните.

Без да се засяга общият характер на предвиденото в точка 1, всеки обект за развъждане, доставяне и използване гарантира, че има поне едно квалифицирано лице на разположение по всяко време, което да се грижи за хуманното отношение към животните.

Член 27

Постоянно действащ орган за етичен преглед

1. Държавите-членки осигуряват създаването на постоянно действащ орган за етичен преглед от всеки обект за развъждане, доставяне и използване.

2. Постоянно действащият орган за етичен преглед включва ***най-малко*** *посочения* ветеринар, лицето (или лицата), отговарящи за доброто състояние и грижите за животните в обекта и, при обекти за използване, представител на научните среди ***и лице с експертен опит в прилагането на принципите на заместване, намаляване на броя на животните и облекчаването им по време на опити.***

Член 28

Задачи на постоянно действащия орган за етичен преглед

1. ***Предвид целите на настоящата директива и по-специално член 4, постоянно*** действащият орган за етичен преглед изпълнява седните задачи:

а) предостав етични консултации на персонала, работещ с животни, по въпроси, свързани с хуманното отношение към животните, във връзка с тяхното придобиване, настаняване, използване или грижите за тях;

б) съветва персонала на обекта относно прилагането на изискванията за заместване, намаляване и облекчаване и поддържа неговата осведоменост относно последните технически и научни достижения по отношение на прилагането на тези изисквания;

в) установява и осъществява преглед на вътрешните оперативни процеси по отношение на наблюдението, отчитането и последващия контрол във връзка с хуманното отношение към животните, настанени или използвани в обекта;

г) осъществява годишен преглед на всички проекти, ***класифицирани като „тежки“ или такива с използване на примати, и преглед на всеки три години на всички други проекти,*** които са с продължителност над 12 месеца, като отделя специално внимание на:

— броя, вида и етапите от живота на животните, използвани през предходната година;

— обосновката на броя, вида и етапите от живота на животните, необходими през следващата година;

Вторник, 5 май 2009 г.

— ***научния прогрес в рамките на проекта;***

— зползването на хуманни методи за умъртвяване и начина, по който се вземат предвид новите тенденции във връзка с използването на животни при процедури;

д) въз основа на прегледа по буква г) или при отклонения от полученото разрешение за проекта, разглежда дали това разрешение трябва да се представи за изменение или подновяване;

г) дава съвети относно схеми за повторно настаняване, по-специално във връзка с подходящата социализация на животните, които следва да се настанят повторно.

2. Държавите-членки осигуряват съхраняването на информация за всички консултации, предоставени на обекта от постоянно действащия орган за етичен преглед, и на взетите решения по отношение на тези консултации.

Съхраняваната информация се ***предоставя на разположение*** на компетентните органи при поискване. ***Държавите-членки обръщат особено внимание на събирането, съпоставянето и публикуването на данни относно проекти, класифицирани като „тежки“ или такива с използване на примати, с оглед предоставяне на информация, която може да доведе до подобряване на хуманното отношение към животните и укрепване на принципа на заместването, намаляването на броя на животните и облекчаването им по време на опити.***

Член 29

Стратегия за развъждане на ‖ примати

1. Държавите-членки осигуряват обектите ***в ЕС*** за развъждане и доставяне на *примати* да имат установена стратегия за увеличаване на дела на животните, които са потомци на ‖ примати, развъждани в плен. ***Ако е разрешено използването на примати, Комисията и държавите-членки предприемат всички необходими мерки за осигуряване на подходящи условия на транспортиране.***

2. Обектите ***в ЕС***, придобиващи ‖ примати предоставят при поискване доказателства пред компетентните органи, че обектите, от които са придобити животните имат въведена стратегия за развъждане.

Член 30

Схема за повторно настаняване

Когато държавите-членки позволяват схеми за повторно настаняване в съответствие с *член 21*, обектите за развъждане, доставяне и използване, от които са животните, предназначени за повторно настаняване, разполагат със схема за повторно настаняване, която гарантира социализацията на животните, които се настаняват повторно.

Член 31

Съхраняване на информация за животните

1. Държавите-членки *следят**, в рамките на възможното,*** всички обекти за развъждане, доставяне или използване да съхраняват информация за следното:

а) броя и видовете развъждани, придобивани, доставяни, пускани на свобода или повторно настанявани ***гръбначни*** животни;

б) произхода на животните, включително дали те са развъждани за използване при процедури;

в) датите, на които животните са придобити, доставени, пуснати на свобода или повторно настанени;

г) името и адреса на обекта за доставяне и датата на тяхното пристигане;

д) името и адреса на ***обекта, получаващ*** животните;

е) името и видовете животни, които са умрели или са били умъртвени по хуманен начин в обекта.

2. Информацията, съхранявана в съответствие с параграф 1, се пази поне три години и се предоставя на компетентните органи при поискване.

Член 32

Информация относно кучета, котки и ‖ примати

1. Държавите-членки осигуряват всички обекти за развъждане, доставяне или използване да съхраняват за всички кучета, котки и ‖ примати следната информация:

а) идентичност;

б) място на раждане;

в) дали са развъдени, за да бъдат използвани при процедури;

г) за ‖ примати, дали са потомци на ‖ примати, които са били развъждани в плен.

2. Всички ***кучета, котки и*** ‖ примати следва да имат досие за личната история, което следва животното през неговия живот. ***Държавите-членки гарантират правилното и последователното прилагане на настоящата директива.***

Досието се създава при раждане и обхваща ***всяка подходяща*** репродуктивна, медицинска и социална информация за отделното животно.

3. Информацията, съхранявана в съответствие с параграф 1, се пази поне три години след смъртта на животното и се предоставя на компетентните органи при поискване.

Член 33

Маркировка

1. Всяко куче, котка или примат във всеки обект за развъждане, доставяне или използване с изключение на случаите по параграф 2 се маркира, преди да бъде отбито, с индивидуален идентификационен знак по възможно най-безболезнен начин.

2. Когато куче, котка или ‖ примат бъде преместено от един обект в друг, преди да бъде отбито, и не е практично да се маркира предварително, пълен запис на документацията, в която се посочва по-специално неговата майка, трябва да бъде пазен в получаващия обект, докато животното бъде маркирано.

3. Когато немаркирано куче, котка или ‖ примат се взема за първи път в обекта, то се маркира колкото е възможно по-скоро.

4. Обектът предоставя, при поискване на компетентните органи, основанията животното да не бъде маркирано.

Вторник, 5 май 2009 г.

Член 34

Грижи и настаняване

1. По отношение на грижите за животните и тяхното настаняване държавите-членки гарантират следното:

а) всички животни имат осигурен подслон, жизнена среда, свобода на движение, храна, вода и грижа, които се изискват за тяхното здраве и хуманното отношение към тях ***и които им позволяват да задоволят етологичните и физическите си нужди***;

б) всяко ограничаване на степента, до която дадено животно може да задоволи своите физиологични и етологични нужди, се свежда до минимум;

в) условията, в които се отглеждат, държат или използват животните, се проверяват ежедневно;

г) благосъстоянието и здравословното състояние на животните се наблюдава от компетентно лице ***поне веднъж дневно***, за да се избегне болката или предотвратимите страдание, *стрес* или трайно увреждане;

д) предвиждане на мерки за отстраняване на всеки открит недостатък или страдание***, които могат да се избегнат,*** по най-бързия възможен начин.

2. За целите на параграф 1, буква а) и буква б) държавите-членки прилагат стандартите за грижи и настаняване, изложени в приложение IV, от датите, предвидени в това приложение.

3. Държавите-членки могат да позволят освобождавания от параграф 2 по ***научно доказани причини, причини от ветеринарен характер или*** причини, свързани с хуманното отношение към животните.

4. В процедурите, чиято цел е описана в член 5, параграф 2, буква в), животните от видове от селскостопански интерес, посочени в приложение V, могат да бъдат настанявани в нормални условия на отглеждане, определени от съществуващите селскостопански практики на държавите-членки и приложимата нормативна уредба.

Раздел 3

Инспекции

Член 35

Национални инспекции

1. Държавите-членки осигуряват всички обекти за развъждане, доставяне и използване да подлежат на инспекции за спазването на настоящата директива от тяхна страна.

2. Националните инспекции се осъществяват от компетентните органи ***средно веднъж*** годишно***, като компетентните органи определят честотата на инспекциите въз основа на анализ на риска за всеки обект***.

Поне една от тези проверки е без предупреждение.

3. Държавите-членки *следят* честотата и обхвата на инспекциите да са съобразени с броя и видовете настанени животни, със спазването на настоящата директива до този момент от страна на обекта и, при обекти за използване, с броя и видовете проекти, осъществявани в тези обекти. ***Държавите-членки предприемат необходимите мерки с оглед на това тези инспекции да не застрашават научното качество на проектите и хуманното отношение към животните и тези проверки да се провеждат при условия, съответстващи на другите действащи разпоредби.***

4. Документацията за всички инспекции***, включително информация относно всеки един случай на неспазване на изискванията по настоящата директива,*** се съхранява *най-малко* пет години.

5. Държавите-членки осигуряват подходяща инфраструктура с достатъчен брой обучени инспектори, които да осъществяват инспекции.

6. Държавите-членки създават програми за съвместни инспекции с други държави-членки.

Член 36

Проверки на националните инспекции

1. Комисията ▌ осъществява проверки на инфраструктурата и осъществяването на националните инспекции***, както и на правилното прилагане на класификациите за степен на тежест*** в държавите-членки. ***За тази цел Комисията създава системата за наблюдение на проверките и на прилагането на настоящата директива във всяка държава-членка, средно на всеки три години, като гарантира хармонизирани практики за използването на животните, употребявани или предназначени да бъдат употребявани при научни процедури, и за грижите за тези животни.***

2. Държавата-членка, на територията на която се извършва проверката, оказва пълно съдействие на експертите на Комисията при изпълнение на техните задължения. Комисията информира компетентните органи на съответната държава-членка за резултатите от извършената проверка.

3. Компетентните органи на съответната държава-членка предприемат мерки, за да се вземат предвид резултатите от проверката.

Раздел 4

Изисквания към проектите

Член 37

Разрешаване на проекти

1. Държавите-членки *следят* осъществяването на проектите***, класифицирани като „умерени“ или „тежки“ или на проектите, използващи примати,*** да става само след предварително получаване на разрешение от компетентните органи. ***Компетентният орган се уведомява предварително за всички други проекти след извършването на етичен преглед от постоянно действащия орган за етичен преглед на институцията.***

2. Разрешението се предоставя при благоприятна независима етична и научна оценка от компетентните органи.

Член 38

Заявление за получаване на разрешение на проект

1. ***При необходимост обектът*** за използване ***или лицето, което носи научна отговорност за проекта,*** подава заявление за разрешаване на проекта, което включва следното:

а) предложение за проект;

б) нетехническо обобщение на проекта;

в) информация за елементите, изложени в *приложение VIII*;

г) научнообосновано заявление, че изследователският проект е абсолютно необходим и може да бъде защитен от етична гледна точка и че неговата цел не може да бъде постигната чрез други методи или процедури.

Вторник, 5 май 2009 г.

2. Държавите-членки могат да предоставят освобождаване от изискването в параграф 1, буква б) и да позволяват на обектите за използване да подават съкратено предложение за проект, включващо само етична оценка и елементите, посочени в *член 43*, параграф 2, при условие, че проектът включва единствено процедури, класифицирани като „ ‖ леки“ и при него не се използват ‖ примати.

Член 39

Етична оценка

1. С етичната оценка се проверява дали проектът отговаря на следните критерии:

а) проектът е научно обоснован***, абсолютно необходим и оправдан от етична гледна точка***;

б) целите на проекта оправдават използването на животни ***и не могат да бъдат постигнати чрез други методи или процедури***;

в) проектът е разработен така, че да позволи осъществяването на процедури ***при максимално зачитане на благосъстоянието на животните и*** по възможно ***най***-благоприятен за околната среда начин.

2. В етичната оценка се разглеждат по-специално следните елементи:

а) оценка на целите на проекта, прогнозираните научни ползи или образователна стойност;

б) оценка на степента на съобразеност на проекта с изискванията за заместване, намаляване и облекчаване;

в) оценка на класификацията на тежестта на процедурите;

г) оценка на нанасяните от проекта вреди и ползите от него, за да се прецени дали вредите за животните, изразяващи се в страдание, болка и *стрес*, и за околната среда, когато е подходящо, са оправдани от ***етична гледна точка в светлината на*** очаквания напредък на науката, който в крайна сметка ***може да*** донесе ползи за хората, животните или околната среда;

д) оценка на всички научни съображения, посочени в членове *6*, *8*, *9*, *10*, *11*, *14*, *16* и *18*.

3. Компетентните органи, осъществяващи етичната оценка, вземат предвид ***съответния експертен опит*** по-специално в следните области:

а) области на научно приложение, за които ще се използват животните;

б) проектиране на опити, включително статистика, когато е подходящо;

в) ветеринарната практика в областта на науката въз основа на използване на лабораторни животни или ветеринарната практика в областта на дивите животни, когато е подходящо;

г) животновъдство и грижите за животните по отношение на видовете, които са предназначени за използване;

д) практическо приложение на изискванията за заместване, намаляване и облекчаване;

е) приложна етика;

ж) науката за околната среда, когато е подходящо.

4. Етичната оценка се прави по прозрачен начин, като се включват ▌ независими ***експертни заключения при закрила на интелектуалната собственост и поверителна информация, както и при осигуряване запазването на материално-техническите средства и безопасността на лицата***.

Вторник, 5 май 2009 г.

Член 40

Ретроспективна оценка

1. ***Компетентният орган, който извършва*** етичната оценка***,*** определя въз основа на посочения в *член 39*, параграф 2, буква г) анализ на нанасяните вреди и ползите дали проектът следва да бъде оценен ретроспективно ▌ след неговото завършване.

Ако се счита, че е подходящо да се направи ретроспективна оценка, в етичната оценка се определя крайният срок за нейното осъществяване за съответния проект.

2. В ретроспективната оценка ***се установява*** *следното*:

а) дали са постигнати целите на проекта;

б) дали е нанесена вреда на животните, включително броя и видовете използвани животни и тежестта на процедурите;

в) ***наличието на*** елементи, които могат да допринесат за по-нататъшното прилагане на изискванията за заместване, намаляване и облекчаване.

3. Всички проекти, при които се използват ‖ примати, подлежат на ретроспективна оценка.

4. ***Всички*** проекти, включващи само процедури, които са класифицирани като „до ***утерени***“, се освобождават от изискването за ретроспективна оценка.

Член 41

Съхраняване на документацията относно етичните оценки

1. Обектите съхраняват документация относно етичните оценки поне три години след датата на изтичане на разрешението за проекта и предоставят тази документация на компетентните органи при поискване.

2. Документацията за етични оценки на проекти, които подлежат на оценка с обратна сила обаче, се съхранява до завършването на ретроспективната оценка.

Член 42

Нетехническо обобщение на проектите

1. Като се запазва поверителността на информацията, ***на данните на обекта и данните за служителите,*** в нетехническите обобщения на проектите се посочва:

а) информация относно целите на проекта, включително вероятността за постигането им, потенциалните вреди и подробности за броя и вида на животните, които ще се използват;

б) доказателство***, че принципите*** за заместване, намаляване и облекчаване ***се съблюдават, когато това е практически възможно***.

2. Въз основа на резултатите от етичната оценка, обектът за използване посочва в нетехническото обобщение на проекта дали проектът ще подлежи на ретроспективна оценка и в какъв срок.

Вторник, 5 май 2009 г.

3. Обектът за използване актуализира нетехническото обобщение на проекта с резултатите от ретроспективната оценка.

4. Държавите-членки *предоставят публичен достъп до* ***анонимни версии на*** нетехническите обобщения на проектите, за които за предоставени разрешения, и всички техни актуализации.

5. Като спазват защитата на поверителната и личната информация, държавите-членки правят обществено достояние неличната информация относно нарушенията на настоящата директива, националните законодателства и разрешенията.4а. Като спазват защитата на поверителната и личната информация, държавите-членки правят обществено достояние неличната информация относно нарушенията на настоящата директива, националните законодателства и разрешенията.

Член 43

Разрешаване на проекти

1. Разрешаването на проекти се ограничава до процедури, които са били подложени на етична оценка и на класификация на тяхната тежест.

2. При разрешаването на проекти се определят:

а) лицата в обектите, които отговарят за общото изпълнение на проекта;

б) обектите за използване, в които ще се осъществява проекта;

в) при изследвания в полеви условия, обектът за използване, който отговаря за проекта;

г) поне едно лице, имащо специфични познания по отношение на съответните видове.

3. Разрешението за проекта се дава за период не по-дълъг от ***пет*** години.

4. Държавите-членки могат да позволят разрешаването на повече от един проект, когато тези проекти се изискват по закон ***или ако се прилагат стандартизирани процедури, чиято етична оценка вече е довела до положителен резултат***.

5. Обектите за използване съхраняват документацията относно всички разрешения за проекти поне три години след датата на изтичането на разрешението и предоставят тази документация на компетентните органи при поискване.

Член 44

Изменение, подновяване и отнемане на разрешението

1. Компетентните органи могат да изменят или подновят разрешението за проекта при поискване от страна на обекта за използване ***или лицето, което отговаря за проекта***.

2. Всяко изменение или подновяване на разрешението за даден проект подлежи на допълнителна ▌етична оценка.

3. Изменения на леки или умерени процедури, които не увеличават тежестта на процедурата, могат да се извършат от постоянно действащия орган за етичен преглед, но трябва да бъдат съобщени на компетентния орган в срок от една седмица след извършването им.

4. Компетентният орган може да отнеме разрешението на проект, когато проектът не се осъществява в съответствие с това разрешение ***и може да доведе до снижаване на стандартите за хуманно отношение към животните***.

5. Отнемането на разрешение на проект не следва да има неблагоприятни последици за хуманното отношение към използваните животни или към животните, предназначени за използване в проекта.

6. Държавите-членки установяват и публикуват подробни условия за изменение и подновяване на разрешението на проекти.

Член 45

Решения за разрешаване

‖ Държавите-членки осигуряват вземането на решения за даване на разрешение и съобщаването им на обектите за използване да става най-късно до 30 дни след подаване на заявлението. Ако държавите-членки не успеят да вземат решение в рамките на този период, когато съответният проект включва само процедури, класифицирани като „ ‖ леки“ и при които не се използват ‖ примати, се счита, че разрешението е предоставено. Във всички други случаи не се прилага подобна презумпция.

▌

ГЛАВА V

ИЗБЯГВАНЕ НА ДУБЛИРАНЕ И АЛТЕРНАТИВНИ ПОДХОДИ

Член 46

Ненужно дублиране на процедури

1. Всички държави-членки приемат данните, ***постъпващи от друга държава-членка*** и генерирани ▌ при процедури, ***които са*** признати от ***или се осъществяват съгласно*** законодателството на Общността.

2. Като запазват поверителността на информацията, държавите-членки осигуряват обмен на генерираните при процедурите данни, включително данните, генерирани при процедури, които са се провели в Европейския съюз преди влизането в сила на директивата. Лице, което желае да използва данни, които са собственост на друго лице, участва, когато е целесъобразно, в покриването на част от присъщите разходи за тези данни.

3. Преди да подаде заявление за разрешаване на проект, лице, което възнамерява да осъществява процедура, трябва да предприеме всички подходящи стъпки, за да установи дали данни, свързани с предлагания проект, вече съществуват и, ако това е така, да получи достъп до тези данни (включително като участва в покриването на разходите за тях), като държавите-членки също така установяват дали подобни данни вече съществуват преди да издадат разрешението.

4. Държавите-членки не разрешават процедура, в случай че лицето не е предприело подходящите стъпки, за да спази изискванията по параграф 3.

5. Когато съответните данни са на разположение при разумни условия, държавите-членки издават разрешение за проект само когато това е необходимо за защита на обществото.

Член 47

Алтернативни подходи

Комисията и държавите-членки допринасят ***финансово и по други начини*** за развитието и***, по целесъобразност, за научното валидиране*** на алтернативни подходи, ***предназначени*** да осигурят ***сравнимо*** равнище на информация като полученото при опити с животни, но които *не са свързани с* използването на животни или се използват по-малко животни или по-безболезнени процедури, както и предприемат всякакви други мерки, които считат за целесъобразни, за насърчаване на изследванията в този област. ***Целесъобразно е да бъдат създадени широкообхватни ветеринарни биологични банки в подкрепа на принципите за запестяване, намаляване на броя на животните и облекчаването им по време на опити, като се използват излишните проби от тъкани, взети в рамките на клиничните процедури.***

Вторник, 5 май 2009 г.

Член 48

Европейски център за валидиране на алтернативни методи

Правомощията на Европейския център за валидиране на алтернативни методи вече включват координирането и насърчаването на развитието и използването на алтернативи на опитите с животни, в това число приложни и основни биомедицински и ветеринарномедицински изследвания, както и регулаторни изпитвания, като се изпълняват следните функции:

а) координиране на изследователската дейност, предприета за улесняване разработването на алтернативи на опитите с животни в националните центрове за алтернативни методи, описани в член 49;

б) провеждане на изследвания за улесняване разработването на алтернативи на опитите с животни;

в) възлагане провеждането на изследвания в области, където би могла да се получи информация, която да улесни заместването, намаляването на броя на животните и облекчаването им по време на извършване на опити;

г) в консултации със съответните заинтересовани страни, създаване и прилагане на стратегии за заместване, намаляване на броя на животните и облекчаването им по време на извършване на опити;

д) осигуряване на достъп до информация за алтернативи на опитите с животни чрез редовна отчетност пред обществеността, заинтересованите страни и органите на държавите-членки;

е) осигуряване на бази данни за улесняване на обмена на свързана информация, включително информация относно достъпните алтернативни методи и информация, доброволно предоставена от изследователи, която в противен случай не би била публикувана, но би могла да предотврати дублирането на неуспешни проучвания върху животни;

ж) координиране на проучванията във връзка с предварителното валидиране и валидирането, предприети от националните центрове за алтернативни методи в съответствие с член 49 от настоящата директива;

з) при необходимост, провеждане на проучвания във връзка с валидирането и предварителното валидиране;

и) в консултации със съответните регулаторни органи и заинтересовани страни, създаване и прилагане на стратегии за заместване, намаляване на броя на животните и облекчаването им по време на извършване на опити, използвани за регулаторни цели;

й) улесняване на научното утвърждаване и регулаторното приемане на алтернативи на опитите с животни, използвани за регулаторни цели;

к) информиране на съответните регулаторни органи за започването на проучвания във връзка с предварителното валидиране и валидирането и за постигането на научно утвърждаване и регулаторно приемане на алтернативните методи за извършване на опити, както и предоставяне на достъп до тази информация на обществеността и на заинтересованите страни чрез специализирани интернет страници.

Член 49

Национални референтни лаборатории за алтернативни методи

1. До … (*) всяка държава-членка посочва ***център, който отговаря за подкрепата на развитието, валидирането и насърчаването на алтернативи на опитите с животни, използвани за регулаторни цели, както и структури, които да развиват и насърчават използването на алтернативи на процедурите с животни, осъществявани за други цели, например основни и приложни биомедицински и ветеринарномедицински изследвания.***.

(*) *Една година след влизането в сила на настоящата директива.*

2. Държавите-членки могат да определят за национални референтни лаборатории единствено лаборатории, които са акредитирани в съответствие с Директива 2004/10/ЕО.

3. Националните референтни лаборатории отговарят на следните изисквания:

а) да имат персонал с подходяща квалификация, преминал съответно обучение по алтернативни методи и процес на валидиране, както и по техниките, прилагани в тяхната област на компетентност;

б) да притежават оборудване и продукти, които са необходими за изпълнение на задачите, които са им възложени;

в) да имат подходяща административна инфраструктура;

г) да осигуряват спазване от страна на персонала им на правилата за поверителност.

4. Националните референтни лаборатории изпълняват следните функции:

а) сътрудничат с Комисията в областта на тяхната компетентност ***и изпълняват задачи, целящи постигането на напредък по отношение на стратегиите за заместване на процедурите с животни;***

б) участват в предварителното валидиране и валидирането на алтернативни методи, ***по целесъобразност,*** координирани от Комисията;

в) съобщават на съответните органи в държавите-членки информацията, получавана от Комисията, относно наличието и приложението на алтернативни методи;

г) предоставят научно-техническа помощ на съответните органи ***и на обектите за използване*** в ***и между*** държавите-членки за приемането и прилагането на алтернативни методи;

д) осигуряват обучение относно използването на алтернативни методи на лицата по *член 22*, параграф 1 ***и, ако е необходимо, на обектите за използване***;

е) съобщава за разработването на алтернативни методи и информира обществеността относно положителните и отрицателните резултати.

5. Националните центрове работят с всички заинтересовани страни за постигане на целта за заместване на всички процедури с животни.

6. Националните референтни лаборатории декларират всеки конфликт на интереси по отношение на всички осъществявани задачи.

7. Всички държави-членки съобщават името и адреса на референтната си лаборатория на Комисията. Комисията публикува списъка на националните референтни лаборатории.

8. След консултация с националните референтни лаборатории Комисията определя приоритетите за проучванията във връзка с валидирането и разпределя между тези лаборатории задачите по осъществяването на посочените проучвания.

Член 50

Национални комитети по хуманно отношение и етика към животните

1. Всяка държава-членка създава национален комитет по хуманно отношение и етика към животните, който съветва компетентните органи и постоянните органи за етичен преглед по въпроси, свързани с придобиването, развъждането, настаняването, полагането на грижи и използването на животни при процедури и осигурява обмен на най-добрите практики.

2. Националните комитети по хуманно отношение и етика към животните обменят информация относно действието на постоянните органи за етичен преглед и етична оценка, както и най-добри практики в рамките на Общността.

Вторник, 5 май 2009 г.

ГЛАВА VI

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 51

Адаптиране на приложенията в съответствие с техническия прогрес

Комисията може да адаптира приложения от II до *IX* в съответствие с техническия и научен прогрес.

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящата директива, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в *член 54*, параграф 4.

Член 52

Отчетност

1. До … (*) и на всеки пет години след това, държавите-членки изпращат на Комисията информация относно прилагането на настоящата директива и по-специално на член *11*, параграф 1 *и членове 27, 29, 35, 39, 40, 42* и *46* от нея.

2. Държавите-членки събират и правят публично достъпна на годишна база статистическа информация относно използването на животни при процедури, включително информация относно действителната тежест на процедурите и относно произхода и видовете на използваните при процедури ‖ примати.

Държавите-членки ***правят*** тази статистическа информация ***публично достъпна и я предоставят*** на Комисията до … (**) и ▌ след това ***на интервали, които не надвишават две години***.

3. Комисията установява до … (***) общ формат за предоставяне на информацията по параграф 2 в съответствие с регулаторната процедура, посочена в *член 54*, параграф 2.

Член 53

Предпазна клауза

1. Когато една държава-членка има основателни причини да счита, че определена мярка е от съществено значение за запазването на видовете или във връзка с неочаквана проява на животозастрашаващо или инвалидизиращо клинично състояние при хората, тя може да разреши използването на човекоподобни маймуни при процедури, имащи една от посочените в член 5, параграф 2, буква а), член 5, параграф 3 или член 5, *параграф 6* цели, ако целта на процедурата не може да се постигне, като се използват други видове, различни от човекоподобните маймуни, или алтернативни методи. Позоваването на член 5, параграф 2, буква а) обаче не следва да се тълкува като приложимо по отношение на животни или растения.

2. Държавата-членка информира незабавно Комисията и останалите държави-членки за предоставеното разрешение, като посочва причините за своето решение и предоставя свидетелства за ситуацията, посочена в параграф 1, на които се основава временната мярка.

3. Комисията взема решение в съответствие с процедурата *по регулиране, посочена* в *член 54*, параграф 2 до 60 дни от получаването на информацията от държавата-членка. С това решение:

а) се разрешава временната мярка за период, посочен в решението; или

б) държавата-членка се приканва да отмени временната мярка.

(*) *Шест години от датата на транспониране.*
(**) *Три години след датата на транспониране.*
(***) *18 месеца след влизането в сила на настоящата директива.*

Вторник, 5 май 2009 г.

Член 54

Комитет

1. Комисията ще бъде подпомагана от Комитет.

2. При позоваване на настоящия параграф се прилагат член 5 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

3. Срокът, предвиден в член 5, параграф 6 от Решение 1999/468/ЕО, се определя на три месеца.

4. При позоваване на настоящия параграф се прилагат член 5а, параграфи от 1 до 4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

Член 55

Доклад на Комисията

1. До … (*) и на всеки пет години след това, Комисията предоставя на Европейския парламент и на Съвета доклад относно изпълнението на настоящата директива въз основа на информацията, получена от държавите-членки в съответствие с *член 52*, параграф 1.

2. До … (*) и на всеки три години след това, Комисията предоставя на Европейския парламент и на Съвета обобщен доклад въз основа на статистическата информация, получена от държавите-членки в съответствие с *член 52*, параграф 2.

Член 56

Преразглеждане

Комисията преразглежда настоящата директива до … (**), като взема предвид напредъка в развитието на алтернативни методи, които не са свързани с използване на животни и по-специално на ‖ примати, и предлага всякакви изменения, когато е подходящо.

Член 57

Тематично преразглеждане

Комисията, като се консултира с държавите-членки и други заинтересовани страни, провежда на всеки две години тематично преразглеждане на използването на животни при процедури, като първото преразглеждане се осъществява … (***)***. Преразглеждането разглежда въздействието на новите постижения на познанието в областта на технологиите, науката и хуманното отношение към животните и определя цели за прилагането на валидирани методи за заместване.***

При периодичното преразглеждане Комисията дава приоритет на намаляването и премахването на процедурите, които причиняват най-голямата допустима болка, страдание, стрес или трайно увреждане, и на тези,които не са предназначени да облекчават животозастрашаващи или инвалидизиращи клинични състояния при хората, с оглед премахването на всички процедури. Комисията взема под внимание, при периодичното преразглеждане, развитието на общественото мнение относно използването на животни в процедури.

Член 58

Компетентен/и орган/и

1. Всяка държава-членка определя компетентния орган или органи, отговорни за изпълнението на настоящия директива.

(*) *Седем години след датата на транспониране.*
(**) ***Пет години*** *след датата на влизане в сила.*
(***) ***Две години след влизането в сила на настоящата директива.***

Вторник, 5 май 2009 г.

Държавите-членки могат да посочат за изпълнение на настоящата директива органи, които не са публични. Така определените органи се считат за компетентни органи за целите на настоящата директива.

2. Държавите-членки информират Комисията за наименованията и адресите на компетентните органи най-късно до … (*). Държавите-членки съобщават на Комисията за всички изменения на наименованията и адресите на компетентните органи.

Комисията публикува списъка на компетентните органи.

Член 59

Санкции

Държавите-членки определят правила за приложимите санкции при нарушения на националните разпоредби, приети съгласно настоящата директива, и вземат всички необходими мерки за гарантиране на тяхното прилагане. Предвидените санкции трябва да бъдат ефективни, съразмерни и възпиращи. Държавите-членки съобщават на Комисията приетите разпоредби най-късно до … (**) и незабавно уведомяват Комисията за всички последващи изменения, отнасящи се до тези санкции.

Член 60

Транспониране

1. Държавите-членки приемат и публикуват не по-късно от … (***) законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби и прилагат таблица на съответствието между разпоредбите и настоящата директива.

Те прилагат тези разпоредби считано от … (****).

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условията и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 61

Отмяна

Директива 86/609/ЕИО се отменя, считано от … (*****).

Позоваванията на отменената директива се тълкуват като позовавания на настоящата директива.

Член 62

Преходни разпоредби

1. Държавите-членки не прилагат законови, подзаконови и административни разпоредби, приети в съответствие с *членове 37—45*, по отношение на проекти, които са започнали преди … (*****) и които приключват преди ‖ три години след … (*****).

2. Проекти, които са започнали преди … (*****) и които приключват след ‖ три години след … (*****), се одобряват до ‖ три години след….

(*) *Три месеца след влизането в сила на настоящата директива.*
(**) *Датата, посочена в първата алинея на член 60, параграф 1.*
(***) *18 месеца след влизането в сила на настоящата директива.*
(****) *1 януари на годината, следваща годината на транспониране, както е посочено в член 60, параграф 1, първа алинея.*
(*****) *Датата, която е посочена в член 60, параграф 1, втора алинея.*

Вторник, 5 май 2009 г.

Член 63

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в Официален вестник на Европейския съюз.

Член 64

Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на […] година.

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Разреди безгръбначни животни, посочени в член 2, параграф 2, буква б)

▌

— Главоноги (Cephalopods)

— Ракообразни с десет крака (Decapod crustaceans) ***от подвидовете Brachyura и Astacidae***

Вторник, 5 май 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Списък на животните, посочени в *член 11, параграф 1, втора алинея*

1. Жаби (Xenopus (laevis, tropicalis), Rana (temporaria, pipiens))

2. Мишки (Mus musculus)

3. Плъхове (Rattus norvegicus)

4. Морски свинчета (Cavia porcellus)

5. Сирийски (златен) хамстер (Mesocricetus auratus)

6. Китайски хамстер (Cricetulus griseus)

7. Монголска песчанка (Meriones unguiculatus)

▌

8. Кучета (Canis familiaris)

9. Котки (Felis catus)

10. Всички видове нечовекоподобни примати

11. Риба зебра (Danio Danio)

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Списък на *приматите* и на датите, посочени в *член 11*, параграф 1, *трета* алинея

Вид	Дати
Мармозетки (Callithrix jacchus)	[датата на приложение, посочена в члена относно транспонирането, първи параграф, втора алинея]
Маймуни cynomolgus (Macaca fascicularis)	[***10 години*** след транспонирането на директивата]
Маймуни rhesus (Macaca mulatta)	[***10 години*** след транспонирането на директивата]
Други видове ‖ примати	[10 години след транспонирането на директивата]

Вторник, 5 май 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Стандарти за грижи и настаняване, посочени в *член 34*

РАЗДЕЛ А: ОБЩА ЧАСТ

Грижите и условията за настаняване се адаптират към научната цел.

1. ПОСТОЯННИОБЕКТИ

Условията за настаняване са адаптирани към научната цел.

1.1. Функции и общ замисъл

а) Всички съоръжения следва да бъдат конструирани така, че да осигуряват среда, при която се отчитат физиологичните и етологични нужди на настанените в тях животни. Съоръженията се конструират и управляват така, че да се предотврати достъпът на неоторизирани лица и влизането или бягството на животни.

б) Обектите следва да разполагат с действаща програма за поддръжка, за да се предотврати и отстрани всяка повреда в сградите или оборудването.

1.2. Помещения за държане

а) Обектите следва да разполагат с график за редовно и ефективно почистване на помещенията и поддържане на задоволителни стандарти на хигиена.

б) Помещенията, в които животните се пускат да тичат свободно, са със стени и подове, облицовани с устойчив материал по отношение на силно износване и драскане, причинени от животните и в процеса на почистване. Материалът не трябва да е вреден за здравето на животните и не следва да е такъв, от който те да могат да се наранят. Необходимо е да се осигури допълнителна защита за подвижното и неподвижното оборудване, за да не бъдат повреждани от животните и да не ги нараняват.

в) Несъвместими видове, например хищник и плячка, или животни, изискващи различна околна среда, не се държат в едно и също помещение, както и - при хищник и плячка - на разстояние, в което да се виждат, подушват или чуват.

1.3. Стаи за провеждане на процедури с общо и специално предназначение

а) Всички обекти следва да разполагат с лабораторна апаратура за осъществяване на обикновени диагностични тестове, аутопсии и/или събиране на образци, подлежащи на по-подробни лабораторни изследвания в други обекти.

б) Предвиждат се съоръжения за изолиране на новопостъпващи животни докато стане възможно да се установи здравното им състояние и да се установи и сведе до минимум потенциалния риск за здравето на вече настанени животни.

в) За болни или пострадали животни се осигуряват условия за отделно настаняване.

1.4. Сервизни помещения

а) Складовете се проектират, използват и поддържат така, че да се запази качеството на храната и постелките. Тези помещения са обезопасени от паразити и насекоми. Други материали, които може да са заразени или да представляват опасност за животните, се съхраняват отделно.

б) Санитарните помещения са достатъчно големи, за да поберат инсталациите, необходими за обеззаразяване и почистване на използваното оборудване. Процесът на почистване се организира така, че движението на чисто и замърсено оборудване да не се смесва, за да се избегне замърсяване на новопочистеното оборудване.

в) Обектите вземат подходящи мерки за хигиеничното събиране и изхвърляне на животински трупове и отпадъци. Обектите разполагат със специфични мерки за обработка, съхранение и изхвърляне на токсични, радиоактивни или заразени отпадъци.

Вторник, 5 май 2009 г.

2. ЖИЗНЕНА СРЕДА И КОНТРОЛ ВЪРХУ НЕЯ

2.1. Вентилация

а) Помещенията за държане и загражденията за животни са оборудвани с вентилационна система, която отговаря на изискванията за настанените животни.

б) Въздухът в помещенията се обновява на чести интервали.

в) Вентилационната система се проектира, така че да се избегнат вредни въздушни течения и шумови смущения.

г) Пушенето в помещения, в които се намират животни, е забранено.

2.2. Температура

а) Температурата в помещенията за държане се адаптира към настанените видове. Температурата в помещенията за държане се измерва и записва ежедневно.

б) Животните не могат да се държат принудително извън помещенията при климатични условия, които могат да им причинят *стрес*.

2.3. Влажност

Влажността в помещенията за държане се адаптира към настанените видове.

2.4. Осветление

а) Когато естествената светлина не осигурява подходящ цикъл светло-тъмно, се предвижда изкуствено осветление, както за задоволяване на биологичните нужди на животните, така и за създаване на подходяща работна среда.

б) Осигурява се подходящо осветление за провеждане на животновъдни процедури и проверки на животните.

в) Осигуряват се редовни фотопериоди и интензитет на светлината, подходящи за всеки вид.

г) Когато се държат животни албиноси, осветлението се коригира, за да се отчете чувствителността им към светлината.

2.5. Шум

а) Нивата на шума в рамките на доловими за животните стойности, включително ултразвук, се свеждат до минимум, особено по време на почивка.

б) Обектите са снабдени с алармени системи, настроени на звук извън границите, доловими от животните, когато това не възпрепятства възможността на човека да ги чува.

в) Помещенията за държане се снабдяват със звукоизолиращи и поглъщащи звука материали.

2.6. Алармени системи

а) Обектите, в които се разчита основно на електрическо или механично оборудване за контрол и защита на околната среда, се оборудват с резервна система за поддържане на основното обслужване и системите за аварийно осветление, както и за осигуряване на постоянно функциониране на самите алармени системи;

б) Системите за отопление и вентилация се оборудват със съоръжения за наблюдение и аларми;

в) На видими места се поставят ясни инструкции за действие при аварийни ситуации.

Вторник, 5 май 2009 г.

3. ГРИЖИ

Грижите се адаптират към научната цел.

3.1. Здраве

а) Обектите разполагат с действаща стратегия за гарантиране на поддържането на здравния статус на животните, с който се запазва тяхното добро състояние и се отговаря на научните изисквания. Тази стратегия включва програма за микробиологично наблюдение и планове за справяне със здравословни проблеми, и в нея се определят здравни параметри и процедури при постъпване на нови животни;

б) Поне веднъж дневно се осъществяват проверки на животните от отговарящите в обекта лица за хуманното отношение към животните и грижите за тях. Проверките включват наблюдение на здравето на животните и осигуряване на откриване на всички болни или наранени животни и подходящи мерки в това отношение.

3.2. Улавяне в дивата природа

а) Когато е необходимо животните да бъдат уловени в дивата природа, се използват единствено хуманни начини от компетентни в прилагането им лица. Влиянието на процедурите по залавяне върху оставащите флора и фауна и хабитати се свежда до минимум;

б) Всяко животно, за което при залавяне или след това се установи, че е наранено или в лошо здравословно състояние, се преглежда от компетентно лице колкото е възможно по-бързо и се вземат мерки за минимизиране на страданието на животните, като основният приоритет е възстановяването на здравето на животното;

в) На местата, определени за залавянето, трябва да се разполага с подходящи за съответните видове контейнери и средства за транспортиране, в случай че е необходимо животните да бъдат преместени за преглед или лечение;

г) Вземат се специални мерки за аклиматизацията, карантината, настаняването, отглеждането и грижите за заловени диви животни.

3.3. Настаняване и облагородяване на жизнената среда

а) Настаняване

С изключение на животните, които по природа живеят сами, всички останали се настаняват в стабилни в социално отношение групи от съвместими индивиди. Когато е позволено самостоятелно настаняване въз основа на извънредни научни и/или свързани с хуманното отношение основания, подкрепени с благоприятна етична оценка, продължителността се ограничава до минималния необходим период и животните са в зрителен, слухов, обонятелен и/или осезателен контакт. За да се избегнат проблеми, свързани с несъвместимост, и нарушени социални взаимоотношения, въвеждането или повторното въвеждане на животни в установени групи се наблюдава внимателно;

б) Облагородяване на жизнената среда

На всички животни се осигурява достатъчно пространство с подходяща комплексност, за да им се даде възможност да изразят широк набор от видове нормално поведение. Предоставя им се известна възможност за контрол и избор на тяхната среда, с което се намалява предизвиканото от стрес поведение. Обектите следва да разполагат с действащи подходящи техники за облагородяване на жизнената среда, включващи физически упражнения, търсене на храна, манипулативни и познавателни дейности, присъщи на отделните видове, които да позволяват на животните по-широк набор от дейности и да увеличават способностите им за адаптация. Облагородяването на средата в загражденията за животни е съобразено с присъщите за вида и отделното животно нужди. Програмата за облагородяване на жизнената среда се преразглежда и актуализира редовно.

в) Заграждения за животни

Загражденията за животни не се правят от материал, вреден за здравето на животните. Проектирането и конструкцията следва да не причиняват наранявания на животните. Ако не са за еднократна употреба, те се изработват от устойчив на почистване и техники за обеззаразяване материал. Проектирането на подовете в загражденията за животни следва да е съобразено с вида и възрастта на животните и да е замислено така, че отстраняването на животински екскрети да е улеснено.

3.4. Хранене

а) Формата, съдържанието и поднасянето на храната отговарят на хранителните и поведенчески нужди на животното;

Вторник, 5 май 2009 г.

б) Храната на животните трябва да бъде вкусна и да не е замърсена. При избора на суровини, производство, приготвяне и поднасяне на храната обектите вземат предпазни мерки за свеждане до минимум на химически, физически и микробиологични замърсявания;

в) Опаковането, превозът и съхраняването се осъществяват така, че да се избегне замърсяване, разваляне или унищожаване. Всички корита, хранилки и други принадлежности, използвани за хранене, се почистват редовно и, при необходимост, се стерилизират;

г) Всяко животно трябва да има достъп до храната, като се осигурява достатъчно пространство за хранене, за да се избегне съперничество;

3.5. Поене

а) На разположение на всички животни винаги има чиста питейна вода;

б) Когато се използват автоматични системи за поене, функционирането им редовно се проверява, поддържа и промива, за да се избегнат инциденти. Ако се използват клетки със твърдо дъно, се вземат мерки за минимизиране на риска от наводнение;

в) Вземат се мерки редовното водоснабдяване на аквариумите и контейнерите да бъде адаптирано към нуждите и границите на поносимост за отделните видове риби, земноводни и влечуги.

3.6. Настилки, подложки, материали за отходни места, леговища и котила/гнездене

а) За животните винаги се осигуряват подходящи материали за леговища или структури за спане, както и подходящ материал за котила/гнездене или структури за размножаване на животните;

б) В границите на заграждението за животни, подът предоставя твърдо и удобно място за почивка на всички животни. Всички места за сън се поддържат сухи и чисти.

3.7. Манипулации

Обектите установяват програми за обучение, с които да се подобри сътрудничеството на животните по време на процедурите. Програмите за обучение са адаптирани към видовете и техния произход, процедурите и продължителността на проекта. Социалните контакти с хора следва да са приоритет и да са адаптирани към видовете и техния произход, процедурите и продължителността на проекта.

РАЗДЕЛ Б: РАЗДЕЛ ЗА ОТДЕЛНИТЕ ВИДОВЕ

1. Мишки, плъхове, песчанки, хамстери и морски свинчета

В тази и следващите таблици за мишки, плъхове, песчанки, хамстери и морски свинчета под „височина на заграждението“ се разбира вертикалното разстояние между пода и тавана на заграждението, като тази височина се прилага за повече от 50 % от минималната подова площ на заграждението преди добавяне на елементи за облагородяване на средата.

При разработване на процедури се отчита потенциалният растеж на животните, за да се осигури достатъчно пространство (както е посочено подробно в таблици от 1.1. до 1.5) за периода, в който се провежда изследването.

Таблица 1.1. Мишки

	Телесно тегло (g)	Минимален размер на заграждението (cm^2)	Подова площ на животно (cm^2)	Минимална височина на заграждението (cm)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
На съхранение и по време на процедури	до 20	330	60	12	[януари 2012 г]
	над 20 до 25	330	70	12	
	над 25 до 30	330	80	12	
	над 30	330	100	12	

	Телесно тегло (g)	Минимален размер на заграждението (cm^2)	Подова площ на животно (cm^2)	Минимална височина на заграждението (cm)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
Размножаване		330 За моногамна двойка (без/с роднинство) или три животни (с роднинство). За всяка допълнителна женска с малки се добавят 180 cm^2.		12	
Съхранение при развъждане (*) Размер на заграждението 950 cm^2	до 20	950	40	12	
Размер на заграждението1 500 cm^2	до 20	1 500	30	12	

(*) Отбити от кърмене мишки могат да се държат при такава висока гъстота на съхранение за кратко време след отбиването им, до извеждане, но при условие че животните са настанени в по-големи заграждения с подходящо облагородена среда. Условията за настаняване не трябва да създават неудобства като: повишена степен на агресивност, заболеваемост или смъртност, стереотипно или друго поведенческо отклонение, отслабване, или други физиологични или поведенчески реакции на стрес.

Таблица 1.2. Плъхове

	Телесно тегло (g)	Минимален размер на заграждението (cm^2)	Подова площна животно (cm^2)	Минимална височина на заграждението (cm)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
На съхранение и по време на процедури (*)	до 200	800	200	18	[януари 2012 г.]
	над 200 до 300	800	250	18	
	над 300 до 400	800	350	18	
	над 400 до 600	800	450	18	
	над 600	1 500	600	18	
Размножаване		800 Майка с малки. За всяко допълнително животно в зряла възраст, добавено за постоянно в заграждението, се добавят 400 cm^2		18	
Съхранение при развъждане (**) Размер на заграждението 1 500 cm^2	до 50	1 500	100	18	
	над 50 до 100	1 500	125	18	
	над 100 до 150	1 500	150	18	
	над 150 до 200	1 500	175	18	
Съхранение при развъждане (**) Размер на заграждението 2 500 cm^2	до 100	2 500	100	18	
	над 100 до 150	2 500	125	18	
	над 150 до 200	2 500	150	18	

(*) При провеждане на изследвания, обхващащи целия им живот, на животните се осигуряват заграждения с достатъчни размери за тяхното социално настаняване. Когато изискванията за пространство на животински индивид са по-ниски от посочените по-горе, следва да се отдаде приоритет на поддържането на стабилни социални структури.

(**) Отбити от кърмене плъхове могат да се държат при такава висока гъстота на съхранение за кратко време след отбиването им, до извеждане, но при условие че животните се намират в по-големи заграждения с подходящо облагородена среда. Условията за настаняване не трябва да създават неудобства като: повишена степен на агресивност, заболеваемост или смъртност, стереотипно или друго поведенческо отклонение, отслабване, или други физиологични или поведенчески реакции на стрес.

Вторник, 5 май 2009 г.

Таблица 1.3. Песчанки

	Телесно тегло (g)	Минимален размер на заграждението (cm^2)	Подова площ на животно (cm^2)	Минимална височина на заграждението (cm)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
На съхранение и по време на процедури	до 40	1 200	150	18	[януари 2012 г.]
	над 40	1 200	250	18	
Размножаване		1 200 Моногамна двойка или три животни с потомство		18	

Таблица 1.4. Хамстери

	Телесно тегло (g)	Минимален размер на заграждението (cm^2)	Подова площ на животно (cm^2)	Минимална височина на заграждението (cm)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
На съхранение и по време на процедури	до 60	800	150	14	[януари 2012 г.]
	над 60 до 100	800	200	14	
	над 100	800	250	14	
Размножаване		800 Майка или моногамна двойка с малки		14	
Съхранение при развъждане (*)	под 60	1 500	100	14	

(*) Отбити от кърмене хамстери могат да се държат при такава висока гъстота на съхранение за кратко време след отбиването им, до извеждане, но при условие че животните се намират в по-големи заграждения с подходящо обогатена среда. Условията за настаняване не трябва да създават неудобства като: повишена степен на агресивност, заболеваемост или смъртност, стереотипно или друго поведенческо отклонение, отслабване, или други физиологични или поведенчески реакции на стрес.

Таблица 1.5. Морски свинчета

	Телесно тегло (g)	Минимален размер на заграждението (cm^2)	Подова площ на животно (cm^2)	Минимална височина на заграждението (cm)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
На съхранение и по време на процедури	до 200	1 800	200	23	[януари 2012 г.]
	над 200 до 300	1 800	350	23	
	над 300 до 450	1 800	500	23	
	над 450 до 700	2 500	700	23	
	над 700	2 500	900	23	

	Телесно тегло (g)	Минимален размер на заграждението (cm^2)	Подова площ на животно (cm^2)	Минимална височина на заграждението (cm)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
Размножаване		2 500 Двойка с малки. За всяка допълнителна женска се добавят 1 000 cm^2 за размножаване		23	

2. Зайци

В границите на заграждението се осигурява издигнато място. Издигнатото място служи на животните за излягане и сядане, както и да се промъкват под него, но не трябва да заема повече от 40 % от подовото пространство. Когато поради извънредни научни или ветеринарни причини не могат да се използват рафтове, заграждението е с 33 % по-голямо за един заек и с 60 % по-голямо за два заека. Когато издигнатото място се осигурява на зайци на възраст под 10 седмици, оптималният му размер е 55 X 25 cm, а височината над пода трябва да позволява на животното да го използва.

Таблица 2.1. Зайци на възраст над 10 седмици

Таблица 2.1 следва да се използва както за клетки, така и за кошари. За третия, четвъртия, петия и шестия заек се добавя подова площ от поне 3 000 cm^2 на заек , а за всеки допълнителен заек след шестия се добавят поне по 2 500 cm^2.

Крайно телесно тегло (kg)	Минимална подова площ за едно или две хармонични в социално отношение животни (cm^2)	Минимална височина (cm)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 3	3 500	45	[януари 2012 г.]
от 3 до 5	4 200	45	
над 5	5 400	60	

Таблица 2.2. Зайка с малки

Тегло на зайката (kg)	Минимален размер на заграждането (cm^2)	Допълнителна площ за кутии за леговище (cm^2)	Минимална височина (cm)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 3	3 500	1 000	45	[януари 2012 г.]
от 3 до 5	4 200	1 200	45	
над 5	5 400	1 400	60	

Таблица 2.3. Зайци на възраст до 10 седмици

Таблица 2.3 следва да се използва както за клетки, така и за кошари.

Възраст	Минимален размер на заграждането (cm^2)	Минимална подова площ на животно (cm^2)	Минимална височина (cm)
Отбити до 7 седмици	4 000	800	40
от 7 до 10 седмици	4 000	1 200	40

Вторник, 5 май 2009 г.

Таблица 2.4. Зайци: Оптимални размери за издигнати места в заграждения с размери, посочени в таблица 2.1.

Възраст вседмици	Крайно телесно тегло (kg)	Оптимален размер (cm × cm)	Оптимална височина от пода на заграждението (cm)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
над 10	до 3	55 × 25	25	[януари 2012 г.]
	от 3 до 5	55 × 30	25	
	над 5	60 × 35	30	

3. Котки

Таблица 3.1. Котки

Минималното пространство за държане на котка-майка с котилото е това за една котка, като се разширява постепенно, така че до четиримесечна възраст котилото да се премести, за да се спазят посочените по-горе изисквания за пространството за котките в зряла възраст.

Местата за хранене и за отпадъци се разполагат на разстояние от поне 0,5 метра едно от друго и не се разменят.

	Под (*) (m^2)	Рафтове (m^2)	Височина (m)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
Минимум за едно животно в зряла възраст	1,5	0,5	2	[януари 2017 г.]
Допълнение за всяко добавено животно	0,75	0,25	—	

(*) Бележка: Подова площ, с изключение на рафтовете.

4. Кучета

Вътрешното заграждение трябва да не е по-малко поне от 50 % от минималното пространство, с което трябва да разполагат кучетата, както е посочено подробно в таблица 4.1.

Допустимата площ, посочена по-долу, е въз основа на изискванията за гончета, но трябва да се отбележи, че гигантски породи като санбернар или ирландски вълкодав се нуждаят от значително по-голяма допустима площ от посочената в Таблица 4.1. За породи, различни от лабораторното гонче, допустимата площ се определя след консултации с ветеринари.

Таблица 4.1. Кучета

Когато са подложени на процедури в съответствие с настоящата директива, кучета, настанени по двойки или в групи, могат да бъдат ограничавани при осъществяването на процедури до половината от общото предоставено пространство (2 m^2 за куче до 20 kg, 4 m^2 за куче над 20 kg), ако това разделяне е от основно значение за научни цели.

Кърмеща женска с малки разполага с допустима площ, равна на тази за една женска без малки с равностойно тегло. Кошарата за кутретата се проектира, така че женската да може да има достъп до допълнително помещение или до издигнато пространство, което е на разстояние от кутретата.

Тегло (kg)	Минимален размер на заграждението (m^2)	Минимална подова площ за едно или две животни (m^2)	За всяко допълнително животно се добавят минимум (m^2)	Минимална височина (m)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 20	4	4	2	2	[януари 2017 г.]
до над 20	8	8	4	2	

Таблица 4.2. Отбити от кърмене кучета

Тегло на кучето (kg)	Минимален размер на заграждението (m^2)	Минимална подова площ на животно (m^2)	Минимална височина (m)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 5	4	0,5	2	[януари 2017 г.]
над 5 до 10	4	1,0	2	
над 10 до 15	4	1,5	2	
над 15 до 20	4	2	2	
над 20	8	4	2	

5. Порове

Таблица 5. Порове

	Минимален размер на заграждението (cm^2)	Минимална подова площ на животно (cm^2)	Минимална височина (cm)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
Животни до 600 g	4 500	1 500	50	[януари 2012 г.]
Животни над 600 g	4 500	3 000	50	
Мъжкари в зряла възраст	6 000	6 000	50	
Женска с малки	5 400	5 400	50	

6. ‖ примати

Таблица 6.1. Мармозетки и тамарини

	Минимална подова площ на загражденията за 1 (*) или 2 животни заедно с потомство на възраст до 5 месеца (m^2)	Минимален обем за допълнително животно на възраст над 5 месеца (m^3)	Минимална височина на заграждението (m) (**)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
Мармозетки	0,5	0,2	1,5	[януари 2017 г.]
Тамарини	1,5	0,2	1,5	

(*) Животните се държат самостоятелно само при извънредни обстоятелства.
(**) Горната част на заграждението е минимум на 1,8 m от пода.

Таблица 6.2. Саймири

Минимална подова площ за 1 (*) или 2 животни (m^2)	Минимален обем за всяко допълнително животно на възраст над 6 месеца (m^3)	Минимална височина на заграждението (m)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
2,0	0,5	1,8	[януари 2017 г.]

(*) Животните се държат самостоятелно само при извънредни обстоятелства.

Вторник, 5 май 2009 г.

Таблица 6.3. Макаци и зелени гвенони (*)

	Минимален размер на заграждението (m^2)	Минимален обем на заграждението (m^3)	Минимален обем на животно (m^3)	Минимална височина на заграждението (m)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
Животни на възраст до 3 години (**)	2,0	3,6	1,0	1,8	[януари 2017 г.]
Животни на възраст над 3 години (***)	2,0	3,6	1,8	1,8	
Животни за размножаване (****)			3,5	2,0	

(*) Животните се държат самостоятелно само при извънредни обстоятелства.
(**) В заграждение с минимални размери могат да се държат до три животни.
(***) В заграждение с минимални размери могат да се държат до две животни.
(****) При колонии за размножаване не се изисква допустимо допълнително пространство/обем за млади животни на възраст до 2 години, настанени с майките им.

Таблица 6.4. Бабуини (*)

	Минимален размер на заграждението (m^2)	Минимален обем на заграждението (m^3)	Минимален обем на животно (m^3)	Минимална височина на заграждението (m)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
Животни на възраст до 4 години (**)	4,0	7,2	3,0	1,8	[януари 2017 г.]
Животни на възраст над 4 години (**)	7,0	12,6	6,0	1,8	
Животни за размножаване (***)			12,0	2,0	

(*) Животните се държат самостоятелно само при извънредни обстоятелства.
(**) В заграждение с минимални размери може да се държат до 2 животни.
(***) При колонии за размножаване не се изисква допустимо допълнително пространство/обем за млади животни на възраст до 2 години, настанени с майките им.

7. Селскостопански животни

Таблица 7.1. Едър рогат добитък

Телесно тегло (kg)	Минимален размер на заграждението (m^2)	Минимална подова площ на животно (m^2/животно)	Хранилка за хранене ad libitum на безроги говеда (m/животно)	Хранилка за ограничено хранене на безроги говеда (m/животно)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 100	2,50	2,30	0,10	0,30	[януари 2017 г.]
над 100 до 200	4,25	3,40	0,15	0,50	
над 200 до 400	6,00	4,80	0,18	0,60	
над 400 до 600	9,00	7,50	0,21	0,70	
над 600 до 800	11,00	8,75	0,24	0,80	
над 800	16,00	10,00	0,30	1,00	

Вторник, 5 май 2009 г.

Таблица 7.2. Овце и кози

Телесно тегло (kg)	Минимален размер на заграждението (m^2)	Минимална подова площ на животно (m^2/животно)	Минимална височина на преградата (m)	Хранилка за хранене ad libitum (m/животно)	Хранилка за ограничено хранене (m/животно)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 20	1,0	0,7	1,0	0,10	0,25	[януари 2017 г.]
над 20 до 35	1,5	1,0	1,2	0,10	0,30	
над 35 до 60	2,0	1,5	1,2	0,12	0,40	
над 60	3,0	1,8	1,5	0,12	0,50	

Таблица 7.3. Свине и свинчета

Живо тегло (kg)	Минимален размер на заграждението (*) (m^2)	Минимална подова площ на животно (m^2/животно)	Минимално пространство за лягане на животно (при термонеутрални условия) (m^2/животно)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 5	2,0	0,20	0,10	[януари 2017 г.]
над 5 до 10	2,0	0,25	0,11	
над 10 до 20	2,0	0,35	0,18	
над 20 до 30	2,0	0,50	0,24	
над 30 до 50	2,0	0,70	0,33	
над 50 до 70	3,0	0,80	0,41	
над 70 до 100	3,0	1,00	0,53	
над 100 до 150	4,0	1,35	0,70	
над 150	5,0	2,50	0,95	
(Обикновени) мъжки свине в зряла възраст	7,5		1,30	

(*) Прасета могат да бъдат затваряни в по-малки заграждения за кратки периоди от време, например като се раздели главното заграждение с прегради, когато е обосновано по ветеринарни или опитни причини, например когато се изисква отделно консумиране на храна.

Таблица 7.4. Еднокопитни

Най-късата страна е минимум 1,5 × височината между плешките на животното. Височината на вътрешното заграждение трябва да дава възможност на животните да се изправят в пълен ръст на задните си крака.

Височина на коня между плешките (m)	Минимална подова площ на животно (m^2/животно)			Минимална височина на заграждението (m)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
	За всяко животно, държано самостоятелно или в група до 3 животни	За всяко животно в група от 4 или повече животни	Родилен бокс/кобила с конче		
от 1,00 до 1,40	9,0	6,0	16	3,00	[януари 2017 г.]
над 1,40 до 1,60	12,0	9,0	20	3,00	
над 1,60	16,0	$(2 \times WH)^2$ (*)	20	3,00	

(*) За да се гарантира достатъчно пространство, допустимата площ за всяко отделно животно се основава на височината му между плешките (WH)

Вторник, 5 май 2009 г.

8. Птици

Таблица 8.1. Домашна кокошка

Когато поради научни съображения не могат да бъдат спазени тези минимални размери на загражденията, продължителността на отделянето на птицата се обосновава от отговорното за опита лице и се определя след консултации с ветеринарен персонал. При подобни обстоятелства птиците могат да се настаняват в по-малки заграждения, оборудвани с подходящи облагородяващи средата елементи и с минимална подова площ от 0,75 m^2.

Телесна маса (g)	Минимален размер на заграждението (m^2)	Минимална площ на птица (m^2)	Минимална височина (cm)	Минимална дължина на отвора за хранене на една птица (cm)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 200	1,00	0,025	30	3	[януари 2012 г.]
над 200 до 300	1,00	0,03	30	3	
над 300 до 600	1,00	0,05	40	7	
над 600 до 1 200	2,00	0,09	50	15	
над 1 200 до 1 800	2,00	0,11	75	15	
над 1 800 до 2 400	2,00	0,13	75	15	
над 2 400	2,00	0,21	75	15	

Таблица 8.2. Домашна пуйка

Всички страни на заграждението трябва да са дълги поне 1,5 m. Когато поради научни съображения не могат да бъдат спазени тези минимални размери на загражденията, продължителността на отделянето на птицата се обосновава от отговорното за опита лице и се определя след консултации с ветеринарен персонал. При подобни обстоятелства птиците могат да се настаняват в по-малки заграждения оборудвани с подходящи облагородяващи елементи и с минимална подова площ от 0,75 m^2 и минимална височина 50 cm за птици до 0,6 kg, 75 cm за птици до 4 kg и 100 cm за птици над 4 kg. Те могат да се използват за настаняване на малки групи птици в съответствие с изискванията за пространство, посочени в Таблица 8.3.

Телесна маса (kg)	Минимален размер на заграждението (m^2)	Минимална площ на птица (m^2)	Минимална височина (cm)	Минимална дължина на отвора за хранене на една птица (cm)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 0,3	2,00	0,13	50	3	[януари 2012 г.]
над 0,3 до 0,6	2,00	0,17	50	7	
над 0,6 до 1	2,00	0,30	100	15	
над 1 до 4	2,00	0,35	100	15	
над 4 до 8	2,00	0,40	100	15	
над 8 до 12	2,00	0,50	150	20	
над 12 до 16	2,00	0,55	150	20	
над 16 до 20	2,00	0,60	150	20	
над 20	3,00	1,00	150	20	

Вторник, 5 май 2009 г.

Таблица 8.3. Пъдпъдъци

Телесна маса (g)	Минимален размер на заграждението (m^2)	Площ за настанена в двойка птица (m^2)	Площ за всяка допълнителна птица, настанена в група (m^2)	Минимална височина (cm)	Минимална дължина на хранилка за една птица (cm)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 150	1,00	0,5	0,10	20	4	[януари 2012 г.]
над 150	1,00	0,6	0,15	30	4	

Таблица 8.4. Патици и гъски

Когато поради научни съображения не могат да бъдат спазени тези минимални размери на загражденията, продължителността на отделянето на птицата се обосновава от отговорното за опита лице и се определя след консултации с ветеринарен персонал. При подобни обстоятелства птиците могат да се настаняват в по-малки заграждения, оборудвани с подходящи облагородяващи средата елементи и с минимална подова площ от 0,75 m^2. Те могат да се използват за настаняване на малки групи от птици според изискванията за допустима площ, посочени в таблица 8.4.

Телесна маса (g)	Минимален размер на заграждението (m^2)	Пространство на птица (m^2) (*)	Минимална височина (cm)	Минимална дължина на отвора за хранене на една птица (cm)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
Патици					[януари 2012 г.]
до 300	2,00	0,10	50	10	
над 300 до 1 200 (**)	2,00	0,20	200	10	
над 1 200 до 3 500	2,00	0,25	200	15	
над 3 500	2,00	0,50	200	15	
Гъски					
до 500	2,00	0,20	200	10	
над 500 до 2 000	2,00	0,33	200	15	
над 2 000	2,00	0,50	200	15	

(*) В тази площ се включва езерце с минимална площ от 0,5 m^2 на 2 m^2 заграждение с минимална дълбочина 30 cm. Езерцето може да представлява до 50 % от минималния размер на заграждението.

(**) Неоперени птици могат да се държат в заграждения с минимална височина 75 cm.

Таблица 8.5. Патици и гъски: минимални размери на езерцата (*)

	Площ (m^2)	Дълбочина (cm)
Патици	0,5	30
Гъски	0,5	от 10 до 30

(*) Размерите на езерцата са за 2 m^2 заграждение. Езерцето може да представлява до 50 % от минималния размер на заграждението.

Вторник, 5 май 2009 г.

Таблица 8.6. Гълъби

Заграждeнията са дълги и тесни (например 2 m на 1 m), а не квадратни, за да се позволи на птиците да правят кратки полети.

Големина на групата	Минимален размер на заграждението (m^2)	Минимална височина (cm)	Минимална дължина на отвор на хранилка за една птица (cm)	Минимална дължина от пръта за една птица (cm)	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 6	2	200	5	30	[януари 2012 г.]
от 7 до 12	3	200	5	30	
За всяка допълнителна птица над 12	0,15		5	30	

Таблица 8.7. Петниста сипка

Заграждeнията трябва да са дълги и тесни (например 2 m на 1 m), за да се позволи на птиците да правят кратки полети. За изследвания, свързани с размножаването, могат да се настаняват двойки в по-малки заграждения, които са подходящо облагородени, с минимална подова площ 0,5 m^2 и минимална височина 40 cm. Продължителността на отделянето на птицата се обосновава от отговорното за опита лице и се определя след консултации с ветеринарен персонал.

Големина на групата	Минимален размер на заграждението (m^2)	Минимална височина (cm)	Минимален брой хранилки	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 6	1,0	100	2	[януари 2012 г.]
от 7 до 12	1,5	200	2	
от 13 до 20	2,0	200	3	
за всяка допълнителна птица над 20	0,05		1 на 6 птици	

9. Земноводни

Таблица 9.1. Водни опашати

Дължина на тялото (*) (cm)	Минимална площ водна повърхност (cm^2)	Минимална площ водна повърхност за всяко допълнително животно при групи (cm^2)	Минимална дълбочина на водата (cm)	Оптимална температура	Относителна влажност	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 10	262,5	50	13	15°C—22°C	100 %	[януари 2012 г.]
над 10 до 20	525	110	13			
над 15 до 20	875	200	15			
над 20 до 30	1 837,5	440	15			
над 30	3 150	800	20			

(*) Измерено от муцуната до задния отвор

Вторник, 5 май 2009 г.

Таблица 9.2. Водни жаби (*)

Дължина на тялото (**) (cm)	Минимална площ водна повърхност (cm^2)	Минимална площ водна повърхност за всяко допълнително животно при групи (cm^2)	Минимална дълбочина на водата (cm)	Оптимална температура	Относителна влажност	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 6	160	40	6	18°C—22°C	100 %	[януари 2012 г.]
от 6 до 9	300	75	8			
над 9 до 12	600	150	10			
над 12	920	230	12,5			

(*) Тези препоръки се отнасят до резервоари (т.е. за животновъдство), но не и за резервоари, използвани при естествено чифтосване и свръховулация, поради ефективността, тъй като последните две процедури изискват по-малки и индивидуални резервоари. Изискванията за пространството са определени за животни в зряла възраст в посочените категории размери; младите животни и поповите лъжички или се изключват, или размерите се изменят на принципа на градирането

(**) Измерено от муцуната до задния отвор

Таблица 9.3. Полу-водни жаби

Дължина на тялото (*) (cm)	Минимален размер на заграждението (**) (cm^2)	Минимална площ за всяко допълнително животно при групи (cm^2)	Минимална височина на заграждението (***) (cm)	Минимална дълбочина на водата (cm) (cm)	Оптимална температура	Относителна влажност	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 5,0	1 500	200	20	10	10°C—15°C	50—80 %	[януари 2012 г.]
над 5,0 до 7,5	3 500	500	30	10			
над 7,5	4 000	700	30	15			

(*) Измерено от муцуната до задния отвор

(**) Една трета земя, две трети вода, достатъчни за потапяне на животното

(***) Измерени от повърхността на земните подразделения до вътрешната част на върха на терариума; освен това височината на заграждения се адаптира към вътрешния дизайн.

Таблица 9.4. Полу-земни жаби

Дължина на тялото (*) (cm)	Минимален размер на заграждението (**) (cm^2)	Минимална площ за всяко допълнително животно при групи (cm^2)	Минимална височина на заграждението (***) (cm)	Минимална дълбочина на водата (cm)	Оптимална температура	Относителна влажност	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 5,0	1 500	200	20	10	23°C—27°C	50—80 %	[януари 2012 г.]
над 5,0 до 7,5	3 500	500	30	10			
над 7,5	4 000	700	30	15			

(*) Измерено от муцуната до задния отвор

(**) Две трети земя, една трета вода, достатъчна за потапяне на животното

(***) Измерени от повърхността на земните подразделения до вътрешната част на върха на терариума; освен това височината на заграждения се адаптира към вътрешния дизайн.

Вторник, 5 май 2009 г.

Таблица 9.5. Дървесни жаби

Дължина на тялото (*) (cm)	Минимален размер на заграждението (**) (cm^2)	Минимална площ за всяко допълнително животно при групи (cm^2)	Минимална височина на заграждението (***) (cm)	Оптимална температура	Относителна влажност	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 3,0	900	100	30	18°C—25°C	50—70 %	[януари 2012 г.]
над 3,0	1 500	200	30			

(*) Измерено от муцуната до задния отвор
(**) Две трети земя, една трети вода, достатъчна за потапяне на животното
(***) Измерени от повърхността на земните подразделения до вътрешната част на върха на терариума; освен това височината на заграждения се адаптира към вътрешния дизайн.

10. Влечуги

Таблица 10.1. Морски костенурки

Дължина на тялото (*) (cm)	Минимална площ водна повърхност (cm^2)	Минимална площ водна повърхност за всяко допълнително животно при групи (cm^2)	Минимална дълбочина на водата (cm)	Оптимална температура	Относителна влажност	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 5	600	100	10	20°C—25°C	80—70 %	[януари 2012 г.]
над 5 до 10	1 600	300	15			
над 10 до 15	3 500	600	20			
над 15 до 20	6 000	1 200	30			
над 20 до 30	10 000	2 000	35			
над 30	20 000	5 000	40			

(*) Измерена по права линия от лицевия ръб до крайния ръб на черупката

Таблица 10.2. Земни змии

Дължина на тялото (*) (cm)	Минимална подова площ (cm^2)	Минимална подова площ за всяко допълнително животно в групи (cm^2)	Минимална височина на заграждението (**) (cm)	Оптимална температура	Относителна влажност	Датата, посочена в *член 34*, параграф 2
до 30	300	150	10	22°C—27°C	60—80 %	[януари 2012 г.]
над 30 до 40	400	200	12			
над 40 до 50	600	300	15			
над 50 до 75	1 200	600	20			
над 75	2 500	1 200	28			

(*) Измерена от муцуната до опашката
(**) Измерена от повърхността на земните подразделения до вътрешната част на върха на терариума; освен това височината на заграждения се адаптира към вътрешния дизайн.

Вторник, 5 май 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

Списък на животните, посочени в член 34, параграф 4

1) Едър рогат добитък (Bos taurus и Bos indicus);

2) Овце и кози (Ovis aries и Capra hircus);

3) Свине (Sus scrofa);

4) Еднокопитни (Equus caballus и Equus asinus);

5) Домашна кокошка (Gallus gallus domesticus);

6) Домашна пуйка (Meleagris gallopavo);

7) Патици и гъски (Anas platyrhynchos, Anser anser domesticus, Cairina moschata);

8) Домашен пъдпъдък (Coturnix spp);

9) Гълъби (Colombia livia);

10) Зайци (Oryctolagus cuniculus)

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Хуманни методи на умъртвяване на животни

Таблица 1 - Хуманни методи за умъртвяване на риби, включително на челюстни и кръглоустни

Средство	Бързина	Ефикасност	Лесен начин на употреба	Безопасност на оператора	Естетическа стойност	Обща оценка (1-5)	Забележки
Свръхдоза анестетик	++	++	++	+ до ++	++	от 4 до 5 (*)	Може да се използва като на животното предварително се даде успокоително
Зашеметяване чрез електрически ток	++	+	+	+	++	4	Изисква се специално оборудване Трябва да е последвано от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
Мацерация	++	++	++	++	+	4	Единствено при риби с дължина до 2 cm
Механичен удар	++	+	+	++	-	3	Трябва да е последван от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
Пречупване на гръбначния стълб в областта на врата	++	++	+	++	-	2 – ако животното е в съзнание 5 – ако животното е в безсъзнание	Не се използва при риби >500g Трябва да е последвано от унищожаване на мозъка

(*) Някои анестетици могат да причинят дразнене на кожата, когато се използват при риби

При риби в безсъзнание могат да се използват и други методи, при условие че животното не се връща в съзнание преди смъртта.

Бързина: ++ много бърз, + бърз, - бавен. Ефикасност: ++ много ефикасен, + ефикасен, - неефикасен. Лесен начин на употреба: ++ лесен начин на употреба, + изискват се експертни знания, - изисква се специализирано обучение. Безопасност на употреба за оператора: ++ безопасен, + нисък риск, - опасен. Естетическа стойност: ++ добър в естетическо отношение, + приемлив за повечето хора, - неприемлив за много хора. Оценка: 1-5 като 5 е най-задоволителната оценка.

Вторник, 5 май 2009 г.

Таблица 2 – Хуманни методи за умъртвяване на земноводни

Средство	Бързина	Ефикасност	Лесен начин на употреба	Безопасност на оператора	Естетическа стойност	Обща оценка (1-5)	Забележки
Свръхдоза анестетик	++	++	++	++	++	5	Може да се използва като на животното предварително се даде успокоително
Механичен удар	++	++	+	++	-	3	Трябва да е последван от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
NMB/анестетична смес (*)	+	++	-	+	+	3	Инжектира се интравенозно и поради това се изискват експертни знания.
Облъчване с микровълни	++	++	-	+	++	3	Изисква се специално оборудване. За малки земноводни.
Зашеметяване чрез електрически ток	+	+	+	-	-	2	Изисква се специално оборудване. Трябва да е последвано от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.

(*) Neuromuscular blocking agent (реактив за нервномускулно блокиране, NMB)

При земноводни в безсъзнание могат да се използват и други методи, при условие че животното не се връща в съзнание преди смъртта.

Бързина: ++ много бърз, + бърз, - бавен. Ефикасност: ++ много ефикасен, + ефикасен, - неефикасен. Лесен начин на употреба: ++ лесен начин на употреба, + изискват се експертни знания, - изисква се специализирано обучение. Безопасност на употреба за оператора: ++ безопасен, + нисък риск, - опасен. Естетическа стойност: ++ добър в естетическо отношение, + приемлив за повечето хора, - неприемлив за много хора. Оценка: 1-5 като 5 е най-задоволителната оценка.

Таблица 3 – Хуманни методи за умъртвяване на влечуги

Средство	Бързина	Ефикасност	Лесен начин на употреба	Безопасност на оператора	Естетическа стойност	Обща оценка (1-5)	Забележки
Свръхдоза анестетик	++	++	++	+	++	5	Може да се използва като на животното предварително се даде успокоително
С парализиращо жило	++	++	++	+	+	5	За големи влечуги. Трябва да е последвано от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
Прострелване	++	++	++	-	+	4	Да се използва от опитни стрелци. Може да е необходим метод за обезпечаване на смъртта. Да се използва при полеви условия.

Средство	Бързина	Ефикасност	Лесен начин на употреба	Безопасност на оператора	Естетическа стойност	Обща оценка (1-5)	Забележки
Механичен удар	+	+	+	++	-	3	Трябва да е последван от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.

При влечуги в безсъзнание могат да се използват и други методи, при условие че животното не се връща в съзнание преди смъртта.

Бързина: ++ много бърз, + бърз, - бавен. Ефикасност: ++ много ефикасен, + ефикасен, - неефикасен. Лесен начин на употреба: ++ лесен начин на употреба, + изискват се експертни знания, - изисква се специализирано обучение. Безопасност на употреба за оператора: ++ безопасен, + нисък риск, - опасен. Естетическа стойност: ++ добър в естетическо отношение, + приемлив за повечето хора, - неприемлив за много хора. Оценка: 1-5 като 5 е най-задоволителната оценка.

Таблица 4 – Хуманни методи за умъртвяване на птици

Средство	Бързина	Ефикасност	Лесен начин на използване	Безопасност на оператора	Естетическа стойност	Обща оценка (1-5)	Забележки
NMB/анестетична смес	++	++	+	+	++	4	Инжектира се интравенозно и поради това се изискват експертни знания.
Инертни газове (Ar, N_2)	++	++	++	++	+	4	Трябва да е последвано от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
Мацерация	++	++	++	++	-	4	За пилета на възраст до 72 часа.
Пречупване на гръбначния стълб в областта на врата	++	++	-	++	-	1/3 – ако животното е в съзнание 5 – ако животното е в безсъзнание	За малки и млади птици (<250 g). Трябва да е последвано от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
Облъчване с микровълни	++	++	-	++	+	3	Изисква се специализирано оборудване.
Механичен удар	++	++	-	++	-	3	Трябва да е последван от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
Зашеметяване чрез електрически ток	++	++	+	-	-	3	Изисква се специализирано оборудване. Трябва да е последвано от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
Въглероден оксид	+	+	++	-	-	1	Опасен за оператора.

При птици в безсъзнание могат да се използват и други методи, при условие че животното не се връща в съзнание преди смъртта.

Бързина: ++ много бърз, + бърз, - бавен. Ефикасност: ++ много ефикасен, + ефикасен, - неефикасен. Лесен начин на употреба: ++ лесен начин на употреба, + изискват се експертни знания, - изисква се специализирано обучение. Безопасност на употреба за оператора: ++ безопасен, + нисък риск, - опасен. Естетическа стойност: ++ добър в естетическо отношение, + приемлив за повечето хора, - неприемлив за много хора. Оценка: 1-5 като 5 е най-задоволителната оценка.

Вторник, 5 май 2009 г.

Таблица 5 – Хуманни методи за умъртвяване на гризачи

Средство	Бързина	Ефикасност	Лесен начин на употреба	Безопасност на оператора	Естетическа стойност	Обща оценка (1-5)	Забележки
Свръхдоза анестетик	++	++	++	+	++	5	Може да се използва като на животното предварително се даде успокоително
NMB/анестетична смес	++	++	-	+	++	4	Инжектира се интравенозно и поради това се изискват експертни знания.
Инертни газове (Ar)	++	+	++	+	+	4	Трябва да са последвани от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
Механичен удар	++	++	+	++	-	3	За гризачи до 1 kg. трябва да е последван от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
Пречупване на гръбначния стълб в областта на врата	++	++	+	++	-	2/3 – ако животното е в съзнание 5 – ако животното е в безсъзнание	За гризачи до 150 g. Трябва да е последвано от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
Облъчване с микровълни	++	++	-	++	+	3	Изисква се специализирано оборудване.
Обезглавяване	+	+	+	++	-	1/2 – ако животното е в съзнание 5 – ако животното е в безсъзнание	
Въглероден двуоксид	+	++	++	+	++	***5***	Да се използва единствено при постепенно прилагане.
Въглероден оксид	+	+	+	-	++	1	Опасен за оператора.

При гризачи в безсъзнание могат да се използват и други методи, при условие че животното не се връща в съзнание преди смъртта.

Бързина: ++ много бърз, + бърз, - бавен. Ефикасност: ++ много ефикасен, + ефикасен, - неефикасен. Лесен начин на употреба: ++ лесен начин на употреба, + изискват се експертни знания, - изисква се специализирано обучение. Безопасност на употреба за оператора: ++ безопасен, + нисък риск, - опасен. Естетическа стойност: ++ добър в естетическо отношение, + приемлив за повечето хора, - неприемлив за много хора. Оценка: 1-5 като 5 е най-задоволителната оценка.

Таблица 6 – Хуманни методи за умъртвяване на зайци

Средство	Бързина	Ефикасност	Лесен начин на употреба	Безопасност на оператора	Естетическа стойност	Обща оценка (1-5)	Забележки
Свръхдоза анестетик	++	++	++	+	++	5	Може да се използва като на животното предварително се даде успокоително
NMB/ анестетична смес	++	++	-	+	++	4	Инжектира се интравенозно и поради това се изискват експертни знания.

Вторник, 5 май 2009 г.

Средство	Бързина	Ефикасност	Лесен начин на употреба	Безопасност на оператора	Естетическа стойност	Обща оценка (1-5)	Забележки
С парализиращо жило	++	++	-	+	+	4	Трябва да е последвано от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
Пречупване на гръбначния стълб в областта на врата	++	++	-	++	-	3 – ако животното е в съзнание 5 – ако животното е в безсъзнание	Приемливо за зайци до 1 kg. Трябва да е последвано от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
Механичен удар	++	+	-	++	-	3	Трябва да е последван от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
Зашеметяване чрез електрически ток	++	+	++	-	+	3	Изисква се специализирано оборудване. Трябва да е последвано от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
Облъчване с микровълни	++	++	-	++	+	3	Изисква се специализирано оборудване.
Обезглавяване	+	+	+	-	-	1 – ако животното е в съзнание 5 – ако животното е в безсъзнание	За зайци до 1 kg.
Въглероден оксид	+	+	++	-	++	1	Опасен за оператора.
Бързо замразяване	+	+	++	++	+	1	Да се използва при зародиши до 4 g.

При зайци в безсъзнание могат да се използват и други методи, при условие че животното не се връща в съзнание преди смъртта.

Бързина: ++ много бърз, + бърз, - бавен. Ефикасност: ++ много ефикасен, + ефикасен, - неефикасен. Лесен начин на употреба: ++ лесен начин на употреба, + изискват се експертни знания, - изисква се специализирано обучение. Безопасност на употреба за оператора: ++ безопасен, + нисък риск, - опасен. Естетическа стойност: ++ добър в естетическо отношение, + приемлив за повечето хора, - неприемлив за много хора. Оценка: 1-5 като 5 е най-задоволителната оценка.

Таблица 7 – Хуманни методи за умъртвяване на кучета, котки, порове и лисици

Средство	Бързина	Ефикасност	Лесен начин на употреба	Безопасност на оператора	Естетическа стойност	Обща оценка (1-5)	Забележки
Свръхдоза анестетик	++	++	-	+	++	5	Може да се използва като на животното предварително се даде успокоително
NMB/ анестетична смес	++	++	-	+	+	4	Инжектира се интравенозно и поради това се изискват експертни знания.

Вторник, 5 май 2009 г.

Средство	Бързина	Ефикасност	Лесен начин на употреба	Безопасност на оператора	Естетическа стойност	Обща оценка (1-5)	Забележки
Прострелване със свободно изстрелван куршум с подходящи пушка, пистолет и амуниции	++	++	-	-	-	4	Да се използва от опитни стрелци. Може да е необходим метод за обезпечаване на смъртта.
С парализиращо жило	++	++	-	++	+	3	Трябва да е последвано от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
Зашеметяване чрез електрически ток	++	++	-	-	-	3	Изисква се специализирано оборудване. Трябва да е последвано от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
Механичен удар	++	++	+	++	-	2	Да се използва при новородени. Трябва да е последван от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.

При кучета, котки, порове или лисици, които са в безсъзнание, могат да се използват и други методи, при условие че животното не се връща в съзнание преди смъртта.

Бързина: ++ много бърз, + бърз, - бавен. Ефикасност: ++ много ефикасен, + ефикасен, - неефикасен. Лесен начин на употреба: ++ лесен начин на употреба, + изискват се експертни знания, - изисква се специализирано обучение. Безопасност на употреба за оператора: ++ безопасен, + нисък риск, - опасен. Естетическа стойност: ++ добър в естетическо отношение, + приемлив за повечето хора, - неприемлив за много хора. Оценка: 1-5 като 5 е най-задоволителната оценка.

Таблица 8 – Хуманни методи за умъртвяване на едри бозайници

Средство	Бързина	Ефикасност	Лесен начин на употреба	Безопасност на оператора	Естетическа стойност	Обща оценка (1-5)	Забележки
Свръхдоза анестетик	++	++	-	+	++	5	Може да се използва като на животното предварително се даде успокоително
С парализиращо жило	++	++	+	+	+	5	Трябва да е последвано от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
Прострелване със свободно изстрелван куршум с подходящи пушка, пистолет и амуниции	++	++	+	-	+	4	Да се използва от опитни стрелци. Може да е необходим метод за обезпечаване на смъртта. Да се използва при полеви условия.
NMB/анестетична смес	++	++	-	+	++	4	Инжектира се интравенозно и поради това се изискват експертни знания.
Инертни газове (Ar)	++	++	+	+	+	4	Трябва да са последвани от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод. Приемливи при прасета.

Средство	Бързина	Ефикасност	Лесен начин на употреба	Безопасност на оператора	Естетическа стойност	Обща оценка (1-5)	Забележки
Зашеметяване чрез електрически ток	++	++	+	-	-	3	Изисква се специализирано оборудване. Трябва да е последвано от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.
Механичен удар	++	+	-	+	+	3 – ако животното е в съзнание 5 – ако животното е в безсъзнание	Трябва да е последван от незабавно обезкървяване, незабавно унищожаване на мозъка или обезпечаване на смъртта чрез друг метод.

При едри бозайници в безсъзнание могат да се използват и други методи, при условие че животното не се връща в съзнание преди смъртта.

Бързина: ++ много бърз, + бърз, - бавен. Ефикасност: ++ много ефикасен, + ефикасен, - неефикасен. Лесен начин на употреба: ++ лесен начин на употреба, + изискват се експертни знания, - изисква се специализирано обучение. Безопасност на употреба за оператора: ++ безопасен, + нисък риск, - опасен. Естетическа стойност: ++ добър в естетическо отношение, + приемлив за повечето хора, - неприемлив за много хора. Оценка: 1-5 като 5 е най-задоволителната оценка.

Таблица 9 – Хуманни методи за умъртвяване на ‖примати

Средство	Бързина	Ефикасност	Лесен начин на употреба	Безопасност на оператора	Естетическа стойност	Обща оценка (1-5)	Забележки
Свръхдоза анестетик	++	++	-	+	++	5	Може да се използва като на животното предварително се даде успокоително

При ‖ примати в безсъзнание могат да се използват и други методи, при условие че животното не се връща в съзнание преди смъртта.

Бързина: ++ много бърз, + бърз, - бавен. Ефикасност: ++ много ефикасен, + ефикасен, - неефикасен. Лесен начин на употреба: ++ лесен начин на употреба, + изискват се експертни знания, - изисква се специализирано обучение. Безопасност на употреба за оператора: ++ безопасен, + нисък риск, - опасен. Естетическа стойност: ++ добър в естетическо отношение, + приемлив за повечето хора, - неприемлив за много хора. Оценка: 1-5 като 5 е най-задоволителната оценка.

Вторник, 5 май 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

Списък на елементите по *член 22*, параграф 4

1. Действащо национално законодателство, свързано с придобиването, отглеждането, грижите и използването на животни при научни процедури.

2. Етични норми във връзка с взаимоотношенията между хората и животните, присъщата стойност на живота и аргументи за и против използването на животни при научни процедури.

3. Фундаментална биология във връзка с анатомията, физиологически характеристики, размножаването, генетиката и генетичните изменения.

4. Поведение, отглеждане и облагородяване на жизнената среда на животните.

5. Управление на здравеопазването и хигиената на животните.

6. Разпознаване на специфични за видовете *стрес*, болка и страдания по отношение на най-разпространените лабораторни видове.

7. Анестезия, обезболяващи методи и евтаназия.

8. Използване на хуманни начини за край на процедурите.

9. Изисквания за заместване, намаляване и облекчаване.

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII

Списък на елементите по *член 38, параграф 1, точка в*

1. Целесъобразност и обосновка на следните:

   а) използването на животни, включително техния произход, планиран брой, видове и етапи от живота;

   б) процедури.

2. Доказване, че са приложени съществуващите методи за заместване, намаляване и облекчаване на използването на животни при процедури;

3. Доказване на компетентността на лицата, участващи в проекта;

4. Планираното използване на анестезия, аналгезия и други обезболяващи и облекчаващи методи.

5. Намаляване, избягване и облекчаване на всички форми на страдание на животните от раждането до смъртта.

6. Условия за настаняване, отглеждане и грижи за животните.

7. Използване на по-ранни и хуманни начини за край на процедурите.

8. Стратегия за опита или наблюдението и статистически проект за минимизиране на броя на животните, тяхното страдание и влиянието върху околната среда.

9. Преживяното от животните и тяхното повторно използване.

10. Избягване на ненужно дублиране на процедури.

Вторник, 5 май 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ IЙ

Общи определения на степените на тежест, посочени в член 17, параграф 1

По принцип:

Освен в случай че противното е известно или установено, следва да се приема, че процедурите, които предизвикват болка при човека, предизвикват болка и при животните.

Без болка или с лека болка: Степен на тежест 1

Интервенции и манипулации върху животни с експериментална цел, в резултат на които животните не изпитват никаква болка или изпитват кратка лека болка, не понасят страдание, наранявания или лек стрес и не се наблюдава значително влошаване на общото им състояние.

Примери:

— ***проучвания с използване на фуражи с различен състав или прилагане на нефизиологичен режим на хранене, при които се отбелязват минимални клинични показатели или симптоми.***

— ***вземане на кръвни проби или инжектиране (s.c., i.m., i.p., i.v.) на лекарствени средства.***

— ***биопсия на повърхностни тъкани с прилагане на анестезия***

— ***неинвазивни техники на сканиране със или без прилагане на успокоителни вещества или анестезия на животните***

— ***проучвания на поносимостта, при които могат да се очакват краткотрайни, незначителни, локални или системни реакции***

— ***записване на електрокардиограма (ЕКГ) на животни, намиращи се в съзнание***

— ***проучвания чрез наблюдение, като например извеждане на открито, използване на лабиринт или на стълба***

— ***опити с прилагане на обща анестезия при необратим край***

Умерени: Степен на тежест 2

Интервенции и манипулации върху животни с експериментална цел, които подлагат животните на умерен стрес за кратък период или на умерено дълъг до продължителен епизод на леки стрес, болка, страдание или наранявания, или значително влошаване на общото състояние.

Примери:

— ***оперативна намеса с прилагане на анестезия и съответен вид аналгезия***

— ***имплантиране на устройства от типа на катетри, предаватели нателеметрични данни, миниатюрни помпи с прилагане на обща анестезия***

— ***проучвания с прилагане на нефизиологичен режим на хранене, с клинични показатели или симптоми на неподложен на лечение захарен диабет***

— ***често и многократно вземане на кръвни проби или прилагане на определени вещества***

— ***предизвикване на безпокойство у животни***

— ***опити за установяване на остра токсичност, проучвания на крайна поносимост; проучвания за установяване на пределни стойности, опити за установяване на хронична токсичност/канцерогенност без фатален изход***

— ***форми на припадъци, като например при изследвания на епилепсията***

— ***ракови заболявания без фатален изход при животни, като например при изследвания на междувидовата трансплантация***

Вторник, 5 май 2009 г.

Тежки: Степен на тежест 3

Интервенции и манипулации върху животни с експериментална цел, които причиняват на животните тежък до много тежък стрес или ги подлагат на умерено дълъг до продължителен епизод на умерен стрес, много силна болка, продължително страдание или сериозни наранявания, или значително и трайно влошаване на общото състояние.

Примери:

— ***бактериални или вирусни инфекции с фатален изход***

— ***хронични форми на ревматоиден артрит***

— ***генетично модифицирани животни, които носят водещи до фатален изход фенотипове (например онкогени), когато не се прилага ранно прекратяване на експеримента***

— ***трансплантация на органи (например бъбреци, панкреас)***

— ***хронични форми на тежки заболявания на нервната система, като например болестта на Паркинсон***

Замърсяване от кораби и налагане на санкции при нарушения ***I

P6_TA(2009)0344

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2005/35/ЕО относно замърсяване от кораби и налагане на санкции при нарушения (COM(2008)0134 – C6-0142/2008 – 2008/0055(COD))

(2010/C 212 E/32)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0134),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и член 80, параграф 2 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0142/2008),

— като взе предвид член 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по транспорт и туризъм и становищата на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните и на Комисията по правни въпроси (A6-0080/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Вторник, 5 май 2009 г.

P6_TC1-COD(2008)0055

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 5 май 2009 г. с оглед приемането на Директива 2009/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2005/35/ЕО относно замърсяване от кораби и налагане на санкции при нарушения

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Директива 2009/123/ЕО.)

Посочване на консумацията на енергия на етикети и в стандартна информация за продуктите (преработка) ***I

P6_TA(2009)0345

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно посочването на консумацията на енергия и други ресурси от продукти, свързани с енергопотреблението, на етикети и в стандартна информация за продуктите (преработка) (COM(2008)0778 – C6-0412/2008 – 2008/0222(COD))

(2010/C 212 E/33)

(Процедура на съвместно вземане на решение – преработка)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0778),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и член 95 от Договора за ЕО, съгласно които предложението му е представено от Комисията (C6-0412/2008),

— като взе предвид Междуинституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове ([1]),

— като взе предвид писмото на Комисията по правни въпроси от 11 март 2009 г. до Комисията по промишленост, изследвания и енергетика съгласно член 80а, параграф 3 от Правилника,

— като взе предвид членове 80а и 51 от своя Правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика (A6-0146/2009),

A. като има предвид, че съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение не съдържа никакви изменения по същество освен тези, които са идентифицирани като такива в предложението, и че по отношение кодификацията на непроменените разпоредби на предишните актове с въпросните изменения предложението се свежда до обикновена кодификация на съществуващите актове, без промяна по същество;

1. Одобрява предложението на Комисията, както е адаптирано към препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията, и както е изменено по-долу;

([1]) ОВ C 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

Вторник, 5 май 2009 г.

2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в това предложение или да го замени с друг текст;

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC1-COD(2008)0222

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 5 май 2009 г. с оглед приемането на Директива *2009/…/ЕО* на Европейския парламент и на Съвета относно посочването на консумацията на енергия и други ресурси от продукти, свързани с енергопотреблението, на етикети и в стандартна информация за продуктите (преработена)

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност и по-специално член 95 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията ‖,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ([1]),

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ([2]),

като действат съгласно процедурата, установена в член 251 от Договора ([3]),

като имат предвид, че:

(1) Директива 92/75/ЕИО на Съвета от 22 септември 1992 година относно посочване на консумацията на енергия и други ресурси от домакински уреди в етикети и стандартна информация, свързана с продуктите ([4]), е била съществено изменена ([5]). Поради *нуждата от* по-нататъшни *съществени* изменения ‖ посочената директива следва да бъде преработена *в интерес на яснотата*.

(2) Обхватът на Директива 92/75/ЕИО е ограничен до домакинските уреди. *Съобщението на Комисията от 16 юли 2008 г. относно* Плана за действие за устойчиво потребление и производство и за устойчива промишлена политика ‖ показа, че разширяването на обхвата на *Директива 92/75/ЕИО* и включването в него на свързаните с енергопотреблението продукти, ***включително строителни продукти,*** които при употреба оказват ***значително пряко или косвено*** въздействие върху консумацията на енергия, биха могли да засилят потенциалния синхрон между съществуващите законодателни мерки, по-специално синхрона с Директива 2005/32/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 6 юли 2005 година за създаване на рамка за определяне на изискванията за екодизайн към енергоемките продукти ‖ ([6]), ***Настоящата директива следва да допълва и по никакъв начин да не накърнява прилагането на Директива 2005/32/ЕО. Чрез прилагане на цялостен подход и довеждане до допълнителни икономии на енергия и до ползи за околната среда, настоящата директива следва да се разглежда като част от дори по-широка правна рамка, която включва***

([1]) *Становище от 24 март 2009 г.*
([2]) ОВ C ‖
([3]) *Позиция на Европейския парламент от 5 май 2009 г.*
([4]) ОВ L 297, 13.10.1992 г., стр. 16.
([5]) Вж. приложение I, част A.
([6]) ОВ L 191, 22.7.2005 г., стр. 29.

Регламент (ЕО) № 1980/2000 на Европейския парламент и на Съвета от 17 юли 2000 г. относно ревизирана схема на Общността за присъждане на знака за екоетикетиране [1] ***и Директива 2002/91/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 16 декември 2002 г. относно енергийните характеристики на сградите*** [2]***.***

(3) Заключенията на председателството на Европейския съвет от 8 и 9 март 2007 г. подчертаха необходимостта от увеличение на енергийната ефективност в Общността за постигане на целта за спестяване на 20 % от консумацията на енергия в Общността до 2020 г. и призоваха за цялостно и бързо прилагане на ключовите области, набелязани в съобщението на Комисията от 19 октомври 2006 г., озаглавено „План за действие за енергийна ефективност: реализиране на потенциала“. Планът за действие подчерта огромните възможности за енергоспестяване в сектора на продуктите.

(4) С цел насърчаване на енергийната ефективност и икономията на енергия също така е от съществено значение ЕС и държавите-членки да въведат като правно обвързваща целта за 20 % икономия на енергия до 2020 г. и да предложат и приложат съгласувани мерки за постигането на тази цел.

(5) Подобряването на ефективността на свързаните с енергопотреблението продукти чрез информиран избор на потребителя носи ползи както за икономиката на ЕС като цяло, така и за производителите чрез намаляване на цената на въглерода в схемата за търговия с емисии.

(6) Предоставянето на точна, подходяща и съпоставима информация за конкретната консумация на енергия от продуктите, свързани с енергопотреблението, ***следва*** да повлияе на крайните потребители при избора им в полза на онези продукти, които при употреба консумират и водят непряко до консумацията на по-малко енергия и други основни ресурси, и по този начин да накара производителите да предприемат стъпки за намаляване на консумираната енергия и други основни ресурси от продуктите, които те произвеждат. *Това* също така би трябвало косвено да насърчи ефективната употреба на тези продукти ***с цел допринасяне към целта на ЕС за 20 % енергийна ефективност***.. При липсата на такава информация действието единствено на пазарните сили няма да може да насърчи рационалното използване на енергията и на другите основни ресурси за тези продукти.

(7) Предвид факта, че 40 % от общото потребление на енергия в ЕС, се дължи на енергопотреблението на сградите и че преразглеждането на Директива 2002/91/ЕО цели да се насърчи повишаването на разходната ефективност на всички енергийни характеристики на сградите, включването, в тази връзка, на някои свързани с енергопотреблението строителни продукти в обхвата на настоящата директива следва да подпомогне избора от частните домакинства на продукти с най-висока енергийна и разходна ефективност при обновяването на техните жилища.

(8) С цел да се осигури предвидимост за производителите и яснота за крайните потребители, Комисията следва да изготви приоритетен списък със свързани с енергопотреблението продукти, включващ строителните продукти, които попадат в обхвата на настоящата директива и които следователно ще бъдат обхванати от мерките по прилагането на държавите-членки и на Комисията.

(9) Информацията играе основна роля за действието на пазарните сили и затова е необходимо да се въведат единни етикети за всички продукти от един и същи вид, да се осигури на потенциалните купувачи допълнителна стандартизирана информация за *цената на тази продукти по отношение на* изразходваната енергия и други основни ресурси ‖, както и да се вземат мерки да се осигури същата информация и на потенциалните крайни *ползватели*, които не виждат изложен продукта и следователно нямат възможност да видят етикета. *За* да бъде ефективна и успешна употребата на етикета, той следва да бъде *опростен, кратък и* лесно разпознаваем за крайните *ползватели*. За тази цел ***съществуващото оформление на етикета следва да се запази като основата за информиране на крайните ползватели за енергийната ефективност на продуктите. Потреблението*** на енергия и другите показатели в информацията, касаеща продуктите, *следва* да се измерват в съответствие с хармонизираните стандарти и методи.

(10) Както е изтъкнато в оценката на въздействието, придружаваща предложението на Комисията за настоящата директива, оригиналният, успешен етикет от типа „A-G“ е използван като модел в различни държави по света, като например Аржентина, Бразилия, Израел, Иран, Китай, Чили и Южна Африка.

---

[1] ***ОВ L 237, 21.9.2000 г., стр. 1.***
[2] ***ОВ L 1, 4.1.2003 г., стр. 65.***

Вторник, 5 май 2009 г.

(11) Държавите-членки следва ***редовно*** да наблюдават спазването на настоящата директива ***и да включват съответната информация в двугодишния доклад, който са задължени да представят на Комисията съгласно настоящата директива***, особено по отношение на задълженията на доставчиците и търговците.

(12) Една напълно доброволна схема *би довела* до положение, в което само някои продукти ще носят етикети или ще имат стандартна продуктова информация, с риск това да доведе до объркване ***или дори погрешно информиране при*** някои крайни *ползватели*. Настоящата схема *следва* да осигури посочването на консумацията на енергия и на други основни ресурс чрез ***задължително*** поставяне на етикет и стандартен продуктов фиш на всички обхванати от настоящата директива продукти.

(13) Продуктите, свързани с енергопотреблението, при употреба оказват ***пряко или косвено*** влияние върху консумацията на множество разнообразни форми на енергия, като електричеството и газът са най-важните сред тях. Затова настоящата директива следва да обхваща всички продукти, свързани с енергопотреблението, независимо от формата на енергията, върху чиято консумация оказват ***пряко или косвено*** влияние ***при употреба, в съответствие с целите на ЕС за подобрения в енергийната ефективност, насърчаването на възобновяеми енергийни източници (ВЕИ) и намаляването на емисиите на парникови газове (ПГ)***.

(14) ▌Свързаните с енергопотреблението продукти, които оказват голямо ***пряко или косвено*** влияние върху консумацията на енергия или съответно на други основни ресурси ▌следва да бъдат обхванати от мярка за прилагане, когато предоставянето на информация с помощта на етикети *би могло* да стимулира крайните *ползватели* да *купуват* по-ефективни продукти.

(15) Предвид факта, че 40 % от общото потребление на енергия в ЕС се дължи на енергопотреблението на сградите и че във връзка с ангажиментите си по Протокола от Киото ЕС е заложил цел за подобряване на енергийната ефективност в рамките на Съюза с 20 % до 2020г., е важно да се отдаде приоритетно значение на разработването на мерки по прилагането за строителните продукти, като например прозорците.

(16) ***Броят на държавите-членки, които*** са въвели политика на обществени поръчки, която изисква възлагащите органи да купуват енергоефективни продукти***, следва постепенно да се увеличава, докато бъде постигната целта за покриване на цялата територия на Европейския съюз. Същото следва да важи за броя на държавите-членки, които*** са въвели и мерки за стимулиране за енергоефективните продукти. ***С цел избягване на нарушаване на пазара и макар че критериите*** за приемливост на продуктите от гледна точка на обществените поръчки могат се различават съществено в отделните държави-членки***, те следва да се съгласуват със стратегическите цели за енергийна ефективност на Европейския съюз***. Посочването на класа на енергийната ефективност за определени продукти съгласно мерките за прилагане на директивата може да намали фрагментацията на обществените поръчки и мерките за стимулиране и да улесни навлизането на енергоефективни продукти.

(17) При приемането на разпоредби за обществените поръчки в рамките на мерките за прилагане на настоящата директива следва да се определят съразмерни прагове по отношение на стойността и обема на обществените поръчки, като се отчитат административната тежест и приложимостта на правилата за обществените поръчки в държавите-членки.

(18) Стимулите, които държавите-членки могат да предвидят за насърчаването на употребата на енергоефективни продукти, може да представляват държавна помощ. Настоящата директива не *следва да засяга* резултатите от евентуални бъдещи процедури за държавна помощ, които могат да бъдат открити съгласно членове 87 и 88 от Договора ‖. ***Въпреки това, отпускането на държавна помощ за опазване на околната среда, и по-специално за икономия на енергия, което обслужва общоевропейски интерес, е предмет на дерогации съгласно различни инструменти на Общността и в съответствие с условията, предвидени в Насоките на Общността относно държавната помощ за защита на околната среда*** [1]**.**

(19) Насърчаването на употребата на енергоефективни продукти чрез етикетирането, обществените поръчки и мерките за стимулиране не *следва* да влошава цялостните им екологични показатели.

---

[1] ***ОВ С 82, 1.4.2008 г., стр. 1.***

(20) Разпоредбите на настоящата директива относно съдържанието на рекламите следва да се разглеждат единствено като извънредна мярка. Следователно тези разпоредби следва да не ограничават рекламите по какъвто и да е друг начин съгласно какъвто и да е друг законодателен акт на Общността.

(21) Мерките, необходими за прилагането на настоящата директива, следва да се приемат в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ([1]).

(22) По-специално, на Комисията следва да бъдат предоставени правомощия да *приема* мерки за прилагане по отношение на посочването на консумацията на енергия и други основни ресурси от продукти, свързани с енергопотреблението, на етикети и в стандартна информация за продуктите***, при употребата им. С цел да се създаде системa, която е едновременно предсказуема за пропишлеността и разбираема за потребителите, Комисията следва да отговаря за определянето на конкретен срок за класификацията за целите на енергийното етикетиране и за периодичното и редовно актуализиране на праговете на класификацията***. Тъй като тези мерки са от общ характер *и са предназначени* да изменят ‖ несъществени елементи от настоящата директива, *чрез допълването ѝ с нови несъществени елементи,* те *трябва да* бъдат приети съгласно процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО. ***На всеки две години Комисията следва да представя на Европейския парламент доклад, обхващащ ЕС и всяка държава-членка поотделно, който да съдържа подробна информация относно приемането на мерките за прилагане, както и стандартна информация за продукта.***

(23) Задължението за транспониране на настоящата директива в националното право следва да бъде ограничено до разпоредбите, които представляват изменение по същество в сравнение с предходната директива. Задължението за транспониране на разпоредбите, които не са изменени, произтича от предходната директива.

(24) Когато държавите-членки прилагат съответните разпоредби на настоящата директива, те следва да се стараят да се въздържат от мерки, които биха наложили излишни бюрократични и тежки задължения на малките и средни предприятия (МСП) и, доколкото е възможно, следва да вземат предвид специалните нужди и финансовите и административни ограничения на МСП.

(25) Настоящата директива не следва да засяга задълженията на държавите-членки по отношение на сроковете за транспониране в националното право и за прилагане на директивата, посочени в приложение I, част Б,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Обхват

1. Настоящата директива установява рамка за хармонизирането на националните мерки по отношение на информацията за крайните потребители, особено посредством етикети и информация относно продуктите, за потреблението на енергия и други основни ресурси ***при употребата им***, както и по отношение на допълнителната информация, касаеща продуктите, свързани с енергопотреблението, като по този начин позволява на крайните потребители да избират по-ефективни продукти.

2. Настоящата директива се прилага за свързаните с енергопотреблението продукти, ***включително строителни продукти,*** които при употреба оказват значително ***пряко или косвено*** влияние върху консумацията на енергия и, когато това е приложимо, на други основни ресурси.

3. Настоящата директива не се прилага за:

а) продукти втора употреба;

б) *които и да било* превозни средства за пътници или товари;

в) фирмената табелка с техническите данни или съответният ѝ еквивалент, която или който се поставя на такива продукти с цел безопасност.

([1]) ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

Вторник, 5 май 2009 г.

Член 2

Определения

По смисъла на настоящата директива:

— „продукт, свързан с енергопотреблението“ (продукт) *означава* всяка стока, която при употреба оказва влияние върху консумацията на енергия и която се предлага на пазара и/или се пуска в експлоатация в Общността, включително части, които са предназначени за вграждане в свързаните с енергопотреблението продукти, обхванати от настоящата директива, които се предлагат на пазара и/или се пускат в експлоатация за крайните *ползватели* като отделни части и чиито екологични показатели могат да бъдат оценени независимо;

— ***‘строителен продукт’: означава продукт, свързан с енергопотреблението, използван в строителството или обновяването на сгради;***

— ‘фиш’ означава стандартна таблица с информация за даден продукт;

— ‘други основни ресурси’ означава вода, ***суровини*** или други вещества, консумирани от даден продукт при нормална употреба;

— ‘допълнителна информация’ означава друга информация относно показателите и характеристиките на даден продукт, която е свързана с или е полезна за преценяване на консумацията на енергия ***за единица време*** или други основни ресурси***, въз основа на измерени данни, включително относно нейното производство или някакъв друг важен екологичен аспект***;

— ‘важни екологични аспекти’ са онези аспекти, които са определени като важни по отношение на даден продукт, свързан с енергопотреблението, в мярка за прилагане за съответния продукт съгласно Директива 2005/32/ЕО;

— ***‘пряко въздействие’ означава въздействието на продуктите, които реално консумират енергия;***

— ***‘косвено въздействие’ означава въздействието на продуктите, които не консумират енергия, но допринасят за потреблението на икономия на енергия, като оценката на характеристиките на тези продукти се основава на обективни и независими параметри, които не представят климатични колебания;***

— ‘търговец’ означава търговец на дребно или друго лице, което продава, наема, предлага за купуване на изплащане или излага продукти на крайни потребители;

— ‘доставчик’ означава производител, вносител или негов упълномощен представител в Общността или лице, което предлага продукта на пазара на Общността*;*

— ***‘краен ползвател’ означава физическо или юридическо лице, което ползва продукт за професионални или лични цели. Това е крайният консуматор на даден продукт и в частност лицето, за което продуктът е бил предназначен, и може да се различава от лицето, което закупува продукта. Това определение обхваща частни потребители и групи от потребители. При закупуването на продукти, свързани с енергопотреблението, публичните органи също се разглеждат като ‘крайни ползватели’ за целите на настоящата директива.***

Член 3

Отговорности на държавите-членки

1. Държавите-членки предприемат всички мерки, за да гарантират, че:

а) всички доставчици и търговци на тяхната територия изпълняват задълженията си, посочени в членове 5 и 6 ***и член 10, параграфи 3 и 4*** от настоящата директива;

б) по отношение на обхванатите от настоящата директива продукти се забранява поставянето на други етикети, маркировки, символи или надписи които не съответстват на изискванията на настоящата директива и на съответните мерки за прилагане, ако поставянето им може да подведе или объркa крайните потребители относно консумацията на енергия или съответно на други основни ресурси ***при употребата им***;

в) въвеждането на система от етикети и фишове за консумираната или съхраняваната енергия се съпътства от образователна и информационна кампания с цел насърчаване на ***енергийна ефективност и*** по-отговорно ползване на енергията от крайните потребители;

г) *се вземат целесъобразни мерки,* за да бъдат насърчени ***Комисията и*** отговорните за прилагането на настоящата директива ***национални*** органи да *си* сътрудничат ‖ и да си предоставят взаимно информация с цел подпомагане на действието на директивата‖.

Административното сътрудничество и обменът на информация трябва да използват максимално предимствата на електронните средства за комуникация и могат да получават помощ чрез подходящи програми на Общността. Това сътрудничество трябва да осигури необходимата сигурност и поверителност при обработването на информацията, както и опазване при необходимост на чувствителната информация, получена при тази процедура. Комисията взема целесъобразни мерки, за да насърчава и подпомага сътрудничеството между държавите-членки ‖.

2. Когато дадена държава-членка установи, че определен продукт не отговаря на всички съответстващи изисквания по отношение на табелката и фиша, предвидени в настоящата директива и в мерките за прилагането ѝ, доставчикът е длъжен да осигури съответствието на продукта със споменатите изисквания *и които и да е* ***ефективни и съразмерни условия***, наложени от държавата-членка. ***По отношение на продуктите, които вече са закупени, потребителите се ползват от правата, предвидени от общностното и националното законодателство относно защитата на потребителите, включително обезщетение или замяна на продукта.***

Когато има достатъчно сведения, че даден продукт може да не отговаря на изискванията, съответната държава-членка взема ***в рамките на конкретен срок*** всички необходими предпазни мерки***, за да осигури съответствие с изискванията съгласно настоящата директива, като взема предвид всички щети, причинени от несъответствието***.

В случай на продължаващо несъответствие с изискванията, държавата-членка взема решение за ограничаване или забрана на предлагането на пазара и/или пускането в експлоатация на въпросния продукт или за осигуряване на изтеглянето му от пазара. В случаите на ***ограничаване*** на продукта от пазара или на забрана за *пускането* му на пазара Комисията и другите държави-членки трябва да бъдат незабавно информирани.

3. На всеки две години държавите-членки представят на Комисията доклад, в който подробно описват своите действия за изпълнение на директивата и постигнатото на териториите им равнище на съответствие.

Комисията може да определи подробни изисквания за общото съдържание на тези доклади ***чрез установяване на минимални изисквания за хармонизиран шаблон***. Такива мерки, предназначени за изменение на несъществени елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се приемат съгласно процедурата по регулиране с контрол, посочена в *член 11*, параграф 2.

Член 4

Изисквания за информацията

Държавите-членки гарантират, че:

(1) информацията за консумираната електроенергия, други енергийни форми и други основни ресурси ***при употребата*** и допълнителната информация се предлага, в съответствие с мерките за прилагане по настоящата директива, на вниманието на крайните *ползватели* посредством фиш и етикет за продуктите, предложени за продажба, отдаване под наем или продажба на изплащане или изложени за *крайните ползватели* пряко или непряко с помощта на всякакви средства за дистанционна продажба, включително интернет;

Вторник, 5 май 2009 г.

(2) за продукти за вграждане или монтиране посочената в *точка* 1 информация се предоставя, когато съответната приложима мярка за прилагане изисква това;

(3) всяка реклама на конкретен модел на свързани с енергопотреблението продукти, обхванати от мерките по прилагане, предвидени в настоящата директива, в която се посочват технически спецификации, предоставя на крайните ползватели необходимата информация относно консумацията на енергия или икономията на енергия или включва препратка към енергийния клас на продукта;

(4) всяка промоционална техническа литература относно продукти, свързани с енергопотреблението, в която се описват специфичните технически параметри на даден продукт, а именно технически помагала и брошури за производителя под формата на печатни издания или предлагани в интернет, предоставят на крайните ползватели необходимата информация относно потреблението на енергия или включват препратка към енергийния етикет на продукта.

Член 5

Отговорности на доставчиците

Държавите-членки гарантират, че:

(1) доставчиците, които предлагат на пазара или въвеждат в експлоатация продукти, попадащи в обхвата на дадена мярка за прилагане, *преддоставят етикет* и *фиш* в съответствие с настоящата директива и с *която и да е такава* мярка за прилагане*;*

(2) доставчиците изготвят техническа документация, която *е* достатъчна, за да гарантира точността на предоставената на етикета и във фиша информация, за да може да се направи преценка. *Тази техническа* документация включва:

а) общо описание на продукта,

б) резултати от проведени проектни изчисления, ако е необходимо,

в) протоколи от изпитания, ако са проведени, включително изпитания, проведени от съответните нотифицирани организации, посочени в други законови текстове на Общността,

г) когато стойностите са използвани за сходни модели — данни, с помощта на които тези модели могат да бъдат идентифицирани.

За целта доставчиците могат да използват документация, изготвена според изискванията на съответните законови текстове на Общността*;*

(3) доставчиците съхраняват техническата документация за проверка в срок от пет години, считано от датата на производство на последния съответен продукт.

При поискване доставчиците осигуряват за органите за пазарен надзор на съответната държава-членка и за Комисията електронен вариант на техническата документация*;*

(4) доставчиците доставят безплатно на търговците необходимите етикети във връзка с етикетирането и информацията за продукта. Без това да вреди на избора на доставчиците на система за доставка на етикети, те ‖своевременно ‖ доставят етикети при поискване от търговците*;*

(5) освен етикети ▌, доставчиците прилагат и фиш за продукта*;*

(6) доставчиците включват продуктов фиш във всички брошури за продукта. Ако брошури за продукта не се предлагат от доставчика, той доставя фишовете заедно с другата литература, която се предлага за продукта*;*

(7) доставчиците носят отговорност за точността на доставяните от тях етикети и фишове;

(8) счита се, че доставчиците са дали съгласието си за публикуването на информацията, съдържаща се на етикета или във фиша.

Член 6

Отговорности на търговците

Държавите-членки гарантират, че:

(1) търговците поставят правилно етикетите***, по видим и четлив начин,*** и включват фиша в брошурата за продукта или в другата литература, която придружава продуктите при продажбата им на крайни потребители;

(2) относно поставянето на етикети и продуктова информация когато за продажба се излага даден продукт, посочен в мярка за прилагане, търговците прилагат***, след изтичане на срока на валидност на стария етикет, най-новия вариант на подходящия*** етикет на добре видимо място, както е посочено в съответната мярка за прилагане, и във вариант на подходящия език.

Член 7

Дистанционна продажба

Когато продуктите се предлагат за продажба, отдаване под наем или продажба на изплащане чрез поръчка по пощата, по каталог, по интернет***, чрез телепаркетинг*** или по всякакъв друг начин, който предполага, че потенциалните крайни потребители не могат да видят предлагания продукт, в мерките за прилагане трябва да се предвиди разпоредба, която да гарантира, че на потенциалните крайни потребители се предоставя информацията, съдържаща се ***в най-новия вариант*** на етикета ***на продукта*** и във фиша, преди да закупят продукта. ***В случаите на дистанционна продажба, мерките за прилагане посочват начина, по който етикетът и фишът да се показват.***

Член 8

Свободно движение

1. Държавите-членки не ‖ забраняват, ограничават или възпрепятстват предлагането на пазара или въвеждането в експлоатация на своите територии на продукти, които попадат в обхвата и ***напълно*** отговарят на изискванията на ***настоящата директива и на приложимите мерки*** за прилагане.

2. ***При условие, че държавите-членки редовно следят пазара, и*** освен ако имат доказателства за обратното, ***те*** приемат, че етикетите и фишовете отговарят на разпоредбите на настоящата директива и мерките за прилагане. Държавите-членки изискват от доставчиците да представят доказателства по смисъла на член 5 относно точността на информацията, представена на етикетите или във фишовете, когато имат причина да смятат, че *такава информация* е неточна.

Член 9

Обществени поръчки и мерки за стимулиране

1. Възлагащите органи, сключващи договори за обществени поръчки за *строителство,* доставки, ‖ или услуги съгласно Директива 2004/18/ЕО на Европейския парламент и на Съвета ([1]), които не са изключени по силата на членове 12—18 от посочената директива, не ‖ възлагат поръчки за продукти, които не отговарят на минималните стойности на показателите, определени в съответната мярка за прилагане ***и насочени към най-високия клас на ефикасност, които не отговарят на критериите, определени в параграф 2***.

2. Критериите за определяне на минималните стойности на показателите за обществените поръчки в мерките за прилагане са следните:

а) ефективност от гледна точка на разходите във връзка с публичните финанси,

([1]) ОВ L 134, *30.4.2004 г.*, стр. 114.

Вторник, 5 май 2009 г.

б) целесъобразността на продуктите за обществена поръчка,

в) потенциалът за икономия на енергия,

г) насърчаването на иновациите, в съответствие с Лисабонската стратегия,

д) вероятността да се стимулира пренасочването на пазара към продукти с по-добри показатели,

е) необходимостта да се гарантира достатъчна конкуренция.

3. Параграф 1 се прилага за договори, чиято стойност без данък върху добавената стойност (ДДС) по оценка е равна на или по-висока от 15 000 EUR. Мерките за прилагане могат да определят по-висока долна граница от 15 000 EUR без ДДС, като отчитат обичайните покупни цени и обеми.

4. Държавите-членки не ‖ предоставят стимули за продукти, които не отговарят на минималните стойности на показателите, определени в съответната мярка за прилагане.

5. Когато държавите-членки възлагат обществени поръчки или предоставят стимули за продукти, те изразяват стойностите на показателите като класове съгласно съответната мярка за прилагане.

Стимулите може да включват, наред с другото, данъчни кредити за крайни ползватели, използващи продукти с висока енергийна ефективност, и за промишлености, които произвеждат и насърчават употребата на такива продукти, както и намаляване на ДДС за материали и компоненти, които подобряват енергийната ефективност. Стимулите, предоставяни от държавите-членки, са ефективни и ефикасни.

Член 10

Преразглеждане на класификацията за целите на енергийното етикетиране

1. Комисията отговаря за периодичното редовно преразглеждане на класификацията за целите на енергийното етикетиране, в съответствие с конкретния срок на класификацията, определен посредством мерките за прилагане съгласно член 12.

2. Комисията основава прегледа на праговете на индекса за ефективност на класификацията върху най-новите налични данни, като отчита темпа на технологичния напредък във връзка с въпросния продукт и преди прегледа провежда целесъобразни консултации със заинтересованите лица в съответствие с член 12, параграф 3.

3. Доставчиците са длъжни да предоставят на търговците най-новия вариант на етикета най-късно при изтичане на срока на валидност на стария етикет.

4. Търговците са длъжни да заменят стария етикет с енергийния етикет, който съдържа преразгледаната класификация за съответния продукт в същия ден, в който изтича срокът на валидност на стария етикет, в съответствие с член 6, параграф 2.

Член 11

Процедура на *комитет*

1. Комисията се подпомага от комитет.

2. При позоваване на настоящия параграф се прилагат разпоредбите на член 5а, параграфи 1—4 и на член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от *него*.

Вторник, 5 май 2009 г.

Член 12

Мерки за прилагане

1. Подробните изисквания относно етикетите и фишовете се определят в мерките за прилагане. Тези мерки за прилагане, предназначени *да изменят* несъществени елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се приемат съгласно процедурата по регулиране с контрол, посочена в *член 11*, параграф 2, по отношение на всеки вид продукт съгласно настоящия член.

Когато даден продукт отговаря на критериите, изброени в параграф 2, той попада в обхвата на мярка за прилагане съгласно параграф 4.

Разпоредбите в мерките за прилагане по отношение на информацията за консумацията на енергия и други основни ресурси при употреба, посочвана на етикета и във фиша, трябва да дават възможност на крайните потребители да правят по-добре информиран избор и да позволяват на органите за пазарен надзор да проверяват дали продуктите съответстват на представената информация.

Когато дадена мярка за прилагане съдържа разпоредби по отношение както на енергийната ефективност на даден продукт, така и на консумацията му на основни ресурси, оформлението и съдържанието на етикета трябва да подчертават енергийната ефективност на продукта.

Мерките за прилагане, които са в сила понастоящем и които са приети преди влизане в сила на настоящата директива, се привеждат в съответствие с разпоредбите на настоящата директива, особено по отношение на оформлението, дизайна, класовете или други характеристики на енергийния етикет, не по-късно от … (*)**.**

2. Критериите, посочени в параграф 1, са следните:

а) съгласно най-новите налични данни и предвид ‖ предлаганите на пазара на Общността количества, продуктите ‖ имат значителен потенциал за икономия на енергия и, когато това е приложимо, на други основни ресурси;

б) *големи различия в съответните стойности на показателите на такива продукти в сравнение с* продуктите с равностойна функционалност, които се предлагат на пазара ‖;

в) Комисията ‖ отчита съответното законодателство на Общността и актовете на саморегулиране, като *например доброволни* споразумения‖ , ***когато*** се очаква ***те*** да доведат по-бързо или с по-малки разходи до постигането на целите на политиката в сравнение със задължителните изисквания.

3. Когато изготвя проект на мярка за прилагане, Комисията ‖:

а) отчита екологичните параметри, определени в част 1 от приложение I към Директива 2005/32/ЕО, които са идентифицирани като значими в съответната мярка за прилагане, приета съгласно Директива 2005/32/ЕО, и които са важни за крайния *ползвател* при употребата на продукта;

б) оценява въздействието на мярката върху околната среда, крайните *ползватели* и производителите, включително върху малките и средните предприятия (МСП), по отношение на конкурентоспособността, включително на пазарите извън Общността, и по отношение на иновациите, достъпа до пазари и разходите и ползите;

в) извършва целесъобразни консултации със заинтересованите лица***, включително производителите и техните доставчици***;

г) определя датата или датите за прилагането, както и въвежданите на етапи или преходните мерки или периоди, като отчита по-специално възможното влияние върху МСП или върху някои специфични групи продукти, произвеждани главно от МСП

(*) ***Шест месеца след влизане в сила на настоящата директива***

Вторник, 5 май 2009 г.

4. В мерките за прилагане се посочват по-специално:

а) точното определение на всеки вид продукти, който трябва да бъде посочен;

б) стандартите или методите на измерване за получаване на информацията по член 1, параграф 1;

в) елементите на техническата документация, изисквана по член 5;

г) оформлението и съдържанието на етикета по член 4, който трябва да има доколкото е възможно еднакво оформление при всички групи продукти ***и във всички случаи трябва да е ясно видим и четлив, като същевременно възприема като основа основните елементи на настоящия етикет (класифицирането по скалата от „затворен тип“ A- G), които са прости и разпознаваеми; етикетът указва също така срок на валидност***;

д) мястото върху изложения продукт, където да се постави етикетът, и информацията или начинът, по който етикетът и/или информацията трябва да бъдат осигурени при предлагане за продажба по член 7. Ако е подходящо, мерките за прилагане може да предвиждат етикетът да се закрепя към продукта или да се отпечатва върху опаковката, или да съдържат подробни изисквания за отпечатването на етикетите в каталозите, за етикетирането при дистанционните продажби и при продажбите по интернет;

е) съдържанието и, където е подходящо, оформлението и други елементи от фиша или друга информация по член 4 и член 5 параграф 3. Информацията от етикета трябва да се съдържа и във фиша;

ж) за съответните продукти — минималните стойности на показателите и, при необходимост, долна граница над 15 000 EUR без ДДС по смисъла на член 9, параграфи 1 и 3;

з) за съответните продукти — минималните стойности на показателите по смисъла на член 9, параграф 4;

и) специфичното съдържание на етикета за реклама, включващо съответно енергийния клас и стойностите на друг подобен показател или други подобни показатели на продукта в четлива и добре видима форма;

й) ***конкретният срок*** на класификацията/*ите* за целите на етикетирането, ***който е не по-кратък от три години, но не надвишава пет години, като се взема предвид иновационния цикъл на продукта, и датата на следващото преразглеждане на тези класификации, въз основа на конкретния им срок***;

к) равнището на точност на данните на етикетите и във фишовете;

л) датата за оценката и за евентуалното преразглеждане на мярката за прилагане, като се отчита темпът на техническия напредък.

Член 13

Списък на приоритети за прилагане

Не по-късно от … (*)***, Комисията съобщава на Европейския парламент и на държавите-членки списък с приоритетни продукти, включително строителни продукти, предложени за етикетиране въз основа на техния потенциал за икономия на енергия.***

(*) ***Шест месеца след влизането в сила на настоящата директива.***

Вторник, 5 май 2009 г.

Член 14

Възможности за разширяване на приложното поле

Не по-късно от 2010 г. Комисията провежда проучване на осъществимостта, за да установи дали, чрез приемане на мерки за прилагане, етикетът трябва също да предоставя информация на крайните ползватели относно значителното въздействие на продукта върху енергията и други съществени ресурси през целия жизнен цикъл на продукта.

Член 15

Санкции

Държавите-членки определят правилата относно санкциите, които се прилагат при нарушения на националните разпоредби, приети в съответствие с настоящата директива и мерките за нейното прилагане, и вземат всички необходими мерки, за да гарантират прилагането на тези разпоредби. Предвидените санкции трябва да бъдат ефективни, съразмерни и възпиращи. ***Държавите-членки също предприемат необходимите мерки за засилване на правната закрила срещу неправомерна употреба на етикетиране.*** Държавите-членки съобщават текстовете на тези разпоредби на Комисията не по-късно от датата, определена в *член 16*, параграф 1, и съобщават незабавно за всички последващи изменения на разпоредбите.

Член 16

Транспониране

1. Държавите-членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, които са необходими, за да се съобразят с настоящата Директива, не по-късно от … (*). Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби и прилагат таблица на съответствието между разпоредбите и настоящата директива.

Те прилагат тези разпоредби считано от […].

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Те включват също така уточнение, че позоваванията в съществуващите законови, подзаконови и административни разпоредби на директивата, отменена с настоящата директива, се считат за позовавания на настоящата директива. Условията и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното право, които те приемат в областта, обхваната от настоящата директива.

Член 17

Отмяна

Директива 92/75/ЕИО на Съвета, изменена с Регламент (ЕО) № 1882/2003 на Европейския парламент и на Съвета ([1]), посочени в приложение I, част А, се отменя считано от … (**), без да се засягат задълженията на държавите-членки относно сроковете за транспониране в националното право и за прилагане на директивата, посочени в приложение I, част Б.

Позоваванията на отменената директива се считат за позовавания на настоящата директива и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение II.

Член 18

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила в деня след публикуването ѝ в Официален вестник на Европейския съюз.

(*) *12 месеца след влизане в сила на настоящата директива.*
([1]) ОВ L 284, 31.10.2003 г., стр. 1.
(**) Един ден след датата, посочена в *член 16*, параграф 1, втора алинея от настоящата директива.

Вторник, 5 май 2009 г.

Членове … ([1]) се прилагат от … (*).

Член 19

Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в ‖

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

([1]) Членовете в окончателната версия, за които се смята, че са останали непроменени при преработката.
(*) Един ден след датата, посочена в *член 16*, параграф 1, втора алинея от настоящата директива.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Част А

Отменената директива с последващите ѝ изменения

(съгласно *член 17*)

Директива 92/75/ЕИО на Съвета
(ОВ L 297, 13.10.1992 г., стр. 16)

Регламент (ЕО) № 1882/2003
(ОВ L 284, 31.10.2003 г., стр. 1)

Само точка 32) от приложение III

Част Б

Срокове за транспониране в националното право

(съгласно *член 17*)

Директива	Срок за транспониране
92/75/ЕИО ‖	1 януари 1994 г.

Вторник, 5 май 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ТАБЛИЦА НА СЪОТВЕТСТВИЕТО

Директива 92/75/ЕИО	Настоящата директива
Член 1, параграф 1, уводен текст, първо изречение	Член 1, параграф 1
Член 1, параграф 1, уводен текст, второ изречение	Член 1, параграф 2
Член 1, параграф 1, от първо до седмо тире	—
Член 1, параграф 2	—
—	Член 1, параграф 3, букви а) и б)
Член 1, параграф 3	Член 1, параграф 3, буква в)
—	Член 2, първо и *трето* тире
Член 1, параграф 4, първо и второ тире	Член 2, *шесто* и *десето* тире
—	Член 2, първо тире
Член 1, параграф 4, трето тире	—
Член 1, параграф 4, четвърто тире	Член 2, *четвърто* тире
Член 1, параграф 4, пето тире	Член 2, *пето* тире
Член 1, параграф 5	—
Член 2, параграф 1	Член 4, параграф 1
Член 2, параграф 2	—
Член 2, параграф 3	Член 5, параграф 2
Член 2, параграф 4	Член 5, параграфи 2 и 3
Член 3, параграф 1	Член 5, параграф 1
Член 3, параграф 2	Член 5, параграфи 5 и 6
Член 3, параграф 3	Член 5, параграф 7
Член 3, параграф 4	Член 5, параграф 8
Член 4, буква а)	Член 5, параграф 4 и член 6, параграф 2
Член 4, буква б)	—
Член 5	Член 7
Член 6	—
Член 7, буква а)	Член 3, параграф 1, буква а)
Член 7, буква б)	Член 3, параграф 1, буква б)
Член 7, буква в)	Член 3, параграф 1, буква в)
Член 8, параграф 1	Член 8, параграф 1
Член 8, параграф 2	Член 8, параграф 2
Член 9, буква а)	—
Член 9, буква б)	—
Член 10, параграф 1	*Член 11*, параграф 1
Член 10, параграф 2	*Член 11*, параграф 2
Член 10, параграф 3	—
Член 11	—
Член 12, буква а)	*Член 12*, параграф 4, буква а)
Член 12, буква б)	*Член 12*, параграф 4, буква б)
Член 12, буква в)	*Член 12*, параграф 4, буква в)

Вторник, 5 май 2009 г.

Директива 92/75/ЕИО	Настоящата директива
Член 12, буква г)	*Член 12*, параграф 4, буква г)
Член 12, буква д)	*Член 12*, параграф 4, буква д)
Член 12, буква е)	*Член 12*, параграф 4, буква е)
Член 12, буква ж)	—
Член 13	*Член 17*
Член 14	*Член 16*
Член 15	*Член 19*
—	Член 3, параграф 1, буква г)
—	Член 3, параграф 2
—	Член 3, параграф 3
—	Член 4, параграф 2
—	Член 6, параграф 1
—	Член 9
—	*Член 12*, параграфи 1—3
—	*Член 12*, параграф 4, букви ж)—л)
—	*Член 15*
—	*Член 18*
—	Приложение I
—	Приложение II

Бюджетната прогноза за приходите и разходите на Европейския парламент за финансовата 2010 година

P6_TA(2009)0346

Резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно бюджетната прогноза за приходите и разходите на Европейския парламент за финансовата 2010 г. (2009/2006(BUD))

(2010/C 212 E/34)

Европейският парламент,

— като взе предвид член 272, параграф 2 от Договора за ЕО,

— като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности [1], и по-специално член 31 от него,

— като взе предвид Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление [2],

— като взе предвид своята резолюция от 10 март 2009 г. относно насоките за бюджетната процедура за 2010 г. – раздели I, II, IV, V, VI, VII, VIII и IX [3],

— като взе предвид доклада на генералния секретар до Бюрото относно изготвянето на предварителния проект на бюджетна прогноза на Европейския парламент за финансовата 2010 година,

[1] ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.
[2] ОВ C 139, 14.6.2006 г., стр. 1.
[3] *Приети текстове*, P6_TA(2009)0096.

— като взе предвид предварителния проект на бюджетна прогноза, изготвен от Бюрото на 21 април 2009 г. съгласно член 22, параграф 6 и член 73, параграф 1 от Правилника за дейността на Парламента,

— като взе предвид проекта на бюджетна прогноза, изготвен от Комисията по бюджети съгласно член 73, параграф 2 от Правилника за дейността на Парламента,

— като взе предвид член 73 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A6-0275/2009),

А. като има предвид, че миналата година стартира пилотен процес, характеризиращ се със засилено сътрудничество между Бюрото и комисията по бюджети, както и с ранно съвместно сътрудничество по всички позиции със значително отражение върху бюджета, и че този процес продължи да се прилага при процедурата за 2010 г.;

Б. като има предвид, че прерогативите на пленарните заседания по отношение на приемането на бюджетната прогноза и окончателния бюджет ще бъдат запазени напълно, в съответствие с разпоредбите на Договора и Правилника за дейността на ЕП;

В. като има предвид, че на 25 март 2009 г. и 16 април 2009 г. бяха проведени две заседания за предварително съгласуване между делегации на Бюрото и комисията по бюджети, по време на които двете делегации обсъдиха редица ключови въпроси;

1. Припомня, че в горепосочената резолюция на Парламента от 10 март 2009 г. относно бюджетните насоки бяха очертани общите насоки на бюджета за 2010 г. и предизвикателствата пред него; по-специално подчертава, че оптималният и равнопоставен достъп до езикови услуги за членовете на ЕП и дейностите, свързани със засилената законодателна роля на Парламента, ще представляват основни елементи на бюджета за 2010 г.;

Обща рамка

2. Отбелязва, че общият размер на бюджета за 2010 г., предложен от Бюрото, ще остане под обичайния доброволен дял от 20 % от функция 5 (Административни разходи) от многогодишната финансова рамка; отбелязва, че ставката на предложеното увеличение е 3,98 % и че в резултат общият размер ще бъде малко по-голям от този в бюджета за 2009 г.: 19,67 % от бюджетните кредити по тази функция;

3. Решава, че на този етап общият размер на бюджета е 1 590 012 726 EUR, което представлява увеличение от 3,92 %, за да може новият Парламент да има по-голямо поле за действие през есента, както и да се направи опит за възможно най-голяма икономия на средства; решава да запази резерва за непредвидени разходи на същото равнище, както през 2009 г. (10 милиона евро);

4. Счита, че поради многогодишния характер на по-голямата част от разходните позиции и основните проекти, стартирани в Парламента, трябва да се разгледат нуждите от по-добро средносрочно планиране на бюджета на ЕП и бюджетът да стане по-прозрачен; счита, че е много важно при изготвянето на бюджетната прогноза през пролетта да се представи цялото бюджетно предложение или поне голяма част от него и счита, че използването на така наречените „писма за внасяне на корекции“ през есента трябва се ограничава до наистина непредвидени събития и/или технически корекции;

5. Подчертава, че навременното сътрудничество между Бюрото и комисията по бюджети за съвместно изясняване на отражението на вземаните решения върху бюджета следва да бъде в основата на метода на Парламента за решаване на всички важни въпроси, като се запазят официалните прерогативи на всеки орган;

6. Приветства удължаването за втора година на пилотния проект за засилено сътрудничество между Бюрото и комисията по бюджети и припомня важността на принципите на доверие и прозрачност; предупреждава за опасността от тенденцията това сътрудничество да се превърне просто в една формалност, а не в реален диалог и основните решения да се вземат прибързано; настоява за запазване на духа на взаимно сътрудничество и за подобряването му в бъдеще, като се зачитат прерогативите на всеки орган; отново повтаря, че провеждането на предварителни консултации по въпроси със значително финансово отражение е важен аспект на пилотния проект;

Вторник, 5 май 2009 г.

7. Счита, че размерът на финансовите средства, необходими за решаването на важни въпроси, включително съотношението между вътрешните и външните средства за мащабни проекти и услуги, представлява ключов елемент, който трябва да се разгледа внимателно от гледна точка на бюджета; настоятелно призовава своите изпълнителни органи да вземат това предвид и да предприемат съответни мерки за намиране на икономически ефективни решения, като се избягва дублиране на усилията, въз основа на предварителен анализ на елементите на политиката;

Специфични въпроси

Длъжности и преструктуриране

8. В контекста на вече одобреното за 2009 г. значително увеличение, взема под внимание предложенията на Бюрото за преструктуриране на службите и промени в щатното разписание; подчертава желанието си за разглеждане на въпроса за свързаните бюджетни средства, след пълното изясняване на всички искания, включително и исканията на групите, и изтъква, че иска да обсъди внимателно пакета тогава, като се вземе предвид необходимостта от подобряване на засилената законодателна роля на Парламента; следователно решава да не даде разрешение за разкриването на 30 нови длъжности на този етап; отбелязва много ниската степен на преразпределение на предлаганите длъжности и насърчава полагането на по-нататъшни усилия по този въпрос;

9. В този контекст отбелязва, че на своето заседание от 1 април 2009 г. Бюрото единодушно одобри плана за преструктуриране на Генерална дирекция за инфраструктури и логистика (DG INLO) във връзка с поддръжката и управлението на сградите на Парламента и създаването на специализирани централни услуги за подобряване качеството на бюджетния контрол и на процедурите за възлагане на обществени поръчки; подчертава, че окончателните решения, които трябва да се вземат за подходящия размер на средствата за DG INLO, както и за други служби, са включени в първото четене на бюджета през есента съгласно обичайните процедури; подчертава, че изборът, който трябва да се направи от бюджетна гледна точка, е свързан с нивото на експертен опит в областта на недвижимото имущество, от което се нуждае Парламентът в рамките на институцията, за да се гарантира правилното определяне на задачите по поддръжката, възлагани на външни доставчици, и упражняването на подходящ контрол върху изпълнението им; в тази връзка отбелязва, че единственият посочен външен доклад се отнася основно за сигурността на сградите, но също така и за въпросите, свързани с поддръжката и управлението и начините за тяхното подобряване;

10. Счита, че е важно средносрочният и дългосрочен стратегически план за сградния фонд да бъде представен своевременно, преди първото четене през есента, за да може да вземе съответните решения във връзка с бюджета; следователно горещо приветства ангажимента на генералния секретар за възможно най-бързо представяне на проект пред Бюрото по време на новия парламентарен мандат; изразява съгласие с Бюрото за намаляване на резерва за сгради на 18 500 000 EUR на този етап от бюджетната процедура до приемането на подходящ размер на бюджетните кредити, след по-ясното определяне на стратегията в тази област;

11. Отдава значение на изготвянето на новата политика на сигурност и постигането на целите в този сектор, като разбира се взема предвид специфичното естество на Парламента и необходимостта от отвореност, наред с гарантирането на сигурност; счита, че във връзка с тези стратегически и оперативни нужди съответните бюджетни средства могат да се разгледат в хода на процедурата за 2010 г.; приветства изявлението на Бюрото за оптимално използване на средствата, и по-специално неговите указания за икономически ефективен баланс между вътрешния и външен персонал; все пак изразява безпокойство за това, че в средносрочен и дългосрочен план оперативните и финансови последици от създаването на нова дирекция с цели четири отдела не са ясно изложени;

12. Очаква да получи, наред с това, вече изготвения в Генерална дирекция „Председателство“ план за икономия на разходи, поискан през 2008 г., и продължава да изразява безпокойство от разходите за оперативни бюджетни редове за сигурност и оборудване за сигурност;

13. Първоначално приветства предложенията за преструктуриране на службите на Парламента за управление на човешките ресурси и изразява задоволство от това, че целите за по-голяма съгласуваност, ясна мисия и взаимодействие са приети като водещи принципи; горещо приветства постигането на тази цел с наличните ресурси, включително вътрешно преразпределение на персонала, но същевременно би желал да получи допълнителни гаранции за средносрочните и дългосрочните последици;

Езиково многообразие

14. Отново повтаря желанието си за това равноправният достъп до езикови услуги за членовете на ЕП да бъде основен елемент от бюджета за 2010 г.; изразява задоволство от усилията на администрацията за изпълняване на това желание, но счита, че това очевидно трябва да се съчетае с възможно най-добро използване на ресурсите;

15. Приканва Бюрото и комисията по бюджети незабавно да се обърнат към междуинституционалната работна група за езиковото многообразие с искане за изготвяне на предложение (на техническо равнище), с цел подобряване на междуинституционалното сътрудничество в тази област, по-специално по отношение използването на всеки свободен капацитет; изразява разочарование например за това, че съществуващата система за по-добър обмен на писмени преводи между институциите почти не се използва; очаква да получи преди първото четене предложение за наличието на евентуални възможности за подобряване на положението във връзка с този въпрос; също така изразява силен интерес от въвеждането на нови технически средства за преводаческите служби на ЕП и изисква информация за тяхното развитие и свързаните с това финансови последици през 2010 г., включително проучването относно системата за превод Euramis; в рамките на това проучване би приветствал извършването на оценка за това дали тази система би могла да доведе до подобряване на междуинституционалното сътрудничество в областта на писмените преводи, както и до повишаване на ефективността и икономия на разходи, което би довело до намаляване на зависимостта от външни преводачески услуги;

16. Призовава генералния секретар да представи анализ на разходите и ползите в областта на писмените преводи в натоварени периоди, включително възлагането на работа на лица на свободна практика и анализ на възможността за прилагане на алтернативни методи на работа;

17. Изисква актуализация на начините за обмен на тези ресурси във всички области, в които институциите разполагат временно с неизползван капацитет, без да се намалява независимостта и оперативния капацитет на институциите (устни преводи, отдаване под наем на помещения, копирни услуги и др.);

Законодателство

18. Приветства факта, че предложението на Бюрото се явява като продължение на миналогодишния основен приоритет, а именно законодателната работа, но смята, че предложените длъжности трябва допълнително да се анализират и както беше посочено по-горе, следва да се разгледат в рамките на целия пакет; приветства факта, че в бюджета за 2009 г. най-голямо увеличение получиха позициите, свързани със законодателството, и по-специално процедурата за съвместно вземане на решение;

Информационни и комуникационни технологии

19. Припомня, че в сектора на информационните технологии беше поискано пояснение и очаква ясен план за цялостна стратегия за информационните и комуникационни технологии (ИКТ) на Парламента, което е от съществено значение за оптималното използване на ресурсите на негово разположение; силно вярва, че един такъв план трябва да бъде последователен и да балансира внимателно необходимостта от централизация и икономиите от мащаба, косвено свързани със създаването на нова, отделна генерална дирекция за тази област, както и необходимостта от запазване на нужната гъвкавост на равнището на другите генерални дирекции; призовава Бюрото да избягва припокриване и дублиране на разходите; призовава Бюрото да гарантира, че сигурността на ИКТ и нуждите на политическите групи ще бъдат неделима част от този план;

20. Също така отбелязва предложението за последен етап на тригодишния план за развитие на експертен опит в тази област, като се намали зависимостта от външни консултанти, както и предложението за увеличаване на броя на длъжностите; отново изразява становището си, че значителното увеличаване на персонала следва да води до икономии на разходите за консултанти и очаква тригодишния преглед на тези разходи, наред с одобреното и/или предложено увеличение на персонала;

21. Взема под внимание плана за управление на информационните технологии, приет от Бюрото, и подчертава значението, което Парламентът отдава на гарантиране на ясното и справедливо определяне на приоритетите, за да се използват ограничените финансови ресурси по възможно най-добър начин за Парламента като цяло; в тази връзка също изисква пояснение на това как функционира връзката „доставчик-клиент“ в сферата на ИКТ и доколко клиентите могат да уточнят кои проекти желаят да бъдат реализирани, как се осигурява финансирането за изпълнението на тези проекти и накрая, как се гарантира вписването на тези проекти в общата стратегия;

Вторник, 5 май 2009 г.

Многогодишни проекти

22. Отново изразява становището си, че много важни инициативи и проекти в областта на информацията и анализа в полза на членовете и персонала на ЕП, като например новата служба за анализи към библиотеката, отделите по политики към комисиите, наред с широк спектър други налични информационни източници/системи, представляват важни достижения в работата на Парламента, както и усвояването на все повече бюджетни кредити; следователно счита, че прегледът на бюджета и функционалността, с цел гарантиране на съгласуваност и пълноценно използване на всички ресурси, може само да бъде от полза и в тази връзка припомня предишното си решение за представяне на този въпрос; приветства усилията на администрацията за прилагане на система за управление на знанията;

23. Отбелязва факта, че проектът за интернет телевизия е включен в предложенията на Бюрото и размерът на финансирането вече е определен; все пак би приветствал предоставянето на допълнителна информация за „възвръщаемостта“ на тази инвестиция, по-специално по отношение на статистиката за гледаемост и бъдещите перспективи; също така би оценил предоставянето на някои данни за това дали интернет телевизията вече е довела или ще доведе до намаляване на необходимостта от осигуряване на други видове печатна информация;

24. Отбелязва предложението на Бюрото за създаване на специални бюджетни кредити за експертни проучвания за Дома на европейската история; очаква ясен преглед на разходите, предвидени за проекта като цяло, включително и административните разходи, най-късно на етапа на предварителния проект на бюджетна прогноза за бюджетната процедура за 2011 г.;

25. Желае да се даде реална възможност на посетителския център да започне работа и да отвори възможно най-скоро, при всички случаи не по-късно от началото на 2010 г.; следователно очаква вземането на окончателно решение относно концепцията за управление, за да се изпълнят поставените цели, и което е по-важно - решението да се базира на реални съображения за съотношението между разходите и ползите при съществуващите варианти; например подчертава, че решение, базирано на наемането на външни изпълнители, следва да има много малко въздействие, ако въобще има такова, върху щатното разписание на Парламента, и обратно;

Заключителни съображения

26. Подчертава, че отделните позиции на бюджета трябва да се разгледат по-подробно преди първото четене на бюджета през есента; следователно желае да разгледа и да вземе окончателните решения за бюджета тогава;

27. Като се включи горепосоченото, приема бюджетната прогноза и припомня, че приемането на проектобюджета ще стане на първо четене през октомври 2009 г. съгласно процедурата на гласуване, предвидена в Договора;

*

* *

28. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция и бюджетната прогноза на Съвета и на Комисията.

Сряда, 6 май 2009 г.

Отмяна на Директива 83/515/ЕИО и на 11 неактуални решения в сферата на общата политика в областта на рибарството *

P6_TA(2009)0350

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложението за решение на Съвета за отмяна на Директива 83/515/ЕИО и 11 неактуални решения в сферата на общата политика в областта на рибарството (COM(2009)0088 – C6-0094/2009 – 2009/0022(CNS))

(2010/C 212 E/35)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2009)0088),

— като взе предвид член 37 и член 300, параграф 2 и параграф 3, алинея 1 от Договора за ЕО, съгласно които Съветът се е консултирал с него (C6-0094/2009),

— като взе предвид член 51 и член 43, параграф 1 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по рибно стопанство (A6-0203/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията;

2. Приканва Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;

3. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в предложението на Комисията;

4. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Отмяна на 14 неактуални регламенти в сферата на общата политика в областта на рибарството *

P6_TA(2009)0351

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложението за регламент на Съвета за отмяна на 14 неактуални регламенти в сферата на общата политика в областта на рибарството (COM(2009)0089 – C6-0095/2009 – 2009/0024(CNS))

(2010/C 212 E/36)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2009)0089),

— като взе предвид член 37 от Договора за ЕО, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C6-0095/2009),

— като взе предвид член 51 и член 43, параграф 1 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по рибно стопанство (A6-0202/2009),

Сряда, 6 май 2009 г.

1. Одобрява предложението на Комисията;

2. Приканва Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;

3. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в предложението на Комисията;

4. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Подпомагане на развитието на селските райони от Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР) *

P6_TA(2009)0352

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложението за регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1698/2005 относно подпомагане на развитието на селските райони от Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР) (COM(2009)0038 – C6-0051/2009 – 2009/0011(CNS))

(2010/C 212 E/37)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2009)0038),

— като взе предвид членове 36 и 37 от Договора за ЕО, съгласно които Съветът се е консултирал с него (C6-0051/2009),

— като взе предвид член 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по земеделие и развитие на селските райони и становищата на Комисията по бюджети и на Комисия по регионално развитие (A6-0259/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. Признава, че съществува неяснота относно наличието на резервите по функция 2; подчертава, че финансирането на плана за икономическо възстановяване не следва да представлява опасност за бъдещите потребности в рамките на тази категория от разходи; изразява предпочитанието си за използване на резерви, налични при приключването на бюджетните години;

3. Припомня, че годишната сума ще бъде определена в рамките на годишната бюджетна процедура, в съответствие с разпоредбите на точка 38 от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. ([1]);

4. Отправя покана към Комисията да внесе съответните изменения в предложението си, съгласно член 250, параграф 2 от Договора за ЕО;

5. Отправя покана към Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;

6. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението на Комисията;

7. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

([1]) ОВ C 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 1

Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 1 а (ново)

(1а) Финансирането на Европейския план за икономическо възстановяване следва да се осъществи в съответствие с разпоредбите на Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ([1]).

([1]) ОВ C 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Изменение 2

Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 1 б (ново)

(1б) Съществуващите резерви във функция 2 не могат да се считат за даденост и нито едно споразумение относно плана за икономическо възстановяване не следва да излага на риск бъдещите потребности в която и да е категория разходи.

Изменение 3

Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 2

(2) От споменатата сума ***1,5 млрд***. *EUR* следва да се предоставят на всички държави-членки *посредством* Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР), с оглед развитие на широколентов интернет в селските райони и активизиране на дейностите, свързани с приоритетите съгласно член 16а, параграф 1, букви а) до е) от Регламент (ЕО) № 1698/2005 на Съвета (наричани по-нататък „нови предизвикателства“).

(2) От споменатата сума ***1 020 млн.*** *евро* следва да се предоставят на всички държави-членки *посредством* Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР), с оглед развитие на широколентов интернет в селските райони и активизиране на дейностите, свързани с приоритетите съгласно член 16а, параграф 1, букви а) до е) от Регламент (ЕО) № 1698/2005 на Съвета (наричани по-нататък „нови предизвикателства“). ***От тази сума през 2009 г. следва да са на разположение 850 млн. евро, а 170 млн. евро следва да бъдат осигурени чрез компенсаторен механизъм в рамките на съгласуването на бюджета за 2010 г. и следва да са на разположение през 2010 г.***

Изменение 4

Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 2 а (ново)

(2а) Бюджетният орган увеличи размера на средствата по бюджетния ред за развитие на селските райони за 2009 г. с 249 840 000 евро. Тези допълнителни средства следва да бъдат отпуснати за мерките, финансирани по линия на ЕЗФРСР в рамките на Европейския план за икономическо възстановяване.

Изменение 5

Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 4

(4) За да се гарантира, че разбивката на допълнителната помощ от Общността се използва във всяка държава-членка в съответствие с целите на двата набора от политики

(4) За да се гарантира, че разбивката на допълнителната помощ от Общността се използва във всяка държава-членка в съответствие с целите на двата набора от политики

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ
(нови предизвикателства и широколентов интернет), държавите-членки следва да посочат в своите национални стратегически планове индикативната сума, получена в резултат от събиране на сумите от задължителната модулация заедно с неизползваните средства съгласно член 136 от Регламент (ЕО) № [X] на Съвета и увеличението на глобалните задължения, определени с Решение 2006/493/ЕО на Съвета, изменено с Решение … Тези суми ще се използват, ***от една страна,*** за инфраструктурата на широколентовия интернет в селските райони, ***а от друга*** за „новите предизвикателства“.	(нови предизвикателства и широколентов интернет), държавите-членки следва да посочат в своите национални стратегически планове индикативната сума, получена в резултат от събиране на сумите от задължителната модулация заедно с неизползваните средства съгласно член 136 от Регламент (ЕО) № [X] на Съвета и увеличението на глобалните задължения, определени с Решение 2006/493/ЕО на Съвета, изменено с Решение … Тези суми ще се използват за инфраструктурата на широколентовия интернет в селските райони, за „новите предизвикателства“ ***и за други мерки, насочени към подобряване на усвояването на средства и към създаване на нови работни места***.

Изменение 6

Предложение за регламент – акт за изменениеСъображение 4 а (ново)

	(4а) С цел да увеличат усвояването на средства по програмите си, държавите-членки могат да използват допълнителни ресурси за фонд за гаранции и заеми.

Изменение 7

Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 6

(6) В заключенията на Европейския съвет от 12 декември 2008 г. се одобрява помощта в рамките на ЕПИВ, по-специално за развитие на широколентов интернет, включително в зоните с недостатъчно покритие. Тъй като в селските райони достъпът до интернет често е незадоволителен, следва да се увеличи помощта за широколентови инфраструктури в селските райони по линия на ЕЗФРСР. Предвид значението на тази приоритетна област държавите-членки следва да предвидят в програмите си дейности до края на 2009 г. във връзка с приоритетната област. Трябва да се състави списък на видовете дейности, свързани с широколентовите инфраструктури, за да могат държавите-членки да определят съответните дейности в контекста на законовата рамка за развитие на селските райони.	(6) В заключенията на Европейския съвет от 12 декември 2008 г. се одобрява помощта в рамките на ЕПИВ, по-специално за развитие на широколентов интернет, включително в зоните с недостатъчно покритие. Тъй като в селските райони достъпът до интернет често е незадоволителен, следва да се увеличи помощта за широколентови инфраструктури ***и съпровождащи инсталации*** в селските райони по линия на ЕЗФРСР. Предвид значението на тази приоритетна област държавите-членки следва да предвидят в програмите си дейности до края на 2009 г. във връзка с приоритетната област. Трябва да се състави списък на видовете дейности, свързани с широколентовите инфраструктури ***и оборудване***, за да могат държавите-членки да определят съответните дейности в контекста на законовата рамка за развитие на селските райони.

Изменение 8

Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 10

(10) В селските райони често *липсва* инфраструктура за широколентовия интернет *често е незадоволителна,* както в по-малък, така и в по-голям мащаб. *Последният* ***може да*** е от съществено значение за обслужването на трудно достъпни селски райони. За да се гарантира най-ефективно използване на наличните ресурси и за да се позволи значително развитие на широколентовия интернет в селските райони, съответните дейности следва да се считат за отговарящи на условията за подпомагане, без да има ограничение в размера на съответната инфраструктура. Поради това съществуващото ограничение в размера на инфраструктурата на основни услуги за икономиката и населението в селските райони следва да не важи за дейности, свързани с широколентовите инфраструктури.	(10) В селските райони често *липсва* инфраструктура за широколентовия интернет както в по-малък, така и в по-голям мащаб. Последният е от съществено значение за обслужването на трудно достъпни селски райони, ***например планинските и островните региони***. За да се гарантира най-ефективно използване на наличните ресурси ***и съществуващата инфраструктура*** и за да се позволи значително развитие на широколентовия интернет ***и оборудване*** в селските райони, съответните дейности следва да се считат за отговарящи на условията за подпомагане, без да има ограничение в размера на съответната ***активна или пасивна*** инфраструктура ***или част от нея***. Поради това съществуващото ограничение в размера на инфраструктурата на основни услуги за икономиката и населението в селските райони следва да не важи за дейности, свързани с широколентовите инфраструктури.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 9

Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 11 а (ново)

(11а) Предвид необходимостта от бързи действия в отговор на настоящата икономическа криза е целесъобразно да се предвидят плащания, които могат да бъдат извършени през бюджетната 2009 година.

Изменение 10

Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 13 а (ново)

(13а) Държавите-членки следва да гарантират, че регионалните и местни органи, както и потенциалните бенефициери разполагат с конкретна информация относно новите възможности, които предлагат ревизираните програми за развитие на селските райони.

Изменение 11

Предложение за регламент – акт за изменение
Съображение 13 б (ново)

(13б) Следва да се въведат специални мерки за осигуряване на образователни курсове и курсове за обучение относно използването на инфраструктурите и оборудването за широколентов интернет в селските общности, като се отделя специално внимание на професионалното обучение на селскостопанските специалисти, чиито практически умения биха могли да се използват по този начин. В това отношение стимулирането на научно-изследователския сектор следва да се счита за приоритет;

Изменение 12

Предложение за регламент – акт за изменение
Член 1 – точка 3
Регламент (ЕО) № 1698/2005
Член 16а – параграф 1 – буква ж

ж) инфраструктура за широколентов интернет в селските райони.	ж) инфраструктура за широколентов интернет в селските райони ***и оборудване за обществен интернет достъп в селските общности;***

Изменение 13

Предложение за регламент – акт за изменение
Член 1 – точка 3
Регламент (ЕО) № 1698/2005
Член 16а – параграф 1 – буква ж а (нова)

жа) преодоляване на последствията от икономическата криза в селското стопанство главно с цел подпомагане на инфраструктурите и създаване на мрежа на производители и организации;

Изменение 14

Предложение за регламент – акт за изменение
Член 1 – точка 3
Регламент (ЕО) № 1698/2005
Член 16а – параграф 1 – буква ж б (нова)

жб) мерки за запазване или създаване на работни места в селските райони;

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 15

Предложение за регламент – акт за изменение
Член 1 – точка 3
Регламент (ЕО) № 1698/2005
Член 16а – параграф 1 – буква ж в (нова)

	жв) ***мерки за подпомагане на младите земеделски стопани.***

Изменение 16

Предложение за регламент – акт за изменение
Член 1 – точка 3
Регламент (ЕО) № 1698/2005
Член 16а – параграф 3 – буква б

б) таблица, съдържаща общия принос на Общността за видовете дейности, посочени в параграф 1, букви а) до е), и приноса на Общността за видове дейности, посочени в параграф 1, букви ж), за периода от 1 януари 2009 г. до 31 декември 2013 г.	б) таблица, съдържаща общия принос на Общността за видовете дейности, посочени в параграф 1, букви а) до е) ***и букви жа) до жв)***, и приноса на Общността за видове дейности, посочени в параграф 1, букви ж), за периода от 1 януари 2009 г. до 31 декември 2013 г.

Изменение 17

Предложение за регламент – акт за изменение
Член 1 – точка 6 – буква а
Регламент (ЕО) № 1698/2005
Член 69 – параграф 2а

„2а. Частта от сумата, посочена в параграф 1 от настоящия член, получена в резултат на увеличението на глобалните задължения, определени с Решение 2006/493/ЕО на Съвета, изменено с Решение …, се ***предоставя*** от 1 януари 2009 г. ***Тя се заделя*** за видове дейности, свързани с приоритети съгласно член 16а, параграф 1, ***и се използва както следва:*** ***а) една трета (0,5 млрд. EUR) за видове дейности, свързани с приоритетите съгласно член 16а, параграф 1, буква а) до е);*** ***б) две трети (1 млрд. EUR) за видове дейности, свързани с приоритета съгласно член 16а, параграф 1, буква ж).“***	„2а. Частта от сумата, посочена в параграф 1 от настоящия член, получена в резултат на увеличението на глобалните задължения, определени с Решение 2006/493/ЕО на Съвета, изменено с Решение …, ***както и сумата от 249 840 000 EUR, добавена към бюджетен ред 05 04 05 01 в бюджетната 2009 година,*** се ***предоставят*** от 1 януари 2009 г. ***Те се заделят*** за видове дейности, свързани с приоритети съгласно член 16а, параграф 1.“

Изменение 18

Предложение за регламент – акт за изменение
Член 1 – точка 6 – буква а а (нова)
Регламент (ЕО) № 1698/2005
Член 69 – параграф 4 – алинея 1 а (нова)

	(аа) В член 4 се добавя следната алинея: ***„По отношение на посочената в параграф 2а, буква б) сума Комисията взема предвид различията в съществуващото широколентовото покритие в държавите-членки, и по-специално в районите, в които достъпът е труден, и произтичащите от това различни потребности.“.***

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 19

Предложение за регламент – акт за изменение
Член 1 – точка 6 – буква б
Регламент (ЕО) № 1698/2005
Член 69 – параграф 5 а – алинея 1 а (нова)

В рамките на доклада за развитие на селските райони, представян ежегодно от Комисията, специален раздел е посветен на мониторинга на дейностите, свързани с приоритетите, посочени в член 16 а, параграф 1, буква ж).

Изменение 20

Предложение за регламент – акт за изменение
Член 1 – точка 6 – буква б
Регламент (ЕО) № 1698/2005
Член 69 – параграф 5 б

„5б. Ако при закриването на програмата действителната сума на приноса на Общността, изразходвана за дейностите, посочени в член 16а, параграф 1, е по-малка от сумите, посочени в параграф 5а от настоящия член, разликата ***се възстановява*** от държавата-членка в ***общия бюджет на Европейските общности*** до размера на сумата, с която са били превишени общите средства, отпуснати за дейности, различни от посочените в член 16а, параграф 1.

Освен това, ако при закриването на програмата действителната сума на приноса на Общността, изразходвана за дейностите, посочени в член 16а, параграф 1, букви а) до е), е по-малка от сумата, посочена в параграф 5а от настоящия член за съответните видове дейности, разликата се възстановява от държавата-членка в общия бюджет на Европейските общности до размера на сумата, с която са били превишени средствата, отпуснати за дейности, посочени в член 16а, параграф 1, буква ж). Ако обаче действителната сума на приноса на Общността, изразходвана за дейности, различни от посочените в член 16а, параграф 1, е по-малка от средствата, отпуснати за тези видове дейности, то сумата, която трябва да се възстановява, се намалява с тази разлика.

Същевременно, ако при закриването на програмата действителната сума на приноса на Общността, изразходвана похарчена за дейностите, посочени в член 16а, параграф 1, буква ж), е по-малка от сумата, посочена в параграф 5а от настоящия член за съответните видове дейности, разликата се възстановява от държавата-членка в общия бюджет на Европейските общности до размера на сумата, с която са били превишени средствата, отпуснати за дейности, посочени в член 16а, параграф 1, букви а) до е). Ако обаче действителната сума на приноса на Общността, изразходвана за дейности, различни от посочените в член 16а, параграф 1, е по-малка от средствата, отпуснати за тези видове дейности, то сумата, която трябва да се възстановява, се намалява с тази разлика.“

5б. Ако при закриването на програмата действителната сума на приноса на Общността, изразходвана за дейностите, посочени в член 16а, параграф 1, е по-малка от сумите, посочени в параграф 5а от настоящия член, разликата се ***внася*** от държавата-членка в ***бюджета за развитие на селските райони на самата държава-членка*** до размера на сумата, с която са били превишени общите средства, отпуснати за дейности, различни от посочените в член 16а, параграф 1.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 21

Предложение за регламент – акт за изменение
Член 1 – точка 6 – буква б а (нова)
Регламент (ЕО) № 1698/2005
Член 69 – параграф 6 а (нов)

бa) Добавя се следният параграф:
„6а. ***От посочената в параграф 2а сума 250 млн. евро се предоставят за плащания през бюджетната 2009 година.“***

Изменение 22

Предложение за регламент – акт за изменение
Член 2 – параграф 6 а (нов)
Регламент (ЕО) № 1698/2005
Член 69а (нов)

6а. Създава се следният член:

„Член 69а

Фондове за гаранции и заеми

Без да се засягат разпоредбите на член 69, държавите-членки могат да използват посочената в член 69, параграф 2а сума за фондове за гаранции и заеми. За изпълнението на настоящия член се прилагат разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1974/2006 на Комисията от 15 декември 2006 г. за определянето на подробни правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 1698/2005 на Съвета относно подпомагане на развитието на селските райони от Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР) [2], и по-специално член 50, член 51 и член 52 от него.

[2] ОВ L 368, 23.12.2006 г., стр. 15.“

Изменение 23

Предложение за регламент – акт за изменение
Член 1 – точка 7
Регламент (ЕО) № 1698/2005
Член 70 – параграф 4 – алинея 2

„Въпреки таваните, определени в параграф 3, приносът на ЕЗФРСР може да се увеличи до ***90 %*** за райони по цел „Сближаване“, и до 75 % за райони извън тази цел за видовете дейности, посочени в член 16а, параграф 1 от настоящия регламент, до сумата, получена в резултат на прилагането на задължителната модулация по член 9, параграф 4 и член 10, параграф 3 от Регламент (ЕО) № …, сумата, посочена в член 69, параграф 2а от настоящия регламент, и - от 2011 г. нататък - сумите по член 136 от Регламент (ЕО) № …“;

„Въпреки таваните, определени в параграф 3, приносът на ЕЗФРСР може да се увеличи до ***100 %*** за райони по цел „Сближаване“, и до 75 % за райони извън тази цел за видовете дейности, посочени в член 16а, параграф 1 от настоящия регламент, до сумата, получена в резултат на прилагането на задължителната модулация по член 9, параграф 4 и член 10, параграф 3 от Регламент (ЕО) № …, сумата, посочена в член 69, параграф 2а от настоящия регламент, и - от 2011 г. нататък - сумите по член 136 от Регламент (ЕО) № …“;

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 24

Предложение за регламент – акт за изменение
Член 1 – точка 8 а (нова)
Регламент (ЕО) № 1698/2005
Член 76 – параграф 2 а (нов)

8а. В член 76 се добавя следният параграф:
„2а. Държавите-членки предоставят конкретна информация относно новите приоритети, посочени в член 16а. Тази информация се предоставя в полза на регионалните и местни органи, както и на потенциални бенефициери на мерките.“.

Изменение 25

Предложение за регламент – акт за изменение
Приложение
Регламент (ЕО) № 1698/2005
Приложение III – Заглавие

Списък на видове дейности, свързани с приоритета съгласно член 16а, параграф 1, буква ж)	***Примерен списък*** на видове дейности, свързани с приоритета съгласно член 16а, параграф 1, буква ж)

Изменение 26

Предложение за регламент – акт за изменение
Приложение
Регламент (ЕО) № 1698/2005
Приложение III – колона 1 – ред 1

Създаване на нова инфраструктура за широколентов интернет включително съоръжения за пренос (напр. фиксирани, наземни безжични, сателитни или комбинация от технологии)	Създаване на нова инфраструктура за широколентов интернет включително съоръжения за пренос ***и наземно оборудване*** (напр. фиксирани, наземни безжични, сателитни или комбинация от технологии) ***и други необходими форми на подпомагане (например инсталиране и поддръжка)***

Изменение 27

Предложение за регламент – акт за изменение
Приложение
Регламент (ЕО) № 1698/2005
Приложение III – ред 3 а (нов)

Предоставяне на публичен достъп до оборудване за широколентов интернет

Член 56: основни услуги за икономиката и населението в селските райони

Сряда, 6 май 2009 г.

Проект на коригиращ бюджет № 4/2009 на Европейския съюз за финансовата 2009 година

P6_TA(2009)0355

Резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно проект на коригиращ бюджет № 4/2009 на Европейския съюз за финансовата 2009 година, раздел III - Комисия (9126/2009 – C6-0156/2009 – 2009/2039(BUD))

(2010/C 212 E/38)

Европейският парламент,

— като взе предвид член 272 от Договора за ЕО и член 177 от Договора за Евратом,

— като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности ([1]), и по-специално членове 37 и 38,

— като взе предвид общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2009 година, окончателно приет на 18 декември 2008 г. ([2]),

— като взе предвид Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ([3]),

— като взе предвид предварителния проект на коригиращ бюджет № 4/2009 г. на Европейския съюз за финансовата 2009 година, представен от Комисията на 8 април 2009 г. (SEC(2009)0496),

— като взе предвид проекта на коригиращ бюджет № 4/2009, утвърден от Съвета на 27 април 2009 г. (9126/2009 – C6-0156/2009),

— като взе предвид член 69 от своя правилник и Приложение IV към него,

— като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A6-0281/2009),

А. като има предвид, че проектът на коригиращ бюджет № 4 на общия бюджет за 2009 г. се отнася до преразглеждането на горните граници на многогодишната финансова рамка за функции 1а и 2;

Б. като има предвид, че целта на проекта на коригиращ бюджет № 4/2009 е официалното записване на тези бюджетни корекции в бюджета за 2009 г.;

1. Приема за сведение предварителния проект на коригиращ бюджет № 4/2009;

2. Одобрява без изменения проекта на коригиращ бюджет № 4/2009;

3. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и Комисията.

([1]) ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.
([2]) ОВ L 69, 13.3.2009 г.
([3]) ОВ C 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Сряда, 6 май 2009 г.

Проект на коригиращ бюджет № 5/2009 на Европейския съюз за финансовата 2009 година

P6_TA(2009)0356

Резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно проект на коригиращ бюджет № 5/2009 на Европейския съюз за финансовата 2009 година, раздел III - Комисия (9127/2009 – C6-0157/2009 – 2009/2040(BUD))

(2010/C 212 E/39)

Европейският парламент,

— като взе предвид член 272 от Договора за ЕО и член 177 от Договора за Евратом,

— като взе предвид Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности ([1]), и по-специално членове 37 и 38,

— като взе предвид общия бюджет на Европейския съюз за финансовата 2009 година, окончателно приет на 18 декември 2008 г. ([2]),

— като взе предвид Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ([3]),

— като взе предвид предварителния проект на коригиращ бюджет № 5/2009 на Европейския съюз за финансовата 2009 година, представен от Комисията на 15 април 2009 г. (COM(2009)0177),

— като взе предвид проекта на коригиращ бюджет № 5/2009, утвърден от Съвета на 27 април 2009 г. (9127/2009 – C6-0157/2009),

— като взе предвид член 69 от своя правилник и Приложение IV към него,

— като взе предвид доклада на Комисията по бюджети (A6-0282/2009),

А. като има предвид, че проектът на коригиращ бюджет № 5 на общия бюджет за 2009 г. се отнася до записването в бюджета на излишъка, който произтича от изпълнението на бюджета за 2008 г.;

Б. като има предвид, че целта на проекта на коригиращ бюджет № 5/2009 е официалното записване на тези бюджетни корекции в бюджета за 2009 г.;

1. Приема за сведение предварителния проект на коригиращ бюджет № 5/2009;

2. Одобрява без изменения проекта на коригиращ бюджет № 5/2009;

3. Възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на Съвета и Комисията.

([1]) ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.
([2]) ОВ L 69, 13.3.2009 г.
([3]) ОВ C 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Сряда, 6 май 2009 г.

Електронни съобщителни мрежи и услуги, обработка на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации ***II

P6_TA(2009)0360

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно общата позиция, приета от Съвета с оглед на приемането на директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/22/ЕО относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги, Директива 2002/58/ЕО относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации и Регламент (ЕО) № 2006/2004 за сътрудничество между националните органи, отговорни за прилагане на законодателството за защита на потребителите (16497/1/2008 – C6-0068/2009 – 2007/0248(COD))

(2010/C 212 E/40)

(Процедура на съвместно вземане на решение: второ четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид общата позиция на Съвета (16497/1/2008 – C6-0068/2009),

— като взе предвид своята позиция на първо четене [1] относно предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2007)0698),

— като взе предвид измененото предложение на Комисията (COM(2008)0723),

— като взе предвид член 251, параграф 2 от Договора за ЕО,

— като взе предвид член 62 от своя правилник,

— като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по вътрешния пазар и защита на потребителите (A6-0257/2009),

1. Одобрява общата позиция във вида, в който е изменена;

2. Приема за сведение декларациите на Комисията, приложени към настоящата резолюция;

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

---

[1] Приети текстове от 24.9.2008 г., P6_TA(2008)0452.

Сряда, 6 май 2009 г.

P6_TC2-COD(2007)0248

Позиция на европейския парламент приета на второ четене на 6 май 2009 г. с оглед приемането на Директива 2009/…/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/22/ЕО относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги, Директива 2002/58/ЕО относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации и Регламент (ЕО) № 2006/2004 за сътрудничество между националните органи, отговорни за прилагане на законодателството за защита на потребителите

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на второ четене съответства на окончателния законодателен акт, Директива 2009/136/ЕС.)

ПРИЛОЖЕНИЕ

Декларация на Комисията относно универсалната услуга

Съображение 3а - Универсална услуга

Комисията взема под внимание текста на съображение 3а, одобрен от Европейския парламент и Съвета.

Комисията желае в този контекст да потвърди, че както е посочено в съобщението й COM(2008)0572 от 25 септември 2008 г. относно обхвата на универсалната услуга в електронните съобщителни мрежи и услуги, през 2009 г. тя ще насърчава широк дебат на равнище на Европейски съюз, който ще разгледа голям набор от алтернативни подходи и ще позволи на всички заинтересовани страни да изразят своите възгледи.

Комисията ще обобщи дебата в съобщение, адресирано до Европейския парламент и Съвета, и до 1 май 2010 г. ще направи необходимите предложения по отношение на Директивата за универсалната услуга.

Декларация на Комисията относно уведомяването за нарушения по отношение на личните данни

Член 2– буква з) и член 4 – параграф 3 - Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации)

Реформата на регулаторната рамка за електронните комуникации въвежда нова концепция в правилата на Европейския съюз за защита на данните и неприкосновеността на личния живот: задължително уведомяване за нарушения по отношение на личните данни от доставчиците на електронни съобщителни услуги и мрежи. Това е важна стъпка към засилена сигурност и защита на личния живот, въпреки че на този етап остава ограничена до сектора на електронните комуникации.

Комисията взема под внимание желанието на Европейския парламент задължението за уведомяване за нарушения по отношение на личните данни да не бъде ограничено до сектора на електронните комуникации, но също така да се прилага за организации, като например доставчици на услуги на информационното общество. Подобен подход трябва да бъде изцяло съобразен с общата цел на обществената политика за подобряване на защитата на личните данни на гражданите на Европейския съюз, както и на възможността им да предприемат действия, в случай че такива данни бъдат компрометирани.

В този контекст Комисията иска да потвърди своята позиция, както беше посочено в хода на преговорите за реформа на регулаторната рамка, че задължението на доставчиците на обществено достъпни електронни съобщителни услуги да уведомяват за нарушения по отношение на личните данни прави уместно разширяването на дебата по отношение на общоприложимите изисквания за уведомяване за нарушения.

Затова Комисията незабавно ще инициира съответната подготвителна работа, включително консултации със заинтересованите страни, така че да бъдат представени до 2011 г. необходимите предложения в тази област. В допълнение Комисията ще се консултира с Европейския надзорен орган по защита на данните относно възможностите за прилагане в други сектори на принципите, включени в правилата за уведомяване за нарушения на сигурността на данните в Директива 2002/58/ЕО, независимо от сектора или типа на засегнатите данни.

Сряда, 6 май 2009 г.

Електронни съобщителни мрежи ***II

P6_TA(2009)0361

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно общата позиция на Съвета с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директиви 2002/21/ЕО относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги, 2002/19/ЕО относно достъпа до електронни съобщителни мрежи и тяхната инфраструктура и взаимосвързаността между тях и 2002/20/ЕО относно разрешението на електронните съобщителни мрежи и услуги (16496/1/2008 – C6-0066/2009 – 2007/0247(COD))

(2010/C 212 E/41)

(Процедура на съвместно вземане на решение: второ четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид общата позиция на Съвета (16496/1/2008 – C6-0066/2009),

— като взе предвид своята позиция на първо четене [1] относно предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2007)0697),

— като взе предвид измененото предложение на Комисията (COM(2008)0724),

— като взе предвид член 251, параграф 2 от Договора за ЕО,

— като взе предвид член 62 от своя Правилник,

— като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика (A6-0272/2009),

1. Одобрява общата позиция във вида, в който е изменена;

2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

---

[1] Приети текстове, 24.9.2008 г., P6_TA(2008)0449.

Сряда, 6 май 2009 г.

P6_TC2-COD(2007)0247

Позиция на Европейския парламент приета на второ четене на 6 май 2009 г. с оглед приемането на Директива *2009/…/ЕО* на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директиви 2002/21/ЕО относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги, 2002/19/ЕО относно достъпа до електронни съобщителни мрежи и тяхната инфраструктура и взаимосвързаността между тях и 2002/20/ЕО относно разрешението на електронните съобщителни мрежи и услуги

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

— като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 95 от него,

— като взеха предвид предложението на Комисията,

— като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ([1]),

— като взеха предвид становището на Комитета на регионите ([2]),

— в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ([3]),

като имат предвид, че:

(1) Действието на петте директиви, които съставляват съществуващата регулаторна рамка за електронни съобщителни мрежи и услуги (Директива 2002/21/ЕО („Рамкова директива“) ([4]), Директива 2002/19/ЕО („Директива за достъпа“) ([5]), Директива 2002/20/ЕО („Директива за разрешение“) ([6]), Директива 2002/22/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги („Директива за универсалната услуга“) ([7]) и Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации (Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации) ([8]) (наричани заедно „Рамковата директива и Специфичните директиви“)), е предмет на периодичен преглед от страна на Комисията, в частност с оглед определяне на нуждата от изменения в съответствие с технологичните и пазарните промени.

(2) В тази връзка, Комисията представи своите първоначални заключения в съобщението си от 29 юни 2006 г. относно прегледа на регулаторната рамка на ЕС за електронни съобщителни мрежи и услуги. Въз основа на тези първоначални заключения беше *проведена* обществена консултация, която идентифицира продължаващата липса на вътрешен пазар на електронни съобщения като най-важния аспект, към който трябва да се подходи. В частност беше установено, че регулаторна разпокъсаност и несъответствия между дейностите на националните регулаторни органи излагат на риск не само конкурентоспособността на сектора, но също и значителните ползи за потребителя от презгранична конкуренция.

([1]) ОВ C 224, 30.8.2008 г., стр. 50.
([2]) ОВ C 257, 9.10.2008 г., стр. 51.
([3]) Становище на Европейския парламент от 24 септември 2008 г. (все още непубликувано в Официален вестник), Обща позиция на Съвета от *16 февруари 2009 г.* (*ОВ C 103 E, 5.5.2009 г., стр. 1*) и Позиция на Европейския парламент от *6 май 2009 г.*
([4]) ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 33.
([5]) ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 7.
([6]) ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 21.
([7]) OJ L 108, 24.4.2002 г., стр. 51.
([8]) ОВ L 201, 31.7.2002 г., стр. 37.

Сряда, 6 май 2009 г.

(3) Поради това, регулаторната рамка на ЕС за електронни съобщителни мрежи и услуги следва да се реформира с цел изграждане на вътрешния пазар на електронни съобщения чрез засилване на механизма на Общността за регулиране на оператори със значителна пазарна сила в ключовите пазари. Това се допълва от Регламент (ЕО) № …/2009 на Европейския парламент и на Съвета от … [за създаването на ***Орган*** на европейските регулатори ***в областта на електронните съобщения (ОЕРЕС) и на Служба***] (*) Реформата също така включва определянето на стратегия за ефикасно и съгласувано управление на радиочестотния спектър с цел постигане на Единно европейско информационно пространство, както и засилването на разпоредбите за ползватели с увреждания с цел формиране на всеобхватно информационно общество.

(4) Като признава, че интернет е от съществено значение за образованието и за практическото упражняване на свободата на изразяване и на достъпа до информация, всяко ограничение, наложено върху упражняването на тези основни права следва да бъде в съответствие с Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи. По отношение на тези въпроси Комисията следва да започне широко обществено обсъждане.

(5) Целта е постепенно да се намаляват отрасловите правила ex ante успоредно с развитието на пазарната конкуренция и в крайна сметка електронните съобщения единствено да се уреждат от правото за защита на конкуренцията. Като се има предвид, че пазарите на електронни съобщения се характеризират с подчертано динамична конкуренция през последните години, съществено е регулаторни задължения ex ante да бъдат налагани само, когато не съществува ефективна и устойчива конкуренция.

(6) При извършване на прегледите на функционирането на Рамковата директива и на Специфичните директиви, Комисията следва да прецени дали в контекста на пазарните тенденции и предвид както на конкуренцията, така и на защитата на потребителите все още съществува необходимост от разпоредбите за специфично за отрасъла регулиране ex ante, установено в членове от 8 до 13а от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа) и член 17 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга) или тези разпоредби следва да бъдат изменени или отменени.

(7) С цел да се гарантира пропорционален и *приспособим* подход към различните условия на конкуренция, националните регулаторни органи ***следва да бъдат в състояние да*** определят пазари на поднационално равнище и да снемат регулаторни задължения от пазари и/или географски зони, където е налице ефективна конкуренция по отношение на инфраструктурата.

(8) ***За постигане на*** целите на Лисабонската програма ***е необходимо да се намерят подходящи стимули за инвестиции*** във високоскоростни мрежи, които биха подпомогнали иновациите в богати на съдържание интернет услуги и биха засилили конкурентоспособността на Европейския съюз в международен мащаб. Такива мрежи имат огромен потенциал да предоставят ползи за потребителите и бизнеса в целия Европейски съюз. Поради това е от съществено значение да се стимулират устойчиви инвестиции в развитието на тези нови мрежи, като същевременно се защитава конкуренцията и се засилва избора на потребителите чрез регулаторна предвидимост и последователност.

(9) В съобщението си от 20 март 2006 г., озаглавено „Преодоляване на широколентовата пропаст“ Комисията признава, че в Европейския съюз има териториално разделение по отношение на достъпа до високоскоростни широколентови услуги. По-лесният достъп до радиочестотен спектър ще улесни развитието на високоскоростни широколентови услуги в отдалечените региони. Въпреки общото увеличение на възможностите за широколентови услуги, достъпът до тях е ограничен в някои региони поради високите цени, тъй като тези региони са слабо населени и отдалечени. За да се гарантират инвестициите в нови технологии в по-слабо развитите региони, регулирането на електронните съобщения следва да се съгласува с други политики, като например политиката относно държавните помощи, политиката на сближаване или целите на по-общата индустриална политика.

(10) Публичните инвестиции в мрежите следва да се извършват в съответствие с принципа на недискриминация. За тази цел следва да бъде предоставена публична подкрепа посредством открити, прозрачни и конкурентни процедури.

(*) ОВ L …

Сряда, 6 май 2009 г.

(11) За да се даде възможност на националните регулаторни органи да изпълнят целите, установени в Рамковата директива и в Специфичните директиви, по-специално по отношение на оперативната съвместимост на услугите „от край до край“, обхватът на Рамковата директива следва да се разшири, за да включи някои аспекти на радиооборудването и крайното далекосъобщително оборудване, определени в Директива 1999/5/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 9 март 1999 г. относно радионавигационното оборудване и далекосъобщителното крайно оборудване и взаимното признаване на тяхното съответствие ([1]), и на битовата техника, използвана за цифрова телевизия, за да се улесни достъпа за ползвателите с увреждания.

(12) Някои определения следва да *бъдат разяснени* или *променени*, за да се отчетат пазарните и технологичните промени и да се премахнат неяснотите, идентифицирани при прилагане на регулаторната рамка.

(13) Независимостта на националните регулаторни органи следва да се засили с цел гарантиране на по-ефективно прилагане на регулаторната рамка и увеличаване на техните правомощия и предсказуемостта на техните решения. За целта следва да се въведе изрична разпоредба в националното законодателство, която да гарантира, че при изпълнение на своите задачи, националният регулаторен орган, отговорен за ex ante регулиране на пазарите или за уреждане на спорове между предприятията, е защитен срещу външна намеса или политически натиск, които могат да нарушат неговата независима оценка на въпросите, пред които е изправен. Такова външно влияние прави един национален законодателен орган неподходящ за ролята на национален регулаторен орган съгласно регулаторната рамка. Поради това следва изначално да се установят правила относно основанията за освобождаване от длъжност на ръководителя на националния регулаторен орган, с цел отстраняване на всякакви основателни съмнения относно неутралността на този орган и неговата неподатливост на външни фактори. Важно е националните регулаторни органи, отговорни за ex ante регулиране на пазарите да разполагат със свой собствен бюджет, който да им дава възможност, в частност, да наемат достатъчен брой квалифицирани кадри. За да се гарантира прозрачност, този бюджет следва да се публикува ежегодно.

(14) С цел да се гарантира правната сигурност за пазарните участници, апелативните органи следва да изпълняват функциите си ефективно; по-специално, процедурите по обжалване не следва да бъдат неоправдано продължителни. ***Временните мерки със суспензивен ефект спрямо решенията на национален регулаторен орган следва да бъдат предоставяни единствено в наложителни случаи за предотвратяване на сериозна и непоправима вреда за страната, поискала тези мерки, и ако балансът на интересите изисква това.***

(15) Съществува широко разминаване в начина, по който апелативни органи са прилагали временни мерки за спиране на решенията на националните регулаторни органи. С цел постигане на по-голяма последователност на подхода следва да се приложи общ стандарт в съответствие със съдебната практика на Общността. Апелативните органи следва също така да разполагат с правомощието да изискват налична информация, публикувана от ***ОЕРЕС***. Предвид значението на обжалванията за цялостното функциониране на регулаторната рамка, следва да се изгради механизъм за събиране на информация относно обжалванията и решенията за спиране на действието на решения, взети от регулаторните органи във всички държави-членки, и за докладването на тази информация на Комисията.

(16) С цел да се гарантира, че националните регулаторни органи изпълняват своите регулаторни задачи по ефективен начин, данните, които те събират, следва да включват счетоводни данни за пазарите на дребно, които са свързани с пазари на едро, в които даден оператор има значителна пазарна сила, и като такива се регулират от националния регулаторен орган. Данните следва също така да включват данни, които да позволяват на националния регулаторен орган да оценява възможното въздействие на планирани актуализации или промени на мрежовата топология върху *развитието* на конкуренцията или върху продукти на едро, предоставяни на други страни.

(17) Националната консултация, предвидена в член 6 от Рамковата директива, следва да се провежда преди консултацията с Общността, предвидена в ***членове 7 и 7а*** от посочената директива, за да се позволи мненията на заинтересованите страни да се отразят в консултацията с Общността. Това също би избегнало нуждата от втора консултация с Общността, в случай на промени в планираната мярка в резултат на националната консултация.

([1]) ОВ L 91, 7.4.1999 г., стр. 10.

Сряда, 6 май 2009 г.

(18) Необходимо е свободата на действие на националните регулаторни органи да се съчетае с развитието на последователни регулаторни практики и последователното прилагане на регулаторната рамка с цел ефективен принос за развитие и завършване на изграждането на вътрешния пазар. Поради това, националните регулаторни органи следва да подкрепят дейностите на Комисията и на ***ОЕРЕС***, насочени към вътрешния пазар.

(19) Механизмът на Общността, позволяващ на Комисията да изисква от националните регулаторни органи да оттеглят планирани мерки относно определяне на пазар и определяне на оператори със значителна пазарна сила, е допринесъл значително за последователен подход при установяване на обстоятелствата, при които може да се приложи регулиране ex-ante и тези, при които операторите подлежат на такова регулиране. Наблюдението на пазара от Комисията и, по-специално опитът с процедурата по член 7 от Рамковата директива, показва, че несъответствия в прилагането на корективни мерки от страна на националните регулаторни органи, дори при сходни пазарни условия, биха могли да възпрепятстват вътрешния пазар на електронни съобщения. Ето защо Комисията може да участва в гарантирането на по-високо ниво на последователност при прилагането на корективни мерки чрез приемане на становища относно проекти за мерки, предлагани от националните регулаторни органи. За да се използва експертният опит на националните регулаторни органи в пазарния анализ, Комисията следва да се консултира с ***ОЕРЕС***, преди да приеме своето решение и/или становище.

(20) Важно е регулаторната рамка да се прилага навременно. Когато Комисията е взела решение, изискващо от национален регулаторен орган да оттегли планирана мярка, националните регулаторни органи следва да представят преработена мярка пред Комисията. Следва да се определи краен срок за нотифицирането на преработената мярка пред Комисията по член 7 от Рамковата директива с цел пазарните участници да са запознати с времетраенето на прегледа на пазара и с цел увеличаване на правната сигурност.

(21) Предвид кратките срокове в механизма за консултация на Общността, на Комисията следва да се предоставят правомощия да приема препоръки и/или насоки за опростяване на процедурите за обмен на информация между Комисията и националните регулаторни органи - например при стабилни пазари, или само незначителни промени в мерки, които са били предмет на предишна нотификация. На Комисията следва да се предоставят правомощия да разрешава въвеждането на освобождаване от задължение за нотифициране с цел рационализиране на процедурите в някои случаи.

(22) В съответствие с целите на Хартата на основните права на Европейския съюз и Конвенцията на ООН за правата на хората с увреждания, регулаторната рамка следва да гарантира, че всички ползватели, включително крайните ползватели с увреждания, възрастните ползватели и ползвателите със специфични социални потребности, имат лесен достъп до висококачествени услуги на достъпни цени. Декларация 22, приложена към Заключителния акт от Амстердам, предвижда институциите на Общността да отчитат потребностите на хората с увреждания при създаването на мерки по член 95 от Договора за ЕО.

(23) Един конкурентен пазар ще предоставя на ползвателите широк избор на съдържание, приложения и услуги. Националните регулаторни органи следва да поощряват способността на ползвателите за достъп до и разпространяване на информация, както и за ползване на приложения и услуги.

(24) Радиочестотите следва да се разглеждат като ограничен обществен ресурс, който има важна обществена и пазарна стойност. В обществен интерес е спектърът да се управлява възможно най-ефикасно и ефективно от икономическа, социална и екологична гледна точка и при отчитане ***на важната роля на радиочестотния спектър за електронните съобщения,*** на целите на културното многообразие и на медийния плурализъм ***и на социалното и териториалното сближаване. Поради това следва*** пречките пред неговото ефикасно използване постепенно да се премахват.

(25) Дейностите във връзка с политиката в областта на радиочестотния спектър в Европейската общност не следва да засягат мерките, предприети на общностно или национално ниво, в съответствие с общностното право, за преследване на цели от общ интерес, в частност по отношение на регулиране на съдържанието и на аудиовизуалната и медийна политика и правото на държавите-членки да организират и използват своя радиочестотен спектър за целите на обществения ред, обществената сигурност и отбраната.

Сряда, 6 май 2009 г.

(26) Като се вземат предвид разликите в положението в различните държави-членки, преминаването от аналогова към цифрова наземна телевизия, поради по-високата ефикасност на преноса на информация при цифровата технология, би увеличило наличието на ценен свободен радиочестотен спектър в Европейската общност (известно като „цифров дивидент“).

(27) Преди да бъде предложена специфична мярка за хармонизиране съгласно Решение № 676/2002/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 7 март 2002 г. относно регулаторната рамка за политиката на Европейската общност в областта на радиочестотния спектър (Решение за радиочестотния спектър) ([1]), Комисията следва да извърши оценки на въздействието на разходите и ползите от предлаганата мярка, като реализирането на икономии от мащаба и оперативната съвместимост на услугите в полза на потребителите, въздействието върху ефикасността на използването на радиочестотния спектър, или потребността от хармонизирано използване в различните части на Европейския *съюз.*

(28) Макар управлението на радиочестотния спектър да остава в компетентността на държавите-членки, ***стратегическото планиране,*** координацията и, при необходимост, хармонизирането на общностно равнище могат да спомогнат да се гарантира, че ползвателите на радиочестотния спектър извличат максимална полза от вътрешния пазар и че интересите на ЕС могат да бъдат ефективно защитавани в световен мащаб. ***За тези цели следва да бъдат създадени, ако е уместно, многогодишни законодателни програми за политика в областта на радиочестотния спектър, които да установят насоките на политиката и целите за стратегическото планиране и хармонизирането на използването на радиочестотния спектър в Общността. Тези насоки и цели на политиката може да се отнасят до наличността и ефикасното използване на радиочестотния спектър, необходим за установяването и функционирането на вътрешния пазар, а също така те може да се отнасят, в подходящи случаи, и до хармонизирането на процедурите за предоставяне на разрешения от общ характер или индивидуални права за ползване на радиочестоти, когато това е необходимо за преодоляване на пречките за вътрешния пазар. Тези насоки и цели на политиката следва да бъдат в съответствие с разпоредбите на настоящата директива и на Специфичните директиви.***

(29) Комисията обяви своето намерение да измени, преди влизане в сила на настоящата директива, Решение 2002/622/ЕО на Комисията от 26 юли 2002 г. за създаване на Група за политиката в областта на радиочестотния спектър ([2])***, така че да предостави на Европейския парламент и на Съвета механизъм за изискване на становища или доклади, в устна или в писмена форма, от Групата за политика в областта на радиочестотния спектър (RSPG) относно политиката в областта на спектъра във връзка с електронните съобщения, така че RSPG да съветва Комисията във връзка с предложеното съдържание на програмите за политика в областта на радиочестотния спектър.***

(30) Разпоредбите на настоящата директива за управление на радиочестотния спектър следва да съответстват на дейността на международните и регионалните организации в областта на управлението на радиочестотния спектър, като напр. Международния съюз по далекосъобщенията (ITU) и Европейската конференция по пощи и далекосъобщения (CEPT), с цел да се гарантира ефикасно управление и хармонизиране на използването на радиочестотния спектър в цялата Общност и ***между държавите-членки и други членове на Международния съюз по далекосъобщенията.***

(31) Радиочестотите следва да се управляват така, че да се гарантира избягване на вредни смущения. Поради това, тази основна концепция за вредни смущения следва да се определи точно, за да се гарантира, че регулаторната намеса е ограничена до степента, необходима за предотвратяване на такива смущения.

(32) Настоящата система за управление и разпределение на спектъра е предимно основана на административни решения, които не са достатъчно гъвкави за справяне с технологичните и икономическите промени, в частност с бързото развитие на безжичните технологии и повишеното търсене на широколентовост. Неоправданата разпокъсаност на националните политики води до повишени разходи и загубени пазарни възможности за ползвателите на спектъра и забавя иновациите във вреда на вътрешния пазар, потребителите и икономиката като цяло. Освен това, условията за достъп до и ползване на радиочестоти могат да се различават според вида оператор, докато електронните услуги предоставяни от тези оператори все по-често се припокриват, като така се създава напрежение между притежателите на права, несъответствия в разходите за достъп до спектъра и потенциални изкривявания във функционирането на вътрешния пазар.

([1]) ОВ L 108, 24.4.2002 г., стр. 1.
([2]) ***ОВ L 198, 27.7.2002 г., стр. 49.***

Сряда, 6 май 2009 г.

(33) Значението на националните граници все повече намалява при определяне на оптималното използване на радиоспектъра. Разпокъсаното управление на достъпа до права за спектъра ограничава инвестициите и иновациите и не позволява на операторите и производителите на оборудване да реализират икономии от мащаба, като по този начин възпрепятства развитието на вътрешния пазар на електронни съобщителни мрежи и услуги, използващи радиоспектъра.

(34) Гъвкавостта в управлението на радиочестотния спектър и достъпа до него следва да се повишат посредством разрешения, неутрални спрямо технологиите и услугите, което да позволи на ползвателите на спектъра да избират най-подходящите технологии и услуги, които да прилагат в ***честотните*** ленти, ***обявени за свободни*** за електронни съобщителни услуги, ***в съответните национални планове за разпределение на радиочестотите в съответствие с правото на Общността*** („принципи на неутралност по отношение на технологиите и услугите"). Административното определяне на технологии и услуги следва да се прилага ако са застрашени цели от общ интерес и да бъде ясно обосновано и подлежащо на редовно преразглеждане.

(35) Ограниченията на принципа на неутралност по отношение на технологиите следва да са целесъобразни и обосновани от необходимостта да се избягват вредни смущения, например чрез налагане на маски на излъчване и нива на мощността, за защита на общественото здраве чрез ограничаване излагането на обществеността на въздействието на електромагнитните полета, за гарантиране на правилното функциониране на услугите чрез подходящо ниво на техническо качество на услугата, което да не изключва непременно възможността за използване на повече от една услуга на една и съща честота, за гарантиране на правилно съвместно използване на спектъра, по-специално когато неговото използване подлежи само на общи разрешения, за гарантиране на ефективното използване на спектъра или за изпълнение на цел от общ интерес в съответствие с правото на Общността.

(36) Ползвателите на спектъра следва също така да могат свободно да избират услугите, които желаят да предлагат в радиочестотния спектър, при спазване на преходни мерки за зачитане на придобити по-рано права. ***От друга страна*** следва да бъдат разрешени ***мерки***, когато са необходими и пропорционални, като тези ***мерки*** следва да изискват предоставянето на конкретна услуга за постигане на ясно определени цели от общ интерес, като безопасността на живота, необходимостта да се насърчава социалното, регионално и териториално сближаване или избягване на неефикасното използване на радиочестотния спектър. Тези цели следва да включват насърчаването на културно и езиково многообразие и медиен плурализъм, определени от държавите-членки в съответствие с правото на Общността. Освен в случаите, необходими за защита безопасността на живота или***, по изключение,*** за изпълнение на други цели от общ интерес***, както те са определени от държавите-членки в съответствие с правото на Общността,*** изключенията не следва да водят до изключително използване само за определени услуги, а по-скоро да дават приоритет, така че в същата честотна лента да може съвместно да съществуват други услуги или технологии, доколкото това е възможно.

(37) Държавите-членки са компетентни да определят обхвата и характера на всяко изключение, свързано с насърчаването на културното и езиково многообразие и медийния плурализъм.

(38) Тъй като разпределението на спектъра спрямо конкретни технологии или услуги е изключение от принципите на неутралност по отношение на технологиите и услугите и намалява свободата на избор на предлагана услуга или използвана технология, всяко предложение за такова разпределение следва да е прозрачно и да подлежи на обществена консултация.

(39) С цел гъвкавост и ефикасност националните регулаторни органи могат да позволяват на ползвателите на радиочестотния спектър свободно да прехвърлят или отстъпват временно срещу заплащане на трети страни своите права *на ползване*. Това би позволило пазарно оценяване на спектъра. С оглед на своите правомощия да гарантират ефективно използване на спектъра, националните регулаторни органи следва да предприемат действия, за да гарантират, че търговията не води до нарушаване на конкуренцията, когато остане неизползван спектър.

(40) Въвеждането на неутралност на технологиите и услугите и търговия със съществуващите права *на ползване* на спектъра може да изисква преходни правила, включително мерки за гарантиране на лоялна конкуренция, тъй като новата система може да позволи на някои ползватели на радиочестотния спектър да започнат да се конкурират с ползватели, които вероятно са придобили своите права при по-тежки условия и ред. ***В обратния случай, когато са предоставени права като дерогация от общите правила или съгласно критерии, които не са обективни, прозрачни, пропорционални и недискриминационни, с оглед постигане на цел от общ интерес, положението на притежателите на такива права не следва неоправдано да бъде в ущърб на техните нови конкуренти извън необходимото за постигане на такава или сродна цел от общ интерес.***

Сряда, 6 май 2009 г.

(41) За да се насърчи функционирането на вътрешния пазар и да се подпомогне развитието на трансгранични услуги, Комисията следва да получи правомощие да приема технически мерки за изпълнение в областта на номерирането.

(42) Разрешенията, издавани на предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи и услуги, които им осигуряват достъп до обществена или частна собственост, са съществени фактори за изграждането на електронни съобщителни мрежи или нови мрежови елементи. Поради това, ненужна усложненост и забавяне в процедурите за предоставяне на права на преминаване биха могли да представляват сериозна пречка за развитието на конкуренцията. Следователно, придобиването на права на преминаване от предприятия, притежаващи разрешение, следва да се опрости. Националните регулаторни органи следва да могат да координират придобиването на права на преминаване, като правят достъпна съответната информация на своите уебсайтове.

(43) Необходимо е да бъдат засилени правомощията на държавите-членки спрямо притежателите на права на преминаване, за да се гарантира навлизане или изграждане на нова мрежа по справедлив, ефективен и съобразен с околната среда начин и независимо от задължението на оператор със значителна пазарна сила да осигурява достъп до електронната си съобщителна мрежа. Подобряването на съвместното използване на съоръжения може значително да заздрави конкуренцията и да понижи цялостните финансови и екологични разходи за предприятията по изграждането на инфраструктура за електронни съобщения, особено за нови мрежи за достъп. Националните регулаторни органи следва да имат правомощията да изискват от притежателите на права за инсталиране на съоръжения върху, над или под обществен или частен имот да използват съвместно тези съоръжения или имоти (включително физическо съвместно разполагане) с цел да се насърчат ефикасните инвестиции в инфраструктура и насърчаването на иновациите, след подходящ период на обществено обсъждане, по време на който на всички заинтересовани страни следва да се дава възможност да изразят становищата си. Такива уредби на съвместно използване или координиране могат да включват правила за пропорционално разпределение на разходите за съвместното използване на съоръжението или имота и следва да гарантират наличието на подходяща компенсация за риска за съответните предприятия. По-специално, националните регулаторни органи следва да са в състояние да налагат съвместно използване на мрежови елементи и свързани съоръжения, като например канали, кабелопроводи, мачти, люкове, кутии, антени, кули и други поддържащи конструкции, сгради или подстъпи към сгради, както и по добро-координиране на строителните дейности. Компетентните органи, по-специално местните органи, следва също така да установяват подходящи процедури за координация, в сътрудничество с националните регулаторни органи, по отношение на благоустройствените дейности и други обществени съоръжения или имущество, които могат да включват процедури, гарантиращи, че заинтересованите страни са информирани относно подходящи обществени съоръжения или имущество, текущите и планирани благоустройствени дейности, както и че са своевременно известени за такива дейности, и че съвместното използване е улеснено в максималната възможна степен.

(44) Надеждното и сигурно съобщаване на информация по електронни съобщителни мрежи играе все по-важна роля за цялата икономика и обществото като цяло. Всичко от сложност на системата, техническа авария или човешка грешка до инциденти или атаки може да има последствия за функционирането и достъпността на физическите инфраструктури, които служат за предоставяне на важни за гражданите на ЕС услуги, включително услуги за електронно правителство. Поради това, националните регулаторни органи следва да гарантират поддържането на целостта и сигурността на обществените съобщителни мрежи. Европейската агенция за сигурност на мрежите и информацията (ENISA) ([1]) следва да допринася за повишено ниво на сигурност на електронните съобщения, като, наред с останалото, предоставя експертни познания и препоръки и насърчава обмена на най-добри практики. Както ENISA, така и националните регулаторни органи следва да разполагат с необходимите средства за изпълнение на своите задължения, включително правомощия за получаване на достатъчно информация, за да оценят нивото на сигурност на мрежи или услуги, както и цялостни и надеждни данни за действителни инциденти със сигурността, които са имали значително въздействие върху работата на мрежи или услуги. Имайки предвид, че успешното прилагане на адекватна сигурност не е еднократно действие, а непрекъснат процес на прилагане, преглед и актуализиране, от доставчиците на електронни съобщителни мрежи и услуги следва да се изисква да предприемат мерки за опазване на тяхната цялост и сигурност в съответствие с оценените рискове, като взимат предвид най-модерните такива мерки.

(45) Държавите-членки следва да предвидят подходящ период за обществена консултация преди приемането на конкретни мерки, за да гарантират, че предприятията, които предлагат обществени съобщителни мрежи или обществено достъпни електронни съобщителни услуги предприемат необходимите технически и организационни мерки, за да управляват по подходящ начин риска за сигурността на мрежите и услугите или за да гарантират целостта на своите мрежи.

([1]) Регламент (ЕО) № 460/2004 на Европейския парламент и на Съвета (ОВ L 77, 13.3.2004 г., стр. 1).

Сряда, 6 май 2009 г.

(46) При нужда от договаряне на общ набор от изисквания за сигурност, Комисията следва да получи правомощия да приема технически мерки за прилагане с цел постигане на достатъчно ниво на сигурност на електронните съобщителни мрежи и услуги на вътрешния пазар. ENISA следва да допринася за хармонизирането на съответните технически и организационни мерки за сигурност чрез предоставяне на експертни препоръки. Националните регулаторни органи следва да разполагат с правомощия да издават задължителни инструкции, свързани с технически мерки за прилагане, приети съгласно Рамковата директива. За да изпълняват своите задължения, те следва да разполагат с правомощия за разследване на случаи на неспазване и налагане на наказания.

(47) За да се гарантира, че не съществува нарушаване или ограничаване на конкуренцията на пазарите на електронни съобщения, националните регулаторни органи следва да могат да налагат корективни мерки, целящи предотвратяването на прехвърляне на значителна пазарна сила от един пазар към друг, тясно свързан с него пазар. Следва да бъде ясно, че предприятието, разполагащо със значителна пазарна сила на първия пазар, може да бъде обозначено като разполагащо със значителна пазарна сила на втория пазар единствено ако връзките между двата пазара са от такова естество, че да позволяват налагане на упражняваната върху първия пазар пазарна сила и на втория пазар, и ако вторият пазар подлежи на регулиране ex ante в съответствие с критериите, определени в Препоръката за съответните пазари на продукти и услуги [1]***.***

(48) За да се предостави сигурност на пазарните участници относно регулаторните условия, е необходим определен срок за прегледите на пазара. От значение е да се извършва редовен анализ на пазара, в рамките на разумен и подходящ срок. Срокът следва да отчита дали съответният пазар е бил подложен на анализ по-рано и дали е бил надлежно нотифициран. Ако национален регулаторен орган не извърши анализ на пазара в рамките на определения срок, това може да застраши вътрешния пазар, а нормалните процедури при нарушение могат да не породят желания ефект навреме. Като алтернатива съответният национален регулаторен орган следва да бъде в състояние да поиска от ***ОЕРЕС*** помощ за приключване на анализа на пазара. Например помощта би могла да бъде под формата на специална работна група от представители на други национални регулаторни органи.

(49) Поради високата степен на технологични иновации и силно динамичните пазари в сектора на електронните съобщения, е необходимо регулирането да бъде бързо адаптирано по координиран и хармонизиран начин на общностно равнище, тъй като опитът показа, че различията сред националните регулаторни органи в прилагането на регулаторната рамка на ЕС могат да създадат бариера пред развитието на вътрешния пазар.

(50) Една от важните задачи, възложени на ***ОЕРЕС***, е да приема становища във връзка с трансгранични спорове, когато това е необходимо. Поради това националните регулаторни органи следва да вземат предвид становищата на ***ОЕРЕС*** *в* такива случаи.

(51) Опитът в прилагането на регулаторната рамка на ЕС показва, че съществуващи разпоредби, даващи на националните регулаторни органи правомощия да налагат глоби, не успяха да осигурят достатъчен стимул за спазване на регулаторните изисквания. Подходящи изпълнителни правомощия могат да допринесат за навременното прилагане на регулаторната рамка на ЕС и така да повишат регулаторната сигурност, която е важен двигател за инвестиции. Липсата на ефективни правомощия в случай на неспазване важи за цялата регулаторна рамка. Поради това, въвеждането на нова разпоредба в Рамковата директива, уреждаща нарушения на задължения по Рамковата директива и Специфичните директиви следва да гарантира прилагането на последователни и съгласувани принципи за правоприлагане и наказания в рамките на цялата регулаторна рамка на ЕС.

(52) Съществуващата регулаторна рамка на ЕС включва някои разпоредби за улесняване на прехода от старата регулаторна рамка от 1998 г. към новата рамка от 2002 г. Този преход е приключен от всички държави-членки и тези мерки следва да се отменят, тъй като вече са излишни.

---

[1] ***Препоръка на Комисията от 11 февруари 2003 г. относно съответните пазари на продукти и услуги в сектора на електронните съобщения, подлежащи на регулиране ex-ante в съответствие с Директива 2002/21/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги (ОВ L 114, 8.5.2003 г., стр. 45).***

Сряда, 6 май 2009 г.

(53) Ефективните инвестиции и конкуренцията следва да се насърчават едновременно, с оглед да се *увеличат* икономическият растеж, иновациите и *изборът* на потребителите.

(54) Най-добрият начин за поощряване на конкуренцията е посредством едно икономически ефективно равнище на инвестиции в нова и съществуваща инфраструктура, допълвано от регулиране винаги, когато е необходимо да се постигне ефективна конкуренция в услугите на дребно. Ефикасното равнище на основаната на инфраструктурата конкуренция представлява степента на дублиране на инфраструктура, при която може да се очаква в разумни граници, че инвеститорите могат да разполагат със справедлива възвръщаемост, основана върху разумни очаквания относно развитието на пазарните дялове.

(55) Когато налагат задължения за достъпа до нови и усъвършенствани инфраструктури, националните регулаторни органи следва да гарантират, че условията за достъп отразяват обстоятелствата, които стоят зад решението за инвестиране, като вземат предвид наред с другото разходите за въвеждане, очаквания темп на възприемане на новите продукти и услуги и очакваните равнища на цени на дребно. Освен това националните регулаторни органи, за да могат да гарантират сигурност на инвеститорите за целите на планирането, следва да могат да определят, ако е приложимо, реда и условията за достъп, които да остават съгласувани в продължение на определени подходящи периоди на преглед на пазара. Тези ред и условия може да включват договорености относно ценообразуването, които зависят от обемите или от продължителността на договора в съответствие с правото на Общността и при условие, че те не водят до дискриминационен ефект. Всички наложени условия за достъп следва да зачитат необходимостта от съхраняване на ефективната конкуренция в услугите за потребителите и предприятията.

(56) При оценката на пропорционалността на задълженията и условията, които да бъдат наложени, националните регулаторни органи следва да вземат предвид различните конкурентни условия, съществуващи в различни райони в техните държави-членки.

(57) Когато налагат мерки за ценови контрол, националните регулаторни органи следва да се стремят да позволят справедлива възвръщаемост за инвеститора за определен нов инвестиционен проект. По-специално, може да съществуват рискове, свързани с инвестиционни проекти, специфични за новите мрежи за достъп, които подкрепят продукти, чието търсене е несигурно в момента на извършване на инвестицията.

(58) Всяко решение на Комисията в съответствие с член 19, параграф 1 от Рамковата директива следва да бъде ограничено до регулаторни принципи, подходи и методи. С цел избягване на съмненията, то не следва да предписва подробности, които обикновено следва да отразяват националните особености, и не следва да забранява алтернативни подходи, за които може разумно да се очаква, че имат равностоен ефект. Подобно решение следва да бъде пропорционално и не следва да поражда действие спрямо решения, взети от националните регулаторни, които не създават пречки за вътрешния пазар.

(59) Приложение I към Рамковата директива съдържа списък с пазари за включване в препоръката относно съответните пазари на продукти и услуги, които могат да подлежат на регулиране ex ante. Това приложение следва да бъде отменено, тъй като целта му да служи като основа за изготвяне на първоначална версия на Препоръката относно съответните пазари на продукти и услуги ‖ е изпълнена.

(60) За новите участници на пазара може би няма да е икономически изпълнимо в разумен период от време да дублират изцяло или отчасти локалната мрежа за достъп на сегашните оператори. Във връзка с това, задълженията за необвързан достъп до абонатна линия или подлиния на оператори със значителна пазарна сила може да улесни навлизането на нови предприятия на пазара и да увеличи конкуренцията на пазарите за широколентов достъп на дребно. При обстоятелства, при които необвързаният достъп до абонатна линия или подлиния е технически или икономически неосъществим, може да бъдат наложени съответни задължения за предоставяне на нефизически или виртуален достъп до мрежата, предлагащи равностойна функционалност.

Сряда, 6 май 2009 г.

(61) Целта на функционалното разделяне, при което вертикално интегрираният оператор трябва да създаде оперативно разделени стопански единици, е да гарантира предоставянето на напълно еквивалентни продукти за достъп на всички оператори надолу по производствената верига, включително собствените, вертикално интегрирани отдели на оператора надолу по производствената верига. Функционалното разделяне има капацитет да подобри конкуренцията в няколко съответни пазара чрез значително намаляване на стимула за дискриминация и чрез улесняване на проверката и налагането на изпълнението на задълженията за недискриминация. В изключителни случаи функционалното разделяне може да бъде оправдано като корективна мярка, когато има постоянен неуспех в постигането на ефективна недискриминация в няколко от съответните пазари и когато има малко или никакъв изглед за инфраструктурна конкуренция в рамките на разумен срок след прибягване до една или повече корективни мерки, които преди са били считани за подходящи. Въпреки това, много е важно да се гарантира, че налагането му запазва стимулите на въпросното предприятие за инвестиране в неговата мрежа и не довежда до потенциални неблагоприятни въздействия върху благосъстоянието на потребителите. Налагането му изисква координиран анализ на различни съответни пазари, свързани с мрежата за достъп, в съответствие с процедурата за анализ на пазара, установена в член 16 от Рамковата директива. При предприемане на анализа на пазара и предвиждане на подробностите за тази корективна мярка, националните регулаторни органи следва да обърнат особено внимание на продуктите, *които* ще се управляват от отделните стопански единици, вземайки предвид степента на изграждане на мрежата и степента на технологичен напредък, които може да повлияят на взаимозаменяемостта на фиксирани и безжични услуги. За да се избегнат нарушения на конкуренцията във вътрешния пазар, предложенията за функционално разделяне следва да се одобряват предварително от Комисията.

(62) Прилагането на функционално разделяне не следва да пречи на подходящи координационни механизми между различните отделни стопански единици, за да се гарантира, че правата за икономически и управленски надзор на дружеството-майка се съблюдават.

(63) Продължаващата интеграция на вътрешния пазар на електронни съобщителни мрежи и услуги изисква по-добра координация в прилагането на регулиране ex ante съгласно разпоредбите на регулаторната рамка на ЕС за електронните съобщения.

(64) Когато вертикално интегрирано предприятие избере да прехвърли значителна част или всички свои активи на локалната мрежа за достъп към отделно юридическо лице с друг собственик, или да установи отделна стопанска единица за работа с продукти за достъп, националният регулаторен орган следва да оцени ефекта на планираната сделка върху всички съществуващи регулаторни задължения, наложени на вертикално интегрирания оператор, с цел гарантиране на съвместимостта на всички нови уредби с Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа) и Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга). Въпросният национален регулаторен орган следва да предприеме нов анализ на пазарите, на които отделената единица функционира, и съответно да налага, поддържа, изменя или оттегля задължения. В тази връзка, националният регулаторен орган следва да може да изисква информация от предприятието.

(65) Въпреки, че при някои обстоятелства е уместно национален регулаторен орган да наложи задължения на оператори, които нямат значителна пазарна сила, за постигане на цели като свързаност от край до край или оперативна съвместимост на услуги, все пак е необходимо да се гарантира, че такива задължения се налагат в съответствие с регулаторната рамка на ЕС и по-специално нейните процедури за нотифициране.

(66) Комисията следва да има правомощия да приема мерки за изпълнение с оглед на приспособяването на условията за достъп до цифрови телевизионни и радиоуслуги, установени в приложение I, към пазарните и технологичните промени. Такъв е и случаят с минималния списък с елементи в приложение II, който трябва да се публикува с цел изпълнение на задължението за прозрачност.

(67) Улесняването на достъпа до радиочестотни ресурси за участниците на пазара ще допринесе за премахване на бариерите пред навлизането на пазара. Освен това, технологичният напредък намалява риска от вредни смущения в някои честотни ленти и така намалява необходимостта от индивидуални права *на ползване*. Поради това условията за използването на радиочестотния спектър за предоставяне на електронни съобщителни услуги следва обикновено да се установяват в общи разрешения, освен ако не са необходими индивидуални права, предвид употребата на спектъра, за защита срещу вредни смущения, за гарантиране на техническо качество на услугата, защита на ефикасното използване на радиочестотния спектър или за изпълнение на конкретна цел от общ интерес. Решенията относно необходимостта от индивидуални права следва да се вземат по прозрачен и пропорционален начин.

Сряда, 6 май 2009 г.

(68) Въвеждането на изисквания за неутралност по отношение на услугите и технологиите при предоставяне на права *на ползване*, заедно с подобрената възможност за прехвърляне на права между предприятия, следва да увеличат свободата и средствата за предоставяне на електронни съобщителни услуги на обществеността, като по този начин също така се улеснява постигането на целите от общ интерес. Въпреки това, някои задължения от общ интерес за предоставяне на аудиовизуални медийни услуги, налагани на радио- и телевизионни оператори, могат да изискват използването на специфични критерии за предоставянето на права *на ползване*, когато е налице съществена необходимост за постигане на конкретна цел от общ интерес, определена от държавите-членки в съответствие със законодателството на Общността. Процедурите, свързани с преследването на цели от общ интерес, следва при всички обстоятелства да са прозрачни, обективни, съразмерни и недискриминационни.

(69) Предвид ограничаващото му въздействие върху свободния достъп до радиочестоти, валидността на индивидуално право *на ползване*, което не може да се търгува, следва да бъде ограничена във времето. Ако правата *на ползване* съдържат разпоредба за подновяване на тяхната валидност, компетентните национални органи следва първо да извършат преглед, включително консултация с обществеността, като вземат предвид пазара, покритието и технологичните промени. Предвид ограничеността на радиочестотния спектър, индивидуалните права, предоставени на предприятия, следва редовно да се преразглеждат. При извършване на това преразглеждане компетентните национални органи следва да търсят баланс между интересите на притежателите на права и необходимостта да се ускори въвеждането на търговия със спектъра, както и по-гъвкавото използване на радиочестотния спектър чрез общи разрешения, когато това е възможно.

(70) Незначителни изменения на правата и задълженията са тези изменения, които са основно административни, не променят по същество естеството на общите разрешения и на индивидуалните права на ползване и следователно не могат да породят сравнителни предимства на другите предприятия.

(71) Компетентните национални органи следва да имат правомощия за осигуряване на ефективно използване на спектъра, а когато ресурси от радиочестотния спектър остават неизползвани, да предприемат действия за предотвратяване на антиконкурентното презапасяване, което може да затрудни навлизането на нови участници на пазара.

(72) Националните регулаторни органи следва да могат да предприемат ефективни действия за наблюдение и осигуряване на спазване на условията и сроковете на общото разрешение или на правата на ползване, включително правомощия за налагане на ефективни финансови или административни санкции в случай на нарушаване на тези срокове или условия.

(73) Условията, с които могат да бъдат обвързани разрешенията, следва да обхващат специфични условия, определящи достъпността за ползватели с увреждания и нуждата ‖ публичните власти ***и спасителните служби*** *да общуват* **помежду си и** с обществеността преди, по време и след големи бедствия. Освен това, отчитайки важността на техническите иновации, държавите-членки следва да могат да издават разрешения за ползване на спектър за експериментални цели, подлежащи на специфични ограничения и условия, строго оправдани от експерименталния характер на такива права.

(74) Регламент (ЕО) № 2887/2000 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно отделен достъп до локалната електрическа верига [1] се оказа ефективен в първоначалната фаза на отваряне на пазара. Рамковата директива призовава Комисията да следи прехода от регулаторната рамка от 1998 г. към тази от 2002 г. и да направи предложения за отменяне на посочения регламент в подходящ момент. Съгласно рамката от 2002 г., националните регулаторни органи имат задължение да анализират пазара на едро за необвързан достъп до металните вериги на абонатните линии и подлинии за целите на предоставяне на широколентови и гласови услуги, както е определено в препоръката относно съответните пазари на продукти и услуги. Тъй като всички държави-членки са анализирали въпросния пазар поне веднъж и съответните задължения въз основа на рамката от 2002 г. *съществуват*, Регламент *(ЕО)* № 2887/2000 *стана* ненужен и поради това следва да бъде отменен.

[1] ОВ L 336, 30.12.2000 г., стр. 4.

Сряда, 6 май 2009 г.

(75) Мерките, необходими за прилагането на Рамковата директива, Директивата за достъпа и Директивата за разрешение, следва да бъдат приети в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ([1]).

(76) По-специално на Комисията следва да се предоставят правомощия да приема препоръки и/или мерки за изпълнение във връзка с нотификациите съгласно член 7 от Рамковата директива; хармонизирането в областта на радиочестотния спектър и номерирането, както и по въпроси, свързани със сигурността на мрежи и услуги; установяването на съответните пазари на продукти и услуги; установяването на транснационални пазари; прилагането на стандартите и хармонизираното прилагане на разпоредбите на регулаторната рамка. На Комисията следва също така да се предоставят правомощия да приема мерки за изпълнение за актуализиране на приложения I и II към Директивата за достъпа към пазарните и технологичните промени. Тъй като тези мерки са от общ характер и са предназначени да изменят несъществени елементи на тези директиви, включително чрез добавяне на нови несъществени елементи, те трябва да бъдат приети в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Изменения на Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива)

Директива 2002/21/ЕО се изменя както следва:

1) Член 1, параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Настоящата директива установява хармонизирана рамка за регулирането на електронните съобщителни услуги, електронните съобщителни мрежи, свързаните с тях съоръжения и услуги ***и някои аспекти на крайното оборудване за улесняване на достъпа за ползватели с увреждания***. Тя установява задачите на националните регулаторни органи и установява съвкупност от процедури за осигуряване на хармонизирано прилагане на регулаторната рамка в цялата Общност. ▌“;

2) Член 2 се изменя както следва:

а) текстът на буква а) се заменя със следния текст:

„а) „електронна съобщителна мрежа“ означава предавателни системи и, когато е приложимо, комутационно или маршрутизиращо оборудване и други ресурси, включително неактивни мрежови елементи, които позволяват предаването на сигнали по проводници, радио, оптичен или друг електромагнитен начин, включително спътникови мрежи, фиксирани (комутиране на канали и пакети, включително Интернет) и мобилни наземни мрежи, електропроводни системи, доколкото са използвани за предаване на сигнали, мрежи, използвани за радио и телевизионно разпръскване, кабелни телевизионни мрежи, независимо от типа на пренасяната информация;“;

б) текстът на буква б) се заменя със следния текст:

„б) „транснационални пазари“ означава пазари, установени в съответствие с член 15, параграф 4, обхващащи Общността или съществена част от нея, разположени в повече от една държава-членка;“;

в) текстът на буква г) се заменя със следния текст:

([1]) ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

Сряда, 6 май 2009 г.

„г) „обществена съобщителна мрежа“ означава електронна съобщителна мрежа, използвана изцяло или главно за предоставяне на обществено достъпни електронни съобщителни услуги, които поддържат пренос на информация между крайни точки на мрежата;“;

г) вмъква се следната буква:

„(га) „крайна точка на мрежата“ (КТМ) означава физическата точка, където абонатът получава достъп до обществена съобщителна мрежа; когато мрежите предполагат комутиране или маршрутизация, КТМ се идентифицира чрез специфичен мрежов адрес, която може е свързан с номера или името на абоната;“;

д) текстът на буква д) се заменя със следния текст:

„д) „свързани съоръжения“ означава ***свързаните услуги,*** физическа инфраструктура и други съоръжения или елементи, свързани с електронна съобщителна мрежа и/или електронна съобщителна услуга, които правят възможно и/или поддържат предоставянето на услуги посредством тази мрежа и/или услуга или имат потенциал да извършват това, и включват inter alia сгради или подстъпи към сгради, ***окабеляване на сгради,*** антени, кули и други поддържащи конструкции, канали, кабелопроводи, мачти, люкове и кутии.“;

е) вмъква се следната буква:

„да) „свързани услуги“ означава услугите, свързани с електронна съобщителна мрежа и/или електронна съобщителна услуга, които правят възможно и/или поддържат предоставянето на услуги посредством тази мрежа и/или услуга или имат потенциал да извършват това, и включват inter alia транслиране на номера или системи, осъществяващи еквивалентни функции, системи за условен достъп и електронни програмни указатели, както и други услуги като идентифициране, определяне на местоположение и наличие;“

ж) текстът на буква л) се заменя със следния текст:

„л) „Специфични директиви“ означава Директива 2002/20/ЕО (Директива за разрешение), Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа), Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга) и Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защитата на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации ‖ (Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации) (*);

(*) ОВ L 201, 31.7.2002 г., стр. 37.“;

з) добавят се следните букви:

„р) „„разпределяне на спектър“ означава определяне на дадена честотна лента за използване от един или повече видове радиосъобщителни услуги, когато е целесъобразно, при определени условия;

с) „вредни смущения“ означава смущения, които застрашават функционирането на радионавигационна услуга или друга услуга за безопасност или по друг начин сериозно увреждат, затрудняват или многократно прекъсват дейността на радиосъобщителна услуга, която функционира в съответствие с приложимите разпоредби на международното, общностното или националното законодателство;

т) „повикване“ означава връзка, установена посредством обществено достъпна електронна съобщителна услуга, позволяваща двустранна гласова комуникация.“;

3) Член 3 се изменя както следва:

а) Параграф 3 се заменя със следния текст:

Сряда, 6 май 2009 г.

„3. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи упражняват правомощията си безпристрастно, прозрачно и без забавяне. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи разполагат с подходящи финансови и човешки ресурси за изпълнение на възложените им задачи.“;

б) Вмъкват се следните параграфи:

„3а. Без да се засягат разпоредбите на параграфи 4 и 5, националните регулаторни органи, отговарящи за регулиране на пазара ex ante или за разрешаването на спорове между предприятията съгласно членове 20 и 21 от настоящата директива, действат независимо и не търсят, нито приемат указания от други органи във връзка с изпълнението на тези задачи, възложени им съгласно националното законодателство, което прилага правото на Общността. Това не пречи на упражняването на надзор съгласно националното конституционно право. Единствено апелативни органи, създадени съгласно член 4, имат правомощия да спрат действието или да отменят решения на националните регулаторни органи. Държавите-членки гарантират, че ръководителят на национален регулаторен орган или, където е приложимо, членовете на колективния орган, изпълняващ тази функция в рамките на национален регулаторен орган, посочен в първа алинея, или техният заместник могат да бъдат освободени от длъжност, само ако вече не отговарят на условията, необходими за изпълнение на служебните задължения, установени предварително в националното законодателство. Решението за освобождаване от длъжност на ръководителя на съответния национален регулаторен орган или, където е приложимо, на членовете на колективния орган, изпълняващ тази функция, се оповестява в момента на освобождаване от длъжност. Освободеният от длъжност ръководител на националния регулаторен орган или, където е приложимо, членовете на колективния орган, изпълняващ тази функция, получават изложение на мотивите и имат право да изискат неговото публикуване, когато иначе това няма да се извърши, при което то се публикува.

Държавите-членки гарантират, че посочените в първа алинея национални регулаторни органи имат отделни годишни бюджети. Бюджетите се оповестяват публично. ***Държавите-членки също така гарантират, че националните регулаторни органи разполагат с адекватно финансиране и човешки ресурси, така че да могат да участват активно и да допринасят в работата на Органа на европейските регулатори в областта на електронните съобщения (ОЕРЕС) (*).***

3б. Държавите-членки гарантират, че целите на ***ОЕРЕС*** за насърчаване на по-добра координация и последователност в областта на регулирането се подкрепят активно от съответните национални регулаторни органи.

3в. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи отчитат в максимална степен приетите от ***ОЕРЕС*** становища и общи позиции, когато приемат своите собствени решения за съответните национални пазари.

(*) Регламент (ЕО) № …/2009 на Европейския парламент и на Съвета от … [за създаването на ***Орган*** на европейските регулатори ***в областта на електронните съобщения (ОЕРЕС) и на Служба***]“

4) Член 4 се изменя както следва:

а) параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Държавите-членки гарантират наличието на ефективни механизми на национално равнище, чрез които всеки ползвател или предприятие, доставящо електронни съобщителни мрежи и/или услуги, засегнато от решение на национален регулаторен орган, да има правото да обжалва решението пред апелативен орган, независим от страните по спора. Този орган, който може да бъде и съд, разполага с подходящ експертен потенциал, за да може ефективно да изпълнява функциите си. Държавите-членки гарантират, че същността на спора е надлежно отчетена и действа ефективен механизъм за обжалване.

До приключване на обжалването, решението на националния регулаторен орган остава в сила, освен ако не са приложени временни мерки в съответствие с националното законодателство.“;

б) добавя се следният параграф:

Сряда, 6 май 2009 г.

„3. Държавите-членки събират информация относно ***основния предмет на жалбите,*** броя на жалбите, продължителността на процедурите по обжалване и броя на решенията за прилагане на временни мерки. Държавите-членки предоставят тази информация на Комисията и ***ОЕРЕС***, ако последните отправят мотивирано искане за това.“;

5) Член 5, параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи електронни съобщителни мрежи и услуги, предоставят цялата информация, включително финансова информация, необходима на националните регулаторни органи, за да гарантират съответствие с разпоредбите на настоящата директива и на Специфичните директиви или на решенията, взети в съответствие с настоящата директива и Специфичните директиви. По-специално, ***националните регулаторни органи имат правомощията да изискат*** от тези предприятия ▌да предоставят информация относно бъдещо развитие на мрежите или услугите, което може да окаже въздействие върху услугите на едро, предоставяни от тях на конкуренти. От предприятия със значителна пазарна сила на пазарите на едро може също да се изисква да предоставят счетоводни данни относно пазарите на дребно, свързани с тези пазари на едро.

Предприятията предоставят такава информация незабавно при поискване и в съответствие със сроковете и в степента на подробност, изисквани от националния регулаторен орган. Информацията, изисквана от националния регулаторен орган, е пропорционална на изпълнението на посочената задача. Националният регулаторен орган мотивира искането си за информация и обработва информацията в съответствие с параграф 3.“;

6) Членове 6 и 7 се заменят със следното:

„Член 6

Механизъм за консултация и прозрачност

С изключение на случаите по член 7, параграф 9 или членове 20 или 21, държавите-членки гарантират, че когато националните регулаторни органи възнамеряват да предприемат мерки в съответствие с настоящата директива или Специфичните дирктиви или когато възнамеряват да предвидят ограничения в съответствие с член 9, параграфи 3 и 4, които имат значително влияние върху съответния пазар, те дават на заинтересованите страни възможността да направят бележки по проекта за мярка в рамките на разумен срок.

Националните регулаторни органи публикуват своите национални процедури за констации.

Държавите-членки гарантират създаването на единен информационен пункт, чрез който може да бъде получен достъп до всички текущи консултации.

Резултатите от процедурата за консултации се правят публично достъпни от националния регулаторен орган, с изключение на случаите на поверителна информация в съответствие с общностното и националното право относно търговската тайна.

Член 7

Консолидиране на вътрешния пазар на електронни съобщения

1. В изпълнение на задачите си по настоящата директива и Специфичните директиви, националните регулаторни органи в максимална степен отчитат целите, посочени в член 8, включително доколкото те се отнасят до функционирането на вътрешния пазар.

2. Националните регулаторни органи допринасят за развитието на вътрешния пазар *като* ***работят*** помежду си и с Комисията и ***ОЕРЕС*** по прозрачен начин, за да бъде осигурено последователното прилагане във всички държави-членки на разпоедбите на настоящата директива и на Специфичните директиви. За тази цел те по-специално ***работят*** с Комисията и ***ОЕРЕС*** за установяване на видовете инструменти и корективни мерки, които са най-подходящи за конкретни видове ситуации на пазара.

Сряда, 6 май 2009 г.

3. Освен ако не предвидено друго в препоръките и/или насоките, приети съгласно *член 7б* при приключване на консултацията, посочена в член 6, когато *националният* регулаторен орган възнамерява да предприеме дадена мярка, която:

а) попада в обхвата на членове 15 или 16 от настоящата директива, ***или*** членове 5 или 8 от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа), и

б) би засегнала търговията между държавите-членки,

той осигурява достъп до този проект за мярка ***едновременно*** на Комисията, ***ОЕРЕС*** и на националните регулаторни органи в други държави-членки, заедно с мотивите, на които се основава мярката, в съответствие с член 5, параграф 3 и информира Комисията, ***ОЕРЕС*** и другите национални регулаторни органи за това. Националните регулаторни органи, ***ОЕРЕС*** и Комисията може да отправят бележки до въпросния национален регулаторен орган само в рамките на един месец. Еднесечният срок не може да бъде удължаван.

4. Когато мярката, предвидена в параграф 3 цели:

а) да определи съответен пазар, различен от тези, определени в препоръката в съответствие с член 15, параграф 1; или

б) да бъде взето решение за това дали да се определи дадено предприятие като притежаващо, отделно или съвместно с други, значителна пазарна сила съгласно член 16, параграфи 3, 4 или 5; ▌

и това би засегнало търговията между държавите-членки, и Комисията посочи на националния регулаторен орган, че тя счита, че проектът за мярка би създал бариера пред единния пазар или ако Комисията има сериозни съмнения относно съвместимостта на мярката с правото на Общността, и поспециално с целите, посочени в член 8, проектът за мярка не се приема в допълнителен срок от два месеца. Този срок не може да бъде удължаван. В този случай Комисията информира други национални регулаторни органи относно резервите си.

5. В рамките на срока от два месеца, посочен в параграф 4, Комисията може

а) да вземе решение ▌, с което да изиска от съответния национален регулаторен орган да оттегли проекта за мярка, и/или

▌

б) да вземе решение за оттегляне на резервите си във връзка с проект за мярка по параграф 4.

Преди вземане на решение ▌Комисията отчита в максимална степен становището на ***ОЕРЕС.*** Решението ***се придружава*** от подробен и обективен анализ на причините, поради които Комисията смята, че проектът за мярка следва да не бъде приет, заедно с конкретни предложения за изменение на проекта за мярка.

6. Когато Комисията е приела решение в съответствие с ***параграф 5***, с което се изисква от националния регулаторен орган да оттегли проекта за мярка, националният регулаторен орган изменя или оттегля проекта за мярка в рамките на шест месеца от датата на решението на Комисията. Когато проектът за мярка бъде изменен, националният регулаторен орган провежда консултация с обществеността в съответствие с процедурите, посочени в член 6, и отново нотифицира Комисията за изменения проект за мярка в съответствие с разпоредбите на параграф 3.

Сряда, 6 май 2009 г.

7. Въпросният национален регулаторен орган отчита в максимална степен бележките на другите национални регулаторни органи, ***ОЕРЕС*** и Комисията и може, с изключение на случаите, по ***параграф 4 и параграф 5, буква а)*** да приеме проекта за мярка, и в случай че го направи, съобщава на Комисията за това.

I

8. Националният регулаторен орган съобщава на Комисията и на ***ОЕРЕС*** всички окончателни мерки***, приети*** по член 7, параграф 3, букви а) и б).

9. При изключителни обстоятелства, когато национален регулаторен орган смята, че е *налице* неотложна необходимост от действие с цел да опази конкуренцията и да защити интересите на ползвателите, чрез дерогация от процедурата, установена в параграфи 3 и 4, той може незабавно да приеме пропорционални и временни мерки. Националният орган незабавно съобщава на Комисията, на другия национален регулаторен орган и на ***ОЕРЕС*** тези мерки, придружени с подробни мотиви. Решението на националния регулаторен орган да определи такива мерки за постоянни или да продължи срока на тяхното действие е предмет на разпоредбите на параграфи 3 и 4.“

7) ***Влъкват*** се ***следните членове***:

„Член 7а

Процедура за последователното прилагане на мерки

1. Когато планирана мярка, попадаща в приложното поле на член 7, параграф 3, има за цел налагането, изменението или оттеглянето на задължение на оператор при прилагане на член 16 във връзка с членове 5 и от 9 до 13 от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа), и член 17 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга), Комисията може, в рамките на еднолесечния срок, предвиден в член 7, параграф 3, да нотифицира съответните национални регулаторни органи и ОЕРЕС за своите мотиви да счита, че проектът за мярка би създал бариера за единния пазар, или за своите сериозни съмнения относно съвместимостта ѝ с правото на Общността. В този случай, проектът за мярка не се приема в продължение на още три месеца след уведомлението на Комисията.

При липсата на такава нотификация, съответният национален регулаторен орган може да приеме проекта за мярка, като отчита в максимална степен забележките, направени от Комисията, ОЕРЕС или от всеки друг национален регулаторен орган.

2. В рамките на тримесечния срок по параграф 1, Комисията, ОЕРЕС и съответният национален регулаторен орган си сътрудничат тясно с цел установяване на най-подходящата и ефективна мярка в светлината на целите, заложени в член 8, като същевременно отдават дължимото внимание на мненията на участниците на пазара и необходимостта да се осигури развитието на последователна регулаторна практика.

3. В рамките на шест седмици от началото на тримесечния срок, посочен в параграф 1, ОЕРЕС, с мнозинство от своите членове, издава становище относно нотификацията, посочена в същия параграф, като указва дали счита, че проектът за мярка следва да се измени или оттегли и, по целесъобразност, предоставя конкретни предложения в тази насока. Това становище е мотивирано и се оповестява публично.

4. Ако в своето становище ОЕРЕС споделя сериозните съмнения на Комисията, той си сътрудничи тясно със съответния национален регулаторен орган, за да определи най-подходящата и ефективна мярка. Преди края на тримесечния срок, посочен в параграф 1 националният регулаторен орган може да:

Сряда, 6 май 2009 г.

а) измени или оттегли своя проект за мярка, като отчита в максимална степен нотификацията от Комисията по параграф 1 и становището и съвета на ОЕРЕС;

б) поддържа проекта за мярка.

5. Когато ОЕРЕС не споделя сериозните съмнения на Комисията или не издаде становище, или националният регулаторен орган измени или запази проекта за мярка съгласно параграф 4, Комисията може, в рамките на един месец от изтичането на тримесечния срок, посочен в параграф 1 и като отчита в максимална степен становището на ОЕРЕС, ако има такова, да:

а) издаде препоръка, която изисква от съответния национален регулаторен орган да измени или оттегли проекта за мярка и която предоставя мотиви, обосноваващи нейната препоръка, по-конкретно когато ОЕРЕС не споделя сериозните съмнения на Комисията, и конкретни предложения в тази насока;

б) вземе решение да оттегли своите резерви, изложени в съответствие с параграф 1.

6. В рамките на един месец от издаването на препоръката на Комисията в съответствие с параграф 5, буква а) или от оттеглянето на нейните резерви в съответствие с параграф 5, буква б), съответният национален регулаторен орган съобщава на Комисията и на ОЕРЕС приетата окончателна мярка.

Този срок може да бъде удължен, за да позволи на националния регулаторен орган да предприеме консултации с обществеността в съответствие с член 6.

7. Когато националният регулаторен орган реши да не измени или да не оттегли проекта за мярка въз основа на препоръката, издадена по параграф 5, буква а), той предоставя мотивирана обосновка.

8. Националният регулаторен орган може да оттегли предложения проект за мярка на всеки етап от процедурата.

Член 7б

Разпоредби за изпълнение

1. След консултации с обществеността и с националните регулаторни органи и като отчита в максимална степен становището на ***ОЕРЕС***, Комисията може да приеме препоръки и/или насоки във връзка с член 7, които да определят формата, съдържанието и степента на подробност при предоставяне на нотификациите, изисквани в съответствие с член 7, параграф 3, обстоятелствата, при които няма да се изискват нотификации, както и изчисляването на сроковете.

2. Мерките, посочени в параграф 1, се приемат в съответствие с процедурата по консултиране, посочена в член 22, параграф 2.“;

8) Член 8 се изменя както следва:

а) в параграф 1, втората алинея се заменя със следния текст:

„Освен ако не е предвидено друго в член 9 относно радиочестотите, държавите-членки отчитат в максимална степен, че е желателно регулирането да бъде технологично неутрално и гарантират, че при изпълнението на регулаторните задачи, определени в настоящата директива и Специфичните директиви, и по-специално онези, насочени към постигане на ефективна конкуренция, националните регулаторни органи действат по същия начин.“;

Сряда, 6 май 2009 г.

б) в параграф 2, ***букви а) и б) се заменят*** със следния текст:

„а) гарантиране, че ползвателите, включително ползвателите с увреждания, възрастните ползватели и ползвателите със специфични социални потребности, извличат максимална полза що се отнася до избора, цената и качеството;

б) гарантиране, че няма нарушаване или ограничаване на конкуренцията в сектора на електронните съобщения, в частност при предаването на съдържание.“;;

в) в параграф 2, буква в) се заличава.

г) в параграф 3, буква в) се заличава.

д) в параграф 3, буква г) се заменя със следния текст:

„г) взаимно сътрудничество, сътрудничество с Комисията и ***ОЕРЕС***, така че да бъде гарантирано развитието на последователна регулаторна практика и последователното прилагане на настоящата директива и на Специфичните директиви.“;

е) в параграф 4, буква д) се заменя със следния текст:

„д) грижа за потребностите на специфични социални групи, и по-специално на ползвателите с увреждания, възрастните ползватели и тези със специфични социални потребности;“;

ж) в параграф 4 се добавят следните букви ж) и з):

„ж)
насърчаване на способността на крайните ползватели за достъп и разпространение на информация или използване на приложения и услуги по техен избор;

з) прилагане на принципа, съгласно който не може да бъдат налагани каквито и да е ограничения върху основните права и свободи на крайните ползватели без предварително решение от страна на съдебните органи, и по-специално в съответствие с член 11 от Хартата на основните права на Европейския съюз относно свободата на изразяване на мнение и свободата на информация, освен когато обществената сигурност е застрашена, в които случаи решението може да е последващо.“;

з) добавя се следният параграф:

„5. За постигането на целите на политиката, посочени в параграфи 2, 3 и 4, националните регулаторни органи прилагат обективни, прозрачни, недискриминационни и пропорционални регулаторни принципи чрез inter alia:

а) насърчаване на регулаторна предвидимост ***чрез осигуряване на последователен регулаторен подход в подходящи срокове за преглед***;

б) гарантиране, че при наличие на сходни обстоятелства, няма дискриминация в третирането на предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи и услуги;

в) защита на конкуренцията в полза на потребителите и при необходимост насърчаване на конкуренция, основана на инфраструктура;

Сряда, 6 май 2009 г.

г) насърчаване на ефикасни инвестиции и иновации в нова и подобрена инфраструктура, включително чрез ***гарантиране на това, че условията за достъп до съоръженията отчитат по подходящ начин риска, поет от инвестиращите предприятия, като позволяват различни споразумения за сътрудничество между инвеститорите и страните, търсещи достъп, с цел диверсификация на инвестиционния риск, като същевременно се гарантира запазване на конкуренцията на пазара и зачитане на принципа за недискриминация;***

д) надлежно отчитане на разнообразието от условия, свързани с конкуренцията и потребителите, които съществуват в различните географски райони в държава-членка;

е) налагане на ex ante регулаторни задължения само тогава, когато липсва ефективна и устойчива конкуренция, както и незабавно облекчаване или отмяна на тези задължения***, когато това условие е изпълнено.“;***

9) Добавя се следният член:

„Член 8а

Стратегическо планиране и координиране на политиката в областта на радиочестотния спектър ▌

1. Държавите-членки си сътрудничат помежду си и с Комисията при стратегическото планиране, координиране и хармонизиране на използването на радиочестотния спектър в ***Европейската общност***. За тази цел те отчитат inter alia икономическите аспекти, аспекти, свързани с безопасността, здравето, обществения интерес, свободата на изразяване, културни, научни, социални и технически аспекти на политиките на ЕС, както и разнородните интереси на групите от ползватели на радиочестотния спектър с оглед оптимизирането на използването на радиочестотния спектър и избягването на вредни смущения.

2. ***Като си сътрудничат помежду си и с Комисията, държавите-членки*** насърчават координацията на подходите в ***Европейската общност***, свързани с политиката за радиочестотния спектър, и, ако е необходимо, хармонизираните условия във връзка с наличността и ефикасното използване на радиочестотния спектър, необходими за създаването и функционирането на вътрешния пазар в сектора на електронните съобщения.

3. Като отчита в максимална степен становището на Групата за политиката в областта на радиочестотния спектър (RSPG), създадена с Решение 2002/622/ЕО на Комисията (*)***, Комисията може да представя законодателни предложения на Европейския парламент и Съвета за създаването на многогодишни програми за политиката в областта на радиочестотния спектър. Такива програми установяват политическите насоки и цели за стратегическото планиране и хармонизиране на използването на радиочестотния спектър в съответствие с разпоредбите на настоящата директива и на Специфичните директиви.***

4. Когато това е необходимо за осигуряването на ефективната координация на интересите ***на Европейската общност*** в международните организации, компетентни по въпросите на радиочестотния спектър ▌, Комисията, като отчита в максимална степен становището на ***RSPG***, може да предложи общи цели на политиката на Европейския парламент и на Съвета.

▌

(*) ОВ L 198, 27.7.2002 г., стр. 49.“;

10) Член 9 се заменя със следния текст:

„Член 9

Управление на радиочестотите за електронни съобщителни услуги

1. Като отдават необходимото внимание на факта, че радиочестотите са обществено благо, което има важна социална, културна и икономическа стойност, държавите-членки гарантират ефективното управление на радиочестотите за електронни съобщителни услуги на тяхна територия в съответствие с ***членове 8 и 8а***. Те гарантират, че разпределянето на спектъра, използван за електронни съобщителни услуги и издаването на общи разрешения или индивидуални права *на ползване* на такива радиочестоти от компетентните национални органи се основава на обективни, прозрачни, недискриминационни и пропорционални критерии.

Сряда, 6 май 2009 г.

При прилагането на настоящия член, държавите-членки спазват съответните международни споразумения***, включително радиорегламента на ITU,*** и могат да вземат предвид съображения, свързани с обществения ред.

2. Държавите-членки насърчават хармонизирането на използването на радиочестоти навсякъде в Общността, в съответствие с необходимостта за гарантиране на ефективно и ефикасно използване на честотите и като се стремят да създадат ползи за потребителите като икономии от мащаба и оперативна съвместимост на услугите. За тази цел, те действат в съответствие ***с член 8а и*** с Решение № 676/2002/ЕО (Решение за радиочестотния спектър).

3. Освен ако не е предвидено друго във втората алинея, държавите-членки гарантират, че всички видове технологии, използвани за електронни съобщителни услуги, могат да се използват в радиочестотните ленти, ***обявени за*** достъпни за електронни съобщителни услуги в ▌техния национален план за разпределение на честотите и ***в съответствие с правото на Общността***.

Въпреки това държавите-членки може да предвидят пропорционални и недискриминационни ограничения за видовете технологии за достъп до радио мрежи и безжичен достъп, използвани за електронни съобщителни услуги, когато това е необходимо за:

а) избягване на вредни смущения,

б) защита на общественото здраве от въздействието на електромагнитните полета,

в) гарантиране на техническото качество на услугата,

г) гарантиране на максимално съвместно използване на радиочестоти,

д) защита на ефикасното използване на радиочестотния спектър; или

е) гарантиране на изпълнението на цел от общ интерес в съответствие с параграф 4.

4. Освен ако не е предвидено друго във *втора* алинея, държавите-членки гарантират, че всички електронни съобщителни услуги *може* да се предоставят в радиочестотните ленти, ***обявени за*** достъпни за електронни съобщителни услуги в ▌техния национален план за разпределение на честотите ***в съответствие с правото на Общността***. Въпреки това държавите-членки *може* да предвидят пропорционални и недискриминационни ограничения за видовете електронни съобщителни услуги, които ‖ да се предоставят***, включително, когато е необходимо, да бъде изпълнено изискване по радиорегламента на ITU***.

Мерки, които изискват една електронна съобщителна услуга да *бъде* предоставяна в специфична честотна лента, достъпна за електронни съобщителни услуги, са обосновани с оглед постигането на цели от общ интерес, които са определени от държавите-членки в съответствие с *правото на Общността*, като посочените по-долу, без да се ограничават до тях:

а) безопасността на живота,

б) насърчаване на социално, регионално или териториално сближаване,

в) избягване на неефикасно използване на радиочестоти, или

г) насърчаване на културното и езиковото многообразие и медийния плурализъм, например чрез предоставяне на радио- и телевизионни разпръсквателни услуги.

Сряда, 6 май 2009 г.

Мярка, която забранява предоставянето на други електронни съобщителни услуги в специфична честотна лента, може да се предвиди само ако е обоснована от необходимостта да се защитят услуги, свързани с безопасността на живота. Държавите-членки може също така ***по изключение*** да разширят обхвата на мярката, за да изпълнят други цели от общ интерес***, както са определени от държавите-членки в съответствие с правото на Общността***.

5. Държавите-членки редовно преразглеждат необходимостта от ограниченията, посочени в параграфи 3 и 4, и оповестяват резултатите от това преразглеждане.

6. Параграфи 3 и 4 се прилагат за разпределянето на спектъра, използван за електронни съобщителни услуги, издаването на общи разрешения и индивидуалните права *на ползване* на радиочестоти след … (*).

Разпределянето на спектъра, общите разрешения и индивидуалните права *на ползване*, които са съществували към … (*), са предмет на условията в член 9а.

7. Без да се засягат разпоредбите на Специфичните директиви и като се вземат предвид съответните национални условия, държавите-членки може да установят правила за предотвратяване на презапасяването с радиочестотен спектър, по-специално чрез определяне на строги крайни срокове за ефективно упражняване на правата *на ползване* от притежателя на правата и чрез налагане на санкции, включително финансови, или отнемането на правата *на ползване* в случай на неспазване на крайните срокове. Тези правила се установяват и прилагат по пропорционален, недискриминационен и прозрачен начин.“ (*)

(*) Датата на транспониране на *настоящата* Директива.

11) Вмъкват се следните членове:

„Член 9а

Преглед на ограниченията на съществуващи права

1. За период от пет години, започващ от … (*), държавите-членки ***може да позволят*** притежателите на права *на ползване* на радиочестоти, предоставени преди тази дата и валидни за срок най-малко пет години след същата дата, да подадат заявление до компетентния национален орган за преразглеждане на ограниченията на техните права в съответствие с член 9, параграфи 3 и 4.

Преди да приеме своето решение, компетентният национален орган уведомява притежателя на права за преразглеждането на ограниченията, като посочва обхвата на правото след преразглеждането, и дава разумен срок на притежателя на права да оттегли заявлението.

Ако притежателят на права оттегли заявлението си, правото остава непроменено до изтичане на неговата валидност или до края на петгодишния период, в зависимост от това коя дата настъпи по-рано.

2. След изтичане на петгодишния период, посочен в параграф 1, държавите-членки предприемат всички подходящи мерки, за да гарантират, че член 9, параграфи 3 и 4 се прилагат за всички останали общи разрешения или индивидуални права *на ползване* и разпределяния на радиочестотен спектър, използвани за електронни съобщителни услуги, които са съществували към … (*).

3. При прилагането на настоящия член държавите-членки предприемат подходящи мерки, за да насърчават лоялната конкуренция.

4. Мерките, приети в приложение на настоящия член, не представляват предоставяне на права *на ползване* и следователно не подлежат на съответните разпоредби на член 5, параграф 2 от Директива 2002/20/ЕО (Директива за разрешение).

Сряда, 6 май 2009 г.

Член 9б

Прехвърляне или отдаване под наем на индивидуални права *на ползване* на радиочестоти

1. Държавите-членки ***гарантират възможност за*** прехвърлянето или отдаването под наем ***на други предприятия, в съответствие с условията, свързани с правата на ползване на радиочестоти, и с националните процедури,*** на индивидуални права *на ползване* на радиочестоти ***в лентите, за които това е предвидено в мерките за прилагане, приети съгласно параграф 3.***

В други ленти, държавите-членки могат да предвидят също така прехвърляне или отдаване под наем от едни предприятия на други на индивидуални права на ползване на радиочестоти в съответствие с националните процедури.

Условията, с които са обвързани индивидуалните права *на ползване* на радиочестоти, продължават да се прилагат след прехвърлянето или отдаването под наем, освен ако е предвидено друго от *компетентния* национален орган.

Държавите-членки може също да определят, че разпоредбите на параграф 1 не се прилагат, когато първоначално предприятието е получило безплатно индивидуалното право да използва радиочестоти.

2. Държавите-членки гарантират, че намерението на едно предприятие да прехвърли права *на ползване* на радиочестоти, както и действителното им прехвърляне, се съобщават в съответствие с националните процедури на компетентния национален орган, отговарящ за предоставянето на индивидуални права *на ползване* и се оповестяват публично. Когато използването на радиочестотите е хармонизирано посредством прилагането на Решение № 676/2002/ЕО (Решение за радиочестотния спектър) или други мерки на Общността, съответното прехвърляне спазва това хармонизирано използване.

3. Комисията може да приеме подходящи мерки за изпълнение, за да определи честотните ленти, за които права на ползване може да бъдат прехвърляни или отдавани под наем между предприятия. Тези мерки не обхващат честоти, които се използват за разпръскване на радио- и телевизионен сигнал.

Тези технически мерки за изпълнение, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 22, параграф 3.“;

(*) Датата на транспониране на *настоящата* Директива.

12) Член 10 се изменя, както следва:

а) Параграфи 1 и 2 се заменят със следното:

„1. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи контролират предоставянето на права *на ползване* на всички национални номерационни ресурси и управлението на националните номерационни планове. Държавите-членки гарантират, че за всички обществено достъпни електронни съобщителни услуги са осигурени адекватни номера и номерационни обхвати. Националните регулаторни органи създават обективни, прозрачни и недискриминационни процедури за предоставянето на права *на ползване* на националните номерационни ресурси.

2. Националните регулаторни органи гарантират, че националните номерационни планове и процедури се прилагат по начин, който предоставя равнопоставено отношение към всички доставчици на обществено достъпни електронни съобщителни услуги. По-специално, държавите-членки гарантират, че предприятие, на което е предоставено правото *на ползване* на обхват от номера, не дискриминира други доставчици на електронни съобщителни услуги по отношение на поредиците от номера, използвани за даване на достъп до техните услуги.“;

Сряда, 6 май 2009 г.

б) параграф 4 се заменя със следния текст:

„4. Държавите-членки поддържат хармонизирането на специални номера или номерационни обхвати в рамките на Общността, когато това едновременно насърчава функционирането на вътрешния пазар *и* развитието на паневропейските услуги. Комисията може да вземе подходящи технически мерки за изпълнение във връзка с това.

Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 22, параграф 3.“;

13) Член 11 се изменя, както следва:

а) параграф 1, втора алинея, първо тире се заменя със следния текст:

„– действа въз основа на ***прости,*** ефикасни, прозрачни и обществено достъпни процедури, прилагани без дискриминация и забавяне, и при всички случаи взема решение в рамките на шест месеца от подаване на заявлението, освен в случаи на отчуждаване, и“;

б) параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Държавите-членки гарантират, че когато държавните или местни органи запазват собственост или контрол върху предприятия, опериращи с обществени електронни съобщителни мрежи и/или обществено достъпни електронни съобщителни услуги, е налице ефективно структурно разделение между звеното, отговорно за предоставяне на правата, посочени в параграф 1, и дейностите, свързани със собствеността или контрола.“;

14) Член 12 се заменя със следния текст:

„Член 12

Съвместно разполагане и използване на мрежови елементи и свързани съоръжения за доставчици на електронни съобщителни мрежи

1. Когато предприятие, предоставящо електронни съобщителни мрежи, има право съгласно националното законодателство, да инсталира съоръжения върху, над или под обществен или частен имот, или може да се възползва от процедура за отчуждаване или ползване на имот, националните регулаторни органи***, като се съобразяват напълно с принципа на пропорционалност,*** са в състояние да налагат съвместно използване на тези съоръжения или имоти, включително inter alia сгради или подстъпи към сгради, ***електрически инсталации на сгради,*** мачти, антени, кули и други поддържащи конструкции, канали, кабелопроводи, люкове, кутии ▌.

2. Държавите-членки може да налагат съвместното използване на съоръжения или имоти (включително съвместното им физическо разполагане) на притежателите на правата, посочени в параграф 1, или предприемането на мерки за улесняване координацията на благоустройствените мероприятия с цел защита на околната среда, общественото здраве, обществената сигурност или за изпълнение на целите на териториалното и селищното устройство ***и*** само след подходящ период на обществено обсъждане, по време на който на всички заинтересовани страни се дава възможност да изразят своите становища. Такива уредби на съвместно използване или координиране могат да включват правила за пропорционално разпределение на разходите за съвместното използване на съоръжението или имота.

3. Държавите-членки гарантират, че националните органи, след съответен период на консултации с обществеността, през който всички заинтересовани страни са получили възможността да изразят възгледите си, също имат право да налагат задължения за съвместно ползване на кабели вътре в сградите или до първата точка на концентрация или разпределителна точка, когато тя е извън сградата, на носителите на правата, посочени в параграф 1, и/или на собственика на такива кабели, когато това е оправдано поради това, че дублирането на такава инфраструктура би било икономически неефикасно или физически неприложимо. Такива режими на съвместно ползване или координиране могат да включват правила за пропорционално разпределение на разходите за съвместното използване на съоръжението или имуществото - при необходимост с корекция за рискове.

Сряда, 6 май 2009 г.

4. Държавите-членки ▌гарантират, че ***компетентните национални органи може да изискват от*** предприятията ***да*** предоставят необходимата информация по искане на компетентните органи, която да позволи на тези органи, съвместно с националните регулаторни органи, да бъдат в състояние да изготвят подробен опис на естеството, наличността и географското разположение на съоръженията, посочени в параграф 1, и да предоставят този опис на заинтересованите страни.

5. Мерките, предприети от национален регулаторен орган в съответствие с ***настоящия член***, са обективни, прозрачни, недискриминационни и пропорционални. ***Когато е подходящо, тези мерки се прилагат в координация с местните органи.“;***

15) Вмъква се следната глава:

„ГЛАВА IIIa

СИГУРНОСТ И ЦЯЛОСТ НА МРЕЖИ И УСЛУГИ

Член 13a

Сигурност и цялост

1. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи обществени съобщителни мрежи или обществено достъпни електронни съобщителни услуги, предприемат подходящи технически и организационни мерки за подходящо управление на рисковете за сигурността на мрежите и услугите. Като се вземат предвид най-модерните постижения, тези мерки осигуряват ниво на сигурност, съответстващо на съществуващия риск. По-специално се предприемат мерки за предотвратяване и свеждане до минимум на въздействието от инциденти, свързани със сигурността, върху ползватели и взаимосвързани мрежи.

2. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи обществени съобщителни мрежи, предприемат всички подходящи стъпки, за да гарантират целостта на своите мрежи и по този начин да осигурят непрекъснато предоставяне на услуги по тези мрежи.

3. Държавите-членки гарантират, че предприятията, предоставящи обществени съобщителни мрежи или обществено достъпни електронни съобщителни услуги, уведомяват компетентния национален регулаторен орган за всеки пробив в сигурността или загуба на целостта, които са оказали значително въздействие върху функционирането на мрежите или услугите.

Когато е уместно, съответният национален регулаторен орган информира националните регулаторни органи в други държави-членки и Европейската агенция за мрежова и информационна сигурност (ENISA) ▌. Съответният национален регулаторен орган може да информира обществеността или да изиска от предприятията да го направят, ако прецени, че е от обществен интерес пробивът да се оповести.

Веднъж годишно съответният национален регулаторен орган представя на Комисията и на ENISA обобщен доклад относно получените уведомления и предприетите действия в съответствие с настоящия параграф.

4. Комисията, като отчита в максимална степен становището на ENISA, може да приеме подходящи технически мерки за изпълнение с оглед хармонизиране на мерките, посочени в параграфи 1, 2 и 3, включително мерки, които определят обстоятелствата, формата и процедурите, приложими към изискванията за уведомление. Тези технически мерки за изпълнение се основават в максимална възможна степен на европейските и международни стандарти и не възпират държавите-членки да приемат допълнителни изисквания за постигане на поставените в параграфи 1 и 2 цели.

Тези мерки за изпълнение, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 22, параграф 3.

Сряда, 6 май 2009 г.

Член 13б

Прилагане и изпълнение

1. Държавите-членки гарантират, че *с цел прилагане на член 13а* компетентните национални регулаторни органи имат правомощия да издават задължителни указания, ***включително за сроковете за изпълнение,*** за предприятията, предоставящи обществени съобщителни мрежи или обществено достъпни електронни съобщителни услуги ‖.

2. Държавите-членки гарантират, че компетентните национални регулаторни органи имат правомощия да изискват от предприятия, предоставящи обществени съобщителни мрежи или обществено достъпни електронни съобщителни услуги:

а) да предоставят информация, необходима за оценяване на сигурността и/***или*** целостта на техните услуги и мрежи, включително документирани политики за сигурност; и

б) да се подложат на одит на сигурността, извършван от квалифициран независим орган или от компетентен национален орган, и да предоставят резултатите от одита на националния регулаторен орган. Разходите за одита се заплащат от предприятието.

3. Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи разполагат с всички правомощия, необходими за разследване на случаи на неспазване***, както и на въздействието им върху сигурността и целостта на мрежите.***

4. Настоящите разпоредби не засягат член 3 от настоящата директива.“;

16) В член 14 параграф 3 се заменя със следното:

„3. Когато дадено предприятие притежава значителна пазарна сила на специфичен пазар ***(първи пазар)***, то може също така да се ***определи за*** притежаващо значителна пазарна сила ‖ и на друг тясно свързан пазар ***(втори пазар)***, когато връзките между двата пазара са такива, че позволяват пазарната сила, упражнявана върху ***първия*** пазар, да бъде съответно отнесена на ***втория*** пазар, като с това се увеличава пазарната сила на предприятието. Поради това, съгласно членове 9, 10, 11 и 13 от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа) може да се прилагат корективни мерки, целящи предотвратяване на подобно пренасяне върху ***втория*** пазар, а когато тези корективни мерки не са достатъчни, може да се прилагат корективни мерки съгласно член 17 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга).“;

17) Член 15 се изменя както следва:

а) заглавието се заменя със следния текст:

„Процедура за установяването и определянето на пазари“;

б) в параграф 1, първата алинея се заменя със следния текст:

„1. След консултации с обществеността***, включително*** и с националните регулаторни органи, и като отчита в максимална степен становището на ***ОЕРЕС***, Комисията приема Препоръка относно съответните пазари на продукти и услуги (Препоръката) в съответствие с *процедурата по консултиране, посочена* в член 22, параграф 2 ‖. Препоръката установява пазарите на продукти и услуги в сектора на електронните съобщения, чиито характеристики могат да бъдат такива, че да оправдаят налагането на регулаторните задължения, определени в Специфичните директиви, без да се засягат пазарите, които могат да бъдат определени в специфични случаи съгласно правото за защита на конкуренцията. Комисията определя пазарите в съответствие с принципите на правото за защита на конкуренцията.“;

Сряда, 6 май 2009 г.

в) параграф 3 се заменя със следния текст:

„3. Националните регулаторни органи, отчитайки максимално препоръката и насоките, определят съответни пазари, отговарящи на националните условия, и по-специално съответни географски пазари на тяхна територия, в съответствие с принципите на правото за защита на конкуренцията. Националните регулаторни органи спазват процедурите, посочени в членове 6 и 7, преди да определят пазарите, които се различават от онези, определени в препоръката.“;

г) параграф 4 се заменя със следния текст:

„4. След консултация***, включително и*** с националните регулаторни органи, и като отчита в максимална степен становището на ***ОЕРЕС***, Комисията може да приеме решение за установяване на транснационални пазари, в съответствие с *процедурата по регулиране с контрол, посочена* в ***член 22, параграф 3***.“;

18) Член 16 се изменя, както следва:

а) параграфи 1 и 2 се заменят със следния текст:

„1. Националните регулаторни органи извършват анализ на съответните пазари, като отчитат установените в препоръката пазари и се съобразяват в максимална степен с насоките. Държавите-членки гарантират, че този анализ се провежда, при необходимост, в сътрудничество с националните органи за защита на конкуренцията.

2. Когато от национален регулаторен орган се изисква съгласно параграф 3 или 4 от настоящия член, съгласно член 17, Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга), или съгласно член 8 от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа), да определи дали да наложи, запази, измени или отмени задължения на предприятия, той определя въз основа на направения от него пазарен анализ, посочен в параграф 1 от настоящия член, дали съответният пазар е ефективно конкурентен.“;

б) параграфи 4, 5 и 6 се заменят със следния текст:

„4. Когато национален регулаторен орган определи, че съответен пазар не е ефективно конкурентен, той идентифицира предприятията, притежаващи отделно или съвместно с други значителна пазарна сила на този пазар в съответствие с член 14 и националният регулаторен орган налага на такива предприятия подходящи специфични регулаторни задължения, посочени *в* параграф 2, от настоящия член или запазва, или изменя такива задължения, когато те вече съществуват.

5. За транснационални пазари, установени в решението, посочено в член 15, параграф 4, съответните национални регулаторни органи провеждат съвместно пазарния анализ, отчитайки в максимална степен насоките, и вземат съгласувано решение относно налагането, запазването, изменението или отмяната на регулаторни задължения, посочени в параграф 2 от настоящия член.

6. Мерките, взети в съответствие с разпоредбите на параграфи 3 и 4 са предмет на процедурите, посочени в членове 6 и 7. Националните регулаторни органи извършват анализ на съответния пазар и изпращат нотификация относно съответния проект за мярка съгласно член 7:

а) в рамките на три години от приемането на предходна мярка за същия пазар. По изключение обаче този период може да се удължи *за срок от* ***до*** три ***допълнителни*** години, когато националният регулаторен орган е нотифицирал Комисията с обосновано предложение за удължаване и Комисията в рамките на един месец не е възразила срещу него;

Сряда, 6 май 2009 г.

б) в рамките на две години от приемането на преработена препоръка за съответните пазари за пазари, които по-рано не са били предмет на нотификация пред Комисията, или;

в) в рамките на две години от тяхното присъединяване – за държави-членки, които наскоро са се присъединили към Съюза.“;

в) добавя се следният параграф:

„7. Когато национален регулаторен орган не приключи своя анализ на съответен пазар, установен в препоръката, в рамките на срока, определен в член 16, параграф 6, ***ОЕРЕС*** оказва, при отправено искане, помощ на този национален регулаторен орган за приключване на анализа на специфичния пазар и на специфичните задължения, които следва да бъдат наложени. Като използва тази помощ съответният национален регулаторен орган уведомява в срок от шест месеца Комисията относно проекта за мярка съгласно член 7.“;

19) Член 17 се изменя както следва:

а) в параграф 1, ***в първото*** изречение ***думата*** „***стандарти***“ се ***заменя*** с текста ***„незадължителни стандарти“***;

б) третата алинея на параграф 2 се заменя със следния текст:

При отсъствието на такива стандарти и/или спецификации, държавите-членки насърчават въвеждането на международните стандарти или препоръките, приети от Международния съюз по далекосъобщенията (ITU), ***Европейската конференция по пощи и далекосъобщения (CEPT),*** Международната организация по стандартизация (ISO) и Международната електротехническа комисия (IEC).;

в) параграфи 4 и 5 се заменят със следния текст:

„4. Когато Комисията възнамерява да направи въвеждането на някои стандарти и/или спецификации задължително, тя публикува известие в Официален вестник на Европейския съюз и приканва всички заинтересовани страни да представят своите становища. Комисията взема подходящи мерки за изпълнение и определя въвеждането на съответните стандарти за задължително, като ги посочва като задължителни стандарти в списъка със стандарти и/или спецификации, публикуван в Официален вестник на Европейския съюз.

5. Когато Комисията счита, че стандартите и/или спецификациите, посочени в параграф 1 вече не допринасят за предоставянето на хармонизирани електронни съобщителни услуги, или че те вече не отговарят на потребностите на потребителите, или възпрепятстват технологичното развитие, тя ги изважда от списъка на стандартите и/или спецификациите, посочен в параграф 1, като действа в съответствие с процедурата *по консултиране*, посочена в ***член 22, параграф 2***.“;

г) в параграф 6, думите „като действа в съответствие с процедурата, посочена в член 22, параграф 3, ги изважда от списъка на стандартите и/или спецификациите, посочен в параграф 1“ се заменят с думите „тя предприема подходящите мерки за изпълнение и изважда тези стандарти и/или спецификации от списъка на стандартите и/или спецификациите, посочен в параграф 1“;

д) вмъква се следният параграф:

„6а. Мерките за изпълнение, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящата директива чрез допълването ѝ, посочени в параграфи 4 и 6, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 22, параграф 3.“;

Сряда, 6 май 2009 г.

20) Член 18 се изменя, както следва:

а) в параграф 1 се добавя следната буква:

„в) доставчиците на цифрови телевизионни услуги и оборудване да си сътрудничат при предоставяне на оперативно съвместими телевизионни услуги за крайни ползватели с увреждания.“;

б) параграф 3 се заличава.

21) Член 19 се заменя със следния текст:

„Член 19

Процедури по хармонизация

1. Без да се засяга член 9 от настоящата директива и членове 6 и 8 от Директива 2002/20/ЕО (Директива за разрешение), когато Комисията стигне до заключението, че различия в прилагането от страна на националните регулаторни органи на регулаторните задачи, определени в настоящата директива и в Специфичните директиви, може да създадат бариера за вътрешния пазар, Комисията може, като отчита в максимална степен становището на ***ОЕРЕС***, ▌ да приеме препоръка ***или решение*** за хармонизираното прилагане на разпоредбите от настоящата директива и Специфичните директиви с оглед подпомагане постигането на целите, определени в член 8.

2. Когато Комисията представя препоръка съгласно параграф 1, тя действа в съответствие с процедурата *по консултиране,* посочена в член 22, параграф 2.

Държавите-членки гарантират, че националните регулаторни органи отчитат в максимална степен тези препоръки при изпълнение на своите задачи. Когато национален регулаторен орган предпочете да не следва дадена препоръка, той уведомява Комисията, като мотивира своята позиция.

3. Решенията, приети съгласно параграф 1, може да включват единствено идентифицирането на хармонизиран или координиран подход с цел намиране на решение на следните въпроси:

а) несъгласуваното прилагане на общи регулаторни подходи от националните регулаторни органи във връзка с регулирането на пазарите на електронни съобщения при прилагане на членове 15 и 16, когато това създава пречки за вътрешния пазар. Тези решения не се позовават на специфични нотификации, издадени от националните регулаторни органи съгласно член 7а;

В подобен случай Комисията предлага проекторешение единствено:

— след най-малко две години от приемането на препоръка на Комисията, която урежда същия въпрос, и;

— като отчита в максимална степен становището на ОЕРЕС във връзка с въпроса за приемане на такова решение, което се представя от ОЕРЕС в срок от три месеца след искането на Комисията;

б) въпроси, свързани с номериране, номерационни блокове, преносимост на номера и идентификатори, системи за превод на номера и адреси и достъп до спешни услуги „112“.

Сряда, 6 май 2009 г.

4 ***Решението, посочено в параграф 1, предназначено да измени несъществени елементи от настоящата директива, като я допълва, се приема в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 22, параграф 3.***

5. ***ОЕРЕС*** може по своя инициатива да консултира Комисията по въпроса дали дадена мярка следва да бъде приета съгласно параграф 1.“;

22) Член 20, параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. В случай на спор, възникващ във връзка със съществуващи задължения съгласно настоящата директива или Специфичните директиви, между предприятия, предоставящи електронни съобщителни мрежи или услуги в дадена държава-членка, или между такива предприятия и други предприятия в държавата-членка, които се ползват от задължения за достъп и/или взаимосвързаност, произтичащи от настоящата директива или от Специфичните директиви, съответният национален регулаторен орган, по искане на някоя от страните и без да се засягат разпоредбите на параграф 2, издава задължително решение за разрешаване на спора във възможно най-кратък срок, който не може да бъде по-дълъг от четири месеца, освен при изключителни обстоятелства. Съответните държави-членки изискват всички страни да съдействат изцяло на националния регулаторен орган.“;

23) Член 21 се заменя със следния текст:

„Член 21

Разрешаване на презгранични спорове

1. В случай на трансграничен спор, възникнал в рамките на настоящата директива или на Специфичните директиви, когато спорът е от компетентността на национални регулаторни органи от повече от една държава-членка, се прилагат разпоредбите, предвидени в параграфи 2, 3 и 4.

2. Всяка страна може да отнесе спора до съответните национални регулаторни органи. Компетентните национални регулаторни органи съгласуват своите усилия ***и имат правото да се консултират с ОЕРЕС*** с цел да постигнат ***последователно*** разрешаване на спора в съответствие с целите, посочени в член 8.

Всички задължения, наложени на предприятие от национални регулаторни органи при разрешаването на спор, са съобразени с разпоредбите на настоящата директива и на Специфичните директиви.

Всеки национален регулаторен орган, който е компетентен по такъв спор, може да отправи искане към ***ОЕРЕС*** да приеме становище относно действието, което следва да се предприеме в съответствие с разпоредбите на Рамковата директива и/или Специфичните директиви за разрешаване на спора.

Когато такова искане е отправено към ***ОЕРЕС***, всеки национален регулаторен орган, компетентен в даден аспект на спора, изчаква становището на ***ОЕРЕС*** преди да предприеме действие за разрешаване на спора, без да се изключва възможността при необходимост националните регулаторни органи да предприемат спешни мерки.

Всички задължения, наложени на предприятие от национален регулаторен орган при разрешаването на спор, спазват разпоредбите на настоящата директива или на Специфичните директиви и отчитат в максимална степен становището, прието от ***ОЕРЕС***.

3. Държавите-членки може да предвидят разпоредба, съгласно която компетентните национални регулаторни органи съвместно отказват да разрешат спор, когато съществуват други механизми, включително медиация, които биха допринесли по-добре за своевременното разрешаване на спора в съответствие с разпоредбите на член 8.

Сряда, 6 май 2009 г.

Те уведомяват страните незабавно. Ако в срок от четири месеца спорът не е разрешен и когато спорът не е бил отнесен в съда от страната, търсеща защита, и ако някоя от страните поиска това, националните регулаторни органи координират своите усилия за разрешаване на спора в съответствие с разпоредбите на член 8 и като отчитат в максимална степен всяко становище, прието от ***ОЕРЕС***.

4. Процедурата, посочена в параграф 2, не препятства която и да е от страните да предяви иск пред съда.“;

24) Вмъква се следният член:

„Член 21а

Санкции

Държавите-членки установяват правилата за санкции, приложими спрямо нарушения на националните разпоредби, приети съгласно настоящата директива и Специфичните директиви, и вземат всички необходими мерки за гарантиране, че те се прилагат. Предвидените санкции трябва да са ***подходящи,*** ефективни, пропорционални и възпиращи. Държавите-членки нотифицират тези разпоредби на Комисията до … (*) и следва незабавно да съобщават за всички последващи изменения, които ги засягат. (*)

(*) Датата на транспониране на *настоящата* Директива.“;

25) Член 22 се изменя, както следва:

▌

а) параграф 3 се заменя със следния текст:

„3. При позоваване на настоящия параграф, се прилагат член 5а, параграфи от 1 до 4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, при спазване на разпоредбите на член 8 от него.“;

б) параграф 4 се заличава;

26) Член 27 се заличава.

27) Приложение I се заличава;

28) Приложение II се заменя със *следното*:

„ПРИЛОЖЕНИЕ II

Критерии, прилагани от националните регулаторни органи при оценката за съвместно господстващо положение в съответствие с член 14, параграф 2, втора алинея.

За две или повече предприятия може да бъде установено, че са в съвместно господстващо положение по смисъла на член 14, ако дори при отсъствието на структурни или други връзки между тях те оперират в пазар, който се характеризира с липса на ефективна конкуренция и в който никое отделно предприятие не притежава значителна пазарна сила. В съответствие с ***приложимото право на Общността и със съдебната практика на Съда на Европейските общности*** относно съвместното господстващо положение ▌, това е вероятно да възникне, когато пазарът се отличава с концентрация и редица съответни характеристики, от които следните *може* да се считат за най-значими в областта на ***електронните съобщения***:

— ниска еластичност на търсенето,

— подобни пазарни дялове,

Сряда, 6 май 2009 г.

— сериозни законодателни и икономически пречки за навлизане на пазара,

— вертикална интеграция с колективен отказ за доставяне,

— липса на компенсираща покупателна способност,

— липса на потенциална конкуренция.

Горепосоченият списък е примерен и неизчерпателен, а критериите не са кумулативни. Списъкът е по-скоро предназначен за илюстрация на видовете доказателства, които могат да бъдат приведени в подкрепа на твърденията, засягащи наличието на съвместно господстващо положение. ▌“

Член 2

Изменения на Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа)

Директива 2002/19/ЕО се изменя, както следва:

1) Член 2 се изменя, както следва:

а) буква а) се заменя със следния текст:

„а) „достъп“ означава предоставяне на съоръжения и/или услуги на друго предприятие при определени условия на изключителна или неизключителна основа за целите на предоставянето на електронни съобщителни услуги, включително когато те се използват за доставяне на услуги на информационното общество или услуги за радио- или телевизионно съдържание на съдържание. Понятието включва inter alia: достъп до мрежови елементи и свързаната с тях съоръжения, който може да изисква свързване на оборудване чрез фиксирани или нефиксирани средства (по-специално тук се включва достъпът до абонатни линии и до съоръженият и услуги, необходими за предоставяне на услуги по абонатните линии); достъп до физическа инфраструктура, включително сгради, канали и мачти; достъп до съответните програмни системи, включително системи за оперативна поддръжка; достъп до информационни системи или бази данни за предварително подаване на заявки, предоставяне, подаване на заявки, поддръжка, ремонт и фактуриране; достъп до системи за транслиране на номера или системи със сходна функционалност; достъп до фиксирани и мобилни мрежи и по-конкретно за роуминг; достъп до системи за условен достъп до цифрови телевизионни услуги и достъп до услуги във виртуални мрежи;“;

б) буква д) се заменя със следния текст:

„д) „абонатна линия“ означава физическата връзка, свързваща крайната точка на мрежата ***към*** разпределител или равностойно съоръжение във фиксираните обществени електронни съобщителни мрежи.“;

2) Член 4, параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Операторите на обществени съобщителни мрежи имат право и, по молба на оправомощени за целта други предприятия в съответствие с член 4 от Директива 2002/20/ЕО (Директива за разрешение), задължение да договарят свързване помежду си с оглед на предоставянето на обществено достъпни електронни съобщителни услуги, за да се гарантира предоставяне и оперативна съвместимост на услугите в цялата Общност. Операторите предлагат достъп и взаимно свързване на другите предприятия при условия, които съответстват на задълженията, наложени от националните регулаторни органи съгласно членове 5 - 8.“;.

3) Член 5 се изменя, както следва:

а) ‖ параграф 1 се *изпеня както следва*:

Сряда, 6 май 2009 г.

(i) алинея първа се заменя със следното:

„1. Действайки за постигане на целите, посочени в член 8 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), националните регулаторни органи насърчават и при необходимост гарантират в съответствие с разпоредбите на настоящата директива адекватен достъп и взаимно свързване, както и оперативната съвместимост на услугите, като изпълняват своите отговорности по начин, който утвърждава ефикасността, устойчивата конкуренция, ефикасното инвестиране и иновациите, и осигурява максимална полза за крайните ползватели.“;

(ii) добавя се буква аб):

„аб) ***в основателни случаи и до необходимата степен, задълженията за предприятията, контролиращи достъпа до крайните ползватели, да направят техните услуги оперативно съвместими.“;***

б) параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Задълженията и условията, наложени в съответствие с параграф 1, са обективни, прозрачни и пропорционални, не допускат дискриминация и се изпълняват по реда, предвиден в ***членове 6, 7 и 7а*** от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

в) параграф 3 се заличава.

г) параграф 4 се заменя със следния текст:

„3. По отношение на достъпа и взаимното свързване, посочени в параграф 1, държавите-членки гарантират, че националният регулаторен орган е оправомощен да се намесва по собствена инициатива, когато това е обосновано, за да осигури изпълнението на целите на политиката, предвидени в член 8 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), в съответствие с разпоредбите на настоящата директива и процедурите, предвидени в членове 6, 7, 20 и 21 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).“;

4) Член 6, параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. В контекста на пазарните и технологичните промени, Комисията може да приеме мерки за изпълнение за изменение на приложение I. Мерките, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящата директива, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 14, параграф 3.“;

5) Член 7 се заличава.

6) Член 8 се изменя, както следва:

а) в параграф 1, думите „членове от 9 до 13“ се заменят с „членове от 9 до 13а“;

б) параграф 3 се изменя както следва:

i) първата алинея се изменя както следва:

— в първото тире, думите „член 5, параграфи 1 и 2 и член 6“ се заменят с думите „член 5, параграф 1 и член 6“;

Сряда, 6 май 2009 г.

— във второто тире, „Директива 97/66/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 15 декември 1997 г. относно обработката на лични данни и защитата на неприкосновеността на личния живот в телекомуникационния сектор (*)“ се заменя с „Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2002 г. относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации (Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации) (**)

(*) ОВ L 24, 30.1.1998 г., стр. 1.
(**) ОВ L 201, 31.7.2002 г., стр. 37.“

(ii) вторият параграф се заменя със следния текст:

„При изключителни обстоятелства, когато възнамеряват да наложат върху операторите със значителна пазарна сила задължения за достъп или взаимосързаност, различни от тези, предвидени в членове от 9 до 13 от настоящата директива, националните регулаторни органи представят молба в тази връзка до Комисията. Комисията отчита в максимална степен становището на ***Органа*** на европейските регулатори ***на електронните съобщения*** (***ОЕРЕС***) (*). В съответствие с член 14, параграф 2, Комисията взема решение да разреши или да не разреши на националните регулаторни органи да предприемат такива мерки.

(*) Регламент (ЕО) №…/2009 от … на Европейския парламент и на Съвета от … [за създаването на ***Орган*** на европейските регулатори ***в областта на електронните съобщения (ОЕРЕС) и на Служба***]

7) Член 9 се изменя както следва:

а) параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. В съответствие с разпоредбите на член 8 националните регулаторни органи може да налагат задължения за прозрачност във връзка с взаимното свързване и/или достъпа, които изискват от операторите да публикуват конкретна информация, като например счетоводни данни, технически спецификации, характеристики на мрежата, реда и условията за доставка и използвне, включително ***всички условия, ограничаващи достъпа до и/или използването на услуги и приложения, когато такива условия са позволени от държавите-членки в съответствие с правото на Общността***, и цените.“;

б) параграф 4 се заменя със следния текст:

„4. Без да се засяга разпоредбата на параграф 3, когато на оператор са наложени задължения по член 12 във връзка с достъпа на едро до мрежова инфраструктура, ▌ националните регулаторни органи осигуряват публикуването на типова оферта, която включва най- малко елементите, изложени в приложение II.“;

в) параграф 5 се заменя със следния текст:

„5. Комисията може да приема необходимите изменения на приложение II, за да го адаптира към технологичните и пазарните промени. Мерките, предназначени да изменят несъществени елементи от настоящата директива, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в член 14, параграф 3. При прилагане на разпоредбите на настоящия параграф, Комисията може да бъде подпомагана от ***ОЕРЕС***.“;

8) Член 12 се изменя както следва:

а) в параграф 1, буква а) се заменя със следния текст:

а) да предоставят на трети страни достъп до специфични мрежови елементи и/или съоръжения, включително достъп до мрежови елементи, които не са активни и/или необвързан достъп до абонатна линия, с цел inter alia да се позволи избор и/или предварителен избор на оператор на преноса и/или оферта за препродажба на абонатна линия;“;

Сряда, 6 май 2009 г.

б) в параграф 1, буква е) се заменя със следния текст:

„е) да предоставят съвместно разполагане или други форми за съвместно ползване на свързани ***съоръжения***;“;

в) в параграф 1 се добавя следната буква:

„й) да предоставят достъп до свързани услуги, като услуги по идентифициране, местоположение и присъствие.“;

г) в параграф 2, уводната част и буква а) се заменят със следния текст:

„2. Когато решават дали да наложат задълженията, посочени в параграф 1, и по-специално когато оценяват дали задълженията биха били пропорционални на целите, посочени в член 8 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), националните регулаторни органи отчитат по-конкретно следните фактори:

а) техническата и икономическата жизнеустойчивост на използването или изграждането на конкурентни съоръжения в светлината на темповете на развитие на пазара, като вземат предвид характера и типа на съответното взаимно свързване и/или достъп, включително жизнеустойчивостта на други продукти за достъп до по-високо мрежово ниво, като например достъп до канали;“;

д) в параграф 2 ***букви в) и*** г) се заменят със следното :

„в)
първоначалната инвестиция от собственика на инфраструктурата, като взелат предвид всички осъществени публични инвестиции и свързаните с инвестициите рискове;

г) необходимостта за защита на конкуренцията в дългосрочен план, ***с особено внимание върху*** икономически ефикасна и основана на инфраструктурата конкуренция;“;

е) добавя се следният параграф 3:

„3. Когато налагат задължения на оператори да предоставят достъп в съответствие с разпоредбите на настоящия член, националните регулаторни органи може да определят техническите или оперативните условия, които да бъдат изпълнени от доставчика и/или бенефициерите на достъпа, когато това е необходимо за осигуряване на нормалното функциониране на мрежата. Задълженията за спазване на конкретни технически стандарти или спецификации са в съответствие със стандартите и спецификациите, установени съгласно член 17от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива)“;

9) *В* член 13 ‖ параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. В съответствие с разпоредбите на член 8 националните регулаторни органи може да налагат задължения във връзка с възстановяването на разходите и ценовия контрол, включително задължения за разходоориентираност на цените и задължения във връзка със системите за отчитане на разходите при предоставянето на определени видове взаимно свързване и/или достъп в случаите, когато анализът на пазара разкрива, че липсата на ефективна конкуренция означава възможност на съответния оператор да поддържа прекомерно завишени цени или да прилага ценови натиск в ущърб на крайните ползватели. С цел насърчаване на инвестициите от оператора, включително в мрежи от следващо поколение, националните регулаторни органи вземат предвид инвестицията, направена от оператора и допускат разумна възвръщаемост на капитала, като отчитат ***всички*** рискове***, специфични за конкретен инвестиционен проект за мрежа***.“;

▌

Сряда, 6 май 2009 г.

10) Добавят се следните членове:

„Член 13а

Функционално разделяне

1. Когато национален регулаторен орган стигне до заключението, че задълженията, наложени от членове 9-13 не са успели да допринесат за ефективна конкуренция и че са налице съществени и трайно установили се проблеми, свързани с конкуренцията и/или с пазарни неуспехи, констатирани във връзка с предлагането на едро на някои ***пазари на продукти*** за достъп, той може, като извънредна мярка, в съответствие с разпоредбите на член 8, параграф 3, втора алинея, да наложи задължение на вертикално интегрираните предприятия да отделят в самостоятелно действащ стопански субект дейностите, свързани с предоставяне на едро на тези продукти за достъп.

Този стопански субект доставя продукти и услуги за достъп на всички предприятия, включително на други стопански субекти в дружеството-майка, при същите графици, ред и условия, включително по отношение на цена и ниво на обслужване, и посредством същите системи и процеси.

2. Когато национален регулаторен орган възнамерява да наложи задължение за функционално разделяне, той представя предложение до Комисията, което включва:

а) доказателства в подкрепа на заключенията на националния регулаторен орган, както е посочено в параграф 1;

б) мотивирана оценка, че липсва или е незначителна перспективата за ефективна и устойчива основана на инфраструктурата конкуренция в разумни срокове;

в) анализ на очакваното въздействие върху регулаторния орган, върху предприятието***, по-специално върху работниците от отделеното предприятие и върху сектора на електронните съобщения като цяло и*** върху стимулите за инвестиране в сектора като цяло, по-специално с оглед на необходимостта да се осигури социално и териториално сближаване, както и върху други заинтересовани страни, включително по-специално очакваното въздействие върху конкуренцията и потенциалните, произтичащи от това, последици за потребителите;

г) анализ на причините, които обосновават, че това задължение би било най-ефективното средство за налагане на корективни мерки, целящи справяне с установените проблеми с конкуренцията/пазара.

3. Проектът за мярка включва следните елементи:

а) точното естество и ниво на разделяне, като се посочва по-специално правният статус на отделения стопански субект;

б) установяване на активите на отделения стопански субект и продуктите или услугите, които да бъдат доставяни от него;

в) правила за управление, които да гарантират независимостта на персонала, нает от отделения стопански субект, и съответните мерки за стимулиране;

г) правила, които да гарантират спазване на задълженията;

д) правила, които да гарантират прозрачност на оперативните процедури, по-специално спрямо други заинтересовани страни;

е) програма за наблюдение, която да гарантира спазване на правилата, включително публикуване на годишен доклад.

Сряда, 6 май 2009 г.

4. След като Комисията вземе решение относно проекта за мярка в съответствие с член 8, параграф 3, националният регулаторен орган провежда координиран анализ на различните пазари, свързани с мрежата за достъп, в съответствие с процедурата, предвидена в член 16 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива). Въз основа на тази оценка, националният регулаторен орган налага, запазва, изменя или оттегля задължения, в съответствие с членове 6 и 7 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

5. Предприятие, на което е наложено функционално разделяне, може да бъде обект на всяко от задълженията, установени в членове 9-13 във всеки специфичен пазар, за който то е определено като притежаващо значителна пазарна сила в съответствие с член 16 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), или на всяко друго задължение, разрешено от Комисията съгласно член 8, параграф 3.

Член 13б

Доброволно разделяне от вертикално интегрирано предприятие

1. Предприятията, които са определени като притежаващи значителна пазарна сила на един или няколко съответни пазара в съответствие с член 16 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), информират националния регулаторен орган предварително и навреме, за да позволят на националния регулаторен орган да оцени последиците от планираната сделка, когато възнамеряват да прехвърлят своите активи относно мрежата за локален достъп или значителна част от тях към отделно юридическо лице с друг собственик, или да създадат отделна стопанска единица с цел предоставяне на всички доставчици на дребно, включително на своите собствени отдели за продажба на дребно, на напълно еквивалентни продукти за достъп.

Предприятията уведомяват националния регулаторен орган също и за всяка промяна на това намерение, както и за окончателния резултат от процеса на разделяне.

2. Националният регулаторен орган оценява въздействието от планираната сделка върху съществуващите регулаторни задължения съгласно Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

За целта, националният регулаторен орган провежда координиран анализ на различните пазари, свързани с мрежата за достъп съгласно процедурата, предвидена в член 16 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

Въз основа на тази оценка, националният регулаторен орган налага, запазва, изменя или оттегля задължения, в съответствие с членове 6 и 7 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

3. Правно и/или оперативно отделената стопанска единица може да бъде субект на всяко от задълженията, посочени в членове от 9 до 13 във всеки специфичен пазар, за който тя е определена като притежаваща значителна пазарна сила в съответствие с член 16 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), или на други задължения, разрешени от Комисията съгласно член 8, параграф 3.“;

11) Член 14 се изменя както следва:

а) параграф 3 се заменя със следния текст:

„3. При позоваване на настоящия параграф, се прилагат член 5а, параграфи от 1 до 4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.“;

б) параграф 4 заличава.

12) Приложение II се изменя както следва:

а) *заглавието* се заменя със следното:

Сряда, 6 май 2009 г.

„*Минимален списък на елементите на примерната оферта за достъп на едро до мрежовата инфраструктура,* включително ***съвместен или напълно*** необвързан достъп до абонатна линия на определено място, които трябва да бъдат публикувани от нотифицираните оператори ***със значителна пазарна сила***;“

б) определението по буква а) се заменя със следното:

„а) „абонатна подлиния“ означава частична абонатна линия за връзка между крайна точка на мрежата и точка на концентрация или определена точка на междинен достъп във фиксираната обществена електронна съобщителна мрежа;“

в) определението по буква в) се заменя със следното:

„в) „пълен необвързан достъп до абонатна линия“ означава предоставяне на достъп на ползвател до абонатна линия или абонатна подлиния на ***оператора*** със значителна пазарна *сила,* което позволява използване на целия капацитет на мрежовата инфраструктура;“

г) определението по буква г) се заменя със следното:

„г) „съвместен достъп до абонатна линия“ означава предоставяне на достъп на бенефициер до абонатна линия или абонатна подлиния на ***оператора*** със значителна пазарна сила, което позволява използване на конкретна част от капацитета на мрежовата инфраструктура като например част от честотата или друг сходен елемент;“

д) В част А, точки 1, 2 и 3 се заменят със следното:

„1. Мрежови елементи, до които се предлага достъп и които по-конкретно включват следните елементи, заедно със съответната свързана с тях инфраструктура:

а) необвързан достъп до абонатни линии (пълен и съвместен);

б) необвързан достъп до абонатни подлинии (пълен и съвместен), включително, когато е приложимо, достъп до ***неактивни мрежови елементи за целите на въвеждане на мрежи за обходен*** пренос (backhaul);

в) когато е приложимо, достъп до канали, позволяващ инсталиране на мрежи за достъп.

2. Информация във връзка с местоположението на обектите за физически достъп, включително кутии и разпределители, наличие на абонатни линии и подлинии, канали и съоръжения за *обходен* пренос (backhaul) в отделните части на мрежата за достъп и, когато е приложимо, информация относно местоположението на канали и наличност в рамките на каналите;

3. Технически условия във връзка с достъпа и използването на абонатни линии, подлинии и канали, включително технически характеристики на усуканата метална двойка и/или оптични влакна и/или други сходни елементи, кабелни разпределители, и свързана инфраструктура и, когато е приложимо, техническите условия за достъп до канали;“;

е) В част Б, точка 1 се заменя със следното:

„1. Информация за съществуващите съответни обекти или съоръжения за оборудване на оператора със значителна пазарна *сила,* както и за тяхна планирана актуализация. ***(*)***

(*) ***В интерес на обществената сигурност предоставянето на тази информация може да се ограничи само до заинтересованите страни.“;***

Сряда, 6 май 2009 г.

Член 3

Изменения на Директива 2002/20/ЕО (Директива за разрешение)

Директива 2002/20/ЕО се изменя както следва:

1) Член 2, параграф 2 се заменя със следния текст:

„2. Прилага се също така следното определение:

„общо разрешение“ означава правна рамка, установена от съответната държава-членка, която осигурява права за предоставяне на електронни съобщителни мрежи или услуги и определя специфичните за сектора задължения, които може да се прилагат за всички или за някои видове електронни съобщителни мрежи и услуги в съответствие с настоящата директива.“;

2) В член 3, параграф 2, се добавя следната алинея:

„От предприятия, които предоставят трансгранични електронни съобщителни услуги на предприятия, разположени в няколко държави-членки, не се изисква да внасят повече от едно уведомление за съответната държава-членка.“

3) Член 5 се заменя със следния текст:

„Член 5

Права на ползване на радиочестоти и номера

1. Държавите-членки улесняват използването на радиочестоти по общи разрешения. ***Когато е необходимо, държавите-членки*** може да предоставят индивидуални права *на ползване* с оглед:

— избягване на вредни смущения;

— гарантиране на техническо качество на услугата;

— защита на ефикасното използване на радиочестотния спектър; или

— постигане на други цели от общ интерес, определени от държавите-членки в съответствие със законодателството на Общността.

2. Когато е необходимо предоставяне на индивидуални права *на ползване* на радиочестоти и номера, държавите-членки предоставят такива права, при поискване, на всяко предприятие за предоставяне на мрежи или услуги съгласно общото разрешение, посочено в член 3, при условията на разпоредбите на членове 6, 7 и член 11, параграф 1, буква в) от настоящата директива и всички останали правила, които гарантират ефикасното използване на тези ресурси в съответствие с Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

Без да засяга специфичните критерии и процедури, приети от държавите-членки за предоставяне на доставчиците на услуги, свързани с радио- и телевизионно съдържание, на права *на ползване* на радиочестоти с оглед постигане на цели от общ интерес в съответствие с правото на Общността, такива права *на ползване* на радиочестоти и номера се предоставят чрез открити, обективни, прозрачни, недискриминационни и пропорционални процедури, а в случай на радиочестоти - в съответствие с разпоредбите на член 9 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива). Изключение от изискването за открити процедури би могло да се приложи в случаите, когато предоставянето на индивидуални права *на ползване* на радиочестоти на доставчици на услуги, свързани с радио- и телевизионно съдържание, е необходимо за постигане на цел от общ интерес, определена от държавите-членки в съответствие с правото на Общността.

Сряда, 6 май 2009 г.

Когато предоставят права *на ползване,* държавите-членки уточняват дали тези права могат да се прехвърлят от притежателя на правата и при какви условия. По отношение на радиочестотите, подобно предоставяне става в съответствие с ***членове 9 и 9б*** от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).

Когато държавите-членки предоставят права *на ползване* за ограничен период, продължителността му е подходяща за съответната услуга с оглед на преследваната цел***, като се отчита надлежно необходимостта да се предвиди съответен период за амортизация на инвестицията***.

Когато се предоставят индивидуални права *на ползване* на радиочестоти ▌за10 или повече години и ***същите не могат да се прехвърлят или отдават*** под наем между предприятия съгласно предвиденото в член 9б от Директива 2002/21/ЕО (Рамковата директива), ***компетентният*** национален орган ***гарантира, че*** критериите ***за предоставяне на индивидуални права на ползване се прилагат и се спазват през времетраенето на лиценза,*** по-специално при обосновано искане от притежателя на това право. Ако ***тези критерии*** вече не са приложими, индивидуалното право *на ползване* се променя в общо разрешение за използване на радиочестоти, ***при условие че бъде връчено предизвестие и след разумен срок,*** или неговото прехвърляне или отдаване под наем между предприятия става възможно, в съответствие с член 9б от Директива 2002/21/ЕО (Рамковата директива).

3. Решенията относно предоставянето на права *на ползване* се вземат, съобщават и оповестяват публично във възможно най-кратки срокове след получаването от страна на националните регулаторни органи на пълни заявления; в триседмичен срок - за номера, разпределени за специфични цели в националния номерационен план; и в шестседмичен срок - за радиочестоти, разпределени за използване от електронни съобщителни услуги в националния честотен план. Последният срок не засяга приложимите разпоредби на международните споразумения, свързани с използването на радиочестотите или орбиталните позиции.

4. Когато, след консултация със заинтересованите страни, в съответствие с разпоредбите на член 6 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива) е взето решение, че правата *на ползване* на номера от изключителна икономическа стойност ще се предоставят чрез конкурсни или сравнителни процедури за подбор, държавите-членки може да удължат максималния триседмичен срок с най-много още три седмици.

По отношение на конкурсните или сравнителни процедури за подбор във връзка с радиочестоти се прилага член 7.

5. Държавите-членки не ограничават броя на предоставените права *на ползване,* освен когато това е необходимо за гарантиране на ефикасното използване на радиочестотите съгласно член 7.

6. Компетентните национални органи гарантират, че радиочестотите се използват ефикасно и ефективно в съответствие с член 8, параграф 2 и член 9, параграф 2 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива). Те гарантират също така, че конкуренцията не се нарушава от *което и да е* прехвърляне или натрупване на ***права на ползване*** **на** радиочестоти. За тези цели държавите-членки *може* да вземат подходящи мерки като задължение за продажба или отдаване под наем на права *на ползване* на радиочестоти.“;

4) Член 6 се изменя както следва:

а) параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Общото разрешение за предоставяне на електронни съобщителни мрежи или услуги, правата на ползване на радиочестоти и правата на ползване на номера могат да подлежат само на условията, посочени в приложение I. Тези условия са недискриминационни, пропорционални и прозрачни и, в случай на права на ползване на радиочестоти, са в съответствие с член 9 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).“;

б) В параграф 2, думите „членове 16, 17, 18 и 19 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга)“ се заменят с думите „член 17 от Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга)“;

Сряда, 6 май 2009 г.

в) В параграф 3, думата „приложението“ се заменя с думите „приложение I“;

5) Член 7 се изменя както следва:

а) параграф 1 се изменя както следва:

(i) уводното изречение се заменя със следния текст:

„1. Когато дадена държава-членка решава дали да ограничи броя на правата на ползване на радиочестоти, които ще се предоставят, или дали да продължи срока на съществуващи права в съответствие с условия, различни от тези, посочени в самите права, съответната държава-членка, inter alia:“;

(ii) буква в) се заменя със следния текст:

в) публикува всички решения за ограничаване на предоставянето на правата на ползване или подновяване на правата на ползване, като посочва причините за това;“;

б) параграф 3 се заменя със следния текст:

„3. Когато се налага ограничаване на правата на ползване на радиочестоти, държавите-членки предоставят тези права на основата на критерии за подбор, които трябва да бъдат обективни, прозрачни, недискриминационни и пропорционални. Такива критерии за подбор трябва да отдадат необходимото значение на постигането на целите, определени в член 8 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова Директива), и на изискванията на член 9 от посочената директива.“

в) В параграф 5, думите „член 9“ се заменят с думите с „член 9б“;

6) Член 10 се изменя както следва:

а) параграфи 1, 2 и 3 се заменят със следния текст:

„1. Националните регулаторни органи следят и наблюдават спазването на условията на общото разрешение или на правата на ползване и на специфичните задължения, посочени в член 6, параграф 2, в съответствие с член 11.

Националните регулаторни органи имат правомощия да изискват от предприятията, които предоставят електронни съобщителни мрежи или услуги, обхванати от общото разрешение, или които имат права на ползване на радиочестоти или номера, да предоставят необходимата информация с оглед да се провери спазването на условията на общото разрешение или правата на ползване, както и на изпълнението на специфичните задължения, посочени в член 6, параграф 2, в съответствие с член 11.

2. Когато национален регулаторен орган установи, че дадено предприятие не спазва едно или повече условия на общото разрешение или на права на ползване или не изпълнява специфичните задължения, посочени в член 6, параграф 2, той уведомява предприятието за своите заключения и му дава възможност да изрази становището си в разумен срок.

3. Съответният орган има правомощия да изисква прекратяване на нарушението съгласно параграф 2 незабавно или в рамките на разумен срок и предприема подходящи и пропорционални мерки, насочени към гарантиране на спазване.

В тази връзка държавите-членки оправомощават съответните органи да налагат:

Сряда, 6 май 2009 г.

а) при необходимост, ***възпиращи*** финансови санкции***, които може да включват периодични санкции със задна дата; и***

б) разпореждания за преустановяване или забавяне на предоставянето на услуга или пакет услуги, което, ако продължи, би довело до съществено нарушение на конкуренцията, докато не бъде осигурено спазване на задълженията за достъп, наложени след анализ на пазара, извършен в съответствие с член 16 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).“;

Мерките и *мотивите, на* които те се основават, се съобщават на съответното предприятие незабавно и се определя разумен срок за изпълнение на мерките от предприятието.

б) параграф 4 се заменя със следния текст:

„4. Независимо от разпоредбите на параграфи 2 и 3, държавите-членки оправомощават съответния орган да налага, при необходимост, финансови санкции на предприятия, които не спазват задължението да предоставят информация в изпълнение на задълженията, посочени в член 11, параграф 1, букви а) или б) от настоящата директива и в член 9 от Директива 2002/19/ЕО (Директива за достъпа) в разумни срокове, определени от националните регулаторни органи.“;

в) параграф 5 се заменя със следния текст:

„5. В случай на тежки или многократни нарушения на условията на общото разрешение или на правата на ползване или на специфичните задължения, посочени в член 6, параграф 2, когато не се постигне изпълнение на мерките, целящи гарантиране на спазването и посочени в параграф 3 от настоящия член, националните регулаторни органи могат да предотвратят съответното предприятие да продължи да предоставя електронни съобщителни мрежи или услуги, или да прекратят или отнемат правата на ползване. Санкции и наказания, които са ефективни, пропорционални и възпиращи, могат да се прилагат за покриване на периода на всяко нарушение, дори ако нарушението е било поправено впоследствие.“;

г) параграф 6 се заменя със следния текст:

„6. Независимо от разпоредбите на параграфи 2, 3 и 5, когато разполагат с доказателства за нарушаване на условията на общото разрешение, правата на ползване или специфичните задължения, посочени в член 6, параграф 2, което представлява непосредствена и сериозна опасност за обществената безопасност, обществената сигурност или общественото здраве или ще създаде сериозни икономически или оперативни проблеми на други доставчици или ползватели на електронни съобщителни мрежи или услуги или на други ползватели на радиочестотния спектър, съответният орган може да предприеме спешни временни мерки за отстраняване на нарушението преди да вземе окончателно решение. След това, на въпросното предприятие се дава разумна възможност да изрази становището си и да предложи мерки за отстраняване на нарушението. При необходимост, съответният орган може да потвърди временните мерки, които са валидни за максимален срок от 3 месеца, но които могат да бъдат продължени с още до 3 месеца, ако процедурите за прилагане не са приключили.“;

7) Член 11, параграф 1 се изменя както следва:

а) буква а) се заменя със следния текст:

„а) системна или целева проверка за спазването на условия 1 и 2 от част А, условия 2 и 6 от част Б и условия 2 и 7 от част В на приложение I и спазването на задълженията, посочени в член 6, параграф 2;“;

б) В буква б), думата „приложение“ се заменя с „приложение I“;

в) добавят се следните точки:

Сряда, 6 май 2009 г.

„ж) обезпечаване на ефективното използване и гарантиране на ефективно управление на радиочестотите;

з) оценяване на бъдещото развитие на мрежите или услугите, което би могло да повлияе върху услугите на едро, предоставяни на разположение на конкуренти.“;

г) вторият параграф за заменя със следния текст:

„Информацията, посочена в точки а), б), г), д), е), ж) и з) от параграф първи не могат да се изискват преди или като условие за достъп до пазара.“;

8) Член 14 се заменя със следния текст:

„Член 14

Изменения на правата и задълженията

1. Държавите-членки гарантират, че правата, условията и процедурите във връзка с общото разрешение, както и с правата *на ползване* или правата за изграждане на съоръжения, могат да бъдат променени единствено при наличието на обективни основания и по пропорционален начин, като се вземат предвид, когато е необходимо, специфичните условия, приложими за прехвърляеми права *на ползване* на радиочестоти. Освен в случаите, когато предложените изменения са незначителни и са били договорени с притежателя на правата или на общото разрешение, намерението да се въведат промени се оповестява по подходящ начин и на заинтересованите страни, включително ползватели и потребители, *на които* се предоставя достатъчен срок да изразят своите становища по предложените промени, който е не по-кратък от четири седмици, освен при изключителни обстоятелства.

2. Държавите-членки не ограничават или оттеглят права за изграждане на съоръжения или права на ползване на радиочестоти преди изтичането на срока, за който те са предоставени, освен когато това е обосновано и приложимо в съответствие с разпоредбите на приложение I и на националното законодателство във връзка с обезщетяването при отнемане на права.“;

9) Член 15, параграф 1 се заменя със следния текст:

„1. Държавите-членки гарантират, че цялата необходима информация за правата, условията, процедурите, таксите, разходите и решенията във връзка с общото разрешение, правата на ползване и правата за изграждане на съоръжения се публикува и актуализира надлежно с оглед на лесния достъп на всички заинтересовани страни до тази информация.“

10) В член 17, параграфи 1 и 2 се заменят със следния текст:

„1. Без да се засягат разпоредбите на член 9а от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), държавите-членки привеждат общите разрешения и индивидуалните права *на ползване*, които вече съществуват към 31 декември 2009 г., в съответствие с членове 5, 6 и 7 и приложение I от настоящата директива най-късно до две години от датата на влизане в сила на настоящата директива.

2. Когато прилагането на параграф 1 води до намаляване на правата или разширяване на съществуващите общи разрешения и индивидуални права за ползване, държавите-членки могат да удължат срока на валидност на тези разрешения и права най-късно до 30 септември 2012 г., при условие че това не засяга правата на други предприятия в съответствие със законодателството на Общността. Държавите-членки уведомяват Комисията за удължаването на срока и посочват причините за това.“;

11) Приложението се изменя, както е установено в приложението към настоящата директива.

Сряда, 6 май 2009 г.

Член 4

Отмяна

Регламент (ЕО) № 2887/2000 се отменя.

Член 5

Транспониране

1. Държавите-членки приемат и публикуват до … (*) необходимите законови, подзаконови и административни разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива. Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби.

Държавите-членки прилагат тези мерки от … (**).

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условията и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби на националното право, които те приемат в областта в обхвата на настоящата директива.

Член 6

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила в деня след нейното публикуване в Официален вестник на Европейския съюз.

Член 7

Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в ‖,

За Европейския парламент
Председател

За съвета
Председател

(*) *18 месеца след датата на приемане на акта за изменение.*
(**) *Един ден след датата, посочена в алинея първа.*

Сряда, 6 май 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Приложението към Директива 2002/20/ЕО (Директива за разрешение) се изменя както следва:

1. Параграф 1 се заменя със следното заглавие:

„Условията, изброени в настоящото приложение, представляват максималния списък от условия, които могат да бъдат добавени към общото разрешение (част А), правата на ползване на радиочестоти (част Б) и правата на ползване на номера (част В), както е посочено в член 6, параграф 1 и член 11, параграф 1, буква а), в рамките на ограниченията, разрешени съгласно членове 5, 6, 7, 8 и 9 от Директива 2002/21/ЕО (Рамковата директива).“;

2. Част А се изменя както следва:

а) точка 4 се заменя със следния текст:

„4. Достъпност за крайните ползватели на номера от националния номерационен план, на номера от европейското телефонно номерационно пространство, универсалните международни безплатни телефонни номера, и когато е технически и икономически осъществимо, на номерата от номерационните планове на други държави-членки, и условията за това в съответствие с Директива 2002/22/ЕО („Директива за универсалната услуга“).“;

б) точка 7 се заменя със следния текст:

„7. Защита на личните данни и правото на неприкосновеност на личния живот, специфични за сектора на електронните съобщения в съответствие с Директива 2002/58/ЕО на Европейския парламент и на Съвета (Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации) (*)

(*) ОВ L 201, 31.7.2002 г., стр. 37.“;

в) точка 8 се заменя със следния текст:

„8. Правила за защита на потребителите, специфични за сектора на електронните съобщения, включително условия в съответствие с Директива 2002/22/ЕО (Директива за универсалната услуга) и условия за достъпност за ползватели с увреждания в съответствие с член 7 от посочената директива.“;

г) в точка 11, думите „Директива 97/66/ЕО“ се заменят с думите „Директива 2002/58/ЕО“;

д) вмъква се следната точка:

„11а. Условия за ползване по отношение на съобщения, отправени от обществените *органи* към обществото за предупреждаване в случай на непосредствени опасности и за смекчаване на последиците от големи катастрофи.“;

е) точка 12 се заменя със следния текст:

„12. Условия за използване в случай на големи бедствия или национални извънредни ситуации за обезпечаване на съобщенията между спасителните служби и органи.“;

ж) точка 16 се заменя със следния текст:

„16. Защитата на обществените мрежи срещу непозволен достъп в съответствие с разпоредбите на Директива 2002/58/ЕО (Директива за правото на неприкосновеност на личния живот и електронни комуникации).“;

Сряда, 6 май 2009 г.

з) добавя се следната точка:

„19. Задължения за прозрачност, ***налагани на доставчиците на обществени съобщителни мрежи,*** предоставящи общественодостъпни електронни съобщителни услуги, с цел да се осигури свързаност „от край до край“ в съответствие с целите и принципите, посочени в член 8 от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива), оповестяване на ***всички условия, ограничаващи достъпа до и/или използването на услуги и приложения, когато такива условия са разрешени от държавите-членки в съответствие с правото на Общността*** и при необходимост и в съответствие с принципа за съразмерност — достъп на националните регулаторни органи до тази информация, която е необходима с цел проверка на точността на това оповестяване.“;

3. Част Б се изменя както следва:

а) точка 1 се заменя със следния текст:

„1. Задължение за предоставяне на услуга или за използване на вида технология, за които са предоставени правата на ползване на честотата, включително, когато е приложимо, изисквания за покритие и качество.“;

б) точка 2 се заменя със следния текст:

„2. Ефективно и ефикасно използване на честотите в съответствие с Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).“;

в) добавя се следната точка:

„9. Специфични задължения, свързани с експериментално използване на радиочестоти.“;

4. В част В точка 1 се заменя със следния текст:

„1. Определяне на услугата, за която се ползват номерата, включително евентуални изисквания във връзка с предоставянето на тази услуга и, с цел избягване на съмнения, тарифни принципи и максимални цени, които могат да се прилагат в специфичен номерационен обхват за целите на гарантиране на защита на потребителите в съответствие с член 8, параграф 4, буква б) от Директива 2002/21/ЕО (Рамкова директива).“.

Сряда, 6 май 2009 г.

Орган на европейските регулатори в областта на електронните съобщения (ОЕРЕС) и Служба ***II

P6_TA(2009)0362

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно общата позиция на Съвета с оглед на приемане на Регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Група на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията (ГЕРД) (16498/1/2008 – C6-0067/2009 – 2007/0249(COD))

(2010/C 212 E/42)

(Процедура на съвместно вземане на решение: второ четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид общата позиция на Съвета (16498/1/2008 – C6-0067/2009),

— като взе предвид своята позиция на първо четене [1] относно предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2007)0699),

— като взе предвид измененото предложение на Комисията (COM(2008)0720),

— като взе предвид член 251, параграф 2 от Договора за ЕО,

— като взе предвид член 62 от своя правилник,

— като взе предвид препоръката за второ четене на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика (A6-0271/2009),

1. Одобрява общата позиция във вида, в който е изменена;

2. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

[1] Приети текстове, 24.9.2008 г., P6_TA(2008)0450.

P6_TC2-COD(2007)0249

Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 6 май 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № …/2009 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Орган на европейските регулатори в областта на електронните съобщения (ОЕРЕС) и на Служба

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на второ четене съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕО) № 1211/2009.)

Сряда, 6 май 2009 г.

Честотни ленти за мобилни комуникации ***I

P6_TA(2009)0363

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 87/372/ЕИО на Съвета за честотните ленти, които ще бъдат запазени за координираното въвеждане на обществени общоевропейски наземни клетъчни цифрови мобилни комуникации в Общността (COM(2008)0762 – C6-0452/2008 – 2008/0214(COD))

(2010/C 212 E/43)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0762),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и член 95 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0452/2008),

— като взе предвид член 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика (A6-0276/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC1-COD(2008)0214

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 6 май 2009 г. с оглед приемането на Директива 2009/…/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 87/372/ЕИО на Съвета за честотните ленти, които ще бъдат запазени за координираното въвеждане на обществени общоевропейски наземни клетъчни цифрови мобилни комуникации в Общността

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Директива 2009/114/ЕС.)

Сряда, 6 май 2009 г.

Равно третиране на мъжете и жените ***I

P6_TA(2009)0364

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за прилагане на принципа на равно третиране на мъжете и жените, които извършват дейности в качеството на самостоятелно заети лица, и за отмяна на Директива 86/613/ЕИО (COM(2008)0636 – C6-0341/2008 – 2008/0192(COD))

(2010/C 212 E/44)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парлапент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0636),

— като взе предвид член 251, параграф 2, и член 141, параграф 3 от Договора за ЕО, съгласно които Комисията внесе предложението в Парламента (C6-0341/2008),

— като взе предвид член 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по правата на жените и равенството между половете и становищата на Комисията по заетостта и социалните въпроси и Комисията по правни въпроси (A6-0258/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в това предложение или да го замени с друг текст;

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Сряда, 6 май 2009 г.

P6_TC1-COD(2008)0192

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 6 май 2009 г. с оглед приемането на Директива *2009/…/ЕО* на Европейския парламент и на Съвета за прилагане на принципа на равно третиране на мъжете и жените, които извършват дейности в качеството на самостоятелно заети лица и за отмяна на Директива 86/613/ЕИО на Съвета

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 141, параграф 3 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията ‖,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ([1]),

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ([2]),

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ([3]),

като имат предвид, че:

(1) Директива 86/613/ЕИО на Съвета от 11 декември 1986 г. за прилагане принципа на равното третиране на мъжете и жените, извършващи дейности в качеството на самостоятелно заети лица, включително и в сектора на земеделието, както и за закрила на самостоятелно заетите жени по време на бременност и майчинство ([4]), гарантира прилагането в държавите-членки на принципа за равно третиране на мъжете и жените, които извършват дейности в качеството на самостоятелно заети лица или съдействат за изпълнението на такива дейности. Директива 86/613/ЕИО не беше много ефективна по отношение на самостоятелно заетите лица и помагащите им съпрузи и нейният обхват следва да бъде преразгледан, тъй като случаи на основана на пола дискриминация и на тормоз се наблюдават и в области, които са извън сферата на наемния труд. От съображения за яснота Директива 86/613/ЕИО следва да бъде заменена с настоящата директива.

(2) *В своето Съобщение от 1 март 2006 г., озаглавено „Пътната карта за равенство между жените и мъжете 2006 г. - 2010 г.* ([5]), *Комисията оповести, че за* да подобри управлението на политиките за равенство между половете, ‖ ще преразгледа съществуващото *общностно законодателство* за равенство между половете, което не е включено в програмата за *законодателна преработка* от 2005 г., с цел то да бъде актуализирано, модернизирано и преработено, където е необходимо. Директива 86/613/ЕИО не беше включена в *тази дейност по преработка*.

(3) В заключенията на Съвета *от 5 и 6 декември 2007 г.* „Равностойна роля на жените и мъжете по отношение на заетостта, растежа и социалното *сближаване*“ ([6]), Съветът *призова* Комисията да прецени необходимостта от *изменение*, ако се налага, на Директива 86/613/ЕИО, за да може *на* самостоятелно заетите лица и помагащите съпрузи да *бъде гарантирано упражняването на правата или* във връзка с майчинството *или* бащинството.

(4) Европейският парламент последователно е приканвал Комисията да преразгледа Директива 86/613/ЕИО, по-специално, за да ***се постигне по-добра закрила на самостоятелно заетите жени по време на бременност и майчинство и да*** се подобри положението на помагащите съпрузи в селското стопанство***, занаятчийството, търговията, малките и средните предприятия и свободните професии***.

([1]) *Становище от 24 март 2009 г. (все още непубликувано в ОВ).*
([2]) ОВ C, стр.
([3]) *Позиция на Европейския парламент от 6 май 2009 г.*
([4]) ОВ L 359, 19.12.1986 г., стр. 56.
([5]) COM(2006) 0092.
([6]) документ SOC 385.

Сряда, 6 май 2009 г.

(5) В своята резолюция от 21 февруари 1997 г. относно положението на помагащите съпрузи на самостоятелно заети лица [1], Европейският парламент предложи задължителното регистриране на помагащите съпрузи, за да не бъдат повече „невидими работници“ и задължението за държавите-членки да разрешат на помагащите съпрузи да членуват в застрахователните схеми на самостоятелно заетите лица за болест, инвалидност и старост.

(6) В съобщението, *озаглавено* „Обновена социална програма: възможности, достъп и солидарност в Европа на 21 век“ [2], Комисията потвърждава необходимостта от предприемане на действие по отношение на неравнопоставеността между половете в областта на предприемачеството, както и от подобряване на съвместяването на личния и професионалния живот.

(7) Вече съществуват редица действащи правни инструменти за прилагането на принципа на равно третиране, които обхващат дейностите на самостоятелно заетите лица, и по-специално Директива 79/7/ЕИО на Съвета *от 19 декември 1978 г.* относно постепенното прилагане на принципа на равното третиране на мъжете и жените в сферата на социалното осигуряване [3] и Директива 2006/54/ЕО на Европейския парламент и на Съвета *от 5 юли 2006 г.* за прилагането на принципа на равните възможности и равното третиране на мъжете и жените в областта на заетостта и професиите (преработена) [4]. Поради това настоящата директива следва да не се прилага в областите, които вече са обхванати от другите директиви.

(8) Настоящата директива следва да се прилага за самостоятелно заетите лица и помагащите съпрузи, тъй като както едните, така и другите участват в осъществяването на стопанските дейности.

(9) На помагащите съпрузи следва да се даде ясно определен професионален статус, както и да се установят техните права.

(10) *Настоящата директива не* следва да ‖ се прилага за въпроси, *уредени от* други директиви за прилагане на принципа на равното третиране на мъжете и жените, а именно Директива 2004/113/ЕО *на Съвета от 13 декември 2004 г. относно прилагане на принципа на равното третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до стоки и услуги и предоставянето на стоки и услуги* [5]. По-специално, *член 5 от Директива 2004/113/ЕО* продължава да се прилага ‖ по отношение на осигурителните *договори* и свързаните с тях финансови услуги.

(11) За да бъде предотвратена дискриминацията, основана на пола, настоящата директива *следва да* се прилага както за пряката, така и за непряката дискриминация. Тормозът и сексуалният тормоз следва да се считат за дискриминация и поради тази причина следва да бъдат забранени.

(12) Съгласно член 141, параграф 4 от Договора *държавите-членки може* да *запазят* или да *приемат* мерки, предвиждащи специфични придобивки за *улесняване* на упражняването на професионална дейност от недостатъчно представения пол или да *предотвратят* или да *компенсират* неизгоди в професионалната кариера. По принцип ***тези мерки, като положителни действия*** за постигане на практическо равенство, не следва да бъдат възприемани като нарушение на правния принцип за равно третиране на *мъжете и* жените ‖.

(13) При самостоятелната заетост прилагането на принципа на равно третиране означава недопускане на дискриминация във връзка със създаването, ***управлението,*** оборудването или разширяването на предприятие или всякаква друга форма на самостоятелна заетост.

(14) Необходимо е да се гарантира, че няма дискриминация, основана на брачното или семейното положение че по отношение на условията за създаване на дружество *между* съпрузи или ***между*** партньори на семейни начала, когато те са законни по силата на националното законодателство. ***За целите на настоящата директива термините „семейно положение“ и „семейно предприятие“ следва да се тълкуват, като се взема под внимание признаването на партньорствата на семейни начала съгласно решенията на Съда на Европейските общности.***

---

[1] ***ОВ C 85, 17.3.1997 г., стр. 186***.
[2] COM(2008) 0412.
[3] ОВ L 6, 10.1.1979 г., стр. 24.
[4] ОВ L 204, 26.7.2006 г., стр. 23.
[5] *ОВ L 373, 21.12.2004 г., стр. 37*.

Сряда, 6 май 2009 г.

(15) Предвид приноса им за семейния бизнес, помагащите съпрузи ▌следва да разполагат с възможността да ползват равнище на закрила най-малко равно на онова, от което се ползват самостоятелно заетите лица, при същите условия като приложимите за самостоятелно заетите лица ▌. От държавите-членки следва да бъде изискано да предприемат необходимите мерки, за да бъде възможен посочения избор. При всички положения, равнището на закрила на ▌помагащите съпрузи може да съответства на степента на тяхното участие в дейностите ***на самостоятелно заетото лице в*** семейния бизнес.

(16) Икономическата и физическата уязвимост на бременните самостоятелно заети жени и подпомагащи съпрузи изисква необходимостта да им бъдат предоставени права за ползване на отпуск по майчинство, от който една част следва да се счита за задължителна. Държавите-членки *продължават* да бъдат компетентни за определяне на размера на вноските, както и на всички разпоредби по отношение на обезщетенията и плащанията, при условие че са спазени минималните предписания на настоящата директива. За да се вземе под внимание особеното положение, в което се намират самостоятелно заетите жени и подпомагащите съпрузи, следва да им бъде предоставена възможността да направят окончателния избор за това дали да се възползват, или не, от отпуск по майчинство.

(17) За да се отрази спецификата на самостоятелната заетост, самостоятелно заетите жени и подпомагащите съпрузи следва да разполагат, в рамките на възможното, ***освен с*** финансово обезщетение***, и с достъп до услуги по*** заместване за периода, през който ползват отпуск по майчинство.

(18) Повишаването на ефикасността на системите за социална закрила, по-специално чрез подобряване на стимулирането, по-добро администриране и оценяване и чрез определяне на приоритети в програмите за разходи, стана особено важно за осигуряването на дългосрочната финансова стабилност на европейските модели за социална сигурност. ▌

(19) Лица, които са били обект на дискриминация, основана на пола, следва да разполагат с адекватни средства за правна защита. С цел да се предостави по-ефективна защита, сдружения, организации и други правни образувания, също трябва да имат правото да участват в процесуални действия, както е определено от държавите-членки, както от името на жертвата, така и в нейна подкрепа, без да се накърняват националните процесуални правила за представителство и защита пред съдилищата.

(20) Защитата ***на самостоятелно заетите лица и на помагащите съпрузи*** от дискриминацията, основана на пола, следва да бъде подкрепена във всяка държава-членка от един или няколко органа с нужната компетенция за анализиране на тези проблеми, за проучване на възможните решения и за осигуряване на конкретна помощ на жертвите. ▌

(21) Тъй като целите на действието, което следва да се предприеме във всички държави-членки, по-специално осигуряването във всички държави-членки на висока степен на защита от дискриминация, не могат да бъдат постигнати в достатъчна степен от държавите-членки и съответно могат да бъдат постигнати по-успешно на ниво Общност, Общността може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, *уреден* в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, *уреден* в същия член, настоящата директива не надхвърля необходимото за постигането на тези цели,

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

Предмет и приложно поле

1. Настоящата директива определя рамка за прилагането в държавите-членки на принципа на равно третиране на мъжете и жените, които извършват дейност в качеството на самостоятелно заети лица или допринасят за извършването на подобна дейност, по отношение на аспектите, които не са покрити от Директиви 2006/54/ЕО и 79/7/ЕИО.

2. Настоящата директива обхваща самостоятелно заетите лица и помагащите съпрузи.

3. Прилагането на принципа на равно третиране на мъжете и жените по отношение на достъпа до стоки и услуги и предоставянето на стоки и услуги продължава да се обхваща от Директива 2004/113/ЕО.

Сряда, 6 май 2009 г.

Член 2

Определения

‖ За целите на настоящата Директива се прилагат следните определения:

а) „самостоятелно заети лица“: всички лица, които развиват доходоносна дейност за своя сметка в съответствие с условията, предвидени в националното законодателство, включително и земеделските работници***,*** лицата, упражняващи свободни професии, ***занаятчиите, търговците и в рамките на малки и средни предприятия***;

б) „помагащи съпрузи“: съпрузите или партньорите, съжителстващи на семейни начала със самостоятелно заетите лица, когато са признати от националното законодателство, които не са нито работници или служители, нито съдружници, а редовно и в съответствие с условията на националното законодателство участват в дейностите на самостоятелно заетото лице и изпълняват същите или помощни задачи*;*

в) „пряка дискриминация“: ситуация, при която едно лице е третирано поради своя пол по начин, по-неблагоприятен, отколкото този, по който е, е било или би било третирано друго лице при подобни обстоятелства*;*

г) „непряка дискриминация“: ситуация, при която привидно неутрална разпоредба, критерий или практика могат да бъдат особено неблагоприятни за лица от единия пол спрямо лица от другия пол, освен ако тази разпоредба, критерий или практика имат като обективно основание законова цел и ако средствата за постигане на тази цел са уместни и необходими;

д) „тормоз“: ситуация, при която нежелано поведение, свързано с пола на дадено лице, има за цел или за резултат да накърни достойнството на дадено лице и да го постави в заплашващо, враждебно, унизително, оскърбително или обидно положение;

е) „сексуален тормоз“: ситуация, при която нежелано поведение от сексуално естество, което е изразено физически, словесно или по несловесен начин, има за цел или за резултат да накърни достойнството на дадено лице и да го постави в заплашващо, враждебно, унизително, оскърбително или обидно положение.

Член 3

Семейни предприятия

Държавите-членки следят за липсата на дискриминация въз основа на брачно или семейно положение по отношение на условията за учредяване на дружество между съпрузи или между партньори, съжителстващи на семейни начала, когато те са признати от национално законодателство. За „семейни предприятия“ се считат всички предприятия, които са учредени съвместно от съпрузи или партньори, съжителстващи на семейни начала, когато последните са признати от национално законодателство. Признаването на партньорства на семейни начала се основава на съответните решения на Съда на Европейските общности.

Член 4

Принцип на равното третиране

1. Принципът на равното третиране означава, че не се допуска каквато и да е дискриминация, основана на пола, пряко или косвено, по-специално чрез позоваване на брачното или семейното положение, по-специално по отношение на създаването, ***управлението,*** оборудването и разширяването на предприятие или на започването или разширяването на каквато и да е друга форма на дейност, която се извършва в качеството на самостоятелно заето лице.

2. Тормозът и сексуалният тормоз се смятат за дискриминация, основана на пола, и поради това са забранени. Отхвърлянето или понасянето от едно лице на такова поведение не могат да се използват като основание при вземането на решение, което засяга това лице.

3. Нареждане да се дискриминират лица въз основа на пола се счита за дискриминация.

Сряда, 6 май 2009 г.

Член 5

Мерки за насърчаване

С оглед да се осигури пълно равенство между мъжете и жените на практика, принципът на равното третиране не е пречка държава-членка да запази или *да* приеме специфични мерки, които имат за цел да предотвратят или да компенсират неизгода, свързана с пола***, като например имат за цел да насърчат предприемаческата дейност на жените***.

Член 6

Създаване на дружество

Без да се засягат специфичните условия за достъп до определени дейности, които еднакво се прилагат и към двата пола, държавите-членки предприемат необходимите мерки за гарантиране на това, условията за създаване на дружество *между* съпрузи или ***между*** партньори, съжителстващи на семейни начала, когато са признати от националното законодателство, да не са с по-ограничителен характер от условията за създаване на дружество с други лица.

Член 7

Социална закрила *на* помагащи съпрузи *и на помагащите партньори, съжителстващи на семейни начала*

Държавите-членки предприемат необходимите мерки да гарантират, че помагащите съпрузи ***и помагащите партньори, съжителстващи на семейни начала,*** се ползват поне от същото ниво на закрила като самостоятелно заетите лица и при същите условия като самостоятелно заетите лица. ***Ако това разширяване на обхвата на придобивките не се изисква от законодателството на дадена държава-членка, то се предоставя при поискване от страна на помагащ съпруг или партньор, съжителстващ на семейни начала.***

Тези мерки гарантират независимото членуване на помагащите съпрузи в системите за социална сигурност, които са предназначени за самостоятелно заетите лица и покриват болест, инвалидност и старост, при условие че внасят същите вноски като самостоятелно заетите лица, дори ако за тази цел трябва да се предвиди възможността вноските им да се изчисляват на базата на фиксирана ставка.

Вноските за социално осигуряване на помагащите съпрузи следва да могат да се приспадат от данъците като оперативни разходи, също както и реалното възнаграждение, което те получават, при две условия: услугите им са надлежно заплатени и да се отнася за обичайно възнаграждение за такива услуги.

Член 8

Отпуск по майчинство

1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки да гарантират, че самостоятелно заетите жени и помагащите съпруги могат ▌да имат право на същия период на отпуск по майчинство, ***който е съобразен с техните потребности. Продължителността на този отпуск следва да бъде по техен избор, при условие че като цяло той не превишава предвиденото*** в Директива 92/85/ЕИО на Съвета ([1]).

2. За да осигурят, че лицата, посочени в параграф 1, могат да упражняват правата си, които са им признати *по настоящия* член, държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че тези лица получават адекватно обезщетение по време на отпуска си по майчинство.

3. Обезщетението, посочено в параграф 2, се счита за достатъчно, ако гарантира доход, най-малкото равностоен на онзи, който съответното лице би получавало в случай на прекъсване на работа по здравословни причини или, ако не е приложимо, всякакво равностойно обезщетение, определено от националното законодателство, до евентуалния максимален размер, определен от националното законодателство***, максимален размер, който не може да поражда каквато и да било дискриминация***.

([1]) ОВ L 348, 28.11.1992 г., стр. 1.

Сряда, 6 май 2009 г.

4. Държавите-членки предприемат необходимите мерки да гарантират, че самостоятелно заетите жени и помагащите съпруги имат достъп ▌ до услуги, които осигуряват временно заместване или до всякакви съществуващи национални социални услуги, ***в допълнение към*** обезщетението, посочено в параграф 2.

Член 9

Признаване на труда на помагащите съпрузи

Държавите-членки поемат задължението да проучат при какви условия може да се насърчава признаването на труда на помагащите съпрузи и, в резултат на това проучване, да обмислят и всички подходящи инициативи за насърчаване на това признаване.

Член 10

Защита на правата

1. Държавите-членки гарантират, че ***ефикасни юридически*** или ***административни*** процедури, включително, когато те считат за подходящо, и *помирителни* процедури, за привеждането в изпълнение на задълженията по настоящата директива, са достъпни за всички лица, които считат, че са претърпели загуби или *вреди* вследствие на неприлагането спрямо тях на принципа за равно третиране, дори и след прекратяване на отношенията, относно които се твърди, че са имали дискриминационен характер.

2. Държавите-членки гарантират, че сдруженията, организациите и другите правни субекти, които съгласно критериите, определени от съответното национално законодателство, имат законен интерес да осигуряват спазването на разпоредбите на настоящата директива, могат от името или в подкрепа на жалбоподателя, или с негово/нейно съгласие да образуват всякакво съдебно или административно производство, предвидено за спазване на задълженията, произтичащи от настоящата директива.

3. Параграфи 1 и 2 се прилагат съобразно националните разпоредби относно сроковете за подаване на жалби, свързани с принципа за равно третиране.

Член 11

Компенсация или обезщетение

Държавите-членки въвеждат в съответните си национални правни системи мерките, необходими да гарантират действителна и ефективна компенсация или обезщетение съгласно определения от държавите-членки ред по отношение на загуба или щета, понесена от дадено лице вследствие на дискриминация по смисъла на настоящата директива, като такива компенсации или обезщетения са възпиращи и пропорционални на претърпяната загуба или щета. Такива компенсации или обезщетения не се ограничават от предварително определен максимален размер.

Член 12

Орган за равно третиране

1. Държавите-членки определят орган ▌ за насърчаване, анализ, мониторинг и подпомагане на равното третиране без дискриминация, основана на пола, на всички лица и създават необходимата уредба за това. ***Този орган може*** да ***бъде*** част от *органите*, чиято задача е да защитават на национално ниво правата на човека или да закрилят правата на личността или да прилагат принципа на равното третиране.

2. Държавите-членки гарантират, че ***органът, посочен*** в параграф 1, ***има*** следната мисия:

а) без да се накърняват правата на жертвите и сдруженията, организациите и останалите правни субекти, посочени в *член 10*, параграф 2, да *осигурява* на жертвите на дискриминация независимо съдействие при започване на производство за дискриминация;

б) да *извършва* независими проучвания, свързани с проява на дискриминация;

Сряда, 6 май 2009 г.

в) да *публикува* независими доклади и да изказват препоръки по всички въпроси, свързани с този вид дискриминация,

г) да обменя на подходящо равнище налична информация с европейски организации със сродни функции, като Европейския институт за равенството между мъжете и жените.

Член 13

Включване на въпроси от областта на равенството между мъжете и жените в различните политики

Държавите-членки активно вземат предвид целта на равенството между половете при изработването и изпълнението на законовите, подзаконовите и административните разпоредби, както и на политиките и дейностите в областите, за които се отнася настоящата директива.

Член 14

Разпространяване на информация

Държавите-членки следят приетите разпоредби в приложение на настоящата директива, както и онези, които вече са в сила в тази област, да бъдат доведени до знанието на заинтересованите лица чрез всички подходящи средства***, включително интернет,*** и за цялата им територия.

Член 15

Равнище на закрила

Прилагането на настоящата директива при никакви обстоятелства не *може да* представлява основание за намаляване на равнището на защита срещу дискриминация, което вече е постигнато от държавите-членки в областите, уредени от настоящата директива.

Член 16

Доклади

1. Държавите-членки съобщават на Комисията всякаква налична информация относно прилагането на настоящата директива най късно до … (+).

Комисията съставя обобщителен доклад, който се предава на Европейския парламент и на Съвета най-късно до … (++). Ако е уместно, тези доклади се придружават от предложения за изменения на настоящата директива.

2. Докладът на Комисията взема предвид гледната точка на заинтересованите лица.

Член 17

Преразглеждане

Не по-късно до … (+++), ***Комисията преразглежда прилагането на настоящата директива и, ако е уместно, предлага изменения, каквито прецени за необходими.***

(+) ***Четири*** *години след приемането на настоящата директива.*
(++) ***Пет*** *години след приемането на настоящата директива.*
(+++) ***Шест*** *години след приемането на настоящата директива.*

Сряда, 6 май 2009 г.

Член 18

Прилагане

1. Държавите-членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпоредби, необходими, за да се съобразят с настоящата директива, не по-късно от … (+). Те незабавно съобщават на Комисията текста на тези разпоредби и прилагат таблица за съответствието между разпоредбите и настоящата директива.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или позоваването се извършва при официалното им публикуване. Условията и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. ***Ако особени затруднения обосновават това****, срокът, посочен в параграф 1 за транспониране на* **настоящата директива** *може да бъде продължен до …* (++).

3. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните разпоредби от националното си законодателство, които те приемат в областта, обхваната с настоящата директива.

Член 19

Минимални изисквания

Във връзка със защитата на принципа на равното третиране, държавите-членки може да приемат или да запазят по-благоприятни разпоредби от тези, които са предвидени в настоящата директива.

Член 20

Отмяна

‖ Директива 86/613/ЕИО се отменя*, считано от …* (+).

Член 21

Влизане в сила

Настоящата директива влиза сила *на* двадесетия ден от публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейския съюз.*

Член 22

Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено ‖ на ‖

За Европейския парламент	За Съвета
Председател	Председател

(+) ***Две*** *години след приемането на настоящата директива*
(++) ***Три*** *години след приемането на настоящата директива*

Сряда, 6 май 2009 г.

Създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ***I

P6_TA(2009)0365

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложение за регламент на Европейския Парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1927/2006 за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията (COM(2008)0867 – C6-0518/2008 – 2008/0267(COD))

(2010/C 212 E/45)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0867),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и член 159, трети параграф от Договора за ЕО, съгласно които Комисията е внесла предложението в Парламента (C6-0518/2008),

— като взе предвид член 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по заетост и социални въпроси и становищата на Комисията по икономически и парични въпроси и на Комисията по регионално развитие (A6-0242/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. Призовава Комисията отново да се допита до Парламента, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC1-COD(2008)0267

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 6 май 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № …/2009 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1927/2006 за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕО) № 546/2009.)

Сряда, 6 май 2009 г.

Програма за подпомагане на икономическото възстановяване чрез предоставяне на финансова помощ от Общността на проекти в областта на енергетиката ***I

P6_TA(2009)0366

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно приемане на програма за подпомагане на икономическото възстановяване чрез предоставяне на финансова помощ от Общността на проекти в областта на енергетиката (COM(2009)0035 – C6-0049/2009 – 2009/0010(COD))

(2010/C 212 E/46)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2009)0035),

— като взе предвид член 251, параграф 2, член 156 и член 175, параграф 1 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0049/2009),

— като взе предвид член 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по промишленост, изследвания и енергетика и становищата на Комисията по бюджети и на Комисията по регионално развитие (A6-0261/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. Приема за сведение декларацията на Комисията, приложена към настоящата резолюция;

3. Счита, че референтната сума, посочена в законодателното предложение е съвместима с Многогодишната финансова рамка, както последната е преразгледана;

4. Напомня, че всяко преразпределяне, което би довело до отрицателни последици върху други политики на ЕС, намалявайки определените за тях средства, следва да бъде избягвано;

5. Припомня, че годишната сума ще бъде определена в рамките на годишната бюджетна процедура, в съответствие с точка 37 от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление ([1]);

6. Отбелязва, че тъй като финансирането на програмата е договорено, законодателният процес може да бъде завършен;

7. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;

8. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

([1]) ОВ C 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Сряда, 6 май 2009 г.

P6_TC1-COD(2009)0010

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 6 май 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № …/2009 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма за подпомагане на икономическото възстановяване чрез предоставяне на финансова помощ от Общността на проекти в областта на енергетиката

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕО) № 663/2009.)

ПРИЛОЖЕНИЕ

ДЕКЛАРАЦИЯ НА КОМИСИЯТА

„Комисията подчертава, че енергийната ефективност и използването на енергия от възобновяеми източници са основни приоритети на енергийната политика на ЕС, като съображенията за това са свързани както с опазването на околната среда, така и със сигурността на доставките. В това отношение Регламентът ще допринесе за тези приоритети, като предостави съществена подкрепа за проекти за разположени в морето вятърни електрогенериращи инсталации.

Във връзка с това Комисията припомня останалите нови инициативи в подкрепа на енергийната ефективност и използването на възобновяеми енергийни източници, предложени от Комисията, по-конкретно в Европейския план за възстановяване, одобрен от Европейския съвет през декември 2008 г. Те включват:

Изменение на Регламента за ЕФРР, за да се позволи инвестирането на до 8 млрд. евро в енергийна ефективност и енергия от възобновяеми източници в жилищния сектор във всички държави-членки. Публично-частно партньорство по инициативата „Европейски енергийноефективни сгради“ за насърчаване на екологичните технологии и разработване на енергийноефективни системи и материали за нови и обновени сгради. Финансовият пакет за тази дейност е 1 млрд. евро: 500 млн. евро от съществуващия бюджет по Седма рамкова програма на ЕО за 2010—2013 г. и 500 млн. евро от сектора на промишлеността.

„Инициатива за финансиране на устойчиво развита енергия“ на ЕО—ЕИБ. Нейната цел е да даде възможност за инвестиране в проекти за енергийна ефективност и използване на възобновяеми енергийни източници в градска среда. Комисията осигурява средства за механизма за финансиране за техническа помощ по европейската програма „Интелигентна енергия“ (определената сума за 2009 г. е 15 млн. евро). Този механизъм за финансиране, управляван от ЕИБ, ще улесни достъпа до заеми от ЕИБ със съществен ефект на дългово финансиране.

Създаването на пазарно-ориентиран фонд „Marguerite“ за частни капиталови инвестиции от институции-инвеститори — под ръководството на ЕИБ: Европейски фонд за енергетика, изменение на климата и инфраструктура 2020 г. Този фонд ще инвестира в областта на енергетиката и изменението на климата (ТЕМ-Е, устойчиво производство на енергия, енергия от възобновяеми източници, нови технологии, инвестиции в енергийна ефективност, сигурност на енергийните доставки, както и в екологична инфраструктура). Комисията подкрепя тази инициатива.

Освен това до края на ноември 2009 г. Комисията ще представи преглед на плана за действие в областта на енергийната ефективност, както бе поискано от Съвета (заключения на Европейския съвет през март 2009 г.) и Европейския парламент (Резолюция P6_TA(2009)0064 на ЕП).

Експертите са единодушни, че енергийната ефективност е най-икономичната възможност за намаляване на емисиите на парникови газови. До ноември 2009 г. Комисията ще представи подробен анализ на пречките за увеличаване на инвестициите в енергийна ефективност. По-специално тя ще разгледа въпроса за това дали съществува необходимост за увеличаване на финансовите стимули под формата на нисколихвени заеми и/или безвъзмездни средства, как може да се използва за тази цел европейският бюджет и, ако е уместно, ще включи наред с останалото и допълнителни фондове за финансиране на енергийна ефективност в новия Инструмент на ЕС за енергийна сигурност и инфраструктурни инвестиции, който ще бъде представен през 2010 г.

При прегледа на плана за действие в областта на енергийната ефективност Комисията ще обърне специално внимание на свързаните с политиката за съседство аспекти при повишаване на енергийната ефективност. Тя ще направи анализ на начините, по които тези аспекти могат да предоставят финансови и регулаторни стимули за съседните държави, така че те да увеличат инвестициите си в енергийна ефективност.

При условие че в доклада, който съгласно член 28 следва да бъде представен през 2010 г. относно прилагането на Регламента, Комисията установи, че не би било възможно до края на 2010 г. да се предоставят част от средствата, предвидени за проектите, посочени в приложението към Регламента, Комисията ще предложи, ако е уместно и по балансиран в географско отношение начин, изменение на Регламента, което да даде възможност за финансиране на проекти в областта на енергийната ефективност и използването на енергия от възобновяеми източници като допълнение към посочените по-горе инициативи, включително и критерии за съответствие, подобни на критериите, приложими към проектите, посочени в приложението към настоящия регламент.“

Сряда, 6 май 2009 г.

Директиви за капиталовите изисквания ***I

P6_TA(2009)0367

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директиви 2006/48/ЕО и 2006/49/ЕО по отношение на банки - филиали на централни институции, определени елементи на собствения капитал, големи експозиции, надзорна уредба и управление при кризи (COM(2008)0602 (C6-0339/2008 – 2008/0191(COD))

(2010/C 212 E/47)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0602),

— като взе предвид проекта на директива на Комисията за изменение на някои приложения към Директива 2006/48/ЕО на Европейския парламент и на Съвета по отношение на техническите разпоредби относно управлението на риска и резолюцията на Парламента от 16 декември 2008 г. в това отношение ([1]),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и член 47, параграф 2 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0339/2008),

— като взе предвид ангажимента, поет от представителя на Съвета с писмо от 29 април 2009 г., предложението да бъде одобрено във вида, в който е изменено, в съответствие с член 251, параграф 2, втора алинея, първо тире от Договора за ЕО,

— като взе предвид член 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по икономически и парични въпроси (A6-0139/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

([1]) Приети текстове, P6_TA(2008)0607.

P6_TC1-COD(2008)0191

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 6 май 2009 г. с оглед приемането на Директива 2009/…/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директиви 2006/48/ЕО, 2006/49/ЕО и 2007/64/ЕО по отношение на банки – филиали на централни институции, определени елементи на собствения капитал, големи експозиции, надзорна уредба и управление при кризи

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Директива 2009/111/ЕО.)

Сряда, 6 май 2009 г.

Програма на Общността за подкрепа на специфични дейности в областта на финансовите услуги, финансовото отчитане и одита ***I

P6_TA(2009)0368

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма на Общността за подкрепа на специфични дейности в областта на финансовите услуги, финансовото отчитане и одита (COM(2009)0014 – C6-0031/2009 – 2009/0001(COD))

(2010/C 212 E/48)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2009)0014),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и член 95 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0031/2009),

— като взе предвид ангажимента, поет от представителя на Съвета с писмо от 6 май 2009 г., предложението да бъде одобрено във вида, в който е изменено, в съответствие с член 251, параграф 2, втора алинея, първо тире от Договора за ЕО,

— като взе предвид член 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по икономически и парични въпроси и становищата на Комисията по правни въпроси и на комисията по бюджети (A6-0246/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. Счита, че референтната сума, посочена в законодателното предложение, трябва да бъде съвместима с горната граница на функция 1а от многогодишната финансова рамка за 2007-2013 г., и изтъква, че годишната сума ще бъде определена в рамките на годишната бюджетна процедура в съответствие с разпоредбите на точка 37 от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление [1] (МИС);

3. Счита, че се прилага точка 47 от горепосоченото МИС, ако европейските органи, съфинансирани от програмата за подкрепа на специфични дейности в областта на финансовите услуги, финансовото отчитане и одита, бъдат преобразувани в агенции;

4. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението или да го замени с друг текст;

5. Одобрява декларацията на Парламента, приложена към настоящата резолюция;

6. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

---

[1] ОВ C 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Сряда, 6 май 2009 г.

P6_TC1-COD(2009)0001

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 6 май 2009 г. с оглед приемането на Решение № …/2009/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма на Общността за подкрепа на специфични дейности в областта на финансовите услуги, финансовото отчитане и одита

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Решение № 716/2009/ЕО.)

ПРИЛОЖЕНИЕ

Декларация на Европейския парламент

Влошаването на финансовата криза подчерта необходимостта от спешно укрепване на сближаването на надзорните практики и сътрудничеството на надзорните органи на равнище на ЕС. Разработването на общи инструменти в областта на информационните технологии и единна култура на надзор от страна на трите комитета на надзорните органи на ЕС – *CESR*, *CEBS* и *CEOIPS* – са два от инструментите за постигането на тази цел.

В резултат на това и в очакване на влизането в сила на Програмата на Общността за периода 2010-2013 г., Европейският парламент и Съветът приканват Комисията да пристъпи към изготвянето на предложение за предоставяне на временно финансиране за 2009 г. на трите комитета на надзорните органи на ЕС чрез решение на Комисията в съответствие със следните насоки:

— Временното финансиране от Комисията за 2009 г. ще бъде определено в рамките на осъществяването и развитието на вътрешния пазар за 2009 г. по бюджетен ред 12.0201. Следователно това временно финансиране ще бъде предоставено от наличния бюджет на Комисията, от сумите, които вече са разпределени от бюджетните органи на Генерална дирекция „Вътрешен пазар и услуги“ за 2009 г. По този начин самото решение за финансиране ще бъде прието под формата на решение на Комисията.

— Комисията ще предостави на трите комитета на надзорните органи на ЕС ограничени безвъзмездни средства за дейности за финансиране на (i) секторни и междусекторни проекти за обучение, разработени от всеки един от трите комитета на надзорните органи на ЕС и (ii), що се отнася до *CESR*, конкретен проект в областта на информационните технологии съгласно механизма за обмен на отчети за транзакции (TREM), установен в съответствие с Директивата относно пазарите на финансови инструменти (MiFID) [1], а именно разширяване на обхвата на TREM по отношение на извънборсови операции с деривати. Това са стратегическите проекти, които бяха идентифицирани като приоритетни от трите комитета на надзорните органи на ЕС.

— Общият размер на временното финансиране от страна на Комисията за 2009 г. няма да надвишава 500 000 EUR, като тази сума следва да покрие част от разходите за определените проекти и обучения, предложени от комитетите на надзорните органи на ЕС за 2009 г.

Решението на Комисията за временно финансиране за 2009 г. е оправдано поради извънредните обстоятелства на продължаващата финансова криза и поради факта, че предвижданата Програма на Общността ще влезе в сила едва от 2010 г. Следователно това решение не е насочено към създаване на прецедент.

---

[1] Директива 2004/39/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 21 април 2004 г. относно пазарите на финансовите инструменти (ОВ L 145, 30.4.2004 г., стр. 1).

Сряда, 6 май 2009 г.

Защита на животни по време на умъртвяване *

P6_TA(2009)0369

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложението за регламент на Съвета относно защитата на животните по време на умъртвяване (COM(2008)0553 – C6-0451/2008 – 2008/0180(CNS))

(2010/C 212 E/49)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2008)0553),

— като взе предвид член 37 от Договора за ЕО, съгласно който Съветът се е консултирал с него (C6-0451/2008),

— като взе предвид член 51 от своя Правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по земеделие и развитие на селските райони и становището на Комисията по околна среда, обществено здраве и безопасност на храните (A6-0185/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. Отправя покана към Комисията да внесе съответните изменения в предложението си, съгласно член 250, параграф 2 от Договора за ЕО;

3. Отправя покана към Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;

4. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението на Комисията;

5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ
Изменение 1 **Предложение за регламент** **Заглавие**	
Предложение за регламент на Съвета относно защитата на животните по време на умъртвяване	Предложение за регламент на Съвета относно защитата на животните по време на ***клане и*** умъртвяване

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 2
Предложение за регламент
Съображение 6

(6) Европейският орган за безопасност на храните (ЕОБХ) прие две становища относно хуманното отношение към животните като аспект от основните системи за зашеметяване и умъртвяване на някои видове животни, а именно относно хуманното отношение към животните като аспект от основните системи за зашеметяване и умъртвяване на основните видове животни, отглеждани за търговски цели (2004 г.), и относно хуманното отношение към животните като аспект от основните системи за зашеметяване и умъртвяване на селскостопански елени, кози, зайци, щрауси, патици, гъски и пъдпъдъци, отглеждани за търговски цели (2006 г.). Законодателството на *общността* в тази област следва да бъде актуализирано, за да бъдат взети предвид посочените научни становища. Препоръките за постепенно премахване на употребата на въглероден диоксид при свинете и птиците, ***както и за постепенно премахване на употребата на електрически ток във водна баня при птиците*** не бяха включени в предложението, тъй като от оценката на въздействието стана ясно, че към настоящия момент те не са икономически жизнеспособни в ЕС. Освен това, в настоящия регламент не следва да се включват други препоръки, тъй като те се отнасят за технически параметри, които следва да бъдат включени в мерките за изпълнение или кодексите на добрите практики. Препоръки относно рибовъдството не бяха включени в предложението поради необходимостта от допълнително научно становище и икономическа оценка в тази област.	(6) Европейският орган за безопасност на храните (ЕОБХ) прие две становища относно хуманното отношение към животните като аспект от основните системи за зашеметяване и умъртвяване на някои видове животни, а именно относно хуманното отношение към животните като аспект от основните системи за зашеметяване и умъртвяване на основните видове животни, отглеждани за търговски цели (2004 г.), и относно хуманното отношение към животните като аспект от основните системи за зашеметяване и умъртвяване на селскостопански елени, кози, зайци, щрауси, патици, гъски и пъдпъдъци, отглеждани за търговски цели (2006 г.). ***През 2001 г. Научният комитет по здраве на животните и хуманно отношение към тях (SCAHAW) прие доклад относно хуманното отношение към животните, отглеждани за добив на кожа, съдържащ анализ на методите за умъртвяване, използвани във ферми за производство на кожи.*** Законодателството на *Общността* в тази област следва да бъде актуализирано, за да бъдат взети предвид посочените научни становища. Препоръките за постепенно премахване на употребата на въглероден диоксид при свинете и птиците не бяха включени в предложението, тъй като от оценката на въздействието стана ясно, че към настоящия момент те не са икономически жизнеспособни в ЕС. Освен това, в настоящия регламент не следва да се включват други препоръки, тъй като те се отнасят за технически параметри, които следва да бъдат включени в мерките за изпълнение или кодексите на добрите практики. Препоръки относно рибовъдството не бяха включени в предложението поради необходимостта от допълнително научно становище и икономическа оценка в тази област.

Изменение 3
Предложение за регламент
Съображение 15

(15) В Протокола относно закрилата и хуманното отношение към животните се подчертава необходимостта от спазването на законовите или административните разпоредби и на характерните за съответната държава-членка обичаи, свързани по-специално с религиозните обреди, културните традиции и регионалното наследство, при формулирането и прилагането на политиките на Общността inter alia в областта на селското стопанство и вътрешния пазар. Следователно е целесъобразно културните мероприятия да бъдат изключени от обхвата на настоящия регламент, в случай че изискването за хуманно отношение към животните се отразява отрицателно върху самото естество на съответното мероприятие.	(15) В Протокола относно закрилата и хуманното отношение към животните се подчертава необходимостта от спазването на законовите или административните разпоредби и на характерните за съответната държава-членка обичаи, свързани по-специално с религиозните обреди, културните традиции ***или традициите с религиозен произход*** и регионалното наследство, при формулирането и прилагането на политиките на Общността inter alia в областта на селското стопанство и вътрешния пазар. Следователно е целесъобразно културните, ***религиозните и традиционните*** мероприятия да бъдат изключени от обхвата на настоящия регламент, в случай че изискването за хуманно отношение към животните се отразява отрицателно върху самото естество на съответното мероприятие.

Изменение 4
Предложение за регламент
Съображение 16

(16) Освен това, културните традиции са свързани с наследен, установен или обичаен начин на мислене, действие или поведение, включващ в действителност понятието за нещо предадено или придобито от предшественик. Те способстват заздравяването на дълготрайните социални връзки между поколенията. Предвид че тези дейности не засягат пазара на животински продукти ***и не са продиктувани от производствени цели***, е целесъобразно ***умъртвяването*** на животни по време на посочените мероприятия да бъде изключено от обхвата на настоящия регламент.	(16) Освен това, културните традиции ***или традициите с религиозен произход*** са свързани с наследен, установен или обичаен начин на мислене, действие или поведение, включващ в действителност понятието за нещо предадено или придобито от предшественик. Те способстват заздравяването на дълготрайните социални връзки между поколенията. Предвид че тези дейности не засягат пазара на животински продукти, е целесъобразно ***клането*** на животни по време на посочените мероприятия да бъде изключено от обхвата на настоящия регламент.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 5
Предложение за регламент
Съображение 22 а (ново)

	(22а) Горепосочените нови предизвикателства неизбежно ще имат значителни финансови последици за операторите в Съюза. За да се гарантира спазване на правилата, определени в настоящия регламент, следва да се отдели достатъчно финансиране от Съюза за оказване на необходимата финансова подкрепа, за да може на Съюза да се отреди водеща роля по въпросите на хуманното отношение към животните в международен план.

Изменение 6
Предложение за регламент
Съображение 24

(24) В зависимост от начина на прилагането им в процеса на клане или умъртвяване някои методи за зашеметяване могат да доведат до смърт, при която е избегната болката и са сведени до минимум уплахата или страданието на животните. ***Следователно не е необходимо да се разграничават обратими и необратими методи на зашеметяване.***	(24) В зависимост от начина на прилагането им в процеса на клане или умъртвяване някои методи за зашеметяване могат да доведат до смърт, при която е избегната болката и са сведени до минимум уплахата или страданието на животните.

Изменение 7
Предложение за регламент
Съображение 32

(32) В Регламент (ЕО) № 854/2004 е изложен списък с предприятия, от които е разрешено да се осъществява внос в Общността на посочените продукти с животински произход. Изложените в настоящия регламент общи и допълнителни разпоредби, приложими към кланиците, следва да бъдат взети предвид за целите на посочения списък.	(32) В Регламент (ЕО) № 854/2004 е изложен списък с предприятия, от които е разрешено да се осъществява внос в Общността на посочените продукти с животински произход. Изложените в настоящия регламент общи и допълнителни разпоредби, приложими към кланиците, следва да бъдат взети предвид за целите на посочения списък. ***Списъкът следва да гарантира, че вносът на предназначени за вътрешния пазар месо и месни продукти от трети страни съответства на общите правила, установени в настоящия регламент.***

Изменение 8
Предложение за регламент
Съображение 33

(33) Кланиците и използваното в тях оборудване са проектирани за определени категории животни и определен капацитет. Ако този капацитет бъде надхвърлен или ако оборудването не се използва по предназначение, това се отразява отрицателно върху хуманното отношение към животните. Поради това информацията във връзка с посочените аспекти следва да се предава на компетентните органи и да представлява част от процедурата за одобрение на кланици.	(33) Кланиците и използваното в тях оборудване са проектирани за определени категории животни и определен капацитет. Ако този капацитет бъде надхвърлен или ако оборудването не се използва по предназначение, това се отразява отрицателно върху хуманното отношение към животните. Поради това информацията във връзка с посочените аспекти следва да се предава на компетентните органи и да представлява част от процедурата за одобрение на кланици. ***Малките, редовно контролирани кланици, с капацитет до 50 единици едър рогат добитък седмично или 150 000 единици птици годишно, и които практикуват основно пряка продажба на хранителни продукти на крайните потребители, не се нуждаят от сложна система за разрешаване, за да спазват общите принципи на настоящия регламент.***

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ
Изменение 9 **Предложение за регламент** **Съображение 34 а (нов)**	
	(34а) Необходимо е да се избягват страданията на животните преди клане, причинени от страх или стрес. Ето защо е целесъобразно конструкцията на кланиците да се проектира, процедурите на мястото на клане да се организират и персоналът да бъде обучен, така че да се спестява стреса, страха и болката на животните от момента на разтоварването до момента на клането.
Изменение 10 **Предложение за регламент** **Съображение 35**	
(35) В областта на конструкцията, разположението и оборудването на кланиците често се наблюдава научно-технически прогрес. Ето защо е важно Общността да упълномощи Комисията да изменя изискванията, приложими към конструкцията, разположението и оборудването на кланиците, като същевременно запазва еднаква и висока степен на защита на животните.	(35) В областта на конструкцията, разположението и оборудването на кланиците често се наблюдава научно-технически прогрес. Ето защо е важно Общността да упълномощи Комисията да изменя изискванията, приложими към конструкцията, разположението и оборудването на кланиците, като същевременно запазва еднаква и висока степен на защита на животните. ***Усилията за разработване на по-добри методи за зашеметяване следва да бъдат непрекъснати. Следва да се засилят също така и научните изследвания в областта на алтернативите на клането на бракувани еднодневни пилета.***
Изменение 11 **Предложение за регламент** **Съображение 37**	
(37) ***Умъртвяването*** без зашеметяване изисква гърлото да бъде прерязано по подходящ начин, позволяващ страданието да бъде сведено до минимум. Освен това е вероятно при животните, които не са фиксирани по механичен начин след прерязването, да се забави процесът на обезкръвяване, като това ненужно удължава страданието на животните. Ето защо животните, заклани без да бъдат зашеметени, следва да бъдат фиксирани самостоятелно.	(37) ***Клането*** без зашеметяване изисква гърлото да бъде прерязано по подходящ начин, позволяващ страданието да бъде сведено до минимум. Освен това е вероятно при животните, които не са фиксирани по механичен начин след прерязването, да се забави процесът на обезкръвяване, като това ненужно удължава страданието на животните. Ето защо животните, заклани без да бъдат зашеметени, следва да бъдат фиксирани самостоятелно ***и да бъдат ефективно зашеметени веднага след прерязването.***
Изменение 12 **Предложение за регламент** **Съображение 38**	
(38) В областта на манипулациите и фиксирането на животните често се наблюдава научно-технически прогрес. Ето защо е важно Общността да упълномощи Комисията да изменя изискванията, приложими към манипулациите и фиксирането на животните преди ***клане***, като същевременно запазва еднаква и висока степен на защита на животните.	(38) В областта на манипулациите и фиксирането на животните често се наблюдава научно-технически прогрес *в кланиците* ***и във фермите за отглеждане на животни за добив на кожа***. Ето защо е важно Общността да упълномощи Комисията да изменя изискванията, приложими към манипулациите и фиксирането на животните преди ***умъртвяване***, като същевременно запазва еднаква и висока степен на защита на животните.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 13
Предложение за регламент
Член 1 – параграф 2 – буква а – подточка i

i) ***по време на технически или научни експерименти, провеждани под надзора на компетентния орган;***	i) ***в рамките на дейностите, регулирани от Директива 86/609/ЕИО на Съвета от 24 ноември 1986 г. за сближаване на законовите, подзаконовите и административните разпоредби на държавите-членки относно защитата на животните, използвани за опитни и други научни цели ([1]);***

([1]) ОВ L 358, 18.12.1986 г., стр. 1.

Изменение 14
Предложение за регламент
Член 1 – параграф 2 – буква а – подточка ii

ii) по време на ловни дейности;	ii) по време на ловни дейности ***и спортен риболов***;

Изменение 15
Предложение за регламент
Член 1 – параграф 2 – буква а – подточка iv а (нова)

	iva) по време на големи религиозни празненства, които включват традиционни жертвоприношения за лична консумация, например на Великден или Коледа, и само за период от десет дни преди съответните дати;

Изменение 16
Предложение за регламент
Член 1 – параграф 2 – точка б а (нова)

	ба) полупитомни елени, прострелени на полето и обработени чрез съоръженията на стопанство за дивеч.

Изменение 17
Предложение за регламент
Член 2 – буква б)

б) „свързани операции“ означава операции като манипулации, настаняване, фиксиране, зашеметяване и обезкръвяване на животни, които се провеждат в рамките на тяхното умъртвяване и на мястото, където трябва да бъдат***умъртвени;***	б) „свързани операции“ означава операции като манипулации, ***разтоварване,*** настаняване, фиксиране, зашеметяване и обезкръвяване на животни, които се провеждат в рамките на тяхното умъртвяване и на мястото, където трябва да бъдат ***заклани***;

Изменение 18
Предложение за регламент
Член 2 – буква б а) (нова)

	ба) „компетентен орган“ означава централен орган на държава-членка, който има правомощия да гарантира спазването на изискванията на настоящия регламент или всеки друг орган, на който централният орган е делегирал посочените правомощия;

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 19
Предложение за регламент
Член 2 – буква г а) (нова)

	га) „безсъзнание“ означава състояние на липса на съзнание, при което е налице временно или постоянно нарушаване на функционирането на мозъка и вследствие на което животното е неспособно да реагира на нормални дразнители, включително на болка;

Изменение 20
Предложение за регламент
Член 2 – буква е)

е) „зашеметяване“ означава всеки умишлен процес, който причинява загуба на съзнанието и чувствителността, ***без да предизвиква болка***, включително всеки процес, водещ до незабавна смърт;	е) „зашеметяване“ означава всеки умишлен процес, който причинява загуба на съзнанието и чувствителността, включително всеки процес, водещ до незабавна смърт;

Изменение 21
Предложение за регламент
Член 2 – буква ж)

ж) „религиозен обред“ означава серия от действия, свързани с клане на животни, които се изискват от дадена религия, ***като напр. ислям или юдейство***;	ж) „религиозен обред“ означава серия от действия, свързани с клане на животни, които се изискват от дадена религия или ***произтичат от някои религиозни празненства***;

Изменение 22
Предложение за регламент
Член 2 – буква к)

k) „кланица“ означава***всяко*** *предприятие* за клане на ***сухоземни*** животни;	к) „кланица“ означава *обект, използван* за клане ***и чистене на*** животни, ***чието месо е предназначено за консумация от човека***;

Изменение 23
Предложение за регламент
Член 2 – буква м)

м) „животни, отглеждани за добив на кожа“ означава бозайници, отглеждани главно за производство на кожа, като визони, порове, лисици, миещи мечки, южноамерикански гризачи и чинчили;	м) „животни, отглеждани за добив на кожа“ означава бозайници, отглеждани главно за производство на кожа, като визони, порове, лисици, миещи мечки, ***енотовидни кучета***, южноамерикански гризачи, ***питомни зайци*** и чинчили;

Изменение 24
Предложение за регламент
Член 3 – параграф 2 – буква а)

а) получават физическо удобство и защита, по-специално чрез ***поддържането им чисти***, държането им при удобна за тях температура и предпазването им от падане или подхлъзване;	а) получават физическо удобство и защита, по-специално чрез държането им при удобна за тях температура и предпазването им от падане или подхлъзване;

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 25
Предложение за регламент
Член 3 – параграф 2 – буква г)

г) не показват признаци на болка, ***страх,*** агресия или друг вид анормално поведение;	г) не показват признаци на болка, агресия или друг вид анормално поведение;

Изменение 26
Предложение за регламент
Член 3 – параграф 2 – буква е)

е) са предпазени от опасно взаимодействие.	***заличава се***

Изменение 119
Предложение за регламент
Член 3 - параграф 3 а (нов)

	3а. Умъртвяването на бракувани еднодневни пилета, независимо от прилагания метод, няма да бъде разрешено след като се намерят подходящи алтернативи на умъртвяването на тези животни.

Изменение 27
Предложение за регламент
Член 4 – параграф 2 – алинея 1

2. ***Чрез дерогация от параграф 1, когато такива методи са част от*** религиозни обреди, животните могат да бъдат ***умъртвени*** без предварително зашеметяване, при условие че ***умъртвяването*** се извършва в кланица.	2. ***В съответствие с*** религиозни обреди, животните могат да бъдат ***заклани*** без предварително зашеметяване, при условие че ***клането*** се извършва в кланица.

Изменение 28
Предложение за регламент
Член 4 – параграф 2 – алинея 2

Държавите-членки могат да вземат решение да не прилагат тази дерогация.	***заличава се***

Изменение 29
Предложение за регламент
Член 5 – параграф 1

1. Зашеметяването се извършва в съответствие с методите, изложени в приложение I.	1. Зашеметяването се извършва в съответствие с методите, изложени в приложение I. ***С цел да се вземе предвид научния и техническия прогрес, Комисията може да одобри нови методи за зашеметяване въз основа на оценка на Европейския орган за безопасност на храните и в съответствие с процедурата, посочена в член 22, параграф 2.***

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 30
Предложение за регламент
Член 5 – параграф 2 – алинея 1

2. Персоналът, отговарящ за зашеметяването, провежда редовни проверки, за да гарантира, че животните не показват признаци на съзнание или чувствителност в периода между края на процеса на зашеметяване и ***потвърждаването на*** смъртта.	2. Персоналът, отговарящ за зашеметяването, провежда редовни проверки, за да гарантира, че животните не показват признаци на съзнание или чувствителност в периода между края на процеса на зашеметяване и смъртта.

Изменение 31
Предложение за регламент
Член 5 – параграф 2 а (нов)

	2а. Обезкървяването започва възможно най-бързо след зашеметяването.

Изменение 32
Предложение за регламент
Член 5 – параграф 3 – алинея 2

Въпреки това всички такива изменения трябва да гарантират хуманно отношение към животните, което е най-малкото равностойно на това при действащите методи съгласно научни доказателства, ***публикувани в подходящи специализирани издания, които са международно признати***.	Въпреки това всички такива изменения трябва да гарантират хуманно отношение към животните, което е най-малкото равностойно на това при действащите методи съгласно ***съответните*** научни доказателства.

Изменение 33
Предложение за регламент
Член 5 – параграф 4

4. ***Кодексите на добрите практики*** на Общността относно методите, изложени в приложение I, могат да бъдат приемани в съответствие с процедурата, посочена в член 22, параграф 2.	4. ***Насоки*** на Общността ***за изготвянето на процедури и прилагането на правила*** относно методите, изложени в приложение I, могат да бъдат приемани в съответствие с процедурата, посочена в член 22, параграф 2.

Изменение 34
Предложение за регламент
Член 6 – параграф 2 – алинея 1

2. Операторите разработват и прилагат такива стандартни оперативни процедури, които позволяват да се гарантира, че ***умъртвяването*** и свързаните операции се провеждат в съответствие с член 3, параграф 1.	2. Операторите разработват и прилагат такива стандартни оперативни процедури, които позволяват да се гарантира, че ***клането*** и свързаните операции се провеждат в съответствие с член 3, параграф 1. ***За тази цел процедурите, предвидени в член 5 на Регламент (ЕО)№ 852/2004, могат да се използват за кланиците.***

Изменение 35
Предложение за регламент
Член 6 – параграф 3

3. Стандартните оперативни процедури се предоставят на разположение на компетентния орган при поискване.	3. Стандартните оперативни процедури се предоставят на разположение на компетентния орган при поискване. ***Официалният ветеринарен лекар се уведомява писмено за всяка промяна на стандартните оперативни процедури.***

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 36
Предложение за регламент
Член 6 – параграф 3 а (нов)

	3а. Компетентният орган може да промени стандартните оперативни процедури, когато те са в явно несъответствие с общите правила и изисквания, определени в настоящия регламент.

Изменение 120
Предложение за регламент
Член 6 – параграф 3 б (нов)

	3б. Параграфи от 1 до 3 не се прилагат за умъртвяването на животни в кланици, където се колят не повече от 50 животински единици седмично.

Изменение 37
Предложение за регламент
Член 7 – параграф 2 – буква а)

а) манипулации ***и гриža*** за животните, ***преди*** да бъдат фиксирани;	а) манипулации за животните ***с цел*** да бъдат фиксирани, ***зашеметени или заклани***;

Изменение 38
Предложение за регламент
Член 7 – параграф 2 – буква е)

е) обезкръвяване на живи животни.	е) обезкръвяване на живи животни ***и/или метода за клане, посочен в член 4, параграф 2***.

Изменение 39
Предложение за регламент
Член 7 – параграф 2 – точка е а) (нова)

	еа) умъртвяване на животни за добив на кожа.

Изменение 40
Предложение за регламент
Член 7 – параграф 3

3. Умъртвяването на животни, отглеждани за добив на кожа, се надзирава от лице, притежаващо свидетелство за квалификация съгласно член 18, което съответства на всички операции, извършвани под негов надзор.	***заличава се***

Изменение 41
Предложение за регламент
Член 8 – буква а)

а) ***категориите*** или теглото на животните, за които е предназначена употребата на оборудването;	а) ***животинските видове*** или теглото на животните, за които е предназначена употребата на оборудването;

Изменение 42
Предложение за регламент
Член 8 – точка в а) (нова)

	ва) поддръжката и калибрирането на оборудването.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 43
Предложение за регламент
Член 9 – параграф 2

2. По време на кланичните операции на непосредствено разположение на място има ***подходящо помощно оборудване*** за зашеметяване, ***което*** се ***използва*** в случай на повреда на използваното първоначално оборудване за зашеметяване.	2. По време на кланичните операции на непосредствено разположение на място има ***подходящ алтернативен метод*** за зашеметяване, ***който*** се ***прилага*** в случай на повреда на използваното първоначално оборудване за зашеметяване. ***Когато този алтернативен метод за зашеметяване се отнася до тежки инсталации, се приспособява преносимо оборудване.***

Изменение 44
Предложение за регламент
Член 9 – параграф 2 а (нов)

	2а. Никое животно не се фиксира, ако лицето, което отговаря за зашеметяването или клането на животното, не е готово за извършване на манипулацията.

Изменение 45
Предложение за регламент
Член 10

Изискванията, определени в глави II и III от настоящия регламент, са релевантни за целите на член 12, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕО) № 854/2004.	***По време на инспекция на кланици или учреждения в трети държави, които са били или предстои да бъдат одобрени за целите на износа към Европейския съюз в съответствие със законодателството на ЕС, експертите на Комисията гарантират, че животните, посочени в член 5, са били заклани при спазване на условия, които са поне равностойни на условията, предвидени в настоящия регламент що се отнася до хуманното отношение към животните.***
	В допълнение към санитарния сертификат, придружаващ месото, внесено от трети държави, се представя удостоверение, удостоверяващо спазването на това изискване.

Изменение 46
Предложение за регламент
Член 10 а (нов)

	Член 10а
	Режим на вноса от трети държави
	Комисията гарантира, че месо и месни продукти от трети държави, които са предназначени за консумиране на вътрешния пазар, отговарят на разпоредбите на настоящия регламент.

Изменение 121
Предложение за регламент
Член 11 – параграф 2 – уводна част

2. За целите на настоящия регламент компетентният орган, посочен в член 4 от Регламент (ЕО) № 853/2004, одобрява за всяка кланица:	2. За целите на настоящия регламент компетентният орган, посочен в член 4 от Регламент (ЕО) № 853/2004, одобрява за всяка кланица ***с капацитет на клане над 50 животински единици седмично или над 150 000 единици птици годишно:***

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 48
Предложение за регламент
Член 11 – параграф 2 – буква а)

а) максималния капацитет на всяка кланична линия;	***заличава се***

Изменение 49
Предложение за регламент
Член 11 – параграф 2 – буква в)

в) максималния капацитет на всяко място за настаняване на еднокопитни животни и говеда, овце, кози и свине, и птици и зайцевидни.	в) максималния капацитет на всяко място за настаняване на еднокопитни животни и говеда, овце, кози и свине, и птици, ***щраусови*** и зайцевидни.

Изменение 50
Предложение за регламент
Член 12 – параграф 2

2. Операторите осигуряват механично фиксиране на животните, ***умъртвявани***, без да бъдат зашеметени.	2. Операторите осигуряват механично фиксиране на животните, ***когато това е приложимо и става въпрос за клане, свързано с религиозни обреди, при което животните се колят*** без да бъдат зашеметени***.***

Изменение 51
Предложение за регламент
Член 12 – параграф 3 – буква д)

д) използването на електричество, което не води до зашеметяване или умъртвяване на животните в условия, които са под контрол, по-специално всяко използване на електричество, което не засяга мозъка.	***заличава се***

Изменение 52
Предложение за регламент
Член 12 – параграф 3 – алинея 2

Букви а) и б) не се прилагат за окачването на птици.	Букви а) и б) не се прилагат за окачването на птици ***и зайцевидни***.

Изменение 53
Предложение за регламент
Член 13 – параграф 1

1. Операторите внедряват и прилагат съответните процедури за мониторинг, позволяващи да се провери и потвърди действителното зашеметяване на животните в периода между края на процеса на зашеметяване и потвърждаването на смъртта.	1. Операторите внедряват и прилагат съответните процедури за мониторинг, позволяващи да се провери и потвърди действителното зашеметяване на животните в периода между края на процеса на зашеметяване и потвърждаването на смъртта. ***Животните трябва да са мъртви преди всякаква друга потенциално мъчителна процедура, свързана с обработване на трупа или третиране.***

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 54
Предложение за регламент
Член 13 – параграф 4 а (нов)

	4а. Операторите на ферми за животни с цел производство на кожи съобщават предварително на компетентните органи датата, на която животните трябва да бъдат умъртвени, с оглед официалният ветеринарен лекар да провери дали са спазени определените в настоящия регламент изисквания и стандартните оперативни процедури.

Изменение 55
Предложение за регламент
Член 13 – параграф 5

5. ***Кодексите на добрите практики*** на Общността относно процедурите за мониторинг в кланиците могат да бъдат приемани в съответствие с процедурата, посочена в член 22, параграф 2.	5. ***Насоки*** на Общността ***за изготвянето на процедури и прилагането на правила*** относно процедурите за мониторинг в кланиците могат да бъдат приемани в съответствие с процедурата, посочена в член 22, параграф 2.

Изменение 56
Предложение за регламент
Член 13 – параграф 5 а (нов)

	5а. Официалният ветеринарен лекар редовно проверява горепосочените процедури за мониторинг и спазването на стандартните оперативни процедури.

Изменение 57
Предложение за регламент
Член 14 – параграф -1 (нов)

	-1. Операторите отговарят за спазването на правилата, установени в настоящия регламент.

Изменение 58
Предложение за регламент
Член 14 – параграф 1

1. Операторите назначават служител, отговарящ за хуманното отношение към животните, за всяка кланица, чиято задача е да***гарантира***, че в същата кланица се спазват правилата, определени в настоящия регламент. Той/тя докладва директно на оператора по въпросите, свързани с хуманното отношение към животните.	1. Операторите назначават служител, отговарящ за хуманното отношение към животните, за всяка кланица, чиято задача е да ***контролира***, че в същата кланица се спазват правилата, определени в настоящия регламент. Той/тя докладва директно на оператора по въпросите, свързани с хуманното отношение към животните.

Изменение 103
Предложение за регламент
Член 14 – параграф 5

5. ***Параграфи 1 и 4 не се прилагат по отношение на*** кланици, в които годишно се колят по-малко от 1 000 животински единици бозайници или 150 000 единици птици.	5. Кланици, в които годишно се колят по-малко от 1 000 животински единици бозайници или 150 000 единици птици ***могат да се управляват от служител, отговарящ за хуманното отношение към животните, а процедурата за получаване на свидетелство за квалификация се опростява съгласно техническите условия, определени от компетентния орган.***

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 60
Предложение за регламент
Член 15 – параграф 1

1. Компетентният орган и операторите, участващи в операция по унищожаване на популацията, изготвят план за действие с оглед гарантиране спазването на правилата, определени в настоящия регламент, преди началото на операцията.	***заличава се***
В плановете за действие в извънредни ситуации, които се изискват съгласно законодателството на Общността в областта на здравето на животните, се включват по-специално планираните методи за умъртвяване и съответните стандартни оперативни процедури за гарантиране спазването на правилата, определени в настоящия регламент, които се основават на описаната в плана за действие в извънредни ситуации хипотеза относно размера и местоположението на предполагаемите огнища.	

Изменение 61
Предложение за регламент
Член 15 – параграф 3

3. За целите на настоящия член и ***при изключителни обстоятелства*** компетентният орган може да *отпуска* дерогации от една или повече от разпоредбите на настоящия регламент, в случай че според него съществува вероятност спазването им да застраши здравето на човека ***или*** да забави значително процеса на изкореняване на дадено заболяване.	3. За целите на настоящия член и ***при форсмажорни обстоятелства*** компетентният орган може да *предоставя* дерогации от една или повече от разпоредбите на настоящия регламент, в случай че според него съществува вероятност спазването им да застраши здравето на човека***,*** да забави значително процеса на изкореняване на дадено заболяване ***или в последствие да е в ущърб на благосъстоянието на животните***.

Изменение 62
Предложение за регламент
Член 15 – параграф 4

4. В срок от една година, считано от датата, на която е приключила операцията по унищожаване на популацията, компетентният орган, посочен в параграф 1, представя на Комисията доклад за оценка на постигнатите резултати, който се предоставя на разположение на обществеността, по-специално в интернет.	***заличава се***
Посоченият доклад съдържа по-специално:	
а) причините за унищожаването на популацията;	
б) броя и видовете умъртвени животни;	
в) приложените методи на зашеметяване и умъртвяване;	
г) описание на срещнатите затруднения и, когато е уместно, намерените решения за облекчаване или свеждане до минимум на страданието на засегнатите животни;	
д) всяка дерогация, отпусната в съответствие с параграф 3.	

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 63
Предложение за регламент
Член 16

В случай на спешно ***умъртвяване*** лицето, отговарящо за засегнатите животни, предприема всички необходими мерки за възможно най-скорошното им ***умъртвяване***.	В случай на спешно ***клане,*** лицето, отговарящо за засегнатите животни, предприема всички необходими мерки за възможно най-скорошното им ***клане, без да се засягат условията, установени в приложение III, раздел I, глава VI от Регламент (ЕО) № 853/2004, във връзка с клането по спешност извън кланицата.***

Изменение 64
Предложение за регламент
Член 17

Член 17	***заличава се***
Референтни центрове	
1. Всяка държава-членка определя национален референтен център (наричан по-долу„референтен център“) за изпълнение на следните задачи:	
а) предоставяне на научно-технически експертни становища във връзка с одобрението на кланиците;	
б) извършване на оценка на новите методи за зашеметяване;	
в) активно стимулиране на разработването от страна на операторите и другите заинтересовани страни на кодекси на добрите практики за прилагане на настоящия регламент, както и публикуването и разпространението на тези кодекси и мониторинга на тяхното прилагане;	
г) разработване на ръководства, предназначени за компетентния орган, за целите на настоящия регламент;	
д) акредитиране на структури и субекти за издаване на свидетелства за квалификация съгласно член 18;	
е) водене на кореспонденция и сътрудничество с Комисията и другите референтни центрове с оглед обмен на научно-техническа информация и добри практики във връзка с прилагането на настоящия регламент.	
2. В срок от една година от датата на влизане в сила на настоящия регламент държавите-членки представят подробна информация за техните референти центрове на Комисията и останалите държави-членки и предоставят тази информация в Интернет на разположение на обществеността.	
3. Референтните центрове могат да бъдат учредени като мрежа, състояща се от отделни субекти, при условие че са възложени всички задачи, изброени в параграф 1, за всички съответни дейности, които се провеждат в засегнатите държави-членки.	
За изпълнението на една или повече от тези задачи държавите-членки могат да определят структура, която се намира извън тяхната територия.	

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 65
Предложение за регламент
Член 18 – параграф 1 – буква б)

б) ***издаване на свидетелства за квалификация, удостоверяващи успешното полагане на независим краен изпит; тематичните области, които са част от този изпит, отговарят на съответните категории животни и съответстват на операциите, изброени в член 7, параграф 2, и на тематичните области, изложени в приложение IV;***	б) ***гарантиране, че лицата, на които е възложено разработването и поддържането на стандартните оперативни процедури, посочени в член 6 от настоящия регламент, са получили подходящо обучение;***

Изменение 66
Предложение за регламент
Член 18 – параграф 1 – буква в)

в) одобряване на учебни програми, съответстващи на курсовете, посочени в буква а), и на съдържанието и условията за провеждане на изпита, посочен в буква б).	***заличава се***

Изменение 67
Предложение за регламент
Член 18 – параграф 2

2. ***Компетентният орган може да прехвърли правата за организиране на курсовете и крайния изпит и за издаване на свидетелство за квалификация на отделна структура или субект, като тази структура или субект:***	2. ***Учебните програми се разработват и при целесъобразност се предоставят от самото предприятие или от организация, одобрена от компетентния орган.***
а) притежава необходимите за това експертни умения, персонал и оборудване;	***Предприятието или организацията издава свидетелствата за квалификация в тази област.***
б) Предприятието или организацията издава свидетелствата за квалификация в тази област.	***При необходимост компетентният орган може да разработва и предоставя учебни програми и да издава свидетелства за квалификация.***
в) е акредитиран/а от референтния център.	
При необходимост компетентният орган може да разработва и предоставя учебни програми и да издава свидетелства за квалификация.	

Изменение 68
Предложение за регламент
Член 18 – параграф 3 – алинея 1

3. ***В свидетелствата за квалификация се посочват категориите животни и вида операции, изброени в член 7, параграфи 2 или 3, за които важат.***	3. ***Държавите-членки определят компетентния орган, отговорен за одобряване на съдържанието на програмите за обучение, посочени в параграф 2.***

Изменения 69 и 70
Предложение за регламент
Член 18 – параграф 3 – алинея 2

Валидността на свидетелствата за квалификация ***не надхвърля период от пет години***.	Свидетелствата за квалификация ***важат безсрочно. Притежателите на свидетелства за квалификация са длъжни редовно да участват в квалификационни курсове.***

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 71
Предложение за регламент
Член 24 – параграф 2

2. До 31 декември 2014 г. държавите-членки могат да издават свидетелства за квалификация съгласно член 18, без полагане на изпит, на лицата, разполагащи със съответния ***непрекъснат*** професионален опит от минимум ***[десет] години***.	2. До 31 декември 2014 г. държавите-членки могат да издават свидетелства за квалификация съгласно член 18, без полагане на изпит, на лицата ***с подходяща подготовка и*** разполагащи със съответния професионален опит от минимум ***дванадесет месеца преди влизането в сила на настоящия регламент***.

Изменение 72
Предложение за регламент
Член 24 – параграф 2 а (нов)

	2а. Най-късно до 1 януари 2013 г. Комисията представя на Европейския парламент и на Съвета законодателно предложение за установяване на правилата и условията за използването на мобилни кланици в рамките на Съюза, като гарантира, че са в тях са взети всички предпазни мерки, за да се избегне излагането на риск на хуманното отношение към животните.

Изменение 73
Предложение за регламент
Приложение I – глава I – таблица I – ред 2 – категория животни

Преживни животни ***с тегло до 10 kg***, птици и зайцевидни.	Преживни животни, птици и зайцевидни.

Изменение 74
Предложение за регламент
Приложение I – глава I – таблица I – ред 2 – ключови параметри - алинея 2

Подходяща бързина и диаметър на болта в зависимост от размера и вида на животното.	Подходяща бързина и диаметър на болта ***(метод на контактните плочки)*** в зависимост от размера и вида на животното.

Изменение 75
Предложение за регламент
Приложение I – глава I – таблица 2 – ред 2 – наименование

Цялостно ***умъртвяване*** чрез електрошок	***Зашеметяване или клане от главата до сърцето или*** цялостно ***зашеметяване или клане*** чрез електрошок

Изменение 76
Предложение за регламент
Приложение I – глава I – таблица 2 – ред 2 – категория животни

Всички видове, ***с изключение на агнета или прасенца с живо тегло под 5 kg и говеда***.	Всички видове.

Изменение 77
Предложение за регламент
Приложение I – глава I – таблица 3 – ред 2 – категория животни

Свине ***и*** птици.	Свине, птици ***и животни, отглеждани за добив на кожа***.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 78
Предложение за регламент
Приложение I – глава II – точка 7 – алинея 1 а (нова)

	За зашеметяване или клане на птици в кланица не се използва въглероден диоксид в концентрация над 30 %. Подобна концентрация може да се използва само за умъртвяване на бракувани еднодневни пилета или за целите на контрол срещу болести.

Изменение 79
Предложение за регламент
Приложение II – точка 2.3

2.3. Трябва да има на разположение кошара за изчакване ***с издигнат под и здрави прегради***, разположена между кошарите за държане и пистата, водеща до пункта за зашеметяване, за да се гарантира равномерно зареждане с животни за зашеметяване и ***умъртвяване***, както и да се избегне необходимостта персоналът, извършващ манипулации, да подкарва животните от кошарите за държане. Кошарата за изчакване се проектира, така че животните да не се заклещват или смачкват.	2.3. Трябва да има на разположение кошара за изчакване, разположена между кошарите за държане и пистата, водеща до пункта за зашеметяване, за да се гарантира равномерно зареждане с животни за зашеметяване и ***клане***, както и да се избегне необходимостта персоналът, извършващ манипулации, да подкарва животните от кошарите за държане. Кошарата за изчакване се проектира, така че животните да не се заклещват или смачкват.

Изменение 80
Предложение за регламент
Приложение II – точка 3.2

3.2. Боксовете за фиксиране, използвани във връзка с употребата на пистолет с прихванат болт, се оборудват със съоръжение, ограничаващо както страничните, така и вертикалните движения на главата на животното.	***заличава се***

Изменение 81
Предложение за регламент
Приложение II – точка 3.3

3.3. Не се използват системи за фиксиране на говеда, при които се прилага обръщане или неестествена позиция на тялото на животното.	***заличава се***

Изменение 82
Предложение за регламент
Приложение II – точка 4.1 а (нова)

	4.1а. Оборудването за зашеметяване чрез електрошок е:
	а) снабдено с устройство със звуков или визуален сигнал, което показва времетраенето на неговото приложение върху животното;
	б) свързано с устройство, което показва електрическото напрежение и използваната сила на тока, което е разположено така, че да е ясно видимо за оператора.

Изменение 83
Предложение за регламент
Приложение II – точка 4.2

4.2. Електрическите уреди осигуряват наличие на постоянен ток.	***заличава се***

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 84
Предложение за регламент
Приложение II – точка 7.2

7.2. ***Съоръженията за*** птици ***се проектират и изграждат, така че животните*** да се превозват до газовите смеси в ***кошове, без да се разтоварват.***	7.2. ***Живите*** птици ***следва*** да се превозват до газовите смеси в ***кошовете им или върху транспортни ленти.***

Изменение 85
Предложение за регламент
Приложение III – точка 1.2

1.2. Животните трябва да се разтоварят възможно най-бързо след пристигането им и да се заколят след това без ненужно закъснение.	***заличава се***
При птиците и зайцевидните общото време за транспортиране, събрано с времето между разтоварването и клането, не трябва да бъде повече от 12 часа.	
При бозайниците, с изключение на зайцевидните, общото време за транспортиране, събрано с времето между разтоварването и клането, не трябва да бъде повече от:	
а) 19 часа за неотбитите животни;	
б) 24 часа за еднокопитни и свине;	
в) 29 часа за преживни животни.	
След изтичане на тези срокове животните трябва да се настанят и нахранят и след това да получават умерено количество храна през подходящи интервали. В тези случаи животните получават съответно количество материал за оформяне на леговище или друг подобен материал, гарантиращ съответното за вида и броя на засегнатите животни удобство. Този материал трябва да осигури подходящо абсорбиране на урината и фекалиите.	

Изменение 86
Предложение за регламент
Приложение III – точка 1.5

При клането на неотбитите животни, кърмещите млечни животни, родилите по време на същия ден женски или доставените в контейнери животни се дава предимство пред останалите животни. Ако това не е възможно, се предприемат мерки за облекчаване на страданията им, по-специално чрез:	***заличава се***
а) доене на млечни животни на интервали, не по-големи от 12 часа;	
б) осигуряване на подходящи условия за сучене и хуманно отношение към новородените животни, в случай че някое женско животно роди;	
в) осигуряване на вода за доставените в контейнери животни.	

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 87
Предложение за регламент
Приложение III – точка 1.7 – буква в)

в) вдигане или влачене на животните за главата, ушите, рогата, краката, опашката или козината, или боравене с тях по начин, причиняващ болка или страдание, които могат да бъдат избегнати;	с) вдигане или влачене на животните за главата, ушите, рогата, краката ***(с изключение на краката на птици и зайцевидни)***, опашката или козината, или боравене с тях по начин, причиняващ болка или страдание, които могат да бъдат избегнати;

Изменение 88
Предложение за регламент
Приложение III – точка 1.8 а (нова)

1.8а. Електрошоковото оборудване, служещо за зашеметяване, не трябва да се използва като средство за фиксиране или обездвижване на животните.

Изменение 89
Предложение за регламент
Приложение III – точка 1.8 б (нова)

1.8б. Животните, които не са в състояние да се движат, не трябва да се влекат към мястото за клане, а трябва да се колят на мястото, където се намират.

Изменение 90
Предложение за регламент
Приложение III – точка 2.1

2.1. Всяко животно разполага с достатъчно пространство, за да може да се изправя, да ляга и да се обръща.	2.1. ***С изключение на едрия рогат добитък, разположен в индивидуални боксове за разумен период от време,*** всяко животно разполага с достатъчно пространство, за да може да се изправя, да ляга и да се обръща.

Изменение 91
Предложение за регламент
Приложение III – точка 2 а (нова)

2а. Зашеметяване с прихванат болт

2а.1. Прихванатият болт трябва да е разположен така, че да се гарантира, че жилото прониква в мозъчната кора. По-специално се забранява застрелването на говеда в тила. Овце и кози могат да бъдат застрелвани в тила, ако наличието на рога не позволява позициониране върху челото. В подобни случаи, изстрелът трябва да бъде разположен непосредствено зад основата на рогата и да е насочен към устата, а обезкървяването трябва да започне не по-късно от 15 секунди след изстрела.

2а.2. В случай, че се използва инструмент с прихванат болт, стопанският субект трябва да провери дали болтът действително се връща в първоначалното си положение след всеки изстрел. В противен случай, инструментът не трябва да се използва повторно, докато не бъде поправен.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 92
Предложение за регламент
Приложение III – точка 2 б (нова)

	2б. Фиксиране на животни
	Животното не трябва да се поставя в бокс за зашеметяване и главата му не се поставя в устройство, предназначено да ограничава движенията му, преди операторът, който трябва да го зашемети, да е готов да извърши това възможно най-бързо след като животното е поставено в бокса за зашеметяване или главата му е завързана.

Изменение 93
Предложение за регламент
Приложение III – точка 3.1

3.1. Когато зашеметяването, окачването, повдигането и обезкръвяването на животните се извършват от едно лице, това лице трябва да извършва всичките операции последователно върху едно животно, преди да пристъпи към извършването на която и да е от тях върху друго животно.	3.1. Когато зашеметяването, окачването, повдигането и обезкръвяването на животните се извършват от едно лице, това лице трябв да извършва всичките операции последователно върху едно животно, преди да пристъпи към извършването на която и да е от тях върху друго животно. ***Това изискване не се прилага, когато се използва групово зашеметяване.***

Изменение 94
Предложение за регламент
Приложение III – точка 3.1 а (нова)

	3.1а. Обезкървяването трябва да започне незабавно след зашеметяването и да бъде проведено така, че да доведе до бързо, изобилно и пълно обезкървяване.

Изменение 95
Предложение за регламент
Приложение III – точка 3.2 а (нова)

	3.2а. След разрязване на кръвоносните съдове върху животното не се изпълняват никакви процедури по пренесване или стимулиране с електрошок, преди обезкървяването да е приключило, и в никакъв случай преди изтичането на:
	а) промеждутък от време по-голям от 120 секунди в случай на пуйка или гъска;
	б) промеждутък от време по-голям от 90 секунди в случай на всякакъв друг вид птица;
	в) промеждутък от време по-голям от 30 секунди в случай на зашеметени говеда;
	г) промеждутък от време по-голям от 120 секунди в случай на говеда, които не са били зашеметени;
	д) промеждутък от време по-голям от 20 секунди в случай на овце, кози, свине и елени.

Сряда, 6 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 112
Предложение за регламент
Приложение III – точка 3.2 б (нова)

3.2б. При клане на бременно животно:

а) ако матката е незасегната, плодът трябва да бъде оставен в нея, докато умре;

б) в случай на съмнение или в случай, че плод в съзнание е открит в утробата на животно след клане, плодът трябва да бъде бързо отстранен, зашеметен с проникващ прихванат болт и умъртвен чрез обезкървяване.

Кланиците трябва да разполагат с подходящо оборудване за бързото изпълняване на процедурата, ако се наложи.

Изменение 96
Предложение за регламент
Приложение III – точка 3.3

3.3. Птиците не трябва да се колят с автоматични ножове, освен в случай че е възможно да се гарантира, че те действително са прекъснали кръвоносните съдове. Ако ножовете не са ефективни, птицата се ***умъртвява*** незабавно.	3.3. Птиците не трябва да се колят с автоматични ножове, освен в случай че е възможно да се гарантира, че те действително са прекъснали кръвоносните съдове. Ако ножовете не са ефективни, птицата се ***заколва*** незабавно.

Изменение 97
Предложение за регламент
Приложение IV – точка е а) (нова)

еа) клане на животни за добив на кожа.

Практически аспекти на манипулациите и фиксирането на животните.

Практически аспекти на техниките за зашеметяване.

Резервни методи за зашеметяване и/или клане.

Поддръжка на оборудването за зашеметяване и/или клане.

Мониторинг на ефективността на зашеметяването.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Създаване на Европейски фонд за бежанци за периода от 2008 до 2013 г. (изменение на Решение № 573/2007/ЕО) ***I

P6_TA(2009)0375

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Решение № 573/2007/ЕО за създаване на Европейски фонд за бежанци за периода от 2008 до 2013 г. относно премахване на финансирането на някои дейности на Общността и промяна на границата за финансиране на тези дейности (COM(2009)0067 – C6-0070/2009 – 2009/0026(COD))

(2010/C 212 E/50)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2009)0067),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и член 63, първа алинея, точка 2), буква б) от Договора за ЕО, съгласно които Комисията е внесла предложението в Парламента (C6-0070/2009),

— като взе предвид член 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становището на Комисията по бюджети (A6-0280/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията;

2. Призовава Комисията отново да се допита до Парламента, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в своето предложение или да го замени с друг текст;

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Определяне на минимални стандарти относно приемането на лица, търсещи убежище (преработка) ***I

P6_TA(2009)0376

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за определяне на минимални стандарти относно приемането на лица, търсещи убежище (преработка) (COM(2008)0815 – C6-0477/2008 – 2008/0244(COD))

(2010/C 212 E/51)

(Процедура на съвместно вземане на решение – преработка)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0815),

— като взе предвид член 251, параграф 2, и член 63, параграф 1, буква б), от Договора за ЕО, съгласно които предложението му е представено от Комисията (C6-0477/2008),

— като взе предвид Междуинституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове ([1]),

— като взе предвид писмото на Комисията по правни въпроси от 4 април 2009 г. до комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи съгласно член 80а, параграф 3, от Правилника,

— като взе предвид членове 80а и 51 от своя Правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A6-0285/2009),

А. като има предвид, че съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение не съдържа никакви изменения по същество освен тези, които са идентифицирани като такива в предложението, и че по отношение на кодификацията на непроменените разпоредби на предишните актове с въпросните изменения предложението се свежда до обикновена кодификация на съществуващите актове, без промяна по същество;

1. Одобрява предложението на Комисията, както е адаптирано към препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията и както е изменено по-долу;

2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в това предложение или да го замени с друг текст;

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

([1]) ОВ C 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

P6_TC1-COD(2008)0244

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 7 май 2009 г. с оглед приемането на Директива 2009/…/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за определяне на минимални стандарти относно приемането на лица, търсещи убежище (преработка)

(текст от значение за ЕИП)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 63, първа алинея, точка 1, буква б) от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ([1]),

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ([2]),

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ([3]),

като имат предвид, че:

(1) Трябва да се внесат редица съществени промени в Директива 2003/9/ЕО на Съвета от 27 януари 2003 г. за определяне на минимални стандарти относно приемането на лица, търсещи убежище ([4]). С оглед на постигане на яснота тази директива следва да бъде преработена.

(2) Една обща политика в областта на убежището, която включва обща европейска система за убежище, е основен елемент на целта на Европейския съюз, насочена към постепенното създаване на едно пространство на свобода, сигурност и правосъдие, което е отворено за тези, които подтикнати от условията, законно търсят закрила в Общността.

(3) Европейският съвет, по време на специалната си среща в Тампере на 15 и 16 октомври 1999 г., постигна съгласие да работи за създаването на обща европейска система за убежище, която се основава на пълното и цялостно прилагане на Женевската конвенция за статута на бежанците от 28 юли 1951 г., допълнена с Нюйоркския протокол от 31 януари 1967 г., т.е. да поддържа принципа за забрана на връщането (non-refoulement).

(4) Заключенията от Тампере предвиждат тази обща европейска система за убежище да включва в краткосрочен план минимум общи условия за приемане на лицата, търсещи убежище.

(5) Определянето на минимални норми за приемане на лицата, търсещи убежище, представлява една стъпка, която заслужава да бъде оценена, по посока на европейската политика за убежището.

(6) Вече е изпълнена първата фаза от създаването на обща европейска система за убежище, която в по-дългосрочен план трябва да доведе до обща процедура и еднакъв статут, валиден в целия ЕС, за лицата, получили убежище. На срещата си на 4 ноември 2004 г. Европейският съвет прие Програмата от Хага, която определя целите, които трябва да се изпълнят, в областта на свободата, сигурността и правосъдието през периода 2005-2010 г. Във връзка с това Програмата от Хага прикани *Комисията* да приключи оценяването на правните инструменти от първата фаза и да представи на Съвета и Европейския парламент инструментите и мерките от втората фаза с оглед на тяхното приемане преди 2010 г.

([1]) ОВ C […], […] г., стр. […].
([2]) ОВ C […], […] г., стр. […].
([3]) *Позиция на Европейския парламент от 7 май 2009 г.*
([4]) ОВ L 31, 6.2.2003 г., стр. 18.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

(7) Предвид резултатите от извършените оценки, на този етап е уместно да се потвърдят принципите, на които се основава Директива 2003/9/ЕО, за да се гарантират по-добри условия на приемане за лицата, търсещи убежище.

(8) За да се гарантира еднакво отношение към лицата, търсещи убежище, в целия Съюз, настоящата директива следва да се прилага през всички етапи и видове процедури, свързани с молбите за международна закрила, и във всички места и помещения, в които са настанени лица, търсещи убежище.

(9) При прилагането на настоящата директива държавите-членки следва да гарантират пълно спазване на принципа на висшия интерес на детето и на значението на единството на семейството съгласно съответно Конвенцията на ООН за правата на детето от 1989 г. и Европейската конвенция за защита на правата на човека и основните свободи.

(10) По отношение на отношението към лицата, за които се отнася настоящата директива, държавите-членки имат задължения по актовете на международното право, по които те са страна.

(11) *Следва* да се приемат минимални норми за приемане на лицата, търсещи убежище, които ***по принцип*** да бъдат достатъчни, за да *ги* гарантират ‖ достойно жизнено равнище и условия на живот, които са сравними с тези във всички държави-членки ▌.

(12) Хармонизирането на условията на приемане на лицата, търсещи убежище, би трябвало да допринесе за ограничаването на вторичните движения на лицата, търсещи убежище, мотивирани от различията в условията на приемането.

(13) За да се *осигури* еднакво отношение към всички търсещи международна закрила, както и съгласуваност с настоящите достижения на правото на ЕС в областта на убежището, а именно с Директива 2004/83/ЕО на Съвета от 29 април 2004 г. относно минималните стандарти за признаването и правното положение на гражданите на трети страни или лицата без гражданство като бежанци или като лица, които по други причини се нуждаят от международна закрила, както и относно съдържанието на предоставената закрила ([1]), е целесъобразно обхватът на тази директива да се разшири и да обхване кандидати за субсидиарна закрила.

(14) За да се насърчава самостоятелността на лицата, търсещи убежище и за да се ограничат значителните несъответствия между държавите-членки, от основно значение е да се посочат ясни правила относно достъпа на лицата, търсещи убежище, до пазара на труда.

(15) Незабавното откриване и наблюдение на лицата, които имат специфични потребности, следва да бъде основна грижа на националните органи, за да се гарантира, че *условията за* приемането им *предназначени*, за да отговори на техните специфични потребности.

(16) Задържането на лица, търсещи убежище, следва да се прилага в съответствие с основополагащия принцип, че едно лице не следва да се задържа единствено поради това, че търси международна закрила, по-конкретно в съответствие с ***международните задължения на държавите-членки и по-специално*** с член 31 от Женевската конвенция за статута на бежанците от 28 юли 1951 г. По-конкретно държавите-членки следва да не санкционират лицата, търсещи убежище, на основание незаконно влизане или присъствие и всякакви ограничения на движението следва да са необходими. В това отношение задържането на лица, търсещи убежище, следва да е възможно само при съвсем ясно дефинирани изключителни обстоятелства, посочени в настоящата директива, и при спазване на принципа на необходимост и пропорционалност по отношение както на начина, така и на целта на такова задържане. Когато лице, търсещо убежище, е задържано, то следва да има право на съдебна защита пред национален съд.

(17) Отношението към лицата, търсещи убежище, които са задържани, следва да бъде при пълно зачитане на човешкото достойнство и *условията за* тяхното приемане следва да *отговорят* на техните нужди в това положение. По-специално държавите-членки следва да гарантират, че *е спазен* член 37 от Конвенцията на ООН за правата на детето от 1989 г.

([1]) ОВ L 304, 30.9.2004 г., стр. 12.

(18) С оглед спазването на минималните процесуални гаранции, които се състоят във възможността да се осъществява контакт с организации или с групи лица, които оказват правна помощ, е добре да бъдат предоставяни сведения за тези организации и за тези групи лица.

(19) Следва да се ограничат възможностите за злоупотреба със системата, като се посочат обстоятелствата, при които възможността да се ползват условията за приемане на лицата, търсещи убежище, може да бъде ограничена или възможността за такова приемане може да бъде отнета , като същевременно се гарантира достойно жизнено равнище за всички лица, търсещи убежище.

(20) Ефективността на националните системи за приемане и сътрудничеството между държавите-членки по въпросите на приемането на лицата, търсещи убежище, следва да бъдат гарантирани.

(21) Следва да се насърчава една политика на подходящо съгласуване между компетентните органи по отношение на приемането на лицата, търсещи убежище, и следователно да се привилегироват хармоничните отношения между местните общности и центровете за настаняване.

(22) От самото естество на минималните норми следва, че държавите-членки следва да могат да предвиждат или да запазят по-благоприятни условия за гражданите на трети страни и лицата без гражданство, които искат международна защита от една държава-членка.

(23) В същия дух държавите-членки се приканват също да прилагат разпоредбите на настоящата директива по отношение на процедурите за разглеждане на молбите за форми на защита, различни от *приложимите съгласно* Директива 2004/83/ЕО.

(24) С цел обезпечаване на подобренията в минималните стандарти за приемането на лица, търсещи убежище, следва да се увеличат пропорционално средствата, предоставени на разположение от Европейския съюз, за да се покрият разходите по тези подобрения, особено в случая на държави-членки, изправени пред конкретен и несъразмерен натиск върху националните им системи за предоставяне на убежище, по-специално вследствие на географското им разположение или демографско положение.

(25) Следва да се оценява редовно прилагането на настоящата директива.

(26) Тъй като целите на настоящата директива, а именно създаването на минимални норми за приемане на лицата, търсещи убежище, в държавите-членки, не *могат да бъдат постигнати* от държавите-членки, а ‖ поради измеренията и въздействията на предвижданата акция, *могат да бъдат* по-добре *осъществени* на ниво на Общността, Общността може да вземе мерки, в съответствие с принципа на субсидиарността, уреден в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалността, така както е уреден в този член, настоящата директива не надхвърля това, което е необходимо за постигането на тези цели.

(27) Настоящата директива спазва основните права и се съобразява с признатите принципи, а именно с Хартата *на* основните права на Европейския съюз *(Хартата)*. По-специално настоящата директива цели да гарантира пълното зачитане на човешкото достойнство и да улесни прилагането на членове 1 , ***4,*** 6, 7, 18 , 24 и 47 от хартата и *следва* да бъде прилагана в съответствие с това.

(28) Задължението за транспониране на настоящата директива в националното право следва да бъде ограничено до разпоредбите, които представляват изменение по същество в сравнение с предходната директива. Задължението за транспониране на разпоредбите, които не са изменени, произтича от предходната директива.

(29) Настоящата директива следва да не засяга задълженията на държавите-членки по отношение на срока за транспониране в националното право на *настоящата директива*, посочен в приложение II, част Б.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ПРИЕХА НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

ГЛАВА I

ЦЕЛ, ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ПРИЛОЖНО ПОЛЕ

Член 1

Цел

Настоящата директива има за цел да създаде минимални норми за приемането на лицата, търсещи убежище, в държавите-членки.

Член 2

Определения

За целите на настоящата директива:

а) ‘молба за международна закрила’ означава молба за международна закрила съгласно определението в ***член 2, буква ж), от*** Директива 2004/83/ЕО;

б) ‘лице, търсещо убежище’ означава гражданин на трета страна или лице без гражданство, което е подало молба за международна закрила , по която още не е взето окончателно решение;

в) ‘членове на семейство’ означава, доколкото семейството вече е било създадено в страната на произход, членовете, посочени по-долу, на семейството на лицето, търсещо убежище, които се намират в същата държава-членка по отношение на молбата за международна закрила:

i) съпругът(ата) на лицето, търсещо убежище, или неговия партньор или неговата партньорка, с когото (която) не е в брак, а е свързан(а) в трайна връзка, когато законодателството или практиката на съответната държава-членка има към двойките, които не са в брак, отношение, сравнимо с това, което има към брачните двойки, по силата на законодателството си за чужденците;

ii) малолетните *и непълнолетни* деца на двойките, посочени в i) *по-горе*, или на лицето, търсещо убежище, при условие че не са в брак и без дискриминация в зависимост от това дали са родени от брак, без брак или са били осиновени, в съответствие с националното право;

iii) сключилите брак малолетни *или непълнолетни* деца на двойките, посочени в i) *по-горе*, или на лицето, търсещо убежище, независимо от това, дали са родени от брак, без брак или са осиновени, съгласно определението в националното право, ***и при условие че не са придружени от своите съпруги/зи,*** когато е в техен висш интерес да живеят с лицето, търсещо убежище;

iv) бащата, майката или настойникът на лицето, търсещо убежище, когато последното е *малолетно или непълнолетно* и не е сключило брак или когато е *малолетно или непълнолетно* и е сключило брак, ***но не е придружено от своя/та съпруг/а,*** но е в негов висш интерес да живее с баща си, майка си или настойника си;

v) малолетните *и непълнолетни*, несключили брак братя и сестри на лицето, търсещо убежище, когато последното е *малолетно или непълнолетно* и не е сключило брак или когато лицето, търсещо убежище, или неговите братя и сестри са *малолетни или непълнолетни* и са сключили брак, ***но не са придружени от своите съпруги/зи,*** но е във висш интерес на един или на повече от един от тях да живеят заедно;

vi) зависими от полагане на грижи възрастни хора със специални нужди.

г) ‘процедура’ и ‘процедура по обжалване’ означават процедурите и процедурите по обжалване, предвидени от държавите-членки в тяхното национално право;

д) ‘малолетен *или непълнолетен*’ означава гражданин на трета страна или лице без гражданство на възраст под 18 години;

е) ‘непридружен малолетен *или непълнолетен*’ означава малолетен *или непълнолетен*, който влиза на територията на държавите-членки, без да е придружаван от възрастно лице, което въз основа на закона или на обичая носи отговорност за него, и докато такова лице не поеме реално отговорност за него; това определение обхваща също малолетния *или непълнолетния*, който престава да бъде придружаван след своето влизане на територията на държавите-членки;

ж) ‘условия на приемане’ означава съвкупността от мерки, взети от държавите-членки в полза на лицето, търсещо убежище, в съответствие с настоящата директива;

з) ‘материални условия на приемане’ означава условията на приемане, които включват жилището, храната и облеклото, предоставено в натура или под формата на финансова помощ или на бонове или като комбинация от трите , както и помощ за дневни разходи;

и) ‘задържане’ означава всяка мярка на изолиране на лице, търсещо убежище, от държава-членка в определено място, където лицето, търсещо убежище, е лишено от свободата си на движение;

й) ‘център за настаняване’ означава всяко място, което служи за колективно жилище на лицата, търсещи убежище.

Член 3

Приложно поле

1. Настоящата директива се прилага по отношение на всички граждани на трети страни и лица без гражданство, които подават молба за международна закрила на територията, включително на границата или в транзитните зони, на една държава-членка, докато имат разрешение да пребивават на територията в качеството на лица, които търсят убежище, както и по отношение на членовете на техните семейства, ако тази молба за международна закрила се отнася и до тях според *приложимото национално* право.

2. Настоящата директива не се прилага по отношение на молбите за дипломатическо или териториално убежище, които са подадени до представителствата на държавите-членки.

3. Настоящата директива не се прилага, когато се прилага Директива 2001/55/ЕО на Съвета от 20 юли 2001 г. относно минималните стандарти за предоставяне на временна закрила в случай на масово навлизане на разселени лица и за мерките за поддържане на баланс между държавите-членки в полагането на усилия за прием на такива лица и понасяне на последиците от този прием ([1]).

4. Държавите-членки могат да решат да прилагат настоящата директива по отношение на процедурите за обработване на молбите за форми на закрила, различни от *приложимата съгласно* Директива 2004/83/ЕО.

Член 4

По-благоприятни разпоредби

Държавите-членки могат да приемат или да запазят по-благоприятни разпоредби в областта на условията за приемане на лицата, търсещи убежище, и на близките роднини на лицето, търсещо убежище, които се намират в същата държава-членка, когато те са зависими от него, или по хуманитарни причини, доколкото тези разпоредби са съвместими с тези на настоящата директива.

([1]) ОВ L 212, 7.8.2001 г., стр. 12.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ГЛАВА II

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ ЗА УСЛОВИЯТА НА ПРИЕМАНЕ

Член 5

Информация

1. Държавите-членки уведомяват лицата, търсещи убежище, в един разумен срок, който не надхвърля петнадесет дни след подаването на молбата за международна закрила пред компетентния орган, поне за предимствата, от които те могат да се ползват, и за задълженията, които трябва да спазват по отношение на условията за приемане.

Държавите-членки гарантират, че на лицата, търсещи убежище, са предоставени сведения за организациите или групите лица, които осигуряват специфична правна помощ, и за организациите, за които се предполага, че биха могли да им помогнат или да ги информират по отношение условията на приемане, от които те могат да се ползват, включително медицинските грижи.

2. Държавите-членки гарантират, че сведенията по параграф 1 са предоставени писмено ▌и на език, който лицата, търсещи убежище, ▌*разбират* достатъчно ***или за който с основание може да се предположи, че разбират***. Когато са налице условията за това, тези сведения могат също така да бъдат дадени устно.

Член 6

Документи

1. Държавите-членки гарантират, че в срок от три дни след подаването на молба пред компетентния орган лицето, търсещо убежище, получава удостоверение, издадено на негово име, което удостоверява неговия статут на лице, търсещо убежище, или че му е разрешено да пребивава на територията на държавата-членка, докато молбата му е висяща или е в процес на разглеждане.

Не се изискват допълнителни документи за осигуряването на достъп до правата и ползите, които се предоставят на лицата, търсещи убежище, по силата на настоящата директива.

Ако титулярът *на документа, посочен в първа алинея,* не е свободен да се движи на цялата или на част от територията на държавата-членка, удостоверението свидетелства също и за този факт.

2. Държавите-членки могат да изключат прилагането на настоящия член, когато лицето, търсещо убежище, е задържано и през време на разглеждане на молба за международна закрила , която е подадена на границата, или в рамките на процедура за предоставяне на право на лицето, търсещо убежище, да влезе на законно основание на територията на държава-членка. В тези специфични случаи, докато трае разглеждането на молбата за международна закрила , държавите-членки могат да предоставят на лицата, търсещи убежище, други удостоверения, които са равностойни на документа по параграф 1.

3. Документът по параграф 1 не удостоверява задължително самоличността на лицето, търсещо убежище.

4. Държавите-членки приемат необходимите мерки, за да предоставят на лицата, търсещи убежище, документа по параграф 1, който трябва да бъде валиден толкова дълго, колкото на тях им е разрешено да пребивават на територията или на границата на съответната държава-членка.

5. Държавите-членки могат да предоставят на лицата, търсещи убежище, пътен документ, когато сериозни хуманитарни причини правят необходимо тяхното присъствие в друга държава.

Член 7

Пребиваване и свобода на движение

1. Лицата, търсещи убежище, могат да се движат свободно на територията на държавата-членка, където са приети, или в рамките на зоната, която им е определена от тази държава-членка. Определената зона не засяга неотчуждаемата сфера на личния живот и дава достатъчно възможност за движение, за да *осигури* достъпа до всички преимущества, предвидени от настоящата директива.

2. Държавите-членки могат да определят мястото на пребиваване на лицето, търсещо убежище, по съображения за обществен интерес или обществен ред, или, когато са налице условията за това, за нуждите на бързото обработване и ефикасно проследяване на техните молби.

3. Държавите-членки могат да предвидят, че за да се ползват от материалните условия на приемане, лицата, търсещи убежище, трябва реално да пребивават в определено място, което е посочено от държавите-членки. Тези решения, които могат да имат общ характер, се взимат за всеки случай поотделно и чрез националното законодателство.

4. Ако е необходимо, например на законово основание или по съображения, свързани с обществения ред, държавите-членки могат да задържат лице, търсещо убежище, в определено място, в съответствие със своето национално право.

5. Държавите-членки предвиждат възможността да предоставят на лицата, търсещи убежище, временно разрешение да напускат мястото на пребиваване по параграфи 2 и 3 и/или зоната, която им е била определена, по параграф 1. Решенията се взимат за всеки случай поотделно, обективно и безпристрастно и се мотивират, когато са отрицателни.

Лицето, търсещо убежище, не трябва да иска разрешение, за да се яви пред органите и съдилищата, ако неговото присъствие там е необходимо.

6. Държавите-членки задължават лицето, търсещо убежище, да съобщава своя адрес на компетентните органи и да им съобщава всяка промяна на адреса в най-кратък срок.

Член 8

Задържане

1. Държавите-членки не могат да задържат лице единствено поради това че то е лице, търсещо международна закрила, в съответствие с Директива 2005/85/ЕО на Съвета *от 1 декември 2005 г. относно минимални норми относно процедурата за предоставяне или отнемане на статут на бежанец в държавите-членки* ([1]).

2. Когато се окаже необходимо и въз основа на индивидуална преценка на всеки случай, държавите-членки могат в съответствие с националното законодателство да задържат лице, търсещо убежище, в определено място, ако не могат да бъдат приложени ефективно други по-слабо принудителни мерки. Лице, търсещо убежище, може да бъде задържано в определено място:

а) с цел определяне, потвърждаване или проверка на неговата самоличност или националност;

б) с цел определяне на елементите, на които се основава молбата му за *международна закрила,* които при други обстоятелства биха могли да се загубят;

в) в контекста на процедура, за да се вземе решение относно правото му да влезе на територията;

г) когато това се налага от защитата на националната сигурност и на обществения ред.

Настоящият параграф не засяга разпоредбите на член 11.

3. Държавите-членки гарантират, че в националното законодателство са посочени правила във връзка с алтернативи на задържането, като редовното докладване на органите, внасянето на финансова гаранция или задължение на лицето да остане в точно определено място.

([1]) ОВ L 326, 13.12.2005 г., стр. 13.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Член 9

Гаранции за задържаните лица, търсещи убежище

1. Задържането се разпорежда за възможно най-краткия срок. По-специално задържането, което се прилага по силата на член 8, параграф 2, букви а), б) и в), не може да надвишава времето, разумно необходимо за изпълняване на административните процедури, необходими с цел получаване на информация за националността ***или самоличността*** на лицето, търсещо убежище, или за елементите, на които се основава молбата му, или за изпълняване на съответната процедура с цел вземане на решение относно правото му да влезе на територията.

Такива процедури следва да се прилагат с необходимата експедитивност. Забавянията в ***процедурата***, които не могат да се посочат като дължащи се на лицето, търсещо убежище, не оправдават продължаване на задържането.

2. Задържането се разпорежда от съдебните органи. При спешните случаи то може да се разпореди от административните органи, в който случай задържането се потвърждава от съдебните органи в срок от 72 часа от началото на задържането. Когато съдебният орган прецени, че задържането е неправомерно, или ако не бъде взето решение в срок от 72 часа, съответното лице, търсещо убежище, се освобождава незабавно.

3. Задържането се разпорежда писмено. Нареждането за задържане посочва основанията от фактическа и от правна гледна точка, на които то се базира, и посочва максималния срок на задържане.

4. Задържаните лица, търсещи убежище, незабавно се информират за основанията за задържането, максималната продължителност на задържането и процедурите, посочени в националното право, за оспорване на нареждането за задържане на език***,*** който те ▌разбират ***или за който с основание може да се предположи, че разбират***.

5. Продължителното задържане се разглежда от съдебен орган през разумни интервали от време, или по искане на самото лице, търсещо убежище, или служебно.

Задържането никога не може да се удължава без основание.

6. ***Държавите-членки*** осигуряват ***безплатното предоставяне, при поискване, на необходимата*** правна помощ и/или представителство, ***в съответствие с член 15, параграфи 3–6, от Директива 2005/85/ЕО***.

Процедурите за достъп до правна помощ и/или представителство в тези случаи се определят от националното право.

Член 10

Условия на задържане

1. Държавите-членки не могат да задържат лица, търсещи убежище, в затвор. Задържането се извършва само в специализирани помещения за задържане.

Задържаните лица, търсещи убежище, се държат отделно от други граждани на трети страни, които не са подали молба за международна закрила, освен ако не е необходимо да се гарантира единството на семейството и лицето, търсещо убежище, не е дало съгласието си за това.

2. Държавите-членки гарантират, че задържаните лица, търсещи убежище, имат възможност да установят контакт, включително имат право на посещение, със законни представители***,*** членове на семейството, ***социални работници и духовни лица***. *Върховният комисар на ООН за бежанците* (ВКБООН) и другите съответни компетентни национални, международни и неправителствени организации и органи също имат възможността да общуват и да посещават лицата, търсещи убежище, в зоните на задържане.

3. Държавите-членки гарантират, че задържаните лица, търсещи убежище, разполагат при необходимост с достъп до подходящо медицинско лечение и консултации с психолог.

4. Държавите-членки гарантират, че на задържаните лица, търсещи убежище, незабавно се предоставя актуализирана информация за правилата, които се прилагат в помещението, и се посочват техните права и задължения на език***,*** който те ▌разбират ***или за който с основание може да се предположи, че разбират***.

Член 11

Задържане на уязвими групи и на лица със специфични нужди

1. Малолетните *и непълнолетните* не могат да бъдат задържани, освен ако това не е в техен висш интерес, съгласно предписаното в *член 23*, параграф 2 и само след вземане под внимание на фактите, установени при самостоятелното разглеждане на тяхното положение в съответствие с ‖параграф 5 *от настоящия член*.

Непридружените малолетни *или непълнолетни* никога не могат да бъдат задържани.

2. Когато малолетни *или непълнолетни* бъдат задържани, те имат възможността да се занимават с дейности за свободното време, включително с игри и с развлекателни дейности, подходящи за възрастта им, ***както и с дейности на открито***.

3. Задържаните семейства се настаняват в самостоятелно помещение, *осигуряващо* достатъчно уединение.

4. Когато бъдат задържани лица от женски пол, търсещи убежище, държавите-членки гарантират, че те се настаняват отделно от лицата от мъжки пол, търсещи убежище, освен ако не са членове на едно семейство и всички съответни лица не са дали съгласието си за това.

5. Лицата със специфични нужди не могат да бъдат задържани, освен ако самостоятелно разглеждане на тяхното положение от квалифициран ***и независим*** професионалист не удостовери, че тяхното здравословно състояние, включително психичното им здраве, и доброто им физическо състояние няма да се влошат значително в резултат на задържането.

Когато бъдат задържани лица със специфични нужди, държавите-членки гарантират редовно наблюдение и подходяща подкрепа.

Член 12

Семейства

Когато предоставят жилище на лицето, търсещо убежище, държавите-членки взимат подходящи мерки за да запазят, в рамките на възможното, единството на семейството, което се намира на тяхната територия. Тези мерки се прилагат със съгласието на лицето, търсещо убежище.

Член 13

Медицински прегледи

Държавите-членки могат да предвидят лицето, търсещо убежище, да бъде подложено на медицински преглед по съображения, свързани с общественото здраве.

Член 14

Записване в училище и обучение на малолетнитеи *непълнолетните*

1. Държавите-членки предоставят на малолетните *и непълнолетни* деца на лицата, търсещи убежище, и на малолетните *или непълнолетни* лица, търсещи убежище, достъп до образователната система, при условия, аналогични на тези, които са предвидени за гражданите на държавата-членка по приемането, докато не бъде изпълнена мярка за експулсиране от територията срещу тях или срещу техните родители. Обучението може да бъде предоставено в центровете за настаняване.

Държавите-членки не могат да премахнат достъпа до средно образование с единствен мотив, че непълнолетният е достигнал възрастта на пълнолетието.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

2. Достъпът до образователната система ***следва да се осигури веднага щом това бъде възможно, след като е подадена молба за международна закрил от или от името на малолетно или непълнолетно лице, като при всяко положение*** не може да бъде отложен с повече от три месеца, считано от датата на подаване на молбата ‖.

При необходимост се осигуряват подготвителни учебни часове, включително учебни часове за езиково обучение, насочени към улесняване на достъпа на малолетните *и непълнолетните* до националната образователна система, и/или специфично образование, имащо за цел да се подпомогне интегрирането им в тази система.

3. Когато достъпът до образователната система, посочен в параграф 1, не е възможен поради особеното положение на малолетния *или непълнолетния*, държавата-членка предлага други условия на обучение в съответствие с националното право и практики.

Член 15

Заетост

1. Държавите-членки гарантират, че лицата, търсещи убежище, имат достъп до пазара на труда не по-късно от *шест* месеца след датата, на която е подадена молбата за международна закрила.

2. Държавите-членки решават при какви условия се предоставя достъп до пазара на труда на лицето, търсещо убежище, в съответствие с националното им законодателство, без да ограничават неоснователно достъпа на лицата, търсещи убежище, до пазара на труда.

3. Достъпът до пазара на труда не се отказва, докато продължават процедурите по обжалването, когато жалбата срещу отрицателно решение, взето в рамките на редовна процедура, има суспендиращо действие, до момента на съобщаването на едно отрицателно решение по жалбата.

Член 16

Професионално обучение

Държавите-членки могат да разрешат достъпа на лицата, търсещи убежище, до професионалното обучение, независимо дали те имат достъп до пазара на труда.

Достъпът до професионално обучение, свързан с договор за наемане на работа, се подчинява на възможността за лицето, търсещо убежище, да има достъп до пазара на труда в съответствие с член 15.

Член 17

Общи правила относно материалните условия на приемане и медицинските грижи

1. Държавите- членки гарантират, че лицата, търсещи убежище, имат достъп до материалните условия на приемане, когато подават молбата си за международна закрила.

2. Държавите-членки гарантират, че материалните условия на приемане осигуряват подходящо жизнено равнище за лицата, търсещи международна закрила, което гарантира тяхната прехрана, а също и физическото и психичното им здраве.

Държавите-членки гарантират, че жизненото равнище е гарантирано в случай на лица, които имат особени потребности, в съответствие с *член 22*, както и в случай на задържани лица.

3. Държавите-членки могат да подчинят предоставянето на всички или на част от материалните условия на приемане и на медицинските грижи на условието лицата, търсещи убежище, да не разполагат с достатъчно средства, за да имат едно жизнено равнище, отговарящо на тяхното здравословно състояние, и за осигуряване на прехраната им.

4. Държавите-членки могат да изискват от лицето, търсещо убежище, да поеме стойността на материалните условия на приемане и на медицинските грижи, предвидени в настоящата директива, или да участват в разходите за тях, в съответствие с параграф 3, ако те имат достатъчно средства, например ако са работили достатъчен период от време.

Ако се окаже, че лицето, търсещо убежище, е разполагало с достатъчно средства, за да покрие материалните условия на приемане и грижите за здравето в момента, в който тези основни нужди са били задоволени, държавите-членки могат да му поискат заплащането им.

5. Материалните условия за приемане може да бъдат предоставяни в натура или под формата на финансова помощ или ваучери, или като комбинация от тези елементи.

Когато държавите-членки предоставят материални условия за приемане под формата на финансова помощ или ваучери, сумата, на която възлизат те, се определя съгласно установените в настоящия член принципи.

Член 18

Разновидности на материалните условия на приемане

1. Когато жилището е предоставено в натура, то трябва да бъде под следните форми или да ги съчетава:

а) помещения за настаняване на лицата, търсещи убежище, докато трае разглеждането на молба за международна закрила, подадена на границата;

б) центрове за настаняване, които предлагат достатъчно добро жизнено ниво;

в) къщи, апартаменти, частни хотели или други помещения, приспособени за настаняване на лицата, търсещи убежище.

2. Държавите-членки гарантират, че лицата, търсещи убежище, които се ползват от жилищата, предвидени в параграф 1, букви а), б) и в):

а) се ползват от закрила на техния семеен живот;

б) имат възможност да общуват със семейството си, със своите юридически съветници, представителите на ‖ ВКБООН ‖ и неправителствените организации ‖, които са признати от държавите-членки.

Държавите-членки взимат под внимание въпросите, свързани с пола и възрастта, и положението на лицата със специфични нужди по отношение на лицата, търсещи убежище, в помещенията и центровете за настаняване, посочени в параграф 1, букви а) и б).

Държавите-членки предприемат подходящи мерки за предотвратяване на насилието и агресията, основана на пола, включително сексуалното насилие , в помещенията и в центровете за настаняване по параграф 1, букви а) и б).

3. Държавите-членки гарантират, че малолетните *и непълнолетни* деца на лицата, търсещи убежище, или малолетните *или непълнолетни*, търсещи убежище, са настанени с техните родители или с възрастния член на тяхното семейство, който отговаря за тях по силата на закона или на обичая, при условие че това е във висш интерес на съответните малолетни *или непълнолетни*.

4. Държавите-членки гарантират, че лицата, търсещи убежище, се преместват от едно жилище в друго само когато това е необходимо. Държавите-членки дават на лицата, търсещи убежище, възможност да уведомят техните юридически съветници за тяхното преместване и за техния нов адрес.

5. Лицата, които работят в центровете за настаняване, трябва да са съответно обучени и са задължени да спазват поверителност, така както е предвидено според националното право, по отношение на всяка информация, която те са узнали в резултат на работата си.

6. Държавите-членки могат да включат лицата, търсещи убежище, в управлението на материалните ресурси и на нематериалните аспекти на живота в един център чрез консултативен съвет, който представлява лицата, които са настанени там.

7. Юридическите съветници на лицата, търсещи убежище, и представителите на ВКБООН или на неправителствените организации, които действат от негово име и са признати от съответната държава-членка, имат достъп до центровете за настаняване и другите помещения, в които лицата, търсещи убежище, са настанени, за да им помогнат. Ограничения на този достъп могат да бъдат наложени само за нуждите на сигурността на центровете и на помещенията, както и на лицата, търсещи убежище.

8. В надлежно обоснованите случаи за материалните условия на приемане държавите-членки могат по изключение да определят различни условия от тези, които са предвидени в настоящия член, за един разумен период, колкото е възможно по-къс, когато:

а) се изисква едно първоначално оценяване на специфичните нужди на лицето, търсещо убежище;

б) възможностите за настаняване, които нормално съществуват, временно са изчерпани;

в) лицето, търсещо убежище, е задържано или е на граничен пункт, в помещение, което не може да напусне.

Тези различни условия трябва да отговарят при всички положения на основните нужди.

Член 19

Грижи за здравето

1. Държавите-членки гарантират, че лицата, търсещи убежище, получават необходимите медицински грижи, които включват най-малко спешни грижи и основно лечение на болестите или психичните разстройства.

2. Държавите-членки осигуряват медицинска или друга необходима помощ на лицата, търсещи убежище, със специфични нужди, включително подходящи грижи за психичното здраве, когато това е необходимо ▌.

Член 20

Жертви на изтезания

Държавите-членки следят за бързото насочване на жертвите на изтезания към център за полагане на грижи, подходящ за техния случай.

ГЛАВА III

ОГРАНИЧАВАНЕ ИЛИ ОТНЕМАНЕ НА ВЪЗМОЖНОСТТА ЗА ПОЛЗВАНЕ НА МАТЕРИАЛНИТЕ УСЛОВИЯ ЗА ПРИЕМАНЕ

Член 21

Ограничаване или отнемане на възможността за ползване на материалните условия за приемане

1. Държавите-членки могат да ограничават възможността да се ползват материалните условия за приемане, когато лице, търсещо убежище:

а) напусне мястото на пребиваване, определено от компетентния орган, без да го е уведомило за това, или ако е необходимо разрешение за тази цел, без да го е получило: или

б) не спазва задължението да се явява пред властите, не отговаря на исканията за предоставяне на информация или не се явява на личните интервюта относно процедурата за убежище в един разумен срок, определен от националното право; или

в) вече е подало молба в същата държава-членка.

Когато лицето, търсещо убежище, бъде намерено или се яви доброволно пред компетентните органи, едно мотивирано по съответния начин решение, основано на причините за неговото изчезване, се взима по отношение на възстановяването на правото да ползва някои или всички ограничени материални условия на приемане

2. Държавите-членки могат да ограничат или отнемат възможността за ползване на материалните условия на приемане, когато лице, търсещо убежище, е укрило финансови средства и следователно неоснователно се е ползвало от материалните условия на приемане.

3. Държавите-членки могат да определят приложимите санкции в случай на сериозно нарушение на правилника на центровете за настаняване или на особено необуздано поведение.

4. Решенията, налагащи ограничаване или оттегляне на възможността за ползване на материалните условия на приемане или санкциите по параграфи 1, 2 и 3, се взимат за всеки конкретен случай поотделно, обективно и безпристрастно и са мотивирани. Те се основават на особеното положение на заинтересуваното лице, по-специално в случая на лицата, обхванати от *член 22*, като се отчита принципът на пропорционалността. Държавите-членки осигуряват при всякакви обстоятелства прехраната, достъпа до спешни медицински грижи и основното лечение на болести или психични разстройства .

5. Държавите-членки следят материалните условия на приемане да не бъдат отнемани или ограничавани, преди да бъде взето отрицателно решение.

ГЛАВА IV

РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ЛИЦАТА СЪС СПЕЦИФИЧНИ НУЖДИ

Член 22

Общ принцип

1. Държавите-членки отчитат специфичното положение на лицата със специфични нужди в националното законодателство за прилагане на настоящата директива. Уязвимите лица, като малолетните, непридружените малолетни *или непълнолетни*, инвалидите, възрастните хора, бременните жени, самотните родители, придружени от малолетни *или непълнолетни*, жертвите на трафик, ***жертвите на генитално осакатяване на жени,*** лицата с психични здравословни проблеми и лицата, които са понесли *изтезания*, изнасилване или други тежки форми на психологическо, физическо или сексуално насилие, винаги се считат за лица със специфични нужди .

2. Държавите-членки въвеждат в националното законодателство процедури с цел установяване, още при подаването на молба за международна закрила, на това, дали лицето, търсещо убежище, има специфични нужди, и посочване на естеството на тези нужди. Държавите-членки гарантират ***адекватна*** подкрепа за лицата със специфични нужди *по време на* цялата процедура за убежище и предвиждат подходящо наблюдение на положението им.

Член 23

Малолетни *и непълнолетни*

1. Висшият интерес на детето представлява първостепенен аргумент за държавите-членки при прилагането на разпоредбите на настоящата директива, които се отнасят до малолетни *и непълнолетни*. Държавите-членки гарантират жизнено равнище, което е подходящо за физическото, умственото, духовното, моралното и социалното развитие на детето.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

2. При преценяването на висшия интерес на детето държавите-членки обръщат особено внимание на следните фактори:

а) възможностите за събиране на членовете на семейството на едно място;

б) доброто физическо състояние и социалното развитие на малолетния *или непълнолетния*, като се обърне особено внимание на неговото етническо, религиозно, културно и езиково минало;

в) съображенията за безопасност и сигурност, особено когато съществува риск детето да е жертва на трафик;

г) мнението на малолетния *или непълнолетния* в съответствие с неговата възраст и зрялост.

3. Държавите-членки гарантират, че малолетните *и непълнолетните* имат достъп до дейности за свободното време, включително до игри и развлекателни дейности, подходящи за възрастта им, в помещенията и центровете за настаняване, посочени в член 18, параграф 1, букви а) и б).

4. Държавите-членки гарантират, че малолетните *и непълнолетните*, които са били жертви на всякакви форми на злоупотреба, на небрежност, на експлоатация, на *изтезание*, на жестоко, нечовешко и унизително отношение или на въоръжени конфликти, имат достъп до услуги за възстановяване, и гарантират, че са предоставени подходящи грижи за душевното здраве, както и достъп до квалифицирана помощ, когато това е необходимо.

Член 24

Непридружени малолетни *и непълнолетни*

1. Държавите-членки взимат ▌мерки, за да гарантират необходимото представителство на непридружените малолетни *и непълнолетни* от законен представител. ***Следва да се определи настойник, който да съветва и защитава детето и да гарантира, че всички решения се вземат, като се отчита висшият интерес на детето. Законният представител следва да разполага с необходимите експертни знания в областта на грижите за детето, така че да се гарантират защитата на интересите на детето и подходящото посрещане на неговите правни, социални, здравни, психологически, материални и образователни нужди. Агенции или физически лица, чиито интереси биха могли да влязат в потенциално противоречие с интересите на детето, не отговарят на условията за настойничество.*** Компетентните органи пристъпват редовно към оценяване на положението на тези малолетни *и непълнолетни*.

2. Непридружените малолетни *или непълнолетни*, които подадат молба за международна закрила, се настаняват, считано от датата, на която са приети на територията, до тази, на която трябва да напуснат *територията на* държавата-членка, в която молбата за международна закрила е била подадена или се разглежда:

а) при възрастен член на тяхното семейство;

б) в приемно семейство;

в) в центрове за настаняване, специализирани в приемането на малолетни *и непълнолетни*;

г) в други места за настаняване, подходящи за малолетни *и непълнолетни*.

Държавите-членки могат да настанят непридружените *непълнолетни*, навършили 16 години или повече, в центрове за настаняване за възрастни лица, търсещи убежище.

Доколкото това е възможно, децата от едно семейство не се разделят, вземайки предвид висшия интерес на съответния малолетен *или непълнолетен* и по-специално неговата възраст и неговата зрялост. Промените в мястото на пребиваване на непридружените малолетни *или непълнолетни* се свеждат до минимум.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

3. Държавите-членки установяват в националното законодателство процедури за издирване на членовете на семейството на непридружен малолетен *или непълнолетен*. Те започват да издирват веднага щом това е възможно членовете на семейството на непридружения малолетен *или непълнолетен* след подаване на молба за международна закрила, като същевременно се защитава неговият висш интерес. В случай че животът или физическата цялост на *малолетния или непълнолетния* или на неговите близки биха могли да бъдат застрашени, особено ако са останали в страната по произход, трябва да се направи така, че събирането, обработването и разпространението на сведения относно тези лица да се осъществяват при условията на поверителност, за да се избегне застрашаването на тяхната сигурност.

4. *Лицата, работещи* с непридружените малолетни *и непълнолетни, са преминали* и *продължават* да *следват* подходящо обучение относно техните нужди и *са длъжни* да *спазват* поверителността, предвидена по националното право, когато става въпрос за сведенията, които *са узнали* в хода на своята работа.

Член 25

Жертви на *изтезания* и на насилие

1. Държавите-членки гарантират, че лицата, които са претърпели *изтезания*, изнасилвания или други тежки насилия, получават *необходимите грижите* за причинените от тези действия вреди, по-специално достъп до услуги за възстановяване, който следва да позволява медицинско и психологично лечение.

2. *Лицата, работещи* с жертви на *изтезания,* ***изнасилване или други тежки прояви на насилие****, са преминали* и *продължават* да *следват* подходящо обучение относно техните нужди и *са длъжни* да *спазват* правилата за поверителност, предвидени в съответния национален закон, във връзка с всички сведения, които *са узнали* в хода на своята работа.

ГЛАВА V

ОБЖАЛВАНИЯ

Член 26

Обжалвания

1. Държавите-членки гарантират, че решенията за предоставяне, отнемане или ограничаване на *облагите*, предвидени от настоящата директива, или решенията, взети по силата на член 7, които засягат индивидуално лицата, търсещи убежище, могат да бъдат обжалвани по процедурите по националното право. Предвижда се поне като последна инстанция възможност за обжалване или преглед, фактически и юридически, пред съдебен орган.

2. Държавите-членки гарантират ***безплатното предоставяне, при поискване, на необходимата*** правна помощ и/или представителство, ***в съответствие с член 15, параграфи 3–6, от Директива 2005/85/ЕО***.

Процедурите за достъп до правна помощ и/или представителство в тези случаи се определят от националното право.

ГЛАВА VI

МЕРКИ ЗА ПОДОБРЯВАНЕ НА СИСТЕМАТА ЗА ПРИЕМАНЕ

Член 27

Компетентни органи

Всяка държава-членка уведомява Комисията за наименованието на органите, които отговарят за изпълнението на задълженията, възникващи по силата на настоящата директива. Държавите-членки информират Комисията за всички промени в наименованието на тези органи.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Член 28

Система за насочване, наблюдение и контрол

1. При спазване на своята конституционна структура държавите-членки въвеждат съответните механизми, за да гарантират създаването на подходящо насочване, наблюдение и контрол на нивото на условията на приемане.

2. Държавите-членки предоставят на Комисията съответната информация във формуляра, посочен в приложение I, ежегодно, считано от […] г.

Член 29

Персонал и средства

1. Държавите-членки предприемат необходимите мерки, които да гарантират, че органите и другите организации, които прилагат настоящата директива, са получили необходимото основно обучение по отношение на нуждите на лицата, търсещи убежище, от двата пола.

2. Държавите-членки отпускат необходимите средства за прилагане на националните разпоредби, които са приети за въвеждане на настоящата директива.

ГЛАВА VII

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 30

Доклади

Най-късно до […] г. Комисията докладва на Европейския парламент и на Съвета за прилагането на настоящата директива и ако има основания за това, предлага необходимите изменения.

Държавите-членки предават на Комисията всички необходими сведения за изготвянето на доклада, включително статистическите данни по *член 28*, параграф 2, най-късно до […] г.

След като представи доклада, Комисията докладва поне на всеки пет години на Европейския парламент и на Съвета за прилагането на настоящата директива.

Член 31

Транспониране

1. Държавите-членки въвеждат в сила законовите, подзаконовите и административните разпореди, необходими, за да се съобразят с членове […] [членовете, които са променени по същество, в сравнение с предишната директива] и приложение I най-късно до […] г. Те изпращат незабавно на Комисията текста на тези разпоредби и таблица на съответствието между тези разпоредби и настоящата директива.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официалното им публикуване. Условията и редът на позоваване се определят от държавите-членки. Те включват също така уточнение, че позоваванията в съществуващите законови, подзаконови и административни разпоредби на директивата, отменена с настоящата директива, се считат за позовавания на настоящата директива. Условията и редът на позоваване, както и формулирането на това уточнение се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на основните национални разпоредби, които те приемат в областта, обхваната от настоящата директива.

Член 32

Отмяна

Директива 2003/9/ЕО се отменя, считано от [деня след датата, посочена в *член 31*, параграф 1, първа алинея от настоящата директива], без да се засягат задълженията на държавите-членки относно срока за транспониране в националното право на директивата, посочени в приложение II, част Б.

Позоваванията на отменената директива се считат за позовавания на настоящата директива и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение III.

Член 33

Влизане в сила

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в Официален вестник на Европейския съюз.

Членове […] [членовете, които остават непроменени спрямо предишната директива] и приложение I се прилагат, считано от [деня след датата, посочена в *член 31*, параграф 1, първа алинея].

Член 34

Адресати

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в ‖.

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Формуляр за докладване за информацията, която трябва да се предоставя от държавите-членки всяка година съгласно *член 28*, параграф 2 от Директива […/…/ЕО]

1. Посочете общия брой на лицата във Вашата държава-членка, които понастоящем са обхванати от условията на приемане съгласно член 3, параграф 1 от Директива […/…/ЕО], разпределени по пол и възраст. За всяко такова лице посочете дали то е лице, търсещо убежище, или член на семейството съгласно определеното в член 2, буква в) от Директива […/…/ЕО].

2. Въз основа на *член 22* от Директива […/…/ЕО] моля посочете статистическите данни за броя на лицата, търсещи убежище, с установени специфични нужди, разпределени в следните групи лица със специфични нужди:

— непридружени непълнолетни

— лица с увреждания

— възрастни хора

— бременни жени

— самотни родители с малолетни *или непълнолетни* деца

Четвъртък, 7 май 2009 г.

— лица, които са понесли *изтезания*, изнасилване или други тежки форми на психологическо, физическо или сексуално насилие

— жертви на трафик

— лица с психични здравословни проблеми

— други (моля, уточнете)

3. Дайте подробна информация за документите, предвидени в член 6 от Директива […/…/ЕО], включително по-специално за вида, името и формата на тези документи.

4. Във връзка с член 15 от Директива […/…/ЕО] посочете общия брой на лицата, търсещи убежище, във Вашата държава-членка, които имат достъп до пазара на труда, както и общия брой на лицата, търсещи убежище, които понастоящем за заети, разпределени по икономически сектори. Доколкото за достъпа до пазара на труда на лицата, търсещи убежище, се прилагат някакви особени условия, опишете подробно тези ограничения.

5. Във връзка с член 17, параграф 5 от Директива […/…/ЕО] опишете подробно естеството на материалните условия на приемане, включително паричната им стойност, и начина, по който се осигуряват (т.е. кои материални условия на приемане се предоставят в натура, под формата на пари, на ваучери или като комбинация от тези елементи), и посочете размера на помощта за дневни разходи, която се отпуска на лицата, търсещи убежище.

▌

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Част А

Отменена директива

(посочена в *член 32*)

Директива 2003/9/ЕО на Съвета (ОВ L 31, 6.2.2003 г., стр. 18)

Част Б

Срок за транспониране в националното законодателство

(посочен в *член 31*)

Директива	Срок за транспониране
2003/9/ЕО	6 февруари 2005 г.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Таблица на съответствието

Директива 2003/9/ЕО	Настоящата директива
Член 1	Член 1
Член 2, уводни думи	Член 2, уводни думи
Член 2, буква а)	—
Член 2, буква б)	*Член 2, буква а)*
Член 2, буква в)	*Член 2, буква б)*
Член 2, буква г), уводни думи и точки i) и ii)	Член 2, *буква в),* уводни думи и точки i) и ii)
—	Член 2, буква в), точки iii), iv), v) *и vi)*
Член 2, букви д) и е)	—
Член 2, буква ж)	Член 2, *буква г)*
—	Член 2, *буква д)*
Член 2, буква з)	Член 2, *буква е)*
Член 2, и)	Член 2, *буква ж)*
Член 2, й)	Член 2, *буква з)*
Член 2, буква к)	Член 2, *буква и)*
Член 2, буква л)	Член 2, *буква й)*
Член 3	Член 3
Член 4	Член 4
Член 5	Член 5
Член 6, параграф 1, първа алинея	Член 6, параграф 1, първа алинея
Член 6, параграф 1, втора алинея	Член 6, параграф 1, трета алинея
Член 6, параграфи 2—5	Член 6, параграфи 2—5
Член 7, параграфи 1 и 2	Член 7, параграфи 1 и 2
Член 7, параграф 3	—
Член 7, параграфи 4 ‖	Член 7, параграфи 3 ‖
—	*Член 7, параграф 4*
Член 7, параграфи 5 и 6	*Член 7, параграфи 5 и 6*
—	Член 8
—	Член 9
—	Член 10
—	Член 11
Член 8	Член 12
Член 9	Член 13

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Директива 2003/9/ЕО	Настоящата директива
Член 10, параграф 1, *първа алинея*	Член 14, параграф 1, *първа алинея*
Член 10, параграф 1, втора алинея	—
Член 10, параграф 1, трета алинея	*Член 14, параграф 1, втора алинея*
Член 10, параграф 2	Член 14, параграф 2, първа алинея
—	Член 14, параграф 2, втора алинея
Член 10, параграф 3	Член 14, параграф 3
Член 11, параграф 1	—
—	Член 15, параграф 1
Член 11, *параграфи 2 и 3*	Член 15, *параграфи 2 и 3*
Член 11, параграф 4	—
Член 12	Член 16
Член 13 ▌	Член 17 ▌
Член 14, параграф 1	Член 18, параграф 1
Член 14, параграф 2, уводни думи и първа алинея	Член 18, параграф 2, уводни думи и първа алинея
—	Член 18, параграф 2, втора алинея
Член 14, параграф 2, втора алинея	Член 18, параграф 2, трета алинея
Член 14, параграфи 3—7	Член 18, параграфи 3—7
Член 14, параграф 8, уводни думи	Член 18, параграф 8, уводни думи
Член 14, параграф 8, първа алинея, първо тире	Член 18, параграф 8, първа алинея, буква а)
Член 14, параграф 8, първа алинея, второ тире	—
Член 14, параграф 8, първа алинея, трето и четвърто тире	Член 18, параграф 8, първа алинея, букви б) и в)
Член 14, параграф 8, втора алинея	Член 18, параграф 8, втора алинея
Член 15	Член 19
—	*Член 20*
Член 16, параграф 1, уводни думи	*Член 21*, параграф 1, уводни думи
Член 16, параграф 1, буква а)	—
Член 16, параграф 1, буква а), първо, второ и трето тире	*Член 21*, параграф 1, букви а), б) и в)
Член 16, параграф 1, буква б) ‖	—
—	*Член 21*, параграф 2 ‖
Член 16, параграф 2	—
Член 16, параграфи 3—5	*Член 21*, параграфи 3—5
Член 17, параграф 1	*Член 22*, параграф 1, първа алинея
—	*Член 22*, параграф 1, втора алинея
Член 17, параграф 2	—
—	*Член 22*, параграф 2

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Директива 2003/9/ЕО	Настоящата директива
Член 18, параграф 1	*Член 23*, параграф 1
—	*Член 23*, параграфи 2 и 3
Член 18, параграф 2	*Член 23*, параграф 4
Член 19	*Член 24*
Член 20	*Член 25*, параграф 1
—	*Член 25*, параграф 2
Член 21, параграф 1	*Член 26*, параграф 1
—	*Член 26*, параграф 2, първа алинея
Член 21, параграф 2	*Член 26*, параграф 2, втора алинея
Член 22	—
—	*Член 27*
Член 23	*Член 28*, параграф 1
—	*Член 28*, параграф 2
Член 24	*Член 29*
Член 25	*Член 30*
Член 26	*Член 31*
—	*Член 32*
Член 27	*Член 33*, първа алинея
—	*Член 33*, втора алинея
Член 28	*Член 34*
—	Приложение I
—	Приложение II
—	Приложение III

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Разглеждане на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава или от лице без гражданство (преработка) ***I

P6_TA(2009)0377

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава или от лице без гражданство (преработка) (COM(2008)0820 – C6-0474/2008 – 2008/0243(COD))

(2010/C 212 E/52)

(Процедура на съвместно вземане на решение – преработка)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0820),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и член 63, параграф 1, буква а) от Договора за ЕО, съгласно които Комисията е внесла предложението в Парламента (C6-0474/2008),

— като взе предвид Междуинституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове ([1]),

— като взе предвид писмото от 3 април 2009 г. на Комисията по правни въпроси до Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи в съответствие с член 80 а от своя правилник,

— като взе предвид членове 80а и 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A6-0284/2009),

A. като има предвид, че според консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията, въпросното предложение не включва никакви съществени изменения, освен тези, посочени като такива в предложението, и като има предвид, че по отношение на кодифицирането на непроменените разпоредби от предишния акт заедно с посочените изменения, предложението съдържа буквално кодификация на съществуващите текстове, без никаква промяна на тяхното съдържание;

1. Одобрява предложението на Комисията, приведено в съответствие с препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията, и както е изменено по-долу;

2. Призовава Комисията отново да се допита до Парламента, в случай че възнамерява да внесе съществени промени или да го замени с друг текст;

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента на Съвета и на Комисията.

([1]) ОВ C 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

P6_TC1-COD(2008)0243

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 7 май 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № …/2009 на Европейския парламент и на Съвета за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава или от лице без гражданство (*преработка*)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 63, първи параграф, точка 1, буква а) от него,

като взеха предвид предложението на Комисията,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ([1]),

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ([2]),

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ([3]),

като имат предвид, че:

(1) Регламент (ЕО) № 343/2003 на Съвета от 18 февруари 2003 г. за установяване на критерии и механизми за определяне на държавата-членка, която е компетентна за разглеждането на молба за убежище, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна ([4]), е бил нееднократно и съществено изменян. С оглед постигане на по-голяма яснота посоченият регламент следва да бъде преработен.

(2) Общата политика за убежище, включваща обща европейска система за убежище, е съставна част от целта на Европейския съюз за постепенно изграждане на пространство на свобода, сигурност и правосъдие, отворена за онези, които, принудени от обстоятелствата, търсят по законоустановения път закрила от Общността.

(3) На своята извънредна среща в Тампере, проведена на 15 и 16 октомври 1999 г., Европейският съвет се съгласи да работи за установяването на обща европейска система за убежище, която се основава на пълното и всеобхватното прилагане на Женевската конвенция за статута на бежанците от 28 юли 1951 г., допълнена с Нюйоркския протокол от 31 януари 1967 г., като по този начин гарантира, че никой не може да бъде върнат обратно, за да бъде подложен на преследване, т.е. като поддържа принципа за неотблъскване (non-refloument). В тази връзка и без да се накърняват критериите за компетентността, които са установени с настоящия регламент, държавите-членки, които прилагат без изключение принципа за неотблъскване, се считат за страни, които са сигурни за гражданите на трета *държава*.

(4) В заключенията от Тампере също така се посочва, че тази система трябва да включва в краткосрочен план ясен и работещ метод за определяне на държавата-членка, която е компетентна за разглеждането на молба за убежище.

(5) Един такъв метод следва да се основава на обективни, честни критерии както за държавите-членки, така и за заинтересованите лица По-специално, той трябва да даде възможност бързо да се определи компетентната държава-членка, така че да се гарантира ефективен достъп до процедурите за определяне статута на лице, ползващо се с международна закрила, без да се компрометира целта за бърза обработка на молбите за международна закрила.

([1]) ОВ C …
([2]) ОВ C …
([3]) *Позиция на Европейския парламент от 7 май 2009 г.*
([4]) ОВ L 50, 25.2.2003 г., стр. 1.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

(6) Относно въвеждането чрез последователни фази на Общата европейска система на убежище, която в дългосрочна перспектива следва да доведе до обща процедура за предоставяне на убежище и до единен, важащ за целия Съюз статут на лицата, на които се предоставя убежище, на сегашния етап, едновременно с необходимото усъвършенстване въз основа на досегашния опит, е подходящо да бъдат потвърдени принципите, залегнали в основата на на подписаната на 15 юни 1990 г. в Дъблин Конвенция за определяне на държавата, която е компетентна за разглеждане на заявления за убежище, подадени в една от държавите-членки на Европейската общност (Дъблинската конвенция), прилагането на които стимулира процеса на хармонизиране на политиката в областта на убежището.

(7) Първата фаза от създаването на обща европейска система за убежище ‖бе завършена. На 4 ноември 2004 г. Европейският съвет прие Програмата от Хага, която съдържа целите за постигане в пространството на свобода, сигурност и правосъдие през периода 2005-2010 г. В това отношение Програмата от Хага прикани Комисията да приключи оценката на правните инструменти в областта на политиката на убежище от първата фаза и да представи пред Съвета и пред Европейския парламент инструменти и мерки за втората фаза с оглед на тяхното приемане преди 2010 г.

(8) Службите на държавите-членки, отговорни за предоставянето на убежище, следва да получат практическа помощ, за да се отговорят на ежедневните оперативни изисквания. В това отношение Европейската служба за подкрепа в областта на убежището, създадена с Регламент (ЕО) № …/… от … [1] ***ще играе жизненоважна роля.***

(9) С оглед на резултатите от направената оценка е уместно на този етап да бъдат потвърдени принципите, залегнали в Регламент (ЕО) № 343/2003, като едновременно с това въз основа на натрупания опит бъдат предприети необходимите подобрения за повишаването на ефективността на системата и предоставената в рамките на тази процедура защита на търсещите международна закрила.

(10) За да се осигури равното третиране на всички търсещи убежище и ползващите се с международна закрила, както и за да се осигури приемственост с настоящето право на ЕС в областта на политиката на убежище, и по-конкретно с Директива 2004/83/ЕО на Съвета от 29 април 2004 г. относно минималните стандарти за признаването и правното положение на гражданите на трети страни или лицата без гражданство като бежанци или като лица, които по други причини се нуждаят от международна закрила, както и относно съдържанието на предоставената закрила [2], е уместно разширяването на приложното поле на настоящия регламент с оглед на включването в него на кандидатите и ползващите се със субсидиарна закрила.

(11) За да се осигури равното третиране на всички търсещи убежище, Директива …/…/ЕО *на Европейския парламент и на Съвета* от …. г. относно минималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище [3] следва да бъде прилагана по отношение на процедурата за определянето на компетентната държавата-членка съгласно настоящия регламент.

(12) В съответствие с Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на детето от 1989 г. и Хартата на основните права на Европейския съюз при прилагането на настоящия регламент висшият интерес на детето следва да бъде съображение от първостепенна важност за държавите-членки. Освен това с оглед на особената уязвимост на непридружените малолетни или непълнолетни лица за тях следва да бъдат определени специални процедурни гаранции.

(13) В съответствие с Европейската конвенция за правата на човека и с Хартата на основните права на Европейския съюз зачитането на целостта на семейството следва да бъде съображение от първостепенна важност за държавите-членки при прилагането на настоящия регламент.

(14) новЕдновременната обработка на молбите за международна закрила на членовете на едно семейство от една-единствена държава-членка дава възможност да се осигури внимателното проучване на молбите и вземане на съгласувани решения относно тези молби, а също и да се гарантира, че членовете на едно семейство няма да бъдат разделяни.

---

(1) ***OJ L …***
(2) ОВ L 304, 30.9.2004 г., стр. 12.
(3) ОВ L …

(15) За да се осигури пълното зачитане на принципа на целостта на семейството и на принципа на висшия интерес на детето, съществуването на връзка или зависимост между търсещ убежище и негови по-отдалечени роднини, основаваща се на бременност или майчинство, на тяхното здравословно състояние или напреднала възраст, следва да се превърне в задължителен критерий за компетентност. Когато търсещият убежище е непридружено малолетно или непълнолетно лице, присъствието на негов роднина, който може да се грижи за него, на територията на друга държава-членка, следва също така да се превърне в задължителен критерий за компетентност.

(16) Независимо от това всяка държава-членка трябва да има възможност за дерогация от критериите за компетентността и особено от хуманитарни и състрадателни съображения, както и възможност да разглеждат молба за международна закрила, подадена до нея или до друга държава-членка, дори ако тя не е компетентна за подобно разглеждане съгласно задължителните критерии, посочени в регламента, при условие че въпросната държава-членка и търсещият убежище изразят съгласието си.

(17) За да бъде улеснено определянето на държавата-членка, която е компетентна за разглеждането на молбата за международна закрила ▌ с цел да бъдат информирани устно търсещите убежище относно прилагането на настоящия регламент, се организира индивидуално интервю.

(18) По-специално в съответствие с член 47 от Хартата на основните права на Европейския съюз за да се гарантира ефективната защита на правата на засегнатите лица, следва да бъдат установени законови гаранции и право на ефективна правна защита по отношение на решения, засягащи прехвърляния в компетентната държава-членка.

(19) В съответствие със съдебната практика на Европейския съд за правата на човека ефективната правна защита включва както разглеждането на прилагането на настоящия регламент, така и на законовата и фактическа ситуация в държавата-членка, в която е прехвърлен търсещият убежище, с цел да се осигури спазването на международното право.

(20) За целите на настоящия регламент „задържане“ няма смисъла на наказание, а следва да означава изключително административна и временна мярка, равностойна на операция по задържане.

(21) Задържане на лица, търсещи убежище, следва да се прилага в съответствие с основния принцип, че никой не може да бъде задържан единствено поради факта, че търси международна закрила. По-конкретно задържането на лица, търсещи убежище, следва да се прилага в съответствие с член 31 от Женевската конвенция, ***в административни центрове за задържане, различни от затвори***, и при ясно дефинираните изключителни обстоятелства и гаранции, посочени в Директива …/…/ЕО [относно минималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище]. Освен това използването на задържане с цел прехвърляне в компетентната държава-членка следва да бъде ограничено и предмет на принципа на пропорционалност по отношение на използваните средства и преследваната цел.

(22) В съответствие с Регламент (ЕО) № 1560/2003 на Комисията от 2 септември 2003 г. за определяне условията за прилагане на Регламент (ЕО) № 343/2003 на Съвета [1] прехвърляния в компетентната държава-членка могат да бъдат извършени на доброволна основа, посредством контролирано напускане или под ескорт. Държавите-членки насърчават доброволните прехвърляния и гарантират, че контролираните напускания и прехвърлянията под ескорт се извършват по хуманен начин и при пълното зачитане на основните права и човешко достойнство.

(23) Постепенното създаване на пространство без вътрешни граници, в което свободното придвижване на хора е гарантирано в съответствие с Договора ‖ и установяването на политики на Общността по отношение на условията за влизане и пребиваване на граждани на трета *държава*, включващи съвместни усилия за контрол по външните граници, прави възможно постигането на равновесие между критериите за отговорност в дух на солидарност.

[1] ОВ L 222, 5.9.2003 г., стр. 3.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

(24) Прилагането на настоящия регламент би могло при определени обстоятелства да създаде допълнително бреме за държавите-членки, които се намират в особено неотложна ситуация, която поставя изключително тежко бреме върху техния приемен капацитет, система за предоставяне на убежище или инфраструктура. При подобни обстоятелства е необходимо създаването на ефективна процедура, която да позволи временното преустановяване на прехвърлянията в засегнатата държава-членка и предоставянето на финансова помощ в съответствие със съществуващите финансови инструменти на ЕС. По този начин временното преустановяване на прехвърлянията в рамките на дъблинската процедура може да допринесе за постигането на по-висока степен на солидарност по отношение на онези държави-членки, чиито системи за предоставяне на убежище са изправени пред особен натиск, най-вече поради тяхното географско положение или демографска ситуация.

(25) *Процедурата* за преустановяване на прехвърлянията следва да бъде прилагана също ‖ когато Комисията счита, че в дадена държава-членка нивото на защита за търсещите международна закрила не е съобразено с общностното право в областта на политиката на убежище, и особено по отношение на условията на приемане, ***условията за получаване на международна закрила*** и достъпа до процедурата за предоставяне на убежище, с оглед да се гарантира, че всички лица, търсещи международна закрила, се възползват от адекватно ниво на защита във всички държави-членки.

(26) Процедурата за преустановяване на прехвърлянията е изключителна мярка за справяне с въпроси, които представляват изключителни затруднения, или текущи въпроси, свързани със закрилата.

(27) Комисията следва периодично да прави преглед на напредъка в подобряването на дългосрочното развитие и хармонизацията на Общата европейска система за убежище, както и на степента, в която мерките на солидарност и съществуването на процедура за преустановяване способстват за този напредък, и да докладва за постигнатото.

С оглед на факта, че Дъблинската система не беше замислена като механизъм за равно разпределяне на отговорностите, отнасящи се до разглеждането на молбите за предоставяне на международна закрила, както и че редица държави-членки са особено изложени на миграционни потоци, най-вече заради географското си положение, от съществено значение е да се обмислят и да се предложат инструменти със задължителна правна сила, които да гарантират по-голяма солидарност между държавите-членки и по-високи стандарти на закрила. Тези инструменти следват по-специално да улеснят командирането на служители от други държави-членки, които оказват помощ на държавите-членки, изправени пред специфичен натиск и в които търсещите убежище не могат да се ползват с адекватни стандарти на закрила и, когато възможностите за прием на дадена държава-членка са недостатъчни, да улеснят пренасочването на лицата, ползващи се с международна закрила, към други държави-членки, при условие че засегнатите лица са съгласни и се зачитат основните им права.

(28) Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни ([1]) се прилага за обработването на личните данни от държавите-членки в процеса на прилагането на настоящия регламент.

(29) Обменът на лични данни на търсещите убежище, включително на чувствителна здравословна информация, преди извършване на самото прехвърляне, ще гарантира, че компетентните органи по въпросите на убежището са в състояние да предоставят на търсещите убежище подходяща подкрепа и да осигурят приемственост в предоставените им закрила и права. Следва да бъдат изготвени специални разпоредби, които да осигурят защита на данните, свързани с търсещите убежище в това положение, в съответствие с Директива 95/46/ЕО.

(30) Приложението на настоящия регламент може да се улесни, а ефективността му - да се повиши чрез двустранни споразумения между държавите-членки за подобряване на комуникацията между компетентните органи, които съкращават сроковете на процедурите или опростяват обработката на исканията за поемане на отговорността или за връщане, или установяващи процедури за реализиране на прехвърлянето.

([1]) ОВ L 281, 23.11.1995 г., стр. 31.

(31) Трябва да бъде гарантирана приемствеността между системата за определяне на компетентната държава-членка, установена с Регламент (ЕО) № 343/2003, и системата, установена с настоящия регламент. Аналогично е необходимо да се осигури съгласуваност между настоящия регламент и Регламент (ЕО) № …/… *на Европейския парламент и на Съвета* [относно създаването на система „ЕВРОДАК“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на *Регламент* (ЕО) № …/… за *установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава или лице без гражданство*] ([1]).

(32) Действието на системата ЕВРОДАК, така както е предвидено в Регламент (ЕО) № …/… [относно създаването на система „ЕВРОДАК“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на *Регламент* (ЕО) № …/… за *установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава или лице без гражданство*], и по-специално приложението на членове 6 и 10 *от него*, които се съдържат в него, следва да улесни прилагането на настоящия регламент.

(33) Функционирането на Визовата информационна система, въведена съгласно Регламент (ЕО) № 767/2008 на Европейския парламент и на Съвета от 9 юли 2008 г. относно Визовата информационна система (ВИС) и обмена на данни между държави-членки относно визите за краткосрочно пребиваване ([2]), и особено прилагането на членове 21 и 22 от *същия* регламент, ще улесни прилагането на настоящия регламент.

(34) По отношение на третирането на хората, попадащи в обхвата на настоящия регламент държавите-членки са обвързани със задължения по силата на международните правни актове, по които те са страни.

(35) *Мерките, необходими* за прилагането на настоящия регламент, *следва* да се приемат в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета от 28 юни 1999 г. за установяване на процедурите за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията ([3]).

(36) На Комисията следва по-специално да се предостави правомощието да приеме условията и реда за прилагане на разпоредбите относно непридружените малолетни или непълнолетни лица и относно събирането с роднини на издръжка и да приеме критериите, необходими за осъществяването на прехвърляния. Тъй като тези мерки са от общ характер и са предназначени да *изменят несъществени елементи на* ‖ настоящия регламент чрез *допълването му с* на нови несъществени елементи, те трябва да бъдат приети в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, предвидена в член 5а от Решение 1999/468/ЕО.

(37) Мерките, необходими за прилагането на Регламент (ЕО) № 343/2003, бяха приети с Регламент (ЕО) № 1560/2003. Някои разпоредби на Регламент (ЕО) № 1560/2003 следва да бъдат включени в настоящия регламент с цел по-голяма яснота или защото те могат да служат на по-обща цел. По-конкретно за държавите-членки и за търсещите убежище е важно съществуването на общ механизъм за намиране на решение в случаите, в които държавите-членки срещат различия в прилагането на настоящия регламент. Следователно е оправдано включването на механизма за разрешаване на спорове по прилагането на хуманитарната клауза, предвиден в Регламент (ЕО) № 1560/2003, в настоящия регламент и разширяването на неговия обхват до целия регламент.

(38) Ефективният мониторинг на прилагането на настоящия регламент изисква той да се подлага на оценка на редовни интервали.

(39) Настоящият регламент зачита основните права и съблюдава принципите, които са признати по-специално в Хартата за основните права на Европейския съюз. По-конкретно, настоящият регламент се стреми да гарантира пълното зачитане на правото на убежище, което е гарантирано в член 18, и да насърчи прилагането на член 1, 4, 7, 24 и 47 от споменатата харта и следва да бъде прилаган съответно.

([1]) *ОВ L …*
([2]) ОВ L 218, 13.8.2008, стр. 60.
([3]) ОВ L 184, 17.7.1999 г., стр. 23.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

(40) Тъй като целта на *настоящия регламент*, а именно ‖ установяването на критерии и механизми за определяне на държавата-членка, която е компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета *държава* или лице без гражданство, не може да бъде постигната в достатъчна степен от държавите-членки и следователно, поради *обхвата и въздействието на настоящия регламент, могът* да бъдат по-добре постигнати на общностно равнище, Общността може да приема мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, ‖ уреден в член 5 на Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящият регламент не надхвърля необходимото за постигането на тази цел,

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА I

ПРЕДМЕТ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Член 1

Предмет

Настоящият регламент установява критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета *държава* или лице без гражданство.

Член 2

Определения

За целите на настоящия регламент:

а) „гражданин на трета *държава*“ означава всяко лице, което не е гражданин на Съюза по смисъла на член 17, параграф 1 от Договора ‖ и което не е лице, което се ползва от общностното право на свободно движение съгласно член 2, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 562/2006 на Европейския парламент и на Съвета ([1]);

б) „молба за международна закрила“ означава молба за международна закрила съгласно член 2, буква ж) от Директива 2004/83/ЕО;

в) „търсещ убежище“ означава гражданин на трета *държава* или лице без гражданство, което е подало молба за международна закрила, по която все още не е взето окончателно решение;

г) „разглеждане на молба за международна закрила“ означава всяко разглеждане на или решение, или определение относно молба за международна закрила от компетентните органи в съответствие с Директива 2005/85/ЕО ([2]), с изключение на процедурите за определяне на компетентната държава-членка в съответствие с настоящия регламент и с Директива 2004/83/ЕО;

д) „оттегляне на молба за международна закрила“ означава действия, с които търсещият международна закрила прекратява производствата, които са започнали с подаването на молбата му за международна закрила, в съответствие с Директива 2005/85/ЕО, било то изрично или мълчаливо;

е) „лице, ползващо се с международна закрила“ означава гражданин на трета *държава* или лице без гражданство, на които е призната нуждата от международна закрила съгласно член 2, буква а) от Директива 2004/83/ЕО;

ж) „малолетно или непълнолетно лице“ означава гражданин на трета *държава* или лице без гражданство, което не е навършило 18 години;

([1]) ОВ L 105, 13.4.2006 г., стр. 1.
([2]) ОВ L 326, 13.12.2005 г., стр. 13.

з) „непридружено малолетно или непълнолетно лице“ означава малолетно или непълнолетно лице, което *пристига* на територията на държавите-членки, *непридружено* от възрастен, който да отговаря за него по закон или по обичай, за времето през което то не е ефективно поставено под грижите на такова лице; това определение включва също така малолетните и непълнолетни лица, които са оставени без придружител, след като са влезли на територията на държавите-членки;

и) „членове на семейството“ означава, доколкото семейството е съществувало още в *държавата* на произход, следните членове на семейството на търсещия убежище, които присъстват на територията на държавите-членки:

— съпругата или съпругът на търсещия убежище или неговия/нейният несключил брак партньор, с който се намира в трайна връзка, когато законодателството или практиката на въпросната държава-членка разглежда несемейните двойки по начин, сравним със семейните двойки, по силата на своето законодателство, отнасящо се до чужденците;

— малолетните и непълнолетни деца на двойките по първо тире или на търсещия убежище, при условие че те не са сключили брак и независимо от това, дали те са били родени във или извън брака или осиновени по реда на тяхното национално право;

— семейните малолетни или непълнолетни деца на двойките по *първо тире* или на търсещия убежище, независимо от това дали те са били родени по време или извън брака или осиновени по реда на съответното национално право, ***и при условие, че не се придружават от съпрузите им***, когато е в техен интерес да пребиават на същото място като търсещия убежище;

— бащата, майката или настойникът на търсещия убежище, когато той е малолетен или непълнолетен и не е сключил брак или когато той е малолетен и е сключил брак ***и не се придружава от съпруга си***, но е в негов висш интерес да живее с баща си, майка си или настойника си;

— малолетните, несключили брак братя и сестри на търсещия убежище, когато той е малолетен и не е сключил брак или когато търсещият убежище или неговите братя и сестри са малолетни и са сключили брак ***и не се придружават от съпруга си***, но е във висш интерес на един или на повече от един от тях да живеят заедно;

й) „документ за пребиваване“ означава всяко разрешение, издадено от компетентните органи на държава-членка, с което се разрешава на гражданин на трета *държава* или на лице без гражданство да пребивава на нейна територия, включително документите, на които се основава разрешението за оставане на територията при условията на мерки за временна закрила или до прекратяване действието на обстоятелствата, препятстващи изпълнението на заповед за принудително отвеждане, с изключение на визи и разрешения за пребиваване, издадени по време на изискуемия срок за определяне на компетентната държава-членка по силата на настоящия регламент или по време на разглеждане на молба за международна закрила или на молба за разрешение за пребиваване;

к) „виза“ означава разрешение или решение на държава-членка, което се изисква за транзитно преминаване или влизане с намерение за пребиваване в тази държава-членка или в няколко държави-членки. Видът на визата се определя в съответствие със следните определения:

i) „дългосрочна виза“ означава разрешение или решение на държава-членка, което се изисква за влизане с намерение за пребиваване в тази държава-членка за повече от три месеца;

ii) „краткосрочна виза“ означава разрешение или решение на държава-членка, което се изисква за влизане с намерение за пребиваване в тази *държава-членка* или в няколко държави-членки за срок, чиято обща продължителност не надхвърля три месеца;

iii) „транзитна виза“ означава разрешение или решение на държава-членка за влизане с цел транзитно преминаване през територията на тази държава или на няколко държави-членки с изключение на транзитно преминаване през летище;

iv) „летищна транзитна виза“ означава разрешение или решение, даващо възможност на гражданин на трета *държава*, който конкретно е обект на това изискване, да премине през транзитната зона на летище, без да получи достъп до националната територия на въпросната държава-членка, по време на транзитно спиране или трансфер между два сектора на международен полет;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

л) „риск от укриване“ означава наличието на причини, основаващи се на обективни критерии, определени в законодателството, в отделен случай да се смята, че търсещият убежище или гражданинът на трета *държава*, който е обект на решение за прехвърляне, би могъл да се укрие.

ГЛАВА II

ОБЩИ ПРИНЦИПИ И ГАРАНЦИИ

Член 3

Достъп до процедурата за разглеждане на молба за международна закрила

1. Държавите-членки разглеждат всяка молба на гражданин на трета държава или на лице без гражданство, който подава молба за международна закрила на територията на която и да било от тях, включително на границата или в транзитните зони. Молбите се разглеждат от една-единствена държава-членка, а именно от онази, за която критериите, изложени в глава III от настоящия регламент, сочат, че е компетентна за това.

2. Когато не може да бъде посочена държава-членка, компетентна за разглеждането на молбата за международна закрила, на основата на критериите, изброени в настоящия регламент, първата държава-членка, пред която е представена молбата за международна закрила, е компетентна за разглеждането ѝ.

3. Всяка държава-членка си запазва правото да изпрати търсещия убежище в сигурна трета *държава*, при условие че са спазени правилата и гаранциите, посочени в Директива 2005/85/ЕО.

Член 4

Право на информация

1. От момента на подаването на молбата за международна закрила компетентните органи на държавите-членки предоставят информация на търсещия убежище за приложението на настоящия регламент, и по-конкретно относно:

а) целите на настоящия регламент и последиците от различното му прилагане в друга държава-членка;

б) критериите за вменяване на компетентност и тяхното степенуване;

в) общата процедура и срокове, които следва да се спазват от държавите-членки;

г) възможните резултати от процедурата и последиците от тях;

д) възможността за обжалване на решение за прехвърляне;

е) факта, че компетентните органи могат да обменят информация, свързана с него, с единствената цел да изпълнят задълженията, произтичащи от настоящия регламент;

ж) ▌право на достъп до информация, свързана с него, и на право да се изиска поправката на неправилни данни или заличаването на незаконно обработени данни, свързани с него, ***както и до*** процедурите за упражняване на тези права***, включително*** до данните за връзка с ***органите, посочени в член 34, и с*** националните надзорни органи за защита на личните данни, които разглеждат искове относно защитата на лични данни.

2. Информацията, посочена в параграф 1, се предоставя в писмена форма и на език, който той ***разбира или*** с основание ***може да се предполага, че*** разбира. Държавите-членки използват общата брошура, създадена за тази цел съгласно параграф 3.

▌С цел правилното разбиране от търсещия убежище информацията се предоставя и устно по време на интервюто, организирано съгласно член 5.

Държавите-членки предоставят информацията по начин, съобразен с възрастта на търсещия убежище.

3. В съответствие с процедурата *по регулиране, посочена* в *член 41*, параграф 2, следва да бъде съставена обща брошура, съдържаща поне информацията, посочена в параграф 1.

Член 5

Индивидуално интервю

1. Държавата-членка, която извършва процедурата по определянето на компетентната държава-членка в съответствие с настоящия регламент, ***повиква*** търсещите убежище ***на*** индивидуално интервю с лице, което е компетентно да проведе подобно интервю по силата на националното законодателство.

2. Индивидуалното интервю има за цел да улесни процеса на определянето на компетентната държава-членка, и особено да даде възможност на търсещия убежище да предостави съответна информация, необходима за правилното определяне на компетентната държава-членка, и да го информира устно относно прилагането на настоящия регламент.

3. Индивидуалното интервю се провежда своевременно след подаването на молбата за международна закрила и при всички случаи преди вземането на решение за прехвърляне на търсещия убежище в компетентната държава-членка съгласно член 25, параграф 1.

4. Индивидуалното интервю се провежда на език, който ‖търсещият убежище ‖разбира *или се предполага, че разбира* и на който той може да *общува*. Когато е необходимо, държавите-членки избират преводач, който осигурява подходяща комуникация между търсещия убежище и лицето, провеждащо индивидуалното интервю.

5. Индивидуалното интервю се провежда при условия, осигуряващи подходяща степен на поверителност.

6. Държавата-членка, провеждаща индивидуалното интервю, изготвя кратък писмен доклад, съдържащ основната информация, предоставена от търсещия убежище по време на интервюто, и му предоставя копие от този доклад. Докладът се прилага към решението за прехвърляне в съответствие с член 25, параграф 1.

Член 6

Гаранции за малолетни или непълнолетни лица

1. Върховният интерес на детето следва да бъде от първостепенно значение за държавите-членки по отношение на всички процедури, предвидени в настоящия регламент.

2. Държавите-членки осигуряват представител ***по смисъла на член 2, буква и) от Директива 2005/85/ЕО***, който представлява и/или оказва подкрепа на непридружените малолетни или непълнолетни лица във връзка с всички процедури, предвидени в настоящия регламент. Такъв представител може да бъде и представителят по *член 24* от Директива …/…/ЕО [относно минималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище].

3. При определянето на върховния интерес на детето държавите-членки тясно си сътрудничат. По-конкретно те вземат надлежно под внимание следните фактори:

а) възможности за събиране на семейството;

б) благоденствието и социалното развитие на малолетното или непълнолетното лице, като под особено внимание се вземат свързаните с него етнически, религиозни, културни и езикови фактори;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

в) съображения за сигурност и безопасност, особено когато съществува риск детето да е жертва на трафик на хора;

г) мнението на малолетното или непълнолетното лице в съответствие с неговата възраст и зрялост.

4. Държавите-членки определят ▌процедури за издирване на членове на семейството или на други роднини, намиращи се в държавите-членки, на непридружени малолетни или непълнолетни лица***, при необходимост със съдействието на международни или други компетентни организации.*** Те започват издирването на членовете на семейството или на други роднини на непридруженото малолетно или непълнолетно лице възможно най-скоро след подаването на молбата за международна закрила, като в същото време защитават неговия върховен интерес.

5. Компетентните органи, посочени в *член 34*, които обработват молбите, свързани с непридружени малолетни или непълнолетни лица, са обект на подходящо обучение относно специалните нужди на малолетните и непълнолетните лица.

6. В рамките на прилагането на настоящия регламент и при условията, установени в член 17 от Директива 2005/85/ЕО, държавите-членки могат да прибегнат до медицински прегледи, за да определят възрастта на непридружените малолетни или непълнолетни лица.

В случаите, когато се прибягва до медицински прегледи, държавите-членки трябва да гарантират, че те се извършват по подходящ и задълбочен начин, съгласно изискванията на научните и етични норми.

ГЛАВА III

КРИТЕРИИ ЗА ОПРЕДЕЛЯНЕ НА КОМПЕТЕНТНАТА ДЪРЖАВА-ЧЛЕНКА

Член 7

Йерархия на критериите

1. Критериите за определяне на компетентната държава-членка се прилагат в последователността, в която са изложени в настоящата глава.

2. Компетентната държава-членка в съответствие с критериите, посочени в тази глава се определя въз основа на съществуващото положение към момента, в който търсещият убежище е подал за първи път молбата си за международна закрила пред държава-членка.

▌

Член 8

Непридружени малолетни или непълнолетни лица

1. В случай че търсещият убежище е непридружено малолетно или непълнолетно лице, за държава-членка, компетентна за разглеждането на молбите за международна закрила, се счита онази, в която законно се намира член на неговото семейство, при условие че това е в интерес на малолетното или непълнолетното лице.

2. В случаите, когато търсещият убежище е непридружено малолетно или непълнолетно лице, който ***няма член на семейството си по смисъла на член 2, буква и)***, ***който да пребивава законно в друга държава-членка, но*** има ***друг*** роднина, който законно пребивава в друга държава-членка и може да се грижи за него, тази държава-членка е компетентна за разглеждането на молбата, при условие че това е в интерес на малолетното или непълнолетното лице.

3. В случаите, в които членове на семейството на търсещия убежище или други негови роднини пребивават легално в повече от една държава-членка, държавата-членка, компетентна за разглеждането на молбата, се определя въз основа на това какво е в най-добър интерес на малолетното или непълнолетното лице.

4. В отсъствие на член на семейството или на друг роднина за държава-членка, компетентна за разглеждането на молбите, се счита онази, в която малолетното или непълнолетното лице е подало своята ▌молба за международна закрила, при условие че това е в най-добрия интерес на малолетното или непълнолетно лице.

5. Условията и редът за прилагане на параграфи 2 и 3 се приемат от Комисията. Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящия регламент, като го допълват, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в *член 41*, параграф 3.

Член 9

Членове на семейството, които са лица, ползващи се с международна закрила

В случай че търсещият убежище има член на семейството, независимо от това дали семейството е било създадено преди това в *държава*та по произход, който е получил разрешение да пребивава като лице, ползващо се с международна закрила в държава-членка, тази държава-членка е компетентна за разглеждането на молбата за международна закрила, при условие че заинтересованите лица изразят желанието си в писмен вид.

Член 10

Членове на семейството, които търсят международна закрила

Ако търсещият убежище има член на семейството в държава-членка, чиято молба за международна закрила в тази държава-членка все още не е била обект на първо решение по същество, тази държава-членка е компетентна за разглеждането на молбата за международна закрила, при условие че заинтересованите лица изразят желанието си в писмен вид.

Член 11

Роднини на издръжка

1. Когато търсещият убежище е в зависимост от роднина по причина бременност или новородено дете, тежко заболяване, тежък недъг или старост, или когато роднина е зависим от търсещия убежище по същите причини, държавата-членка, компетентна за разглеждането на молбата, е държавата-членка, за която се счита, че е най-подходяща с оглед на оставането им заедно или на тяхното събиране, при условие че семейните връзки са съществували в *държава*та по произход и съответните лица изразят желанието си за това в писмен вид. При определянето на най-подходящата държава-членка се взема предвид кое е в най-добрия интерес на засегнатите лица, като например възможността на зависимото лице да пътува.

2. Условията и редът за прилагане на параграф 1 се приемат от Комисията. Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящия регламент, като го допълват, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в *член 41*, параграф 3.

Член 12

Процедура за семейства

Когато няколко членове на едно семейство едновременно подадат молби за международна закрила в една и съща държава-членка или на достатъчно близки дати, за да могат съвместно да бъдат проведени процедурите за определяне на компетентната държава-членка и когато прилагането на критериите, съдържащи се в настоящия регламент, би довело до разделянето им, компетентната държава-членка се определя на основание на следните разпоредби:

а) отговорност за разглеждането на молбата за международна закрил на всички членове на семейството се носи от държавата-членка, която критериите сочат като компетентна за поемането на закрилата на по-голямата част от тях;

б) в противен случай отговорност носи държавата-членка, която критериите сочат за компетентна за разглеждането на молбите на най-възрастния от тях.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Член 13

Издаване на документи за пребиваване или на визи

1. Ако търсещият убежище притежава валиден документ за пребиваване, държавата-членка, която е издала документа, е компетентна за разглеждането на молбите за международна закрила.

2. Ако търсещият убежище притежава валидна виза, държавата-членка, която е издала документа, е компетентна за разглеждането на молбите за международна закрила, освен ако визата е била издадена от името на или с писменото разрешение на друга държава-членка. В този случай последната държава-членка е компетентна за разглеждането на молбите за международна закрила. Когато държава-членка предварително се допита до централния орган на друга държава-членка, по-специално от съображения за сигурност, отговорът на последната не се счита за писмено разрешение по смисъла на настоящата разпоредба.

3. Когато търсещият убежище притежава повече от един валиден документ за пребиваване или виза, издадени от различни държави-членки, компетентността за разглеждането на молбата за международна закрила се поема от държавите-членки в следния ред:

а) държавата-членка, която е издала документа за пребиваване, даващ право на най-дълъг срок на пребиваване или - когато сроковете на валидност са идентични - държавите-членки, които са издали документа за пребиваване с най-късна дата на изтичане на валидността;

б) държавата-членка, която е издала визата с най-късна дата на изтичане на валидността, когато различните визи са от един и същ вид;

в) когато визите са от различни видове, държавите-членки, които са издали визата с най-дълъг срок на валидност, или, когато сроковете на валидност са идентични, държавите-членки, които са издали визата с най-късна дата на изтичане на валидността.

4. Когато търсещият убежище притежава само един или няколко документа за пребиваване, чиято валидност е изтекла по-малко от две години преди това или една или няколко визи, чиято валидност е изтекла по-малко от шест месеца преди това и които на практика са му позволили да влезе на територията на държава-членка, параграфи 1, 2 и 3 се прилагат дотогава, докато търсещият убежище не напусне територията на държавите-членки.

Когато търсещият убежище притежава един или няколко документа за пребиваване, чиято валидност е изтекла повече от две години преди това или една или няколко визи, чиято валидност е изтекла повече от шест месеца преди това и които на практика са му позволили да влезе на територията на държава-членка и ако той не е напуснал територията на държавите-членки, компетентна е държавата-членка, където е подадена молбата за международна закрила.

5. Обстоятелството, че документът за пребиваване или визата е издаден/а на основата на лъжлива или присвоена чужда самоличност или след представяне на документи с невярно съдържание, или на подправени или невалидни документи, не е пречка компетентността да се вмени на държавата-членка, която го/я е издала. Независимо от това, държавата-членка, която издава документа за пребиваване или визата, не е компетентна, ако може да установи, че е налице измама, извършена след като документът или визата е бил/а издаден/а.

Член 14

Влизане и/или пребиваване

1. Когато се установи, въз основа на преки или косвени доказателства, така както са описани в двата списъка по член 22, параграф 3 *от настоящия регламент*, включително данни, предвидени в глава III от Регламент *(ЕО)* № …/… [за създаване на система „ЕВРОДАК“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на *Регламент* (ЕО) № …/… за *установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава или лице без гражданство*], че търсещо убежище лице незаконно е пресякло по суша, по море или по въздух границата на държава-членка, в която е влязло, идвайки от трета *държава*, тази държава-членка е компетентна за разглеждането на молбите за международна закрила. Тази отговорност отпада 12 месеца след датата на нелегално пресичане на границата.

2. Когато държава-членка не може или повече не може да носи отговорност в съответствие с параграф 1 и когато се установи, въз основа на преки или косвени доказателства, така както са описани в двата списъка по член 22, параграф 3, че търсещият убежище - който е влязъл незаконно на територията на държавите-членки или чиито обстоятелства на влизане на тази територия не могат да бъдат установени - продължително време е живял в държава-членка в течение на поне пет месеца преди подаването на молбата за международна закрила, тази държава-членка е компетентна за разглеждането на молбата за международна закрила.

Ако търсещият убежище е живял в различни държави-членки в течение на периоди от поне пет месеца, държавата-членка на последното пребиваване е компетентна за разглеждането на молбите за международна закрила.

Член 15

Безвизово влизане

1. Ако гражданин на трета *държава* или лице без гражданство влезе на територията на държава-членка, където е освободен от задължението да има виза, тази държава-членка отговаря за разглеждането на молбата му за международна закрила.

2. Принципът, съдържащ се в параграф 1, не се прилага, ако гражданинът на трета *държава* или лице без гражданство подаде молбата си за международна закрила в друга държава-членка, където също е освободен от задължението да има виза за влизане на нейна територия. В този случай *тази друга* държава-членка е компетентна за разглеждането на молбите за международна закрила.

Член 16

Молба, подадена в международна транзитна зона на летище

Когато молбата за международна закрила е направена в международна транзитна зона на летище на държава-членка от гражданин на трета *държава* или лице без гражданство, тази държава-членка е компетентна за разглеждането на молбата.

ГЛАВА IV

ДИСКРЕЦИОННИ КЛАУЗИ

Член 17

Дискреционни клаузи

1. Чрез дерогация от член 3, параграф 1 всяка държава-членка може, особено въз основа на хуманитарни и състрадателни съображения, да вземе решение да разгледа молба за международна закрила, която е подадена до нея от гражданин на трета държава или лице без гражданство, дори ако подобно разглеждане не спада към нейните отговорности съгласно критериите, изложени в настоящия регламент, при условие че кандидатът даде своето съгласие за това.

В този случай въпросната държава-членка става държава-членка, компетентна по смисъла на настоящия регламент и изпълнява задълженията, свързвани с тази отговорност. В зависимост от конкретния случай, тя информира първоначално компетентната държава-членка, държавата-членка, водеща процедурата за определяне на компетентната държава-членка или държавата-членка, която е била помолена да поеме отговорността за или да върне търсещия убежище, като използва електронната комуникационна мрежа „DubliNet“, създадена съгласно член 18 от Регламент (ЕО) № 1560/2003.

Държавата-членка, която е компетентна в съответствие с настоящия параграф, посочва незабавно в „ЕВРОДАК“, че е приела да бъде компетентна съгласно *член 6, параграф 3* от Регламент (ЕО) № …/… [за създаване на система „ЕВРОДАК“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на *Регламент (ЕО) № …/…* за *установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава или лице без гражданство*].

Четвъртък, 7 май 2009 г.

2. Държавата-членка, в която е подадена молбата за международна закрила и която се занимава с процеса по определянето на компетентната държава-членка, или компетентната държава-членка, могат по всяко време да поискат от друга държава-членка да поеме отговорност за търсещ убежище с цел да бъдат събрани заедно членовете на едно и също семейство, както и други роднини, от хуманитарни подбуди, основаващи се по-специално на съображения от семеен или културен характер, дори когато тази *друга* държава-членка не е компетентна съгласно критериите, посочени в членове 8 до 12 ‖. Заинтересованите лица са длъжни да изразят дадат съгласието си за това в писмена форма.

Искането за поемане на отговорността съдържа всички елементи, с които разполага молещата държава-членка, за да се даде възможност на замолената държава-членка да оцени ситуацията.

Замолената държава-членка извършва всички необходими проверки, за да обоснове посочените хуманитарни съображения, и взема решение по искането до два месеца от датата, на която е получено искането. Решение, с което искането се отхвърля, посочва причините, на което то се основава.

Ако замолената държава уважи искането, компетентността за разглеждането на молбите преминава върху нея.

ГЛАВА V

ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА КОМПЕТЕНТНАТА ДЪРЖАВА-ЧЛЕНКА

Член 18

Задължения на компетентната държава-членка

1. Държавата-членка, компетентна за разглеждането на молбите за международна закрила по смисъла на настоящия регламент, е длъжна:

а) да поеме, при условията, предвидени в членове 21, 22 и 28, отговорността за търсещо убежище лице, което е подало молба в друга държава-членка;

б) да приеме обратно, при условията, предвидени в членове 23, 24 и 28, търсещо убежище лице, чиято молба е в процес на разглеждане и което е подало молба в друга държава-членка или което се намира на територията на друга държава-членка без документ за пребиваване;

в) да приеме обратно, при условията, предвидени в членове 23, 24 и 28, търсещо убежище лице, което е оттеглило молбата си в процес на разглеждане и е подало молба в друга държава-членка;

г) да приеме обратно, при условията, предвидени в членове 23, 24 и 28, гражданин на трета *държава* или лице без гражданство, чиято молба е била отхвърлена и който е подал молба в друга държава-членка или който се намира на територията на друга държава-членка без документ за пребиваване.

2. Компетентната държава-членка ‖ при всички обстоятелства, посочени в параграф 1, буква а) до буква г), *проверява* или *завършва* разглеждането на молбите за международна закрила, подадени от търсещия убежище, по смисъла на член 2, буква г). Когато компетентната държава-членка е преустановила разглеждането на молба след оттеглянето ѝ от търсещия убежище, тя следва да отмени това решение и да довърши разглеждането на молбата по смисъла на член 2, буква г).

Член 19

Преустановяване на компетентност

1. Ако държава-членка издаде документ за пребиваване на името на търсещия убежище, задълженията по член 18, параграф 1 преминават върху тази държава-членка.

2. Задълженията по член 18, параграф 1 отпадат, ако държавата-членка, компетентна за разглеждането на молбата, от която е поискано да поеме отговорност за търсещия убежище или за друго лице или да го приеме обратно, както е посочено в член 18, параграф 1, буква г), е в състояние да установи, че въпросното лице е напуснало територията на държавите-членки от най-малко три месеца, освен ако въпросното лице притежава валиден документ за пребиваване, издаден от компетентната държава-членка.

Молба, подадена след такова отсъствие, се счита за нова молба и дава началото на нова процедура за определяне на компетентната държава-членка.

3. Задълженията по член 18, параграф 1, букви в) и г) отпадат, когато държавата-членка, компетентна за разглеждането на молбите, когато от нея е поискано да приеме обратно търсещ убежище или друго лице, посочено в член 18, параграф 1, буква г), е в състояние да установи, че въпросното лице е напуснало територията на държавите-членки по силата на решение за връщане или че след оттеглянето или отхвърлянето на молбата е издадена заповед за принудително отвеждане.

Молба, подадена след ефективно принудително отвеждане, се счита за нова молба и дава началото на нова процедура за определяне на компетентната държава-членка.

ГЛАВА VI

ПРОЦЕДУРИ ЗА ПОЕМАНЕ НА ОТГОВОРНОСТ И ОБРАТНО ПРИЕМАНЕ

Раздел I

Започване на процедурата

Член 20

Започване на процедурата

1. Процедурата за определяне на държавата-членка, която е компетентна по смисъла на настоящия регламент, започва веднага, след като за първи път бъде подадена молба за международна закрила пред държава-членка.

2. Молбата за международна закрила се счита за подадена, след като до компетентните органи на заинтересованата държава-членка достигне формуляр, подаден от кандидата за убежище или доклад, изготвен от компетентните органи. В случай че не е подадена писмена молба, интервалът между молбата за намерение и изготвянето на доклада трябва да бъде възможно най-кратък.

3. За целите на настоящия регламент положението на малолетно или непълнолетно лице, което придружава търсещия убежище и отговаря на определението за член на семейството, съдържащо се в член 2, *подточка* (i), е неразделна част от това на неговия родител или настойник и спада към отговорностите на държавата-членка, компетентна за разглеждането на молбата за международна закрила на този родител или настойник дори ако малолетното или непълнолетно лице в индивидуален план не се явява лице, търсещо убежище, при условие че това е в негов най-добър интерес. По същия начин се третират деца, родени след пристигането на търсещия убежище на територията на държавите-членки, без да е необходимо да започне ново производство за поемане на отговорността за тях.

4. В случай че до компетентните органи на държава-членка е подадена молба за международна закрила от молител, който е на територията на друга държава-членка, определянето на компетентната държава-членка се прави от държавата-членка, на чиято територия се намира търсещият убежище. Последната държава-членка се информира незабавно от държавата-членка, която е получила молбите, и в този случай за целите на настоящия регламент се разглежда като държавата-членка, пред която е подадена молбата за международна закрила.

Търсещият убежище *бивал информиран* писмено за този трансфер и за датата, на която е станал той.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

5. Търсещият убежище, който се намира в друга държава-членка, *където* подава ‖ молба за международна закрила, след като оттегли първата си молба, подадена от него в друга държава-членка по време на процедура за определяне на компетентната държава-членка, се връща обратно, при условията, изложени в членове 23, 24 и 28, от държавата-членка, пред която първоначално е била подадена молбата за международна закрила, с цел за приключи процедурата за определяне на държавата-членка, компетентна за разглеждане на молбите за международна закрила.

Това задължение отпада в случаите, в които държавата-членка, помолена да приключи процеса по определянето на компетентната държава-членка, е в състояние да установи, че търсещият убежище междувременно е напуснал *територията* на държавите-членки за срок, не по-малък от три месеца, или е получил документ за пребиваване от друга държава-членка.

Молба, подадена след подобно отсъствие, се счита за нова молба и дава началото на нова процедура за определяне на компетентната държава-членка.

Раздел II

Процедури по исканията за поемане на отговорност

Член 21

Подаване на искане за поемане на отговорност

1. Когато държава-членка, пред която е била подадена молба за международна закрила, прецени, че друга държава-членка е компетентна за разглеждането на молбите, тя може възможно най-бързо и при всички случаи в тримесечен срок от датата, на която молбата е било подадена по смисъла на член 20, параграф 2, да се обърне към другата държава-членка с искане да поеме отговорността за търсещия убежище.

Ако искането за поемане на отговорността за търсещо убежище лице не е отправено в рамките на този тримесечен срок, компетентността за разглеждането на молбите за международна закрила ще се носи от държавата-членка, в която е била подадена молбата.

2. Молещата държава-членка може да поиска спешен отговор в случаите, когато молбата за международна закрила е била подадена след отказ за влизане или оставане, след арестуване заради незаконно пребиваване или след връчване или изпълнение на заповед за принудително отвеждане и/или когато търсещият убежище е задържан в ареста.

В искането се посочват причините, обуславящи необходимостта от спешен отговор, и срокът, в който се очаква отговор. Този срок е от минимум една седмица.

3. И в двата случая искането за поемане на отговорността от друга държава-членка се прави чрез представяне на стандартен формуляр, като то включва преките или косвени доказателства, така както са описани в двата списъка по член 22, параграф 3, и/или останалите реквизити на декларацията на търсещия убежище, даващи възможност на компетентните органи на замолената държава-членка да проверят, дали тя е компетентна на основата на критериите, посочени в настоящия регламент.

Правилата за преките и косвени доказателства и тяхното тълкуване, както и за подготовката и реда за предаване на исканията, се приемат в съответствие с процедурата *по регулиране, посочена* в *член 41*, параграф 2.

Член 22

Отговор на искане за поемане на отговорност

1. Замолената държава-членка извършва необходимата проверка и се произнася по искането за поемане на отговорността за търсещо убежище лице в двумесечен срок от датата, на която е получено искането.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

2. В рамките на процедурата за определяне на държавата-членка, компетентна за разглеждането на молбите за международна закрила, предвидена в настоящия регламент, се използват преки и косвени доказателства.

3. В съответствие с процедурата по *регулиране, посочена* в *член 41*, параграф 2 се съставят и периодически се ревизират два списъка, в които се посочват преките и косвените доказателства в съответствие със следните критерии:

а) Преки доказателства:

i) Става дума за формални доказателства, които определят компетентността по силата на настоящия регламент, до момента, в който те не бъдат оборени с доказателства в подкрепа на противното.

ii) Държавите-членки предоставят на комитета по *член 41* образци на различните видове административни документи в съответствие с типологията, установена в списъка на формалните доказателства.

б) Косвени доказателства:

i) Става дума за индикативни елементи, които, макар и да са оборими, могат да бъдат достатъчни в определени случаи, в зависимост от придадената им доказателствена сила;

ii) Тяхната доказателствена сила във връзка с компетентността за разглеждането на молбите за международна закрила се оценява за всеки случай поотделно.

4. Изискването на доказателства не бива да надхвърля необходимото за правилното прилагане на настоящия регламент.

5. При липса на формално доказателство замолената държава-членка признава компетентността си, ако косвените доказателства са логически последователни, могат да бъдат проверени и са достатъчно подробни, за да се установи компетентността.

6. Ако молещата държава-членка е помолила за спешни действия, в съответствие с разпоредбите на член 21, параграф 2, замолената държава-членка прави всичко необходимо за да спази поискания срок. По изключение, когато може да се докаже, че разглеждането на молбите за поемане закрилата на търсещо убежище лице е особено сложна задача, замолената държава-членка може да даде своя отговор след поискания срок, но при всички обстоятелства в рамките на един месец. В този случай замолената държава-членка трябва да информира молещата държава-членка за решението си да отложи отговора, в рамките на първоначално поискания срок.

7. Бездействието в рамките на двумесечния срок по параграф 1 и едномесечният срок по параграф 6 е равностойно на приемане на искането и влече след себе си задължението за поемане на отговорността за лицето, включително задължението да осигури подходяща организация на *приемането* му.

Раздел III

Процедури за исканията за обратно приемане

Член 23

Подаване на искане за обратно приемане

1. Когато държава-членка, в която е била подадена втора молба за международна закрила или на чиято територия се намира без документ за пребиваване търсещ убежище или друго лице по силата на член 18, параграф 1, буква г), счита друга държава-членка за компетентна, в съответствие с член 20, параграф 5 и член 18, параграф 1, букви б), в) и г) тя може да помоли въпросната друга държава-членка да приеме обратно това лице.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

2. В случай на повторна молба за международна закрила, искането за приемане обратно на въпросното лице се изготвя възможно най-бързо и във всички случаи до ***един месец*** след получаването на резултата от „ЕВРОДАК“, както е посочено в *член 6, параграф 6* от Регламент (ЕО) № …/… [за създаване на система „ЕВРОДАК“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на *Регламент (ЕО)* № …/… за *установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава или лице без гражданство*].

Ако искането за обратно приемане на търсещия убежище, който е подал повторна молба за международна закрила, се основава не на информацията, получена от системата на „ЕВРОДАК“, а на други доказателства, то се изпраща на замолената държава-членка до три месеца от датата, на която молбата за международна закрила е била подадена по смисъла на член 20, параграф 2.

3. Когато не съществува повторна молба за международна закрила и в случай че молещата държава-членка реши да проведе търсене в системата на „ЕВРОДАК“ в съответствие с член 13 от Регламент (ЕО) № …/… [за създаване на система „ЕВРОДАК“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на *Регламент (ЕО)* № …/… за *установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава или лице без гражданство*], искането за приемането обратно на въпросното лице се прави възможно най-бързо, но във всички случаи до ***един месец*** след получаването на резутата от ЕВРОДАК съгласно член 13, параграф 4 от *същия* регламент.

Ако искането за приемането обратно на засегнатото лице се основава на доказателства, които не са получени от системата „ЕВРОДАК“, то се изпраща на замолената държава-членка до три месеца от датата, на която молещата държава-членка получи информация, че друга държава-членка би могла да е компетентна за въпросното лице.

4. Когато искането за приемането обратно на търсещ убежище или на друго лице съгласно член 18, параграф 1, буква г) не е направено в сроковете, посочени в параграфи 2 и 3 *от настоящия член*, компетентна за разглеждането на молбата за международна закрила е държавата-членка, в която молбата е подадена впоследствие или на чиято територия се намира лицето без документ за пребиваване.

5. Искането за обратно приемане на търсещия убежище или за друго лице съгласно член 18, параграф 1, буква г) се прави чрез стандартен формуляр и като се добавят преки или косвени доказателства и/или съответни цитати от изказванията на лицето, което позволява на компетентните органи на замолената държава-членка да провери дали тя е компетентна.

Правилата за преките и косвени доказателства и тяхното тълкуване, както и за подготовката и реда за предаване на исканията, се приемат в съответствие с процедурата *по регулиране, посочена* в *член 41*, параграф 2.

Член 24

Отговор на искане за обратно приемане

1. Замолената държава-членка е длъжна да направи необходимите проверки и да оповести решението си относно искането за обратно приемане на засегнатото лице възможно най-бързо и във всеки случай не по-късно от един месец от датата, на която е получено искането. Когато искането се основава на данни, извлечени от системата „ЕВРОДАК“, този срок се намалява на две седмици.

2. При бездействие в рамките на едномесечния или двуседмичния срок по параграф 1 искането се счита за прието и предполага задължението да поеме обратно отговорността за въпросното лице включително за подходяща организация на *приемането* му.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Раздел IV

Процедурни гаранции

Член 25

Уведомление за решение за прехвърляне

1. Когато замолената държава-членка се съгласи да поеме отговорността или да приеме обратно търсещ убежище или друго лице съгласно член 18, параграф 1, буква г), молещата държава-членка, информира засегнатото лице за решението да го предаде на компетентната държава-членка и, където това е необходимо, че тя няма да разглежда неговата молба за международна закрила. Това уведомление се прави писмено, на език, който ***кандидатът*** ‖ разбира *или се предполага, че разбира,* в рамките на не повече от петнайсет работни дни от датата на получаване на отговора от замолената държава-членка.

2. Решението по параграф 1 *трябва да* съдържа мотивите, на които се основава, включително описание на основните етапи на процедурата, предхождаща решението. То съдържа информация относно съществуващите средства за правна защита и сроковете за използването на подобни средства, както и информация за лицата или органите, които биха могли да предоставят на лицето специализирана правна помощ и/или услуги по представителство. В него се указва срокът за осъществяване на прехвърлянето, като при нужда съдържа информация за мястото, където, и датата, на която засегнатото лице трябва да се яви, ако пътува до компетентната държава-членка със собствени средства. Сроковете, в които следва да се извърши прехвърлянето, се определят така, че на лицето да се предостави приемлив период от време за търсенето на правна защита в съответствие с член 26.

Член 26

Правна защита

1. Търсещият убежище или друго лице, посочено в член 18, параграф 1, буква г), имат право на ефективна правна защита под формата на право на обжалване или на преразглеждане пред съд или трибунал на решението за прехвърляне съгласно член 25 по отношение на неговите правните и фактическите основания.

2. Държавите-членки осигуряват приемлив период от време, в рамките на който засегнатото лице може да упражни правото си на ефективна правна защита съгласно параграф 1.

Този срок не може да бъде по-кратък от 10 работни дни, считано от датата на уведомлението, посочено в член 25, параграф 1.

3. В случай на обжалване или преразглеждане на решението за прехвърляне, посочено в член 25, органът съгласно параграф 1 на настоящия член взема решение ***по искане на засегнатото лице или, при липса на такова искане,*** *служебно* дали въпросното лице може да остане на територията на въпросната държава-членка в изчакване на изхода от *неговата жалба или молба за* преразглеждане. Това решение се взема в най-кратък срок, но във всички случаи не по-късно от ***пет*** работни дни от датата на подаване на жалбата или на *молбата за* преразглеждане.

4. Прехвърляне не може да бъде осъществено преди да бъде взето решението, посочено в параграф 3. В решението, с което на засегнатото лице не се разрешава да остане на територията на въпросната държавата-членка в изчакване на изхода от неговата *жалба или молба за* преразглеждане, следва да се посочат причините, на което то се основава.

5. Държавите-членки гарантират на засегнатото лице достъп до правна помощ и/или представителство, а когато това се налага, и до езикова помощ.

6. ***При искане за това*** държавите-членки гарантират ***необходимата*** безплатна правна помощ и/или представителство на засегнатото лице ***в съответствие с член 15, параграфи 3-6 от Директива 2005/85/ЕО.***

Процедурите за достъп до правна помощ и/или представителство се определят в националното законодателство.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Раздел V

Задържане с цел прехвърляне

Член 27

Задържане

1. Държавите-членки не могат да задържат лице единствено поради това, че то търси международна закрила в съответствие с Директива 2005/85/ЕО.

2. Без да засяга член 8, параграф 2 от Директива …/…/ЕО [относно минималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище], когато това е необходимо и на основата на индивидуална оценка във всеки определен случай ▌, държавите-членки биха могли да задържат търсещо убежище лице или друго лице, посочено в член 18, параграф 1, буква г) *от настоящия член*, което е обект на решение за прехвърляне в компетентната държава-членка ***в място, което не е за задържане, единствено ако други по-малко принудителни мерки не са били ефективни***, само ако съществува ‖ риск лицето да се укрие.

3. *За целите на* параграф 2 при оценката на прилагането на други мерки, които са в по-малка степен принудителни, държавите-членки вземат под внимание алтернативни мерки на задържането, като например периодично явяване пред съответните органи, внасяне на финансова гаранция, задължение за пребиваване на определено място или други мерки, като така се предотвратява рискът от укриване.

4. Задържане съгласно параграф 2 *може* да се приложи само от момента, в който засегнатото лице е уведомено относно решението за прехвърляне в компетентната държава-членка съгласно член 25, до момента на прехвърлянето на лицето в компетентната държава-членка.

5. Задържането съгласно параграф 2 се *налага* за възможно най-кратък период от време. Неговата продължителност не може да надвишава период, който с основание може да се смята за необходим за извършването на необходимите административни процедури за осъществяването на трансфера.

6. Разпореждането за задържането съгласно параграф 2 е в правомощията на *съдебните* органи. В спешни случаи то може да бъде разпоредено от административни органи, *в който случай* заповедта за задържане *трябва* да бъде потвърдена от *съдебните* органи *до* ‖ 72 часа от началото на задържането. Ако *съдебните* органи установят, че задържането противоречи на закона, засегнатото лице трябва незабавно да бъде освободено.

7. Заповедта за задържането съгласно параграф 2 е в писмен вид и съдържа фактически и правни основания, като по-конкретно в нея се уточняват причините, поради които се смята, че съществува ▌ риск въпросното лице да се укрие, както и продължителността на неговото задържане.

Задържаните лица незабавно*биват информирани* за основанията за задържането, фиксираната продължителност на задържането и процедурите, посочени в националното право, за оспорване на нареждането за задържане на език, ‖който ‖те разбират *или се предполага, че разбират*.

8. Във всеки случай на задържане по ‖параграф 2 ▌ задържането се преразглежда от правен орган на подходящи интервали от време при поискване от засегнатото лице или *служебно*. Задържането не може да бъде удължавано без основание.

9. Държавите-членки осигуряват достъп до правна помощ и/или представителство в случаите на задържане в съответствие с параграф 2, които са безплатни в случаите, когато лицето не може да заплати свързаните с тях разходи.

Процедурите за достъп до правна помощ и/или представителство в тези случаи се определят в националното законодателство.

10. Малолетни или непълнолетни лица не могат да бъдат задържани, освен ако това не е в техен най-добър интерес, както е посочено в ***член 6, параграф 3*** от настоящия регламент, и в съответствие с резултатите от индивидуална проверка на тяхната ситуация съгласно член 11, параграф 5 от Директива …/…/ЕО [относно минималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище].

11. Непридружаваните малолетни или непълнолетни лица не могат да бъдат задържани при никакви обстоятелства.

12. Държавите-членки гарантират на търсещите убежище лица, задържани в съответствие с този член, същото равнище на условия на приемане като тези, посочени по–конкретно в член 10 и 11 от Директива …/…/ЕО [относно минималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище].

Раздел V

Прехвърляния

Член 28

Условия и срокове

1. Предаването на търсещия убежище или на друго лице, посочено в член 18, параграф 1, буква г) от молещата държавата-членка на компетентната държава-членка се осъществява в съответствие с националното право на молещата държава-членка след съгласуване между заинтересованите държави-членки, веднага щом това бъде възможно в практически план и най-късно в шестмесечен срок от приемането на искането от друга държава-членка да поеме отговорност или да приеме обратно въпросното лице или на *окончателното* решение *по жалбата или по молбата за* преразглеждане в случай че в съответствие с член 26, параграф 3 е *постановен* суспендиращ ефект.

Ако е необходимо, търсещият убежище се снабдява от молещата държава-членка с временно удостоверение по образец, приет в съответствие с процедурата *по регулиране, посочена* в *член 41*, параграф 2.

Компетентната държава-членка информира молещата държава-членка според конкретния случай за благополучното пристигане на засегнатото лице или за това, че то не се е явило в указания срок.

2. Ако прехвърлянето не е извършено в шестмесечния срок, компетентната държава-членка се освобождава от своите задължения за поемане на отговорност или приемане обратно на засегнатото лице и в такъв случай отговорността се прехвърля върху молещата държава-членка.. Този срок може да бъде удължен максимум до една година, ако прехвърлянето не е могло да бъде извършено поради това че засегнатото лице се намира в затвор или максимум до осемнадесет месеца, ако засегнатото лице се укрие.

3. Ако дадено лице е прехвърлено по погрешка или ако решението за прехвърляне е отменено в следствие на обжалване, след като прехвърлянето е било извършено, държавата-членка, извършила прехвърлянето, *трябва* бързо да приеме обратно лицето.

4. Комисията може да приеме допълнителни правила за осъществяването на прехвърляния. Тези мерки, предназначени да изменят несъществени елементи на настоящия регламент *чрез допълването му*, се приемат в съответствие с процедурата по регулиране с контрол, посочена в *член 41*, параграф 3.

Член 29

Разходи по прехвърлянията

1. Разходите, необходими за прехвърлянето на търсещ убежище или на друго лице, посочено в член 18, параграф 1, буква г), в компетентната държава-членка, се поемат от държавата-членка, осъществяваща прехвърлянето.

2. Когато засегнатото лице трябва да бъде изпратено обратно в държавата-членка вследствие на прехвърляне по погрешка или на решение за прехвърляне, което е било отменено след обжалване, след като прехвърлянето е било осъществено, държавата-членка, осъществила първоначалното прехвърляне, поема разходите по прехвърлянето на въпросното лице обратно на нейната територия.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

3. От лицата, които подлежат на прехвърляне по силата на настоящия регламент, не се изисква да заплатят разходите за подобни прехвърляния.

4. В съответствие с процедурата *по регулиране*, посочена в *член 41*, параграф 2 могат да бъдат приети допълнителни правила, свързани със задължението на държавата-членка, извършваща прехвърлянето, да поеме разходите по прехвърлянията.

Член 30

Обмен на съответна информация преди извършване на прехвърляния

1. Във всички случаи на прехвърляния изпращащата държава-членка информира приемащата държава-членка за това дали лицето е в състояние да бъде прехвърлено. Само лица, които са в състояние да бъдат прехвърлени, могат да бъдат прехвърлени.

2. Държавата-членка, извършваща прехвърлянето, предоставя на компетентната държава-членка тези лични данни на лицето, подлежащо на прехвърляне, които са необходими, уместни и в разумен обем и които имат за единствена цел да гарантират, че компетентните в областта на предоставянето на убежище органи в компетентната държава-членка са в състояние да предоставят на търсещия убежище адекватна подкрепа, включително необходимите медицински грижи, и да осигурят приемственост в защитата и правата, предоставени по силата на настоящия регламент и на Директива …/…/ЕО [относно минималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище]. Тази информация се предоставя на ранен етап, но най-късно седем работни дни преди да се извърши прехвърлянето, освен когато държавата-членка получи тази информация на по-късен етап.

3. По-конкретно държавите-членки обменят следната информация:

а) данни за връзка с членове на семейството или други роднини в приемащата държава-членка, в зависимост от конкретния случай;

б) при малолетни или непълнолетни лица, информация относно тяхното равнище на образование;

в) информация относно възрастта на търсещия убежище;

г) всякаква друга информация, която изпращащата държава-членка счита за съществена с оглед на защитата на правата и специалните нужди на въпросното търсещо убежище лице.

4. Държавата-членка, извършваща прехвърлянето, предоставя информация относно всички специални нужди на търсещия убежище, който е обект на прехвърляне, включваща в някои случаи информация относно неговото физическо и психическо здравословно състояние. Това се прави единствено с цел да бъдат предоставени медицински грижи или лечение, особено в случаите, касаещи лицата с увреждания, възрастни хора, бременни жени, малолетни или непълнолетни лица и лица, които са били жертва на изтезание, изнасилване или на друга сериозна форма на психологично, физическо или сексуално насилие. Компетентната държава-членка гарантира, че към тези специални нужди ще бъде подходено адекватно, и особено по отношение на жизненоважни медицински грижи, от които лицата биха могли да се нуждаят.

5. Цялата информация, посочена в параграф 4, се предоставя от изпращащата на компетентната държава-членка само след изричното съгласие от страна на търсещия убежище и/или на негов представител или когато това е необходимо, за да бъдат защитени жизненоважни интереси на лицето или на друго лице в случаите, в които то е физически или юридически неспособно да даде съгласието си. След като прехвърлянето е извършено, изпращащата държава-членка заличава тази информация незабавно.

6. Обработката на лична здравна информация се извършва само от медицинско лице, което съгласно националното законодателство или правилата, въведени от националните компетентни органи, е поело задължението да пази *лекарска* тайна, или от друго лице с подобно задължение за пазене на тайна. Тези медицински лица и лицата, получаващи и обработващи тази информация, получават подходящо медицинско обучение, както и обучение, свързано с подходяща обработка на чувствителни лични медицински данни.

7. Обменът на информация съгласно този член се осъществява само между органите, за които Комисията е уведомена в съответствие с *член 34 от настоящия регламент* и като се използва електронната комуникационна мрежа „DubliNet“ ‖. Органите, за които Комисията е уведомена в съответствие с *член 34* от настоящия регламент, уточняват също така медицинските лица, които имат право да обработват информацията, посочена в параграф 4 *от настоящия член*. Обменената информация се използва само за целите, посочени в параграфи 2 и 4 от този член.

8. С цел да се улесни обменът на информация между държавите-членки в съответствие с процедурата *по регулиране*, посочена в *член 41*, параграф 2, се приема стандартен формуляр за прехвърлянето на изискваните по силата на този член данни.

9. Правилата, посочени в *член 33*, параграфи от 8-12, се прилагат за обмена на информация, посочен в този член.

Член 31

Начин на осъществяване на прехвърляния

1. Държавата-членка, която осъществява прехвърлянето, насърчава доброволните прехвърляния, като предоставя на търсещия убежище подходяща информация.

2. Ако прехвърлянията в компетентната държава-членки се осъществяват чрез контролирано напускане или под конвой, държавите-членки гарантират, че те се извършват по хуманен начин и при пълно зачитане на основните права и човешкото достойнство.

Раздел VII

Временно преустановяване на прехвърляния

Член 32

Временно преустановяване на прехвърляния

1. Когато компетентната държава-членка е изправена пред особено неотложна ситуация, която *представлява особено голяма тежест* върху нейния капацитет на приемане, нейната система за предоставяне на убежище или инфраструктура, и когато прехвърлянето по силата на настоящия регламент на търсещи международна закрила лица би могло да увеличи този натиск, съответната държава-членка може да поиска преустановяването на *такива* прехвърляния.

Искането се адресира до Комисията. То съдържа основанията, на които се базира, и включва по-конкретно:

а) подробно описание на изключително наложителната ситуация, която поставя особено голям натиск върху капацитета на приемане, система за предоставяне на убежище или инфраструктурата на молещата държава-членка, включително и подходящи статистически данни и подкрепящи доказателства;

б) обоснована прогноза на вероятното развитие на тази ситуация в краткосрочен план;

в) обосновано обяснение на допълнителния натиск, с който биха били свързани прехвърлянията на търсещите международна закрила по силата на настоящия регламент за приемния капацитет, система за предоставяне на убежище или инфраструктурата на молещата държава-членка, включително съответни статистически данни или други подкрепящи доказателства.

2. Когато Комисията смята, че преобладаващите обстоятелства в една държава-членка биха могли да доведат до ниво на защита за търсещите международна закрила, което не съответства на изискванията на общностното право, и по-специално на Директива …/…/ЕО [относно минималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище]***,*** Директива 2005/85/ЕО ***и Директива 2004/83/ЕО***, *в съответствие с* процедурата, посочена в параграф 4, тя може да поиска преустановяването на всички прехвърляния съгласно настоящия регламент на търсещи убежище лица във въпросната държава-членка.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

3. Когато държава-членка прояви загриженост, че преобладаващите обстоятелства в друга държава-членка биха могли да доведат до ниво на защита за търсещите международна закрила, което не съответства на изискванията на общностното право, и по-специално на Директива …/…/ЕО [относно минималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище***]***, Директива 2005/85/ЕО ***и Директива 2004/83/ЕО,*** тя може да поиска преустановяването на всички прехвърляния съгласно настоящия регламент на търсещи убежище лица във въпросната държава-членка.

Искането се адресира до Комисията. То съдържа основанията, на които се базира, и включва по-конкретно подробна информация относно ситуацията във въпросната държава-членка, като посочва евентуално неспазване на общностното законодателство, и по-конкретно на Директива …/…/ЕО [относно минималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище***]***, Директива 2005/85/ЕО ***и Директива 2004/83/ЕО***.

4. След получаването на искането в съответствие с параграф 1 или параграф 3 или по своя собствена инициатива съгласно параграф 2 Комисията може да вземе решение за преустановяването на всички прехвърляния в съответствие с настоящия регламент на търсещи убежище във въпросната държава-членка. Подобно решение се взема в най-кратки срокове и най-късно един месец след получаването на искането. Решението за преустановяване на прехвърлянията посочва основанията, на които се базира, и по-конкретно включва:

а) проверка на всички съответни обстоятелства в държавата-членка, в която прехвърлянията биха могли да бъдат преустановени;

б) проверка на възможното влияние на преустановяването на прехвърлянията върху останалите държави-членки;

в) предложената дата, на която преустановяването на прехвърлянията влиза в сила;

г) всякакви специални условия, свързани с подобно преустановяване;

д) мерки, критерии и графици, които трябва да се установят, за да се направи оценка на напредъка в справянето с обстоятелствата, представени в буква а).

5. Комисията *нотифицира* Съвета и държавите-членки за решението да бъдат преустановени всички прехвърляния на търсещи убежище съгласно настоящия регламент във въпросната държава-членка. Всяка държава-членка може да отнесе решението на Комисията до Съвета в едномесечен срок от датата на уведомлението. Съветът може, с квалифицирано мнозинство, да вземе различно решение в срок до един месец от датата, на която е сезиран от дадена държава-членка.

6. След решението на Комисията за преустановяване на прехвърлянията в дадена държава-членка, другите държави-членки, в които се намират търсещите убежище, чиито прехвърляния са били преустановени, са компетентни за разглеждането на молбите за международна закрила от тези лица.

В решението за преустановяване на прехвърлянията в дадена държава-членка трябва да бъде надлежно взета под внимание нуждата да се осигури защитата на малолетните или непълнолетните лица и на целостта на семейството.

7. В решението за преустановяване на прехвърлянията съгласно параграф 1 се обосновава предоставянето на помощ за спешните мерки, посочени в член 5 от Решение № 573/2007/ЕО на Европейския парламент и на Съвета ([1]), след получаването на искане за помощ от тази държава-членка.

8. Държавите-членки, посочени в параграфи 1-3, предприемат ефективни и своевременни мерки за справяне с положението, довело до временното преустановяване на прехвърлянията.

9. Прехвърлянията могат да бъдат преустановени за период, който не надвишава шест месеца. Когато основанията за мерките остават в сила след изтичането на шест месеца, на основата на искане от засегнатата държава-членка, посочено в параграф 1, или по своя собствена инициатива, Комисията може да вземе решение за удължаване на прилагането на мерките с още шест месеца. ***Прилагат се и разпоредбите на*** параграф 5.

([1]) ОВ L 144, 6.6.2007 г., стр. 1.

10. Настоящият член или части от него не могат да бъдат тълкувани от държавите-членки като възможност за дерогация от тяхното принципно задължение за вземането на всички необходими мерки с общ или специфичен характер за изпълнението на задълженията им, произтичащи от общностното законодателство в областта на политиката на убежище, и по-специално настоящия регламент, Директива …/…/ЕО [относно минималните норми за приемане в държавите-членки на лица, търсещи убежище] *и Директива 2005/85/ЕО*.

11. По предложение на Комисията до Европейския парламент и до Съвета, и като се действа в съответствие с процедурата, посочена в член 251 от Договора, се приемат задължителни за всички държави-членки инструменти, които имат за цел осигуряването на ефективна подкрепа на онези държави-членки, чиито национални системи са изправени пред специфичен и непропорционален натиск, дължащ се по-специално на тяхното географско или демографско положение. Тези инструменти влизат в сила не по-късно от 31 декември 2011 г. и при всички случаи предвиждат следното:

а) командироване на служители от други държави-членки под егидата на Европейската служба за подкрепа в областта на предоставянето на убежище, които оказват помощ на държавите-членки, изправени пред специфичен натиск и в които търсещите убежище не могат да се ползват с адекватни стандарти на закрила;

б) схема за преразпределяне на лица, ползващи се с международна закрила, от държави-членки, изправени пред специфичен и непропорционален натиск към други държави-членки, при консултиране със Службата на Върховния комисар на ООН за бежанците, като същевременно се гарантира, че преразпределянето следва задължителни, прозрачни и недвусмислени правила.

12. Настоящият член престава да се прилага с влизането в сила на инструментите, посочени в параграф 11, и във всички случаи най-късно на 31 декември 2011 г.

13. Като част от мониторинга и оценката, посочени в член 42, Комисията разглежда прилагането на настоящия член и докладва на Европейския парламент и на Съвета не по-късно от 30 юни 2011 г. В този доклад Комисията преценява дали е налице обоснована необходимост прилагането на настоящия член да бъде продължено след 31 декември 2011 г. Ако Комисията счете това за необходимо, тя внася предложение за такова удължаване до Европейския парламент и Съвета в съответствие с процедурата, установена в член 251 от Договора.

ГЛАВА VII

АДМИНИСТРАТИВНО СЪТРУДНИЧЕСТВО

Член 33

Обмен на информация

1. Всяка държава-членка съобщава на която и да било държава-членка, която поиска това, онези лични данни относно търсещия убежище, които са необходими, релевантни и в разумен обем, с оглед:

а) определяне на държавата-членка, компетентна за разглеждане на молбите за международна закрила;

б) разглеждане на молбите за международна закрила;

в) изпълнение на всяко задължение, произтичащо от настоящия регламент.

2. Информацията по параграф 1 може да обхваща само:

а) лични данни на търсещия убежище, а където е необходимо и на членовете на неговото семейство (пълно име, а при нужда и фамилия преди брака; прякори или псевдоними; националност - настояща и предишна; дата и място на раждане);

Четвъртък, 7 май 2009 г.

б) документи за самоличност и пътни документи (номер, срок на валидност, дата на издаване, орган, издал документа, място на издаване и т.н.);

в) друга информация, необходима за установяване самоличността на търсещия убежище, включително пръстови отпечатъци, които са обработени в съответствие с Регламент (ЕО) № …/… [за създаване на система „ЕВРОДАК“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на *Регламент (ЕО)* № …/… за *установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава или лице без гражданство*];

г) местата на пребиваване и изминатите маршрути;

д) документи за пребиваване или визи, издадени от държава-членка;

е) мястото, където е била подадена молбата;

ж) датата, на която е била подадена която и да била предишна молба за международна закрила, датата, на която е била подадена настоящата молба, на какъв етап се намира производството и съдържанието на взетото решение, ако има такова.

3. Освен това, стига това да е необходимо за разглеждането на молбите за международна закрила, компетентната държава-членка може да поиска от друга държава-членка да я уведоми за мотивите, посочени от търсещия убежище в подкрепа на молбата му, а, при нужда и мотивите за всяко решение, взето по отношение на търсещия убежище. Държавата-членка може да откаже да отговори на отправеното към нея искане, ако съобщаването на подобна информация *би могло* да навреди на съществени интереси на държавите-членки или на закрилата на свободите и на основните права на засегнатото или други лица. При всички обстоятелства съобщаването на исканите сведения подлежи на писменото съгласие на търсещия международна закрила, получено от помолената държава-членка. В този случай търсещият убежище трябва да знае каква е информацията, за която *дава* съгласието си.

4. Всяко искане на информация се изпраща само в контекста на индивидуална молба за международна закрила. То се мотивира, а когато има за цел да се провери дали съществува критерий, който е в състояние да повлече след себе си компетентността на замолената държава-членка, посочва на кое непряко доказателство, включително релевантна информация от достоверни източници за пътищата и начините, по които търсещите убежище влизат на територията на държавите-членки, или на коя конкретна и подлежаща на проверка част от молбата на търсещия убежище се основава то. Понятно е, че подобна релевантна информация от достоверни източници сама по себе си не е достатъчна, за да се определи отговорността и компетентността на държава-членка по силата на настоящия регламент, но тя може да допринесе за оценяването на други указания, които са свързани с конкретното лице, което търси убежище.

5. Замолената държава-членка е длъжна да отговори в рамките на четири седмици. Всяко забавяне в предоставянето на отговор трябва да бъде надлежно обосновано. Ако в резултат на разследването, извършено от замолената държава-членка, която не е уважила наложения максимален срок, бъде получена информация, показваща, че тя е компетентна, тази държава-членка не може да приведе изтичането на срока, предвиден в член 21 и член 23, като причина за отказа си да се съобрази с искане за поемане на отговорност или обратно приемане.

6. Обменът на информация се извършва по искане на държава-членка и може да стане само между органи, за чието посочване от всяка държава-членка е била уведомена Комисията в съответствие с *член 34*, параграф 1.

7. Обменената информация може да бъде използвана само за целите, предвидени в параграф 1. Във всяка отделна държава-членка подобна информация в зависимост от вида си и от правомощията на приемащия орган, може да бъде съобщена само на органите и съдилищата, на които са вменени функциите по:

а) определяне на държавата-членка, компетентна за разглеждане на молбите за международна закрила;

б) разглеждане на молбите за международна закрила;

в) изпълнение на всяко задължение, произтичащо от настоящия регламент.

8. Държавата-членка, която предава информацията, следи тя да е точна и актуализирана. Ако се окаже, че тази държава-членка е предала неточна информация или такава, която не би трябвало да бъде предадена, приемащите държави-членки се информират за това незабавно. Те са длъжни да коригират тази информация или да я изтрият.

9. Търсещият убежище има правото да бъде информиран по негово искане за всякакви касаещи го данни, които се обработват.

Ако той установи, че тази информация е била обработена в нарушение на настоящия регламент или на Директива 95/46/ЕО, по-специално защото е непълна или неточна, той има право да иска поправяне или заличаването ѝ.

Органът, който извършва поправянето или заличаването на данните, информира за това в зависимост от конкретния случай предаващата или приемащата тази информация държава-членка.

Търсещият убежище има право да предяви иск или да подаде жалба пред компетентните органи или съдилища на държавата-членка, която му е отказала право на достъп или право на поправка или заличаване на данни, отнасящи се до него.

10. Във всяка заинтересована държава-членка предаването или получаването на обменена информация се отбелязва в личното досие на всяко заинтересовано лице и/или в регистър.

11. Обменената информация се съхранява за срок не по-дълъг от онзи, който е необходим за целите, за които е обменена.

12. Ако данните не са обработени автоматично или не се съдържат, или не са предназначени да бъдат въведени във файл, всяка държава-членка предприема подходящи мерки, за да осигури спазването на настоящия член чрез ефективни средства за контрол.

Член 34

Компетентни органи и ресурси

1. Всяка държава-членка незабавно съобщава на Комисията конкретните органи, които са отговорни за изпълнението на задълженията по настоящия регламент както и всички евентуални промени, свързани с тях. Те следят тези органи да разполагат с нужните ресурси, за да изпълняват своите задачи, и по-специално, за да отговарят в предписаните срокове на искания за информация, искания за поемане на отговорността и искания за обратно приемане на лица, търсещи убежище.

2. Комисията публикува консолидиран списък на органите, посочени в параграф 1 в Официален вестник на Европейския съюз. Комисията публикува веднъж годишно актуализиран консолидиран списък, когато са налице изменения в него.

3. На органите, посочени в параграф 1, се осигурява необходимото обучение по прилагането на настоящия регламент.

4. Правилата, отнасящи се до въвеждането на обезопасени средства за предаване на данни по електронен път между упоменатите в параграф 1 органи за предаване на искания, отговори и всякаква писмена кореспонденция и с цел гарантиране автоматичното получаване от изпращачите на електронно потвърждение за доставянето им, се създават *в съответствие с процедурата по регулиране, посочена в член 41*, параграф 2.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Член 35

Административни договорености

1. Държавите-членки могат да установяват помежду си на двустранна основа административни договорености във връзка с практическите детайли по изпълнението на настоящия регламент с цел да улеснят неговото прилагане и да повишат неговата ефективност. Тези договорености могат да имат за предмет:

а) обмен на служители за връзка;

б) опростяване на процедурите и скъсяване на сроковете за предаване и разглеждане на исканията за поемане на отговорността или за обратно приемане на търсещите убежище;

2. Договореностите по параграф 1 се съобщават на Комисията. Комисията дава одобрението си за договореностите по параграф 1, буква б) след като тя провери дали те не нарушават разпоредбите на настоящия регламент.

ГЛАВА VIII

УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ

Член 36

Уреждане на спорове

1. Когато държавите-членки не могат да решат някакъв спор или всеки друг въпрос, свързан с прилагането на настоящия регламент, те могат да прибегнат до процедурата за уреждане на спора, предвидена в параграф 2.

2. Процедурата за уреждане на спора се *започва* по искане на една от спорещите държави-членки до председателя на комитета, създаден по силата на *член 41*. Със съгласието си да използват процедурата за решаване на спорове въпросните държави-членки поемат задължение да се съобразят в най-голяма степен с предложеното решение.

Председателят на комитета назначава трима от нейните членове, представляващи три държави-членки, ненамесени в спора. Те получават по писмен път или устно аргументите на страните и след обсъждане и в рамките на един месец, а когато се налага след гласуване, правят предложение за решение.

Председателят на комитета или неговият заместник председателства обсъждането. Той има право да изрази своята позиция, но няма право на глас.

Независимо дали предложеното решение е прието или отхвърлено от страните по спора, то е окончателно и не подлежи на преразглеждане.

ГЛАВА IX

ПРЕХОДНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 37

Санкции

Държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че всяка злоупотреба с данни, обработени в съответствие с настоящия регламент, се наказва със санкции, включващи административни и/или наказателни санкции в съответствие с националното право, които са ефективни, пропорционални и възпиращи.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Член 38

Преходни мерки

Когато молбата за убежище е била подадена след упоменатите в *член 45, алинея втора* обстоятелства, които са в състояние да повлекат след себе си компетентността на държава-членка по силата на настоящия регламент, се взимат под внимание дори ако предшестват тази дата, с изключение на упоменатите в член 14, параграф 2 обстоятелства.

Член 39

Изчисляване на сроковете

Сроковете, предвидени в настоящия регламент, се изчисляват по следния начин:

а) ако даден срок, изразен в дни, седмици или месеци, трябва да се изчисли от момента, в който настъпва дадено събитие или се извършва дадено действие, денят, в който настъпи това явление или се извърши това действие, не се включва в този срок;

б) даден срок, изразен в седмици или месеци, завършва с изтичането на деня, който, през последната седмица или месец, носи същото име или число, както денят, през който е настъпило събитието или е било извършено действието, от които следва да се отчита срокът. Ако в рамките на срок, изразен в месеци, денят, на който той трябва да изтече, не настъпва през последния месец, срокът завършва с изтичането на последния ден от този месец;

в) в сроковете се включват съботните, неделните дни и официалните празници във всяка от заинтересованите държави-членки.

Член 40

Териториален обхват

По отношение на Френската република настоящият регламент се прилага само за нейната европейската територия.

Член 41

Комитет

1. Комисията се подпомага от комитет.

2. При позоваване на настоящия параграф се прилагат членове 5 и 7 от Решение 1999/468/ЕО, *като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него*.

Срокът, предвиден в член 5, параграф 6 от Решение 1999/468/ЕО, се определя на три месеца.

3. При позоваване на настоящия параграф се прилагат член 5а, параграфи 1-4 и член 7 от Решение 1999/468/ЕО, като се вземат предвид разпоредбите на член 8 от него.

Член 42

Мониторинг и оценка

Най-късно три години след датата, упомената в *член 45,**и без да се засяга член 32, параграф 13***, Комисията докладва пред Европейския парламент и пред Съвета за прилагането на настоящия регламент и при нужда предлага нужните изменения. Държавите-членки предават на Комисията всяка информация, която е подходяща за изготвянето на този доклад, най-късно шест месеца преди да изтече този срок.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

След като представи посоченият доклад, Комисията се отчита пред Европейския парламент и пред Съвета за приложението на настоящия регламент едновременно с представянето на докладите си относно въвеждането на системата „ЕВРОДАК“, предвидени в член 28 от Регламент (ЕО) № …/… [за създаване на система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на *Регламент (ЕО) №. …/…* за *установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава или лице без гражданство*].

Член 43

Статистика

Съгласно член 4, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 862/2007 на Европейския парламент и на Съвета *от 11 юли 2007 г. относно статистиката на Общността за миграцията и международната закрила* ([1]) държавите-членки предоставят на Комисията (Евростат) статистически данни относно прилагането на настоящия регламент и на Регламент (ЕО) № 1560/2003.

Член 44

Отмяна

Регламент (ЕО) № 343/2003 се отменя.

Член 11, параграф 1 *и членове* 13, 14 и 17 от Регламент (ЕО) № 1560/2003 ‖се отменят.

Позоваванията на отменения регламент се считат за позовавания на настоящия регламент и се четат съгласно таблицата на съответствието в приложение II.

Член 45

Влизане в сила и приложимост

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

Той се прилага за молби за международна закрила, които са подадени след първия ден на шестия месец след влизането му в сила и, считано от тази дата, ще се прилага за всяко искане за поемане на отговорността или за обратно приемане на търсещи убежище лица, независимо от датата, на която е подадена молбата. Държавата-членка, която е компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, представена преди тази дата, се определя в съответствие с критериите, изложени в Регламент (ЕО) № 343/2003.
Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко в държавите-членки в съответствие с Договора ‖.

Съставено в ‖

За Европейския парламент	За Съвета
Председател	Председател

([1]) ОВ L 199, 31.7.2007 г., стр. 23.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Отменен регламент

(посочен в *Член 44*)

Регламент (ЕО) № 343/2003 на Съвета	(ОВ L 50, 25.2.2003 г.)
Регламент (ЕО) № 1560/2003 на Комисията, само член 11, параграф 1 и членове 13, 14 и 17.	(ОВ L 222, 5.9.2003 г.)

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Таблица на съответствието

Регламент (ЕО) № 343/2003	Настоящ регламент
Член 1	Член 1
Член 2, буква а)	Член 2, буква а)
Член 2, буква б)	заличава се
Член 2, буква в)	Член 2, буква б)
Член 2, буква г)	Член 2, буква в)
Член 2, буква д)	Член 2, буква г)
Член 2, буква е)	Член 2, буква д)
Член 2, буква ж)	Член 2, буква е)
—	Член 2, буква ж)
Член 2, букви от з) до к)	Член 2, букви от з) до к)
—	Член 2, буква л)
Член 3, параграф 1	Член 3, параграф 1
Член 3, параграф 2	Член 17, параграф 1
Член 3, параграф 3	Член 3, параграф 3
Член 3, параграф 4	Член 4, параграф 1, уводни думи
—	член 4, параграф 1, букви от а) до ж)
—	Член 4, параграфи 2 и 3
Член 4, параграфи 1-5	Член 20, параграфи 1-5
—	Член 20, параграф 5, трета алинея
—	Член 5
—	Член 6

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Регламент (ЕО) № 343/2003	Настоящ регламент
Член 5, параграф 1	Член 7, параграф 1
Член 5, параграф 2	Член 7, параграф 2
—	Член 7, параграф 3
Член 6, *първа алинея*	Член 8, параграф 1
—	Член 8, параграф 3
Член 6, *втора алинея*	Член 8, параграф 4
Член 7	Член 9
Член 8	Член 10
Член 9	Член 13
Член 10	Член 14
Член 11	Член 15
Член 12	Член 16
Член 13	Член 3, параграф 2
Член 14	Член 12
Член 15, параграф 1	Член 17, параграф 2, първа алинея
Член 15, параграф 2	Член 11, параграф 1
Член 15, параграф 3	Член 8, параграф 2
Член 15, параграф 4	Член 17, параграф 2, четвърта алинея
Член 15, параграф 5	Член 8, параграф 5 и член 11, параграф 2
Член 16, параграф 1, буква а)	Член 18, параграф 1, буква а)
Член 16, параграф 1, буква б)	Член 18, параграф 2
Член 16, параграф 1, буква в)	Член 18, параграф 1, буква б)
Член 16, параграф 1, буква г)	Член 18, параграф 1, буква в)
Член 16, параграф 1, буква д)	Член 18, параграф 1, буква г)
Член 16, параграф 2	Член 19, параграф 1
Член 16, параграф 3	Член 19, параграф 2, първа алинея
—	Член 19, параграф 2, втора алинея
Член 16, параграф 4	Член 19, параграф 3
	Член 19, параграф 3, втора алинея
Член 17	Член 21
Член 18	Член 22
Член 19, параграф 1	Член 25, параграф 1
Член 19, параграф 2	Член 25, параграфи 5 и член 26, параграф 1
—	Член 26, параграфи 2-6
Член 19, параграф 3	Член 28, параграф 1

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Регламент (ЕО) № 343/2003	Настоящ регламент
Член 19, параграф 4	Член 28, параграф 2
—	Член 28, параграф 3
Член 19, параграф 5	Член 28, параграф 4
Член 20, параграф 1, уводни думи	Член 23, параграф 1
—	Член 23, параграф 2
—	Член 23, параграф 3
—	Член 23, параграф 4
Член 20, параграф 1, буква а)	Член 23, параграф 5, първа алинея
Член 20, параграф 1, буква б)	Член 24, параграф 1
Член 20, параграф 1, буква в)	Член 24, параграф 2
Член 20, параграф 1, буква г)	Член 28, параграф 1, първа алинея
Член 20, параграф 1, буква д)	Член 25, параграфи 1 и 2, член 26, параграф 1, член 28, параграф 1, втора и трета алинея
Член 20, параграф 2	Член 28, параграф 2
Член 20, параграф 3	Член 23, параграф 5, втора алинея
Член 20, параграф 4	Член 28, параграф 4
—	Член 27
—	Член 29
—	Член 30
—	*Член 32*
Член 21, параграфи 1-9	*Член 33*, параграфи 1-9, първа до трета алинея
	Член 33, параграф 9, четвърта алинея
Член 21, параграфи 10-12	*Член 33*, параграфи 10-12
Член 22, параграф 1	*Член 34*, параграф 1
—	*Член 34*, параграф 2
—	*Член 34*, параграф 3
Член 22, параграф 2	*Член 34*, параграф 4
Член 23	*Член 35*
Член 24, параграф 1	заличава се
Член 24, параграф 2	*Член 38*
Член 24, параграф 3	заличава се
Член 25, параграф 1	*Член 39*
Член 25, параграф 2	заличава се
Член 26	*Член 40*
Член 27, параграфи 1 и 2	*Член 41*, параграфи 1 и 2
Член 27, параграф 3	заличава се

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Регламент (ЕО) № 343/2003	Настоящ регламент
Член 28	*Член 42*
Член 29	*Член 45*
—	*Член 36*
—	*Член 37*
—	*Член 43*
—	*Член 44*

Регламент (ЕО) 1560/2003	Настоящ регламент
Член 11, параграф 1	Член 11, параграф 1
Член 13, параграф 1	Член 17, параграф 2, първа алинея
Член 13, параграф 2	Член 17, параграф 2, втора алинея
Член 13, параграф 3	Член 17, параграф 2, трета алинея
Член 13, параграф 4	Член 17, параграф 2, първа алинея
Член 14	*Член 36*
Член 17, параграф 1	Член 9, 10, член17, параграф 2, първа алинея
Член 17, параграф 2	*Член 33*, параграф 3

Система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци *(преработка)* ***I

P6_TA(2009)0378

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на Регламент (ЕО) № […/…] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство] (преработка) (COM(2008)0825 – C6-0475/2008 – 2008/0242(COD))

(2010/C 212 E/53)

(Процедура на съвместно вземане на решение – преработка)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0825),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и член 63, параграф 1, буква а) от Договора за ЕО, съгласно които предложението му е представено от Комисията (C6-0475/2008),

— като взе предвид Междуинституционалното споразумение от 28 ноември 2001 г. относно по-структурирано използване на техниката за преработване на нормативни актове ([1]),

— като взе предвид писмото на Комисията по правни въпроси от 3 април 2009 г. до Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи съгласно член 80а, параграф 3 от Правилника,

— като взе предвид членове 80а и 51 от своя Правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становището на Комисията по правни въпроси (A6-0283/2009),

A. като има предвид, че съгласно становището на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията въпросното предложение не съдържа никакви изменения по същество освен тези, които са идентифицирани като такива в предложението, и че по отношение кодификацията на непроменените разпоредби на предишните актове с въпросните изменения предложението се свежда до обикновена кодификация на съществуващите актове, без промяна по същество;

1. Одобрява предложението на Комисията, както е адаптирано към препоръките на консултативната работна група на правните служби на Европейския парламент, Съвета и Комисията, и изменено по-долу;

2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени промени в това предложение или да го замени с друг текст;

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

([1]) ОВ C 77, 28.3.2002 г., стр. 1.

P6_TC1-COD(2008)0242

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 7 май 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № …/2006 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на Регламент (ЕО) № […/…] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство] (преработена версия)

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 63, *алинея първа*, буква а) от него,

като взеха предвид предложението на Комисията ‖,

в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ([1]),

([1]) *Позиция на Европейския парламент от 7 май 2009 г.*

Четвъртък, 7 май 2009 г.

като имат предвид, че:

(1) Регламент (ЕО) № 2725/2000 на Съвета от 11 декември 2000 г. за създаване на система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на Дъблинската конвенция ([1]) и Регламент (ЕО) № 407/2002 на Съвета от 28 февруари 2002 г. за определяне на някои условия за прилагането на Регламент (ЕО) № 2725/2000 относно създаването на системата „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на Дъблинската конвенция ([2]) трябва да бъдат предмет на няколко съществени изменения. С оглед постигане на яснота посочените регламенти следва да бъдат преработени.

(2) Общата политика за убежище, включваща обща европейска система за убежище, е съставна част от целта на Европейския съюз за постепенно изграждане на пространство на свобода, сигурност и правосъдие, отворено за онези, които ▌ търсят по законоустановения път ***международна*** закрила в Общността.

(3) Вече е завършена първата фаза от създаването на обща европейска система за убежище, която в по-дългосрочен план трябва да доведе до обща процедура и еднакъв статут, валидни в целия Съюз, за лицата, на които е предоставено убежище. Европейският съвет от 4 ноември 2004 г. прие Програмата от Хага, която определя целите, които трябва да бъдат постигнати в областта на свободата, сигурността и правосъдието за периода 2005-2010 г. В тази връзка съгласно Програмата от Хага ‖ Комисията следва да приключи оценката на нормативните актове от първата фаза и да представи пред Съвета и Европейския парламент нормативните актове и мерките от втората фаза с оглед на тяхното приемане преди края на 2010 г.

(4) Необходимо е, с оглед прилагането на Регламент (ЕО) № […/…] на *Европейския парламент и на* Съвета ‖ за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство ‖ ([3]), да се установи самоличността на лицата, които търсят международна закрила, и на лицата, които са задържани за неправомерно преминаване на външна граница на Общността. С цел ефективното прилагане на Регламент (ЕО) № […/…][за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство] и по-специално на член 18, параграф 1, букви б) и г) от него, е желателно също така всяка държава-членка да може да провери дали даден гражданин на трета страна или лице без гражданство, който се намира незаконно на нейна територия, е подал молба за получаване на международна закрила в друга държава-членка.

(5) Дактилоскопичните отпечатъци представляват важна част от установяването на самоличността на тези лица. Необходимо е създаването на система за сравняването на дактилоскопичните данни.

(6) За тази цел е необходимо да се създаде система, наречена „ЕВРОДАК“, която се състои от Централна система, която да управлява централната информационна база дактилоскопични данни, както и електронни средства за предаване на информация между държавите-членки и Централната система.

(7) За да се осигури равното третиране на всички търсещи убежище и ползващите се с международна закрила, както и за да се осигури приемственост с настоящето право на ЕС в областта на политиката на убежище, и по-специално с Директива 2004/83/ЕО на Съвета от 29 април 2004 г. относно минималните стандарти за признаването и правното положение на гражданите на трети страни или лицата без гражданство като бежанци или като лица, които по други причини се нуждаят от международна закрила, както и относно съдържанието на предоставената закрила ([4]) и с Регламент (ЕО) № […/…] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство] подходящо е да се разшири обхватът на настоящия регламент, за да се включват търсещите и ползващите се със субсидиарна закрила лица.

([1]) ОВ L 316, 15.12.2000 г., стр. 1.
([2]) ОВ L 62, 5.3.2002 г., стр. 1.
([3]) *ОВ L …*
([4]) *ОВ L 304, 30.9.2004 г., стр. 12.*

(8) Необходимо е също и държавите-членки да вземат и предават незабавно дактилоскопичните данни на всяко лице, което търси международна закрила, и на всеки гражданин на трета *държава* или лице без гражданство, който е задържан за неправомерно преминаване на външната граница на държава–членка, при условие че лицето е на възраст минимум 14 години.

(9) Необходимо е да се определят точни правила за предаването на тези дактилоскопични данни на централната система, за регистрирането на тези дактилоскопични данни и други подходящи данни в централната система , за съхранението им, за сравняването им с други дактилоскопични данни, за предаването на резултатите от сравнението и за ***маркирането*** и заличаването на регистрираните данни. Тези правила могат да се променят в зависимост от положението на различните категории граждани на ***трети държави*** или лица без гражданство и трябва да бъдат специално приспособени към това положение.

(10) Възможно е граждани на трета страна или лица без гражданство, които търсят международна закрила в дадена държава-членка, да имат възможността да търсят международна закрила и в друга държава-членка след дълъг период от време. Следователно максималният период, през който би трябвало да се съхраняват дактилоскопичните данни в централната система, ще трябва да бъде много дълъг. Като се има предвид, че повечето граждани на трета страна или лица без гражданство, които са се установили в Общността от много години, са получили статут на постоянно пребиваващи, дори са придобили гражданство в дадена държава-членка в края на този период, може да се счита, че десет години са разумен срок на съхранение на дактилоскопичните данни.

(11) *Срокът* на съхранение *следва* да бъде намален в някои особени положения, при които не е необходимо да се съхраняват толкова дълго време дактилоскопичните данни. Дактилоскопичните данни *следва* да се заличават в момента, в който гражданинът на трета страна или лицето без гражданство получи гражданство в дадена държава-членка ***или разрешение за дългосрочно пребиваване в дадена държава-членка в съответствие с Директива 2003/109/ЕО на Съвета от 25 ноември 2003 г. относно статута на дългосрочно пребиваващи граждани от трети страни*** ([1]).

(12) Подходящо е да се съхраняват данните, свързани с тези субекти на данни, чиито дактилоскопични отпечатъци първоначално са били записани в „ЕВРОДАК“ при подаването на молба за международна закрила и на които е предоставена международна закрила в една държава-членка, за да може данни, записани при подаването на молба за международна закрила, да бъдат сравнявани с тях.

(13) За преходен период Комисията следва да продължи да отговаря за управлението на централната система и за комуникационната инфраструктура. В дългосрочен план и след оценка на въздействието, *включваща* задълбочен анализ на алтернативите от финансова, оперативна и организационна гледна точка, следва да бъде създаден управителен орган, който да отговаря за тези задачи.

(14) Необходимо е да се определят ясно съответните отговорности на Комисията и управителния орган относно централната система и комуникационната инфраструктура и тези на държавите-членки относно използването на данните, защитата на данните, достъпа до регистрираните данни и поправката им.

(15) Като се има предвид, че извъндоговорната отговорност на Общността относно функционирането на системата „ЕВРОДАК“ ще се урежда от съответните разпоредби на Договора, е необходимо да се определят специални правила за извъндоговорната отговорност на държавите-членки, която е свързана с функционирането на системата.

(16) *Тъй като целта на настоящия регламент,* а именно създаването на система за сравнение на дактилоскопичните данни, с оглед подпомагане на прилагането на политиката на Общността в областта на предоставянето на убежище, не може по ‖ да бъде осъществена в достатъчна степен от държавите-членки, следователно може да бъде по-пълно осъществена *на общностно равнище,* Общността *може да приеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, предвиден в член 5 от Договора.* Съгласно принципа за пропорционалност, който е уреден в тази норма, настоящият регламент не надвишава необходимите мерки за постигането на тази цел.

([1]) ***ОВ L 16, 23.1.2004 г., стр. 44.***

Четвъртък, 7 май 2009 г.

(17) Директива 95/46/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 24 октомври 1995 г. относно защитата на физическите лица при обработка на лични данни и свободното движение на тези данни [1] се прилага към обработката на лични данни от държавите-членки, извършвана при прилагане на настоящия регламент.

(18) Принципите, обявени в Директива 95/46/ЕО относно защитата на правата и свободите на физическите лица, и по-специално на правото на личен живот, по отношение на обработката на лични данни, трябва да бъдат допълнени или изяснени, особено в някои области.

(19) ***По отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността, извършвана в съответствие с настоящия регламент,*** се прилага Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни [2]. Въпреки това някои точки следва да бъдат разяснени по отношение на отговорността за обработката на данни и надзора на защитата на данни.

(20) Необходимо е националните надзорни органи да наблюдават законността на обработката на лични данни от страна на държавите-членки, като същевременно Европейският надзорен орган по защита на данните, назначен по силата на Решение 2004/55/ЕО на Европейския парламент и на Съвета ‖ [3], следва да наблюдава дейностите на институциите и органите на Общността във връзка с обработката на лични данни, като се вземат предвид ограничените задачи на институциите и органите на Общността по отношение на самите данни.

(21) Следва да се следят и оценяват резултатите от „ЕВРОДАК“ през редовни интервали от време .

(22) Държавите-членки *следва* да предвидят система от ***ефективни, пропорционални и възпиращи*** санкции, които да прилагат в случай на използване на ***въведените*** в централната система ***данни*** *в противоречие с* целта на „ЕВРОДАК“.

(23) Необходимо е държавите-членки да бъдат информирани относно състоянието на конкретните процедури по предоставяне на убежище с оглед на ефективното прилагане на Регламент (ЕО) № […/…] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство].

(24) Настоящият регламент зачита и следва да се прилага в съответствие с основните права и съблюдава принципите, които са признати по-специално от Хартата на основните права на Европейския съюз. По-специално настоящият регламент има за цел да гарантира пълно зачитане на защитата на личните данни и на правото на убежище, както и да насърчава прилагането на членове 8 и 18 от хартата.

(25) Следва да се ограничи териториалният обхват на приложение на настоящия регламент с оглед съответствието му на териториалния обхват на приложение на Регламент (ЕО) № […/…] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство],

---

(1) ОВ L 281, 23.11.1995, стр. 31.
(2) ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.
(3) ОВ L 12, 17.1.2004 г., стр. 47.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА I

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 1

Цел на „ЕВРОДАК“

1. Създава се система, която се нарича „ЕВРОДАК“, чиято цел е да допринесе за определянето на държавата-членка, която по силата на Регламент (ЕО) № […/…] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство] е компетентна за разглеждане на молба за международна закрила, която е подадена в дадена държава-членка от гражданин на трета страна или лице без гражданство, и да улесни в други отношения прилагането на Регламента от Дъблин при предвидените в *посочения* регламент условия.

2. Без да се засяга използването на данните, които са предназначени за „ЕВРОДАК“, от държавата-членка по произхода на базите данни, които са създадени по силата на нейното националното право, дактилоскопичните данни и останалите лични данни могат да бъдат обработвани от „ЕВРОДАК“ само за целите, които са предвидени в *член 33*, параграф 1 от *Регламент (ЕО) № […/…][за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство]*.

Член 2

Определения

1. За целите на настоящия регламент:

а) „Регламентът от Дъблин“ означава Регламент (ЕО) № […/…] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство];

б) „лице, което търси международна закрила“ означава гражданин на трета страна или лице без гражданство, който е подал молба за международна закрила, по отношение на която още не е взето окончателно решение;

в) „държава-членка по произхода“ означава:

i) в случай на лице, което е предвидено в член 6, държавата-членка, която предава лични данни на централната система и получава резултатите от сравнението;

ii) в случай на лице, което е предвидено в член 10, държавата-членка, която предава лични данни на централната система;

iii) в случай на лице, което е предвидено в член 13, държавата-членка, която предава такива данни на централната система и получава резултатите от сравнението;

г) „лице, получило международна закрила“ означава гражданин на трета *държава* или лице без гражданство, което е признато за лице, което се нуждае от международна закрила съгласно определението в член 2, параграф а) от Директива 2004/83/ЕО ‖;

д) „положителен резултат“ означава съответствието или съответствията, които са установени от централната система при сравнението между дактилоскопичните данни, които са регистрирани в базата данни, и предадените от държавата-членка данни за дадено лице, без да се отменя задължението съгласно член 17, параграф 4 на държавата-членка да провери незабавно резултатите от сравнението.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

2. Определенията на термините в член 2 от Директива 95/46/ЕО имат същото значение в настоящия регламент.

3. Ако не е уредено друго, определените в член 2 от Регламента от Дъблин термини имат същото значение в настоящия регламент.

Член 3

Структура на системата и основни принципи

1. „ЕВРОДАК“ се състои от:

а) централна компютърна дактилоскопична база данни (централна система), съставена от

— централно звено,

— система за осигуряване на непрекъснатостта (Business Continuity System).

б) комуникационна инфраструктура между централната система и държавите-членки, която предоставя криптирана виртуална мрежа, предназначена за данните от „ЕВРОДАК“ (комуникационна инфраструктура).

2. Всяка държава-членка разполага с една специално предназначена за целта национална система за данни (национален пункт за достъп), която осъществява връзка с централната система.

3. Данните за лицата, които са предвидени в членове 6, 10 и 13, се обработват от централната система от името на държавата-членка по произхода при предвидените в настоящия регламент условия и се разграничават чрез съответните технически средства.

4. Правилата, на които се подчинява „ЕВРОДАК“, се прилагат и за дейностите, които се извършват от държавите-членки от предаването на данните на централната система до използването на резултатите от сравнението им.

5. Редът за взимане на отпечатъци се определя и прилага според националната практика на съответната държава-членка и при спазване на гаранциите, които са предвидени в Хартата на основните права на Европейския съюз, Конвенцията за защита на правата на човека и основните свободи и в Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на детето.

Член 4

Оперативно управление на управленския орган

1. След преходен период управителен орган, финансиран от общия бюджет на Европейския съюз, отговаря за оперативното управление на „ЕВРОДАК“. Управителният орган в сътрудничество с държавите-членки гарантира, че в централната система се ***използват*** по всяко време ***най-добрите налични техники*** с оглед анализ на разходите и ползите.

2. Управителният орган отговаря също така за следните задачи, свързани с комуникационната инфраструктура:

а) надзор;

б) сигурност;

в) координиране на отношенията между държавите-членки и доставчика.

3. Комисията отговаря за всички останали задачи, свързани с комуникационната инфраструктура, по-специално:

а) задачи, свързани с изпълнението на бюджета;

б) придобиване и подновяване;

в) договорни въпроси.

4. По време на преходния период, преди управителният орган да поеме своите задължения, Комисията отговаря за оперативното управление на „ЕВРОДАК“.

5. Оперативното управление на „ЕВРОДАК“ обхваща всички задачи, необходими за осигуряване на 24-часов режим на работа на ден, 7 дни в седмицата, в съответствие с настоящия регламент, по-специално поддръжката и технологичното разработване, необходими, за да се гарантира, че системата функционира на задоволително ниво на оперативно качество, по-специално по отношение на времето, необходимо за запитване на централната система.

6. Без да се засягат разпоредбите на член 17 от Правилника за длъжностните лица на Европейските общности, управителният орган прилага съответните правила за професионална тайна или други равностойни задължения за поверителност по отношение на всички свои служители, от които се изисква да работят с данни от „ЕВРОДАК“. Това задължение също така се прилага след като служителите напуснат длъжността или работата си или след прекратяване на дейността им.

7. Управителният орган, посочен в настоящия регламент, е управителният орган, компетентен за ***„ЕВРОДАК“,*** ШИС II и ВИС.

8. Създаването на управителния орган и оперативната съвместимост на различните бази данни, по отношение на които органът е компетентен, не засягат отделното и самостоятелно функциониране на тези бази данни.

Член 5

Статистика

Управителният орган изготвя месечни статистически отчети за работата на централната система, които съдържат по-конкретно:

а) брой на групи от данни, които са били предадени относно лица, които търсят международна закрила, и лицата, които са предвидени в *членове 10 и 13*;

б) броя положителни резултати за лица, които търсят международна закрила или са подали молба за международна закрила в друга държава-членка;

в) броя положителни резултати за лицата, които са предвидени в член 10, които са подали в последствие молба за международна закрила;

г) броя положителни резултати за лицата, които са предвидени в член 13, които предварително са подали молба за международна закрила в друга държава-членка;

д) броя дактилоскопични данни, които централната система е трябвало да поиска нееднократно от държавите-членки по произхода, защото дактилоскопичните данни, предадени първия път, не са могли да послужат за сравнението, което е извършено с информационната система за разпознаване на дактилоскопичните отпечатъци;

е) броя на групите данни, маркирани в съответствие с член 14, параграф 1;

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ж) броя положителни резултати за лицата, които са предвидени в член 14, параграф 1.

В края на всяка година се прави статистика под формата на обобщение на месечните статистически отчети за тази година, които показват броя на лицата, за които са регистрирани положителни резултати съгласно букви б), в)***,*** г) ***и ж)***.

Статистиката представя разпределение на данните по държави-членки.

ГЛАВА II

ЛИЦА, КОИТО ТЪРСЯТ МЕЖДУНАРОДНА ЗАКРИЛА

Член 6

Събиране, предаване и сравнение на дактилоскопичните *данни*

1. Всяка държава-членка ***в срок до 48 часа*** след подаването на молба, както е определено в член 20, параграф 2 от Регламента от Дублин, взима отпечатъци от всички пръсти на всяко лице на възраст минимум 14 години, което търси международна закрила, и ***в срок до 24 часа от взимане на отпечатъците*** предава ***дактилоскопичните данни*** на централната система заедно с данните, които са предвидени в член 7, букви б) до ж) ***от настоящия регламент***.

По изключение, в случаите когато отпечатъците са сериозно, но само временно, повредени и не могат да се снемат подходящи дактилоскопични данни или в случаите, когато е необходимо налагането на карантина поради остро заразно заболяване, посоченият в настоящия параграф срок от 48 часа за взимане на отпечатъците от лицето, което кандидатства за международна закрила, може да бъде удължен до максимум три седмици. Държавите-членки могат също така да удължат срока от 48 часа в надлежно обосновани и доказани случаи на непреодолима сила, докато тя е налице. Срокът от 24 часа за предаване на изискваните данни се прилага по съответния начин.

2. Чрез дерогация от параграф 1, когато кандидат за международна закрила пристигне в ***държавата-членка***, ***компетентна за разглеждане на молбата за международна закрила,*** след трансфер съгласно ***член 23 от*** Регламента от Дублин, компетентната държава-членка само ▌ посочва факта, че е успешно извършен трансферът ***във връзка със*** съответните данни, записани в централната система съгласно ***член 7 от настоящия регламент***, съобразно с изискванията за електронна комуникация с централната система, определени от управленския орган. Информацията се съхранява в съответствие с член 8 за целите на предаването по ***параграф 6 от настоящия член***.

3. Държавата-членка, която поема отговорност в съответствие с член 17 от Регламента от Дублин, посочва този факт във връзка със съответните данни, вписани в централната система съгласно член 7 от настоящия регламент, съобразно с изискванията за електронна комуникация с централната система, определени от управленския орган. Информацията се съхранява в съответствие с член 8 за целите на предаването по параграф 6 от настоящия член.

4. Дактилоскопичните данни по смисъла на член 7, буква а), които са предадени от държавата-членка, се сравняват автоматично с дактилоскопичните данни, които са предоставени от други държави-членки и са регистрирани в централната система.

5. При искане на дадена държава-членка централната система гарантира, че сравнението по *параграф 4* обхваща дактилоскопичните данни, които са предоставени в предходен период от същата държава-членка, както и данните, които са предоставени от други държави-членки.

6. Централната система съобщава автоматично положителния или отрицателния резултат от сравнението на държавата-членка по *произход*. В случай на положителен резултат тя предава всички групи от данни, които отговарят на положителен резултат, както и данните по член 7, букви а) до ***ж)***, заедно с маркирането, посочено в член 14, параграф 1, ако е подходящо.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Член 7

Регистриране на данните

В централната система се регистрират само следните данни:

а) дактилоскопични данни;

б) държава-членка по произход, място и дата на подаване на молбата за международна закрила;

в) пол;

г) референтен номер, даден от държавата-членка по произход;

д) дата, на която са взети отпечатъците;

е) дата, на която данните са предадени на централната система;

ж) потребителско име на оператора.

Член 8

Съхранение на данните

Всяка група от данни по член 7 се съхранява в централната система в продължение на десет години считано от датата на взимане на отпечатъци.

След изтичането на този срок централната система автоматично изтрива тези данни от централната система .

Член 9

Предварително изтриване на данните

1. Данните относно лице, което е придобило гражданство в някоя държава-членка ***или на което държава-членка е издала разрешение за дългосрочно пребиваване в съответствие с Директива 2003/109/ЕО*** преди изтичането на срока по член 8 *от настоящия регламент*, се изтриват от централната система съгласно член 20, параграф 3 в момента, в който държавата-членка по *произход* научи, че заинтересованото лице е придобило гражданство ***или му е било издадено разрешение за дългосрочно пребиваване***.

2. Централната система уведомява всички държави-членки по *произход* относно ***изтриването*** на данни ***поради причината, посочена в параграф 1,*** **от друга държава-членка по *произход*, която е получила положителен резултат при сравняване на предадени от *тях* данни за лицата, които са предвидени в член 6 или член 10.**

ГЛАВА III

ГРАЖДАНИ НА ТРЕТИ СТРАНИ ИЛИ ЛИЦА БЕЗ ГРАЖДАНСТВО , ЗАДЪРЖАНИ ПРИ НЕЗАКОННО ПРЕМИНАВАНЕ НА ВЪНШНА ГРАНИЦА

Член 10

Събиране и предаване на дактилоскопични данни

1. Всяка държава-членка, при спазване на гаранциите в Европейската конвенция за *защита на* правата на човека *и основните свободи* и в Конвенцията на Организацията на обединените нации за правата на детето, взима ▌ отпечатъци от всички пръсти на всеки гражданин на трета страна или лице без гражданство на възраст над 14 години, който при незаконно преминаване на сухопътната, морската или въздушната граница, идвайки от трета страна, е бил задържан от компетентните контролни органи и не е бил експулсиран***, в срок до 48 часа от датата на задържането***.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

2. Тази държава-членка в срок до ***24 часа от взимане на отпечатъците на гражданина на трета страна или лицето без гражданство, както е посочено в параграф 1*** предава на централната система следните данни за ***съответното лице***:

а) дактилоскопични данни;

б) държава-членка по произхода, място и дата на задържане на лицето;

в) пол;

г) референтен номер, даден от държавата-членка по произход;

д) дата, на която са взети отпечатъците;

е) дата, на която данните са предадени на централната система;

ж) потребителско име на оператора.

По изключение, в случаите когато отпечатъците са сериозно, но само временно, повредени и не могат да се снемат подходящи дактилоскопични данни или в случаите когато е необходимо налагането на карантина поради остро заразно заболяване, срокът от 48 часа, посочен в параграф 1, за взимане на отпечатъците от гражданина на трета страна или лицето без гражданство може да бъде удължен до три седмици. Държавите-членки могат също така да удължат срока от 48 часа в надлежно обосновани и доказани случаи на непреодолима сила, докато тя е налице. Срокът от 24 часа за предаване на изискваните данни се прилага по съответния начин.

Член 11

Регистриране на данните

1. Данните по член 10, параграф 2 се регистрират в централната система.

Без да се засяга член 5, предадените на централната система данни съгласно член 10, параграф 2 се регистрират с единствената цел да бъдат сравнени с данните на лицата, които търсят международна закрила, които впоследствие ще бъдат предоставени на централната система.

Централната система не сравнява данните, които са ѝ предадени съгласно член 10, параграф 2, с данните, които са регистрирани по-рано в централната система, нито с данните, които ѝ се предоставят впоследствие по силата на член 10, параграф 2.

2. Що се отнася до сравнението на данните за лицата, които търсят международна закрила, които са предоставени впоследствие на централната система, с данните по параграф 1, се прилагат процедурите по член 6, *параграфи 4 и 6*.

Член 12

Съхраняване на данните

1. Всяка група от данни за гражданин на трета страна или на лице без гражданство по член 10, параграф 1 се съхранява в централната система в продължение на една година считано от датата на взимане на отпечатъците му. След изтичането на този срок централната система автоматично изтрива тези данни от централната система.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

2. Данните относно гражданин на трета страна или на лице без гражданство по член 10, параграф 1 ▌се изтриват от централната система съгласно ***член 20, параграф 3, тогава когато***, ако държавата-членка по *произход* научи преди изтичането на ***срока*** по параграф 1 *от настоящия член,* един от следните факти:

а) на гражданина на трета страна или на лицето без гражданство е било издадено разрешение за пребиваване;

б) гражданинът на трета страна или лицето без гражданство е напуснал територията на държавите-членки;

в) гражданинът на трета страна или лицето без гражданство е придобил гражданство в някоя държава-членка.

3. Централната система уведомява всички държави-членки по *произход* относно ***изтриването*** на данни поради причината, посочена в параграф 2, букви а) ***или*** б), от друга държава-членка по *произход*, която е получила положителен резултат при сравняване на предадени от ***тях*** данни за лицата, които са предвидени в член 10.

4. Централната система уведомява всички държави-членки по *произход* относно ***изтриването*** на данни поради причината, посочена в параграф 2, буква в), от друга държава-членка по произхода, която е получила положителен резултат при сравняване на предадени от ***тях*** данни за лицата, които са предвидени в член 6 или член 10.

ГЛАВА IV

НЕЗАКОННО ПРЕБИВАВАЩИ ГРАЖДАНИ НА ТРЕТИ СТРАНИ ИЛИ ЛИЦА БЕЗ ГРАЖДАНСТВО НА ТЕРИТОРИЯТА НА ДЪРЖАВА-ЧЛЕНКА

Член 13

Сравняване на дактилоскопичните данни

1. С цел да се провери дали даден гражданин на трета страна или лице без гражданство, който пребивава незаконно на територията на държава-членка, не е подал предварително молба за международна закрила в друга държава-членка, всяка държава-членка може да предаде на централната система дактилоскопичните данни за пръстовите отпечатъци, които е взела от такъв гражданин на трета страна или лице без гражданство, който е на възраст над 14 години, както и референтния номер, който е даден от тази държава-членка.

По правило следва да се провери дали даден гражданин на трета страна или лице без гражданство не е подал молба за международна закрила в друга държава-членка, когато:

а) гражданинът на трета страна или лицето без гражданство заявява, че е подал молба за международна закрила, но не посочва държавата-членка, в която я е подал;

б) гражданинът на трета страна или лицето без гражданство не търси международна закрила, но се противопоставя да бъде върнат в своята страна по произхода, като твърди, че там се намира в опасност; или

в) гражданинът на трета страна или лицето без гражданство се опитва да попречи на експулсирането си по друг начин, като отказва да сътрудничи за установяване на самоличността си, а именно като не представя никакъв документ за самоличност или като представя фалшиви документи за самоличност.

2. Когато държавите-членки участват в процедурата по параграф 1, те предават на централната система дактилоскопичните данни за всички пръсти или поне за показалците на гражданите на трета страна или лицата без гражданство по параграф 1, а ако показалците липсват, те предават отпечатъците от всички останали пръсти.

3. Дактилоскопичните данни на гражданин на трета страна или лице без гражданство по параграф 1 се предават единствено с цел да бъдат сравнени с дактилоскопичните данни на лицата, които са търсили международна закрила и които са предадени от други държави-членки и са регистрирани в централната система.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Дактилоскопичните данни за такъв гражданин на трета страна или лице без гражданство не се регистрират в централната система. Те не се сравняват с данните, които са предадени на централната система по силата на член 10, параграф 2.

4. Що се отнася до сравнението на дактилоскопичните данни, предадени по силата на настоящия член, с дактилоскопичните данни на лицата, поискали международна закрила, предадени от други държави-членки, които вече са регистрирани в централната система, се прилага редът, предвиден съгласно член 6, *параграфи 4 и 6*.

ГЛАВА V

ЛИЦА С МЕЖДУНАРОДНА ЗАКРИЛА

Член 14

Маркиране на данни

1. Държавата-членка по *произход*, която е предоставила международна закрила на лице, което търси международна закрила, чиито данни са вписани по-рано в централната система съгласно ***член 7***, маркира съответните данни съобразно с изискванията за електронна комуникация с централната система, определени от управителния орган. Това маркиране се съхранява в централната система в съответствие с член 8 за целите на предаването по член 6, *параграф 6*.

2. Държавата-членка по *произход* премахва маркирането на данни за гражданин на трета страна или лице без гражданство, чиито данни са били маркирани по-рано в съответствие с параграф 1, ако статутът му бъде отнет, прекратен или има отказ за неговото подновяване съгласно член 14 или член 19 от Директива 2004/83/ЕО ***или ако той престане да бъде бежанец или да отговаря на условията за получаване на субсидиарна закрила, съответно съгласно членове 11 и 16 от посочената директива***.

ГЛАВА VI

ИЗПОЛЗВАНЕ НА ДАННИТЕ, ЗАЩИТА НА ДАННИТЕ, СИГУРНОСТ И ОТГОВОРНОСТ

Член 15

Отговорност при използване на данните

1. Държавата-членка по произхода трябва да гарантира, че:

а) дактилоскопичните отпечатъци са взети законосъобразно;

б) дактилоскопичните данни, както и останалите данни, които са предвидени в член 7, член 10, параграф 2 и член 13, параграф 2, са предадени законосъобразно на централната система;

в) данните са точни и актуализирани при предаването им в централната система;

г) без да се отменят отговорностите на Комисията, че данните са регистрирани, съхранявани и изтривани в централната система при спазване на законодателството;

д) че резултатите от сравнението на дактилоскопичните данни са предадени и се използват законосъобразно от централната система.

2. Съгласно член 19 държавата-членка по произхода гарантира сигурността на данните по параграф 1 преди и по време на предаването им на централната система, както и сигурността на данните, които тя получава от централната система.

3. Съгласно член 17, параграф 4 държавата-членка по произхода отговаря за окончателното определяне на данните.

4. Комисията следи централната система да се ръководи съгласно разпоредбите на настоящия регламент. Комисията, по-специално:

а) приема мерки, за да гарантира, че лицата, които работят в централната система, използват данните, които са регистрирани в нея, само за целите на „ЕВРОДАК“, както са определени в член 1, параграф 1;

б) съгласно член 19 взима необходимите мерки за гарантиране на сигурността на централната система;

в) гарантира, че само лицата, които са упълномощени да работят в централната система, имат достъп до нея, без да се нарушават правомощията на Европейския надзорен орган по защита на данните.

Комисията информира Европейския парламент и Съвета за мерките, които взима съгласно първа алинея.

Член 16

Предаване

1. Цифровизацията на дактилоскопичните отпечатъци и тяхното предаване се извършват във формата за данните, който е предвиден в приложение I. При необходимост, с оглед правилното функциониране на централната система, управителният орган определя техническите изисквания за предаването на формата на данните от държавите-членки към централната система и обратно. Управителният орган се уверява, че дактилоскопичните данни, които са предадени от държавите-членки, могат да послужат за сравнение в информационната система за разпознаване на дактилоскопичните отпечатъци.

2. Държавите-членки предават данните, предвидени в член 7, член 10, параграф 2 и член 13, параграф 2, по електронен път. Данните по член 7 и член 10, параграф 2 се регистрират автоматично в централната система. При необходимост, с оглед правилното функциониране на централната система, управителният орган определя техническите изисквания, необходими за правилното предаване на данните по електронен път от държавите-членки към централната система и обратно.

3. Референтният номер, предвиден в член 7, буква г)***,*** член 10, параграф 2, буква г) ***и член 13, параграф 1***, дава възможност да се свържат категорично данните с дадено лице и с държавата-членка, която ***е предала*** данните. *Освен това той дава възможност* да се разбере дали става дума за лице, предвидено в член 6, ‖ 10 или ‖ 13.

4. Референтният номер започва с разграничителната (разграничителните) буква(и), предвидена(и) в нормата, включена в приложение I, която посочва държавата-членка, предала данните. След разграничителната буква или букви се дава кодът, посочващ категорията лица. За данните относно лицата, предвидени в член 6, този код е „1“, за данните относно лицата, предвидени в член 10, „2“, за данните за лицата, предвидени в член 13, „3“.

5. Управителният орган създава необходимите технически процедури, за да позволи на държавите-членки да избегнат всякакви недоразумения при получаването на данните от централната система.

6. Централната система потвърждава при първа възможност получаването на предадените данни. За тази цел управителният орган определя техническите изисквания, необходими за получаването на документ за потвърждаване от държавите-членки, по тяхно искане.

Член 17

Сравняване на отпечатъците и предаване на резултата

1. Държавите-членки осигуряват предаването на дактилоскопични данни с подходящо качество с цел сравняването им чрез информационната система за разпознаване на дактилоскопичните отпечатъци. При необходимост, с цел гарантиране на много висока степен на точност на резултатите от сравнението, направено от централната система, управителният орган определя какво означава подходящо качество на предаваните дактилоскопични отпечатъци. Централната система проверява при първа възможност качеството на предадените дактилоскопични данни. Ако информационната система за разпознаване на дактилоскопичните отпечатъци не може да ги използва за сравнение, централната система изисква от държавата-членка да ѝ предаде дактилоскопични отпечатъци с подходящо качество.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

2. Централната система извършва сравненията по реда на постъпване на заявките. Всяка заявка трябва да бъде обработена в рамките на 24 часа. ***Държава-членка*** може да поиска по причини, свързани с вътрешното ѝ право, най-спешните сравнения да бъдат направени за един час. Ако тези срокове за обработка не могат да бъдат спазени поради обстоятелства, които са извън отговорностите на управителния орган, централната система обработва приоритетните заявки в момента, *в който* тези обстоятелства *вече не са налице*. В такъв случай, при необходимост с оглед правилното функциониране на централната система, управителният орган определя критерии с цел осигуряване на приоритетната обработка на заявките.

3. При необходимост с оглед правилното функциониране на централната система, управителният орган определя оперативни процедури за обработка на получените данни и предаването на резултата от сравнението.

4. Резултатите от сравнението незабавно се проверяват в държавата-членка по произход. Окончателното идентифициране се извършва от държавата-членка по произхода в сътрудничество със съответните държави-членки съгласно *член 33* от Регламента от Дублин.

Информацията, която е получена от централната система относно останалите данни, които са се оказали ненадеждни, се изтрива ▌веднага след като се установи ненадеждност на данните.

5. Когато окончателното идентифициране съгласно параграф 4 разкрие, че резултатът от сравнението, получен от централната система, е неверен, държавите-членки съобщават този факт на Комисията***,*** на управителния орган ***и на Европейския надзорен орган по защита на данните***.

▌

Член 18

Съобщаване между държавите-членки и централната система

Данните, предавани от държавите-членки на централната система и обратно, използват комуникационната инфраструктура, която трябва да бъде осигурена от управителния орган. При необходимост, с оглед правилното функциониране на централната система, управителният орган определя техническите процедури, необходими за използването на комуникационната инфраструктура.

Член 19

Сигурност на данните

1. ***Държавата-членка по произход*** гарантира сигурността на данните преди и по време на изпращането им до централната система. Всяка държава-членка гарантира сигурността на данните, които получава от централната система.

2. Всяка държава-членка приема във връзка със своята национална система необходимите мерки, включително план за сигурността, с цел:

а) физическа защита на данните, включително чрез изготвянето на планове за действие в извънредни ситуации за защита на критичната инфраструктура;

б) отказване на достъп на неоправомощени лица до националните съоръжения, в които държавата-членка осъществява дейност, съгласно целта на „ЕВРОДАК“ (проверки при влизане в съоръжението);

в) предотвратяване на неоправомощено четене, копиране, промяна или отстраняване на носители на данни (контрол на носители на данни);

г) предотвратяване на неупълномощено въвеждане на данни и неупълномощена проверка, промяна или заличаване на съхраняваните лични данни (контрол на съхраняването);

д) предотвратяване на неоправомощената обработка на данни в „ЕВРОДАК“ и всяка неоправомощена промяна или заличаване на обработените данни в „ЕВРОДАК“ (контрол на въвеждането на данни);

е) гарантиране, че лицата, имащи право на достъп до „ЕВРОДАК“, имат достъп само до данните, за които са оправомощени, посредством индивидуални и уникални потребителски идентификатори и само режим на поверителен достъп (контрол на достъпа до данни);

ж) гарантиране, че всички органи с право на достъп до „ЕВРОДАК“ създават профили с описание на функциите и задълженията на лицата, които са оправомощени с достъп и имат право да въвеждат, актуализират, заличават и търсят данни, както и че при поискване незабавно предоставят тези профили на националните надзорни органи, посочени в член 24 (профили на служителите);

з) гарантиране на възможността за проверка и установяване на кои органи могат да се изпращат лични данни чрез използване на комуникационно оборудване (комуникационен контрол);

и) гарантиране на възможността за проверка и установяване какви данни са били обработени в „ЕВРОДАК“, кога, от кого и с каква цел (контрол на записването на данни);

й) предотвратяване на неоправомощеното четене, копиране, промяна или заличаване на лични данни по време на изпращането на лични данни до или от „ЕВРОДАК“ или по време на преноса на носители на данни, по-специално чрез подходящи техники на криптиране (контрол на транспортирането);

к) наблюдение на ефективността на мерките за сигурност, предвидени в настоящия параграф, и предприемане на необходимите организационни мерки, свързани с вътрешното наблюдение, за осигуряване спазването на настоящия регламент (собствен одит).

3. Всички органи, които участват в системата „ЕВРОДАК“, възпрепятстват достъпа до записаните в нея данни на органите на неупълномощена трета страна или предаването им на такива органи, особено на държавата по произход на лицата, попадащи в обхвата на настоящия регламент.

4. Управителният орган взема необходимите мерки за постигане на целите, посочени в параграф 2, във връзка с функционирането на „ЕВРОДАК“, включително приемането на план за сигурността.

5. Управителният орган определя общи изисквания, които следва да се изпълняват от лицата с цел предоставяне на право на достъп до „ЕВРОДАК“.

Член 20

Достъп, поправяне или изтриване на данните, които са регистрирани в „ЕВРОДАК“

1. Държавата-членка по произхода има достъп до данните, които е предала и които са регистрирани в централната система съгласно разпоредбите на настоящия регламент.

Никоя държава-членка не може да извършва проучвания в данните, предавани от друга държава-членка, нито да получава такива данни, с изключение на тези, които са резултат от сравняването по член 6, *параграф 6*.

2. Органите на държавите-членки, които, съгласно параграф 1 имат достъп до данните, които са регистрирани в централната система, се определят от всяка държава-членка за целите на член 1, параграф 1. Те определят точния отдел, отговорен за извършване за задачите, свързани с прилагането на настоящия регламент. Всяка държава-членка *незабавно* изпраща на Комисията и на управителния орган списък на тези органи и всички изменения в него***, като в случай на изменения те се изпращат най-късно 30 дни след изменението на списъка***. Управителният орган публикува консолидирания списък в *Официален вестник на Европейския съюз*. При изменения в списъка управителният орган публикува всяка година актуализирания консолидиран списък.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

3. Държавата-членка по произхода е единствената, която има право да променя, като ги поправя или допълва, данните, които е предала на централната система или да ги изтрива, без да се засягат разпоредбите на член 8 или член 12, параграф 1 относно изтриването.

4. Ако държава-членка или управителният орган разполагат с основания, които подсказват, че данните в централната система са погрешни, държавата-членка/управителният орган уведомяват при първа възможност държавата-членка по произхода.

Ако дадена държава-членка разполага с основания, които подсказват, че данните са били регистрирани в централната система в нарушение на настоящия регламент, тя уведомява при първа възможност Комисията и държавата-членка по произхода. При нужда последната проверява въпросните данни и незабавно ги *поправя* или ги изтрива.

5. Управителният орган предава на органите на трети страни или предоставя данните, които са регистрирани в централната система , само ако е изрично упълномощено да го направи по силата на споразумение, сключено от Общността относно критериите и механизмите за определянето на държавата, която е компетентна да разглежда дадена молба за международна закрила.

Член 21

Записване на извършените операции

1. Управителният орган води записки за всички обработки на данни. Тези извлечения показват обекта на достъп, деня и часа, предадените данни, данните, използвани за целите на запитването, и наименованието на звеното, което е въвело или извлякло данни, както и отговорните лица.

2. Тези записки могат да се използват само за контрол на законосъобразността на обработката на данните по отношение на защитата на данните, както и за гарантиране на сигурността на данните съгласно член 19. Те трябва да бъдат защитени чрез прилагане на подходящи мерки срещу всеки неупълномощен достъп, както и да бъдат и изтривани една година след като изтече срокът на съхранение, посочен в член 8 и член 12, параграф 1, ако не са необходими за вече започнала контролна процедура.

3. Всяка държава-членка взема необходимите мерки за постигане на целите, посочени в *параграфи* 1 и 2, във връзка със своята национална система. Освен това, всяка държава-членка съхранява данни за надлежно оправомощения персонал за вписването или извличането на данните.

Член 22

Отговорност

1. Всяко лице или държава-членка, които са понесли вреди поради незаконна обработка или поради действие, които са несъвместими с разпоредбите на настоящия регламент, има право да получи от отговорната държава-членка обезщетение за понесената щета. Тази *държава-членка* е освободена частично или изцяло от тази отговорност, ако докаже, че отговорността за нанесената вреда не е нейна.

2. Ако неспазването от страна на държава-членка на задълженията по настоящия регламент причини вреда на централната система, тази държава-членка носи отговорност за това, освен ако управителният орган или друга държава-членка не са взели разумни мерки за предотвратяване на вредите или за намаляване на последиците от тях.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

3. Исковете за обезщетение, които са заведени срещу държава-членка за вреди по параграфи 1 и 2, се подчиняват на разпоредбите на националното право на държавата-членка ответник.

Член 23

Права на заинтересованите лица

1. Държавата-членка по *произход* информира всяко лице, което е предвидено в настоящия регламент, писмено, *а* ако е подходящо – устно, на език, който лицето ***разбира или за който с*** основание може да се ***предполага, че*** разбира, относно:

а) самоличността на лицето, което отговаря за обработката, или на негов представител;

б) причината за обработката на неговите данни от „ЕВРОДАК“, включително описание на целите на Регламента от Дъблин в съответствие с член 4 от него;

в) получателите на данните;

г) задължението да приеме взимането на дактилоскопичните му отпечатъци, в случай че става дума за лицата, които са предвидени в член 6 или *член* 10;

д) ***правото*** на достъп до данните, свързани с ***него***, и правото да се изиска корекция на свързани с ***него*** неточни данни или ***изтриване*** на незаконно обработени свързани с ***него*** данни, ***както и*** процедурите за упражняване на тези права***, включително*** данните за връзка на ***администратора на лични данни,*** националните надзорни органи по ***член 24***, които разглеждат искове относно защитата на лични данни.

В случая с лицата, които са посочени в член 6 или 10, информацията, посочена в първата алинея, се предоставя, след като са взети пръстовите отпечатъци на лицето.

В случая с лицата, които са посочени в член 13, информацията по първата алинея се предоставя най-късно при предаването на данните за лицето на централната система . Това задължение не се спазва, когато се окаже невъзможно да се предостави тази информация или когато това изисква непропорционални усилия.

Когато лицето, ***попадащо в обхвата на настоящия регламент,*** е непълнолетно, държавите-членки предоставят информацията по начин, подходящ за възрастта му.

2. Във всяка държава-членка всяко заинтересовано лице може съгласно законовите и подзаконовите актове и процедури в тази *държава-членка* да упражнява правата, ‖ предвидени в член 12 от Директива 95/46/ЕО.

Без да се засяга задължението за предоставяне на друга информация съгласно член 12, буква а) от Директива 95/46/ЕО, заинтересованото лице има право да му бъдат съобщени данните, които се отнасят до него и които са регистрирани в централната система , както и държавата-членка, която ги е предала на централната система . Този достъп до данните може да бъде гарантиран само от една държава-членка.

3. Във всяка държава-членка всяко лице може да поиска поправянето на грешни данни или изтриването на незаконосъобразно регистрирани данни. Поправянето и изтриването се извършват без прекалено закъснение от държавата-членка, която е предала данните, съгласно нейните законови и подзаконовите актове и процедури.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

4. Ако правата на поправянето и изтриване се извършва в държава-членка различна от тази, която е предала данните, органите на тази държава-членка се свързват с органите на *предаващата държава-членка* или държави-членки, за да могат те да проверят точността на данните и законосъобразността на предаването им и на регистрирането им в централната система.

5. Ако се окаже, че данните, които са регистрирани в централната система, са грешни или са били регистрирани незаконосъобразно, държавата-членка, която ги е предала, ги поправя или изтрива съгласно член 20, параграф 3. Тази държава-членка потвърждава писмено и без прекалено закъснение на заинтересованото лице, че е поправила или изтрила данните, които се отнасят до него.

6. Ако държавата-членка, която е предала данните, не смята, че данните, които са регистрирани в централната система , са грешни или са били регистрирани незаконосъобразно, тя уведомява писмено и без прекалено закъснение заинтересованото лице за причините, поради които не е склонна да поправи или да изтрие данните.

Тази държавата-членка предоставя на заинтересованото лице също така и информация относно действията, които то може да вземе, ако не приеме предложеното обяснение, включително информация относно начина на оспорване, или при необходимост да подаде жалба до компетентните органи или до съдилищата на тази държава-членка, както относно всяка финансова или друга помощ, от която лицето може да се ползва по силата на законовите и подзаконовите актове и процедурите на тази държава-членка.

7. Всяко искане по параграфи 2 и 3 съдържа всички необходими подробности за определяне на заинтересованото лице, включително и дактилоскопичните му отпечатъци. Тези данни се използват само за да позволят упражняването на правата по параграфи 2 и 3 и след това незабавно се унищожават.

8. Компетентните органи на държавите-членки активно сътрудничат с цел своевременно изпълняване на правата по параграфи 3, 4 и 5.

9. Когато дадено лице поиска данни, свързани с него, съгласно ***параграф 2***, компетентният орган регистрира във формата на писмен документ, че е направена такава молба, и при поискване незабавно предоставя този документ на националните надзорни органи, посочени в ***член 24***.

10. Във всяка държава-членка националният контролен орган подпомага заинтересованото лице при упражняването на правата му съгласно член 28, параграф 4 от Директива 95/46/ЕО.

11. Националният контролен орган на държавата-членка, която е предала данните, и националният контролен орган на държавата-членка, в която се намира заинтересованото лице, подпомагат последното и ако то поиска, го съветват при упражняването на правото за поправянето или изтриването на данните. Двата национални контролни органа си сътрудничат за тази цел. Исканията за помощ могат да бъдат подавани до националния контролен орган на държавата-членка, в която се намира заинтересованото лице, който ги препраща на органа на държавата-членка, която е предала данните.

12. Във всяка държава-членка всяко лице може съгласно законовите и подзаконовите актове и процедурите на тази *държава-членка* да оспори или при необходимост да подаде жалба до компетентните органи или съдилищата на тази *държава-членка*, ако правото на достъп по параграф 2 му е отказано.

13. Всяко лице може съгласно законовите и подзаконовите актове и процедурите на държавата-членка, която е предала данните, да оспори или при необходимост да подаде жалба до компетентните органи или съдилищата на тази *държава-членка* относно свързаните с него данни, които са регистрирани в централната система , с оглед упражняване на правата си съгласно параграф 3. Задължението на националните контролни органи да подпомагат и ако заинтересованото лице поиска, да го съветват съгласно параграф 11, остава в сила по време на цялата процедура.

Член 24

Надзор от националния контролен орган

1. Всяка държава-членка предвижда национален контролен орган или органи, които са посочени в член 28, параграф 1 от Директива 95/46/ЕО, да извършва напълно независим контрол при спазване на националното законодателство, законосъобразността при обработката на лични данни, включително и предаването им на централната система, което се извършва от тази държава-членка съгласно настоящия регламент.

2. Всяка държава-членка гарантира, че националният контролен орган може да ползва съветите на лица, които имат достатъчно познания относно дактилоскопичните данни.

Член 25

Надзор от Европейския надзорен орган по защита на данните

1. Европейският надзорен орган по защита на данните проверява дали дейностите по обработка на лични данни, осъществявани от управителния орган, са в съответствие с настоящия регламент. Задълженията и правомощията по членове 46 и 47 от Регламент (ЕО) № 45/2001 се прилагат съответно. ***Европейският надзорен орган по защита на данните може да изисква информация от управителния орган, за която се счита, че е необходима за изпълнението на възложените му функции в съответствие с този регламент.***

2. Европейският надзорен орган по защита на данните осигурява извършването най-малко веднъж на четири години на одит на дейностите на управителния орган по обработка на личните данни в съответствие с международните одиторски стандарти. Доклад от одита се изпраща на Европейския парламент, Съвета, *Комисията,* управителния орган ‖ и *на* националните надзорни органи. На управителния орган се предоставя възможност да направи коментари преди приемането на доклада.

Член 26

Сътрудничество между националните надзорни органи и Европейския надзорен орган по защита на данните

1. Националните надзорни органи и Европейският надзорен орган по защита на данните, всеки от тях действайки в обхвата на компетенциите си, си сътрудничат активно в рамките на отговорностите си и осигуряват координиран надзор над i.

2. Те, в обхвата на своите правомощия, обменят необходимата информация, взаимно си оказват съдействие при изпълнението на одити и проверки, разглеждат трудностите при тълкуването или прилагането на настоящия регламент, проучват проблемите при упражняването на независим надзор или при упражняването на правата на обектите на данни, съставят хармонизирани предложения за съвместни решения на всеки проблем и насърчават информираността по отношение на правата, свързани със защитата на данни, при необходимост.

3. За тази цел националните надзорни органи и Европейският надзорен рган по защита на данните заседават най-малко два пъти годишно. Разходите и обслужването на тези заседания са за сметка на Европейския надзорен орган по защита на данните. На първото заседание се приема процедурен правилник. При необходимост допълнителни работни методи се разработват съвместно. Съвместен доклад за дейностите се изпраща на Европейския парламент, Съвета, Комисията и управителния орган веднъж на всеки две години.

ГЛАВА VII

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 27

Разходи

1. Разходите, които са свързани със създаването и функционирането на централната система и комуникационната инфраструктура, е поемат от общя бюджет на Европейския съюз.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

2. Разходите за националните служби и за свързването им с централната система се поемат от всяка държава-членка.

Член 28

Годишен доклад, контрол и оценка

1. Управителният орган предава на Европейския парламент и на Съвета годишен доклад за дейността на централната система. Този доклад съдържа информация за управлението и резултатите на „ЕВРОДАК“ по отношение на предварително определени количествени показатели за оценка на постигането на целите по параграф 2.

2. Управителният орган следи за създаването на процедури за контрол на функционирането на централната система по отношение на определените цели, свързани с резултатите, съотношението разходи/ефективност и качеството на услугите.

3. За целите на техническата поддръжка, отчетността и статистиката управителният орган има достъп до необходимата информация, свързана с операциите по обработка, извършвани от централната система.

4. На всеки две години управителният орган представя на Европейския парламент, Съвета и Комисията доклад за техническото функциониране на централната система, включително за нейната сигурност.

5. Три години след като започне да се прилага настоящият Регламент, както е предвидено в член 33, параграф 2, и впоследствие на всеки четири години Комисията съставя доклад за глобална оценка на „ЕВРОДАК“, в който разглежда постигнатите резултати по отношение на определените цели, определя дали основните принципи остават в сила, оценява прилагането на настоящия регламент по отношение на централната система, сигурността на централната система и включването на бъдещи дейности. Комисията предава оценката на Европейския парламент и на Съвета.

6. Държавите-членки предоставят на управителния орган и на Комисията необходимата информация за изготвяне на докладите по параграфи 4 и 5.

7. Управителният орган предоставя на Комисията необходимата информация за изготвянето на цялостните оценки по параграф 5.

Член 29

Санкции

Държавите-членки предприемат необходимите мерки, за да гарантират, че всяка употреба на данни, които са регистрирани в централната система, в противоречие на целта на „ЕВРОДАК“ съгласно член 1, параграф 1, се наказва със санкции, включващи адмнистративни и/или наказателни санкции в съответствие с националното право, които са ефективни, пропорционални и възпиращи.

Член 30

Териториален обхват

Разпоредбите на настоящия регламент не се прилагат на териториите, на които не се прилага Регламентът от Дъблин.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Член 31

Преходна разпоредба

Данните с блокиран достъп в централната система съгласно член 12 от Регламент (ЕО) № 2725/2000 ‖ се освобождават от блокирания достъп и се маркират в съответствие с член 14, параграф 1 от настоящия регламент на датата, предвидена в член 33, параграф 2.

Член 32

Отмяна

Регламент (ЕО) № 2725/2000 ‖ и Регламент (ЕО) № 407/2002 ‖ се отменят считано от датата, предвидена в член 33, параграф 2 *от настоящия регламент*.

Позоваванията на отменените регламенти *се считат за позовавания на настоящия регламент и* следва да се *четат* съгласно таблицата за съответствие от *приложение III*.

Член 33

Влизане в сила и прилагане

1. Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден след публикуването му в Официален вестник на Европейския съюз.

2. Настоящият регламент се прилага от датата, която Комисията публикува в Официален вестник на Европейския съюз, когато са налице следните условия:

а) всяка държава е нотифицирала Комисията, че разполага с необходимото техническо оборудване за предаване на данните на централната система съгласно настоящия регламент; и

б) Комисията разполага с необходимото техническо оборудване за функционирането на централната система съгласно настоящия регламент.

3. Държавите-членки уведомяват Комисията веднага щом са изпълнени условията, посочени в параграф 2, буква а), и при всички случаи не по-късно от 12 месеца от датата на влизане в сила на настоящия регламент.

4. През преходния период, посочен в член 4, параграф 4, позоваванията на управителния орган в настоящия регламент се тълкуват като позовавания на Комисията.

‖ Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко в държавите-членки в съответствие с Договора за създаване на Европейската общност.

Съставено в ‖.

За Европейския парламент
Председател

За Съвета
Председател

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Формат за обмен на дактилоскопичните данни

За обмена на дактилоскопичните данни се посочва следният формат:

ANSI/NIST-ITL 1a-1997, Ver.3, June 2001 (INT-1), както и всички негови бъдещи версии.

Норма за обозначителните букви на държавите-членки

Ще се използва следният стандарт по ISO ISO 3166 — код от две букви.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Отменени регламенти

(посочени в член 32)

Регламент (ЕО) № 2725/2000 на Съвета	(ОВ L 316, 15.12.2000 г., стр. 1.)
Регламент (ЕО) № 407/2002 на Съвета	(ОВ L 62, 5.3.2002 г., стр. 1.)

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Таблица на съответствието

Регламент (ЕО) № 2725/2000	Настоящ регламент
Член 1, параграф 1	Член 1, параграф 1
Член 1, параграф 2, първа алинея	Член 3, параграф 1
Член 1, параграф 2, втора алинея	Член 3, параграф 4
Член 1, параграф 3	Член 1, параграф 2
Член 2	*Член 2*
Член 3, параграф 1	Член 3, *параграф 1*
‖	‖
Член 3, параграф 2	Член 3, параграф 3
Член 3, параграф 3	Член 5
Член 3, параграф 4	—
Член 4, параграф 1	Член 6, параграф 1
Член 4, параграф 2	—
Член 4, параграф 3	Член 6, *параграф 4*
Член 4, параграф 4	Член 6, *параграф 5*

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Регламент (ЕО) № 2725/2000	Настоящ регламент
Член 4, параграф 5	Член 6, *параграф 6*
Член 4, параграф 6	Член 17, параграф 4
Член 4, параграф 7	—
Член 5	Член 7
Член 6	Член 8
Член 7	Член 9
Член 8	Член 10
Член 9	Член 11
Член 10	Член 12
Член 11, параграфи 1—4	Член 13, параграфи 1—4
Член 11, параграф 5	—
Член 12	Член 14
Член 13	Член 15
Член 14	Член 19
Член 15	Член 20
Член 16	Член 21
Член 17	Член 22
Член 18	Член 23
Член 19	Член 24
Член 20	Член 25
Член 21	Член 27
Член 22	—
‖	‖
Член 23	—
Член 24	Член 28
Член 25	Член 29
Член 26	Член 30
Член 27	Член 33
—	Приложение II

Регламент (ЕО) № 407/2002	Настоящ регламент
Член 1	—
Член 2	Член 16
Член 3	Член 17
Член 4	Член 18
Член 5, параграф 1	Член 3, *параграф 3*
Приложение I	Приложение I
Приложение II	—

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Създаване на Европейска служба за подкрепа в областта на убежището ***I

P6_TA(2009)0379

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейска служба за подкрепа в областта на убежището (COM(2009)0066 – C6-0071/2009 – 2009/0027(COD))

(2010/C 212 E/54)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2009)0066),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и членове 63, параграфи 1 и 2 и член 66 от Договора за ЕО, съгласно които Комисията е внесла предложението в Парламента (C6-0071/2009),

— като взе предвид член 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становището на Комисията по бюджети (A6-0279/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. Призовава Комисията отново да се допита до Парламента, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;

3. Подчертава, че разпоредбите на точка 47 от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление [1] ще бъдат приложими при създаването на Европейска служба за подкрепа в областта на убежището; подчертава, че ако законодателният орган даде одобрението си за създаването на такава агенция, Парламентът ще започне преговори с другото направление на бюджетния орган с оглед постигането на своевременно споразумение относно финансирането на агенцията в съответствие с разпоредбите на Междуинституционалното споразумение;

4. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

---

[1] ОВ C 139, 14.6.2006 г., стр. 1.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

P6_TC1-COD(2009)0027

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 7 май 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № …/2009 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейска служба за подкрепа в областта на убежището

ЕВРОПЕЙСКИЯТ ПАРЛАМЕНТ И СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

като взеха предвид Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално член 63, точки 1 и 2 и член 66 от него,

като взеха предвид предложението на Комисията ‖,

като взеха предвид становището на Европейския икономически и социален комитет ([1]),

като взеха предвид становището на Комитета на регионите ([2]),

като действат в съответствие с процедурата, предвидена в член 251 от Договора ([3]),

като имат предвид, че:

(1) Политиката на Общността относно общата европейска система за убежище цели създаването, според условията на програмата от Хага, на общо пространство в областта на убежището посредством ефективна хармонизирана процедура съобразно с ценностите и хуманитарната традиция на Съюза.

(2) През последните години бе постигнат значителен напредък благодарение на прилагането на общи минимални норми в посока на изграждане на общата европейска система за убежище. Въпреки това между държавите-членки продължават да съществуват значителни различия по отношение на предоставянето на закрила и нейните форми.

(3) В своя план за действие в областта на убежището ‖, приет през юни 2008 г., Комисията обяви намерението си да работи за разработването на общата европейска система за убежище, като, от една страна, предложи да се преразгледат съществуващите законодателни инструменти за постигане на по-добра хармонизация на действащите норми, и, от друга страна, подсили подкрепата за практическото сътрудничество между държавите-членки, по-специално като представи законодателно предложение за създаване на европейска служба за подкрепа в областта на убежището, което ще позволи повишаване на съгласуваността на оперативното сътрудничество между държавите-членки с цел ефикасно прилагане на общите правила.

(4) Като прие през септември 2008 г. Европейския пакт за имиграцията и убежището ‖, Европейският съвет тържествено припомни, че всеки преследван чужд гражданин има право да получи помощ и закрила на територията на Европейския съюз по силата на Женевската конвенция от 28 юли 1951 г. за статута на бежанците, изменена с протокола от Ню Йорк от 31 януари 1967 г., и на другите свързани с тази област договори. Освен това Европейският съвет изрично реши „през 2009 г. да създаде европейска служба за подкрепа, която да има за задача да улеснява обмена на информация, анализи и опит между държавите-членки и да разработва конкретни форми на сътрудничество между администрациите, отговорни за разглеждане на молбите за убежище“.

([1]) *ОВ C.*
([2]) *ОВ C.*
([3]) *Позиция на Европейския парламент от 7 май 2009 г.*

Четвъртък, 7 май 2009 г.

(5) С практическото сътрудничество в областта на убежището се цели по-пълното сближаване ***и качество*** на процесите на вземане на решения от държавите-членки в тази област в европейската законодателна рамка. През последните години бяха предприети значителен брой дейности за практическо сътрудничество, по-специално свързани с общия подход към информацията за страната на произход и със създаването на общ европейски учебен план в областта на убежището.

(6) За държавите-членки, чиито национални системи за убежище са подложени на специфичен и несъразмерно голям натиск, който се дължи на тяхното географско или демографско положение, *Европейската служба за подкрепа в областта на убежището подпомага* прилагането на ***задължителни*** механизми за солидарност, на доброволен и координиран принцип, насочени към по-добро разпределяне на лицата, ползващи се с международна закрила, към други държави-членки ***съгласно обективни, прозрачни и недвусмислени правила***, като същевременно се следи за злоупотреби в системите за убежище.

(7) За засилване и развитие на тези *механизми* е необходимо създаването на специална структура, която да ги подпомага и координира, под формата на Европейска служба за подкрепа в областта на убежището (Службата).

(8) За да изпълнява своя мандат по оптимален начин, Службата трябва да бъде независима по отношение на техническите въпроси и да има правна, административна и финансова самостоятелност. За целта службата следва да бъде орган на Общността, притежаващ юридическа правосубектност, който упражнява изпълнителните правомощия, предоставени му съгласно настоящия регламент.

(9) *Службата следва да действа в тясно сътрудничество с Върховния комисариат за бежанците на ООН (ВКБООН)* ***и НПО*** *с* цел да се възползва от ***техните*** *експертни* познания и подкрепа. За целта Службата следва напълно да приеме ролята на ВКБООН ***и на НПО*** и ***те*** следва да бъде изцяло ***включени*** в работата на Службата. Службата следва също така да работи в тясно сътрудничество с компетентните органи в държавите-членки, изпълняващи функции в областта на убежището, с националните служби за имиграция и убежище или други служби и да ползва капацитета и експертните знания на тези служби, както и да си сътрудничи с Комисията. Държавите-членки следва да сътрудничат на Службата, за да се гарантира изпълнението на нейните функции.

(10) Службата следва да бъде европейски център за експертни познания в областта на убежището и да има за задача да улеснява, координира и засилва различните аспекти на практическото сътрудничество в областта на убежището между държавите-членки. Мандатът на Службата следва да бъде ориентиран към три основни задачи, а именно подкрепа за практическото сътрудничество в областта на убежището, подкрепа за държавите-членки, подложени на особен натиск, *и* принос за прилагането на общата европейска система за убежище.

(11) Службата не следва да разполага с преки или непреки правомощия във вземането на решения от органите в държавите-членки относно индивидуалните молби за международна закрила.

(12) За да предостави бърза и ефикасна оперативна подкрепа на държавите-членки, чиито системи за убежище са подложени на силен натиск, Службата следва да координира развръщането на територията на молещите държави-членки на екипи за подкрепа в областта на убежището, съставени от експерти в тази сфера. Тези екипи следва да предоставят своите експертни познания в областта на устния превод, познаването на информацията за страните на произход и знанията в областта на обработката и управлението на досиетата за убежище. Статутът на екипите за подкрепа в областта на убежището следва да се определя от настоящия регламент, за да се осигури ефикасност на тяхното използване.

(13) Службата следва да изпълнява задачите си в условия, които ѝ позволяват да служи за референтна институция по силата на нейната независимост, научното и техническо качество на предоставяната от нея помощ и информацията, която тя разпространява, прозрачността на нейните процедури и методи на работа, както и съвестното изпълнение на възложените ѝ задачи.

(14) С цел да се контролира ефективно работата на службата, Комисията и държавите-членки следва да бъдат представени в управителния съвет. В рамките на възможното управителният съвет следва да е съставен от оперативните ръководители на националните служби, които отговарят за политиката за предоставяне на убежище, или техни представители. Той следва да има необходимите правомощия за изготвянето на бюджета, контрола върху неговото изпълнение, приемането на съответни финансови правила, установяването на прозрачни процедури за работа по отношение на решенията на Службата и назначаването на изпълнителния директор. С оглед на цялостното включване на ВКБООН в работата на Службата и предвид *неговите експертни познания* в областта на убежището, той следва да бъде член на управителния съвет без право на *глас*. ***С оглед на задачите на службата и ролята на изпълнителния директор Европейският парламент следва да бъде включен в подбора на кандидати, предложени за този пост.***

(15) За да се гарантира бързо и ефикасно управление на Службата, тя следва да се подпомага от изпълнителен комитет, съставен от представители на държавите-членки и имащ за функция да съветва изпълнителния директор на Службата и да дава становища на управителния съвет.

(16) За гарантирането на пълна автономия и независимост на Службата е необходимо тя да има свой бюджет, който е формиран основно от вноски от Общността. ***Финансирането на Службата следва да подлежи на одобрение от страна на бюджетния орган съгласно точка 47 от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление*** ([1]). Следва да се прилага бюджетната процедура на Общността, доколкото става дума за вноска на Общността и субсидии от общия бюджет на Европейския съюз. Одитът на сметките следва да се извършва от *Сметната* палата.

(17) С цел изпълнението на *своите цели* и доколкото е необходимо за изпълнението на задачите ѝ, Службата следва да си сътрудничи с други органи на Общността, и по-специално с Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на държавите-членки на Европейския съюз (*Frontex*), създадена с Регламент (ЕО) № 2007/2004 *на Съвета* ([2]), и Агенцията за основните права на Европейския съюз ‖, създадена с Регламент (ЕО) № 168/2007 *на Съвета* ([3]). Службата следва да си сътрудничи и с компетентните органи на трети държави, с международни организации, компетентни по въпросите, които са уредени с настоящия регламент, и с трети държави в рамките на работни споразумения, сключени съгласно съответните разпоредби на Договора ***с оглед гарантирането на съответствието с международните и общностните правни стандарти за убежището***.

(18) С цел изпълнението на *своите цели* Службата следва да бъде отворена за участие на държави, които са сключили споразумения с *Общността*, по силата на които те са приели и прилагат законодателството на Общността в уредената с настоящия регламент област, като ‖ Норвегия, Исландия и Швейцария. Службата може също така, със съгласието *на* Комисията, да сключва работни договорености ***с оглед гарантирането на съответствието с международните и общностните правни стандарти за убежището*** с държави, различни от тези, които са сключили споразумения с *Общността*, по силата на които те са приели и прилагат *общностното законодателство*. Въпреки това Службата в никакъв случай не следва да разработва автономна външна политика.

(19) Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета от 25 юни 2002 г. относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности ([4]) (Финансов регламент) и по-специално член 185 от него, следва да бъде приложим за Службата.

(20) Регламент (ЕО) № 1073/1999 на Европейския парламент и на Съвета от 25 май 1999 г. относно разследванията, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (*OLAF*) ([5]), следва да се прилага без ограничение спрямо Службата, която следва се присъедини към Междуинституционалното споразумение от 25 май 1999 г. между Европейския парламент, Съвета на Европейския съюз и Комисията на Европейските общности относно вътрешните разследвания, провеждани от Европейската служба за борба с измамите (OLAF) ([6]).

([1]) ***ОВ C 139, 14.6.2006 г., стр. 1.***
([2]) ОВ L 349, 25.11.2004 г., стр. 1.
([3]) ОВ L 53, 22.2.2007 г., стр. 1.
([4]) ***ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1.***
([5]) ОВ L 136, 31.5.1999 г., стр. 1.
([6]) ОВ L 136, 31.5.1999 г., стр. 15.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

(21) Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията [1] следва да се прилага за Службата.

(22) Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 18 декември 2000 г. относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни [2] следва да се прилага при обработката на лични данни от Службата.

(23) Необходимите разпоредби за настаняването на Службата в приемащата държава-членка и конкретните правила, приложими за целия персонал на Службата и членовете на семействата им, следва да се определят в споразумение за седалището. Освен това приемащата държава-членка следва да осигури възможно най-добрите условия, гарантиращи доброто функциониране на Службата, включително училища за децата и транспорт, позволяващи на Службата да привлече висококачествени човешки ресурси от възможно най-широк географски обхват.

(24) Тъй като целите на настоящия регламент, а именно ‖ улесняване и засилване на практическото сътрудничество между държавите-членки в областта на убежището, както и от подпомагане на по-доброто прилагане на общата европейска система за убежище, не могат да бъдат достатъчно добре постигнати от държавите-членки и поради тази причина могат да бъдат по-успешно осъществени от Общността, Общността може да предприеме мерки в съответствие с принципа на субсидиарност, посочен в член 5 от Договора. В съответствие с принципа на пропорционалност, уреден в същия член, настоящият регламент не надхвърля необходимото за постигането на тези цели.

(25) В съответствие с членове 1 и 2 от протокола относно позицията на Дания, приложен към Договора за Европейския съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Дания не взима участие в приемането на настоящия регламент, не е обвързана с него и не го прилага.

(26) Настоящият регламент зачита основните права и съблюдава принципите, признати в частност от Хартата на Европейския съюз за основните права, и следва да се прилага в съответствие с член 18 относно правото на убежище,

ПРИЕХА НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА 1

СЪЗДАВАНЕ И *ЦЕЛИ* НА ЕВРОПЕЙСКАТА СЛУЖБА ЗА ПОДКРЕПА В ОБЛАСТТА НА УБЕЖИЩЕТО

Член 1

Създаване на Европейската служба за подкрепа в областта на убежището

Създава се Европейска служба за подкрепа в областта на убежището („Службата“), за да подпомага прилагането на общата европейска система за убежище и да укрепва практическото сътрудничество между държавите-членки в областта на убежището.

Член 2

Цели на Европейската служба за подкрепа в областта на убежището

1. Службата улеснява, координира и засилва различните аспекти на практическото сътрудничество в областта на убежището между държавите-членки с цел подпомагане на по-доброто прилагане на общата европейска система за убежище, включително на нейните външни аспекти.

2. Службата предоставя оперативна подкрепа на държавите-членки, чиито системи за убежище са подложени на силен натиск, и по-специално като координира екипи за подкрепа в областта на убежището, съставени от експерти в тази сфера.

---

[1] ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43.
[2] ОВ L 8, 12.1.2001 г., стр. 1.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

3. Службата осигурява научна и техническа помощ за политиката и законодателството на Общността във всички области с пряко или непряко въздействие върху убежището, за да може да предостави пълна подкрепа на практическото сътрудничество в областта на убежището и да изпълни своите задачи по оптимален начин. Тя представлява независим източник на информация по всички въпроси, свързани с тези области.

4. Службата изпълнява мисията си в условия, които ѝ позволяват да служи за референтна институция по силата на нейната независимост, научното и техническо качество на предоставяната от нея помощ и информацията, която тя разпространява, прозрачността на нейните процедури и методи на работа, както и съвестното изпълнение на възложените ѝ задачи и компютърната подкрепа, необходима за изпълнението на нейния мандат.

5. Службата изпълнява своите задачи, без да засяга задачите на Агенцията за основните права на Европейския съюз, и работи в тясно сътрудничество с нея и с ВКБООН.

6. Службата не следва да разполага с преки или непреки правомощия по отношение на взелпането на решения от органите в държавите-членки относно индивидуалните молби за международна закрила.

ГЛАВА 2

ЗАДАЧИ НА ЕВРОПЕЙСКАТА СЛУЖБА ЗА ПОДКРЕПА В ОБЛАСТТА НА УБЕЖИЩЕТО

Раздел 1

Подкрепа за практическото сътрудничество в областта на убежището

Член 3

Обмен на информация и добри практики

Службата организира, подпомага и координира всички действия, позволяващи обмен на информация, както и установяване и обмен между държавите-членки на *най-добри* практики в областта на убежището.

Член 4

Информация относно страните на произход

Службата организира, подпомага и координира всички действия, свързани с информацията относно страните на произход, и по-специално:

а) събиране на ***относими, надеждни, точни и актуални*** данни за страните на произход на търсещите убежище лица и на лицата, търсещи международна закрила ***по прозрачен и безпристрастен начин***, чрез всички подходящи източници на информация, а именно правителствени и неправителствени организации *(НПО)* ***, международни организации и институции на ЕС***.

б) управление и разработване на интернет портал с информация за страните на произход и осигуряване на неговата поддръжка***, както и гарантиране на неговата достъпност и прозрачност***.

в) изготвяне на обща форма и методология за представянето, проверката и използването на данните относно страните на произход.

г) ***безпристрастен*** анализ на информацията относно страните на произход и изготвяне на доклади за страните на произход ***в съответствие с буква а), в посока на постигане на общи критерии за оценка***.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Член 5

Подкрепа за трансфера в рамките на Общността на лица, ползващи се с международна закрила

За държавите-членки, чиито национални системи за убежище са подложени на специфичен и несъразмерно голям натиск, който се дължи на тяхното географско или демографско положение, Службата координира обмена на информация и всички други дейности, свързани с прилагането на инструменти и механизми за трансфер в рамките на Общността ▌ на лица, ползващи се с международна закрила в Европейския съюз.

Член 6

Подкрепа за обучение

1. ***В тясно сътрудничество с ВКБООН и НПО,*** Службата създава и разработва курсове, предназначени за членовете на всички национални администрации и *правораздавателни органи*, както и за национални служби ‖ ***или други организации, които участват формално в процедурата за предоставяне на убежище*** в държавите-членки ▌.

2. Службата управлява и разработва европейски учебен план в областта на убежището***, който като минимум предоставя обучение в областта на международното право и стандарти относно бежанците и човешките права, както и достиженията на правото на Общността в областта на убежището***.

3. Предложените от Службата обучения могат да бъдат общи, *специализирани* или тематични.

4. *Специализираните* ***или тематични*** обучения ще са насочени към:

а) въпроси, свързани с обработването на молбите за убежище от малолетни лица, уязвими лица и лица със специфични нужди

б) установяване на следи и симптоми на мъчения

в) техники на събеседване

г) използване на медицински и съдебни експертни заключения в процедурите по предоставяне на убежище

д) въпроси, свързани със съставянето и използването на информацията относно страните на произход

е) специфични *правни въпроси* или въпроси *във връзка със съдебната практика*.

5. С предложените курсове се цели осигуряване на високо качество на обучението на участниците, както и определяне на ключови принципи и образцови добри практики, за да се спомогне за сближаването на практиките, административните методи и националните *съдебни практики*.

6. Службата осигурява на експертите, които са част от базата за намеса за убежище, посочена в член 15 ▌, специализирано обучение, свързано с техните задължения и правомощия, и провежда редовни учения с тези експерти в съответствие с график на специализирани курсове и учения, установен в годишната работна програма на Службата.

7. Службата може да организира обучителни дейности в сътрудничество с държавите-членки ***и НПО*** на тяхна територия.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Член 7

Подкрепа за външните аспекти на политиката за предоставяне на убежище

Във външен аспект, със съгласието на Комисията, Службата координира обмена на информация и другите предприети действия, свързани с въпроси относно прилагането на инструментите и механизмите на външното измерение на общата европейска система за убежище.

Службата координира обмена на информация и другите предприети действия, свързани с настаняването на ново място на бежанците в Европейския съюз***, като взема предвид принципите на солидарността и споделянето на тежестите***.

В рамките на своя мандат и в съответствие с *член 49* Службата може да ***насърчава*** засилване на капацитета на третите държави, в рамките на програмите за регионална закрила.

Раздел 2

Подкрепа за държавите-членки, подложени на особен натиск

Член 8

Особен натиск

Службата координира и подкрепя всяко общо действие в полза на държавите-членки, подложени на особен натиск, по-специално поради тяхното географско или демографско положение или ситуация на внезапен наплив на голям брой граждани на трети страни, които може да се нуждаят от международна закрила.

Член 9

Събиране и анализ на информация

1. За да може да оцени нуждите на държавите-членки, подложени на особен натиск, Службата, въз основа на данните, предоставени от държавите-членки, ВКБООН ***и други съответни организации***, събира всякаква полезна информация, позволяваща установяване, подготовка и определяне на спешни мерки за преодоляване на особения натиск, по-специално в рамките на Регламент *(ЕО) № …/2009* на Европейския парламент и на Съвета *от …* за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или от лице без гражданство ([1]).

2. Въз основа на предоставените от държавите-членки данни Службата преброява и анализира систематично наличните структури и персонал, по-специално в областта на устния и писмения превод***, помощ при първоначалното събиране на информация с цел да се подпомогнат държавите-членки при определянето на статута***, както и капацитета за предоставяне на убежище в държавите-членки, за да се улесни бързият обмен на надеждна информация между различните национални органи, отговорни в областта на убежището.

Член 10

Действия за подкрепа на държавите-членки

Службата координира действията за подкрепа на държавите-членки, подложени на особен натиск, и по-специално:

а) установява система за ранно предупреждаване, с която се цели уведомяване на държавите-членки ***и на Комисията*** за масовото пристигане на лица, търсещи международна закрила;

([1]) *ОВ L …*

Четвъртък, 7 май 2009 г.

б) по предложение на Комисията, прилагането на задължителен механизъм на солидарност за преселване на ползващите международна закрила от държавите-членки със специфичен и несъразмерно голям натиск върху системите им за предоставяне на убежище, в консултации с ВКБООН, като прилага обективни, прозрачни и недвусмислени правила;

в) координира действията, които следва да се проведат в полза на държавите-членки, подложени на натиск, за да се улесни първият анализ на молбите за убежище, разглеждани от компетентните национални органи;

г) координира действията за бързо осигуряване на подходяща структура за приемане в държавата-членка, подложена на натиск, по-специално спешно жилищно настаняване, средства за транспорт и медицинска помощ;

д) координира екипите за подкрепа в областта на убежището, чиито условия на функциониране са определени в глава 3.

Раздел 3

Принос за прилагането на общата европейска система за убежище

Член 11

Събиране и обмен на информация

1. Службата организира, координира и подпомага обмена на информация между националните органи в областта на убежището, както и между Комисията и националните органи за убежище, свързана с прилагането на всички инструменти от достиженията на правото на Общността в областта на убежището. За целта тя може да създава фактологични, юридически и юриспруденциални бази данни относно инструментите в областта на убежището на национално, европейско и международно равнище.

2. По-специално Службата събира следната информация *относно*:

а) ‖ обработването на молбите за международна закрила в националните администрации и органи.

б) ‖ националното законодателство и неговите изменения в областта на убежището, включително съдебната практика.

Член 12

Доклади и други документи на Службата

1. Всяка година Службата изготвя доклад за ситуацията с убежището в Европейския съюз. В рамките на този доклад Службата оценява резултатите от действията, проведени по силата на настоящия регламент, и прави общ сравнителен анализ, за да подобри запознатостта на държавите-членки с текущите добри практики и да повиши качеството, последователността и ефикасността на общата европейска система за убежище. ***Докладът се представя на Европейския парламент и на Комисията.***

2. По искане на Комисията, след становище на изпълнителния комитет, посочен в *член 32*, и в тясна консултация с работните групи и Комисията, Службата може да изготви технически документи относно прилагането на инструментите на Общността в областта на убежището, като насоки или оперативни наръчници. ***ВКБООН следва да бъде водещ участник в разработването на насоките на ЕС за гарантиране на съответствието с международните стандарти. По въпроси, за които вече съществуват насоки на ВКБООН, те следва да служат като отправна точка за практическо сътрудничество за намаляване на пропуските в практиката.***

3. По искане на Европейския парламент Службата може да изготвя доклади по специфични аспекти на прилагането на достиженията на правото на Общността в областта на убежището, отнасящи се до международната закрила.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ГЛАВА 3

ЕКИПИ ЗА ПОДКРЕПА В ОБЛАСТТА НА УБЕЖИЩЕТО

Член 13

Координация

1. Държава членка или държави-членки, подложени на особен натиск, могат да отправят искане до Службата за разгръщане на екип за подкрепа в областта на убежището. Молещата държава)-членка представя, по-конкретно, описание на ситуацията, възложените цели и предполагаемите нужди за разгръщането, в съответствие с член 18, параграф 1.

2. В отговор на подобно искане Службата може да координира оперативната и техническата помощ, необходими на дадена държава(и)-членка(и), както и разгръщането на екипа за подкрепа в областта на убежището за определен срок на територията на молещата държава-членка въз основа на оперативния план, посочен в член 18.

Член 14

Техническа помощ

Екипите за подкрепа в областта на убежището предоставят своите експертни познания***, както е договорено в оперативния план, посочен в член 18, по-специално*** в областта на устния превод, познаването на информацията за страните на произход и знанията в областта на обработката и управлението на досиетата за убежище в рамките на действията за подкрепа на държавите-членки, провеждани от Службата в съответствие с член 10.

Член 15

База за намеса за убежище

1. По предложение на изпълнителния директор на Службата, изпълнителният комитет на Службата взема решение с мнозинство от три четвърти относно профилите и общия брой на експертите, които да бъдат осигурени за участие в екипите за подкрепа в областта на убежището (база за намеса за убежище). Същата процедура се прилага при всяка последваща промяна в профилите и общия брой на експертите в базата за намеса за убежище.

2. Държавите-членки допринасят за дейността на базата за намеса за убежище посредством база от национални експерти, изградена въз основа на различните определени профили, като назначава експертите, отговарящи на необходимите профили.

Член 16

Разгръщане

1. По искане на Службата държавите-членки незабавно съобщават броя, имената и профилите на експертите от своя национален резерв, които те могат да предоставят на разположение в рамките на пет дни, за да станат членове на екип за подкрепа в областта на убежището. Държавите-членки изпращат експертите по искане на Службата, освен ако са изправени пред изключителна ситуация, засягаща сериозно изпълнението на националните задачи. Държавата-членка на произход запазва своята автономност по отношение на подбора на персонал и срока на неговото изпращане.

2. Когато държавите-членки не са в състояние да извършат експертната оценка, която е определена като съществена за операцията, Службата може да предприеме необходимите мерки да назначи такава оценка от съответните експерти и организации, като се опира на експертния опит на Консултативния форум.

3. При определяне на състава на екип за подкрепа в областта на убежището, който ще бъдат изпратен, изпълнителният директор на Службата взема предвид конкретните обстоятелства, пред които е изправена молеща държава-членка. Екипът за подкрепа в областта на убежището се сформира съгласно оперативния план, изготвен съгласно член 18.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Член 17

Процедура и решение за развръщане

1. Искането за развръщане на екипи за подкрепа в областта на убежището съгласно член 16, параграф 1 включва описание на ситуацията, възможните цели и предполагаемите нужди за развръщането. Ако е необходимо, изпълнителният директор може да изпрати експерти от Службата, за да оценят ситуацията в молещата държава-членка.

2. Изпълнителният директор уведомява незабавно изпълнителния комитет за развръщането на екипите за подкрепа в областта на убежището.

3. Изпълнителният директор взема решение по искането за развръщане на екипите за подкрепа в областта на убежището във възможно най-кратък срок, но не по-късно от пет работни дни от датата на получаване на искането. Изпълнителният директор уведомява писмено едновременно държавата-членка, отправила искането, и изпълнителния комитет за взетото решение *и за мотивите за него*.

4. Ако изпълнителният директор реши да развърне един или повече екипи за подкрепа в областта на убежището, Службата и молещата държава-членка изготвят незабавно оперативен план съгласно член 18.

5. След одобрението на оперативния план изпълнителният директор уведомява държавите-членки, чиито експерти ще бъдат развърнати в екипите за подкрепа в областта на убежището, за исканията брой и профили на експертите. Тази информация се предоставя писмено на националните звена за контакт, посочени в член 19, и се посочва датата, на която ще се състои развръщането. Представя им се и екземпляр от оперативния план.

6. Ако изпълнителният директор отсъства или не е на разположение, решенията, свързани с развръщането на екипите за подкрепа в областта на убежището, се вземат от ръководителя на отдела, който го замества.

Член 18

Оперативен план

1. Изпълнителният директор и молещата държава-членка съгласуват оперативен план, който излага точните условия за развръщане на екипите за подкрепа в областта на убежището. Оперативният план включва следното:

а) описание на ситуацията, заедно с начина на действие и целите на развръщането, включващо целта на операцията;

б) прогнозния срок на развръщане на екипите за подкрепа в областта на убежището;

в) географски определената област на отговорност в молещата държава-членка, на местата, където ще бъдат развърнати екипите за подкрепа в областта на убежището;

г) описание на специалните задачи и инструкции за членовете на екипите за подкрепа в областта на убежището, включително разрешените справки от базите данни и разрешеното оборудване в приемащата държава-членка;

д) състав на екипите за подкрепа в областта на убежището.

2. Всякакви изменения или адаптации на оперативния план изискват съгласието на изпълнителния директор и на молещата държава-членка. Службата изпраща незабавно копие от изменения или адаптиран оперативен план до участващите държави-членки.

Член 19

Национално звено за контакт

Всяка държава-членка определя национално звено за контакт със Службата по всички въпроси, свързани с екипите за подкрепа в областта на убежището. Националното звено за контакт трябва да бъде на разположение по всяко време.

Член 20

Общностно звено за контакт

1. Изпълнителният директор определя един или повече експерти в Службата, които действат като общностно звено за контакт, осигуряващо координацията. Изпълнителният директор уведомява приемащата държава-членка за назначението.

2. Общностното звено за контакт действа от името на Службата по отношение на всички аспекти на разгръщането на екипите за подкрепа в областта на убежището. То има за задача по-специално да:

а) действа в качеството на връзка между Службата и приемащата държава-членка;

б) действа в качеството на връзка между Службата и членовете на екипите за подкрепа в областта на убежището, като подпомага, от името на Службата, всички дейности, свързани с условията за разгръщането на екипите;

в) контролира правилното изпълнение на оперативния план;

г) отчита се пред Службата за всички аспекти на разгръщането на екипите за подкрепа в областта на убежището.

3. Изпълнителният директор на Службата може да разреши на звеното за контакт да помага за разрешаването на спорове относно изпълнението на оперативния план и разгръщането на екипите за подкрепа в областта на убежището.

4. В изпълнението на своите задачи общностното звено за контакт получава указания само от Службата.

Член 21

Гражданска отговорност

1. Когато членовете на екип за подкрепа в областта на убежището извършват операции в приемаща държава-членка, последната носи отговорност в съответствие с националното си законодателство за всяка вреда, причинена от тях по време на техните операции.

2. При настъпване на вреди вследствие на груба небрежност или умишлено нарушение, приемащата държава-членка може се обърне към държавата-членка на произход с искане държавата-членка на произход да ѝ възстанови сумите, които е изплатила в обезщетение на пострадалите лица или на техните правоприемници.

3. Без да се засяга упражняването на нейните права спрямо трети лица, всяка държава-членка се отказва от всички свои претенции към приемащата държава-членка или всяка друга държава-членка във връзка с претърпените от нея вреди, освен в случаите на груба небрежност или умишлено нарушение.

4. Всеки спор между държавите-членки във връзка с прилагането на параграфи 2 и 3 от настоящия член, който не може да бъде разрешен чрез взаимни преговори, се отнася от тях до Съда на Европейските общности, в съответствие с член 239 от Договора

5. Без да се засяга упражняването на нейните права спрямо трети лица, Службата поема разходите, свързани с щети, причинени на оборудването на Службата по време на разгръщане, освен в случаите на груба небрежност или умишлено нарушение.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Член 22

Наказателна отговорност

По време на разгръщане на екипа за подкрепа в областта на убежището, членовете на екипа са приравнени на длъжностни лица на приемащата държава-членка, що се отнася до всякакви престъпления, които могат да бъдат извършени срещу тях или от тях.

Член 23

Разходи

Службата покрива изцяло следните разходи, направени от държавите-членки при предоставянето на експерти за разгръщането на екипите за подкрепа в областта на убежището:

а) пътни разходи от държавата-членка на произход до приемащата държава-членка и от приемащата държава-членка до държавата-членка на произход;

б) разходи, свързани с ваксинации;

в) разходи, свързани с необходимите специални застраховки;

г) разходи, свързани с медицинско обслужване;

д) дневни надбавки, включително разходи по настаняване;

е) разходи, свързани с техническото оборудване на Службата.

ГЛАВА 4

ОРГАНИЗАЦИЯ НА СЛУЖБАТА

Член 24

Органи на Службата

Ръководната и управленска структура на Службата се състои от:

а) управителен съвет;

б) изпълнителен директор и неговия персонал;

в) изпълнителен комитет;

г) консултативен форум.

Член 25

Състав на управителния съвет

1. Управителният съвет се състои от по един член, назначен от всяка държава-членка, и двама членове, назначени от Комисията.

2. Всеки член на управителния съвет може да бъде представляван или придружаван от заместник; когато придружава член на управителния съвет, заместникът присъства без право на глас.

3. Членовете на управителния съвет се назначават въз основа на своя опит и висока компетентност в областта на убежището.

4. *ВКБООН* е по право член на управителния съвет без право на глас.

5. Мандатът на членовете на управителния съвет е тригодишен. Този мандат може да бъде подновяван. След изтичане на мандата им или в случай на подаване на оставка членовете остават на длъжността си, докато мандатът им не бъде подновен или те не бъдат заменени.

Член 26

Председателство на управителния съвет

1. Управителният съвет избира председател и заместник-председател измежду членовете си. Заместник-председателят автоматично замества председателя, ако последният не е в състояние да изпълнява своите задължения.

2. Мандатът на председателя и този на заместник-председателя са за три години и могат да бъдат подновявани само веднъж. Въпреки това, ако в определен момент от мандата си на председател или заместник-председател те престанат да бъдат членове на управителния съвет, мандатът им изтича автоматично на същата дата.

Член 27

Заседания на управителния съвет

1. Заседанията на управителният съвет се свикват от неговия председател. Изпълнителният директор на Службата участва в дебатите.

2. Управителният съвет провежда най-малко две редовни заседания годишно. Освен това той заседава по инициатива на председателя или по искане на една трета от членовете си. Председателят свиква допълнителни заседания на управителния съвет по искане на най-малко една трета от членовете му.

3. Управителният съвет има правото да покани на своите заседания като наблюдател всяко лице, чието мнение може да бъде от интерес.

4. Членовете на управителния съвет могат, при спазване на разпоредбите на неговия процедурен правилник, да бъдат подпомагани от съветници или експерти.

5. Секретариатът на управителния съвет се осигурява от Службата.

Член 28

Гласуване

1. Управителният съвет взема решенията си с абсолютно мнозинство от всички свои членове с право на глас. Всеки член с право на глас разполага с един глас. При отсъствие на даден член заместникът му може да упражни неговото право на глас.

2. Изпълнителният директор на Службата не участва в гласуването.

3. Председателят участва в гласуването.

4. Държавите-членки, които не участват изцяло в *достиженията на правото на Общността* в областта на убежището, не гласуват при вземането на решение от управителния съвет в рамките на правомощията му за управление на Службата, определени в *член 29*, въз основа на общностни инструменти, в които те не участват.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

5. В процедурния правилник на управителния съвет подробно се определят условията и редът за гласуване, по-специално условията, при които един член може да действа от името на друг член, както и изискванията за кворум, ако е необходимо.

Член 29

Функции на управителния съвет

Управителният съвет гарантира изпълнението от Службата на възложените ѝ задачи. Той е органът за програмиране и надзор на Службата. По-специално, той:

а) приема своя процедурен правилник;

б) назначава изпълнителния директор при условията, предвидени в *член 30*; упражнява дисциплинарна власт по отношение на изпълнителния директор и ако е необходимо, го отстранява временно или постоянно от длъжност;

в) приема общия годишен доклад за дейността на Службата и го предава на Европейския парламент, Съвета, Комисията и *Сметната* палата не по-късно от 15 юни на следващата година. Общият доклад е публично достъпен;

г) до 30 септември всяка година, въз основа на проект, представен от изпълнителния директор на Службата, и след получаване на становището на Комисията, приема с мнозинство от три четвърти от своите членове с право на глас работната програма на Службата за следващата година и я предава на Европейския парламент, Съвета и Комисията; работната програма се приема съгласно годишната бюджетна процедура и законодателната програма на Общността в областта на убежището;

д) упражнява своите функции във връзка с бюджета на Службата в съответствие с глава 5;

е) приема правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 1049/2001 в съответствие с *член 43* от настоящия регламент;

ж) определя езиковия режим на Службата съгласно *член 42* от настоящия регламент;

з) определя организационната структура на Службата и приема политиката на Службата по отношение на персонала при спазване на предвидените в *член 39* разпоредби;

и) приема, след поискване на становището на Комисията, многогодишния план за политика по отношение на персонала;

й) взема всички решения относно изпълнението на мандата на Службата, определен в настоящия регламент;

к) взема всички решения относно създаването и при необходимост развитието на информационните системи, предвидени в настоящия регламент, и по-специално на посочения в член 4, параграф б) информационен портал;

л) взема всички решения относно създаването и при необходимост развитието на вътрешните работни структури на Службата;

м) упражнява дисциплинарна власт по отношение на изпълнителния директор;

н) изготвя своя процедурен правилник въз основа на представен от изпълнителния директор проект, след като Комисията се е произнесла със становище.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Член 30

Назначаване на изпълнителния директор

1. Изпълнителният директор на Службата се назначава от управителния съвет за срок от пет години ***в съответствие с процедурата на сътрудничество, предвидена в настоящия член. Изпълнителният директор се назначава на базата на своите лични качества, опит в областта на убежището, както и административни и управленски качества. Процедурата на сътрудничество предвижда следното:***

а) след обявата за набиране на кандидати и прозрачна процедура на подбор, въз основа на списък, изготвен от Комисията, кандидатите се приканват, преди определянето на дата за лично явяване, да се обърнат писмено към Съвета и компетентната комисия/комисии на Европейския парламент и да отговорят на въпроси;

б) след това Европейският парламент и Съветът дават своите становища и определят реда на своите предпочитания;

в) управителният съвет назначава изпълнителния директор, като взема предвид тези становища.

През последните девет месеца от петгодишния срок Комисията извършва оценка, по-специално на:

— резултатите от работата на изпълнителния директор;

— задачите и нуждите на Службата през следващите години.

2. По предложение на Комисията, като се взема предвид докладът за оценка и само в случаите, когато това е оправдано от задачите и нуждите на Службата, управителният съвет може да удължи мандата на изпълнителния директор еднократно с не повече от три години.

3. Управителният съвет уведомява Европейския парламент за своето намерение да удължи мандата на изпълнителния директор. През последния месец преди това удължаване изпълнителният директор ***се поканва*** да направи изявление пред компетентната(ите) комисия(и) на Европейския парламент и да отговори на въпросите, поставени от членовете на тези комисии.

Член 31

Функции на изпълнителния директор

1. Службата се ръководи от своя изпълнителен директор, който е независим при изпълнението на функциите си. Изпълнителният директор се отчита за действията си пред управителния съвет.

2. Без да се засягат компетенциите на Комисията и на управителния съвет, изпълнителният директор не търси и не получава инструкции от никое правителство и от никой друг орган.

3. Европейският парламент и Съветът могат да поканят изпълнителния директор да докладва за изпълнението на задачите си.

4. Изпълнителният директор е законният представител на Службата.

5. Изпълнителният директор може да бъде подпомаган от един или повече ръководители на отдели. В случай че изпълнителният директор отсъства или е възпрепятстван, един от ръководителите на отдели го замества.

6. Изпълнителният директор отговаря за:

а) текущото управление на Службата;

б) изготвяне на предложения за работни програми на Службата след получаване на становището на Комисията;

в) изпълнение на приетите от управителния съвет работни програми и решения;

г) изготвяне на предвидените в член 4, буква г) доклади за страните на произход;

д) изготвяне на проекта на финансов регламент на Службата, който се приема от управителния съвет по силата на *член 38*, и на правилата за прилагането му;

е) изготвяне на проекта на прогнозен разчет на приходите и разходите на Службата и на изпълнението на нейния бюджет;

ж) упражняване по отношение на персонала на Службата на правомощията, определени в *член 39*;

з) всички въпроси, отнасящи се до персонала; вземане на всички решения относно управлението на информационните системи, предвидени в настоящия регламент, и по-специално на посочения в член 4, параграф б) информационен портал;

и) вземане на всички решения относно управлението на вътрешните административни структури на Службата.

Член 32

Изпълнителен комитет

1. С оглед на подобряване на ефикасността и ускоряване на дейността си Службата създава изпълнителен комитет от осем членове, които се избират измежду членовете на управителния съвет.

2. Комисията е по право член на изпълнителния комитет. Управителният съвет на Службата определя правилата, приложими за назначаването на останалите членове на изпълнителния комитет.

3. Изпълнителният комитет заседава редовно по покана на изпълнителния директор или по искане на най-малко една трета от членовете си, но не по-малко от четири пъти годишно. Правилата за неговата дейност се определят в процедурния правилник на Службата и са публични.

4. Мандатът на членовете на изпълнителния комитет е със същата продължителност като този на членовете на управителния съвет.

5. Когато е необходимо, изпълнителният комитет провежда заседания относно конкретни въпроси.

6. Изпълнителният комитет има за задача да предоставя съвети на изпълнителния директор на Службата и да излиза със становища пред управителния съвет, по искане на управителния съвет или по собствена инициатива, относно работната програма и всички дейности на Службата, както и във всички случаи, в които Службата трябва бързо да вземе решение, по-специално в рамките на глава 3 относно изпращането на екипи за подкрепа в областта на убежището в държавите-членки, подложени на особен натиск.

7. Службата предоставя необходимата техническа и логистична подкрепа на изпълнителния комитет и осигурява секретарската дейност на заседанията му.

8. По искане на изпълнителния комитет представителите на Върховния комисариат за бежанците на ООН могат да участват без право на глас в работата на изпълнителния комитет.

9. Изпълнителният комитет има правото да покани на своите заседания всяко лице, чието мнение може да бъде от интерес.

Член 33

Работни групи

1. В рамките на своя мандат, определен в настоящия регламент, Службата може да създава работни групи, съставени от експерти от компетентните органи в държавите-членки, действащи в областта на убежището, включително специализирани съдии. Експертите могат да имат заместници, които се назначават едновременно с тях.

2. Комисията участва по право в работните групи. Представителите на Върховния комисариат за бежанците на ООН могат да участват във всички или в част от заседанията на работните групи на Службата в зависимост от естеството на засегнатите въпроси.

3. Работните групи могат да поканят за участие в заседанията всяко лице, чието мнение представлява интерес, а именно представители на *НПО* в областта на убежището.

‖

ГЛАВА 5

ФИНАНСОВИ РАЗПОРЕДБИ

Член 34

Бюджет

1. За всяка финансова година, която съвпада с календарната година, се изготвя прогнозна оценка на всички приходи и разходи на Службата, като те се вписват в бюджета на Службата.

2. Приходите и разходите в бюджета на Службата са балансирани.

3. Без да се засягат други ресурси, приходите на Службата включват:

а) вноска на Общността, вписана в общия бюджет на Европейския съюз;

б) всички доброволни вноски на държавите-членки;

в) таксите, получени за публикации, обучение или всяка услуга, извършена от Службата.

4. Разходите на Службата включват, по-специално, възнагражденията за персонала, административните и инфраструктурните разходи, разходите за функциониране и разходите, свързани със сключените от Службата договори и споразумения.

Член 35

Изготвяне на бюджета

1. Всяка година изпълнителният директор изготвя проект на прогнозен разчет на приходите и разходите на Службата за следващата година, включващ щатното разписание, и го предава на управителния съвет.

2. Въз основа на този проект управителният съвет изготвя прогнозен разчет на приходите и разходите на Службата за следващата финансова година.

3. Проектът на прогнозен разчет на приходите и разходите на Службата се предава на Комисията най-късно на 10 февруари. Окончателният вариант на този прогнозен разчет, който включва проект на щатното разписание, се представя от управителния съвет на Комисията най-късно на 31 март.

4. Комисията предава прогнозния разчет на Европейския парламент и на Съвета („бюджетния орган") заедно с предварителния проект на общия бюджет на Европейския съюз.

5. Въз основа на прогнозния разчет Комисията вписва в предварителния проект на общия бюджет на Европейския съюз прогнозите, които същата счита, че са необходими за щатното разписание, и размера на безвъзмездните средства за сметка на общия бюджет, който Комисията представя пред бюджетния орган в съответствие с член 272 от Договора.

6. Бюджетният орган разрешава бюджетните кредити за безвъзмездните средства за Службата.

7. Бюджетният орган приема щатното разписание на Службата.

8. Бюджетът на Службата се приема от управителния съвет. Той става окончателен след окончателното приемане на общия бюджет на Европейския съюз. При необходимост той се коригира съответно.

9. Управителният съвет уведомява в най-кратък срок бюджетния орган за намерението си да осъществи всеки проект, който може да има значителни финансови последствия за финансирането на бюджета, по-специално проекти, свързани с недвижима собственост, като наемането или закупуването на сгради. Той информира Комисията за това.

10. Когато клон на бюджетния орган е уведомил за намерението си да представи становище, той предава това становище на управителния съвет в срок от шест седмици след датата на уведомяване за проекта.

Член 36

Изпълнение на бюджета

1. Изпълнителният директор изпълнява бюджета на Службата.

2. Всяка година изпълнителният директор представя на бюджетния орган цялата информация, свързана с резултатите от процедурите по оценка.

Член 37

Представяне на отчетите и освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета

1. Най-късно до 1 март след приключване на финансовата година счетоводителят на Службата предава на счетоводителя на Комисията предварителните отчети заедно с доклада за бюджетното и финансовото управление през годината. Счетоводителят на Комисията консолидира предварителните отчети на институциите и децентрализираните органи в съответствие с член 128 от *Финансовия* регламент ‖.

2. Най-късно на 31 март след приключване на финансовата година счетоводителят на Комисията предава на Сметната палата предварителните отчети на Службата заедно с доклада за бюджетното и финансовото управление през годината. Докладът за бюджетното и финансовото управление през финансова година се изпраща и на Европейския парламент и на Съвета.

3. При получаване на забележките на Сметната палата по предварителните отчети на Службата съгласно член 129 от *Финансовия* регламент ‖ изпълнителният директор изготвя окончателните отчети на Службата, за което той носи отговорност, и ги предава за становище на управителния съвет.

4. Управителният съвет дава становище по окончателните отчети на Службата.

5. Най-късно на 1 юли след приключване на финансовата година изпълнителният директор изпраща окончателните отчети заедно със становището на управителния съвет на Европейския парламент, Съвета, Комисията и Сметната палата.

6. Окончателните отчети се публикуват.

7. Изпълнителният директор изпраща на Сметната палата отговор на нейните забележки най-късно на 30 септември. Той изпраща този отговор и на управителния съвет.

8. Съгласно член 146, параграф 3 от *Финансовия* регламент ‖ изпълнителният директор представя на Европейския парламент по негово искане всякаква информация, необходима за правилното осъществяване на процедурата по освобождаване от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за въпросната финансова година.

9. По препоръка на Съвета, който взема решение с квалифицирано мнозинство, преди 15 май на година N + 2 Европейският парламент освобождава изпълнителния директор от отговорност във връзка с изпълнението на бюджета за година N.

Член 38

Финансови правила

Финансовите правила, приложими за Службата, се приемат от управителния съвет след консултация с Комисията. Те не могат да се отклоняват от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002 ‖ на Комисията от 19 ноември 2002 г. относно рамковия Финансов регламент за органите, посочени в член 185 от Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 ‖ на Съвета относно Финансовия регламент, приложим за общия бюджет на Европейските общности ([1]), освен ако специфичните изисквания за функционирането на Службата не налагат това и е получено предварително съгласие на Комисията.

ГЛАВА 6

РАЗПОРЕДБИ ОТНОСНО ПЕРСОНАЛА

Член 39

Персонал

1. За служителите на Службата, включително нейния изпълнителен директор, се прилагат Правилникът за длъжностните лица на Европейските общности, Условията за работа на другите служители на Европейските общности и правилата, приети съвместно от институциите на *ЕС* за целите на тяхното прилагане.

2. Управителният съвет приема съгласувано с Комисията необходимите разпоредби за прилагане, посочени в член 110 от Правилника за длъжностните лица на Европейските общности и Условията за работа на другите служители на Европейските общности.

([1]) *ОВ L 357, 31.12.2002 г., стр. 72.*

Четвъртък, 7 май 2009 г.

3. Правомощията, предоставени на органа по назначаването съгласно Правилника за длъжностните лица и на органа, който има право да сключва договорите, съгласно Условията за работа на другите служители, се упражняват от Службата по отношение на собствените ѝ служители.

4. Управителният съвет може да приеме разпоредби, позволяващи национални експерти от държавите-членки да се командироват на работа в Службата.

Член 40

Привилегии и имунитети

За Службата се прилага Протоколът относно привилегиите и имунитетите на Европейските общности.

ГЛАВА 7

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Член 41

Правен *статус*

1. Службата е орган на Общността***, създаден в съответствие с член 185 от Финансовия регламент***. Тя притежава юридическа правосубектност.

2. Във всяка държава-членка Службата се ползва с възможно най-широката юридическа правоспособност, предоставена на юридическите лица съгласно законодателството на тази държава. По-специално, тя може да придобива и да се разпорежда с движимо и недвижимо имущество и да бъде страна в съдебно производство.

3. Службата се представлява от своя изпълнителен директор.

4. Седалището на Службата се намира в …. ‖

Член 42

Езиков режим

1. За Службата се прилагат разпоредбите, предвидени в Регламент № 1 от 15 април 1958 г. за определяне на езиковия режим на Европейската икономическа общност ([1]).

2. Без да се засягат решенията, взети по силата на член 290 от Договора, годишният доклад за дейността на Службата и годишната работна програма на Службата, посочени в *член 29*, букви в) и г), се изготвят на всички официални езици на Общността.

3. Преводите, необходими за работата на Службата, се извършват от Центъра за преводи за органите на Европейския съюз.

4. Управителният съвет определя правилата за прилагане на езиковия режим.

([1]) ОВ ‖ 17, 6.10.1958 г., стр. 385.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Член 43

Достъп до документи

1. ***Службата развива добрите административни практики с цел да гарантира възможно най-високо равнище на прозрачност по отношение на своите дейности.***По отношение на документите, държани от Службата, се прилага Регламент (ЕО) № 1049/2001 ‖.

2. Управителният съвет приема правилата за прилагане на Регламент (ЕО) № 1049/2001 в срок от шест месеца след влизането в сила на настоящия регламент.

3. Решенията, взети от Службата съгласно член 8 от Регламент (ЕО) № 1049/2001, могат да бъдат предмет на жалба пред омбудсмана или на иск пред Съда на Европейските общности при условията, установени съответно в членове 195 и 230 от Договора.

4. Обработката на лични данни от Службата се подчинява на разпоредбите на Регламент (ЕО) № 45/2001 ‖.

Член 44

Правила за сигурност относно защитата на класифицирана информация и на некласифицирана чувствителна информация

1. Службата прилага принципите за сигурност, съдържащи се в Решение 2001/844/ЕО, ЕОВС, Евратом на Комисията от 29 ноември 2001 г. за изменение на нейния процедурен правилник ([1]). Това включва по-специално разпоредбите относно обмена, обработката и съхранението на класифицирана информация.

2. Службата прилага също принципите за сигурност относно обработката на некласифицирана чувствителна информация, приети и прилагани от *Комисията*.

Член 45

Борба с измамите

1. За целите на борбата с измамите, корупцията и другите незаконни дейности се прилагат без ограничения разпоредбите на Регламент (ЕО) № 1073/1999.

2. Службата се присъединява към Междуинституционалното споразумение от 25 май 1999 г. и незабавно приема съответни разпоредби, които се прилагат за всички служители на Службата.

3. Решенията за финансиране, както и споразуменията и актовете за прилагане, които произтичат от тях, предвиждат изрично, че Европейската сметна палата и OLAF имат право при необходимост да извършват проверки на място сред бенефициерите на отпуснатите от Службата средства, както и при отговорните за отпускането на тези средства служители.

Член 46

Режим ‖ на отговорността

1. Договорната отговорност на Службата се урежда от приложимото към съответния договор законодателство.

2. Съдът на Европейските общности е компетентен да постановява решения въз основа на всяка арбитражна клауза, съдържаща се в сключен от Службата договор.

3. В случай на извъндоговорна отговорност, в съответствие с основните принципи, общи за законодателствата на държавите-членки, Службата възстановява всяка вреда, причинена от нейните служби или служители при изпълнението на функциите им.

([1]) *ОВ L 317, 3.12.2001 г., стр. 1.*

Четвъртък, 7 май 2009 г.

4. Съдът на Европейските общности е компетентен по спорове, свързани с обезщетения за посочените в параграф 3 вреди.

5. Личната отговорност на служителите на Службата спрямо нея се урежда от приложимите за тях разпоредби на Правилника за длъжностните лица или на Условията за работа на другите служители.

Член 47

Оценка и преразглеждане

1. Не по-късно от три години след *като Службата започне да функционира съгласно член 54, тя* възлага *извършването на* независима външна оценка на постигнатите резултати, въз основа на мандат, даден от управителния съвет със съгласието на Комисията. Тази оценка се отнася за въздействието на Службата върху практическото сътрудничество в областта на убежището и върху общата европейска система за убежище. По-конкретно, в оценката се разгледа евентуалната необходимост от адаптиране или разширяване на задачите на Службата, включително финансовите последици от такова изменение или разширяване. В оценката се разглежда и въпросът дали управленската структура е подходяща за изпълнението на задачите на Службата. При извършването на оценката се вземат предвид становищата на заинтересованите страни както на общностно, така и на национално равнище.

2. Управителният съвет, съгласувано с Комисията, взема решение относно графика на бъдещите оценки, като се съобразява с резултатите в доклада за оценка, посочен в параграф 1.

Член 48

Административен контрол

Дейността на Службата подлежи на контрол от омбудсмана в съответствие с разпоредбите на член 195 от Договора.

Член 49

Сътрудничество с трети държави и с асоциирани държави

1. Службата е отворена за участие на държавите, които са сключили споразумения с *Общността*, по силата на които те са приели и прилагат законодателството на Общността в обхванатата от настоящия регламент област. Съгласно съответните разпоредби в тези споразумения се изготвят договорености, с които се определят характерът, обхватът и правилата за участието на тези страни в работата на Службата. Тези договорености включват по-специално разпоредби относно участието в инициативите на Службата, финансовото участие и персонала. По въпросите, свързани с персонала, посочените споразумения, при всички случаи, са в съответствие с Правилника за длъжностните лица ‖ и Условията за работа на другите служители на Европейските общности.

2. По въпроси, свързани с нейните дейности, в рамките на необходимото за изпълнението на задачите си и съгласувано с Комисията ***и в рамките на своя мандат,*** Службата улеснява оперативното сътрудничество между държавите-членки и третите държави в рамките на политиката на Европейския съюз в областта на външните отношения и може да сътрудничи с компетентните органи в трети държави по технически аспекти в областите, уредени с настоящия регламент, в рамките на работни споразумения, сключени с тези органи, съгласно съответните разпоредби на Договора.

Член 50

Сътрудничество на Службата с *ВКБООН*

Службата сътрудничи с ВКБООН в областите, уредени с настоящия регламент, в рамките на работни споразумения, сключени с ВКБООН.

Службата може да отпуска безвъзмездни средства на ВКБООН. Тези безвъзмездни средства имат за цел финансирането на дейности, които ще дадат възможност на Службата да се възползва от експертните познания на ВКБООН в областта на убежището на стабилна и трайна основа. Безвъзмездните средства са част от привилегированите отношения за сътрудничество, установени между Службата и ВКБООН съгласно настоящия член, както и член 2, параграф 5, член 9, параграф 1, *член 25*, параграф 4, *член 32*, параграф 8, *член 33*, параграф 2 и *член 51, параграф 4*. Съгласно член 75 от Регламент (ЕО, Евратом) № 2343/2002 се прилагат съответните разпоредби на *Финансовия регламент* и на правилата за прилагането му.

Член 51

Консултативен форум

1. Службата си сътрудничи тясно с организациите на гражданското общество и съответните компетентни органи, които работят в областта на политиката за убежище на местно, регионално, национално, европейско и международно равнище, и създава за тази цел консултативен форум.

2. Местните власти имат важна роля и експертен опит в областта на политиката на убежище и се включват в Консултативния форум.

3. Консултативният форум представлява механизъм за обмен на информация и обединяване на знания. Той гарантира наличието на тясно сътрудничество между Службата и съответните заинтересовани страни.

4. В консултативния форум могат да участват всички компетентни заинтересовани страни съгласно параграф 1. Службата се обръща към членовете на консултативния форум в зависимост от специфичните нужди, свързани с областите, които са определени като приоритетни за работата на Службата.

ВКБООН е по право член на консултативния форум.

5. Службата приканва консултативния форум, по-специално:

а) да отправя предложения към управителния съвет относно годишната работна програма, която се приема съгласно член 29, буква г);

б) да осигурява обратна връзка към управителния съвет и да отправя предложения към управителния съвет за последващи мерки по отношение на посочения в член 29, буква в) годишен доклад и посочения в член 12, параграф 1 годишен доклад за ситуацията с убежището в Европейския съюз; и

в) да съобщава на изпълнителния директор и управителния съвет резултатите и препоръките от конференции, семинари и заседания, представляващи интерес за работата на Службата.

6. Координирането на консултативния форум се осъществява под ръководството на изпълнителния директор.

7. Консултативният форум заседава поне два пъти годишно.

Член 52

Сътрудничество с *Frontex, Агенцията на Европейския съюз за основните права* и други общностни органи, както и с международни организации

Службата сътрудничи с общностните органи, които извършват дейности, свързани с областта на дейност на Службата, и по-специално с Европейската агенция за управление на оперативното сътрудничество по външните граници на Европейския съюз (*Frontex*) и с Агенцията на Европейския съюз за основните права ‖, както и с международните организации в областите, уредени с настоящия регламент, в рамките на работни споразумения, сключени с тези органи, съгласно разпоредбите на Договора ‖ и разпоредбите относно компетентността на тези органи.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Сътрудничеството позволява да се постигне синергичен ефект между съответните органи и да се избегне дублирането на работата, извършвана съгласно мандата на отделните органи.

Член 53

Споразумение за седалището и условия за функциониране

Необходимите разпоредби за настаняването на Службата в приемащата държава-членка и за съоръженията, предоставени на разположение от тази държава, както и конкретните правила, приложими в приемащата държава-членка за изпълнителния директор, членовете на управителния съвет, персонала на Службата и членовете на семействата им, се определят в споразумение за седалището, сключено между Службата и приемащата държава-членка след одобрение от управителния съвет. Държавата-членка, в която е разположена Службата, осигурява възможно най-добрите условия за доброто функциониране на Службата, в това число многоезиково училищно обучение с европейска насоченост и подходящи транспортни връзки.

Член 54

Започване на дейността на Службата

Службата започва да функционира най-късно една година след влизането в сила на настоящия регламент.

Комисията отговаря за създаването и първоначалната дейност на Службата до момента, в който Службата придобие оперативна способност да изпълнява собствения си бюджет.

За тази цел:

— докато изпълнителният директор на Службата не поеме функциите си след назначаването си от управителния съвет съгласно условията, предвидени в *член 30*, функциите на изпълнителен директор на Службата могат да бъдат упражнявани от длъжностно лице на Комисията в качеството на временно изпълняващ длъжността директор;

— задачите на Службата могат да бъдат изпълнявани от длъжностни лица на Комисията под отговорността на временно изпълняващия длъжността директор или на изпълнителния директор.

Временно изпълняващият длъжността директор има право да разрешава всички плащания, извършвани с предвидените в бюджета на Службата бюджетни кредити, след одобрение от управителния съвет и може да сключва договори, включително договори за наемане на персонал, след приемането на щатното разписание на Службата.

Член 55

Влизане в сила

Настоящият регламент влиза в сила на […] ден след датата на неговото публикуване в Официален вестник на Европейския съюз.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в ‖.

За Европейския парламент	За Съвета
Председател	Председател

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Двустранни споразумения между държави-членки и трети държави по секторни въпроси, обхващащи приложимото право към договорни и извъндоговорни задължения ***I

P6_TA(2009)0380

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за установяване на процедура за договарянето и сключването на двустранни споразумения между държави-членки и трети държави по секторни въпроси, обхващащи приложимото право към договорни и извъндоговорни задължения (COM(2008)0893 – C6-0001/2009 – 2008/0259(COD))

(2010/C 212 E/55)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0893),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и членове 61, буква в), 65 и 67, параграф 5 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0001/2009),

— като взе предвид член 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по правни въпроси и становището на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи (A6-0270/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC1-COD(2008)0259

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 7 май 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № …/2009 на Европейския парламент и на Съвета за установяване на процедура за договарянето и сключването на споразумения между държави-членки и трети държави по специфични въпроси на приложимото право към договорни и извъндоговорни задължения

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕО) № 662/2009.)

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Създаване на програма за сътрудничество със специалисти от трети държави в областта на аудиовизуалните медии MEDIA Mundus ***I

P6_TA(2009)0381

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма за сътрудничество със специалисти от трети държави в областта на аудиовизуалните медии MEDIA Mundus (COM(2008)0892 – C6-0011/2009 – 2008/0258(COD))

(2010/C 212 E/56)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2008)0892),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и членове 150, параграф 4 и 157, параграф 3 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0011/2009),

— като взе предвид член 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по култура и образование (A6-0260/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC1-COD(2008)0258

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 7 май 2009 г. с оглед приемането на Решение …/2009/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма за сътрудничество в областта на аудиовизията с професионалисти от трети държави (MEDIA Mundus)

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Решение № 1041/2009/ЕО.)

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Общи правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността ***I

P6_TA(2009)0382

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и Съвета за изменение на Регламент (ЕИО) № 95/93 на Съвета относно общите правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността (COM(2009)0121 – C6-0097/2009 – 2009/0042(COD))

(2010/C 212 E/57)

(Процедура на съвместно вземане на решение: първо четене)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Европейския парламент и до Съвета (COM(2009)0121),

— като взе предвид член 251, параграф 2 и член 80, параграф 2 от Договора за ЕО, съгласно които предложението е внесено от Комисията (C6-0097/2009),

— като взе предвид член 51 и член 43, параграфи 2 и 3 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по транспорт и туризъм (A6-0274/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. Призовава Комисията да се отнесе до него отново, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в своето предложение или да го замени с друг текст;

3. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

P6_TC1-COD(2009)0042

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 7 май 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № …/2009 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕИО) № 95/93 на Съвета относно общите правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността

(Тъй като беше постигнато споразумение между Парламента и Съвета, позицията на Парламента на първо четене съответства на окончателния законодателен акт, Регламент (ЕО) № 545/2009.)

Четвъртък, 7 май 2009 г.

Двустранни споразумения между държави-членки и трети държави по секторни въпроси, свързани с родителската отговорност и със задължения за издръжка *

P6_TA(2009)0383

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно предложението за регламент на Съвета за установяване на процедура за договарянето и сключването на двустранни споразумения между държави-членки и трети държави по секторни въпроси, обхващащи компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по брачни дела, по дела, свързани с родителската отговорност и със задължения за издръжка, и по въпроси на приложимото право към дела, свързани със задължения за издръжка (COM(2008)0894 – C6-0035/2009 – 2008/0266(CNS))

(2010/C 212 E/58)

(Процедура на консултация)

Европейският парламент,

— като взе предвид предложението на Комисията до Съвета (COM(2008)0894),

— като взе предвид член 61, буква в), член 65 и член 67, параграфи 2 и 5 от Договора за ЕО, съгласно които Съветът се е консултирал с него (C6-0035/2009),

— като взе предвид член 51 от своя правилник,

— като взе предвид доклада на Комисията по граждански свободи, правосъдие и вътрешни работи и становището на Комисията по правни въпроси (A6-0265/2009),

1. Одобрява предложението на Комисията във вида, в който е изменено;

2. Отправя покана към Комисията да внесе съответните изменения в предложението си, съгласно член 250, параграф 2 от Договора за ЕО;

3. Отправя покана към Съвета, в случай че възнамерява да се отклони от текста, одобрен от Парламента, да информира последния за това;

4. Призовава Съвета да се консултира отново с него, в случай че възнамерява да внесе съществени изменения в предложението на Комисията;

5. Възлага на своя председател да предаде позицията на Парламента съответно на Съвета и на Комисията.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ
Изменение 54	
Предложение за регламент **Заглавие**	
Предложение за РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА *от […]* година за установяване на процедура за договарянето и сключването на ***двустранни*** споразумения ***между държави-членки и трети държави по секторни въпроси, обхващащи*** компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по брачни дела, по дела, свързани с родителската отговорност и със задължения за издръжка, и по въпроси на приложимото право към дела, свързани със задължения за издръжка	Предложение за РЕГЛАМЕНТ НА СЪВЕТА *от […]* година за установяване на процедура за договарянето и сключването на споразумения ***относно*** компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по брачни дела, по дела, свързани с родителската отговорност и със задължения за издръжка, и по въпроси на приложимото право към дела, свързани със задължения за издръжка

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 55

Предложение за регламент
Съображение 1

(1) Дял IV от Договора за създаване на Европейската общност (наричан по-нататък „Договора за ЕО“) съставлява правното основание за приемане на законодателство на Общността в сферата на съдебното сътрудничество по гражданскоправни въпроси.	(1) Дял IV ***от част трета*** от Договора за създаване на Европейската общност (наричан по-нататък „Договора за ЕО“) съставлява правното основание за приемане на законодателство на Общността в сферата на съдебното сътрудничество по гражданскоправни въпроси.

Изменение 56

Предложение за регламент
Съображение 2

(2) Съдебното сътрудничество по гражданскоправни въпроси между държави-членки и трети държави по традиция се регламентира от споразумения между държавите-членки и третите държави.	(2) Съдебното сътрудничество по гражданскоправни въпроси между държави-членки и трети държави по традиция се регламентира от споразумения между държавите-членки и третите държави. ***Тези споразумения, каквито има много на брой, често отразяват специални връзки между дадена държава-членка и конкретна трета държава и са предназначени да предоставят подходяща правна рамка с цел удовлетворяване на специфичните потребности на съответните страни.***

Изменение 57

Предложение за регламент
Съображение 3

(3) Съгласно член 307 от Договора за ЕО всички несъответствия между достиженията на правото на Общността и международни споразумения, сключени ***между*** държави-членки ***и*** трети държави, ***трябва да се отстраняват***. За тази цел може да се наложи ***тези*** споразумения да бъдат предоговорени.	(3) Съгласно член 307 от Договора за ЕО ***държавите-членки са длъжни да предприемат всички необходими мерки, за да премахнат*** всички несъответствия между достиженията на правото на Общността и международни споразумения, сключени ***от*** държави-членки ***с*** трети държави. За тази цел може да се наложи ***такива*** споразумения да бъдат предоговорени.

Изменение 58

Предложение за регламент
Съображение 4

(4) ***Може*** също така да ***се наложи*** да се сключат нови споразумения с трети държави, ***когато регламентираните*** сфери на гражданското правосъдие попадат в приложното поле на дял IV от Договора за ЕО.	(4) ***За да се предостави подходяща правна рамка с цел удовлетворяване на специфичните потребности на дадена държава-членка във връзка с нейните отношения с трета държава,*** също така ***е възможно*** да ***е налице очевидна необходимост*** да се сключат нови споразумения с трети държави, ***свързани със*** сфери на гражданското правосъдие, ***които*** попадат в приложното поле на дял IV ***от част трета*** от Договора за ЕО.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 59

Предложение за регламент
Съображение 5

(5) В своето становище 1/03 от 7 февруари 2006 г. относно сключването на новата Конвенция от Лугано ***СЕО*** потвърди, че Общността е получила изключителна ***външна*** *компетенция* за ***договарянето и*** сключването на ***международни споразумения*** с трети държави ***по редица важни въпроси, посочени в дял IV от Договора за ЕО. По-специално съдът потвърди, че Общността е получила изключителната компетенция да сключва международни споразумения с трети държави*** по въпроси, засягащи нормите, ***установени inter alia*** в Регламент (ЕО) № 44/2001 („Брюксел I"), ***по-специално по въпроси*** относно компетентността, признаването и изпълнението на решения по граждански и търговски дела.	(5) В своето становище 1/03 от 7 февруари 2006 г. относно сключването на новата Конвенция от Лугано ***Съдът на Европейските общности*** потвърди, че Общността е получила изключителна *компетентност* за сключването на ***международно споразумение, като Конвенцията от Лугано,*** с трети държави по въпроси, засягащи нормите в Регламент (ЕО) № 44/2001 ***на Съвета от 22 декември 2000 г.*** относно компетентността, признаването и изпълнението на *съдебни* решения по граждански и търговски дела ([1]) *(„Брюксел I")*. ***([1]) (ОВ L 12, 16.1.2001 г., стр. 1).***

Изменение 60

Предложение за регламент
Съображение 6

(6) ***Следователно съгласно*** член 300 от Договора за ЕО, ***когато става въпрос за компетенция на Общността,*** Общността е тази, която сключва ***такива*** споразумения ***с*** трета държава.	(6) ***Съгласно*** член 300 от Договора за ЕО Общността е тази, която сключва споразумения ***между Общността и*** трета държава ***по въпроси от изключителната компетентност на Общността.***

Изменение 61

Предложение за регламент
Съображение 7

(7) Съгласно член 10 от Договора за ЕО държавите-членки съдействат за постигането на задачите на Общността и се въздържат да предприемат всякакви мерки, които биха застрашили постигането на целите на Договора. Това задължение за ***действително*** сътрудничество е с общо приложение и не зависи от това дали*компетенцията* на Общността е изключителна или не.	(7) Съгласно член 10 от Договора за ЕО държавите-членки съдействат за постигането на задачите на Общността и се въздържат да предприемат всякакви мерки, които биха застрашили постигането на целите на Договора. Това задължение за ***лоялно*** сътрудничество е с общо приложение и не зависи от това дали *компетентността* на Общността е изключителна или не.

Изменение 62

Предложение за регламент
Съображение 8

(8) Необходимо е да се прецени дали понастоящем Общността има достатъчен интерес от замяна на всички съществуващи или предложени двустранни споразумения между държави-членки и трети държави със споразумения на Общността. Следователно е нужно да се установи процедура, като целите са две. Първата цел е да се даде възможност на Общността да прецени дали има достатъчен интерес от сключването на специфично двустранно споразумение. Втората цел е да се разреши на държавите-членки да сключат съответното споразумение, ако понастоящем Общността няма интерес от сключването на такова споразумение.	***заличава се***

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 43

Предложение за регламент
Съображение 9

(9) ***Следва*** да се създаде последователна и прозрачна процедура, чрез която да се разрешава на ***държавите-членки*** да ***изменят съществуващи споразумения с трети държави*** или да ***договарят*** и ***сключват нови споразумения при извънредни обстоятелства***, по-специално когато самата Общност не е обявила намерението си да упражни *външните* си *компетенции* за сключване на ***споразумението***. Тази процедура не засяга изключителната*компетенция* на Общността и разпоредбите на членове 300 и 307 от Договора за ЕО. ***Тъй като предложената процедура представлява дерогация от правилото, според което Общността има изключителната компетенция да сключва международни споразумения по тези въпроси, тя*** трябва да бъде разглеждана като изключителна мярка и приложното поле и срокът ѝ трябва да бъдат ограничени.	(9) ***По отношение на споразумения с трети държави относно конкретни въпроси от областта на гражданското правосъдие, които попадат в изключителната компетентност на Общността, следва*** да се създаде последователна и прозрачна процедура, чрез която да се разрешава на ***държава-членка*** да ***изменя съществуващо споразумение*** или да ***договаря*** и ***сключва ново споразумение***, по-специално когато самата Общност не е обявила намерението си да упражни *външната* си *компетентност* за сключване на ***споразумение посредством вече съществуващ мандат за водене на преговори или предложен мандат за водене на преговори***. Тази процедура не засяга изключителната*компетентност* на Общността и разпоредбите на членове 300 и 307 от Договора за ЕО. ***Тя*** трябва да бъде разглеждана като изключителна мярка и приложното поле и срокът ѝ трябва да бъдат ограничени.

Изменение 44

Предложение за регламент
Съображение 9 а (ново)

	(9а) Настоящият регламент следва да не се прилага, ако Общността вече е сключила споразумение със същия предмет със съответната(ите) трета(и) държава(и). Две споразумения следва да се разглеждат като отнасящи се до един и същи предмет само ако и до степента, в която регулират по същество същия специфичен правен въпрос. Разпоредби, в които само се изразява общо намерение за сътрудничество по такива въпроси, не следва да се считат за отнасящи се до един и същи предмет.

Изменение 65

Предложение за регламент
Съображение 9 б (ново)

	(9б) Настоящият регламент следва да обхване някои регионални споразумения, посочени в съществуващи законови актове на Общността.

Изменение 46

Предложение за регламент
Съображение 9 в (ново)

	(9в) Комисията следва да определи приоритети с оглед развиване на външните отношения на Общността в сферата на съдебното сътрудничество по гражданско и търговско право, в съответствие с насоките, които Европейският съвет може да приеме в бъдеще.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 66

Предложение за регламент
Съображение 10

(10) Настоящият регламент следва да бъде ограничен до споразумения по секторни въпроси, отнасящи се до сферите на компетентност, признаване и изпълнение на съдебни решения по брачни дела, по дела, свързани с родителската отговорност и със задължения за издръжка, и до приложимото право по дела, свързани със задължения за издръжка.	***заличава се***

Изменение 67

Предложение за регламент
Съображение 11

(11) За да се гарантира, че ***предложено*** от държава-членка споразумение не засяга ефективността на правото на Общността и не подкопава правилното функциониране на системата, установена от тези правни норми, следва да се изисква разрешение ***както*** за започването или продължаването на преговори, така ***и*** за сключването на споразумение. ***Това ще даде възможност*** на Комисията да оцени очакваното отражение на ***(възможния) резултат*** от преговорите върху правото на Общността.***Когато е уместно, Комисията може да предложи насоки за водене на преговори или да поиска включването на специални клаузи в предложените споразумения.***	(11) За да се гарантира, че ***предвидено*** от държава-членка споразумение не засяга ефективността на правото на Общността и не подкопава правилното функциониране на системата, установена от тези правни норми, ***както и за да се гарантира, че то не възпрепятства политиката на външни отношения на Общността, така както е определена от Общността,*** следва да се изисква ***заинтересованата държава-членка да уведоми Комисията за своите намерения с оглед получаването на разрешение за започването*** или продължаването на ***официални*** преговори ***по споразумение, както и*** за сключването на споразумение. ***Това уведомление следва да се направи чрез писмо или по електронен път. Уведомлението следва да съдържа цялата необходима информация и документация, която позволява*** на Комисията да оцени очакваното отражение на ***резултата*** от преговорите върху правото на Общността.

Изменение 47

Предложение за регламент
Съображение 11 а (ново)

	(11а) Следва да се извърши оценка на това дали е налице интерес за Общността от сключването на двустранно споразумение между Общността и съответната трета държава или, при необходимост, замяната на съществуващо двустранно споразумение между държавата-членка и трета държава с общностно споразумение е от интерес за Общността.
	За тази цел всички държави-членки следва да бъдат информирани за всяко уведомление, получено от Комисията във връзка със споразумение, предложено от дадена държава-членка, с оглед на това да им бъде предоставена възможност да заявят своя интерес за присъединяване към инициативата на уведомяващата държава-членка. Ако в резултат от обмена на информация би възникнал интерес за Общността, Комисията следва да разгледа възможността да направи предложение за мандат за водене на преговори с оглед сключване на споразумение между Общността и съответната трета държава.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 69

Предложение за регламент
Съображение 11 б (ново)

	(11б) Ако Комисията изиска допълнителна информация от държава-членка във връзка с нейната оценка относно това дали на държавата-членка следва да бъде разрешено да започне преговори с трета държава или трети държави, такова искане следва да не се отразява на продължителността на периода, в рамките на който Комисията трябва да оповести мотивираното си решение относно искането на държавата-членка да започне такива преговори.

Изменение 70

Предложение за регламент
Съображение 11 в (ново)

	(11в) При даването на разрешение за започването на официални преговори, Комисията следва, когато е уместно, да бъде в състояние да предложи насоки за водене на преговорите или да изиска включването на специални клаузи в предложеното споразумение. Комисията следва да бъде информирана на различните етапи от преговорите, доколкото са засегнати въпроси, попадащи в приложното поле на настоящия регламент, и може да й бъде позволено да участва като наблюдател по тези въпроси.

Изменение 48

Предложение за регламент
Съображение 11 г (ново)

	(11г) Когато изпращат уведомление до Комисията относно тяхното намерение за предприемане на преговори с трета държава, държавите-членки е необходимо да уведомят Комисията относно елементите, които са от значение за оценката, която е необходимо да бъде направена от Комисията. Разрешението, издадено от Комисията, и евентуалните насоки за водене на преговори или, както това може да бъде случаят, отказът от страна на Комисията следва да се отнасят единствено до въпроси, които попадат в приложното поле на настоящия регламент.

Изменение 49

Предложение за регламент
Съображение 11 д (ново)

	(11д) Европейският парламент, Съветът и държавите-членки и следва да бъдат информирани относно всяко уведомление до Комисията относно предложени или договорени споразумения и за всяко мотивирано решение на Комисията съгласно настоящия регламент. Подобна информация следва при все това да съответства напълно на всички приложими изисквания за поверителност.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 73

Предложение за регламент
Съображение 11 е (ново)

(11е) Европейският парламент, Съветът и Комисията, и следва да гарантират, че всяка информация, определена като поверителна, се обработва в съответствие с Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията ([1]).

([1]) ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43.

Изменение 74

Предложение за регламент
Съображение 11 ж (ново)

(11ж) В случаите, когато Комисията въз основа на своите оценки възнамерява да не разреши започването на официални преговори или сключването на договорени споразумения, Комисията следва, преди да оповести своето мотивирано решение, да издаде становище на вниманието на съответната държава-членка. Когато става въпрос за сключване на договорено споразумение, становището следва да бъде изпратено на Европейския парламент и на Съвета.

Изменение 75

Предложение за регламент
Съображение 12

(12) За да се гарантира, че ***споразумението*** не възпрепятства провеждането на външната политика на Общността в областта на съдебното сътрудничество по гражданскоправни и търговскоправни въпроси, в споразумението следва да се предвиди неговото денонсиране***, когато бъде сключено*** споразумение на Общността със същата трета държава и същия предмет.

(12) За да се гарантира, че ***договореното споразумение*** не възпрепятства провеждането на външната политика на Общността в областта на съдебното сътрудничество по гражданскоправни и търговскоправни въпроси, в споразумението следва да се предвиди ***както*** неговото ***частично или пълно*** денонсиране ***в случай на последващо споразумение на Общността или Общността и нейните държави-членки със*** същата трета държава и *със* същия предмет***, така и пряката замяна на съответните разпоредби с разпоредбите на такова последващо споразумение.***

Изменение 76

Предложение за регламент
Съображение 13

(13) ***Необходимо е*** да се предвидят преходни мерки, за да се обхванат ситуации, при които към момента на влизането в сила на настоящия регламент ***държавите-членки са*** в процес на преговори с трета държава или ***са приключили*** преговорите, но още не ***са дали*** съгласието си да ***бъдат обвързани*** със споразумението.

(13) ***Следва*** да се предвидят преходни мерки, за да се обхванат ситуации, при които към момента на влизането в сила на настоящия регламент ***държава-членка е*** в процес на преговори с трета държава или ***е приключила*** преговорите, но още не ***е дала*** съгласието си да ***бъде обвързана*** със споразумението.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 77

Предложение за регламент
Съображение 13 а (ново)

	(13а) С цел да се осигури натрупването на достатъчен опит във връзка с прилагането на настоящия регламент, Комисията следва да представи своя доклад не по-рано от 8 години след неговото приемане. В своя доклад Комисията, упражнявайки правомощията си, следва да потвърди временния характер на настоящия регламент или да разгледа дали настоящият регламент следва да бъде заменен от друг регламент, който обхваща същия предмет или включва и други въпроси от изключителната компетентност на Общността и се урежда от други инструменти на Общността.

Изменение 78

Предложение за регламент
Съображение 13 б (ново)

	(13б) Ако докладът, който Комисията трябва да представи, потвърждава временния характер на настоящия регламент, държавата-членка следва все още, след представянето на доклада, да може да уведоми Комисията относно провеждани или вече обявени преговори с оглед на получаване на разрешение за започване на официални преговори.

Изменение 79

Предложение за регламент
Съображение 14

(14) Мерките, необходими за изпълнението на настоящия регламент, следва да бъдат приети в съответствие с Решение 1999/468/ЕО на Съвета за установяване на условията и реда за упражняване на изпълнителните правомощия, предоставени на Комисията.	***заличава се***

Изменение 80

Предложение за регламент
Съображение 15

(15) В съответствие с принципа на пропорционалност, така както е изложен в член 5 от Договора, настоящият регламент не надхвърля необходимото за постигането на своята цел.	(15) В съответствие с принципа на пропорционалност, така както е изложен в член 5 от Договора ***за ЕО***, настоящият регламент не надхвърля необходимото за постигането на своята цел.

Изменение 81

Предложение за регламент
Съображение 16

(16) В съответствие с член 3 от Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейски съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Обединеното кралство и Ирландия участват в приемането и прилагането на настоящия регламент***, дотолкова доколкото те са участвали в приемането и прилагането на регламентите, обхванати от настоящия регламент, или са приели предходните регламенти след приемането им.***	(16) В съответствие с член 3 от Протокола относно позицията на Обединеното кралство и Ирландия, приложен към Договора за Европейски съюз и към Договора за създаване на Европейската общност, Обединеното кралство и Ирландия ***са уведомили за своето желание да*** участват в приемането и прилагането на настоящия регламент***.***

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 82

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 1

1. Настоящият регламент установява процедура, чрез която да се разреши на държава-членка да измени съществуващо ***двустранно*** споразумение ***между нея и трета държава*** или да договори и сключи ново ***двустранно*** споразумение при спазване на условията, изложени в разпоредбите по-долу.	1. Настоящият регламент установява процедура, чрез която да се разреши на държава-членка да измени съществуващо споразумение или да договори и сключи ново споразумение при спазване на условията, изложени в разпоредбите по-долу. ***Настоящата процедура не засяга съответните области на компетентност на Общността и нейните държави-членки.***

Изменение 83

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 2

2. Настоящият регламент се прилага за***двустранни*** споразумения ***между държави-членки и трети държави*** по ***секторни*** въпроси, ***обхващащи компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по брачни дела, по дела, свързани с родителската отговорност и със задължения за издръжка, и по въпроси на приложимото право към дела, свързани със задължения за издръжка***.	2. Настоящият регламент се прилага за споразумения по въпроси, ***попадащи изцяло или частично в приложното поле на Регламент (ЕО) № 2201/2003 ([1]) и Регламент (ЕО) № 4/2009 ([2]), доколкото тези въпроси попадат в изключителната компетентност на Общността.*** ***([1]) Регламент (ЕО) № 2201/2003 на Съвета от 27 ноември 2003 г. относно компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по брачни дела и делата, свързани с родителската отговорност (ОВ L 338, 23.12.2003 г., стр. 1).*** ***([2]) Регламент (ЕО) № 4/2009 на Съвета от 18 декември 2008 г. относно компетентността, приложимото право, признаването и изпълнението на съдебни решения и сътрудничеството по въпроси, свързани със задължения за издръжка (ОВ L 7, 10.1.2009 г., стр. 1).***

Изменение 84

Предложение за регламент
Член 1 – параграф 2 а (нов)

	2а. Настоящият регламент не се прилага, ако Общността вече е сключила споразумение със същия предмет със съответната(ите) трета(и) държава(и).

Изменение 85

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 1

1. За целите на настоящия регламент терминът „споразумение“ означава двустранно споразумение между държава-членка и трета държава.	1. За целите на настоящия регламент терминът „споразумение“ означава***:*** ***а)*** двустранно споразумение между държава-членка и трета държава***;*** ***б) регионалните споразумения, посочени в член 59, параграф 2, буква а) от Регламент (ЕО) № 2201/2003, без да се засягат разпоредбите на член 59, параграф 2, буква в) и на член 59, параграф 3 от този регламент, както и в член 69, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 4/2009***.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 86

Предложение за регламент
Член 2 – параграф 2

2. За целите на настоящия регламент „държава-членка“ означава***всяка държава-членка*** с изключение на Дания.	2. За целите на настоящия регламент „държава-членка“ означава***държави-членки*** с изключение на Дания.

Изменение 87

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 1

1. Когато държава-членка възнамерява да започне преговори с***трета държава за*** изменение на съществуващо споразумение или за сключване на ново споразумение, попадащо в приложното поле на настоящия регламент, тя уведомява писмено Комисията за намерението си.	1. Когато държава-членка възнамерява да започне преговори ***с цел*** изменение на съществуващо споразумение или за сключване на ново споразумение, попадащо в приложното поле на настоящия регламент, тя уведомява писмено Комисията за намерението си ***във възможно най-ранния момент преди предвиденото започване на официалните преговори***.

Изменение 88

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 2

2. Уведомлението включва копие от съществуващото споразумение, проекта на новото споразумение или проекта на предложението ***от съответната трета държава, ако има такова***, и всякаква друга свързана с проекта документация. Държавата-членка описва ***целите*** на преговорите и уточнява въпросите, които ще бъдат разгледани, или разпоредбите на съществуващото споразумение, които ще бъдат изменени***, и предоставя*** всякаква друга ***свързана с това*** информация.	2. Уведомлението включва***, по целесъобразност,*** копие от съществуващото споразумение, проекта на новото споразумение или проекта на предложението и всякаква друга свързана с проекта документация. Държавата-членка описва ***предмета*** на преговорите и уточнява въпросите, които ще бъдат разгледани ***в предвиденото споразумение***, или разпоредбите на съществуващото споразумение, които ще бъдат изменени. ***Държавата-членка може да предостави*** всякаква друга ***допълнителна*** информация.

Изменение 89

Предложение за регламент
Член 3 – параграф 3

3. Уведомяването се прави най-малко три месеца преди датата, на която е предвидено да започнат официалните преговори със съответната трета държава.	***заличава се***

Изменение 90

Предложение за регламент
Член 4 – параграф 1

1. След ***като бъде уведомена***, Комисията ***прави оценка на това*** дали държавата-членка може да***продължи преговорите със съответната трета държава. Ако Общността вече е сключила споразумение със същия предмет със съответната трета държава, Комисията автоматично отхвърля искането на държавата-членка.***	1. След ***получаване на уведомлението*** Комисията ***преценява*** дали държавата-членка може да ***започне официални преговори***.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 91

Предложение за регламент
Член 4 – параграф 2 – уводна част

2. ***Ако Общността още не е сключила споразумение със съответната трета държава, при*** изготвянето на ***оценката си*** Комисията проверява първо дали в ***близко бъдеще се очаква такова*** споразумение на Общността със съответната трета държава. Ако случаят не е такъв, Комисията ***може да даде разрешение, ако са изпълнени*** следните***две*** условия:	2. ***При*** изготвянето на ***тази оценка*** Комисията първо проверява дали ***в следващите 24 месеца конкретно се предвижда мандат за преговори с оглед*** споразумение на Общността със съответната трета държава ***или съответните трети държави.*** Ако случаят не е такъв, Комисията ***проверява дали е изпълнено всяко едно от*** следните условия:

Изменение 92

Предложение за регламент
Член 4 – параграф 2 – буква а)

а) съответната държава-членка е ***показала***, че има специален интерес от сключването на ***двустранното секторно*** споразумение ***с третата държава, който е продиктуван от съществуващи*** икономически, географски, културни или исторически връзки между държавата-членка и ***тази*** трета държава; ***и***	а) съответната държава-членка е***предоставила информация във връзка с това***, че има специален интерес от сключването на споразумение,***поради*** икономически, географски, културни***,*** исторически***, социални или политически*** връзки между държавата-членка и ***съответната*** трета държава***;***

Изменение 93

Предложение за регламент
Член 4 – параграф 2 – буква б)

б) ***Комисията прецени, че предложеното*** споразумение ***има ограничено отражение върху единното и последователно прилагане на съществуващите норми на Общността и върху*** правилното функциониране на установената от ***тези*** норми система.	б) ***въз основа на информацията, предадена от държавата-членка, предложеното*** споразумение ***изглежда, че не засяга ефективността на правото на Общността и изглежда, че не възпрепятства*** правилното функциониране на установената от ***нейните*** норми система***;***

Изменение 94

Предложение за регламент
Член 4 – параграф 2 – буква б а) (нова)

	ба) предвиденото споразумение не би накърнило предмета и целта на общностната политика в областта на външните отношения, така както е определена от Общността.

Изменение 95

Предложение за регламент
Член 4 – параграф 2 а (нов)

	2а. Ако предоставената от държавата-членка информация е недостатъчна с оглед извършването на оценка, Комисията може да изиска допълнителна информация.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 96

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 1 – алинея 1

1. Ако ***Комисията заключи, че предвид*** условията, посочени в ***член 4***, ***няма пречки пред*** споразумението, ***тя може да разреши*** на държавата-членка да започне преговори относно споразумението ***със съответната трета държава***. При необходимост Комисията може да предложи насоки за водене на преговорите и може да изиска в ***предложеното*** споразумение да бъдат включени специални клаузи.	1. Ако ***предложеното*** споразумение ***отговаря на*** условията, посочени в ***член 4, параграф 2***, ***Комисията разрешава*** на държавата-членка да започне ***официални*** преговори относно споразумението. При необходимост Комисията може да предложи насоки за водене на преговорите и може да изиска в ***предвиденото*** споразумение да бъдат включени специални клаузи.

Изменение 97

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 1 – алинея 2

2. В споразумението се съдържа клауза ***за неговото*** денонсиране, в случай ***че*** Общността ***сключи*** споразумение със същата трета държава и същия предмет.	2. В споразумението се съдържа клауза***, която предвижда***:
	а) пълно или частично денонсиране ***на споразумението***, в случай ***на последващо*** споразумение ***на Общността или на*** Общността ***и нейните държави-членки*** със същата трета държава и *със* същия предмет***, или***
	б) пряка замяна на съответните разпоредби от споразумението с разпоредбите на последващо споразумение със същия предмет на Общността или на Общността и нейните държави-членки с трета държава или с трети държави.
В споразумението се включва следната ***клауза:*** „(наименованието на държавата-членка) ***ще*** денонсира ***споразумението***, когато Европейската общност ***сключи*** споразумение с (наименованието на третата държава) със същия предмет от сферата на гражданското правосъдие като този на ***настоящото*** споразумение“.	***Клаузата, посочена в буква а), следва да бъде формулирана съгласно*** следната ***формулировка***: „(наименованието на държавата-членка) денонсира ***това*** споразумение ***изцяло или частично***, ***ако и*** когато Европейската общност ***или Европейската общност и нейните държави-членки сключат*** споразумение с (наименование/***я*** на третата държава/***третите държави***) със същия предмет от сферата на гражданското правосъдие като предмета на ***това*** споразумение“.
	Клаузата, посочена в буква б), следва да бъде формулирана съгласно следната формулировка: „Прилагането на споразумението/разпоредбите (уточнява се) се прекратява в деня, в който споразумението между Европейската общност или между Европейската общност и нейните държави-членки с (наименование/я на третата държава/третите държави) влиза в сила по въпросите, уредени в споразумението/разпоредбите.“
	Комисията оповестява мотивираното си решение относно искането на държавата-членка в срок от 90 дни от получаване на уведомлението, посочено в параграф 3.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 98

Предложение за регламент
Член 5 – параграф 3

3. Комисията взема решение за даване на разрешението по параграфи 1 и 2 в съответствие с процедурата по член 8, параграф 2.	***заличава се***
Комисията оповестява решението си относно искането на държавата-членка в срок от шест месеца от получаване на уведомлението, посочено в член 3.	

Изменение 50

Предложение за регламент
Член 5 а (нов)

	Член 5а
	Отказ на разрешение за започване на официални преговори
	1. Ако въз основа на своята оценка по член 4, Комисията възнамерява да не разреши започването на официални преговори по предложеното споразумение, тя издава становище на вниманието на съответната държава-членка в рамките на 90 дни от получаването на уведомлението по член 3.
	2. В рамките на 30 дни, след като Комисията издаде становището, заинтересованата държава-членка може да отправи искане към Комисията за започване на дискусии с нея с оглед намирането на решение.
	3. Ако заинтересованата държава-членка не отправи искане към Комисията за започване на дискусии с нея в рамките на срока, посочен в параграф 2, Комисията оповестява мотивираното си решение относно искането на държавата-членка в рамките на 130 дни, считано от получаването на уведомлението по член 3.
	4. Ако дискусиите по смисъла на параграф 2 се състоят, Комисията оповестява мотивираното си решение относно искането на държавата-членка в рамките на 30 дни, считано от приключването на дискусиите.

Изменение 100

Предложение за регламент
Член 6

Комисията може да участва в преговорите между държавата-членка и третата държава като наблюдател. Ако Комисията не участва като наблюдател, тя бива уведомявана за напредъка и резултатите, постигнати в различните фази на преговорите.	Комисията може да участва в преговорите между държавата-членка и третата държава като наблюдател, ***доколкото това касае въпроси, попадащи в приложното поле на настоящия регламент.*** Ако Комисията не участва като наблюдател, тя бива уведомявана за напредъка и резултатите, постигнати в различните фази на преговорите.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 101

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 1

1. Преди ***парафирането*** на ***споразумението*** съответната държава-членка уведомява Комисията за резултата от преговорите и предава текста на споразумението на ***Комисията***.	1. Преди ***подписването*** на ***договореното споразумение*** съответната държава-членка уведомява ***Комисията*** за резултата от преговорите и предава текста на споразумението.

Изменение 102

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 2

2. След ***като бъде уведомена***, Комисията прави оценка на това дали договореното споразумение ***съответства на нейната първоначална оценка. При изготвянето на тази по-нататъшна оценка Комисията трябва да разгледа дали в предложеното споразумение са включени изискванията й по-специално що се отнася до включването на клаузите, посочени в член 5, параграф 1, и дали сключването на предложеното споразумение няма да засегне ефективността на правото на Общността и няма да подкопае правилното функциониране на системата, установена посредством тези правни норми.***	2. След ***получаване на уведомлението***, Комисията прави оценка на това дали договореното споразумение***:***
	а) отговаря на условията, посочени в член 4, параграф 2, буква б);
	б) отговаря на условието, посочено в член 4, параграф 2, буква ба), доколкото са налице нови и изключителни обстоятелства във връзка с това условие; и
	в) изпълнява изискванията по член 5, параграф 2.

Изменение 103

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 3

3. Ако Комисията е на мнение, че преговорите са довели до споразумение, което не изпълнява изискванията по параграф 2, на държавата-членка не се разрешава да сключи споразумението.	***заличава се***

Изменение 104

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 4

4. Ако ***Комисията е на мнение, че*** преговорите са довели до споразумение, което изпълнява изискванията по параграф 2, на държавата-членка ***може да се разреши*** да сключи споразумението.	4. Ако преговорите са довели до споразумение, което отговаря на изискванията по параграф 2, ***Комисията разрешава*** на държавата-членка да сключи споразумението.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 105

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 5 – алинея 1

5. Комисията взема решение за даване на разрешението по параграфи 3 и параграф 4 в съответствие с процедурата по член 8, параграф 3.	***заличава се***

Изменение 106

Предложение за регламент
Член 7 – параграф 5 – алинея 2

Комисията оповестява ***решението си*** относно искането на държавата-членка в срок от ***шест месеца*** от получаване на уведомлението, посочено в параграф 1.	***5.*** Комисията оповестява ***мотивираното си*** решение относно искането на държавата-членка в срок от ***90 дни*** от получаване на уведомлението, посочено в параграф 1.

Изменение 51

Предложение за регламент
Член 7 а (нов)

	Член 7а
	Отказ на разрешение за сключване на споразумение
	1. Ако въз основа на своята оценка по член 7, параграф 2, Комисията възнамерява да не разреши сключването на договорено споразумение, тя издава становище на вниманието на Европейския парламент и Съвета в рамките на 90 дни от получаването на уведомлението по член 7, параграф 1.
	2. В рамките на 30 дни, след като Комисията издаде становището, заинтересованата държава-членка може да отправи искане към Комисията за започване на дискусии с нея с оглед намирането на решение.
	3. Ако заинтересованата държава-членка не отправи искане към Комисията за започване на дискусии с нея в рамките на срока, посочен в параграф 2, Комисията оповестява мотивираното си решение относно искането на държавите-членки в рамките на 130 дни, считано от получаването на уведомлението по член 7, параграф 1.
	4. Ако дискусиите по смисъла на параграф 2 се състоят, Комисията оповестява мотивираното си решение относно искането на държавата-членка в рамките на 30 дни, считано от приключването на дискусиите.
	5. Комисията уведомява Европейския парламент и Съвета относно своето решение в срок от 30 дни след неговото вземане.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 108

Предложение за регламент
Член 8

Член 8	***заличава се***
Процедура на комитета	
1. Комисията се подпомага от комитет.	
2. При позоваване на настоящия параграф се прилага процедурата по консултиране, предвидена в член 3 от Решение 1999/468/ЕО, в съответствие с член 7 от същото решение.	
3. При позоваване на настоящия параграф се прилага процедурата по управление, предвидена в член 4 от Решение 1999/468/ЕО, в съответствие с член 7 от същото решение.	
4. Периодът, предвиден в член 4, параграф 3 от Решение 1999/468/ЕО, е три месеца.	

Изменение 52

Предложение за регламент
Член 8 а (нов)

	Член 8а
	Информация до Европейския парламент, Съвета и държавите-членки
	Комисията предоставя на разположение на Съвета, на държавите-членки и на Европейския парламент уведомленията, получени по членове 3 и 7, и, при необходимост, съпътстващите ги документи, както и всички свои мотивирани решения по членове 5, 5а, 7 и 7а, като се спазват изискванията за поверителност.

Изменение 53

Предложение за регламент
Член 8 б (нов)

	Член 8б
	Поверителност
	1. При предаването на информация на Комисията по член 3, член 4, параграф 2а и член 7, съответната държава-членка може да посочи дали някои елементи от предаваната информация трябва да се считат за поверителни и дали могат да бъдат предоставени и на други държави-членки.
	2. Комисията и държавите-членки гарантират, че всяка информация, определена като поверителна, се третира в съответствие с член 4, параграф 1, буква а) от Регламент (ЕО) № 1049/2001.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 111

Предложение за регламент
Член 9 – параграф 1

1. Когато към момента на влизане в сила на настоящия регламент държава-членка вече е започнала преговорите за споразумение ***с трета държава***, се прилагат ***член***3, ***параграфи 1 и 2 и членове 4-7***.	1. Когато към момента на влизане в сила на настоящия регламент държава-членка вече е започнала преговорите за споразумение, се прилагат ***членове 3-7а***.
Комисията може да предложи насоки за водене на преговорите или включването на специални клаузи, както е посочено в член 5, параграф 1, ако етапът, на който се намират преговорите, позволява това.	Комисията може да предложи насоки за водене на преговорите или ***да изиска*** включването на специални клаузи, както е посочено в член 5, ***параграфи*** 1 ***и 2***, ако етапът, на който се намират преговорите, позволява това.

Изменение 112

Предложение за регламент
Член 9 – параграф 2

2. Когато към момента на влизане в сила на настоящия регламент държава-членка вече е приключила преговорите, но не е сключила споразумението, се прилагат ***член 3, параграфи 1 и 2*** и член 7, параграфи 2-5.	2. Когато към момента на влизане в сила на настоящия регламент държава-членка вече е приключила преговорите, но не е сключила споразумението, се прилагат член 3, член 7, параграфи 2-5 ***и член 7а***.
Когато Комисията взема решение дали да разреши или да не разреши сключването на споразумението, тя преценява също дали има пречки или няма пречки пред споразумението предвид условията, посочени в член 4.	

Изменение 113

Предложение за регламент
Член 10

Най-късно до 1 януари 2014 г. Комисията *ще представи* на Европейския парламент, Съвета и Европейския икономически и социален комитет доклад относно прилагането на настоящия регламент***, който може*** да бъде придружен от подходящо законодателно предложение.	***1. Не по-рано от 8 години след датата на приемане на настоящия регламент***, Комисията *представя* на Европейския парламент, Съвета и Европейския икономически и социален комитет доклад относно прилагането на настоящия регламент.
	2. Докладът
	а) потвърждава, че е уместно срокът на действие на настоящия регламент да изтече на датата, определена в съответствие с член 10а, параграф 1, или
	б) препоръчва регламентът да бъде заменен, считано от въпросната дата, от нов регламент.
	3. Ако в доклада се препоръчва замяната на настоящия регламент, така както е предвидено в параграф 2, буква б), докладът се придружава от подходящо законодателно предложение.

Четвъртък, 7 май 2009 г.

ТЕКСТ, ПРЕДЛОЖЕН ОТ КОМИСИЯТА	ИЗМЕНЕНИЕ

Изменение 114

Предложение за регламент
Член 10 а (нов)

	Член 10а
	Изтичане на срока на действие
	1. Срокът на действие на настоящия регламент изтича 3 години след представянето от страна на Комисията на доклада по член 10.
	Въпросният период от 3 години започва да тече на първия ден от месеца след последното представяне на доклада на Европейския парламент или на Съвета.
	2. Въпреки изтичането на срока на действие на настоящия регламент на датата, определена в съответствие с параграф 1, се разрешава продължаването и приключването съгласно условията, установени в настоящия регламент, на всички провеждани преговори към тази дата, започнати от страна на държава-членка съгласно настоящия регламент, с оглед изменение на съществуващо споразумение или договарянето и сключването на ново споразумение.

Изменение 115

Предложение за регламент
Член 11

Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден ***след деня*** на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз.*	Настоящият регламент влиза в сила на двадесетия ден на публикуването му в *Официален вестник на Европейския съюз.*
Той се прилага до 31 декември 2014 г.	

2010/C 212 E/17 Положението в Мадагаскар

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно положението в Мадагаскар 111

2010/C 212 E/18 Случаят с Manuel Rosales във Венецуела

Резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. за случая с Manuel Rosales във Венецуела 113

ПРЕПОРЪКИ

Европейски парламент

2010/C 212 E/19 Разработване на пространство на наказателно правосъдие на ЕС

Препоръка на Европейския парламент от 7 май 2009 г. до Съвета относно разработването на пространство на наказателно правосъдие на ЕС (2009/2012(INI)) 116

СТАНОВИЩА

Европейски парламент

Вторник, 5 май 2009 г.

2010/C 212 E/20 Подпомагане на специалните олимпийски игри в Европейския съюз

Декларация на Европейския парламент за подпомагане на специалните олимпийски игри в Европейския съюз 123

II *Съобщения*

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейски парламент

Вторник, 5 май 2009 г.

2010/C 212 E/21 Защита на привилегиите и имунитета на Aldo Patriciello

Резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно искане за защита на привилегиите и имунитета на Aldo Patriciello (2009/2021(IMM)) 124

2010/C 212 E/22 Защита на привилегиите и имунитета на Umberto Bossi

Резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно искане за защита на привилегиите и имунитета на Umberto Bossi (2009/2020(IMM)) 125

Сряда, 6 май 2009 г.

2010/C 212 E/23 Правомощия и отговорности на постоянните комисии

Решение на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно правомощията и отговорностите на постоянните комисии 126

BG

(Продължава на следващата страница)

2010/C 212 E/24 Междупарламентарни делегации, делегации към съвместните парламентарни комитети, делегации към парламентарните комисии за сътрудничество и многостранните парламентарни асамблеи

Решение на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно междупарламентарните делегации, делегациите към съвместните парламентарни комитети, делегациите към парламентарните комисии за сътрудничество и многостранните парламентарни асамблеи 136

2010/C 212 E/25 Внасяне и разглеждане на петиции (изменение на Дял VIII от правилника за дейността)

Решение на Европейския парламент от 6 май 2009 г. за изменение на Правилника за дейността във връзка с внасянето и разглеждането на петиции (2006/2209(REG)) 140

2010/C 212 E/26 Преразглеждане на Правилника за дейността

Резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно цялостно преразглеждане на Правилника за дейността (2007/2124(REG)) 145

III *Подготвителни актове*

Европейски парламент

Вторник, 5 май 2009 г.

2010/C 212 E/27 Установяване на обща организация на селскостопанските пазари по отношение на пазарните стандарти за птиче месо *

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно предложението за регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1234/2007 за установяване на обща организация на селскостопанските пазари по отношение на пазарните стандарти за птиче месо (COM(2008)0336 – C6-0247/2008 – 2008/0108(CNS)) 162

2010/C 212 E/28 Мобилизиране на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията

Резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета относно мобилизирането на Европейския фонд за приспособяване към глобализацията, съгласно точка 28 от Междуинституционалното споразумение от 17 май 2006 г. между Европейския парламент, Съвета и Комисията за бюджетната дисциплина и доброто финансово управление (COM(2009)0150 – C6-0115/2009 – 2009/2033(ACI)) 165

ПРИЛОЖЕНИЕ 166

2010/C 212 E/29 Улавяне на бензиновите пари при зареждането на моторни превозни средства на бензиностанциите ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно етап II на улавянето на бензиновите пари при зареждането на леките автомобили на бензиностанциите (COM(2008)0812 – C6-0470/2008 – 2008/0229(COD)) 168

P6_TC1-COD(2008)0229

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 5 май 2009 г. с оглед приемането на Директива 2009/…/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно Етап II на улавянето на бензиновите пари при зареждането на моторни превозни средства на бензиностанции 168

BG

(Продължава на следващата страница)

2010/C 212 E/30 Търговия с тюленови продукти ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно търговията с тюленови продукти (COM(2008)0469 – C6-0295/2008 – 2008/0160(COD)) 169

P6_TC1-COD(2008)0160

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 5 май 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № …/2009 на Европейския парламент и на Съвета относно търговията с тюленови продукти 169

2010/C 212 E/31 Защита на животни, използвани за научни цели ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно защитата на животните, използвани за научни цели (COM(2008)0543 – C6-0391/2008 – 2008/0211(COD)) 170

P6_TC1-COD(2008)0211

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 5 май 2009 г. с оглед приемането на Директива 2009/…/ЕО на Европейския парламент и на Съвета относно защитата на животните, използвани за научни цели 170

ПРИЛОЖЕНИЕ I 201

ПРИЛОЖЕНИЕ II 202

ПРИЛОЖЕНИЕ III 202

ПРИЛОЖЕНИЕ IV 203

ПРИЛОЖЕНИЕ V 219

ПРИЛОЖЕНИЕ VI 219

ПРИЛОЖЕНИЕ VII 226

ПРИЛОЖЕНИЕ VIII 226

ПРИЛОЖЕНИЕ IЙ 227

2010/C 212 E/32 Замърсяване от кораби и налагане на санкции при нарушения ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2005/35/ЕО относно замърсяване от кораби и налагане на санкции при нарушения (COM(2008)0134 – C6-0142/2008 – 2008/0055(COD)) 228

P6_TC1-COD(2008)0055

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 5 май 2009 г. с оглед приемането на Директива 2009/.../ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2005/35/ЕО относно замърсяване от кораби и налагане на санкции при нарушения 229

BG

(Продължава на следващата страница)

2010/C 212 E/33 Посочване на консумацията на енергия на етикети и в стандартна информация за продуктите (преработка) ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета относно посочването на консумацията на енергия и други ресурси от продукти, свързани с енергопотреблението, на етикети и в стандартна информация за продуктите (преработка) (COM(2008)0778 – C6-0412/2008 – 2008/0222(COD)) 229

P6_TC1-COD(2008)0222

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 5 май 2009 г. с оглед приемането на Директива *2009/…/ЕО* на Европейския парламент и на Съвета относно посочването на консумацията на енергия и други ресурси от продукти, свързани с енергопотреблението, на етикети и в стандартна информация за продуктите (преработена) 230

ПРИЛОЖЕНИЕ I 242

ПРИЛОЖЕНИЕ II 243

2010/C 212 E/34 Бюджетната прогноза за приходите и разходите на Европейския парламент за финансовата 2010 година

Резолюция на Европейския парламент от 5 май 2009 г. относно бюджетната прогноза за приходите и разходите на Европейския парламент за финансовата 2010 г. (2009/2006(BUD)) 244

Сряда, 6 май 2009 г.

2010/C 212 E/35 Отмяна на Директива 83/515/ЕИО и на 11 неактуални решения в сферата на общата политика в областта на рибарството *

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложението за решение на Съвета за отмяна на Директива 83/515/ЕИО и 11 неактуални решения в сферата на общата политика в областта на рибарството (COM(2009)0088 – C6-0094/2009 – 2009/0022(CNS)) 249

2010/C 212 E/36 Отмяна на 14 неактуални регламенти в сферата на общата политика в областта на рибарството *

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложението за регламент на Съвета за отмяна на 14 неактуални регламенти в сферата на общата политика в областта на рибарството (COM(2009)0089 – C6-0095/2009 – 2009/0024(CNS)) 249

2010/C 212 E/37 Подпомагане на развитието на селските райони от Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР) *

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложението за регламент на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1698/2005 относно подпомагане на развитието на селските райони от Европейския земеделски фонд за развитие на селските райони (ЕЗФРСР) (COM(2009)0038 – C6-0051/2009 – 2009/0011(CNS)) 250

2010/C 212 E/38 Проект на коригиращ бюджет № 4/2009 на Европейския съюз за финансовата 2009 година

Резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно проект на коригиращ бюджет № 4/2009 на Европейския съюз за финансовата 2009 година, раздел III - Комисия (9126/2009 – C6-0156/2009 – 2009/2039(BUD)) 258

2010/C 212 E/39 Проект на коригиращ бюджет № 5/2009 на Европейския съюз за финансовата 2009 година

Резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно проект на коригиращ бюджет № 5/2009 на Европейския съюз за финансовата 2009 година, раздел III - Комисия (9127/2009 – C6-0157/2009 – 2009/2040(BUD)) 259

BG

(Продължава на следващата страница)

2010/C 212 E/40 Електронни съобщителни мрежи и услуги, обработка на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации ***II

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно общата позиция, приета от Съвета с оглед на приемането на директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/22/ЕО относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги, Директива 2002/58/ЕО относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации и Регламент (ЕО) № 2006/2004 за сътрудничество между националните органи, отговорни за прилагане на законодателството за защита на потребителите (16497/1/2008 – C6-0068/2009 – 2007/0248(COD)) 260

P6_TC2-COD(2007)0248

Позиция на европейския парламент приета на второ четене на 6 май 2009 г. с оглед приемането на Директива 2009/…/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 2002/22/ЕО относно универсалната услуга и правата на потребителите във връзка с електронните съобщителни мрежи и услуги, Директива 2002/58/ЕО относно обработката на лични данни и защита на правото на неприкосновеност на личния живот в сектора на електронните комуникации и Регламент (ЕО) № 2006/2004 за сътрудничество между националните органи, отговорни за прилагане на законодателството за защита на потребителите 261

ПРИЛОЖЕНИЕ 261

2010/C 212 E/41 Електронни съобщителни мрежи ***II

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно общата позиция на Съвета с оглед приемане на директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директиви 2002/21/ЕО относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги, 2002/19/ЕО относно достъпа до електронни съобщителни мрежи и тяхната инфраструктура и взаимосвързаността между тях и 2002/20/ЕО относно разрешението на електронните съобщителни мрежи и услуги (16496/1/2008 – C6-0066/2009 – 2007/0247(COD)) 262

P6_TC2-COD(2007)0247

Позиция на Европейския парламент приета на второ четене на 6 май 2009 г. с оглед приемането на Директива *2009/…/ЕО* на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директиви 2002/21/ЕО относно общата регулаторна рамка за електронните съобщителни мрежи и услуги, 2002/19/ЕО относно достъпа до електронни съобщителни мрежи и тяхната инфраструктура и взаимосвързаността между тях и 2002/20/ЕО относно разрешението на електронните съобщителни мрежи и услуги 263

ПРИЛОЖЕНИЕ 307

2010/C 212 E/42 Орган на европейските регулатори в областта на електронните съобщения (ОЕРЕС) и Служба ***II

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно общата позиция на Съвета с оглед на приемане на Регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Група на европейските регулатори в областта на далекосъобщенията (ГЕРД) (16498/1/2008 – C6-0067/2009 – 2007/0249(COD)) 309

P6_TC2-COD(2007)0249

Позиция на Европейския парламент, приета на второ четене на 6 май 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № …/2009 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Орган на европейските регулатори в областта на електронните съобщения (ОЕРЕС) и на Служба 309

2010/C 212 E/43 Честотни ленти за мобилни комуникации ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 87/372/ЕИО на Съвета за честотните ленти, които ще бъдат запазени за координираното въвеждане на обществени общоевропейски наземни клетъчни цифрови мобилни комуникации в Общността (COM(2008)0762 – C6-0452/2008 – 2008/0214(COD)) 310

BG

(Продължава на следващата страница)

P6_TC1-COD(2008)0214

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 6 май 2009 г. с оглед приемането на Директива 2009/…/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директива 87/372/ЕИО на Съвета за честотните ленти, които ще бъдат запазени за координираното въвеждане на обществени общоевропейски наземни клетъчни цифрови мобилни комуникации в Общността 310

2010/C 212 E/44 Равно третиране на мъжете и жените ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за прилагане на принципа на равно третиране на мъжете и жените, които извършват дейности в качеството на самостоятелно заети лица, и за отмяна на Директива 86/613/ЕИО (COM(2008)0636 – C6-0341/2008 – 2008/0192(COD)) 311

P6_TC1-COD(2008)0192

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 6 май 2009 г. с оглед приемането на Директива *2009/…/ЕО* на Европейския парламент и на Съвета за прилагане на принципа на равно третиране на мъжете и жените, които извършват дейности в качеството на самостоятелно заети лица и за отмяна на Директива 86/613/ЕИО на Съвета 312

2010/C 212 E/45 Създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложение за регламент на Европейския Парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1927/2006 за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията (COM(2008)0867 – C6-0518/2008 – 2008/0267(COD)) 320

P6_TC1-COD(2008)0267

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 6 май 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № …/2009 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕО) № 1927/2006 за създаване на Европейски фонд за приспособяване към глобализацията 320

2010/C 212 E/46 Програма за подпомагане на икономическото възстановяване чрез предоставяне на финансова помощ от Общността на проекти в областта на енергетиката ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета относно приемане на програма за подпомагане на икономическото възстановяване чрез предоставяне на финансова помощ от Общността на проекти в областта на енергетиката (COM(2009)0035 – C6-0049/2009 – 2009/0010(COD)) 321

P6_TC1-COD(2009)0010

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 6 май 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № …/2009 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма за подпомагане на икономическото възстановяване чрез предоставяне на финансова помощ от Общността на проекти в областта на енергетиката 322

ПРИЛОЖЕНИЕ 322

2010/C 212 E/47 Директиви за капиталовите изисквания ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директиви 2006/48/ЕО и 2006/49/ЕО по отношение на банки - филиали на централни институции, определени елементи на собствения капитал, големи експозиции, надзорна уредба и управление при кризи (COM(2008)0602 (C6-0339/2008 – 2008/0191(COD)) 323

P6_TC1-COD(2008)0191

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 6 май 2009 г. с оглед приемането на Директива 2009/…/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Директиви 2006/48/ЕО, 2006/49/ЕО и 2007/64/ЕО по отношение на банки – филиали на централни институции, определени елементи на собствения капитал, големи експозиции, надзорна уредба и управление при кризи 323

BG

(Продължава на следващата страница)

2010/C 212 E/48 Програма на Общността за подкрепа на специфични дейности в областта на финансовите услуги, финансовото отчитане и одита ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма на Общността за подкрепа на специфични дейности в областта на финансовите услуги, финансовото отчитане и одита (COM(2009)0014 – C6-0031/2009 – 2009/0001(COD)) 324

P6_TC1-COD(2009)0001

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 6 май 2009 г. с оглед приемането на Решение № …/2009/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма на Общността за подкрепа на специфични дейности в областта на финансовите услуги, финансовото отчитане и одита 325

ПРИЛОЖЕНИЕ 325

2010/C 212 E/49 Защита на животни по време на умъртвяване *

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 6 май 2009 г. относно предложението за регламент на Съвета относно защитата на животните по време на умъртвяване (COM(2008)0553 – C6-0451/2008 – 2008/0180(CNS)) 326

Четвъртък, 7 май 2009 г.

2010/C 212 E/50 Създаване на Европейски фонд за бежанци за периода от 2008 до 2013 г. (изменение на Решение № 573/2007/ЕО) ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Решение № 573/2007/ЕО за създаване на Европейски фонд за бежанци за периода от 2008 до 2013 г. относно премахване на финансирането на някои дейности на Общността и промяна на границата за финансиране на тези дейности (COM(2009)0067 – C6-0070/2009 – 2009/0026(COD)) 347

2010/C 212 E/51 Определяне на минимални стандарти относно приемането на лица, търсещи убежище (преработка) ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно предложението за директива на Европейския парламент и на Съвета за определяне на минимални стандарти относно приемането на лица, търсещи убежище (преработка) (COM(2008)0815 – C6-0477/2008 – 2008/0244(COD)) 348

P6_TC1-COD(2008)0244

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 7 май 2009 г. с оглед приемането на Директива 2009/…/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за определяне на минимални стандарти относно приемането на лица, търсещи убежище (преработка) 349

ПРИЛОЖЕНИЕ I 365

ПРИЛОЖЕНИЕ II 366

ПРИЛОЖЕНИЕ III 367

2010/C 212 E/52 Разглеждане на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава или от лице без гражданство (преработка) ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава или от лице без гражданство (преработка) (COM(2008)0820 – C6-0474/2008 – 2008/0243(COD)) 370

BG

(Продължава на следващата страница)

P6_TC1-COD(2008)0243

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 7 май 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № …/*2009* на Европейския парламент и на Съвета за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета държава или от лице без гражданство (*преработка*) 371

ПРИЛОЖЕНИЕ I 401

ПРИЛОЖЕНИЕ II 401

2010/C 212 E/53 Система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци *(преработка)* ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на Регламент (ЕО) № […/…] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство] (преработка) (COM(2008)0825 – C6-0475/2008 – 2008/0242(COD)) 404

P6_TC1-COD(2008)0242

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 7 май 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № …/2006 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на система „Евродак“ за сравняване на дактилоскопични отпечатъци с оглед ефективното прилагане на Регламент (ЕО) № […/…] [за установяване на критерии и механизми за определяне на държава-членка, компетентна за разглеждането на молба за международна закрила, която е подадена в една от държавите-членки от гражданин на трета страна или лице без гражданство] (преработена версия) 405

ПРИЛОЖЕНИЕ I 426

ПРИЛОЖЕНИЕ II 426

ПРИЛОЖЕНИЕ III 426

2010/C 212 E/54 Създаване на Европейска служба за подкрепа в областта на убежището ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейска служба за подкрепа в областта на убежището (COM(2009)0066 – C6-0071/2009 – 2009/0027(COD)) 428

P6_TC1-COD(2009)0027

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 7 май 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № …/2009 на Европейския парламент и на Съвета за създаване на Европейска служба за подкрепа в областта на убежището 429

2010/C 212 E/55 Двустранни споразумения между държави-членки и трети държави по секторни въпроси, обхващащи приложимото право към договорни и извъндоговорни задължения ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и на Съвета за установяване на процедура за договарянето и сключването на двустранни споразумения между държави-членки и трети държави по секторни въпроси, обхващащи приложимото право към договорни и извъндоговорни задължения (COM(2008)0893 – C6-0001/2009 – 2008/0259(COD)) 453

BG

(Продължава на следващата страница)

P6_TC1-COD(2008)0259

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 7 май 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № …/2009 на Европейския парламент и на Съвета за установяване на процедура за договарянето и сключването на споразумения между държави-членки и трети държави по специфични въпроси на приложимото право към договорни и извъндоговорни задължения 453

2010/C 212 E/56 Създаване на програма за сътрудничество със специалисти от трети държави в областта на аудиовизуалните медии MEDIA Mundus ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно предложението за решение на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма за сътрудничество със специалисти от трети държави в областта на аудиовизуалните медии MEDIA Mundus (COM(2008)0892 – C6-0011/2009 – 2008/0258(COD)) 454

P6_TC1-COD(2008)0258

Позиция на Европейския парламент приета на първо четене на 7 май 2009 г. с оглед приемането на Решение …/2009/ЕО на Европейския парламент и на Съвета за създаване на програма за сътрудничество в областта на аудиовизията с професионалисти от трети държави (MEDIA Mundus) 454

2010/C 212 E/57 Общи правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността ***I

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно предложението за регламент на Европейския парламент и Съвета за изменение на Регламент (ЕИО) № 95/93 на Съвета относно общите правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността (COM(2009)0121 – C6-0097/2009 – 2009/0042(COD)) 455

P6_TC1-COD(2009)0042

Позиция на Европейския парламент, приета на първо четене на 7 май 2009 г. с оглед приемането на Регламент (ЕО) № …/2009 на Европейския парламент и на Съвета за изменение на Регламент (ЕИО) № 95/93 на Съвета относно общите правила за разпределяне на слотовете на летищата в Общността 455

2010/C 212 E/58 Двустранни споразумения между държави-членки и трети държави по секторни въпроси, свързани с родителската отговорност и със задължения за издръжка *

Законодателна резолюция на Европейския парламент от 7 май 2009 г. относно предложението за регламент на Съвета за установяване на процедура за договарянето и сключването на двустранни споразумения между държави-членки и трети държави по секторни въпроси, обхващащи компетентността, признаването и изпълнението на съдебни решения по брачни дела, по дела, свързани с родителската отговорност и със задължения за издръжка, и по въпроси на приложимото право към дела, свързани със задължения за издръжка (COM(2008)0894 – C6-0035/2009 – 2008/0266(CNS)) 456

BG

Легенда на използваните символи

*	процедура на консултация
**I	процедура на сътрудничество, първо четене
**II	процедура на сътрудничество, второ четене
***	одобрение
***I	процедура на съвместно вземане на решение, първо четене
***II	процедура на съвместно вземане на решение, второ четене
***III	процедура на съвместно вземане на решение, трето четене

(Посочената процедура се базира на предложеното от Комисията правно основание)

Политически изменения: нов или изменен текст се обозначава с получер курсив; заличаванията се посочват със символа ▌ .

Технически поправки и промени от страна на службите: нов или променен текст се обозначава с курсив; заличаванията се посочват със символа ‖.

BG

ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm

EUR-Lex (http://eur-lex.europa.eu) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: http://europa.eu

Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG